BULLETIN
du
BUREA d'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse télegr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - Paris 9° Tel. PRO-42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
n° 139 (6ème année) Paris, le 5 janvier 1951

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE
- Message de Nouvel An du Président B. Bierut
- Le Parlement polonais vote une loi sur la défense de la Paix

VIE ECONOMIQUE
- Importante baisse des prix en Pologne
- L'URSS livre du matériel d'investissement à la Pologne

VIE CULTURELLE
- Le "Grand Testament" et "Gil Blas" réédités en Pologne
- Sculpture et Art Graphique en Pologne

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE

Message du Nouvel An du Président Boleslaw Bierut

Dans le message qu'il a adressé à la nation polonaise à l'occasion de la Nouvelle Année, le Président Boleslaw Bierut a salué l'effort fourni par les masses laborieuses au cours de I95I - première année de réalisation du Plan de 6 Ans.

" Nous avons le droit d'être fiers de ce nouveaux succès. Les tâches de la première année du Plan de 6 Ans n'étaient pas aisées. Elles tiennent lieu d'examen pour l'ensemble de notre industrie et de notre économie nationale. L'examen a donné de bons résultats. Nous avions prévu une augmentation considérable de la production industrielle par rapport à l'année précédente - à savoir 22%. Cet objectif a été réalisé avec dépassement par la classe ouvrière."

Après avoir souligné que ces réalisations prouvaient qu'en Pologne toutes les forces et talents créateurs libérés par le progrès social disposaient du champ d'action et des conditions favorables à leur essor, le président à ajouté: "Jamais encore au cours des époques antérieures de son histoire notre peuple eu comme aujourd'hui la possibilité de bâtir une base solide et puissante d'avenir. Naguère, la plus large part du revenu national allait à la poche des exploiteurs, accroissait les dividendes capitalistes étrangers et se perdait du fait des gaspillages et des contradictions du système économique capitaliste. Aujourd'hui la totalité de l'accroissement du revenu nationnal annuel va à la construction de nouvelles entreprises de travail, à l'amélioration de celles existantes, à des aménagements techniques, des investissements culturels, scientifiques et sociaux, à l'enseignement et à la formation de la jeune génération, à la reconstruction des villes endommagées, à l'amélioration des conditions de vie des masses laborieuses."

Puis, dressant le plan des efforts qui restent à faire pour combler les lacunes héritées du régime capitaliste, le Président a indiqué que les résultats obtenus par l'intensification de la production et la diminution du coût de la production permettaient d'entreprendre une politique progressive de baisse des prix industriels et alimentaires. Ici, le Président a tenu a souligner l'aide importante que la Pologne a puisée en la coopération fraternelle qui la lie à l'URSS et aux pays de démocratie populaire.

L'orateur a ensuite affirmé avec force que la tâche essentielle de tous en ce début de I95I demeure la lutte pour la Paix - pour cette paix mondiale menacée par les fauteurs de guerre impérialistes dont la politique aggrave la déchéance de leurs propres nations et de celles qui acceptent leur domination. Après avoir dénoncé la menace pour la Paix que constitue la remilitarisation de l'Allemagne l'orateur a appelé tous les peuples a dedoubler de vigilance: "Les forces des partisans de la Paix sont aujourd'hui considérablement plus grandes qu'elles ne l'étaient au moment de la dernière guerre et elles continueront de s'intensifier.... S'il unit toutes ses forces le camp de la Paix est aujourd'hui en état de s'opposer à la guerre", a dit en terminant le Président qui a adressé le salut de la Pologne à tous les partisans de la Paix du monde."

VIE POLITIQUE (suite)

Le Parlement polonais vote une loi sur la défense de la Paix

Le Parlement polonais a voté le 29 décembre I950 une loi sur la défense de la Paix. Ce texte, qui dans son préambule fait état de la menace que constituent pour la coopération pacifique des peuples la propagande et la préparation d'une nouvelle guerre et qui se solidarise avec les résolutions du 2ème Congrès Mondial de la Paix, comporte les 6 articles ci-dessous:

Art. I - Quiconque qui par écrit, au moyen de la presse, de la radio, du film ou d'une quelconque autre manière se livre à la propagande de guerre commet un crime contre la Paix et est passible d'une peine de prison pouvant aller jusqu'à I5 années.

Art. 2 - En particulier, commet un crime contre la Paix quiconque:

- incite ou en appelle à la guerre,
- facilite la diffusion de la propagande menée par les milieux se livrant à une campagne d'incitation à la guerre,
- combat ou bafoue le Mouvement des Partisans de la Paix.

Art. 3 - En cas de condamnation pour délit défini par la présente loi, le tribunal peut prononcer en tant que peine complémentaire: la privation des droits civiques et politiques ainsi que de la confiscation d'une partie ou de la totalité des biens.

Art. 4 - Les tribunaux de voiévodie sont compétents pour se prononcer sur les délits définis par la présente loi.

Art. 5 - Le Ministre de la Justice est chargé de l'exécution de la présente loi.

Art. 6 - La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication.

Le Parlement a, d'autre part, voté une loi appuyant les résolutions du 2ème Congrès Mondial de la Paix. Le député Léon Kruczkowski, écrivain et délégué au Congrès Mondial des Partisans de la Paix, a prononcé à cette occasion un rapport sur le Congrès.

" Dans la situation donnée le 2ème Congrès Mondial de la Paix était appelé à devenir, aux yeux de tous les honnêtes hommes du monde la véritable représentation de leurs aspirations et de leur volonté" a déclaré notamment l'orateur qui, rappelant que ce congrès avait été dénommé "Tribunal de la conscience des peuples" a dit encore

"Ce Congrès ne fût pas seulement la voix de la consciance, la puissante voix de bonne volonté dans les rapports internationaux - il a également été un exemple de force réelle, totalement neuve et inconnue à ce jour dans l'histoire des formes organisées de volonté collective englobant tous les pays, toutes les parties du monde, des centaines de millions d'hommes de toutes convictions sociales et politiques et de toutes convictions religieuses".

VIE ECONOMIQUE

Importante baisse des prix en Pologne

Par décret du 30 décembre, le Conseil des Ministres de Pologne a promulgué une importante baisse des prix portant sur différents articles de consommation courante ainsi que sur des produits d'investissement et d'approvisionnement.

La baisse, dont le taux inférieur est de 5%, atteint pour certains produits 30 et 37%; aux termes du communiqué qui l'a portée à la connaissance publique, elle est le résultat de l'abaissement du coût de la production nationale et des transactions ainsi que de l'application de la récente réforme monétaire. L'ensemble de ces facteurs auxquels s'ajoute une nouvelle limitation de l'élément capitaliste dans la production, permet actuellement d'inaugurer une politique générale de baisse des prix, dont voici les premières applications:

Articles et produits:	% de baisse:
Viande de porc	I0%
Charcuterie et graisse de porc	5%
Savon de ménage	I0%
Chaussures (production du secteur nationalisé)	I0 à 20%
Maroquinerie	I3%
Ampoules électriques	20%
Divers articles électriques d'usage courant	I8%
Articles métalliques d'usage courant	30%
Vitres	37%

Le Conseil des Ministres annonce, d'autre part, qu'il procèdera à dater du Ier janvier I95I à l'abaissement du prix des articles d'investissement et d'approvisionnement, faisant d'ores et déjà savoir que la baisse se chiffrera notamment à:

7% pour les articles sidérurgiques
29% pour les articles métalliques
25% pour les machines et appareils électriques, transformateurs, installations thermo-techniques, outillage téléphonique etc...
II% pour l'équipement et le matériel ferroviaire
I3% pour les machines et outillage lourd et les chaudières
I6% pour les machines-outils pour métaux et bois
I2% pour les installations et l'outillage minier
I4% pour les machines textiles
I5% pour l'équipement motorisé (tracteurs, automobiles, poids lourds, remorques, moteurs etc...)
30% pour la verrerie plate
2I% pour le paquetage de bois et menuiserie du bâtiment
24% pour les produits et sous-produits chimiques a utilisation industrielle
24% produits caoutchoutés (pneus etc..)
2I% pour les articles de cuir (techniques et de protection)
I5% pour les tissages techniques
28% pour les papiers et cartons à usage industriel et technique
32% pour les isolants utilisés dans le bâtiment

VIE ECONOMIQUE (suite)

Commentant au cours d'une conférence de presse le récent décret de baisse, M. Eugène Szyr, vice-président de la Commission Nationale de Planification Economique, a souligné que cet acte était l'expression de la politique économique de la Pologne Populaire qui lutte efficacement pour diminuer ses frais de production, accroître l'accumulation et élever le niveau de vie des masses laborieuses.

"Ce décret intervient à la suite de l'application de la réforme monétaire qui, en stabilisant la nouvelle monnaie a crée les conditions de réalisation pratique de la politique de pleine stabilisation des prix et amorcé l'abaissement systématique des prix prévu pour toute la durée du Plan de 6 Ans" - a déclaré notamment le Ministre qui a ensuite analysé pour chaque branche séparément les progrès réalisés.

Enfin, M. Szyr a dressé le tableau de l'aggravation constante des conditions de vie des masses laborieuses des pays capitalistes où le coût de la vie accuse une augmentation continue et y a opposé les réalisations de la Pologne en marche vers le socialisme.

L'URSS livre du matériel d'investissement à la Pologne

La Commission Supérieure pour la Planification Economique vient de publier un protocole relatif a l'aide portée par l'URSS à la Pologne sous forme de matériel d'investissement destiné au développement de l'industrie polonaise en vertu d'accords passés.

Cette aide, dont nous rapportons ci-dessous quelques aspects, la Pologne l'a obtenue à des conditions très avantageuses; elle en effectuera le remboursement sur une période de plusieurs années et selon les possibilités de son économie en plein épanouissement.

L'Industrie Lourde obtient un équipement complet destiné au combinat géant de Nowa Huta (fer et acier) actuellement en construction ainsi que divers types de machines devant moderniser l'industrie métallurgique, de l'outillage pour lamineries et des installations perfectionnées pour la production de coke

L'Industrie Chimique et les Mines recevront de l'équipement moderne pour ces dernières en particulier en ce qui concerne la taille, le chargement, le transport et la manipulation du charbon.

L'Industrie Métallurgique et les Lubrifiants équipement et matériel ultra-moderne pour les nombreuses usines qui seront construites pendant la durée du Plan de 6 Ans, notamment une importante fabrique de matériel ferroviaire (Lublin) et une usine d'automobiles (près de Varsovie), des foreuses et des derricks venant grossir le nombre de ceux déjà livrés.

L'Industrie Textile outre des machines et installations diverses se verra dotée d'une nouvelle filature entièrement équipée avec du matériel soviétique.

Le Bâtiment recevra en particulier de l'outillage pour les fabriques de ciment dont la Pologne est grande productrice, des excavateurs, des bulldozers, des grues etc...

L'ensemble des secteurs industriels bénéficieront de l'outillage, des conseils techniques, des brevets soviétiques susceptibles de favoriser la pleine réalisation du Plan de 6 Ans.

VIE CULTURELLE

Le "Grand Testament" et "Gil Blas" réédités en Pologne

Sur le marché polonais du livre a paru récemment une nouvelle édition du "Grand Testament" de François Villon, traduit par Boy-Zelenski (l'éminent connaisseur de la littérature française et le meilleur traducteur de classisques français en Pologne - I20 volumes, - fusillé par les Allemands en I94I).

C'est une édition de luxe illustrée de gravures sur bois de Maria Hiszpanska, de vignettes, de lettrines et culs-de-lampe.

Par ailleurs, on signale la parution en Pologne de "Gil Blas" de Lesage, dans une traduction irréprochable de Julien Rogodzinski qui permet aux lecteurs polonais d'apprécier toute la richesse de la langue du grand écrivain français du XVIIIème siècle.

SCULPTURE ET ART GRAPHIQUE EN POLOGNE

A Poznan se tient actuellement une exposition de sculpture et d'art graphique. Parmi les oeuvres les plus marquantes, il convient de citer la sculpture "Ludwik Warynski" d'Alfred Jesion, qui reconstitue de façon saisissante la personnalité du chef du mouvement révolutionnaire "Prolétariat", à la fin du XIXème siècle.

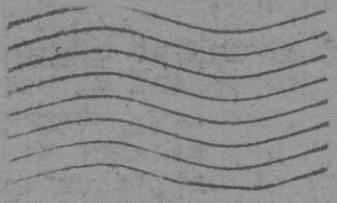
Les autres sculptures distinguées sont "Raymonde Dien" de Adam Smolany, "L'Appel de Stockholm" de Alfred Wisniewski, "Chopin" de Alphonse Karny et "Tête de Mineur" de Horno-Poplawski.

La partie consacrée à l'art graphique indique d'une façon assez nette l'orientation des artistes vers le réalisme socialiste. Il convient de rappeler ici que l'art graphique polonais avait surtout été animé par Skoczylas, artiste au talent reconnu depuis toujours et dont l'oeuvre, issue de l'art populaire, avait fait école. Par la suite, les artistes polonais rompirent avec cette tradition, s'adonnant surtout aux recherches formelles. Les oeuvres exposées aujourd'hui à Poznan ont dont le droit de se réferer à une tradition déjà glorieuse. Le cycle de dessins " Soldats de la Révolution et de la Paix" de Tadeusz Kulisiewicz, ainsi que le dessin en couleurs " Souviens-toi et venge" de Helena Krajewska, sont considérés comme les positions les plus curieuses de cette partie de l'exposition.

Dans son ensemble, l'exposition de Poznan marque un progrès incontestable par rapport à l'exposition d'arts plastiques de mars-avril dernier, Elle indique le souci de surmonter les tendances formalistes dans l'art et il semble bien que les sculpteurs aient mois de peine à s'en dégager que les peintres qui furent longtemps et profondément influencés par l'art abstrait et l'impressionnisme. Il est par ailleurs certain que l'exposition de Poznan ne saurait donner une image fidèle de la sculpture polonaise, car les oeuvres présentées sont, vu le cadre de l'exposition, de dimensions petites ou moyennes, alors que le problème qui domine la sculpture polonaise est celui de la création de monuments, de l'étroite coopération du sculpteur et de l'architecte, de l'intégration de la sculpture aux vastes plans d'urbanisme.

Bulletin hebdomadaire, polycopié au Bureau d'Informations Polonaises. Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France.

EXPEDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS TCHÈQUES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e



POSTES FRANÇAISES
★0060
C. 029

-8 I 51 PARIS 108

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégr.
BURINPOL PARIS - 23 rue Taitbout - 9e - Tél. PRO-42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 140 (7ème année)

Paris, le 12 janvier 1950

S O M M A I R E

LA POLOGNE SUIT AVEC INTERET LES EFFORTS POUR UNE ALLEMAGNE UNIFIEE ET PACIFIQUE

LE COMITE POLONAIS DES PARTISANS DE LA PAIX ORGANISE A VARSOVIE UNE EXPOSITION SUR LE 2ème CONGRES MONDIAL

VIE PARLEMENTAIRE
- Le Parlement polonais vote des lois sur:
  - la nationalité polonaise
  - la prise en charge par l'Etat des pharmacies
  - la modification de l'ordre des compétences et de la structure en matière de construction
  - la création d'un Ministère de l'Industrie Chimique

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Les travailleurs prennent de nouveaux engagements de production pour favoriser de nouvelles baisses des prix
- Inauguration à Varsovie d'une nouvelle centrale téléphonique
- Mise en service d'une ligne électrique reliant Gdansk au Nouveau Port
- En 1950, 68.800 pièces d'habitation ont été mises à la disposition de la population
- La lutte antialcoolique

VIE CULTURELLE
- Le théâtre polonais actuel
- Ladislas Reymont, prix Nobel de littérature, mourait il y a 25 ans

REPRODUCTION AUTORISEE

LA POLOGNE SUIT AVEC INTERET LES EFFORTS POUR UNE ALLEMAGNE UNIFIEE ET PACIFIQUE

M. Alexandre Zawadzki, vice-premier Ministre de Pologne et membre du Bureau Politique du Parti Ouvrier Unifié Polonais, qui a représenté la Pologne aux cérémonies marquant le 75ème anniversaire du président Wilhelm Pieck, a prononcé à cette occasion a Berlin un inportant discours dont voici quelques passages essentiels:

" Il y a quelques semaines, la Pologne tout entière faisait un acceuil chaleureux au président Pieck, son invité.

" Cette démonstration éclatante de l'amitié polono-allemande illustre le tournant historique qui s'est opéré dans les rapports entre les deux pays. Ce tournant a été rendu possible grâce à la victoire soviétique sur le fascisme. C'est de cette victoire qu'est née la Pologne Populaire; c'est de cette victoire également qu'est née la République Démocratique Allemande - toutes deux animées d'un esprit de coopération fraternelle entre les peuples. La République Démocratique Allemande est devenue la force dirigeante du peuple allemand dans la lutte qu'il mène pour la paix et l'unification de l'Allemagne!

"La frontière actuelle sur l'Oder et la Neisse, fixée d'un commun accord, ne sépare plus nos peuple mais les lie de la façon la plus étroite. Ce qui nous unit est la lutte menée en commun pour la cause sacrée de la Paix, contre les incendiaires du monde et contre leurs agents. Ce qui également nous unit, est l'attachement amical et fraternel de nos deux peuples à l'égard des peuples de l'Union Soviétique. C'est aussi nos traditions communes de luttes révolutionnaires menées par les classes ouvrières polonaise et allemande.

" Le peuple polonais est profondément convaincu que votre lutte pour une Allemagne unifiée, démocratisée et pacifique, aboutira à la victoire. Notre conviction s'étaye sur notre foi en la classe ouvrière allemande, en la magnifique jeunesse allemande et en ce que la République Démocratique Allemande - dont la constitution constitue, selon le maréchal Staline, un tournant de l'histoire de l'Europe - est partie intégrante du camp mondial de la Paix et du progrès."

LE COMITE POLONAIS DES PARTISANS DE LA PAIX ORGANISE A VARSOVIE UNE EXPOSITION ILLUSTRANT LE 2ème CONGRES MONDIAL DE LA PAIX

Sur l'initiative du Comité Polonais des Partisans de la Paix a été organisée à Varsovie une exposition consacrée au 2ème Congrès Mondial de la Paix. Le local dans lequel est installée l'exposition comprend une suite de salles dont les premières sont consacrées à la période ayant précédé la tenue à Varsovie du Congrès. Viennent ensuite les salles illustrant richement le déroulement du Congrès et l'acceuil réservé par la population polonaise aux partisans du monde entier venus à Varsovie consolider la paix mondiale. Des salles annexes sont consacrées plus particulièrement à la lutte pour la paix dépoyée par les peuples de l'URSS, de la République Démocratique Chinoise et la Tchécoslovaquie. Enfin, la dernière partie de l'exposition est consacrée à la satyre au service de la Paix; là se retrouvent les meilleures œuvres des humoristes et caricaturistes de la plupart des pays du monde, qui de leur plume ont flétri la guerre.

VIE PARLEMENTAIRE

Le Parlement polonais a, au cours de sa présente session, voté diverses lois, parmi lesquelles:

une loi relative à la nationalité polonaise prévoyant notamment que les citoyens polonais des deux sexes contractant mariage avec des ressortissants étrangers conservent leur nationalité polonaise, et que les rapatriés ayant réintégré la Pologne après l'entrée en vigueur de la loi acquièrent de ce fait la nationalité polonaise.

Par ailleurs, la citoyenneté polonaise peut être accordée à un étranger sur sa demande, indépendamment du maintien ou du rejet de la nationalité antérieure.

Au cours de la discussion de la loi, le député Morawski a déclaré qu'en la période actuelle de persécution dans les pays capitalistes, d'hommes progressistes, les articles de la loi polonaise acquéraient le caractère de droit d'asile;

4 lois modifiant la reglèmentation des pharmacies qui sont prises en charge par l'Etat. Le vice-ministre de la Santé, M. Sztachelski, rapporteur des 4 projets de loi, avait souligné qu'ils avaient pour objet la constitution de la base nécessaire à un bon approvisionnement des masses laborieuses en médicaments, articles sanitaires et à intégrer ce secteur des services sanitaires à l'économie socialiste de la Pologne Populaire. Les nouvelles lois permettront un meilleur fonctionnement du réseau des pharmacies (ici l'orateur a souligné que 20% du nombre total des pharmacies polonaises écoulaient actuellement 50% du nombre global des médicaments mis en vente), où la nécessité de planification est impérieuse. M. Stachelski a également rappelé la baisse générale des médicaments décrétée le 1er janvier 1951 se chiffrant entre 15 et 20% pour la plupart des articles pharmaceutiques de base. Aux termes de la nouvelle juridiction, les anciens propriétaires de pharmacie pourront assumer les fonctions de directeurs de l'établissement et il leur est attribue, ainsi qu'à leurs familles, de larges prérogatives en matière d'assurance sociale et de retraite;

une loi modifiant l'ordre des compétences et la structure dans le domaine de la construction, que son rapporteur a situé dans le cadre de l'immensité des tâches de construction nouvelle du Plan de Six Ans. La création de ressorts particuliers afférents, d'une part à la construction industrielle, et d'autre part, à la construction de l'habitat, et à l'urbanisme dans tous ses aspects. En application de la loi votée, le Ministère actuel de la Construction sera scindé en Ministère de la Construction Industrielle et Ministère de Construction des Villes et Cités

une loi portant création d'un Ministère de l'Industrie Chimique. Le raporteur de la loi a souligné que l'industrie chimique était l'une des branches les plus importantes de l'industrie polonaise et que le Plan de Six Ans prévoit une augmentation de sa production de l'ordre de 3,5 fois par rapport à 1949. En dehors du développement des secteurs existants, l'industrie chimique polonaise doit être dotée de nouvelles branques, telles la production de caoutchouc et de carburants synthétiques, de colorants et de médicaments nouveaux etc...

(Nous nous proposons, dès réception de données plus larges, de revenir dans ce bulletin sur le contenu et la portée des lois énumérées plus haut)

LES TRAVAILLEURS PRENNENT DE NOUVEAUX ENGAGEMENTS DE PRODUCTION POUR FAVORISER DE NOUVELLES BAISSES DES PRIX

Les masses laborieuses polonaises qui ont accueilli avec enthousiasme les mesures de baisse des prix récemment promulguées, prennent des engagements de production afin de favoriser et d'accélérer de nouvelles applications de la politique générale de baisse augurée par le gouvernement.

Sur tous les points du territoire et dans la plupart des chantiers et ateliers, les travailleurs s'engagent collectivement ou individuellement à accroître leur rendement. Ainsi par exemple, sur les chantiers de l'immense centre sidérurgique de Nowa Huta en construction, la brigade de travail conduite par le maçon Sendor, s'est engagée à réduire le temps de l'armature des voûtes de deux blocs d'habitation de 200 heures de travail.

Ailleurs, la brigade conduite par le bétonneur Knapczyk a décidé de réduire le temps de bétonnage des travaux entrepris de 500 heures de travail. Au nom de son équipe il a déclaré à cette occasion:

"La juste politique économique de notre gouvernement crée des possibilités concrètes d'élévation du niveau de vie des masses laborieuses et accroît le pouvoir d'achat de nos salaires. C'est pour cela qu'en réunion générale, nous avons décidé de contracter de nouveaux engagements, afin de concourir par l'achèvement avant terme des plans à une nouvelle augmentation du bien-être de la classe ouvrière".

A Walbrzych, à Wroclaw - cités minières et industrielles de la Silésie-, à Katowice et à Cracovie, dans les villes et campagnes du littoral, partout où il y a des travailleurs et plus particulièrement encore là où il y a de la jeunesse, s'épanouit un nouvel élan pour le renforcement de la production qui aura des effets considérables sur l'économie nationale et permettra, à brève échéance, une nouvelle vague de baisse.

INAUGURATION A VARSOVIE D'UNE NOUVELLE CENTRALE TELEPHONIQUE

Une nouvelle centrale téléphonique groupant 4.000 abonnés a été récemment inaugurée à Varsovie. La nouvelle centrale a été en partie montée avec des pièces extraites des ruines des anciennes centrales téléphoniques de la capitale, détruites pendant l'occupation. Son achèvement 2,5 mois avant le terme prévu a permis une économie de la dépense de l'ordre de 300 millions de zlotys environ. A 90%, le travail difficile et exigeant une grande précision, a été effectué par des brigades de jeunes ouvriers.

MISE EN SERVICE D'UNE LIGNE ELECTRIQUE RELIANT GDANSK AU NOUVEAU PORT

Une ligne électrique de construction nouvelle, reliant Gdansk au Nouveau Port, vient d'être mise en service. La construction de cette voie ferrée, dont l'achèvement n'avait été prévu que pour l'automne I95I, apporte une amélioration considérable des communications sur le littoral polonais.

VIE SOCIALE

En I950, 68.800 pièces d'habitation ont été mises à la disposition de la population.

D'après les statistiques officielles les entreprises de construction de l'Etat ont achevé leur plan annuel de production le 23 Décembre I950, mettant entre autres, à la disposition de la population 68.800 pièces d'habitation, et ont préparé les charpentes de 42.000 nouvelles pièces.

La première année du Plan Sexennal a été achevée dans ce domaine avec une avance de 8 jours et une augmentation de 70% par rapport à I949

Par rapport à I949 le rendement moyen de l'ouvrier en I950 a augmenté de 25%.

Alors qu'en I949 I2% à peine des effectifs du bâtiment étaient groupés en équipes rationalisées, cette proportion a été portée, au cours du IV-ème trimestre I950 à 67%.

65% de la main-d'oeuvre employée a participé à l émulation au travail contre 40% en I949.

Parallèlement, se développait la mécanisation. Par rapport à I949, le nombre des machines utilisées dans la construction a augmenté de 86% en I950.

La lutte antialcoolique

Afin de combattre énergiquement l'alcoolisme en Pologne, le Secrétariat général des Syndicats a inscrit, en tête de son programme éducatif, l'organisation d'un vaste cycle de conférences sur les méfaits de l'alcoolisme. Cette action éducative doit s'accompagner d'une réglementation de la consommation de l'alcool, touchant principalement la vente par le commerce socialisé.

Les nouvelles prescriptions sur la réglementation de la vente des alcools, adoptées par l'Union des Coopératives de Consommation, s'appliquent en particulier aux établissements sociaux où la vente des boissons alcoolisées est rigoureusement interdite entre I3 et I7 heures aux adultes et totalement supprimée pour la jeunesse.

La vigilence honnête du commerce socialisé, la mise en marche d'une vaste action éducative, l'augmentation du prix de vente de l'alcool et des spiritueux ont déjà donné de fructueux résultats. Alors qu'en Août I950, la consommation des boissons alcoolisées atteignait un pourcentage inquiétant, au mois de Novembre celle-ci était réduite de 60%. Ces réalisations prouvent nettement que l'effort de coordination de tous les facteurs -sociaux et économiques- peut apporter une aide importante dans la lutte anti-alcoolique.

Pour I95I, le Monopole Polonais des Spiritueux prévoit une nouvelle baisse de la consommation.

Les pertes que subiront de ce fait les revenus de l'Etat seront triplement compensés par une augmentation du rendement du travail, une augmentation de la consommation des denrées alimentaires plus substantielles et d'articles manufacturés, enfin et surtout par l'amélioration de l'état sanitaire de la population.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin nº 240 - 10/I/1950

VIE CULTURELLE

Le théâtre polonais actuel.

La guerre et l'occupation ont causé un préjudice énorme au théâtre polonais. Quarante-quatre bâtiments de théâtre furent rasés - perte qui se chiffre à 7 millions de zlotys. Des acteurs et des metteurs en scène périrent, qui au cours des hostilités, qui dans un camp de la mort lente. Mais le théâtre polonais se releva avec une rapidité étonnante. Déjà en 1946, la Pologne avait 35 théâtres contre 29 en 1939; ce nombre passa à 40 en 1947, à 46 en 1949 et il ne cesse depuis de s'accroître.

Parallèlement à cet essor numérique, la nature du théâtre, ses tendances et la composition sociale de son public ont subi des modifications profondes. Les ouvriers et les paysans, auxquels le coût excessif des places interdisait autrefois l'accès des salles de théâtre, fréquentent aujourd'hui de plus en plus assidûment les spectacles. Alors qu'en 1939, un varsovien sur huit allait au théâtre, en 1947 un varsovien sur trois y allait déjà.

La transformation la plus profonde est sans doute celle qui s'est opérée dans le domaine du répertoire. Les comédies et les farces dénuées de valeur, qui tenaient autrefois la vedette en raison de leur "rentabilité" ont été définitivement éliminées. Le même sort ont subi les pièces au contenu nettement réactionnaire et celles qui ne relèvent que du pur formalisme. Les scènes polonaises présentent actuellement des pièces de classiques polonais et autres, des pièces du répertoire contemporain soviétique et celui d'autres démocraties populaires, ainsi que des pièces d'auteurs de différents pays d'Occident, de caractère progressiste. Il convient de citer parmi les réussites théâtrales d'après-guerre "La tempête" et "Comme il vous plaira (dans le cadre du Festival Shakespeare, en 1947), "La Jeune Garde" de Fadeïev (Festival des Pièces Russes et Soviétiques, en 1949), "L'affaire Paul Eszterag" de l'Hongrois Gergely, "Beaumarchais" et "Tai Yang se réveille" de l'écrivain allemand Frédéric Wolff, "La Brigade du Tailleur de Diamants Karhan" du dramaturge tchèque, Vaszka Kania. En ce qui concerne le répertoire polonais contemporain, citons en premier lieu "Les Allemands" de Léon Kruczkowski, mais aussi "Hier et Avant-hier" de Maliszewski, qui représente la Varsovie du temps de l'occupation, d'après-guerre immédiat et d'aujourd'hui, à travers les péripéthies et l'évolution spirituelle des membres d'une famille ouvrière. Les deux pièces précitées s'insèrent dans le cadre du Festival des Pièces Polonaises Contemporaines qui se déroule à l'heure actuelle.

Au mois de septembre dernier s'est tenue à Varsovie une réunion des gens du théâtre à laquelle participa également le vice-ministre de la Culture et des Beaux-Arts, M. Vladimir Sokorski. A l'issue de cette conférence, les tâches suivantes furent tracées au théâtre polonais :

1) Intensification des efforts visant au relèvement du niveau idéologique et artistique de la mise en scène;

2) Création et choix d'un répertoire propre à associer le théâtre polonais aux entreprises gigantesques du Plan sexennal et à la lutte pour la paix;

VIE CULTURELLE. (page 2) "Le théâtre polonais actuel (suite)

3) Travail d'éducation idéologique des metteurs en scène et des acteurs;

4) Planification du travail des théâtres, élargissement constan du public en cherchant à toucher de plus en plus les masses laborieuses, aide aux troupes d'amateurs.

-:-:-:-

Ladislas Reymont, prix Nobel de littérature, mourait il y a 25 ans.

La Pologne célèbre actuellement le 25-me anniversaire de la mort de Ladislas Reymont, prix Nobel de littérature que lui valut son oeuvre "Les Paysans" connue du public français.

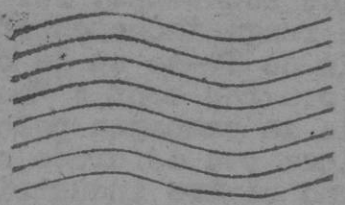
L.Reymont est né en I868 à Plotzkow, petite agglomération urbaine. Issu d'une famille petite bourgeoise appauvrie, il eut l'occasion d'exercer dans sa jeunesse plusieurs métiers manuels tout en approfondissant, par des moyens de fortune, sa culture. C'est cela qui explique, sans doute, la gestation laborieuse de ses oeuvres, le mal qu'il se donnait à trouver le terme, l'expression propres, cette technique littéraire qui rappelle celle de Flaubert.

Pour le reste, Reymont appartient à la lignée des naturalistes du I9-me siècle, encore qu'il ne leur ait emprunté que la richesse des couleurs et de la description. L'importance accordée au contenu social dans les livres d'un Zola est quasi-absente de l'oeuvre de Reymont. Il n'en reste pas moins que, malgré le caractère réactionnaire des livres de Reymont, malgré ses idées jugées déjà telles par le I9-me siècle (hostilité à l'égard du machinisme, solidarisme social, etc) l'oeuvre de cet écrivain réflète néanmoins, dans une certaine mesure, la réalité sociale de son temps. Par ailleurs, la haute tenue artistique de son oeuvre range incontestablement Reymont parmi les grands romanciers de la fin du I9-me et le début du 20-me siècle.

Ses principales oeuvres sont : "Les Paysans" (réflet fidèle de la vie et des moeurs de la campagne polonaise d'alors), la "Terre Promise"(peinture quelque peu déformée et incomplète de l'essor, très "américain", du grand centre industriel de Lodz) et "L'An I794"(cycle en 3 volumes qui, malgré son incontestable intérêt artistique, est loin de constituer une interprétation valable de la réalité historique, le solidarisme social de l'auteur en faussant le caractère d'analyse historique).

-:-:-:-

Bulletin Hebdomadaire Polycopié
au Bureau d'Informations Polonaises
Gérant ; Le Service de Presse de
l'Ambassade de Pologne en France.



15 I 51 PARIS 108

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16°

BULLETIN
du
BUREAU d'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse télegr.
BURINPOL-PARIS 23 rue Taitbout - 9° Tel. PRO-42.37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I4I (7ème année) Paris, le I9 janvier I95I

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE
- "L'éviction des consulats polonais d'Allemagne Occidentale est étroitement liée à la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale" - dit la note de protestation adressée par la Pologne aux Etats-Unis
- Nominations Ministérielles

VIE ECONOMIQUE
- La production sucrière de I950 dépasse toutes les prévisions
- Aperçu de l'accroissement de l'emploi, du rendement et des salaires en I950
- En I950 le revenu national a augmenté de 2I% par rapport à I949
- Signature du protocole des échanges commerciaux polono-finlandais

VIE SYNDICALE ET SOCIALE
- "Des perspectives de baisse des prix continue sont ouvertes"- déclare le président du Conseil Central des Syndicats Polonais
- Construction de maisons modernes pour les mineurs
- Avancement social

VIE CULTURELLE
- Entretien avec Julian Tuwim
- Vie de l'édition
- Aperçu de la création musicale polonaise en I950

REPRODUCTION AUTORISEE

d'Pdd 65

VIE POLITIQUE

"L'éviction des consulats polonais d'Allemagne Occidentale est étroitement liée à la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale, réalisée sous la pression et la direction des autorités américaines" - dit la note de protestation adressée par la Pologne aux USA

Dans une note remise à l'Ambassade des Etats-Unis à Varsovie, le gouvernement polonais réitère sa protestation contre la décision arbitraire, communiquée par M. Mc Cloy, de priver les fonctionnaires consulaires polonais en zone américaine d'occupation en Allemagne de leurs prérogatives et immunités.

Rappelant que cette mesure est contraire aux accords des Quatre Grands relatifs à l'Allemagne, et en particulier à la décision du 5 juin 1945, la note constate que "le Haut Commissaire américain s'efforce de motiver les mesures prises par l'existence de l'organisme séparatiste qu'est la Haute-Commission Alliée en Allemagne Occidentale".

"L'éviction des consulats polonais d'Allemagne Occidentale est étroitement liée à la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale réalisée sous la pression et la direction des autorités américaines" - poursuit la note qui ajoute: "Cette éviction des consulats polonais est partie intégrante de la politique américaine qui menace la paix et qui est dirigée, entre autres, contre la Pologne. Le Gouvernement des Etats-Unis impose à la population d'Allemagne Occidentale de s'isoler des peuples pacifiques - parmi lesquels la Pologne -, et ceci contrairement à la volonté et aux intérêts de la majeure partie de cette population.

Enfin, après avoir fait état des dommages que l'application des mesures américaines porte aux intérêts des citoyens allemands, la note déclare: " Le fait de rendre impossible la continuation de l'activité des représentations consulaires polonaises est le couronnement de la politique de discrimination contre les intérêts de l'Etat polonais et des citoyens polonais, poursuivie par les autorités américaines en Allemagne Occidentale. Ces intérêts ont été systématiquement ignorés ou ouvertement violés pendant plus de cinq ans, depuis la fin des hostilités; actuellement, les autorités américaines ont provoqué un état des choses qui, en raison de l'éviction des fonctionnaires consulaires de la zone américaine, prive de la protection adéquate ces intérêts.

Raffirmant le respect des engagements internationaux par le Gouvernement polonais, la note termine en soulignant que celui-ci n'interrompra pas ses efforts pour que soient rétablies les conditions permettant aux consulats polonais en Allemagne de remplir leurs fonctions sans obstacles et jouir des privilèges qui leur reviennent.

Nominations ministérielles

Le président Bierut a appelé aux fonctions de Ministre à la Construction des Villes et Cités M. Roman Piotrowski, qui sera secondé par M. Juliusz Zakowski, nommé vice-Ministre. Par ailleurs, M. Czeslaw Babinski a été nommé Ministre de la Construction Industrielle. (on sait qu'une loi récente a scindé l'ancien Ministère de la Construction en deux institutions autonomes). Enfin M. Jerzy Sztachelski devient Ministre de la Santé et son prédécesseur, M. Tadeusz Michejda Ministre d'Etat.

VIE ECONOMIQUE

La production sucrière de I950 dépasse toutes les prévisions

L'industrie sucrière polonaise vient d'établir le bilan de sa production annuelle pour I950. Dans ce domaine, le plan aura été dépassé de plus de I20.000 tonnes, soit près de 5kg par tête d'habitant. La Pologne aura, cette année, produit au total plus de 950.000 tonnes, c-à-d. environ II3% des chiffres prévus.

Les stocks ainsi constitués permettront d'accroître considérablement la consommation par habitant, consommation qui équivaudra à plusieurs fois celle de la période d'avant-guerre.

Aperçu de l'accroissement de l'emploi, du rendement et des salaires en I950

On enregistre en Pologne en I950 un nouvel accroissement du nombre de travailleurs de l'économie nationale. Ci-dessous quelques chiffres illustrant l'état actuel de l'emploi:

I°- le nombre global des travailleurs employés dans l'administration d'Etat et l'ensemble du secteur socialisé atteint 4,7 millions de personnes, soit un accroissement de I7% par rapport à I949;

2°- le nombre total des travailleurs de l'industrie nationale s'élève actuellement à environ I.800.000 personnes, indiquant un accroissement de l'ordre de I6% par rapport à I949;

3°- dans les entreprises socialisées du bâtiment (montage), l'effectif de main-d'oeuvre est d'environ 430.000 personnes, et représente un accroissement d'environ 50% par rapport à I949.

Cette augmentation de l'emploi a été accompagnée d'une intensification du rendement qui se traduit, calculée par unité ouvrière et comparée aux données de I949, par un indice moyen de 9% dans le domaine industriel.

De leur côté, les salaires réels des travailleurs ont été augmentés en I950 en moyenne de 6%; les versements de l'Etat au Fonds des Congés ouvriers, aux établissements thermaux et curatifs ouvriers et aux institutions sociales, culturelles et récréatives ont également été augmentés en I950.

En I950 le revenu national a augmenté de 2I% par rapport à I949

En résultat de l'accroissement de l'emploi et du rendement au travail dans tous les domaines de la production et grâce aux économies de la dépense réalisées au cours de l'année, le revenu national a augmenté en I950 de 2I% par rapport à I949.

La participation du secteur économique nationalisé à la constitution du revenu national a été portée de 64% qu'elle était en I949 à plus de 70% en I950.

Signature du protocole des échanges commerciaux polono-finlandais

Le 9 janvier a été signé à Helsinki le protocole des échanges commerciaux polono-finlandais pour I95I. Aux termes de celui-ci, la Pologne importera de Finlande du cuivre, de la cellulose destinée à la fabrication du papier et de textiles, des traverses de chemin de fer, des installations et machines industrielles etc... En échange, elle livrera à la Finlande du charbon, des textiles, des laminés et des produits des industries mécanique et alimentaire(notamment du sucre).

VIE SYNDICALE ET SOCIALE

"Des perspectives de baisse des prix continue sont ouvertes" - déclare M. W. Klosiewicz, président du Conseil Central des Syndicats Polonais

Dans une interview accordée à l'Agence P.A.P., M. W. Klosiewicz, président du Conseil Central des Syndicats Polonais, a décoaré notamment:

" Les masses laborieuses, les millions de syndiqués comprennent parfaitement que l'accélération de nouvelles mesures de baisse des prix - et par voie de conséquence le relèvement plus rapide du niveau de vie - repose entre les mains des travailleurs eux-mêmes. Ils sont également conscients du fait que les décisions du Conseil des Ministres ont confirmé la stabilisation de la monnaie et la mise en application de la politique de baisse progressive des prix, annoncées à l'occasion de la réforme monétaire.

" La baisse des prix de certains articles d'usage courant est le résultat d'une diminution du prix de revient de la production et des transactions. D'autre part, des perspectives de baisse continue des prix sont ouvertes - orientation qui est précisément celle de la politique économique poursuivie par notre gouvernement."

"Il ressort clairement de l'attitude de la classe ouvrière que celle-ci comprend le principe fondamental qui est que la marche continue et conséquente dans la voie tracée et menant à l'élévation du bien-être dépend de l'augmentation constante de la qualité et de la quantité de la production, de la lutte systématique pour l'abaissement des frais de production et pour réaliser des économies quotidiennes dans l'utilisation des matériaux, des outils, des machines etc..." - a dit encore M. Klosiewicz qui, a souligné le rôle important pour l'élévation du bien-être des formes toujours nouvelles de l'émulation socialiste au travail, dont le développement garantit l'augmentation du rendement et la diminution des prix de revient.

Construction de maisons modernes pour les mineurs

Près de sipt mille pièces d'habitation ont été en 1950 mises à la disposition des mineurs polonais.

Les travailleurs de la mine "Wieczorek" notamment, ont reçu des appartements installés selon le confort moderne. Groupées en colonie, des maisons logeant 2 ou 4 familles sont situées à environ 2 km de la mine, en pleine verdure. La colonie est reliée à la mine par une voie ferrée à voie étroite.

Auprès de toutes les mines se poursuit actuellement la construction rapide d'immeubles et de colonies minières de ce type.

Avancement social

En 1950 plus de 350 ouvriers des ports polonais ont été nommés à des postes responsables en récompense des services rendus et en raison de leurs compétences.

D'autre part, dans la seule ville de Lublin, 700 ouvriers, parmi lesquels de nombreuses femmes et jeunes gens, ont été promus à des postes de direction.

VIE CULTURELLE

Entretien avec Julian Tuwim

"Trybuna Ludu" publie le récent entretien d'un de ses collaborateurs avec Julian Tuwim, l'un des poètes les plus marquants de la Pologne contemporaine.

Rentré en Pologne au lendemain de la guerre (qui le surprit aux USA), Julian Tuwim poursuit avec l'énergie qui le caractérise l'immense travail créateur auquel il a voué sa vie.

" J'ai écrit mes premiers vers en I9II et dès I9I2 j'entrepris mon travail de traduction de la poésie russe "- dit ce grand connaisseur de la littérature russe, dont il a traduit en polonais d'innombrables chefs-d'oeuvre. "Depuis cette époque, ma création poétique et mon travail de traduction se sont développés presque parallèlement. J'ai commencé par traduire Belmont, Bloch, Bruisov, Biely et Solugov", poursuit Julian Tuwim qui s'arrête ensuite à Maïakowski pour qui il éprouva un intérêt passionné et dont il fût le premier traducteur en Pologne et - pense-t-il - peut-être aussi en Europe. Viennent ensuite ses remarquables et nombreuses traductions de Pouchkine, Gogol, Niekrasov, Fet, Boratynski, Simonov, Alexis Tolstoï, Leskov etc...

Maintenant, après 38 années consacrées en grande partie à cette oeuvre de traducteur, Julian Tuwim se sent prêt à traduire Lermontov, si difficile à son avis, et des poètes moins connus du XVIII siècle, tel Dzierzavin, à qui il voue un culte particulier. Il a achevé en I950 la traduction d'une oeuvre maitresse de Gribojev et ses projets immédiats sont vastes et intrépides: Julian Tuwim s'attaque à l'étude de la langue géorgienne dont il veut traduire les oeuvres poètiques. Il prépare par ailleurs une revue consacrée à la création poètique et littéraire des peuples soviétiques et des peuples orientaux qui se libèrent du joug capitaliste.

Et ce n'est pas tout, Julian Tuwim, voyageur, poète, linguiste, historien passionné de la littérature, ajoute:

"J'ai l'intention de publier un " Voyage linguinstique autour du monde", et je prépare trois grandes anthologies: les poètes oubliés du XIXème siècle polonais, les parodies en prose et la poésie comique du XIXème siècle ; enfin, un choix de poèmes de Wlodzimierz Stebelski.

L'énergie et la vitalité du poète, sa puissance créatrice et son talent, son érudition consommée - autant de facteurs qui nous donnent l'heureuse certitude que son oeuvre si riche déjà est toujours en pleine floraison.

Vie de l'édition

29 millions de volumes par an, soit 0,7 par habitant, telle était la production de l'édition polonaise au cours des dernières années de l'avant-guerre. Bien que sur un chiffre total de 750 imprimeries importantes, 375 aient été anéanties et que d'autres aient été gravement endommagées pendant la guerre et l'occupation, les progrès de l'édition polonaise la portent à un niveau n'ayant pas de commune mesure avec le passé.

Ainsi, dans le domaine scolaire, par exemple, les Etablissements Nationaux d'Editions Scolaires ont sorti en I950 I4,5 millions de manuels, auxquels viennent s'ajouter d'autres catégories de livres, d'imprimés et de périodiques destinés aux écoles. (signalons que ces

VIE CULTURELLE (suite)

établissements n'ont pas l'exclusivité des éditions scolaires et que de nombreuses autres coopératives d'édition ont grossi de leur production le nombre total de manuels édités en I950.)

Un autre grand centre d'édition, la coopérative "Ksiazka i Wiedza", a dépassé son plan de production pour I950. Elle a imprimé au total 8.400 feuilles ... (contre 7.788 prévus) et 900 titres (contre 838 prévus). Les tirages de livres et brochures ont totalisé, pour cette seule coopérative, 35 millions d'exemplaires (contre 22 millions prévus).

Au total 85 millions de volumes sont sortis des presses en I950, ce qui équivaut à 3,5 volume par habitant; et ceci ne suffit pas a satisfaire la demande. Le Plan de Six Ans prévoit la construction d'imprimeries nouvelles. Déjà une grande imprimerie, qui sera spécialisée dans l'édition de publications scientifiques, a été inaugurée. La production prévue dépasse I0 millions de volumes par an et un nombre égal d'éditions spéciales (cartes géographiques, brochures etc..)

Aperçu de la création musicale polonaise en I950

Sur le plan musical, l'année I950 a été placée en Pologne sous le signe de la préparation du Grand Festival de Musique Polonaise qui s'ouvrira en Avril I95I et s'échelonnera sur plusieurs mois.

La plupart des compositeurs donneront en première audition au Festival des oeuvres nouvelles et l'on aura une idée de ce que réserve cette grande manifestation musicale si l'on considère qu'est annoncée la présentation de 35 cantates (pour choeur, solistes et orchestre). Au nombre des oeuvres les plus marquantes parmi celles attendues figurent une symphonie de Panufnik et de la musique de ballet de Mlle Bacewiczowna, de Turski et Malawski. Dans le domaine de l'opéra plusieurs créations également: un opéra de Szeligowski ("La Jacquerie") monté à Wroclaw, et un opéra de Rudzinski ("Jeannot le Musicien"), présenté par l'Opéra de Silésie.

Le concours de chansons de masse organisé en I950 en vue du Festival a réuni nombre d'oeuvres de valeur, parmi lesquelles il en est de compositeurs qui se sont déjà distingués dans cette forme de chant, tels Szpilman, Oleszczyk, Sygietynski, Swolkien et Gzadstein.

Parmi le production de I950 proprement dite et au nombre des oeuvres les plus marquantes, on note une symphonie de Kiesseweter - oeuvre pleine de joie et de sérénité; un concerto pour instruments à cordes de Bacewiczowna - compositeur doué de rares qualités d'invention et qui a donné là l'une de ses oeuvres maîtresses.

Le "Groupe 49", qui réunit de très jeunes compositeurs, a donné quelques oeuvres d'importance. Tadeusz Baird, notamment, a présenté une symphonie dénotant d'une densité émotionnelle, d'une force d'expression et d'une forme remarquables; Jan Krenz a donné une cantate où il donne pleine mesure de sa maîtrise de la musique vocale. Signalons enfin le concerto pour piano de M. Serocki, également de ce groupe.

Sur le plan théorique et idéologique, l'année a été riche en événements. Nous nous bornerons a rappeler l'Assemblée Générale de l'Association des Compositeurs Polonais, qui arrêta les principes de la lutte pour le réalisme socialiste et la nécessité d'organiser un vaste cycle de concerts destinés au plus large public, suivis de discussions publiques.

Bulletin hedbomadaire, polycopié au Bureau d'Informations Polonaises. Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

EXPEDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e

POSTES FRANÇAISES
★0060
C. 0291

20 I 51 PARIS 108

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16e

BULLETIN
du
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse Tel.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° Tel. PRO:42-37

Bulletin Hedbomadaire
n° I42 (7ème année) Paris, le 26 janvier I95I

SOMMAIRE

L'EXECUTION DU PLAN ECONOMIQUE NATIONAL POUR I95I

VIE POLITIQUE
- 6ème anniversaire de la Libération de Varsovie
- "Au passé appartiennent les temps où nous étions seuls, sans amis, sans alliés véritables, sans perspectives" - déclare M. J. Cyrankiewicz à l'occasion de l'anniversaire de la mort de Lénine
- Les travaux de délimitation de la frontière polono-allemande sont terminés

VIE ECONOMIQUE
- Un arrangement commercial franco-polonais pour le Ier trimestre I95I
- Signature de l'accord commercial polono-egyptien pour I95I
- Signature de l'accord commercial polono-indou pour I95I

VIE CULTURELLE
- "Le Défilé du Diable", l'un des plus récents films polonais, sera bientôt projeté à Paris

REPRODUCTION AUTORISEE

4°P 2d165

L'EXECUTION DU PLAN POUR 1950

Le 18 Janvier, la Commission Nationale de Planification Economique a publié un communiqué sur l'exécution du plan pour 1950, dont nous donnons ci-dessous l'essentiel.

Le Plan économique national pour 1950 - première année du Plan sexennal de développement économique et d'édification des fondements du socialisme - a été exécuté dans son ensemble avec dépassement. Au cours de 1950, on a assisté à un développement considérable des forces productives et à un accroissement de la production, du rendement et à une diminution des prix de revient, ce qui a permis un accroissement considérable de l'accumulation socialiste. Au cours de 1950, on a procédé à la réforme monétaire, ce qui a créé les conditions permettant de passer à la fin de l'année à une politique de baisse des prix pour les articles de consommation et les biens d'investissement.

D'après des données encore provisoires, le plan national pour 1950 a été exécuté comme suit:

1/ Augmentation de la production industrielle:

Le plan de production de l'industrie socialiste, quant à sa valeur évaluée en prix constants, a été, en 1950, exécuté à 107,4%, soit un accroissement de 30,8% par rapport à 1949. Le plan de production de la grande et moyenne industrie a été exécuté à 107,3%, avec un accroissement de 26,1% sur 1949; ceci représente en valeur environ 225% du niveau d'avant-guerre.

En valeur, les divers ministères ou offices ont exécuté le plan de production industrielle comme suit:

	% d'exécution du plan	accroissement par rapport à 1949
Ministère de l'Industrie Minière	103	12
de l'Industrie Lourde	106	24
de l'Industrie Légère	106	23
de l'Industrie Agricole et Alimentaire	112	29
du Commerce Intérieur	115	56
des Bois et Forêts	116	30
de la Marine Marchande	106	34
de la Construction	104	63
Office central de la petite industrie	111	105

Quant aux articles industriels essentiels produits par l'industrie d'Etat, l'exécution du plan se présente comme suit:

	% d'exécution du plan	% par rapport à 1949
Houille	102	105
Coke	102	103
Pétrole brut	101	107
Sel gemme	104	103
Energie électrique (Bureau Central de l'Energétique)	105	117

Acier brut	100	109
Produits laminés	100	114
Zinc	101	105
Minerai de fer	102	113
Soude caustique	104	115
Salpêtre	105	111
Electrodes en charbon	103	113
Tracteurs	112	160
Camions	116	309
Motocyclettes	109	170
Bicyclettes	104	109
Machines agricoles	116	119
Câbles	102	118
Récepteurs de TSF à lampes	112	176
Cotonnades	100	107
Lainages	105	113
Soieries	101	120
Tissus de lin et de chanvre	106	127
Soie artificielle	101	111
Chaussures en cuir	109	127
Cellulose	100	105
Papier	104	110
Ciment	102	108
Porceleine de table et technique	105	120
Verre à vitres	109	115
Allumettes	103	108
Cigarettes	110	119
Savon	107	132
Sucre	115	128
Bière	130	141
Vin	117	159
Confiserie et chocolat	115	144
Grain moulu (Etablissements Nationaux de Blé)	103	117
Viande de porc	121	144
Charcuterie	130	248
Beurre	104	141

Bien que le plan ait été exécuté dans son ensemble, il ne l'a pas été pour certains produits. Ainsi, le Ministère de l'Industrie Minière a exécuté à 93% seulement le plan d'extraction du lignite. Le Ministère de l'Industrie Lourde a rempli le plan de production de la fonte à 96%, de plomb raffiné à 90%, de l'acide sulfurique à 85%, de la soude calcinée à 92%, des locomotives pour voie normale à 86%, des wagons pour voie normale (calculés en wagons de deux essieus) à 98%, des tours à métaux et à bois, évalués en tonnes, à 96%, des appareils de distribution et de sécurité de haute et basse tension à 97%. Le Ministère de l'Industrie Légère n'a exécuté le plan de production des briques pleines et creuses qu'à 87%, de chaux vive qu'à 99% et d'ensembles mobiliers à 89%.

Néanmoins, pour ces articles, la production a été supérieure à celle de l'année écoulée, comme en témoignent ces pourcentages d'accroissement: lignite: 5%; fonte: 9%; plomb raffiné: 25%; acide sulfurique: 3%; soude calcinée: 5%; locomotives: 6%; wagons de marchandises: 2%; tours: 29%; appareils de distribution et sécurité 86%

briques:23%; chaux vive: 19%, mobilier:52%.

Conformément au plan, la production d'articles qui n'étaient pas jusqu'à présent fabriqués en Pologne a été entreprise et notamment de minerais de cuivre, de concentrés de cuivre, de ferro-nickel, de nouveaux types de machines-outils, de locomotives de types nouveaux pour voies étroite et normale, de chaudières en acier pour chauffage central, de machines agricoles de type nouveau (herses à disque, arracheuses de bettraves, etc.), de chalumeaux, de redresseurs à mercure de basse tension, de lampes à quartz, de centrales téléphoniques automatiques, etc.

L'amélioration du niveau technique, l'augmentation du rendement, l'intensification de la lutte pour l'économie des matières premières et des matériaux ont permis d'abaisser les prix de revient au cours de 1950. Pour la production dépendant des ministères industiels, cet abaissement atteindrait 3,4% par rapport à 1949, selon les premières estimations.

2/Accroissement des investissements et de la construction.

Le plan d'investissement pour 1950 a été exécuté. Le volume des investissements effectués dans l'économie nationale s'est accru, en prix comparables, de 53% environ par rapport à 1949, ce qui se traduit par un accroissement considérable du capital fixe de l'économie polonaise et de son potentiel.

Une série de branches industrielles ont achevé les investissements prévus avant-terme; il s'agit entre autres des industries sidérurgique, des métaux non-ferreux, de construction de machines lourdes, automobile, électrotechnique, lainière, du caoutchouc et des produits synthétiques, des fibres textiles, etc.

Le plan des entreprises socialisées de bâtiment et de montage, qui avait été augmenté au cours de l'anné, a été exécuté à 99,4%. Evaluée en prix comparables, la valeur des constructions effectuées par ces entreprise représente 180% de celles effectuées en 1949.

Des cadres plus nombreux et moins mouvants, une mecanisation accrue, l'utilisation de nouvelles méthodes techniques et l'introduction de méthodes de travail collectif et de construction accélérée ont accru la capacité de production des entreprises du bâtiment.

3/ Augmentation de la production agricole.

En 1950 la production agricole dans son ensemble, évaluée en prix comparables, s'est accrue d'environ 13% sur 1949, soit un accroissement de 6% pour la production végetale et de 24% pour la production animale.

Les supérficies ensemencées (15.180.000 ha) se sont acerues de 2,5%. Les ensemencements se sont modifiés par suite de l'intensification de la production. Une plus grande place est reservée aux cultures techniques, au froment, au blé, aux légumineuses et plantes fourragères.

Le développement de l'économie socialiste dans les camapgnes se traduit par un accroissement de 35% de sa production calculée en prix comparables, par rapport à 1949. La superficie des terres ensemmencées dans les exploitations agricoles d'Etat et les coopératives de production s'est accrue de plus de 27%.Le nombre des coopératives agricoles de production atteignait au 31/XII/50 2.200, soit une augmentation de 9 fois environ sur l'année précédente. Le nombre de Centres d'Etat de Machines Agricoles est passé de 30, en fin 1949, à 156 au 31 Décembre 1950; ils groupent 4.675 tracteurs.

Dans l'ensemble, les prévisions quant au rendement à l'hectare ont été dépassés. Le plan a été exécuté en ce qui concerne le cheptel, qui s'est accru de 6% pour les chevaux, de 2% pour les bovins et de 33% pour les porcins.

Le développement des Exploitations Agricoles d'Etat se traduit par une augmentation de 33% de leur production par rapport à 1949, soit un accroissement de 27% de la production végétale et de 55% de la production animale.

Le développement des Centres d'Etat de Machines Agricoles a permis d'accroître la superficie des terres travaillées au tracteur. Convertie en superficie labourée, elle atteint 776.700 hectares, soit 10 fois plus qu'en 1949.

L'exécution du plan a été largement favorisée par l'approvisionnement des petites et moyennes exploitations par l'industrie socialiste. C'est ainsi que le plan de fournitures d'engrais chimiques a été dépassé. Par rapport à 1949 ces fournitures se sont accrues de 32% pour les engrais azotés, de 26% pour les phosphates, de 51% pour les potasses et de 136% pour les engrais à base de chaux. Le nombre des tracteurs en service dans l'ensemble de l'agriculture - exprimé en tracteurs de 15 CV - s'est accru de 42% sur 1949.

L'électrification des campagne s'est poursuivie par l'équipement de 1.000 communes. Le nombre des communes électrifiées au 31 décembre 1950 atteint environ 12.500.

Les contrats de culture, souscrits pour 961.000 ha. ont été exécutés sur 897.700 ha, soit une réalisation du plan à 93%, et un accroissement de superficie intéressée de 57% sur 1949.

Les contrats d'élevage ont porté sur 4.047.800 têtes de porc, soit 135% des prévisions du plan et un accroissement de 155% sur 1949.

4/ Développement des transports et des P.T.T.

Le plan de transport des marchandises dans son ensemble a été exécuté à 107%, soit une augmentation de 20% sur 1949.

Les chemins de fer à voie normale l'ont exécuté pour leur part à 105%, accroissant ces transports de 14% par rapport à 1949. En ce qui concerne le transport des voyageurs, le plan a été exécuté à 115%, en augmentation de 27% sur 1949.

Les Transports Automobiles d'Etat ont presque quadruplé leurs transports de marchandises par rapport à l'année précédente et augmenté de 68% leurs transports de voyageurs. La longueur des lignes desservies s'est accrue de 21%.

Le plan de transport de marchandises de la navigation fluviale n'a pas été exécuté; néanmoins le volume des marchandises transportées s'est accru de 5% sur 1949. En ce qui concerne les transbordements dans les ports de mer, on a atteint 98% du plan, tout en améliorant la capacité de transbordement et les indices d'exploitation. Les transports maritimes ont dépassé le plan de transport des marchandises de 12%, soit un accroissement de 33% sur 1949.

Le plan des services postaux et des télécommunications a été réalisé à 102% quant à sa valeur, soit 111% des réalisations de 1949.

5/ Augmentation du chiffre d'affaires du commerce.

Le chiffre d'affaires global du commerce de détail (d'Etat, coopératif et privé) évalué en prix comparables, s'est accru de 14,5% par rapport à 1949. Le chiffre d'affaires du commerce de détail socialisé s'est accru de 76% et celui du réseau des magasins d'Etat de 123%.

Le plan du commerce socialisé de détail, en ce qui concerne le volume des échanges, a été réalisé à 113%, malgré son augmentation en cours d'exécution.

La part du commerce socialisé dans l'ensemble du commerce de détail représente environ 80%, atteignant 85% au cours du IVème trimestre.

Les livraisons de l'appareil commercial socialisé au réseau de détail se sont accrues d'environ 40% par rapport à l'année précédente. Les achats effectués par ce même appareil se sont accrus de 96% pour les porcins, de 50% pour les bovins, de 34% pour le lait et de 76% pour les oeufs.

Le nombre des magasins de détail de l'appareil socialisé - grâce à une réalisation du plan à 120% - s'est accru de 36% sur 1949: 15.000 nouveaux points de vente au détail ont été ouverts au cours de l'année. On note par ailleurs une augmentation de 179% du réseau des cantines et restaurants collectifs. Tous ces facteurs ont permis une amélioration de l'approvisionnement de la population.

6/ Accroissement de l'emploi, du rendement et des salaires.

Le nombre des personnes employées dans l'économie nationale a continué de s'accroître rapidement en 1950. Le nombre des travailleurs des administrations d'Etat et du secteur socialiste s'élève à 4.700.000, soit un accroissement de 17% sur 1949. Dans l'industrie nationalisée le nombre total des travailleurs atteint 1.800.000, soit 16% de plus qu'en 1949. Le nombre des ouvriers dans les entreprises d'Etat du bâtiment a doublé et totalise 430.000 personnes.

Parallèlement on note une augmentation du rendement. Evalué en valeur créée au cours de l'année par ouvrier employé dans les branches productives, le rendement s'est accru en moyenne de 9% sur l'année précédente: de 9% dans la sidérurgie, de 10% dans la construction des machines, de 19% dans le bâtiment, de 21% dans l'industrie chimique.

Le salaire réel moyen s'est accru d'environ 6% au cours de l'année, tandis que l'Etat a augmenté sa participation aux dépenses sociales.

7/ Développement de l'éducation, de la culture, de la protection de la santé et de l'assistance sociale.

Dans le domaine de l'enseignement, le nombre d'écoliers (écoles primaires de 7 ans) est passé à 2.600.000, soit une augmentation de 10%. Le nombre des diplômés de l'enseignement professionnel des Ier et 2ème degrés s'est élevé à 104.600, soit un accroissement de 20%. On compte 120.000 étudiants dans l'enseignement supérieur, dont 45.000 poursuivent des études techniques.

L'état de santé de la population s'est amélioré; le nombre des lits d'hôpital s'est accru de 4.000 et de 3.800 dans les sanatoria.

Le tirage global de livres et brochures a atteint 116 millions d'exemplaires et a presque doublé par rapport à l'année précédente. Le tirage global des quotidiens atteint 4 1/2 millions; 658 cinémas fonctionnent dans les villes et 603 dans les campagnes.

8/ L'économie communale et l'habitat.

On note une amélioration des installations communales: le réseau des conduites d'eau s'est accru de 5%, celui des lignes de trolley-bus et de tramways de 10%. La première étape de l'alimentation en gaz d'éclairage est achevée par la construction des conduites de gaz de la région sub-karpatique en direction de Varsovie. 81.600 pièces d'habitation, au lieu des 63.500 prévues par le plan, ont été mises à la disposition de la population

9/ Le revenu national.

Grâce aux résultats ci-dessus, le revenu national s'est accru d'environ 21% par rapport à 1949. La part de l'économie socialiste est passée de 64% en 1949 à plus de 70% en 1950.

6ème ANNIVERSAIRE DE LA LIBERATION DE VARSOVIE

Varsovie vient de commémorer le 6ème anniversaire de sa Libération. Parmi les diverses manifestations organisées à cette occasion, une session solennelle du Conseil Populaire de la capitale a rassemblé le I7 janvier de hautes personnalités représentant les divers organismes de l'Etat, des partis politiques et organisations sociales, ainsi que l'Ambassadeur de l'URSS en Pologne et des représentants de l'Armée Soviétique, libératice de Varsovie.

Après l'allocution émouvante de M. Albrecht qui retraça les journées de la Libération de Varsovie puis le labeur pacifique et acharné de sa population pour la relever de ses ruines et rendre au pays une capitale plus belle encore, l'assemblée a voté une résolution exprimant aux peuples de l'Union Soviétique, à leur Chef et à leur Armée, le salut chaleureux et la reconnaissance de la population polonaise. Le texte de la résolution rend hommage a l'Armée Polonaise reconstruite qui participa activement à la Libération de Varsovie et au Maréchal Rokossowski. Enfin, elle condamne dans les termes les plus sevères les plans meurtriers des fauteurs de guerre et élève une protestation énergique contre la remilitarisation de l'Allemagne de l'Ouest; aux centaines de millions de combattants de la Paix du monde elle exprime ses sentiments de profonde solidarité.

"AU PASSE APPARTIENNENT LES TEMPS OU NOUS ETIONS SEULS, SANS AMIS, SANS ALLIES VERITABLES, SANS PERSPECTIVES" - déclare M. Cyrankiewicz, président du Conseil, à l'occasion de l'anniversaire de la mort de Lénine

" Le peuple polonais, qui dans son passé historique reculé comme dans son passé récent de la dernière guerre a tant connu de souffrances par la faute des magnats et des nobles qui l'ont trahi, puis par la faute de leurs successeurs propriètaires fonciers et capitalistes réactionnaires qui l'ont livré en pâture à l'impérialisme fasciste - ce peuple polonais ressent avec une force particulière la grandeur de l'époque de Lénine et de Staline, parce qu'en cette époque seulement pouvait naître et est née sa liberté ", a déclaré notamment M. Cyrankiewicz à l'occasion d'une grande manifestation commémorative organisée lors du 27ème anniversaire de la mort de Lénine.

" Les temps où les intrigues subversives et antipolonaises vaticanes pouvaient paralyser notre essor national ou le faire reculer appartiennent à un passé révolu. Au passé appartiennent les temps où nous étions un objectif d'exploitation coloniale pour les capitaux étrangers qui freinaient et gênaient notre essor. Au passé appartiennent les temps où nous étions seuls, sans amis, sans alliés véritables, sans perspectives. Construisant une vie socialiste nouvelle, nous nous joignons aujourd'hui aux innombrables masses populaires du monde entier, dont le combat est éclairé par l'idéal et l'enseignement de Lénine" - a dit encore le Président du Conseil polonais.

LES TRAVAUX DE DELIMITATION DE LA FRONTIERE POLONO-ALLEMANDE SONT TERMINES

La Commission Mixte polono-allemande, constituée conformément à l'accord sur la fixation de la frontière polono-allemande conclu le 6/7/I950 à Zgorzelec, a terminé sur le terrain les travaux de délimitation de la frontière d'Etat polono-allemande.

VIE ECONOMIQUE

UN ARRANGEMENT COMMERCIAL FRANCO-POLONAIS POUR LE 1er TRIMESTRE 1951

Un arrangement commercial provisoire est intervenu entre la France et la Pologne. Nous donnons ci-dessous le texte du communique publié à ce sujet par le Quai d'Orsay:

"Un arrangement provisoire est intervenu le 17 janvier 1951 à Varsovie, entre M. Bayer, vice-ministre du Commerce Extérieur polonais et M. Dennery, ambassadeur de France en Pologne, afin de fixer les listes d'articles pouvant faire l'objet d'échanges commerciaux entre les deux pays, au cours du premier trimestre 1951. Cet arrangement entre en vigueur le jour de sa signature avec effet rétroactif, le 1er janvier 1951.

Liste des marchandises françaises mises à la disposition des services d'achat polonais: phosphates 60.000 tonnes, minerais de fer 25.000 tonnes, produits sidérurgiques 200.000.000 frcs, chambres à air et enveloppes 40.000.000 frcs, pièces de rechange pour autos 100.000.000 frcs, liège brut 50.000.000 frcs, produits chimiques, y compris les colorants, matières premières pour spécialités pharmaceutiques, 200.000.000 frcs, articles d'équipement divers 50.000.000 frcs, laine peignée et lavée 250.000.000 frcs etc...

Liste des marchandises polonaises mises à la disposition des acheteurs français: charbon 150.000 tonnes, maïs 8.000 tonnes, soja 180.000.000 frcs, tissus de lin 20.000.000 frcs, tissus de coton 70.000.000 frcs, divers généraux 50.000.000 frcs.

De part et d'autre il est convenu que les contingents ci-dessus ne constituent pas des précédents pour l'accord commercial dont la négociation doit avoir lieu au mois de mars 1951.

SIGNATURE DE L'ACCORD COMMERCIAL POLONO-EGYPTIEN POUR 1951

Le 20 janvier a été signé à Varsovie l'accord commercial polono-egyptien pour 1951, prévoyant notamment l'importation par la Pologne de coton, de phosphates, débris et chiffons de laine, ainsi que l'exportation vers l'Egypte de produits de l'industrie alimentaire et agricole, des produits chimiques, des articles métalliques, des produits de l'industrie du bois et de l'industrie minérale, etc...

SIGNATURE DE L'ACCORD COMMERCIAL POLONO-INDOU POUR 1951

A la Nouvelle-Delhi vient d'être signé le nouvel accord commercial polono-indou pour 1951. Celui-ci prévoit pour la Pologne l'exportation de produits métalliques, de bicyclettes, de produits émaillés, de porcelaines, de produits chimiques, de conserves alimentaires etc.. De son côté, l'Inde exportera vers la Pologne: du minerai de fer, du poivre, du thé, des peaux brutes, des matières premières pharmaceutuques, des huiles végétales à usage industriel etc...

VIE CULTURELLE

"Le Défilé du Diable", l'un des plus récents films polonais sera bientôt projeté à Paris

A dater du premier février 1951 sera projeté en première exclusivité à Paris l'un des plus récents films polonais: "Le Défilé du Diable". Fruit d'une amicale collaboration polono-italienne, ce film est profondément marqué par la personnalité de son auteur, T. Kanski, qui est à la fois scénariste (en collaboration avec Aldo Vergano - réalisateur du film italien "Le Soleil se lèvera encore" - et Umberto Barbaro), l'adaptateur, le dialoguiste, le metteur en scène et l'un des acteurs. Ce film, qui a connu un grand succès et remporté le Grand Prix des Arts, est à la fois la première et malheureusement la dernière oeuvre cinématographique de T. Kanski, dont la Pologne déplore la mort récente, à la suite d'une pneumonie contractée en tournant ce film, en pleine montagne, à de hautes altitudes.

Tourné presque entièrement en extérieurs, dans la région de Zakopane, la celèbre station de sports d'hiver située dans l'une des plus belles régions de Pologne, le "Défilé du Diable" est interprété, pour tous les rôles secondaires, par des montagnards de l'endroit. La partie documentaire, tant paysanges que scènes de la vie pittoresque des habitants de la région, est particulièrement intéressante. Les plus grands champions de ski jouent également dans ce film qui passionnera tous les amateurs de sports d'hiver et d'alpinisme.

Scénario: L'action se déroule dans les Tatra, région montagneuse de Pologne. Le jeune conscrit Jasiek Gazdow, montagnard endurci, mais de tempérament impétueux, monte la garde dans cette région frontière. Une bande de dangeureux contrebandiers tente de forcer le passage, et Jasiek ne sera sauvé in-extremis que grâce à son héroïsme ... et à l'amour vigilant de la jeune Hanusia.

Après une poursuite en ski qui ne déparerait pas un championnat de cette spécialité, les malfaiteurs seront finalement cernés dans le Défilé du Diable et mis dans l'impossibilité de nuire à l'issue d'une bataille.

La rude et passionnante vie des montagnards polonais, leurs coutumes ancestrales jalousement conservées, leur musique et leurs danses, servent de toile de fond à ce film d'aventures et d'action.

Adolph Forbert, l'un des plus grands opérateurs polonais, a collaboré au"Défilé du Diable" tourné dans des décors de Roman Mann et interprété dans les principaux rôlés par Tadeusz Schmitt, Alina Janowska, Wladyslaw Kaczmarski et Tadeusz Kanski.

Bulletin hebdomadaire
Polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - 23 rue Taitbout -Paris 9e
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS 9e

30 I 51 PARIS 108

POSTES FRANÇAISES
★0060
C. 0291

PÉRIODIQUE

Université de Paris
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5 rue Auguste Vacquerie
Paris I6°

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégr.
BURINPOL PARIS

23 rue Taitbout - 9e

Tel. PRO- 42.37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 143 (7ème année)

Paris, le 3 février 1951

S O M M A I R E

SIGNATURE SOLENNELLE DE L'ACTE DE DELIMITATION DE LA FRONTIERE POLONO-ALLEMANDE

LE GOUVERNEMENT POLONAIS MET FIN A L'ETAT PROVISOIRE DE L'ADMINISTRATION DE L'EGLISE DANS LES TERRES RECOUVREES

VIE ECONOMIQUE

- Construction d'une nouvelle fonderie géante
- Inauguration d'une usine de glace artificielle à Lodz
- Création d'une nouvelle ligne maritime: Szczecin-Le Havre-Londres
- Une nouvelle auto-route reliera Gdansk et Gdynia
- Trois nouveaux accords viennent renforcer la coopération économique polono-chinoise
- Un palmarès de l'émulation au travail et du mouvement de rationalisation et d'économie de la dépense

VIE SOCIALE

- Accroissement de l'épargne
- II.900 nouvelles pièces d'habitation en Basse-Silésie
- Varsovie sera dotée de 4 nouveaux parcs automobiles
- Des garderies pour les enfants de la campagne
- Records nationaux de natation

VIE CULTURELLE

- L'Opéra de Wroclaw présente "Le Paria", opéra de Moniuszko tombé dans l'oubli
- "Premier Départ" - nouveau film polonais pour la jeunesse

REPRODUCTION AUTORISEE

d°P dij 65

SIGNATURE SOLENNELLE DE L'ACTE DE DELIMITATION DE LA FRONTIERE POLONO-ALLEMANDE

-:-:-:-

Le 27 Janvier 1951, a eu lieu, à FRANCFORT-SUR-L'ODER, la signature solennelle de l'acte de délimitation sur le terrain de la frontière d'Etat entre la Pologne et l'Allemagne.

La délégation polonaise était conduite par M. SKRZESZEWSKI, Ministre-Adjoint et Directeur du Ministère des Affaires Etrangères. Du côté allemand, M. DERTINGER, Ministre des Affaires Etrangères, était accompagné de son ministre-adjoint et du sous-secrétaire d'Etat à l'Intérieur. MM. Izydorczyk, Chef de la Mission diplomatique polonaise à Berlin et F. Wolf, chef de la Mission diplomatique de la République Démocratique Allemande à Varsovie étaient également présents.

Après la signature solennelle de l'acte de délimitation, un grand meeting s'est tenu sur la Place du Marché de Francfort-sur-l'Oder.

L'acte de délimitation, conforme aux accords de Zgorzelec du 6/7/50 précise entre autres que la ligne frontière longue de 460,4 kms., compte 51,1 kms. de frontière terrestre, 389,8 kms. de frontière fluviale et 19,5 kms. de frontière maritime dans les eaux territoriales.

Allocution de M. St. Skrzeszewski, représentant la Pologne

"Par la délimitation sur le terrain de la frontière et par la pose des poteaux du côté allemand et du côté polonais, nous avons fermé, dans un esprit de collaboration harmonieuse, un sombre chapitre de l'histoire des rapports entre nos deux peuples. La cérémonie d'aujourd'hui possède et gardera pour les deux pays une valeur et une signification impérissables. Les transformations profondes intervenues dans les rapports polono-allemands sont basées sur une volonté consciente de nos deux peuples. Cela a été rendu possible parce que chez nous la population laborieuse construit la Pologne nouvelle et que, chez vous, les forces démocratiques de la nation allemande assument les responsabilités pour l'ensemble du pays, construisant une Allemagne entièrement nouvelle".

"L'impérialisme américain a entrepris l'organisation accélérée de l'armée allemande pour la jeter ultérieurement dans une guerre fratricide contre la République Démocratique Allemande et dans une guerre contre la Pologne et l'U.R.S.S. La population de l'Allemagne Occidentale, et en premier lieu la jeunesse, est destinée à être la victime des fauteurs de guerre. Avec le cynisme qui leur est propre, les impérialistes anglo-américains qui savent transformer en bénéfices la vie et le sang humains, font miroiter aux yeux de cette jeunesse, le mirage de nouvelles conquêtes territoriales, car ils veulent en faire une soldatesque mercenaire au service de la finance américaine, ils veulent en faire un instrument docile utilisable pour toutes aventures...

"Les impérialistes américains misent sur le fléau du chômage - ce don de l'aide Marshall aux masses laborieuses- pour constituer des réserves humaines suffisantes qui, au lieu d'empoigner

../

des outils de travail, empoignent des outils de la mort". Enfin M. Skrzeszewski a fait état des forces progressistes allemandes opposées aux plans de guerre et réaffirmé que la fixation de la frontière sur l'Oder et la Neisse constitue un coup porté conjointement par la Pologne et la République Démocratique Allemande au camp de la guerre et de l'agression.

Allocution de M. Dertinger, représentant la République Démocratique Allemande.

Après avoir rappelé que l'Allemagne démocratique doit prouver sa volonté de paix et de coopération internationale, M. Dertinger a déclaré notamment: "Nous voulons démontrer par des actes qu'une Allemagne nouvelle est née. C'est pourquoi la frontière sur l'Oder et la Neisse est devenue pour tous les Allemands le symbole de la Paix et de l'amitié.... Le peuple allemand désire prouver au peuple polonais qu'il lui peut faire confiance, qu'il peut se sentir en sécurité sur la nouvelle frontière découlant des accords de Yalta et de Potsdam".

Puis, après avoir remercié la Pologne de la confiance faite à l'Allemagne Démocratique, M. Dertinger a déclaré:

"Pour mettre fin à des campagnes malveillantes, il convient de souligner que les autorités polonaises ont dans de nombreux cas, à l'occasion de la délimitation de la frontière, tenu compte des intérêts de la population allemande. La délimitation de la frontière n'a donné lieu à aucun transfert de citoyens allemands. Grâce à l'attitude favorable de la délégation polonaise il a même été possible, en certains endroits, d'agrandir légèrement des propriétés appartenant à des Allemands. Je voudrais encore, à cette occasion, exprimer la grande joie que nous procure l'attitude favorable de nos amis Polonais et souligner qu'au moment de la signature du protocole de fixation de la frontière les personnes qui avaient enfreint les prescriptions frontalières au cours des années passées ont été amnistiées. Dès lundi, 70 citoyens allemands seront remis en liberté".

Enfin, après avoir dénoncé les menées des fauteurs de guerre, M. Dertinger a déclaré notamment: "Nous savons une chose: toute tentative de révision de la frontière sur l'Oder et la Naisse serait la guerre. Cette guerre serait dans la même mesure dirigée contre la Pologne Populaire que contre les intérêts vitaux de la République Démocratique Allemande. Dans le cadre de cette alternative de paix ou de guerre, il est clair que le prix de la reconnaissance définitive et irrévocable de la frontière sur l'Oder et la Neisse n'est pas trop élevé".

LE GOUVERNEMENT POLONAIS MET FIN A L'ETAT PROVISOIRE DE L'ADMINISTRATION DE L'EGLISE DANS LES TERRES RECOUVREES.

Le 27 Janvier, le Gouvernement polonais a diffusé la déclaration suivante concernant l'administration ecclésiastique dans les Territoires Recouvrés:

"Le caractère provisoire donné par le Vatican à l'administration ecclésiastique dans les Territoires Recouvrés constituait depuis longtemps un facteur de trouble, dirigé contre les intérêts de l'Etat polonais et contraire à la volonté unanime et résolue de toute la nation polonaise qui considère ces territoires comme à jamais partie intégrante de la République Polonaise.

Le gouvernement de la République n'a pas épargné ses efforts pour qu'un accord intervienne quant à la liquidation de l'état provisoire de l'administration ecclésiastique dans les Territoires Recouvrés, efforts qui se sont exprimés dans le 3-ème point de l'accord entre l'Etat et l'Episcopat polonais en date du 14 Avril 1950, puis dans la lettre à l'Episcopat en date du 23 Octobre 1950 ainsi que dans de nombreux entretiens et conférences avec les représentants de la hiérarchie, consacrés à cette question.

Cette prise de position a été soutenue par les couches les plus larges du peuple polonais , ce qui s'est traduit en de nombreuses résolutions émanant des fidèles et du clergé.

Tous ces efforts sont demeurés sans résultat. L'Episcopat se dérobe jusqu'à présent à des mesures concrètes, claires et non équivoques concernant la stabilisation des institutions d'Eglise et la création d'évêchés polonais permanents dans les Territoires Recouvrés.

Parallèlement, toutes les forces antipolonaises et ennemies de la Paix, en particulier en Allemagne Occidentale, se référant à l'appui du Vatican, exploitent de plus en plus de façon agressive l'état provisoire de l'administration ecclésiastique dans les Territoires Recouvrés et ceci pour leurs fins criminelles, pour alimenter les forces révisionnistes, revanchardes et hitlériennes en Allemagne Occidentale; elles usent de cette arme empoisonnée contre les frontières occidentales de la Pologne, contre l'établissement des rapports d'amitié et de bon voisinage stables entre la Pologne et l'Allemagne, contre le camp de la Paix dans son ensemble.

Dans cette situation, l'Etat Polonais, considérant:

- que la frontière polono-allemande sur l'Oder et la Neisse vient d'être définitivement délimitée et que par là-même cette frontière a été reconnue par la République Polonaise et par la République Démocratique Allemande comme frontière intangible et définitive entre les deux pays;
- que le caractère provisoire de l'administration ecclésiastique devient un aliment d'agitation et un instrument d'activité hostile à la Pologne;
- que cet état de choses menace directement les intérêts de L'Etat et de la nation polonaise;

- Décide:

la liquidation du caractère provisoire de l'administration ecclésiastique dans les Territoires Recouvrés, sous forme des administrations apostoliques et l'éloignement de ces diocèses des ecclé-

../

siastiques qui y remplissaient les fonctions administratives apostoliques.

Ceci permettra le choix de vicaires de chapitre et la reconnaissance de tous les curés comme administrateurs permanents de leurs paroisses y exerçant de façon permanente leur ministère.

La suppression de cet état de chose provisoire et anormal assurera de façon plus efficace la pleine liberté de culte garantie par la loi et satisfera aux besoins religieux des fidèles.

Ainsi, au moment même où l'on achève solennellement la délimitation de la frontière d'Etat entre la Pologne et l'Allemagne, il sera mis fin à l'état provisoire de l'administration ecclésiastique, ce qui scelle -en accord avec la volonté de la nation- le lien indissoluble des Territoires Recouvrés et de la mère-patrie.

Commentant cette déclaration, "Trybune Ludu" écrit:

"La déclaration du gouvernement renforce la Pologne Populaire, s'attaque aux machinations dirigées contre la Pologne et sert par là-même la cause de la Paix. C'est pourquoi cette déclaration sera saluée avec satisfaction et une profonde compréhension par toute la nation polonaise".

Zycie Warszawy écrit de son côté

"Un état de fait hautement nuisible couvert d'une politique hostile à notre égard a cessé d'exister dans une partie notable de la Pologne. Une arme précieuse a été arrachée des mains des chauvins et des révisionnistes allemands, arme qu'ils brandissaient si souvent au moindre signe des impérialistes américains."

"... Pour les catholiques et les prêtres de cette partie de la Pologne l'état de choses maintenu par une décision étrangère était particulièrement insupportable: les curés et les paroisses n'étaient qu'institutions provisoires. Le clergé des terres occidentales, qui a donné de telles preuves d'esprit civique et de patriotisme lors du peuplement de ces provinces, rencontrait dans l'état de chose provisoire de sérieuses difficultés pour l'accomplissement de son ministère..."

Par ailleurs, le 30 Janvier s'est tenue à Varsovie la conférence nationale du comité des intellectuels catholiques près le Comité Polonais des Partisans de la Paix qui a, entre autres, noté une résolution approuvant et saluant les mesures prises par le gouvernement quant à l'administration de l'Eglise dans les terres occidentales.

VIE ECONOMIQUE

Construction d'une nouvelle fonderie géante

Dans la région de Czestochowa est actuellement en construction une fonderie géante qui sera, après Nowa Huta construite dans la région de Cracovie, la seconde grande centrale sidérurgique de Pologne.

La nouvelle construction s'élève sur l'emplacement de l'ancienne fonderie "Rabkow" et, fait digne d'être mentionné, elle sera montée exclusivement avec des ressources techniques et des matières premières nationales. Près de la fonderie sera élevée une grande cokerie qui produira un combustible de haute qualité et dont les installations seront entièrement mécanisées. Un aménagement complémentaire spécial permettra de récupérer le gaz de la cokerie et des hauts-fournaux qui sera utilisé au chauffage des fours sidérurugiques et des fours Martin.

La construction de ces importantes unités industrielles entraîne la nécessité de construire des cités ouvrières. Celles-ci sont déjà bien avancées: dans plusieurs quartiers de la ville on voit de nombreux immeubles d'habitation nouveaux qui transforment l'aspect de la vieille cité. Dans un proche avenir, on passera à la construction d'un nouveau quartier destiné au logement de plusieurs milliers de familles. Conçu selon les méthodes urbanistiques modernes, ce quartier comportera toutes les institutions et services nécessaires (écoles, crèches, cinémas, lavoirs, Foyers culturels et récréatifs etc...)

Enfin, un grand effort de formation technique et professionnel est actuellement déployé sur le plan local. Le Collège de Sidérurgie constitué près de la fonderie prépare activement des spécialistes et l'Organisation Technique Supérieure organise pour les ouvriers des cours de perfectionnement et de spécialisation.

Inauguration d'une usine de glace artificielle à Lodz

Un mois avant le délai prévu par le plan a été inaugurée à Lodz une usine de glace artificielle d'une capacité de production journalière de 23 tonnes. La nouvelle usine approvisionnera en glace l'ensemble des établissements de l'industrie alimentaire et les magasins de la région.

Création d'une nouvelle ligne matitime: SZCZECIN -LE HAVRE - LONDRES

Le I9 janvier, le M/S "Elbang" - nouvelle unité de l'Entreprise de Navigation Maritime Polonaise - a quitté Szczecin pour Le Havre et Londres, inaugurant ainsi une nouvelle ligne maritime.

Une nouvelle auto-route reliera Gdansk et Gdynia

Outre l'électrification du réseau ferroviaire Pruszcz-Wejherowo, le Plan de 6 Ans prévoit en ce qui concerne l'aménagement des voies de communication sur le Littoral polonais, la construction d'une grande auto-route reliant Gdansk et Gdynia. Dès la fin I950 plusieurs secteurs de l'auto-route ont été achevés et mis en exploitation. En I95I de nouveaux tronçons seront utilisables.

Trois nouveaux accords viennent renforcer la coopération polono-chinois

Le 29 janvier ont été signés à Pekin 3 accords de grande portée économique, à savoir: un accord commercial, une entente de navigation et une entente postale et téléphonique, qui veinnent renforcer notablement le coopération polono-chinoise.

VIE ECONOMIQUE (2)

UN PALMARES DE L'EMULATION AU TRAVAIL, DU MOUVEMENT DE RATIONALISATION ET D'ECONOMIE DE LA DEPENSE

Extraction de I88.000 tonnes de charbon supplémentaires

2.500 mineurs ont répondu à l'appel à l'émulation lancé par le mineur d'élite Krawczyk de la mine "Bytom". Les engagements de production qu'ils ont pris totalisent une extraction supplémentaire de charbon se chiffrent à I88.000 tonnes pour la seule période du Ier trimestre I95I.

L'Aciérie "Batory" accroîtra sa production de I6%

Les équipes ouvrières des aciéries polonaises répondent en nombre à l'appel lancé par la fonderie "Bankow" pour l'accroissement de la résistance des voûtes de fours Martin et de la production. L'aciérie "Batory" s'est, pour sa part, engagée à augmenter de I6% la quantité moyenne de fonte au cours de la campagne des fours. Elle pense obtenir ces résultats par un travail intensifié, mais aussi et surtout par l'application de méthodes rationalisées de maintien des conditions thermiques etc...

Engagements pour la réalisation du Plan de Six Ans

Une nouvelle vague d'engagements pour la réalisation avec dépassement du Plan de 6 Ans gagne actuellement la plupart des établissements de travail. Voici quelques exemples des engagements pris:

- Les ouvriers des Etablissements de Matériel nº5 se sont engagés à réviser 5 automobiles par mois en sus des normes prévues et à dépasser de I0% le plan mensuel de production pour ce qui est des pièces de rechange. La valeur totale des engagements pris par l'établissement s'élève à I million de zlotys.

- Le personnel de la fabrique de chaussures PPG se sont engagés a produire en sus des normes journalières 400 paires de chaussures - ce qui, à la fin de l'année - représentera également une valeur de I million de zlotys.

Rationalisation de l'usinage des métaux

Le Groupe Métallurgique pour l'Amélioration du Travail constitué auprès du Bureau Central de l'Industrie Sidérurgique a obtenu, au cours de l'année I950, des résultats considérables en matière d'amélioration des méthodes d'usinage des métaux. Composé de cadres techniques de haute valeur et d'instructeurs et tourneurs d'élite, le Groupe a mis au point divers outillages nouveaux, en particulier des types nouveaux de couteaux de tour dont l'utilisation, largement répandue à l'heure actuelle, améliore les normes de rendement.

I72,6 millions de zlotys ont été économisés en I950 dans l'industrie agricole et alimentaire

L'industrie agricole et alimentaire a fait, en I950, par rapport aux prévisions budgétaires, une économie de la dépense se chiffrant à I72,6 millions de zlotys. En tête de liste viennent: l'industrie sucrière, l'industrie des produits fermentés et l'industrie du tabac. Plusieurs facteurs ont concouru à ces résultats: diminution des frais généraux due au dépassement des plans de production (88 millions), diminution portant sur la matière première mieux utilisée (55 millions) enfin, l'augmentation du rendement au travail (I5 millions de zlotys)

VIE SOCIALE

Accroissement de l'épargne

Au cours des deux mois qui ont suivi l'introduction de la réforme monétaire polonaise, le nombre des livrets de caisse d'épargne s'est accru de 42% et la valeur globale des sommes déposées a augmenté de 62%. Ces faits font prouve de la confiance dont jouit la nouvelle monnaie et illustre la mesure dans laquelle la population met à profit les facilités offertes par le régime des livrets d'épargne. On peut constater que la plupart des épargnants sont des travailleurs qui prennent des livrets dans les institutions créées actuellement auprès des établissements industriels importants et dénommés "Caisses Populaires d'Epargne".

II.900 nouvelles pièces d'habitation en Basse-Silésie

Au cours du dernier trimestre I950, l'Entreprise de Construction des Cités Ouvrières de Basse Silésie a construit et mis à la disposition des travailleurs de la région II.900 pièces d'habitation - dont 2.5000 dans la seule ville de Wroclaw. Outre les tâches de construction prévues par le Plan annuel, cette entreprise a construit I4 maisons d'habitation, grâce au mouvement d'émulation au travail auquel participent 97% des effectifs ouvriers.

Varsovie sera dotée de 4 nouveaux grands parcs automobiles

4 nouveaux grands parcs automibiles seront construits cette année à Varsovie. Ils seront situés aux points de la capitale où la circulation est la plus intense et totaliseront une superficie de 3.500 m2.

Des garderies pour les enfants de la campagne

Depuis plusieurs années l'Union d'Entraide Paysanne poursuit l'organisation d'un réseau de garderies d'enfants pour les enfants des campagnes. Celle-ci fonctionnent pendant la période où les travaux des champs sont les plus intenses; les mamans ainsi libérées du souci du bien-être de leurs enfants, pourront prendre une part plus active aux récoltes.

En I950 le nombre des garderies s'élevait à 4.530 et elles avaient dispensé leurs soins à plus de I72.000 enfants. Au cours de l'année présente, le nombre des garderies sera sensiblement augmenté et permettra d'accueillir 315.000 enfants.

Records Nationaux de natation

Deux nouveaux records de natation ont été établis le 2I janvier I95I. A Wroclaw, Cichowski a battu le record 200 mètres-hommes en nage papillon, réalisant un tempsb de 2'50''4. A Lodz, Boniecki a effectué les I00 mètres-hommes sur le dos en I'I2''.

VIE CULTURELLE

L'Opéra de Wroclaw présente "Le Paria", opéra de Moniuszko tombé dans l'oubli

Il a fallu de longues années de transformations sociales pour réhabiliter "Le Paria", que Moniuszko considérait comme étant la meilleure de ses oeuvres. Cet opéra, qui rêvet un contenu révolutionnaire certain, ne pouvait en effet jouir d'une grande popularité à une époque où la bourgeoisie s'y sentait visée. Il n'a connu, depuis sa création il y a 80 ans, que trois présentations - dont la première du vivant de l'auteur, et deux autres de très brève carrière, dans la période d'entre les deux guerres.

L'action met en jeu le vieux paria Djales qui retrouve son fils perdu, Idamor, en la personne du chef des armées brahmanes victorieuses, au moment où ce dernier doit épouser Neale, fille de l'archiprêtre Akebab. Le vieux père exhorte son fils à quitter un milieu que tous deux haissent et à retourner parmi les siens. Cependant l'hymen a lieu et les festivités commencent. Pour empêcher qu'il soit consommé, Djalas interrompt la cérémonie en déclarant: " Je suis paria. Mais ce paria vous a défendu devant l'ennemi. Où étiez-vous alors, vous qui êtes braves en paroles et pusillanimes dans l'action? Enfermés dans vos sanctuaires, vous avez permis que le peuple meure." L'archiprêtre offensé assasine Idamor, mais sa fille vengera la mort du fiancé perdu en rejoignant les parias dressés contre la classe d'oppression.

On voit que l'oeuvre de Moniuszko exposait dans toute son âpreté un conflit de classe où pouvaient se retrouver ses contemporains. Malgré ce contenu dramatique, l'oeuvre est écrite dans cette forme pure et mélodieuse si caractéristique de l'auteur. Elle est montée par Adolphe Poplawski qui a su mettre en valeur les accents sociaux. Les décors sont de St. Jarowski et les principaux rôles sont tenus par Al. Saniewski, St. Szuflet et Hanna Christi. L'orchestre est placé sous la baguette de Wlodzimierz Ormicki.

L'initiative de l'Opéra de Wroclaw permettra, espère-t-on dans les milieux musicaux, un très bel enregistrement de cette oeuvre jamais encore gravée dans sa totalité.

"Premier Départ" - nouveau film polonais pour la jeunesse

"Premier Départ" est le premier film pour la jeunesse tourné dans les studios polonais. Son réalisateur, Léonard Buczkowski s'est attaché, à éviter les écueils routiniers du genre, les faciles "émotions fortes" et l'élément "noir". D'une série d'intrigues qui s'intégrent parfaitement à la réalité quotidienne conçues par le scénariste Starski. Buczkowski a tité un film optimiste qui, tout en tenant d'un bout à l'autre le spectateur en haleine, lui donne matière à réflexion.

Tomek, jeune paysan orphelin, n'a qu'un aspiration: la gloire. Comment l'atteindrait-il autrement qu'en devenant pilote? Il réussit à entrer dans une Ecole de Planeurs mais des négligeances, le goût du jeu et des idées préconçues le conduisent à des échecs. Il se ressaisit cependant et, à travers des péripéties souvent dramatiques et au contact de la vie, il accomplit sa formation d'homme et réalise son rêve: devient pilote. Voilà l'aspect anecdotique de ce film où à chaque instant se trouvent soulevés des problèmes crûciaux, tels l'influence du milieu social, le rôle de l'école etc... Le mérite du réalisateur et du scénariste et d'avoir su les poser avec une discrétion qui n'empiète pas sur l'intrigue. Le film demeure spontané, charmant; sans doute là aussi les interprètes, membres des Troupes Artistiques des Foyers de Culture de la Jeunesse, y sont-ils pour beaucoup.

VIE CULTURELLE

L'Opéra de Wroclaw présente "Le Paria", opéra de Moniuszko tombé dans l'oubli

Il a fallu de longues années de transformations sociales pour réhabiliter "Le Paria", que Moniuszko considérait comme étant la meilleure de ses oeuvres. Cet opéra, qui revêt un contenu révolutionnaire certain, ne pouvait en effet jouir d'une grande popularité à une époque où la bourgeoisie s'y sentait visée. Il n'a connu, depuis sa création il y a 80 ans, que trois présentations - dont la première du vivant de l'auteur, et deux autres de très brève carrière, dans la période d'entre les deux guerres.

L'action met en jeu le vieux paria Djales qui retrouve son fils perdu, Idamor, en la personne du chef des armées brahmanes victorieuses, au moment où ce dernier doit épouser Neale, fille de l'archiprêtre Akebab. Le vieux père exhorte son fils à quitter un milieu que tous deux haissent et à retourner parmi les siens. Cependant l'hymen a lieu et les festivités commencent. Pour empêcher qu'il soit consommé, Djalas interrompt la cérémonie en déclarant: " Je suis paria. Mais ce paria vous a défendu devant l'ennemi. Où étiez-vous alors, vous qui êtes braves en paroles et pusillanimes dans l'action? Enfermés dans vos sanctuaires, vous avez permis que le peuple meure." L'archiprêtre offensé assasine Idamor, mais sa fille vengera la mort du fiancé perdu en rejoignant les parias dressés contre la classe d'oppression.

On voit que l'oeuvre de Moniuszko exposait dans toute son âpreté un conflit de classe où pouvaient se retrouver ses contemporains. Malgré ce contenu dramatique, l'oeuvre est écrite dans cette forme pure et mélodieuse si caractéristique de l'auteur. Elle est montée par Adolphe Poplawski qui a su mettre en valeur les accents sociaux. Les décors sont de St. Jarowski et les principaux rôles sont tenus par Al. Saniewski, St. Szuflet et Hanna Christi. L'orchestre est placé sous la baguette de Wlodzimierz Ormicki.

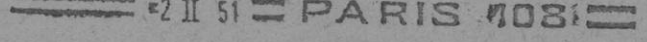
L'initiative de l'Opéra de Wroclaw permettra, espère-t-on dans les milieux musicaux, un très bel enregistrement de cette oeuvre jamais encore gravée dans sa totalité.

"Premier Départ" - nouveau film polonais pour la jeunesse

"Premier Départ" est le premier film pour la jeunesse tourné dans les studios polonais. Son réalisateur, Léonard Buczkowski s'est attaché, à éviter les écueils routiniers du genre, les faciles "émotions fortes" et l'élément "noir". D'une série d'intrigues qui s'intégrent parfaitement à la réalité quotidienne conçues par le scénariste Starski, Buczkowski a tité un film optimiste qui, tout en tenant d'un bout à l'autre le spectateur en haleine, lui donne matière à réflexion.

Tomek, jeune paysan orphelin, n'a qu'un aspiration: la gloire. Comment l'atteindrait-il autrement qu'en devenant pilote? Il réussit à entrer dans une Ecole de Planeurs mais des négligeances, le goût du jeu et des idées préconçues le conduisent à des échecs. Il se ressaisit cependant et, à travers des péripéties souvent dramatiques et au contact de la vie, il accomplit sa formation d'homme et réalise son rêve: devient pilote. Voilà l'aspect anecdotique de ce film où à chaque instant se trouvent soulevés des problèmes cruciaux, tels l'influence du milieu social, le rôle de l'école etc... Le mérite du réalisateur et du scénariste et d'avoir su les poser avec une discrétion qui n'empiète pas sur l'intrigue. Le film demeure spontané, charmant; sans doute là aussi les interprètes, membres des Troupes Artistiques des Foyers de Culture de la Jeunesse, y sont-ils pour beaucoup.

IMPRIMÉ



EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e

Université de Paris
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5 rue Auguste Vacquerie
Paris I6e

Bulletin hebdomadaire
Polycopié au Bureau d'Informations
Polonaises - 23 rue Taitbout -
Paris 9°
Gérant: le Service de Presse de
l'Ambassade de Pologne
en France

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e

P 5 II 51 PARIS 108

POSTES FRANÇAISES
★0060
C. 0291

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U D' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

adresse télégr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout -9e Pro. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I44 (7ème année) Paris, le 9 février I95I

S O M M A I R E

- CONFERENCE DE PRESSE DU DELEGUE POLONAIS A L'ONU, A LA SUITE DE LA DECLARATION DE M. FRANCOIS-PONCET CONCERNANT LA FRONTIERE POLONO-ALLEMANDE
- LE COMITE POLONAIS DES PARTISANS DE LA PAIX S'ELEVE CONTRE LA REMILITARISATION DE L'ALLEMAGNE OCCIDENTALE
- LA POPULATION POLONAISE PROTESTE CONTRE L'INTERDICTION EN FRANCE DES TROIS GRANDES ORGANISATIONS MONDIALES
- LE PRESIDENT BIERUT RECOIT Mgr. WYSZYNSKI, PRIMAT DE POLOGNE
- A LA CONFERENCE NATIONALE DU COMITE DES CATHOLIQUES POLONAIS
- APRES LA STABILISATION DE L'ADMINISTRATION DE L'EGLISE DANS LES TERRITOIRES RECOUVRES

VIE ECONOMIQUE et SOCIALE
- Un laboratoire électro-énergétique en construction à Wroclaw.
- Dans la région de Olsztyn 2.750 logements pour les ouvriers agricoles en I950.
- Construction religieuse à Lodz, dans le cadre du Plan de Six ans.
- Construction à Varsovie d'une "Maison du Touriste".
- Construction d'un combinat géant du textile
- Organisation de la sécurité du travail dans les mines polonaises
- Culture de nouvelles plantes

VIE CULTURELLE
- Les chefs-d'oeuvre de Wilanow, pillés par l'occupant hitlérien sont restitués à la Pologne par l'Union Soviétique
- Trois nouveaux documentaires polonais
- Nouveaux crédits pour l'enseignement professionel
- Entretien avec Ludwik Solski, doyen de la scène polonaise.

4° p 4465

REPRODUCTION AUTORISEE

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23 rue Taitbout - Paris 9e- Pro. 42-37 Paris, le 7/2/1951

CONFERENCE DE PRESSE DU DELEGUE POLONAIS A L'ONU, A LA SUITE DE LA DECLARETION DE M. FRANCOIS-PONCET CONCERNANT LA FRONTIERE POLONO-ALLEMANDE

Au cours d'une conférence de presse tenue à Lake-Sucess le 5 Février, M. SUCHY, délégué permanent de la Pologne à l'O.N.U., a déclaré notamment:

" Le question que j'ai l'intention de traiter est celle de l'attitude de certains hommes d'Etat français à l'égard de la frontière polono-allemande. Il est notoirement connu que la France, qui a certaines obligations internationales, poursuit, à l'instar d'autres membres de l'O.N.U., à l'heure actuelle, à l'égard de l'Allemagne Occidentale, une politique susceptible de créer des menaces sérieuses pour la Paix en Europe".

" Cette politique dangereuse du gouvernement français s'est trouvée clairement exprimée dans la déclaration faite le 30 Janvier à Kiel par le Haut-Commissaire français en Allemagne Occidentale -M. François-Poncet.

Je désire précisément traiter de cette déclaration dirigée contre la Pologne, contre les intérêts vitaux de la France et contre les intérêts de la paix en Europe.

On sait que le 27 Janvier, le Gouvernement polonais et le Gouvernement de la République Démocratique Allemande ont paraphé l'acte de démarcation de la frontière polono-allemande fixée et existante. Cet acte a été l'application de l'accord polono-allemand signé le 6 Juillet 1950 à ZGORZELEC, qui fixait la frontière entre les deux pays conformément aux accords de Potsdam du 2 Août 1945.

Depuis la fin de la guerre, les représentants du Gouvernement français ont à maintes reprises, non seulement exprimé leur accord sur la frontière allemande sur l'Oder et la Neisse de Lusace, mais encore exprimé la conviction que les nouvelles frontières occidentales de la Pologne revêtent une importance fondamentale pour le maintien de la Paix en Europe.

Une déclaration officielle à ce sujet a été faite par le ministre français des Affaires Etrangère, M. Georges Bidault, le 10 Juillet 1946 à Paris, lors de la session du Conseil des Ministres des Affaires Etrangères.

Deux mois plus tard, le 9 Septembre 1946, M. Roger Garreau, Ambassadeur de France à Varsovie déclarait ce qui suit au cours d'une interview accordée à l'Agence Polonaise de Presse : "La Nation française tout entière considère la frontière polonaise tracée à Potsdam comme pleinement justifiée tant au point de vue historique qu'au point de vue de la sécurité de la Pologne et de tous les peuples" (retraduit du polonais).

Le 9 Avril 1947, le ministre français des Affaires Etrangères, M. Georges Bidault, réaffirmait à Moscou, au cours des débats sur les modifications territoriales de l'est de l'Allemagne effectuées à Potsdam: "Le gouvernement français est disposé, pour sa part, à ne pas contrarier ces décisions, encore que prises en son absence."

En contradiction flagrante avec toutes ces déclarations faites par des représentants du Gouvernement français, M. François-Poncet, a déclaré que "la France ne reconnaissait pas l'actuelle frontière orientale de l'Allemagne".

La déclaration de M. François-Poncet devient compréhensible à la lumière du récent communiqué commun publié par le président Truman et le président Pleven. Il est évident que c'est sous pression que le gouvernement français a décidé d'abandonner son opposition à la remilitarisation de l'Allemagne. M. Pleven a consenti -selon les propres ter-

mes du communiqué, dans tous les domaines, à l'intégration progressive d'une Allemagne démocratique à une communauté occidentale européenne vigoureuse...." M. Pleven a également accepté la politique américaine en ce qui concerne une " contribution de l'Allemagne à l'effort commun de défense sous la forme envisagée le mois dernier à Bruxelles...", politique qui signifie en réalité l'acceptation du réarmement en Allemagne des forces dont il n'y a pas si longtemps la Pologne, la France et l'Europe tout entière ont été les victimes.

Les considérations de M. François-Poncet concernant les frontières occidentales de la Pologne étaient adressées aux milieux allemands militaristes, réactionnaires et mus par l'esprit de revanche, hostiles aussi bien au peuple polonais qu'au peuple français. En encourageant ces éléments belliqueux le gouvernement français s'efforce d'accélérer la remilitarisation de l'Allemagne et son intégration aux plans d'agression du gouvernement américain. La déclaration de M. François-Poncet prouve que, sous la pression des USA, le gouvernement français poursuit aujourd'hui cette même politique qui, une fois déjà, a précipité sur le monde tant de souffrance et qui a valu à la France une terrible catastrophe.

Cette déclaration est intimement liée à la politique qui veut interdire la conclusion d'un traité de paix avec l'Allemagne.

Les attaques portées contre l'accord conclu entre la Pologne et la République Démocratique Allemande au sujet de la démarcation de la frontière sont intimement liées à cette politique. Contrairement aux intérêts et à la sécurité de la France, le gouvernement français a modifié son attitude au sujet de décisions qui avaient emporté l'approbation générale et trouvé une expression formelle dans les accords de Potsdam et dans les documents signés par la Pologne et la République Démocratique Allemande.

L'Allemagne démocratique reconnaît pleinement l'actuelle frontière polono-allemande en tant que frontière de paix et de sécurité. Le gouvernement français, suivant aveuglément la ligne des exigences américaines, s'efforce d'exploiter la question de la frontière polono-allemande en faisant appel aux milieux qui portent la responsabilité de la 2ème guerre mondiale et qui en attendent avec impatience une 3ème."

LE COMITE POLONAIS DES PARTISANS DE LA PAIX S'ELEVE CONTRE LA REMILITARISATION DE L'ALLEMAGNE

Le Comité Exécutif des Partisans de la Paix de Pologne vient de voter une résolution exigeant qu'il soit mis fin aux menées des impérialistes américains qui dans la Trizone reconstituent l'armée allemande de revanche et visent à la création en Allemagne Occidentale d'un nouveau foyer de guerre -, et que soit stoppée la campagne antipolonaise déclenchée dans la Trizone contre la frontière d'amitié polono-allemande sur l'Oder-Neisse.

LA POPULATION POLONAISE S'ELEVE CONTRE L'INTERDICTION EN FRANCE DES TROIS GRANDES ORGANISATIONS MONDIALES (FSM, FMJD et FMF)

Les mesures prises par le gouvernement français à l'encontre des trois grandes organisations mondiales a vivement ému la population polonaise dans son ensemble.

Le 31 janvier, une grande manifestation publique a rassemblé à Varsovie environ 4.500 travailleurs, femmes et jeunes venus exprimer leur réprobation des atteintes portées à des organismes mondiaux qui groupent plus de 200 millions d'hommes du monde entier. De leur côté, les fédérations syndicales et les organisations de femmes et de jeunes adressent au président Vincent Auriol des motions de protestation demandant l'abrogation des mesures édictées.

LE PRESIDENT BIERUT RECOIT Mgr. WYSZYNSKI, PRIMAT DE POLOGNE

Le président Bierut a reçu Mgr. Wyszynski, primat de Pologne, avec lequel il s'est entretenu de questions liées à la normalisation des rapports de l'Eglise et de l'Etat sur la base de l'entente conclue le 14 avril 1950, et en particulier de celles liées à la stabilisation intervenue dans l'administration ecclésiastique dans les Terres Recouvrées.

A cette occasion, "Slowo Powszechne", organe catholique quotidien écrit notamment: " La visite du primat de Pologne au président Bierut est un événement de grande portée pour les catholiques polonais. Elle revêt une signification unique pour l'ensemble de la nation polonaise. Des conceptions différentes et leurs conséquences ne nuisent pas à l'union des forces de la nation pour les impératifs essentiels de la raison d'Etat contemporaine. La ligne d'entente entre l'Eglise et l'Etat constitue un devoir pour tous les citoyens, quelque soit leur attitude à l'égard de la religion. Elle possède une signification unique pour l'étranger. Les rapports de l'Eglise et de l'Etat en Pologne sont l'affaire du pays. Toutes suggestions d'inspiration étrangère, qui font de la religion le bouclier du capitalisme, toutes suggestions qui s'efforçaient de détourner notre hiérarchie de ses devoirs catholiques, connaissent une ultime défaite."

A LA CONFERENCE NATIONALE DU COMITE DES INTELLECTUELS CATHOLIQUES POLONAIS

Le 30 janvier s'est réunie à Varsovie sous la présidence de l'abbé Jan Czyj, doyen de la Faculté de Théologie de Varsovie, la conférence nationale du Comité des Intellectuels Catholiques près le Comité Polonais des Partisans de la Paix. Dans son rapport, le professeur Dabrowski a déclaré notamment: " En ce qui concerne la mise en valeur et l'intégration à la mère patrie des Terres de l'Ouest, il ne peut y avoir qu'une seule politique: la politique polonaise. Quiconque miserait sur des dissentions à ce sujet serait totalement désappointé. Le catholicisme polonais, représenté par les ecclésiastiques et les laïques, est, sous ce rapport, pleinement conscient de son rôle historique; le gouvernement polonais peut être assuré que personne ne voudra se dérober au service du pays pour une telle cause.". " Notre attitude à l'égard des Terres Recouvrées est dictée non seulement par la raison d'Etat polonaise, mais aussi par l'intérêt de l'Eglise catholique." a déclaré encore l'abbé Dabrowski.

A l'issue de la conférence, l'assemblée a arrêté les lignes directrices de son activité, où figurent l'intensification de la participation des fidèles à la défense de la paix dans le cadre du front national de la paix, le caractère de primauté qui doit être accordé au mouvement promu par le Comité Mondial des Partisans de la Paix. L'assemblée a d'autre part exprimé sa pleine approbation des mesures prises par le gouvernement polonais pour le règlement définitif de l'administration ecclésiastique dans les Territoires Recouvrés.

APRES LA STABILISATION DE L'ADMINISTRATION DE L'EGLISE DANS LES TERRITOIRES RECOUVRES

Au cours de réunions tenues en tous lieux du pays, la grande majorité du clergé et les plus larges couches de la population expriment la satisfaction avec laquelle ont été accueillies les décisions gouvernementales stabilisant l'administration de l'Eglise dans les Terres Recouvrées. Celles-ci ont d'ailleurs été suivies d'un arrêté gouvernemental accordant des facilités considérables aux ministres du culte des régions occidentales en matière de paiement de l'impôt pour 1950 et 1951. Les Conseils Populaires municipaux pourront réduire de 75% le montant de l'impôt foncier et cédulaire pour 1951 et des réductions pouvant aller jusqu'à l'annulation pourront être accordées pour les arriérés et les contributions dues au Fonds Social d'Epargne pour 1950.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

CONSTRUCTION D'UN COMBINAT GEANT DU TEXTILE

De vastes travaux de construction sont en cours depuis plusieurs mois près de Piotrkow Trybunalski où se dressera un important combinat des industries textiles.

Plusieurs milliers d'ouvriers seront employés dans les usines de ce combinat, qui est au nombre des huit prévus dans le Plan de Six Ans. Une importante documentation technique en vue de la construction de cette entreprise géante ainsi qu'une quantité considérable de matériel moderne de construction ont été fournis par l'URSS qui s'est également engagée à livrer à la Pologne les machines-outils et l'équipement nécessaires.

D'ores et déjà, le gros-oeuvre d'un immense hall de production et des entrepôts sont terminés. Un autre hall, devant abriter des filatures et des locaux administratifs, dans la construction duquel sera appliqué le système dit "torrentiel", sera achevé dans quelques semaines. On a, d'autre part, déjà commencé la construction d'autres halls de filature, de tissage et de teinturerie ainsi que des bâtiments annexes.

ORGANISATION DE LA SECURITE DU TRAVAIL DANS LES MINES POLONAISES

Fort négligé en Pologne avant la guerre, le problème de la sécurité du travail dans les mines a fait depuis la Libération l'objet de nombreuses recherches, tant au point de vue des améliorations techniques du matériel d'exploitation, que sur le plan de la médecine préventive. C'est en particulier à l'Institut Central des Mines qu'incombent ces recherches.

L'actuel dispositif de sécurité comprend, à l'échelon des Unions de l'Industrie Minière (organismes de division territoriale de la production minière), des Sections de Sécurité du Travail ayant pour tâche le contrôle des installations techniques et ayant qualité pour prendre toutes les mesures adéquates, y compris la fermeture d'une mine en cas de danger.

Des techniciens sont attachés à chaque mine; ils ont notamment pour tâche de tenir à jour l'étude de la composition et de la quantité des gaz dans les structures souterraines, ainsi que d'exercer le contrôle permanent des installations.

Enfin, au moyen de brochures, de causeries et de cours spéciaux, un gros effort est fait pour une large vulgarisation auprès des mineurs des données élémentaires de la sécurité du travail.

CULTURE DE NOUVELLES PLANTES EN POLOGNE

Au cours de la première année du Plan de 6 Ans, les Exploitations Agricoles d'Etat ont inauguré toute une série d'expériences ayant pour but de déterminer les plantes importantes au point de vue économique se prêtant à la culture dans des régions données. Au cours de la campagne d'ensemencement de printemps de la 2ème année du Plan, des plantes jusqu'alors sur des terrains d'expérimentation le seront à une échelle beaucoup plus vaste. Au nombre de celles-ci: le riz, le koksagi (plante à caoutchouc), le kenaf et le kanatnik (apparentées au lin et au chanvre, mais de qualité supérieure) couvriront cette année une superficie globale d'environ 7.000 ha.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

UN LABORATOIRE ELECTRO-ENERGETIQUE EN CONSTRUCTION A WROCLAW

La Polytechnique de Wroclaw se verra incessamment dotée d'un laboratoire électro-énergétique moderne, équipé d'un analysateur pour le contrôle du maintien du réseau à haute tension et des centrales électriques.

Cet analysateur - grand panneau de 2m5 de haut et de I2 m de long, est doté de 23 centrales électriques en miniature et comprend 600 sous-stations. Réalisé d'après un projet dû à l'ingénieur Kapoczek, il déservira, outre des industries polonaises, des établissements insdustriels tchécoslovaques. En échange, l'industrie polonaise bénéficiera des installations tchécoslovaques de contrôle des interrupteurs.

Toutes les installations du futur laboratoire (dont l'ouverture est prévue pour le II février), sont exécutées dans les ateliers de la Polytechnique de Wroclaw, sous la direction du professeur Jan Kozuchowski.

DANS LA REGION DE OLSZTYN

2.750 LOGEMENTS POUR LES OUVRIERS AGRICOLES EN I950

Un grand effort a été fait en I950 pour améliorer les conditions d'habitation des ouvriers agricoles de la région de Olsztyn. Près de 2.750 logements ont été mis à leur disposition, soit approximativement 60% de plus qu'en I949

CONSTRUCTION RELIGIEUSE A LODZ, DANS LE CADRE DU PLAN DE SIX ANS

Dans le cadre de la transformation urbanistique de la ville industrielle de Lodz, sont actuellement en construction divers édifices d'utilité publique et 5 nouveaux sanctuaires. Au nombre de ces derniers, l'Eglise du Très-Saint Coeur de Jésus, construite dans le cadre du Plan de Six Ans, dont les travaux avaient été commencés une première fois avant la guerre de I939. Interrompus pendant la guerre, ils ont été repris et avancent rapidement.

Construite d'après un projet du défunt ingénieur St. Ujejski dans un style où se rejoignent l'art roman et la renaissance, l'église aura une nef de 58 m de long et de 20 m de haut et pourra accueillir 6.000 fidèles. Elle est située près du parc municipal et se trouve ainsi entourée de verdure.

CONSTRUCTION A VARSOVIE D'UNE " MAISON DU TOURISTE"

Très prochainement commenceront à Varsovie les travaux de construction d'une "Maison du Touriste" située au coin des rues Wielka et Konopnicka. On achève ces jours-ci les derniers travaux de déblaiement et d'aménagement de l'emplacement sur lequel s'élèvera le nouvel-le bâtisse qui doit atténuer considérablement les difficultés de logement auxquelles sont en prises les touristes de province et de l'étranger venant viviter la capitale polonaise.

VIE CULTURELLE

LES CHEFS-D'OEUVRE DE WILANOW PILLES PAR LES HITLERIENS SONT RESTITUES A LA POLOGNE PAR L'UNION SOVIETIQUE

Parmi les trésors artistiques polonais pillés par l'occupant hitlérien se trouvaient 65 tableaux appartenant aux précieuses collections de la galerie Wilanow. Ceux-ci, retrouvés par l'Armée Soviétique en Allemagne, viennent d'être restitués à la Pologne par l'Union Soviétique. Les tableaux, qui s'étaient trouvés dans un état de complet abandon, ont été restaurés avec le plus grand soin par d'éminents spécialistes soviétiques, sous la direction de M. Grabaria, historien de l'art et membre de l'Académie des Sciences de l'URSS.

Au cours de la cérémonie organisée à Moscou pour la remise solennelle de ce patrimoine artistique à la Pologne, Mme Krassowska, vice-ministre polonais de l'Enseignement Supérieur a opposé la noble attitude de l'URSS aux pratiques du gouvernement canadien qui persevère dans son refus de restituer à la Pologne les Arras du Château Royal du Wawel, (on sait que d'importantes collections artistiques polonaises avaient été évacuées de Pologne en I939 et entreposées au Canada).

TROIS NOUVEAUX DOCUMENTAIRES POLONAIS

Trois nouveaux documentaires polonais sortiront prochainement des studios. De conception très différentes ils traitent, l'un - d'une ouvrière d'élite, Aniela Kaluza, travailleur émérite de l'industrie textile; l'autre, intitulé " Une lettre est parvenue à la Direction", analyse les rapports de la presse et de ses lecteurs. Le dernier, "L'Art Nouveau", est un reportage sur les arts plastiques et les conceptions générales du réalisme socialiste.

NOUVEAUX CREDITS POUR L'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

Dans le but de permettre à l'ensemble de la jeunesse ouvrière et paysanne de faire des études professionnelles, la Pologne consacre des crédits toujours accrus aux bourses d'études et à la construction de nouveaux internats. Les sommes allouées cette année à la seule construction d'écoles techniques étaient de I55% supérieures à celles consacrées en I949, et ont totalisé I38 millions de zlotys par mois.

Signalons également que grâce aux réalisations récentes il a été permis d'installer dès I950 I2.700 pensionnaires nouveaux dans les internats des écoles professionnelles, soit une augmentation de 23% par rapport à I949.

Les dotations de l'Etat au profit de l'administration de ces internats ont totalisé en I950 292 millions de zlotys par mois, accusant une augmentation de 47% sur le montant des crédits alloués au même domaine en I949.

ENTRETIEN AVEC LUDWIK SOLSKI, DOYEN DE LA SCENE POLONAISE

Ludwik Solski est à la fois l'une des gloires et le phénomène de la scène polonaise. Ludwik Solski, qui fête aujourd'hui son 96ème anniversaire et ses 75 et quelques années de jeu théâtral, est certainement l'homme de théâtre jouissant en Pologne de la plus grande et de la plus enthousiaste popularité. Non content de se produire à Varsovie, il se déplace volontiers pour porter son art en province. Actuellement il est à Bielsk et se prépare à entrer en scène.

A notre intervieweur il manifeste d'abord l'humeur que lui valent les deux mois ajoutés à son âge par des journalistes mal informés. Il tient à marquer qu'il est plus jeune que ne le veulent nombre d'articles récemment publiés.

La liste de ses créations, et de ses mises en scène brillantes serait trop longue à énumérer (disons simplement qu'elle est inépuisable et universelle), l'image de son talent est, elle, trop complète; lui-même préfère entretenir son interlocuteur de sa jeunesse et de cette autre jeunesse à qui il porte actuellement tant de soins.

" Oui, oui, -dit-il. Je me souviens de cette éternelle course après quelques centimes pour le déjeûner, de cette incessante crainte devant les "marchandages" qui précèdent chaque année la saison. Aujourd'hui, chaque adepte bien doué reçoit une bourse, il peut se former dans une école dramatique, son existence est assurée...

"Il faut reconnaître que cette jeunesse mérite les efforts et l'appui du gouvernement. Je puis bien en juger, puisque je m'occupe beaucoup de la jeunesse. Je consacre tout mon temps libre à former de jeunes acteurs et actrices. Et quand je vois l'enthousiasme et l'ardeur sincères avec lesquels ils s'emparent de chaque indication, de chaque conseil, je me rends compte que pour cette jeunesse il vaut la peine de vivre et de travailler.

" Je n'aime rien davantage que de jouer pour la jeunesse. Savez-vous que, pas plus tard que l'année dernière, j'ai joué devant les jeunes fondeurs de Silésie. Après la fin du spectacle, deux jeunes sont venus à moi, une grande plaque métallique représentant un fondeur sous le bras: " Tenez, Maître - m'ont-ils dit - nous avons fait ça expres pour vous." J'ai été très ému de ce magnifique présent, mais la plaqrtte pesait au moins 20 kgs. " Tant pis , dis-je aux donateurs, il faut que vous m'aidiez à la transporter à la maison. Et ils m'ont aidé".

Les souvenirs émus que Solski rapporte de ses contacts avec la jeunesse et l'enfance scolaire sont intarissables. Il veut bien, cependant, dire quelques mots d'un rôle qu'il a appris depuis la guerre et qu'il joue actuellement.

" J'ai joué cette pièce à Varsovie, à Cracovie, à Gliwice, Cieszyn, et même à Olsztyn et en Tchécoslovaquie. Certains, parmi ceux qui ne m'ont pas vu depuis longtemps, disent que Solski est déjà "trop vieux" pour jouer. Et moi, pour les enrager, non seulement je joue dans "Les gros poissons", mais encore je chante et je danse une... valse".

Et il ajoute, alors que déjà il entre presque en scène:

"Je réserve une surprise à mes amis. Bientôt je reviendrai avec une oeuvre de J.T. Dybowski sur Kosciuszko, dont j'ai assuré la mise en scène et l'adaptation. Et, évidemment, j'y aurai un rôle".

Bulletin Hebdomadaire, polycopié au B.I.P.
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France.

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout · PARIS-9e

12 II 51 = PARIS 008 =

POSTES FRANÇAISES
*0060
C. 0291

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16e

VIE CULTURELLE

LES CHEFS-D'OEUVRE DE WILANOW PILLES PAR LES HITLERIENS SONT RESTITUES A LA POLOGNE PAR L'UNION SOVIETIQUE

Parmi les trésors artistiques polonais pillés par l'occupant hitlérien se trouvaient 65 tableaux appartenant aux précieuses collections de la galerie Wilanow. Ceux-ci, retrouvés par l'Armée Soviétique en Allemagne, viennent d'être restitués à la Pologne par l'Union Soviétique. Les tableaux, qui s'étaient trouvés dans un état de complet abandon, ont été restaurés avec le plus grand soin par d'éminents spécialistes soviétiques, sous la direction de I. Grabaria, historien de l'art et membre de l'Académie des Sciences de l'URSS.

Au cours de la cérémonie organisée à Moscou pour la remise solennelle de ce patrimoine artistique à la Pologne, Mme Krassowska, vice-ministre polonais de l'Enseignement Supérieur a opposé la noble attitude de l'URSS aux pratiques du gouvernement canadien qui persevère dans son refus de restituer à la Pologne les Arras du Château Royal du Wawel, (on sait que d'importantes collections artistiques polonaises avaient été évacuées de Pologne en 1939 et entreposées au Canada).

TROIS NOUVEAUX DOCUMENTAIRES POLONAIS

Trois nouveaux documentaires polonais sortiront prochainement des studios. De conception très différentes ils traitent, l'un - d'une ouvrière d'élite, Anieia Kaluza, travailleur émérite de l'industrie textile; l'autre, intitulé " Une lettre est parvenue à la Direction", analyse les rapports de la presse et de ses lecteurs. Le dernier, "L'Art Nouveau", est un reportage sur les arts plastiques et les conceptions générales du réalisme socialiste.

NOUVEAUX CREDITS POUR L'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

Dans le but de permettre à l'ensemble de la jeunesse ouvrière et paysanne de faire des études professionnelles, la Pologne consacre des crédits toujours accrus aux bourses d'études [illegible] et à la construction de nouveaux internats. Les sommes allouées cette année à la seule construction d'écoles techniques étaient de 155% supérieures à celles consacrées en 1949, et ont totalisé 138 millions de zlotys par mois.

Signalons également que grâce aux réalisations récentes il a été permis d'installer dès 1950 12.700 pensionnaires nouveaux dans les internats des écoles professionnelles, soit une augmentation de 23% par rapport à 1949.

Les dotations de l'Etat au profit de l'administration de ces internats ont totalisé en 1950 292 millions de zlotys par mois, accusant une augmentation de 47% sur le montant des crédits alloués au même domaine en 1949.

d'Pddh65

ENTRETIEN AVEC LUDWIK SOLSKI, DOYEN DE LA SCENE POLONAISE

Ludwik Solski est à la fois l'une des gloires et le phénomène de la scène polonaise. Ludwik Solski, qui fête aujourd'hui son 96ème anniversaire et ses 75 et quelques années de jeu théâtral, est certainement l'homme de théâtre jouissant en Pologne de la plus grande et de la plus enthousiaste popularité. Non content de se produire à Varsovie, il se déplace volontiers pour porter son art en province. Actuellement il est à Bielsk et se prépare à entrer en scène.

A notre intervieweur il manifeste d'abord l'humeur que lui valent les deux mois ajoutés à son âge par des journalistes mal informés. Il tient a marquer qu'il est plus jeune que ne le veulent nombre d'articles récemment publiés.

La liste de ses créations, et de ses mises en scène brillantes serait trop longue à énumérer (disons simplement qu'elle est inépuisable et universelle), l'image de son talent est, elle, trop complète; lui-même préfère entretenir son interlocuteur de sa jeunesse et de cette autre jeunesse à qui il porte actuellement tant de soins.

" Oui, oui, -dit-il. Je me souviens de cette éternelle course après quelques centimes pour le déjeûner, de cette incessante crainte devant les "marchandages" qui précèdent chaque année la saison. Aujourd'hui, chaque adepte bien doué reçoit une bourse, il peut se former dans une école dramatique, son existence est assurée...

"Il faut reconnaître que cette jeunesse mérite les efforts et l'appui du gouvernement. Je puis bien en juger, puisque je m'occupe beaucoup de la jeunesse. Je consacre tout mon temps libre à former de jeunes acteurs et actrices. Et quand je vois l'enthousiasme et l'ardeur sincères avec lesquels ils s'emparent de chaque indication, de chaque conseil, je me rends compte que pour cette jeunesse il vaut la peine de vivre et de travailler.

" Je n'aime rien davantage que de jouer pour la jeunesse. Savez-vous que, pas plus tard que l'année dernière, j'ai joué devant les jeunes fondeurs de Silésie. Après la fin du spectacle, deux jeunes sont venus à moi, une grande plaque métallique représentant un fondeur sous le bras: " Tenez, Maître - m'ont-ils dit - nous avons fait ça expres pour vous." J'ai été très ému de ce magnifique présent, mais la plaque pesait au moins 20 kgs. " Tant pis , dis-je aux donateurs, il faut que vous m'aidiez à la transporter à la maison. Et ils m'ont aidé".

Les souvenirs émus que Solski rapporte de ses contacts avec la jeunesse et l'enfance scolaire sont intarissables. Il veut bien, cependant, dire quelques mots d'un rôle qu'il a appris depuis la guerre et qu'il joue actuellement.

" J'ai joué cette pièce à Varsovie, à Cracovie, à Gliwice, Cieszyn, et même à Olsztyn et en Tchécoslovaquie. Certains, parmi ceux qui ne m'ont pas vu depuis longtemps, disent que Solski est déjà "trop vieux" pour jouer. Et moi, pour les enrager, non seulement je joue dans "Les gros poissons", mais encore je chante et je danse une... valse".

Et il ajoute, alors que déjà il entre presque en scène:

"Je réserve une surprise à mes amis. Bientôt je reviendrai avec une oeuvre de J.T. Dybowski sur Kosciuszko, dont j'ai assuré la mise en scène et l'adaptation. Et, évidemment, j'y aurai un rôle".

Bulletin Hebdomadaire, polycopié au B.I.P.
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade
de Pologne en France.

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS COLONIALES
93, Rue Taitbout - PARIS-9e

IMPRIMÉ

12 II 51 PARIS 408

POSTES FRANÇAISES
0500
C. 0291

Université de Paris
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5 rue Auguste Vacquerie
Paris I6e

B U L L E T I N
du
B U R E A U D ' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 145 (7ème année)

Paris, le 17 février 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE
- Commémoration solennelle du 200ème anniversaire de la naissance de Hugo Kollataj
- M. Al. Wolski est nommé vice-Ministre à la Construction des Villes et Cité:

VIE ECONOMIQUE
- La lutte pour la diminution des prix de revient
- L'industrie polonaise du papier
- Nouvelles mines dans les charbonnages polonais
- Service spécial d'avions sur la ligne Berlin Schinfeld-Leipzig

VIE SOCIALE
- Clôture du Congrès National de la Croix-Rouge Polonaise
- La "Maison de l'Enfant" de Katowice

VIE CULTURELLE
- Une pièce sur les coopératives agricoles au Théatre de Lodz
- Ce que préparent les théatres de Varsovie
- Restauration des monuments historiques de Varsovie
- Entretien avec Tadeusz Borowski

REPRODUCTION AUTORISEE

4° P pièce 65

VIE POLITIQUE

COMMEMORATION SOLENNELLE DU 200ème ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE HUGO KOLLATAJ

Sous le patronnage d'honneur de Mr. Joseph Cyrankiewicz, Président du Conseil, une académie solennelle au Théatre Polonais a ouvert le I3 janvier, à Varsovie, la série de manifestations commémoratives organisées en Pologne pour célébrer le 200 ème anniversaire de Hugo Kollataj.

Grand écrivain politique et l'un des principaux artisans de la constitution polonaise du 3 Mai I79I, l'abbé Hugo Kollataj est considéré comme le "père de la démocratie polonaise". Sa vie et son oeuvre sont marquées par un esprit libéral très avancé pour l'époque; les manifestations actuelles s'attachent à souligner la continuité des traditions progressistes en Pologne qui, à travers les tendances réformatrices dont Kollataj fût au XVIIIème siècle le champion, rejoignent les profondes transformations sociales, économiques et culturelles de la Pologne populaire.

De nouvelles éditions des oeuvres des écrivains polonais du XVIIIème siècle, des expositions itinérantes illustrant les courants progressistes du XVIIIème siècle, la publication d'ouvrages de recherche historique dans ce domaine, enfin la projection d'un film sur le Siècle des Lumières, sont notamment prévus dans le cadre des manifestations.

M. AL. WOLSKI EST NOMME VICE-MINISTRE A LA CONSTRUCTION DES VILLES ET CITES

Le Président de la République Polonaise a nommé M. Alexandre Wolski au poste de vice-ministre au Ministère de la Construction des Villes et Cités.

VIE ECONOMIQUE

La Lutte pour la diminution des prix de revient

L'un des aspects importants de l'exécution du plan de six ans consiste à abaisser les prix de revient de l'ensemble de la production. L'ensemble des économies à réaliser de la sorte doit se chiffrer par une accumulation d'environ 90 milliards de zlotys, soit près de la moitié des sommes prévues au chapitre des investissements pendant le même laps de temps. Par branches de production, le pourcentage minimum d'abaissement des prix de revient prévu s'établit comme suit:

industrie socialiste	17%
bâtiment	2[illegible]%
exploitations agricoles d'Etat	30%
chemins-de-fer	17%
commerce socialisé	15%

Concrètement, l'abaissement des prix de revient s'obtient soit par une meilleure utilisation des machines, l'économie de matières premières, de combustibles, carburants, matériaux auxiliaires, etc.. soit par l'augmentation du rendement ou enfin par la rationalisation et la modernisation.

En Pologne, c'est l'ensemble des travailleurs qui participent à cet effort essentiel pour la bonne exécution du Plan et cela au moyen de l'émulation au travail et du mouvement des novateurs et rationalisateurs.

La lutte pour les économies dans l'industrie sidérurgique

Au cours de 1950 le mouvement de rationalisation s'est puissamment développé dans la sidérurgie. 43 clubs de novateurs, groupant 4.500 ouvriers, techniciens et ingénieurs poursuivent des recherches collectives. L'une des améliorations introduite, apportant déjà une économie d'environ 622.000 zlotys, consiste en un nouveau procédé de coulée de pièces d'acier. Un nouveau procédé d'analyse des aciers à fusion rapide en réduit la durée d'environ 80%. Un autre projet prévoit l'utilisation dans l'industrie des métaux non-ferreux de composés métalliques provenant des scories de hauts-fourneaux.

Au total, au cours de l'année écoulée, 3.568 projets de rationalisation ont été déposés, qui doivent donner par an environ 24 millions de zlotys d'économies.

La ville de Varsovie a réalisé 5 millions d'économies dans les bureaux, services et entreprises placés sous sa dépendance.

Au cours de 1950, le Conseil Populaire de Varsovie a mené de façon systématique la lutte pour les économies dans les entreprises, services et administrations qui lui sont subordonnés, obtenant ainsi près de 5 millions de zlotys. C'est dans les entreprises de la capitale que les résultats sont les plus marquants: plus de 4 millions; il s'agit là essentiellement des entreprises de bâtiment et de voierie, où le mouvement d'émulation et de rationalisation s'est puissamment développé.

.../

VIE ECONOMIQUE (2)

Dans le commerce socialisé

La lutte pour l'abaissement des prix de revient se reflète également dans le commerce. Les travailleurs du commerce de détail de Cracovie ont pris les devants et ont décidé, le 4 février, de réduire les frais de circulation des marchandises. A leur suite, les employés de magasins d'Etat de Poznan se sont engagés à réduire de 11% sur 1950 le coût de la circulation et d'accélérer la rotation des fonds de roulement, recupérant ainsi près de 1.300.000 zlotys. De leur côtés les équipes de transport de la Centrale Commerciale de l'Industrie Eléctrotechnique se sont engagées à accélérer les livraisons. A Cracovie et à Wroclaw également, des engagements ont été pris pour réduire les temps de manipulation. qui de 18%, qui de 16%.

L'Industrie du papier en Pologne

La consommation du papier par tête d'habitant se chiffrait en Pologne, en 1938, par 6 kg. Chiffre très faible par comparaison avec les autres pays à l'époque.

En progrès constant depuis la guerre, la production du papier est passé de 204.600 tonnes en 1938 à 265.200 tonnes en 1949; elle atteindra, selon les prévisions du plan de 6 ans, par tête d'habitant et en ce qui concerne le papier d'imprimerie -3,5 fois le chiffre d'avant-guerre. Une augmentation encore plus sensible est enregistrée dans d'autres domaines. Il en va ainsi pour une série d'industries qui n'existaient pas en Pologne d'avant-guerre et où l'emploi du papier est indispensable: la décalcomanie céramique, le papier pour photographie, des cartons, papiers machés, papier de verre, etc...

Nouvelles mines dans les charbonnages polonais

Dans une interview accordée à un représentant de l'Agence P.A.P., M. Rozanski, directeur en chef de l'Office Central de Construction dans l'Industrie Houillère, a déclaré que 6 nouvelles mines seront mises en activité au cours de la période du Plan sexennal. Durant l'année 1950 des travaux de construction de 3 nouvelles mines ont été entrepris; en 1951, ces travaux s'étendront sur 5 autres mines. Grâce à un équipement technique très moderne et de tout premier ordre, chacune de ces nouvelles mines pourra extraire quotidiennement de 8 à 10.000 tonnes de charbon. La première d'entre elles entrera en activité dès 1953.

Service spécial d'avions sur la ligne Berlin Schinfeld-Leipzig

A l'occasion de la Foire de Leipzig, qui aura lieu du 4 au 11 Mars 1951 - les Lignes Aériennes Polonaises LOT ont mis en service des avions spéciaux sur la ligne Berlin Schinfeld - Leipzig.

Ces avions, qui seront en service du 27.II.1951 au 14.3.1951, assureront - à Berlin - la liaison directe entre PARIS, BRUXELLES et VARSOVIE.

VIE SOCIALE

Clôture du Congrès National de la Croix Rouge Polonaise

Le Congrès National de la Croix Rouge Polonaise qui s'est tenu à Varsovie pendant 2 jours vient de terminer ses travaux.

Le Dr. Jan Rutkiewicz a été élu président du Comité Directeur, Mme Domanska et le général Szazecki -vice-présidents.

De nombreuses délégations étrangères sont venues assister aux débats et notamment les représentants des Croix-Rouge d'U.R.S.S., de Tchécoslovaquie, de Bulgarie, de Roumanie et de Hongrie.

Au cours des débats, plus de 80 orateurs parmi lesquels de nombreux travailleurs d'élite des services de santé à la campagne et des jeunes sont intervenus.

Les principaux points du nouveau statut adopté par le Congrès portent sur un large développement des connaissances de l'hygiène, l'éducation des masses pour la lutte des maladies sociales, la formation de secouristes et de cadres auxiliaires pour les services de santé et établissements d'assistance sociale à la ville et à la campagne.

Rappelons qu'en I950 400.000 personnes ont suivi les cours sanitaires de différents degrés. 20.000 mineurs ont suivi des cours de sauvetage. La Croix Rouge polonaise qui compte actuellement I,5 million de membres a organisé 824 postes de secours routiers qui ont permis d'intervenir dans I5.000 cas.

La "Maison de l'Enfant" à Katowice

On vient d'ouvrir à Rabka-Zdroj un sanatorium où sont soignés actuellement 400 enfants déficients de Silésie. Le bâtiment, aux proportions considérables est doté d'installations ultra-modernes. On y achève la construction de plusieurs autres pavillons qui permettront de soigner en tout 700 enfants.

Une autre "Maison de l'Enfant" sera ouverte rue Mikolowski dans le courant de cette année. Elle groupera 9 bâtiments comportant 60 salles de travail pour I0.000 enfants d'ouvriers. Elle compte entre autres une salle de cinéma et une piscine.

L'aménagement d'un parc pour enfants sur le futur "Parc de Culture et de Repos" que l'on est en train de construire sur une étendue de plusieurs kilomètres pour les travailleurs de Silésie, permettra de parachever la formation des enfants par l'éducation sportive et artistique de plein air.

VIE CULTURELLE

UNE PIECE SUR LES COOPERATIVES AGRICOLES AU THEATRE DE LODZ

Le Théatre de Lodz présente actuellement "La Victoire", pièce du jeune auteur et metteur en scène Warminski, dont le sujet est la constitution d'une coopérative agricole dans le cadre de la progression des campagnes polonaises vers le socialisme.

L'action a pour point de départ des événements vécus, datant du début de l'année I950 et survenus dans le village de Rozgard, près d'Elblang, et les communes avoisinantes. Antonina Pietrakowska et son mari, initiateurs authentiques de la coopérative, incarnent dans la distribution les personnages de la scène dont ils sont à l'origine dans la vie. D'autres rôles sont également tenus par des paysans de la coopérative.

CE QUE PREPARENT LES THEATRES DE VARSOVIE

Le Teatr Polski prépare actuellement l'"Epreuve des Forces" pièce d'une jeune auteur, J. Lutowski, qui a situé l'action dans le milieu médi cal, auquel d'ailleurs il appartient.

Le Teatr Kameralny présentera incessamment "Le Péché" de St. Zeromski, dans une adeptation et mise en scène de Léon Schiller.

Le Teatr Narodowy présentera "Cent Braves" de J. Rojewski, dans une mise en scène de Wl. Krasnowiecki.

Le Teatr Powszechny prépare "Avancement", nouvelle pièce de Wl. Zolkiewski, dans une mise en scène de A. Sawan

Le Nowy Teatr monte actuellement "Pygmalion" de G-B. Shaw, dans une mise en scène de Daczynski.

RESTAURATION DES MONUMENTS HISTORIQUES DE VARSOVIE

En même temps que s'édifient de nouvelles cités modernes d'habitation constituant des quartiers entiers, se poursuit activement la reconstruction des quartiers historiques et les monuments culturels des époques passées.

Varsovie possédait 977 monuments historiques dont seuls 64 avaient été épargnés par la guerre et l'occupation. Hors I96 autres qui avaient été gravement endommagés, le reste était entièrement détruit. Des 82 églises que comptait la capitale, à peine 23 avaient-elles échappé à la destruction.

Aujourd'hui, I52 monuments sont déjà complétement reconstruits et 75 autres restaurés. Le palais Lazienki, notamment, a recouvré son ancienne beauté. Les quartiers de la Vieille Ville, si pittoresques et harmonieux, se relèvent, la reconstruction du Château et de la Cathédrale St-Jean avancent rapidement. La statue Sigismond III et celle d'Adam Mickiewicz dominent à nouveau la ville. Le monument Copernik est reconstruit.

A Nowy Swiat, plusieurs dizaines d'anciens immeubles reconstruits offrent une perspective remarquable et unique du développement de l'architecture polonaise au cours du siècle passé. La plupart des églises sont reconstruites, ainsi que les anciens palais des comtes Potocki et Radziwill.

Au cours des années du Plan de Six Ans, Varsovie recouvrera son Château, son bel Opéra - qui est l'un des plus fastueux d'Europe, son quartier médiéval et les tours élancées des quelques églises dont la reconstruction n'est pas encore totalement achevée.

VIE CULTURELLE

Entretien avec Tadeusz Borowski

Jeune écrivain, résistant actif et déporté pendant l'occupation, Tadeusz Borowski est entré dans la littérature par des récits d'un réalisme dépouillé sur son passé concentrationnaire. Après avoir donné, presque coup sur coup, trois recueils importants ("Les Adieux à Maria", "L'Univers de Pierre", et "Récits de livres et de journaux"), il a semblé marquer un temps d'arrêt. Et, plutôt que de digressions en marge de sa création romanesque proprement dite, il entend entretenir son interviewer de cette activité parallèle dont il définit lui même ainsi l'importance:

" ... Si l'on rassemblait mes articles, reportages et récits, on serait surpris de s'apercevoir qu'ils sont en nombre suffisant pour faire deux volumes..... (ironiquement) deux gros volumes".

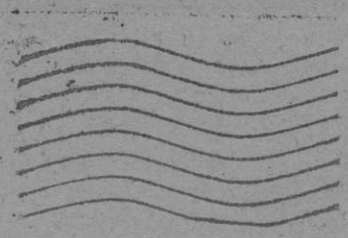
"Le travail littéraire - poursuit Borowski, ne consiste pas uniquement à pondre, de sa table de travail, des séries de "romans à thèse". Ne vaudrait-il pas la peine de faire la connaissance approfondie des hommes et du monde sur lesquels on veut écrire?"

Puis, parlant de ses nombreux déplacements: " Oui, j'aime énormément voyager. Et j'ai une prédilection toute particulière pour les petits villages. Ne sommes-nous pas, sur la nouvelle voie dans laquelle nous avançons, quelque peu encore des gens de petit village. Et savez-vous que de ces villages naîtront un jour des agrovilles, des grandes et magnifiques cités de construction et d'économie socialiste?"

Bien que ses déplacements aient pour la plupart un caractère privé, Tadeusz Borowski n'a pas participé à moins d'une quarantaine de soirées d'auteur dans des coopératives de production, des écoles et des usines - là où l'écrivain prend contact avec un type de lecteur nouveau, attiré par toutes les formes de l'art et de la connaissance.

Enfin, traitant de son activité journalistique, Tadeusz Borowski nous dit: Le journalisme est pour tout écrivain une école de formation; il crée l'obligation de réfléchir et d'appréhender des sujets importants et ardus, sans la connaissance desquels .l'écrivain d'un pays socialiste ne serait sans doute pas à même d'écrire un bon livre".

Bulletin Hebdomadaire polycopié au
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
Gérant: Le Service de Presse
de l'Ambassade de Pologne en
France



EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e

19 II 51 PARIS 408

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS I6e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégraphique:
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° Tel. PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I46 (7ème année) Paris, le 23 février I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE
- Extraits de l'exposé fait à la VIème assemblée plénière du Comité Central du Parti Ouvrier Unifié Polonais par M. Boleslaw Bierut, président du Parti

VIE ECONOMIQUE
- Le Plan d'Investissements pour I95I
- Augmentation de la production de soie naturelle et des tissus de première qualité
- Développement de la culture du tabac
- I55 nouvelles coopératives agricoles de production en Janvier I95I
- Constitution de commissions pour l'amélioration des conditions de vie et d'habitation des travailleurs

VIE CULTURELLE
- "La Paix règnera sur le Monde" - film documentaire sur le 2ème Congrès Mondial de la Paix tenu à Varsovie, sortira bientôt sur les écrans
- Jubilé de l'activité musicale de Ludomir Rùzycki
- "Henri VI" de Boguslawski, au Théatre National de Varsovie
- "L'Homme et les Machines", de Wladyslaw Lubecki, au Théatre de la Nouvelle Varsovie
- Parution de deux nouveaux journaux

ANNEXE
- Note polonaise aux Gouvernements de Belgique, Hollande, Luxembourg et Danemark, au sujet du règlement du problème allemand

REPRODUCTION AUTORISEE

d' P dd 65

VIE POLITIQUE

Extraits de l'exposé fait à la VIème assemblée plénière du Comité Central du Parti Ouvrier Unifié Polonais par M. Boleslaw Bierut, président du parti.

M. Boleslaw Bierut, président du Parti Ouvrier Unifié Polonais, a fait à la VIème assemblée plénière du Comité Central du parti un rapport sur la lutte de la nation polonaise pour la Paix et la réalisation du Plan de Six Ans - mot-d'ordre essentiel du Parti.

Après avoir analysé les réalisations obtenues au cours de la première année du plan et énuméré les tâches économiques de l'année en cours, le président Bierut a déclaré notamment:

"Il n'est pas de peuple qui ne sente que l'actuelle politique des impérialistes américains et de leurs vassaux s'efforce d'entraîner le monde dans une nouvelle catastrophe, que cette politique signifie la préparation directe d'une nouvelle guerre, d'une nouvelle chaîne de crimes. Pour cette raison, la lutte pour la défense de la Paix est aujourd'hui pour tous - pour chaque peuple et pour tout être humain - la tâche la plus importante!

" Pour le peuple polonais, la tâche de lutter pour la paix est liée de la façon la plus étroite aux tâches du Plan de Six Ans: plan qui arrachera la Pologne à son grand retard, qui supprimera les faiblesses économiques héritées de l'ancien régime foncier et capitaliste.

" La lutte pour la Paix et la réalisation du Plan de Six Ans - voilà quelles sont aujourd'hui les questions essentielles décidant de l'affermissement et de la sauvegarde de l'indépendance de notre nation, décidant de la signification historique et du rôle à venir de notre patrie."

Après avoir souligné que le but de l'impérialisme américain est la domination du monde dont il veut s'assujettir par des méthodes militaires, les marchés internationaux et les ressources en matières premières, l'orateur poursuit:

" Pourquoi, avec un cérémonial de plus en plus restreint, les impérialistes américains ordonnent-ils à leurs satellites de s'armer et de leur fournir de la chair à canon? Pourquoi, sans le moindre scrupule, arme-t-on les fascistes japonais et allemands?

" La cause en est, premièrement, que le monde capitaliste se rétrecit de plus en plus. L'espoir des impérialistes quant à l'affaiblissement et à l'épuisement de l'URSS dans la 2ème guerre mondiale a complètement échoué, comme a échoué celui de voir s'effondrer le régime socialiste et que survienne après la guerre cette crise de l'économie socialiste dont rêvaient les impérialistes.

" Il s'est avéré que l'économie socialiste ignore les crises, qui sont le privilège exclusif de l'économie capitaliste.

"Résultat de la 2ème guerre mondiale, les terrains d'exploitation capitaliste, en Europe et plus particulièrement encore en Asie, se sont considérablement amenuisés et la crise générale du système d'économie capitaliste dans son ensemble s'est considérablement aggravée par rapport à la période d'entre les deux guerres. D'autre part, l'hégémonie de l'impérialisme américain sur le monde capitaliste n'implique nullement la solution ou l'atténuation des contradictions entre les pays à l'intérieur du camp capitaliste. Au contraire, ces

VIE POLITIQUE (2)

... contradictions se trouvent renforcées du fait de la dépendance politique et économique à l'égard du principal centre d'exploitation financière et économique dont les rênes sont passées aux mains de l'oligarchie la plus brutale et intransigeante des USA, sous laquelle sont passés des pays précédemment indépendants.

"Enfin, dans les pays capitalistes, les oppositions (existant) entre les groupes gouvernants vendus à l'oligarchie financière dont ils s'approprient les methodes de terreur policière et de fascisme et mettent les intérêts nationaux pour le bénéfice de l'impérialisme américain, d'une part, et l'attitude des masses populaires défendant l'indépendance de leur pays et leur propre standing de vie, d'autre part - ces oppositions s'accentuent et doivent continuer de s'aggraver.

" Il ne fait pas de doute que le principal obstacle pour les impérialistes américains fomentateurs de guerre dans la réalisation de leurs buts de domination mondiale est la force croissante du camp du socialisme et de la démocratie populaire. C'est pourquoi ils reprennent le vieux mot-d'ordre hitlérien - maintes fois défait, et en particulier lors de la dernière guerre - de croisade du monde capitaliste contre l'URSS et les pays de démocratie populaire.

"Le bloc atlantique dans son ensemble porte atteinte à la Pologne; mais, plus particulièrement, c'est la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale qui, en dehors de sa signification générale, constitue une menace dont le tranchant est directement orienté contre la Pologne. Le réveil parmi les Allemands de désirs de revanche par l'intermédiaire d'hommes tels qu'Adenauer et Schumacher et avec l'aide de généraux de la Wehrmacht hitlérienne remis en exercice, ainsi qu'avec l'aide du clergé allemand maintenu à dessein par le Vatican dans ses fonctions antérieures et bien que perdues sans retour - a pour appât une nouvelle agression contre la Pologne".

Après avoir rappelé que pendant la révolution russe, à l'époque de la première guerre mondiale, Lénine et Staline avaient déjà clairement posé la question de l'indépendance de la Pologne, alors que de tout temps l'impérialisme américain et le Vatican ont été contre une véritable indépendance de cette Pologne qu'ils voulaient exsangue, inapte à la vie, victime toujours nouvelle du Reich et poste-avancé contre la Russie Soviétique, M. Bierut en vient au tournant historique inscrit dans les rapports polono-allemands par la constitution de la République Démocratique Allemande. Ce tournant a permis une série d'accords d'amitié et de coopération, dont le plus important est celui fixant définitivement la frontière d'Etat entre les deux pays.

" Les dirigeants de la politique américaine provoquent une véritable hystérie de guerre et s'efforcent de reporter la responsabilité de la situation dont ils sont les auteurs sur l'URSS et les pays de démocratie populaire, sur la Corée et sur la Chine. Dans ce but ils se livrent à une propagande de faux insensée non seulement dans ses proportions, mais aussi par sa bassesse" - dit encore le président Bierut qui fait ensuite l'analyse détaillée de la politique de paix poursuivie par l'URSS et les démocraties populaires sur le terrain de l'ONU et de toutes les conférences internationales. Il rappelle qu'à plusieurs reprises ces pays ont demandé le désarmement et que tout récemment encore l'URSS a renouvelé sa proposition de règlement de la question allemande dans le cadre de l'application des accords de Potsdam.

Soulignant ensuite que la politique de paix de l'URSS et des pays de démocratie populaire ne s'exprime pas seulement sur le plan de la politique étrangère, mais également sur le plan national, par l'orientation donnée à l'économie et à la production, l'orateur, après avoir fait état de la construction soviétique, s'écrie notamment:

" ... et qui pourrait nier que la Pologne ne vibre du travail de reconstruction de ses villes et ses campagnes, que la population polonaise ne relève selon le rythme le plus rapide possible les ruines de sa capitale dévastée par les impérialistes hitlériens - ceux-là mêmes que les impérialistes américains incitent aujourd'hui à une nouvelle guerre? Qui, sinon la lie de l'émigration entièrement avilie, oserait nier que les masses laborieuses de Pologne industrialisent dans l'enthousiasme leur pays, construisant de nouvelles usines de tracteurs, de machines agricoles, d'engrais, d'automobiles pour l'agriculture; que l'extraction charbonnière augmente d'année en année, que l'on construit de nouvelles mines et fonderies, de nouvelles fabriques et cités étenates à celles-ci; que la production industrielle augmente d'année en année selon un rythme ignoré des pays capitalistes!

" Qui pourrait nier que ce grand travail pacifique constitue le grand effort et le profond souci du peuple polonais!

Après avoir opposé à cette politique de paix la politique des USA dont la si hautement vantée "puissance militaire" devait sans grand effort et dès qu'elle en aurait le désir conquérir le monde et qui, dans les faits, a trébuché et s'est compromise dans la guerre contre le peuple coréen plus faible et moins nombreux, le président ajoute:

" Il n'en demeure pas moins que la guerre a lieu, et le danger qu'elle puisse facilement étendre son brasier constitue une menace dont les hommes de tous pays tiennent compte. Cette menace se trouve renforcée par le feu du réarmement qu'imposent les impérialistes. Rien d'étonnant à ce que la plus grande préoccupation de la grande majorité des gens soit le souci de la paix.

" C'est parce que la politique de guerre de l'impérialisme constitue une menace sérieuse pour l'humanité, pour son développement et son progrès, qu'il ne nous est par permis de la prendre à la legère"

Enfin, analysant en détail l'état actuel de la lutte des classes en Pologne et soulignant la résistance de la bourgeoisie qui a de plus en plus recours à la diversion, au sabotage et à l'espionnage, M. Bierut affirme qu'il n'est pas un seul Polonais patriote conscient et sincère qui ne puisse pleinement faire sien et appuyer de toutes ses forces le mot-d'ordre de "LUTTE POUR LA PAIX ET LA REALISATION DU PLAN DE SIX ANS."

VIE ECONOMIQUE

Le Plan d'Investissement pour I95I

Le plan des investissements pour I95I a été arrêté par le Conseil des Ministres au début de l'année, en tenant compte du Plan Sexennal dans son ensemble et de l'exécution du plan des investissements en I950.

L'importance des investissements pour l'année en cours est dûe au fait que les grands travaux entrepris ou poursuivis en I95I doivent permettre la réalisation ultérieure du plan de production, essentiellement dans les dernières années du plan sexennal.

Ainsi dont, les investissements occupent en I950 et I95I une place plus importante que dans les années suivantes, comme en témoigne le tableau suivant:

	I949	I950	I95I	I952	I955
Indice d'accroissement des plans d'investissement /I949	I00	I48	I9I	239	356
Indice d'accroissement brut des investissements d'une année par rapport à la précédente	I00	I48	I29	I25	II4
Indice d'accroissement net des investissements d'une année par rapport à la précédente, déduction faite des économies diminuant le coût des investissements	I00	I42	I28	I2I	II0

Le plan des investissements pour l'année en cours traduit une augmentation non seulement quantitative, mais aussi qualitative, les nouvelles entreprises étant complexes, équipées selon le dernier mot de la technique, etc...

Le budget des investissements pour I95I est de 23,I milliards de zlotys, brut, soit 2I,I2 milliards de zlotys net, déduction faite des économies. En prix comparables, l'accroissement du budget des investissements se traduit comme suit:

	I946	I947	I948	I949	I950	I95I	I95I	I95I
	Exécution					Plan		
						net	net économies déduites	brut
Montant en milliards de zlotys	4,03	5,33	7,59	I2,0I	I7,I	2I,88	2I,I2	23,I
Accroissement annuel:								
a) en milliards de zlotys	--	I,30	2,26	4,42	5,09	4,78	4,02	6,00
b) en % sur l'année précédente	--	32%	42%	58%	42%	28%	23%	35%

VIE ECONOMIQUE (2)

La part de dépenses d'investissements dans le revenu national continuera de s'accroître au cours de l'année, mais, en valeur absolue, les sommes consacrées aux dépenses de consommation n'en seront pas moins supérieures à celles de l'an dernier, grâce à l'accroissement constant du revenu national. Le tableau suivant montre l'importance des dépenses d'investissements:

	I938	I949	I950	I95I	I955
Part des investissements dans le revenu national	I2,7%	2I,8%	22,7%	25%	28%

Les principes qui ont présidé à l'établissement du plan en cours ont porté essentiellement sur la concentration des objectifs industriels afin de lutter contre toute dispersion des efforts, de la main-d'oeuvre et des matériaux. La répartition des dépenses d'investissement a été légèrement modifiée par rapport aux chiffres précédemment fixés dans le Plan de 6 Ans, afin de hâter l'achèvement des grands objectifs industriels. Elle se présente comme suit:

Répartition des dépenses d'investissement par branches de l'économie nationale:

	I949	I950	I95I	I95I selon Plan sexennal
	Plans annuels			
Total:	I00	I00	I00	I00
Industrie, extraction et artisanat	38,5	38,8	42,4	4I,2
Entreprises de bâtiment	3,0	3,3	4,2	3,I
Agriculture et forêts	I0,5	I0,I	I0,3	II,4
Transports, navigation, communications	I8,I	I5,7	I5,7	I5,I
Circulation des marchandises	5,7	5,I	5,3	4,I
Installations sociales et culturelles	7,4	8,3	7,7	7,8
Collectivités locales et habitat	II,0	I0,8	I2,4	II,5
Constructions administratives	2,0	I,2	I,5	0,8
Autres dépenses	3,8	6,7	0,9	5,0

Le contrôle de l'exécution des travaux d'investissements se fera au moyen d'un plan détaillé comportant la date de mise en service des entreprises ou travaux achevés. Par ailleurs, le contrôle s'exercera constamment sur la production des matériaux nécessaires à la marche des travaux, sur la fourniture des machines et installations techniques de production nationale ou importées et sur la régularité du financement, tous éléments décisifs pour la bonne exécution du plan

Le fait que le plan d'investissement pour I95I ait été arrêté cette année plus tôt que les années précédentes et que la documentation technique ait été entreprise dès I950, permet de prévoir que les tâches fixées dans ce domaine seront menées à bien.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Augmentation de la production de soie naturelle et des tissus de première qualité

L'Institut de la Soie Naturelle a mis au point de nouvelles méthodes d'utilisation industrielle des cocons renfermant des chrysalides; les restes du fil de soie, jusqu'à présent inutilisés pourront, dès l'année présente, être employés à la fabrication d'un joli tissu à bon marché et à la production d'une poudre de haute qualité. Par ailleurs, la chrysalide elle-même, traitée industriellement, donnera une graisse de qualité dont on produira du savon; dans un autre domaine, les cocons serviront de matière première dans la production de certains médicaments de haute valeur.

Grâce à un développement considérable de la sériciculture, la production polonaise de soie naturelle augmente de façon constante; à l'issue du Plan de Six Ans elle aura augmenté de I00% par rapport à I949.

De son côté, l'industrie lainière oriente sa production vers une amélioration constante de la qualité et l'augmentation des quantités de tissus de premièr choix. C'est ainsi, par exemple, que les Etablissements de l'Industrie Lainière d'Aleksandrowiczo ont porté à 98% de la production totale du mois de janvier la quantité de tissus de première qualité, contre 92% en décembre I950.

Développement de la culture du tabac

La superficie des cultures de tabac s'accroitra en Pologne cette année de I5% par rapport à I949. Le tabac type "Virginie" et d'autres qualités supérieures qui n'étaient jusqu'alors cultivées que dans les régions centrales, seront entreprises également dans les régions de l'Ouest, principalement dans la voïévodie de Zielona-Gora.

I55 nouvelles coopératives agricoles de production en janvier I95I

Le développement rapide de l'économie des coopératives agricoles de production, l'abondance des récoltes qu'elles ont réalisé et les bons résultats de l'élevage collectif, amènent un nombre toujours plus grand de petits et moyens paysans à se grouper en exploitations coopératives. Au cours du mois de janvier I95I, I55 nouvelles exploitations collectives ont été enregistrées dans l'ensemble du pays, ce qui porte le nombre total à 2.334.

Constitution de commissions pour l'amélioration des conditions de vie [illegible] et d'habitation des travailleurs

Auprès de 3.200 entreprises de travail polonaises ont été constituées des commissions pour l'amélioration des conditions de vie et d'habitation des travailleurs. Celles-ci veillent, notamment, à assurer un meilleur approvisionnement des magasins de détail et des établissements, à l'amélioration des conditions de transport, de logement. Elles viennent en aide aux travailleurs qui bénéficient de crédits de l'Etat pour la construction de maisons individuelles ou pour la restauration de maisons en leur possession. Le mouvement de constitution de telles commissions se développe rapidement, en raison de leur efficacité déjà éprouvée.

VIE CULTURELLE

"La Paix règnera sur le Mondo" film documentaire sur le 2-ème Congrès Mondial de la Paix, sortira bientôt sur les écrans.

Les studios du Film Documentaire viennent de terminer un film documentaire sur le 2-ème Congrès Mondial de la Paix tenu à Varsovie. Ce film, intitulé "La Paix règnera sur le Monde", a été réalisé par Joris Ivens et Jerzy Szelubski. Les prises de vue sont de W. Forbert, K. Chodur, S. Kruszynski, F. Srednicki, F. Fuchs, S. Sprudin, K. Czeczinski et autres. L'accompagnement musical est de Jerzy Gert, et Wl. Szpilman. Le texte est de S. Arski, K. Malczynski, B. Wiernik. L'orchestre et les choeurs de la Radiodiffusion Polonaise sont placés sous la direction de J. Gert.

Jubilé de l'activité musicale de Ludomir Rozycki

La Pologne célèbre aujourd'hui le jubilé de l'activité musicale de Ludomir Rozycki, doyen des compositeurs polonais.

Rozycki vit le jour à Varsovie. Grâce à ses parents qui cultivaient et enseignaient l'art musical -son père était compositeur et pédagogue et sa mère pianiste- il apprit de bonne heure à aimer la musique. Après avoir achevé la classe de composition au Conservatoire de Varsovie, où il se lia d'amitié avec Karlowicz, Szymanowski, Fitelberg et Szelut, il adhère au groupe de "La Jeune Pologne Musicale".

En 1904, il termine ses études au Conservatoire et obtient la Médaille d'Or. Il entre ensuite à l'Académie Musicale de Berlin où il travaille sous la direction de Humperdinck. Là encore il se fait de nombreux amis dans les milieux artistiques et gagne notamment l'estime de R. Strauss.

A son retour en Pologne, il dirige l'Opéra de Lwow et professe le piano au Conservatoire. Après un voyage d'études à travers l'Europe, il s'installe à Varsovie. Pour l'artiste, c'est l'époque d'or de sa carrière. Il écrit successivement un ballet "Pan Twardowski" qui a pour argument un Faust polonais, un opéra comique "Casanova" et "Beatrix Cenci" inspirée de l'oeuvre de Slowacki.

Rozycki, dont le talent est réaliste, a su éviter tout formalisme. Ses oeuvres sont abondantes et variées puisqu'il a écrit aussi bien des opéras ou des ballets, des poèmes symphoniques ou de la musique instrumentale pour soli et orchestre.

La richesse de son harmonisation et les coloris de son instrumentation, l'abondance des thèmes mélodiques, n'enlèvent rien à la simplicité et simplicité de ses créations, inspirées des traditions musicales folkloriques et nationales.

Durant l'insurrection un grand nombre de ses manuscrits disparurent dans les incendies de Varsovie.

Il est l'auteur notamment de: " Stanczyk", "Boleslaw Smialy" (1906), "Anheli", "Le Roi Kofetua" -poèmes symphoniques; "La Méduse", "Eros et Psychée" -drames musicaux; "Le Moulin Diabolique" -ballet; d'un Concerto pour piano; "Danses polonaises", etc..

../

VIE CULTURELLE (suite)

"Henri VI" au programme du Théâtre National de Varsovie

A l'occasion du 200-ème anniversaire de la naissance de Hugo Kollataj -juriste, écrivain et un des auteurs de la Constitution du 3 Mai- la troupe du Théâtre National Dramatique de Wroclaw a donné au Théâtre National de Varsovie "Henri VI", pièce en deux actes de Wojciech Boguslawski, inspirée de la célèbre comédie anglaise du XVIII-ème siècle.

La comédie de Boguslawski, écrite aux environs de 1792, est une critique aigue des milieux seigneuriaux et des courtisans de l'époque et présente un contenu révolutionnaire, bien que, pour "passer la pièce", l'auteur ait pris la précaution de montrer le Roi Henri VI sous un jour sympathique.

"L'Homme et les Machines" de Wladyslaw Lubecki au Théâtre de la Nouvelle Varsovie ("Teatr Nowej Warszawy").

Le Théâtre de la Nouvelle Varsovie présente actuellement "L'Homme et les Machines", oeuvre de Wladyslaw Lubecki.

La pièce a pour thème la lutte contre le sabotage et la diversion des agents de la réaction dans les usines, exploitant l'ignorance et l'obscurantisme de certains honnêtes ouvriers.

Les méthodes variant selon les cas, l'auteur nous présente celui de Alojzy Kaban, excellent technicien et contre-maître depuis de nombreuses années à l'usine de filature où se déroule l'action. Déçu dans ses ambitions par suite de la nomination à la direction de l'usine d'une ouvrière-rationaliste, à qui il a enseigné jadis le métier, et, poussé par le directeur-administrateur de l'établissement-agent polonais de Londres- qui exploite son mécontentement, le vieux contre-maître devient un saboteur.

Le second cas, plus pittoresque, est celui d'une naïve femme de ménage que la dévotion, poussée à l'extrême, conduit à détruire "l'esprit de satan" en incendiant l'usine.

Parution de deux nouveaux journaux

A Cracovie vient de paraître le premier numéro de "Zycie Literackie" (La Vie Littéraire) édité par l'Union des Ecrivains polonais de Cracovie et Katowice.

Ce bi-mensuel s'adresse non seulement aux initiés aux problèmes théoriques et pratiques de la littérature moderne mais surtout à de nouvelles catégories de lecteurs pour les former, dans un langage accessible, aux problèmes littéraires et de culture générale.

Le 15 février a paru le premier numéro du quotidien "Glos Pracy" ("La Voix des Travailleurs") -organe du Conseil Central des Syndicats Polonais- qui comptent 4 millions d'adhérents.

Bulletin Hebdomadaire polycopié
au BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
Gérant: Le Service de Presse de
l'Ambassade de Pologne.

ANNEXE

Note polonaise aux Gouvernements de Belgique, Hollande, Luxembourg et Danemark, au sujet du règlement du problème allemand.

Le Gouvernement polonais a adressé le I5 février aux Gouvernements de Belgique, Hollande, Luxembourg et Danemark des notes similaires, ayant pour objet le règlement du problème allemand.

M. Krajewski, Ministre de Pologne en Belgique, a tenu le I7 février à Bruxelles une conférence de presse, au cours de laquelle il s'est étendu sur les raisons de l'initiative prise par son Gouvernement, inquiet du danger que présente la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale et intéressé à la convocation prochaine de la Conférence des Quatre.

M. Krajewski a dit notamment:"Il est exact que le règlement de l'affaire allemande est de la compétence du Conseil des Ministres des Affaires Etrangères des quatre grandes puissances. Néanmoins, nos deux pays, en tant que voisins de l'Allemagne, sont intéressés de façon vitale par un règlement de la question allemande tel, que l'Allemagne ne devienne plus jamais une menace pour nos peuples et pour leur développement pacifique.

"L'existence d'une Allemagne impérialiste et militariste a eu dans le passé des conséquences tragiques pour nos deux nations. Les Polonais, de même que les Belges, ont payé d'un terrible prix cette leçon d'histoire qui les a convaincus de l'impossibilité de concilier leur sécurité et l'existence d'une Allemagne armée, nationaliste et militariste.

" Nos deux nations devraient se souvenir de l'évolution qu'a subie l'Allemagne dans la période d'entre les deux guerres, combien d'une façon relativement rapide elle est devenue une puissance militaire ennemie, agressive et conquérante, qui, en fin de compte, a semé la mort et la destruction dans l'Europe entière. Le développement de la Wehrmacht hitlérienne et de la Luftwaffe a été possible parce que certaines forces en Europe et en dehors de l'Europe l'ont permis ou on carrément aidé à la réalisation de ce développement.

" Nos deux peuples,qui ont lutté pendant les années d'occupation contre l'hitlérisme et payé au cours de cette lutte un lourd tribut de sang, étaient en droit de croire que la victoire commune remportée sur l'Allemagne hitlérienne écarterait à jamais la possibilité d'une renaissance du militarisme allemand.

"Cette conviction,commune aux peuples,de la nécessité de mettre hors d'état de nuire une fois pour toutes l'Allemagne hitlérienne, nationaliste et militariste, a été confirmée de façon solennelle par la Conférence de Potsdam après la défaite de l'Allemagne hitlérienne.

" En dépit des expériences de tous les peuples, nous sommes actuellement témoins d'une reconstruction rapide et d'une remise en marche par les puissances occidentales de l'industrie de guerre de l'Allemagne occidentale et d'une armée régulière allemande avec l'aide de généraux hitlériens. Les noms de ces généraux hitlériens, qui, maintenant déjà participent à le reconstruction de la nouvelle Wehrmacht, et les noms de ces criminels de guerre, qui, dernièrement ont été libérés, sont bien connus de nos peuples. Leurs mains sont encore teintées du sang de nos frères. Devant nos peuples se dresse le nouveau spectre de la plus épouvantable catastrophe guerrière que l'histoire ait jamais connue. La renaissance de la machine de guerre allemande constitue, en premier lieu, une menace pour les peuples voisins de l'Allemagne, et cela indépendamment des différences qui les distinguent."

NOTE POLONAISE AU GOUVERNEMENT BELGE, REMISE LE 15/2/1951

La situation générale présente en Europe est caractérisée par une tension qui se fait jour dans les relations internationales. L'une des causes essentielles de cette tension est, une fois de plus, le problème de l'Allemagne en général, et de la remilitarisation de l'Allemagne occidentale en particulier.

Bien que le règlement de la question allemande relève de la compétence du Conseil des Ministres des Affaires Etrangères qui se compose des représentants des quatre grandes puissances, nos pays en tant que voisins de l'Allemagne malgré qu'ils ne fassent pas partie du Conseil sus-mentionné, ont un intérêt vital à un tel règlement du problème de l'Allemagne qui offrirait des garanties pour la sécurité et pour un développement pacifique.

Les lourdes épreuves subies par nos pays nous ont donné la conviction que les victimes du militarisme allemand agressif étaient avant tout les peuples plus faibles et numériquement inférieurs. Nos peuples conservent toujours encore le souvenir de la double occupation de la Belgique, ils se souviennent des ruines de Liège et de Louvain, du martyrologe de Varsovie, du sort de Rotterdam, des déportations massives et des camps d'extermination hitlériens. A la suite de ces épreuves nos pays ont acquis la conviction générale que l'existence d'une Allemagne agressive ne saurait se concilier avec la sécurité des pays limitrophes de l'Allemagne.

Nos pays ont payé d'un lourd prix la politique de ceux qui rendirent possible, qui aidèrent même le développement de la Wehrmacht et de la Luftwaffe allemandes, de cette même Wehrmacht dont les divisions blindées se sont ruées sur les frontières de nos pays, de cette même Luftwaffe dont les premières victimes ont été nos villes et nos cités.

Aussi, tout en considérant les différences pouvant exister dans nos opinions sur des aspects particuliers du problème allemand, il convient de constater que les intérêts vitaux des pays limitrophes de l'Allemagne exigent qu'on ne permette pas la renaissance de l'impérialisme allemand, ils dictent la nécessité de la transformation de l'Allemagne en un état pacifique. Les décisions de l'accord de Potsdam relatives à la démilitarisation de l'Allemagne tiennent essentiellement compte de ce postulat en garantissant que:

"Le militarisme allemand et le nazisme seront extirpés, et les alliés prendront d'accord maintenant et à l'avenir les autres mesures nécessaires pour que l'Allemagne ne puisse plus jamais constituer une menace pour ses voisins ou pour la paix du monde".

Tel devait être le résultat de la victoire alliée sur l'hitlérisme, de la victoire obtenue grâce aussi à la contribution élevée apportée par nos pays. Telle devait être la garantie de la paix et de la sécurité en Europe, telle devait être la garantie de la sécurité des pays limitrophes de l'Allemagne.

Or, la politique pratiquée par les puissances occupantes dans la partie occidentale de l'Allemagne a systématiquement contrecarré la réalisation des buts pour lesquels les nations alliées ont versé leur sang. Malgré les épreuves tragiques d'une guerre pourtant récente on réorganise, aux yeux des peuples, l'industrie de guerre en Allemagne Occidentale, on restaure l'armée régulière allemande avec l'aide des généraux hitlériens dont les noms seuls ne peuvent qu'évoquer parmi nos populations les souvenirs tragiques des années d'occupation. Les criminels de guerre sont relachés et retrouvent leur liberté d'action, les revanchards et les révisionnistes

remontent à la surface de la vie politique et y occupent une position de plus en plus dominante.

Cette politique signifie la résurrection du militarisme allemand. La reconstruction poussée de la machine de guerre allemande en Allemagne Occidentale s'accomplit dans le cadre d'une politique qui est contraire aux intérêts des pays voisins de l'Allemagne. Les instigateurs de cette politique réalisent cette dernière avec d'autant moins de scrupules qu'ils comptent pouvoir l'utiliser à leurs propres fins, qu'ils comptent qu'elle ne se retournera pas contre eux-mêmes, parce qu'ils se trouvent en dehors du rayon immédiat de son action dévastatrice. Il est toutefois évident que les milieux militaristes allemands, à mesure que leurs forces et leur importance grandiront n'hésiteront certainement pas à exploiter la situation pour réaliser leurs propres buts. Ils en fournissent des preuves déjà aujourd'hui.

Ils se retourneront fatalement contre ceux-mêmes qui acceptent aujourd'hui déjà la renaissance du militarisme en Allemagne et cette menace concernera avant tout la sécurité des états limitrophes de l'Allemagne.

L'inquiétude qui agite l'opinion publique en Europe à la suite des progrès faits par la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale prouve que nos peuples ressentent profondément le danger présenté par un tel renversement de la situation. L'aboutissement, après des siècles de conflits, à un tournant dans les relations polono-allemandes en créant en commun avec la République Démocratique Allemande des bases durables d'une coexistence pacifique de la Pologne et de l'Allemagne constitue un exemple frappant des possibilités de régler toutes les affaires litigieuses à condition d'extirper les racines du militarisme allemand et de la politique de revanche en Allemagne.

L'action tendant à exacerber les appétits révisionnistes et la reconstruction fiévreuse de la machine de guerre en Allemagne Occidentale ne menacent nullement la seule Pologne, elles menacent également les autres pays qui se trouvent en deçà du rayon d'action de la rapacité allemande renaissante.

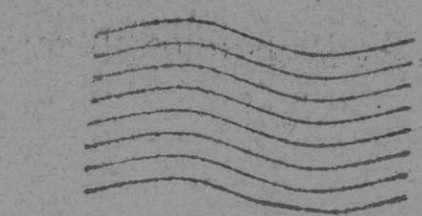
Aussi l'initiative de paix du gouvernement de l'U.R.S.S. en date du 3 Novembre dernier, relative à la convocation du Conseil des Ministres des Affaires Etrangères et ses notes ultérieures concernant la même question ont-elles dans la situation présente une importance essentielle parce qu'elles indiquent une voie susceptible d'aboutir à détendre la situation internationale. Aussi bien le Gouvernement Polonais soutient-il à tous points de vue l'initiative prise par la puissance dont le tribut au cours de la dernière guerre a été le plus lourd, qui a le plus contribué à la victoire sur l'hitlérisme, et qui après la guerre est la seule à réaliser systématiquement et avec persévérance la démilitarisation et la démocratisation de l'Allemagne.

L'initiative du gouvernement de l'U.R.S.S. rencontre auprès de l'opinion publique européenne la plus profonde sympathie. Le Gouvernement Polonais est par contre obligé de constater, avec regret, que les gouvernements des Etats-Unis, de la Grande-Bretagne et de la France tardent toujours à donner leur réponse tant attendue par un monde qui aspire à voir se détendre la situation internationale.

Ce qui est plus grave, le temps qui nous sépare de la première proposition du gouvernement de l'U.R.S.S. se trouve déjà utilisé en vue d'une remilitarisation plus intense de l'Allemagne Occidentale.

Le Gouvernement Polonais est d'avis qu'aucun des pays limitrophes de l'Allemagne, directement intéressés à la solution du problème allemand, ne saurait au nom de ses intérêts propres demeurer passif en face de la renaissance du militarisme en Allemagne. Aucun de ces pays n'a droit de négliger une possibilité quelle qu'elle soit en vue d'éliminer le danger grandissant et d'arriver à une diminution de la tension internationale, aucun n'a droit de se soustraire aux efforts susceptibles d'aboutir à ces fins.

Partant de ces principes, le Gouvernement Polonais a prié le 9 Février 1951 le Ministre belge à Varsovie de transmettre au gouvernement belge l'opinion du Gouvernement Polonais concernant la nécessité d'une convocation la plus rapide du Conseil des Ministres des Affaires Etrangères. Convaincu que le Gouvernement belge partage son avis sur l'importance qu'aurait la rencontre des Quatre Ministres des Affaires Etrangères et leur examen du problème de la démilitarisation de l'Allemagne, le Gouvernement Polonais considérerait comme hautement indiqué et utile que le Gouvernement belge use de toutes ses possibilités et de toutes ses influences auprès des grandes puissances en vue de hâter la convocation du Conseil des Ministres des Affaires Etrangères.



-2 III 51 PARIS 108

POSTES FRANÇAISES
*0100
C. C291

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS I6e

BULLETIN
d'
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse télégraphique:
BURINPOL PARIS 23, rue Taitbout -9e Tel. PRO.42.37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° ~~146~~ 147 (7ème année) Paris, le 3 Mars 1951.

SOMMAIRE

LA DELEGATION POLONAISE AU CONSEIL MONDIAL DE LA PAIX

VIE POLITIQUE
- A l'occasion du 33-ème anniversaire de l'Armée Soviétique, la Pologne exprime à celle-ci sa reconnaissance et sa sympathie
- Les membres de l'Institut polonais de Droit International s'élèvent contre le réarmement de l'Allemagne Occidentale et du Japon
- L'opinion polonaise accueille chaleureusement les récentes déclarations du généralissime Staline

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Projet de loi sur le Plan Economique National pour 1951
- Palmarès de l'émulation au travail
- Inventions et rationalisations des cheminots.
- Equipement des mines polonaises
- Une innovation technique
- Une manufacture moderne d'allumettes
- Essor du tourisme national
- Nouveau système de vente des billets de cinéma

VIE CULTURELLE
- Le Grand Théâtre d'Opéra et de Ballet de Varsovie, sera l'un des plus grands d'Europe
- I-er Congrès de l'Association Polonaise d'Endocrinologie
- Conservation des églises villageoises gothiques
- 30-ème anniversaire de l'activité scientifique du professeur Pienkowski
- Deux nouveaux films polonais: "D'Autres nous suivront" et "La Voie Est-Ouest"
- Premiers dessins animés polonais

REPRODUCTION AUTORISEE

P 4465

LA DELEGATION POLONAISE AU CONSEIL MONDIAL DE LA PAIX

Trois membres de la délégation polonaise à la session du Conseil Mondial de la Paix réunie à Berlin, ont prononcé des allocutions: M.M. les professeurs Dembowski et Infeld, et l'Abbé Czuj.

M. DEMBOWSKI, après avoir opposé la politique d'agression menée par les impérialistes américains à la volonté de paix qui anime le peuple américain, a traité du scandale de la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale, où l'ancienne Wehrmacht reprend corps et fait peser sur le monde de si graves menaces. "Je parle au nom d'une nation sur laquelle est passée cette Wehrmacht, laissant derrière elle des décombres, des ruines et 6 millions de Polonais assassinés " -s'est écrié l'orateur qui estime que le problème allemand peut et doit être résolu dans la paix, par un accord des quatre puissances signataires des accords de Potsdam.

De son côté, M. INFELD, après avoir exprimé la conviction qu'au même titre que les autres peuples, l'Allemagne et le Japon doivent obtenir des conditions de développement pacifique et ne sauraient être utilisés comme des pions dans le jeu d'une guerre implacable, a déclaré notamment: "Nous croyons que l'accroissement des armements accroît également les possibilités de catastrophe guerrière; c'est pourquoi nous sommes pour le désarmement et pour le contrôle de sa mise en application; nous considérons que l'O.N.U. doit être ce pour quoi elle a été précisément constituée: une force pacifique, vigilante et sage, et non un instrument servile du Département d'Etat américain et une aide à l'agresseur".

Puis, répondant aux attaques qui veulent accréditer l'idée d'un prétendu assujetissement du mouvement des partisans de la Paix au service de l'U.R.S.S., l'orateur a déclaré: "Nos détracteurs ne s'embarrassent pas, outre mesure, de logique et de concision dans leurs raisonnements. La formulation elle-même du reproche implique tacitement que la paix est de l'intérêt de l'U.R.S.S.. Et cela est vrai. Pourtant ceci ne constitue qu'une partie de la vérité. Car la paix n'est pas du seul intérêt de l'U.R.S.S.. Elle est aussi de l'intérêt de la Pologne qui reconstruit ses villes et campagnes dévastées et réalise son vaste plan de six ans. La paix est aussi de l'intérêt de la France et de la Grande-Bretagne qui en l'espace d'une génération ont, à deux reprises, été victimes de l'agression. La paix est également de l'intérêt du peuple américain pour lequel une guerre future ne serait pas une équipée vers de lointains pays mais bien une catastrophe dans leur propre maison."

M. Infeld a, d'autre part, souligné la nécessité, pour la sauvegarde du monde, de reprendre des pourparlers internationaux basés sur une volonté d'entente sincère. "Les gens simples comprennent que c'est uniquement par la voie de conversations, de conférences et de concessions mutuelles que peuvent être éclaircies et résolues les questions litigieuses. L'histoire nous enseigne que ceux qui préparent la guerre se refusent à discuter et à s'entendre". Et ici M. Infeld a évoqué la figure du président Roosevelt qui déclarait, il y a quelques années: "je hais la guerre", pour y opposer la politique de l'actuel président des U.S.A.

L'Abbé CZUJ qui a, lui, insisté tout particulièrement sur les lourdes pertes du clergé polonais, décimé pendant l'occupation hitlérienne, s'est fait le porte-parole des catholiques polonais unis dans une commune volonté de défense de l'intégrité de la Pologne et de la Paix dans le monde .

VIE POLITIQUE

A l'occasion du 33ème anniversaire de l'Armée Soviétique, la Pologne exprime a celle-ci sa reconnaissance et sa sympathie

Le 33ème anniversaire de l'Armée Soviétique a donné lieu en Pologne à de nombreuses manifestations par lesquelles la population tout entière a tenu à exprimer sa reconnaissance et sa sympathie à l'armée alliée.

Une manifestation officielle a réuni le 22 février au Théâtre National de Varsovie de nombreuses personnalités, au premier rang desquelles le président Boleslaw Bierut et le premier ministre J. Cyrankiewicz, la maréchal Rokossowski et le vice-président H. Minc.

A la tribune, M. Naszkowski, vice-ministre de la Défense Nationale, après avoir fait l'historique de la glorieuse Armée Soviétique et souligné qu'elle s'était battue pour la défense de la liberté du peuple, sans aucune idée d'agression, a déclaré notamment:

" L'armée de libération de classe, est également l'armée de libération nationale et celle de la fraternité entre nations. En défendant l'intégrité de sa patrie socialiste, l'Armée Soviétique a défendu les intérêts des masses laborieuses du monde entier."

" ... En rendant possible aux Polonais la création de leur propre armée populaire, l'Union Soviétique, l'Armée Soviétique, a par là même accompli sa mission libératrice à l'égard de la Pologne, de son indépendance et de sa libération sociale."

Les membres de l'Institut polonais de Droit International, s'élèvent contre le réarmement de l'Allemagne Occidentale et du Japon

Réunis en session d'étude, les membres de l'Institut de Droit International de Varsovie, ont voté une résolution contre la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale et du Japon, et flétrissant la violation, par les impérialistes fomentateurs de guerre, des principes du droit international. La résolution dénonce les efforts faits en vue d'intégrer l'Allemagne Occidentale et le Japon au bloc d'agression contre les peuples épris de paix, s'élève contre les mesures de grâce dont bénéficient les criminels de guerre et proteste contre les atrocités américaines en Corée. Elle souligne,par ailleurs, la justesse et le bien-fondé des propositions soviétiques visant à résoudre le problème allemand.

L'opinion polonaise accueille chaleureusement les récentes déclarations du généralissime Staline

Les récentes déclarations du généralissime Staline ont trouvé un écho profond auprès de l'opinion polonaise, en même temps qu'elles ont renforcé la volonté de défense de la paix qui anime le peuple polonais.

Parmi les multiples déclarations suscitées par les paroles du généralissime Staline, on relève celle d'un missionnaire catholique, l'abbé Stolach, qui estime qu'"elles constituent un encouragement pour tous les hommes de bonne volonté" et celle du secrétaire départemental de l'Entraide Paysanne, S. Przon, qui a tenu à souligner l'"importance toute particulière que revêtent les déclarations de J. Staline pour les habitants des territoires recouvrés par la Pologne", sur lesquels pèse la menace des révisionnistes et des revanchards allemands.

VIE ECONOMIQUE

Projet de la loi sur le Plan Economique National pour I95I

La 6Ième session du Parlement polonais s'est ouverte le 26/2 par l'exposé en première lecture du projet de loi sur le Plan Economique National pour I95I, présenté par M. Jedrychowski, vice-ministre à la Planification Economique.

" La 2ème année du Plan de 6 Ans pose devant nous des tâches nouvelles, plus difficiles que celles de l'année passée. Nous devons être à leur hauteur, nous devons les aborder avec une compétence économique toujours plus grande" - a dit notamment le rapporteur, qui a précisé que le plan pour I95I prévoyait une augmentation de la production globale pour l'ensemble des secteurs de l'économie nationale se chiffrant à I7,4%, et souligné que chaque % d'augmentation représente cette année une valeur supérieure à celle de l'année précédente (I% équivalait en I950 à I.569,4 millions de zlotys, alors qu'en I95I, au cours nouveau de la monnaie, ce même I% correspond à une valeur de I.899 millions de zlotys actuels).

Après avoir noté que la production industrielle augmenterait de 23,4% en prix fixes, et la production agricole de I0,2% en prix courants, M. Jedrychowski a insisté sur les efforts qui devaient être faits en I95I pour améliorer la qualité dans certains secteurs où elle était encore insuffisante, et pour réaliser le plan sous tous ses aspects: valeur, quantité, qualité, assortiment et prix de revient.

Analysant ensuite les facteurs qui détermineront l'augmentation prévue pour le secteur agricole, l'orateur a souligné l'essor du mouvement de constitution de coopératives agricoles de production; celles-ci seront à même d'assumer en I95I un rôle important comme élément producteur et comme fournisseurs de denrées agricoles. Autre facteur, l'aide importante accordée par l'Etat aux petites et moyennes exploitations paysannes.

Sur le plan industriel, l"augmentation qualitative et quantitative de la classe ouvrière, l'approfondissement de sa conscience politique et de son activité productive, l'élévation de ses qualifications professionnelles et de son niveau culturel, constituent l'élément le plus important du développement des forces productives dans le processus de l'édification socialiste". Il ressort des chiffres rapportés par le ministre, que le % de travailleurs intellectuels et manuels par rapport au chiffre global de population est passé de I5% qu'il était en I93I, à 2I% en I950. Le chômage, qui touchait en I937 470.000 personnes, est aujourd'hui un phénomène social caduque, disparu au même titre que le surpeuplement rural.

Dans le secteur socialiste, l'emploi augmentera d'environ 8,9% pour l'ensemble des branches, et de I0,4% pour l'industrie. Sur le plan du rendement au travail, le plan prévoit une augmentation de I2,2% - augmentation basée sur la mise en marche d'un équipement et d'installations nouvelles, sur les constants progrès techniques, ainsi que sur les résultats dus aux mouvements d'émulation ouvrière, d'innovation et de rationalisation.

M. Jedrychowski a souligné également que la rapide progression des forces productives polonaises n'a été possible que grâce à l'aide de l'URSS, cette grande alliée de la Pologne qui a fourni des installations et des machines, l'aide de ses techniciens et qui a mis à la disposition de la Pologne la somme des expériences acquises au long

..../

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (2)

... de plus de 30 années de planification économique.

Demandant à l'assemblée dapprouver le projet présenté, M. Jedrychowski a conclu par ces mots: " Au nom de l'affermissement de la Paix, au nom du progrès social et du socialisme, nous mobiliserons toutes les forces de la nation pour la réalisation des vastes tâches de ce plan. L'année I95I constituera un nouveau grand pas en avant dans la réalisation du Plan de 6 Ans, dans construction des bases du socialisme dans la Pologne Populaire.

Palmarès de l'émulation au travail, du mouvement de rationalisation et de l'économie de la dépense:

Augmentation de la production de courant électrique

Plus de I5.000 travailleurs des services énergétiques prennent part au mouvement d'émulation pour augmenter la production de courant. Grâce à leurs efforts, une fourniture ininterrompue de courant a pu être assurée, ainsi que la suppression des mesures de restriction touchant les usagers individuels. En l'espace de deux mois, le mouvement d'émulation et de rationalisation a permis, dans ce seul secteur de production, une économie globale de la dépense se chiffrant à plus de 2.200.000 de zlotys.

Dans l'industrie textile

L'exécution des engagements de production pris par le personnel des établissements de l'industrie de Coton " Felix Dzierzynski" à Lodz se solde par une production excédant les plans prévus de: 223.960 kgs de filatures diverses, 880.400 mètres de tissus finis et 483.600 mètres de tissus à l'état brut, ainsi qu'une économie de la dépense se chiffrant à 3.8I7.000 zlotys.

En I950, la mine "Louis" a extrait 50.000 tonnes de charbon en sus du plan de production

Les travailleurs de la mine "Louis"ont produit en I950, en sus des plans établis, 49.560 tonnes de charbon, réalisant ainsi les engagements volontaires à long terme. En janvier I95I, la mine a réalisé son plan de production mensuel à II0,3%, obtenant de ce fait l'un des meilleurs résultats enregistrés sur l'ensemble du pays.

Inventions et rationalisations des cheminots

Les cheminots participant au vaste mouvement de rationalisation et d'innovation, ont tenu à Wroclaw, le I7 février, leur premier congrès national.et dressé le bilan des résultats acquis. Le nombre des idées rationalisatrices et des inventions présentées par les cheminots en I950 est de 3.500 et leur application a permis une économie globale de la dépense se montant à 40.000.000 de zlotys (c-à-d. 4 fois plus qu'en I949). Actuellement, les clubs rationalisateurs des chemins de fer sont au nombre de 65 et groupent 4.300 adhérents; leur activité porte notamment sur la vulgarisation des nouvelles méthodes de travail, l'approfondissement des connaissances techniques et les échanges d'expériences.

Equipement des mines polonaises

Dans le cadre du vaste mouvement de modernisation de l'équipement des mines polonaises a été mise en service, au mois de février, dans

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE ('3)

... le puits Boleslaw Chrobry, une machine combiné soviétique (de type Donbas), dont les premiers essais sont extrêmement satisfaisants et permettent d'augurer une accélération considérable de l'extraction charbonnière.

Une innovation technique: des plaques en mousse de verre

Sur la base de travaux réalisés par des savants et des techniciens polonais, a été récemment entreprise en Pologne la fabrication de plaques en mousse de verre pouvant être utilisées à des usages très divers et notamment pour la construction de frigidaires, de séchoirs, de parois insonores etc... Fabriquées à base de verre pilé, elles son t plus légères que le verre et mauvaises conductrices de la chaleur (ce qui permet des adaptations multiples).

Une manufacture moderne d'allumettes en contruction près de Varsovie

Près de Varsovie se poursuivent les travaux de construction d'une grande manufacture d'allumettes, dont la production pourra satisfaire, dès I952, une grande partie des besoins nationaux. Son équipement ultra-moderne est pour la plupart de fabrication nationale, et comprend de nombreux prototypes et des automates - ces derniers d'importation. La capacité de production de la manufacture sera de 2,5 fois supérieure à celle de Blonie.

Essor du tourisme national

Le bureau de voyages "Orbis", envisage pour I95I un accroissement considérable de son activité dans le secteur du tourisme national notamment. Dans ce domaine, les plans établis en accord avec les syndicats et l'Union d'Entraide Paysanne, sont prévus afin de satisfaire au déplacement sur de longs parcours de plus de 700.000 personnes, non-comprises les excursions sub-urbaines. En outre, des trains spéciaux sont prévus pour desservir les congrès, foires, expositions, fêtes commémoratives et départs en colonies de vacances infantines (ces dernières englobberont, cette année, plus d'un million d'enfants).

Nouveau système de vente des billets de cinéma

Un nouveau système de vente des billets de cinéma est entré en vigueur en Pologne en date du Ier mars. Dicté par le souci d'éviter les longues attentes à un public qui s'est considérablement accru depuis la Libération et, d'autre part, afin de faciliter l'accès au cinéma aux travailleurs et d'empêcher certaines manoeuvres spéculatives des revendeurs, le nouveau système prévoit la vente sur place, dans les établissements de travail, des billets à prix réduit et de billets à plein tarif. La vente en location sera exclusivement assurée par des caisses spéciales et pour la vente collective. Les guichets proprement dits, ne pourront vendre, désormais, que des billets à plein tarif et pour entrée immédiate au spectacle.

LE GRAND THEATRE D'OPERA ET DE BALLET DE VARSOVIE SERA LE PLUS GRAND D'EUROPE.

6 bureaux d'étude d'architecture travaillent actuellement à l'établissement du plan de détail du futur Opéra de Varsovie. D'ores et déjà les grands principes de reconstruction sont arrêtés.

Le bâtiment qui sera 4 fois plus grand que celui d'avant-guerre, aura une superficie totale de 11.500 M2, soit 500 M2 de plus que l'Opéra de Paris.

L'intérieur, de style néo-classique sera scrupuleusement respecté. La salle de théâtre comportera 2.000 places.

La mise-en-scène des spectacles d'Opéra nécessitant de grands espaces, la scène aura 30 mètres sur 25 et sera compartimentée, ce qui permettra la préparation simultanée des décors pour 3 actes.

La loge de l'orchestre contiendra 200 personnes, et, en cas de besoin, quelques dizaines de choristes.

Un dispositif spécial est prévu en cas d'incendie: la scène sera isolée de la salle par un écran d'eau et un rideau métallique.

L'aile gauche de l'Opéra abritera boutiques, bars et un restaurant.

L'aile droite des étages supérieurs aura une bibliothèque et un musée.

L'étage supérieur de l'aile gauche logera [illegible] une école de ballet.

I-ER CONGRES DE L'ASSOCIATION POLONAISE D'ENDOCRINOLOGIE

A Lodz, viennent de prendre fin les travaux du I-er Congrès de l'Association Polonaise d'endocrinologie qui groupait plus de 200 délégués polonais et étrangers.

CONSERVATION DES EGLISES VILLAGEOISES GOTHIQUES

La direction des Musées et de la Conservation des Monuments historiques consacre d'importants crédits à la conservation des sculptures et la restauration des églises en bois du moyen-âge, que l'on trouve en grand nombre en Pologne, dans la voïévodie de Wielun (près de Cracovie).

Grâce à cet effort on a déjà restauré une petite église du XIV°s. dans le village de Popowice - et qui est un rare spécimen de style gothique, réalisé entièrement en bois.

Par ailleurs, on vient de renouveler le toit d'une autre église de gothique primitif du XIV-ème siècle, dans le village de Grzebien. C'est l'unique église en bois, de style gothique, qui ait conservé ses polychromies.

On a protégé, en outre, le portail de style roman d'une église du XII-XIII-ème siècle, entièrement réalisée en bois de mélèze, dans le village de Wierzbnia.

30-ème ANNIVERSAIRE DE L'ACTIVITE SCIENTIFIQUE DU PROF. PIENKOWSKI

Le 24 février a eu lieu le 30-ème anniversaire de l'activité scientifique de l'éminent savant polonais, Pienkowski, professeur de physique expérimentale et qui, à plusieurs reprises, a été recteur de l'Université de Varsovie. Cet anniversaire coincide avec le 30-ème anniversaire de la Fondation de Physique Expérimentale de l'Université de Varsovie, dont il est le directeur.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin nº I47 - 3 mars I95I

VIE CULTURELLE

Deux nouveaux films polonais sur les écrans parisiens:

"D'AUTRES NOUS SUIVRONT", dont la mise en scène et le scénario sont d'Antoni Bohdziewicz, les dialogues de Tadeusz Borowski et l'accompagnement musical de Kazimierz Serocki.

L'action se situe en Pologne, sous l'occupation allemande. Un groupe de résistants rédige et imprime un journal clandestin - et c'est ce journal, qui doit paraître quelles que soient les circonstances, qui constitue l'objet principal du film. L'imprimerie clandestine est découverte par la Gestapo et il y a des victimes. Cependant, la lutte continue, car de nouveaux combattants se lèvent et, au travers de nouvelles aventures, ils mènèront le film à cette conclusion: le sacrifice des résistants vaincra la barbarie des oppresseurs et préparera des lendemains meilleurs.

Interprété dans les principaux rôles par Ewa Krasnodebska, Alina Klimczak, Wladyslaw Nawrocki et Jan Ciecierski, le film est présenté à Paris en version originale avec des sous-titres de Paul Tillard.

" LA VOIE EST-OUEST" est une reportage vivant de la construction de la grande artère moderne qui d'Est en Ouest perce Varsovie, résolvant nombre de problèmes de circulation, embellissant la ville dont elle a, sur son parcours, respecté les monuments de caractère historique et constituant pour tout Polonais, le symbole de la renaissance de Varsovie, grande capitale. 320.000 Varsoviens passent quotidiennement sur cette artère pour la construction de laquelle il a fallu abattre 750.000 m3 de murs, enlever 400.000 m3 de décombres et percer un long tunnel souterrain. Cela, et le vibrant hommage rendu aux travailleurs, illustrent la peine. La récompense, elle, n'est pas faite que de gloire et de beauté urbanistique; elle peut également se chiffrer, ne serait-ce qu'en ces I6 millions d'heures gagnées par année par la population laborieuse sur son trajet au travail.

Réalisé par K. Gordon et l'opérateur O. Samucewicz, ce film s'incrit parmi les plus belles productions de Film Polski.

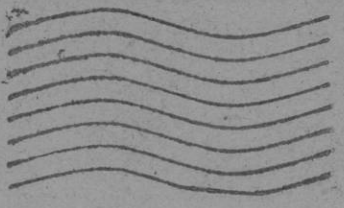
Sortie des premiers dessins animés polonais

Les premiers dessins animés polonais viennent de sortir sur les écrans. Dans la série, le film présenté par l'équipe "Slask" de Bielsk sous le titre: " Pour un nouvel avenir" est une oeuvre au service de la Paix qui, au capitaliste-fauteur de guerre oppose la silhouette du travailleur, du paysan et du jeune polonais qui lutte pour le socialisme et la paix mondiale. Les personnages prennent vie à partir d'affiches; sortant de leur cadre statique ils s'animent et agissent selon le rythme du genre.

"Le Loup et l'Ourson", qui paraîtra incessamment sur les écrans, est une fable didactique, appartenant à un genre très différent. Les personnages en sont exclusivement des aninaux, le rythme peut-être un peu plus lent, nais également d'une belle qualité de dessin.

Bulletin hebdomadaire, polycopié au
Bureau d'Informations Polonaises.
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade
de Pologne en France

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e



POSTES FRANÇAISES
*0060
C. 0291

-7 III 51 PARIS 108

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16e

BULLETIN
du
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse télégraphique:
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout,9e Tel. Pro.42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
n° 148 (7ème année)

Paris, le 10 mars 1951

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Congrès National de la Ligue des Femmes Polonaises
- Au Congrès National de l'Eglise Catholique Nationale Polonaise
- Vote d'un décret protégeant les inventions Ouvrières
- Varsovie compte 130 écoles maternelles, totalisant 9.826 places

VIE ECONOMIQUE
- Aperçu du budget polonais pour 1951: seulement 7,2% pour la Défense Nationale
- La Pologne à la Foire de Leipzig et les échanges commerciaux polono-allemands
- Creusement et mise en exploitation de nouvelles mines de charbon en Pologne
- Les livraisons de blé se poursuivent favorablement dans l'ensemble du pays
- Construction d'une centrale électrique géante

VIE CULTURELLE
- Festival du théâtre polonais contemporain
- Diffusion du film français en Pologne
- Entretien avec Alexandre Ford, qui réalise un film sur Chopin

ANNEXE
- Note du Gouvernement polonais au Gouvernement belge, au sujet du réarmement allemand

REPRODUCTION AUTORISEE

di P 44165

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Congrès National de la Ligue des Femmes Polonaises

Le Congrès National de la Ligue Polonaise des Femmes s'est ouvert le 3 mars à Varsovie, par la lecture d'un message du Président Bierut adressant à l'assemblée ses voeux les plus chaleureux. " La nation polonaise marche aujourd'hui, avec une force et une énergie croissantes, dans le vaste mouvement mondial des défenseurs de la Paix contre les tentatives de guerre nouvelle. Que dans cette lutte les millions de femmes polonaises viennent se situer au premier rang des forces défendant la Liberté et la Paix"!- dit notamment ce message.

Représentant le Gouvernement et le Bureau Politique du Parti Ouvrier Unifié Polonais, M. Al. Zawadzki a prononcé une allocution où il a souligné le rôle important que joue dans le développement de la vie nationale dans son ensemble, cette vaste organisation qu'est la Ligue des Femmes Polonaises, forte de 2 millions d'adhérentes.

Mme Alice Musialow., présidente du Comité Directeur de la Ligue, a présenté le rapport des cinq années d'activité de l'organisation. Après avoir retracé les conditions de vie qui furent celles du monde du travail dans la Pologne d'avant-guerre, l'oratrice y oppose celle que réserve à tous ses fils la Pologne Populaire qui a apporté, entre autre, aux femmes la pleine égalité de droits tant sur le plan du travail que sur le plan de la famille où le code nouveau garantit le respect de l'épouse et assure la protection de la mère et de l'enfant.

" La réalisation du Plan Sexennal ouvre en particulier aux femmes des villes et des campagnes de magnifiques possibilités. Pendant la durée du Plan, l'emploi féminin sera porté à I.230.000; le nombre des femmes ayant une formation professionnelle sera considérablement accru, ce qui leur ouvrira accès à des postes de plus en plus responsables et à de plus hauts salaires. Le développement rapide du réseau de crèches et écoles maternelles ainsi que de toutes catégories de services sociaux, libèrent en partie la femme des pénibles travaux ménagers. L'augmentation de l'emploi et de nouvelles baisses des prix, basées sur une augmentation du rendement, renforceront la famille, liée dans notre régime par des sentiments véritables et non par des considérations matérielles".

L'oratrice souligne tout particulièrement les modifications fondamentales qu'introduit le Plan Sexennal dans la vie des femmes de la campagne: progrès de la mécanisation agricole, électrification, socialisation de la vie rurale, essor des réseaux scolaires, des services de santé et de formation professionnelle - ouvrant des perspectives nouvelles d'indépendance économique et allègeant un travail jusqu'alors excessif.

" La défense de la Paix doit s'instituer aujourd'hui le contenu essentiel du travail et des aspirations de toute femme de notre pays" - dit Mme Musialow., qui flétrit les plans criminels des fomentateurs de guerre, auxquels elle oppose les résolutions du Comité Mondial de la Paix et la politique pacifique des pays socialistes.

De nombreuses délégations étrangères ont assisté au congrès. Accueillies chaleureusement par les femmes et l'ensemble de la population, elles ont été reçues par le Président du Conseil, M. Joseph Cyrankiewicz.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Au Congrès National de l'Eglise Catholique Nationale Polonaise

L'Eglise Catholique Nationale Polonaise vient de tenir un congrès national à Varsovie, convoqué par son collège provisoire d'administration. A l'issue des travaux de l'Assemblée, une résolution a été votée, annonçant ce qui suit:

" Constatant la pénétration des services de renseignements impérialistes dans l'organisation de l'Eglise Catholique Nationale Polonaise - services de renseignements ne servant pas les intérêts de l'Eglise mais ceux de l'impérialisme - le congrès a décidé de rompre ses liens et de se séparer de l'église américaine de Scranton, et a proclamé l'indépendance de l'Eglise Catholique Nationale Polonaise à l'égard de toute hiérarchie ecclésiastique hors de Pologne et de toute autorité laïque à l'étranger".

D'autre part, le congrès a voté une résolution proclamant l'adhésion du clergé et les fidèles de l'Eglise Catholique Nationale Polonaise au mouvement national de défense de la Paix.

Vote d'un décret protégeant les inventions ouvrières

On sait qu'un vaste mouvement de rationalisation et de développement de l'ingéniosité et de l'esprit d'invention technique anime la classe ouvrière polonaise. Afin de protéger les trouvailles techniques et les inventions faites par des travailleurs, le parlement polonais vient de voter un décret assurant aux inventeurs l'aide de l'Etat et le droit à une attestation d'auteur.

Le travailleur ayant mis au point une invention ou une amélioration technique reçoit une gratification dont le montant est proportionnel à l'économie annuelle que la mise en application de l'invention permet de réaliser. Dans les établissements de travail, l'invention doit être soumise au directeur de l'établissement chargé d'en assurer le contrôle. Le décret prévoit que toute personne qui gènerait la mise au point ou la mise en application des inventions ouvrières sera poursuivie en justice.

Varsovie compte I30 écoles maternelles, totalisant 9.826 places

L'élément féminin participant de plus en plus au relèvement de l'économie polonaise, le réseau des écoles maternelles polonaises a des tâches urgentes à réaliser. D'ores et déjà de grands progrès ont été faits en vue de doter les villes et les campagnes du nombre nécessaire de crèches et écoles maternelles. A Varsovie on compte actuellement I30 écoles maternelles, totalisant 9.826 places.
Au cours de l'année I95I, 20 nouvelles écoles du même type seront construites, portant le nombre des places à I2.000.

V I E E C O N O M I Q U E

APERCU DU BUDGET POLONAIS POUR I95I:

Seulement 7,2% pour la Défense Nationale

Réunie le 28 Février sous la présidence de M. Oscar Lange, la Commission parlementaire chargée de l'étude du projet de budget gouvernemental a commencé ses travaux: ceux-ci portant cette année sur le budget proprement dit et sur le Plan Economique National pour I95I.

M. A. Drozniak, vice-ministre des Finances, a souligné à cette occasion que le budget pour I95I réalise, dans sa forme et son contenu, les principes de système budgétaire socialiste homogène qui est celui de la Pologne; le budget, indissociablement lié au Plan Economique, constituera le plan financier national de base, d'orientation et de coordination.

En ce qui concerne sa valeur, le budget de I95I est le double de celui de l'année précédente; selon le projet gouvernemental, il se solde, côté recettes, par une somme de 56 milliards de zlotys (les recettes du secteur économique socialisé constituent 80% du total des recettes).

Les dépenses budgétaires prévues pour l'économie socialisée s'élèveront à 40,7% du total des dépenses, celles destinées aux services sociaux et culturels à 3I,6%; les dépenses administratives et judiciaires à II,6%, enfin, les crédits allant à la défense nationale ne dépasseront pas 7,2%. Le rapporteur a souligné que la structure des dépenses budgétaires polonaises indique de la façon la plus évidente, le caractère productif et pacifique du budget national.

Le projet gouvernemental prévoit en outre un excédent budgétaire se chiffrant à plus de 4 milliards de zlotys (soit 7,5%), résultant de l'application des principes socialistes de planification et d'établissement du budget.

M. Drozniak a souligné, par ailleurs, que le ressort du budget actuellement élargi, s'étend à toute unité nationale, économique, administrative ou sociale, sans exception (ainsi, pour la première fois cette année, la moindre école ou hôpital disposeront d'un budget autonome dans le cadre du budget national). Le budget sera considéré comme un terrain de lutte pour la réalisation des tâches planifiées et pour la mise en application du principe socialiste de diminution constante des frais de construction et des frais administratifs.

Intervention du représentant polonais au Conseil Economique et Social de l'O.N.U

A la session du Conseil Economique et Social de l'O.N.U. réunie à Santiago du Chili , M. Suchy représentant de la Pologne, prenant la parole au cours de la discussion sur la situation économique mondiale a comparé le système économique des pays capitalistes et socialistes. Il a constaté à cette occasion que dans les pays capitalistes ayant à leur tête les U.S.A. avait lieu un processus de rétrécissement de l'industrie pacifique, une adaptation de l'économie à la production de guerre, un appauvrissement du gros de la population.

Pendant ce temps, dans les pays de démocratie populaire et en

.../

U.R.S.S., augmente la production industrielle et agricole, selon un rythme effréné? Et, à titre d'exemple, M. Suchy a rapporté des chiffres illustrant la progression de la production polonaise qui s'est placée en I950 aux premiers rangs des pays industriels européens.

"Ces réalisations n'ont été possibles que grâce à l'aide désintéressée de l'U.R.S.S. A l'opposé des milieux dirigeants des U.S.A. qui mènent la "guerre froide" contre l'U.R.S.S. et les pays de démocratie populaire, incitant à une "guerre préventive" - l'U.R.S.S. conduite par le généralissime Staline a affirmé une fois encore la possibilité de coexistence et de coopération de deux régimes différents: le socialisme et le capitalisme et la possibilité de nouer entre eux des rapports commerciaux et économiques normaux" - a déclaré notamment M. Suchy, qui a terminé son intervention en soulignant que la politique pacifique de l'U.R.S.S. est appuyée par l'immense majorité des peuples.

La Pologne à la Foire de Leipzig et les échanges commerciaux polono-allemands.

Le pavillon polonais à la Foire de Leipzig est cette année considérablement plus important que les années précédentes; il comporte de nombreux produits des industries charbonnière, mécanique, optique, de l'industrie du papier et de la porcelaine, des cristaux et des articles de l'industrie d'art folklorique. De nombreux graphiques illustrent le développement économique de la Pologne dans le cadre du Plan de trois ans et la courbe croissante des échanges économiques et culturels entre la Pologne et la République Démocratique Allemande.

C'est de ces derniers qu'a traité, dans une conférence de presse à l'occasion de l'ouverture de la Foire, M. Bajer, vice-ministre polonais au Commerce Extérieur: "La Pologne est intéressée de façon vitale au développement des forces démocratiques allemandes et à l'unification de l'Allemagne appuyée sur les forces de progrès et de Paix. La Pologne Populaire est intéressée au développement social et économique favorable de son voisin occidental"- a déclaré notamment le vice-ministre qui a souligné d'autre part:

"Sur la base du développement dynamique de l'industrie et de l'agriculture polonaise, se renforce également les échanges commerciaux de la Pologne avec l'étranger". En ce qui concerne les échanges entre la Pologne et la République Démocratique Allemande, l'orateur a indiqué que, si l'on prend pour indice IOO l'état de fait de I948, on obtient I68 pour I949 et 245 en I950, soit une augmentation globale de 2,5 au cours des deux dernières années. Et, après avoir souligné que ces échanges facilitent aux deux pays la réalisation de leurs vastes plans économiques, M. Bajer a annoncé la prochaine venue en République Démocratique Allemande d'une délégation commerciale polonaise chargée de mener des pourparlers en vue de la conclusion d'un accord à long terme ainsi que de régler nombre de questions relevant du domaine des communications et du domaine financier.

Creusement et mise en exploitation de nouvelles mines de charbon en Pologne.

Le plan annuel de I950 relatif au creusement de nouvelles mines de charbon a été réalisé à plus de cent pour cent. C'est ainsi

.../

que l'on a entrepris, au cours de l'année dernière, le percement de trois nouvelles mines, et que le programme pour I95I comprend la mise en chantier de cinq nouvelles mines. Pendant la durée du plan sexennal, six des nouvelles mines mises en chantier seront en mesure d'entreprendre l'extraction massive de la houille; les autres ne seront mises en exploitation qu'après I955.

La première mine nouvelle sera mise effectivement en exploitation dès I953. Ces nouvelles mines seront équipées d'une façon toute moderne et pourront extraire de 6 à IO.000 tonnes de charbon par jour.

Les travaux en cours sont menés selon des méthodes rationalisées et rapides inspirées de la technique nouvelle mise en application en U.R.S.S. et qui ont fait leurs preuves et donné d'excellents résultats en Pologne.

De vastes chantiers sont aujourd'hui en activité autour des usines dont l'installation se poursuit à un rythme accéléré; on y construit de nouveaux corons spacieux et clairs où aucun confort n'est négligé, spécialement dans les domaines de l'épanouissement intellectuel, de l'assistance médicale et de l'aide sociale.

Les livraisons de blé se poursuivent favorablement dans toute la Pologne.

Le déroulement favorable de la collecte planifié du blé apporte la preuve que la masse des petits et moyens fermiers ont pleinement conscience de l'importance que revêt l'achèvement à terme de la vente planifiée du blé en Pologne. Ils ont compris notamment que le pays comptait particulièrement sur eux pour que soit menée à bonne fin l'exécution du plan de six ans.

D'après les derniers rapports parvenus, les livraisons journalières de blé ont augmenté partout dans le pays, en moyenne dans une proportion quadruple de celle du mois de janvier, et dans de nombreuses provinces (voïvodies) les livraisons sont cinq à six fois plus importantes qu'au cours du mois précédent.

Les paysans ont compris que leur secteur était à la base même de l'économie du pays, et les livraisons collectives se pultiplient. En une seule journée, le I5 février notamment, la voïvodie de Poznan a enregistré 290 livraisons collectives auxquelles plus de 5.600 agriculteurs ont participé, livrant plus de I.500 tonnes de froment.

Dans la voïvodie de Lublin, I62 livraisons collectives ont totalisé 800 tonnes. Dans les trois derniers jours de février les livraisons des paysans de plus de 40 villages de la voïvodie de Poznan. de 300 villages et 22 centres ruraux ont achevé les tâches fixées par le plan. Dans la voïvodie de Lublin, 488 villages et 38 centres ruraux ont annoncé l'exécution du plan. Dans la voïvodie de Cracovie, le plan annuel d'achat de blé a été réalisé par onze districts, entre I09 et I62%

Construction près de Cracovie d'une centrale électrique géante

Dans les environs de Jawozno (région de Cracovie) s'élève une centrale électrique, prévue dans le cadre des investissements du Plan de six ans. La nouvelle construction sera dotée d'un équipement ultramoderne permettant la mécanisation totale du travail.

La documentation nécessaire à l'édification de cet objectif a été fournie par l'URSS. Dès l'année prochaine la centrale sera en mesure d'assurer une partie de sa production. Fait illustrant l'ordre de grandeur de la centrale: son utilisation journalière de charbon est de 270 wagons, soit 5 grands trains.

IE CULTURELLE

Festival du théâtre polonais contemporain

Le 26 février s'est ouvert en Pologne le Festival de Pièces de Théâtre Polonaises Contemporaines organisé par la Direction Générale des Théâtres avec l'aide du Ministre de la Culture et des Arts.

C'est au cours du Congrès des gens de théâtre qui se tint il y a un an et demi que prit naissance l'idée d'un concours où seraient retenues les meilleures oeuvres ayant un contenu idéologique rattaché au processus des tranformations d'ensemble intervenues dans la société polonaise.

Les 25 oeuvres inédites qui sont l'objet du Festival sont consacrées en majorité aux problèmes de l'édification du socialisme et de la formation de l'homme socialiste en Pologne. La diversité des sujets traitent deux thèmes essentiels:

1) - le problème de la production économique: rationalisation et émulation, lutte pour l'éxécution du Plan de Six Ans, développement de la conscience socialiste de la classe laborieuse.

2) - le problème des intellectuels: rôle et tâche dans l'édification du socialisme, lutte contre les vestiges de l'idéologie bourgeoise, leur intégration progressive à la lutte commune pour la paix et le socialisme.

Certains auteurs traitent de la lutte des classes à la campagne.

Au cours de la conférence inaugurative qui s'est tenue au Musée National de Varsovie en présence des journalistes, gens et critiques de théâtre, d'écrivains et des organisateurs du Festival, M. Sokorski, Ministre de la Culture et des Arts et M. Panski exprimèrent leur conviction que cette initiative constituera une étape dans la création du futur théâtre national.

Parmi les oeuvres présentées au Festival citons:

"Les Mille Braves" - de J. Rojewski,
"L'Avancement" - de W. Zolkiewski
"Les Hommes de Demain - de L. Pasternak
"La Victoire" - de J. Warminski
"La Reconstruction de Bledorierz" - de J. Iwaszkiewicz
"Le Rubicon" - de F. Bienkowski
"Le Pavillon sous les Pins" - de M. Rusinek
"Le Salon de Mad Clémentine" - de A. Wydzynski
"L'Epreuve des Forces - de J. Lutowski

Diffusion du film français en Pologne

L'accroissement considérable du public cinématographique polonais créant de vastes besoins, la Pologne -qui développe elle-même une création cinématographique accrue - fait largement appel aux productions étrangères. Parmi celles-ci, une large place a été assurée depuis la Libération à la cinématographie française. En effet, jusqu'au moment de la suspension du traité de commerce franco-polonais, 65 films français avaient été achetés par la Pologne. Cette liste, où l'on trouve côte à côte "Antoine et Antoinette", "Les Casse-Pieds", "La Bataille du Rail", "Le Diable au Corps", "La Symphonie Pastorale", "Le Silence est d'Or", "L'Ecole Buissonnière", "Le Ciel est à Vous", "La Chartreuse de Parme", "Pasteur", "Paris 1900", "Les Pieds Nickelés" "Le Comte de Monte Cristo", "Les Frères Bouquinquant", "1848"

.../

VIE CULTURELLE (2)

"Si jeunesse savait","Le Point du Jour" etc..., serait, selon le représentant en France de Film Polski, M. Korngold, volontiers complétée par des achats nouveaux, effectués dans le cadre d'un nouvel accord commercial.

Fait caractéristique, la Pologne est le seul pays ayant très largement diffusé toute une suite de classiques du cinéma français dans les salles d'exploitation, chose qui ne se pratique pas dans d'autres pays, les classiques étant considérés comme l'apanage des ciné-clubs.

Entretien avec Alexandre Ford, qui réalise un film sur Chopin

Alexandre Ford, l'un des meilleurs metteurs-en-scène polonais, réalise actuellement un film sur Chopin. (on se souvient qu'un grand concours avait été organisé en I949 pour le choix d'une nouvelle servant de base au scénario du film projeté). Voici ce que dit, entre autres, Alexandre Ford sur le film en cours de réalisation:

" Le film sera intituló "Jeunesse de Chopin". L'action se situe entre les années I826 et I832. Pourquoi, demandera-t-on, mettez-vous l'accent sur la jeunesse de Chopin?.

" Mon dessein est de montrer Chopin comme un phénomène qui, tout en étant exceptionnel, n'en est pas pour autant isolé, Chopin en tant que produit de son époque. C'est pourquoi j'ai choisi cette période de sa vie, où se formait sa conscience d'artiste - époque qui a marqué la totalité de sa magnifique création."

Alexandre Ford veut que le film soit à la fois le film sur Chopin et sur son époque - un film mettant l'accent sur la réunion du populaire et du national et illustrant ce que le président Bierut a dit de l'oeuvre de Chopin:" Une création véritablement grande naît de ce qui est populaire, et grâce à cela devient patrimoine universel".

Questionné sur les sources de la documentation rassemblée, Alexandre Ford,qui précise que le scénario est tiré de la nouvelle cinématographique écrite par G. Bachner, J. Broszkiewicz, St. Hadyn et J. Korngold, dit le grand travail accompli dans ce domaine. Dans la région de Zelazowa-Wola ont a trouvé de nombreuses indications biographiques et se rapportant à l'époque. Par exemple, on a recueilli le témoignage oral d'un vieux violoneux paysan, agé de 86 ans, à qui son père également musicien rural, avait raconté ses souvenirs sur Chopin,qu'il avait connu.

En ce qui concerne l'avancement des travaux, Al. Ford dit:

" Nous avons commencé les prises de vue en studio. La musique est déjà enregistrée. Les oeuvres de Chopin sont interprétées par Halina Czerny-Stefanska, lauréate du Concours International Chopin, et Wladyslaw Kedra. La partie musicale a été étudiée par Kazimierz Serocki. Les dialogues sont de Léon Kruczkowski. La prise de vue est assurée par Jaroslaw Tuzar, lauréat du prix national tchécoslovaque. Dans les rôles principaux: Czeslaw Wollejko, qui incarnera Chopin, Tadeusz Bialoszczynski dans le rôle de Lelewel, Jan Kornakowicz, dans le rôle de Elsner, Alexandra Slaska, dans le rôle de Constance Gladkowska.... Le film devrait pouvoir paraître cette année sur les écrans."

" Nous avons conscience de ce qu'un film sur Chopin constitue une oeuvre hautement responsable. Une équipe très nombreuse y travaille et seul l'enthousiasme sincère de tous peut assurer de bons résultats. Cette atmosphère enthousiaste existe parmi nous." dit encore Al. Ford

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES -23, rue Taitbout -PARIS IXº

NOTE DU GOUVERNEMENT POLONAIS AU GOUVERNEMENT BELGE, PUBLIEE LE 7 MARS 1951

-:-:-:-:-:-

Le Ministère des Affaires Etrangère présente ses compliments à la Légation de Belgique et - se référant à la note en date du 23 Février dernier adressée par Son Excellence Monsieur Paul Van Zeeland, Ministre des Affaires Etrangères à Monsieur A. Krajewski, Ministre Plénipotentiaire de la République de Pologne à Bruxelles, et exprimant l'opinion du Gouvernement de Bruxelles sur les problèmes ayant trait au danger que la restauration du militarisme allemand en Allemagne Occidentale constitue pour nos deux pays, ainsi que sur la nécessité de réunir le Conseil des Ministres des Affaires Etrangères - a l'honneur de lui communiquer ce qui suit:

Le gouvernement polonais apprécie la réponse du Gouvernement belge affirmant partager l'opinion du Gouvernement Polonais sur la nécessité de transformer l'Allemagne en un état pacifique, de supprimer à jamais le militarisme et le nazisme, dont nos nations furent à deux reprises les victimes et de s'opposer à la renaissance de l'impérialisme allemand.

Le Gouvernement de Bruxelles déclare ensuite que " tout comme le Gouvernement Polonais il n'est pas disposé à laisser l'Allemagne redevenir une puissance impérialiste. Il attache la plus grande importance à ce qu'elle ne puisse plus porter agression et violence sur le territoire de ses voisins".

Cependant, le Gouvernement Polonais ne pouvait ne pas remarquer que les conclusions de la note du Gouvernement de Belgique contiennent des affirmations qui sont en contradiction évidente avec les justes déclarations du Gouvernement Belge, citées plus haut. En effet, le Gouvernement Belge a cru en même temps possible d'avancer l'affirmation que " à connaissance du Gouvernement du Roi aucune remilitarisation n'a pris place en Allemagne Occidentale".

Il n'est point possible que des faits prouvant les mesures très intensives déjà entreprises sur le territoire de l'Allemagne Occidentale, tant dans le domaine de l'organisation des forces armées, que dans celui de l'adaptation de son industrie pour les besoins de guerre puissent échapper à la vue d'aucun observateur politique.

Les politiciens de Bonn et de Washington ne dissimulent nullement ces faits. Il n'est donc pas étonnant que ces derniers éveillant dans l'opinion publique une inquiétude grandissante qui se reflète dans une certaine mesure dans la presse belge, française et anglaise de tendances politiques différentes.

Le Gouvernement Belge ne saurait ignorer de tels faits, comme par exemple celui que, suivant les informations publiées dans les zones occidentales d'Allemagne et dans les secteurs occidentaux de Berlin, 456.000 hommes se trouvaient il y a déjà plusieurs mois groupés dans des formations militaires allemandes et étrangères. Il convient de souligner que les effectifs des unités allemandes se recrutent en principe parmi les anciens soldats et officiers de l'armée nazie. L'armement de ces unités et formations, leur structure d'organisation et leur préparation militaire, la formation des cadres d'officiers dans

des écoles spéciales, leur participation aux manoeuvres militaires aux côtés des armées d'occupation des puissances occidentales, tout cela démontre que ces unités et formations sont en réalité des groupements appartenant à l'armée. Ces formations disposent des détachements blindés et d'artillerie. Ces derniers ont été agrandis dernièrement par la constitution de nouvelles "unités mobiles de police" ainsi que des nouvelles unités dites "de police-frontière".

Le fait demeure que des états-majors locaux d'organisation de l'armée allemande en Allemagne Occidentale ont été constitués et que leur personnel est composé d'officiers de l'ancienne armée nazie. Depuis le I-er Octobre I950 ont lieu à Bonn et dans d'autres villes de l'Allemagne Occidentale des cours d'instruction pour officiers et sous-officiers, d'une durée de trois mois. Après la création des unités terrestres en question, unités constituant en fait l'armée de l'Allemagne Occidentale, on s'attaque à la reconstruction de l'aviation allemande.

Les derniers rapports de source américaine révèlent que "les aviateurs allemands seront invités à faire partie des forces atlantiques".

Le caractère de cette nouvelle Wehrmacht dont les effectifs terrestres doivent, d'après les dernières nouvelles, atteindre I/5 de l'ensemble des formations des forces dites atlantiques, peut être illustré par le fait que le général Eisenhower a tenu des conférences spéciales avec des généraux nazis et que, pour créer une ambiance favorable dans les milieux impérialistes allemands, il a "rendu l'honneur" aux soldats nazis et de déclara prêt à oublier tous les crimes auxquels l'armée nazie avait, elle aussi, participé entre autres sur le territoire de la Belgique et de la Pologne.

Le Gouvernement Polonais ne peut cacher son étonnement du fait que le Gouvernement Belge se réfère à un manque d'informations concernant la remilitarisation en cours de l'Allemagne Occidentale, voisine de la Belgique, mais fait par contre état d'une menace irréelle de la part des formations prétendument armées de chars et de canons dans la République Démocratique Allemande, voisine de la Pologne.

Les affirmations se rapportant à cette question, contenues dans la note belge, semblent d'autant moins être motivées, que les bruits concernant le prétendu caractère militaire de la "Volkspolizei" sont considérés universellement comme dénués de tout fondement. Ces bruits ont été inventés pour des buts de propagande et pour masquer la constitution d'une armée en Allemagne Occidentale. L'évolution de la République Démocratique Allemande a suivi la voie de la dénazification et de la démilitarisation.

Ce sont les forces aspirant à la paix et à une collaboration amicale avec les autres nations qui s'y sont opposées et ce fait a trouvé sa preuve la plus expressive dans le règlement pacifique, amical et durable, des relations polono-allemandes.

Ce sont justement ces tendances pacifiques, universellement connues, de la République Démocratique Allemande, qui ont été le mieux caractérisées par un homme qu'on ne saurait accuser de sympathie envers les principes constitutionnels de la République Démocratique Allemande; dans son allocution prononcée le 24 février dernier à Kingsway Hall à Londres, le pasteur Niemoller a déclaré : "je n'ai trouvé en Allemagne Orientale aucun être humain qui n'aurait déclaré:

"Les Russes n'ont enseigné le maniement d'un char, d'une mitrailleuse ou d'un avion".

Tels sont les faits concernant la situation dans la République Démocratique Allemande; par contre, en ce qui concerne l'Allemagne Occidentale, les faits quotidiens que personne aujourd'hui n'essaie même plus sérieusement de nier prouvent la remilitarisation de ces régions et la reconstruction des forces militaires allemandes

Les évènements politiques qui se sont déroulés sur le territoire de l'Allemagne Occidentale, depuis la date de la remise au Gouvernement de Bruxelles de la précédente note polonaise, confirment entièrement la justesse des perspectives qui y avaient été esquissées.

Les informations provenant de la trizone, dont le Gouvernement Belge dispose dans une mesure certainement moindre que le Gouvernement Polonais, témoignent incontestablement du fait que les groupements révisionnistes de Bonn augmentent dès à présent leur agressivité et leur voracité en profitant de la protection américaine et encouragés par la libération de nombreux criminels de guerre tels que Krupp, et par d'autres faits encore. Ils présentent des exigences de plus en plus étendues non seulement dans le domaine de l'expansion économique au profit des magnats industriels hitlériens, mais aussi en ce qui concerne l'étendue et les droits de plus en plus larges de l'armée allemande sous le commandement de généraux hitlériens.

Il serait difficile dans de telles conditions de nier le fait qu'on procède à un nouveau et de plus en plus insolent lancement de l'idée d'une "Mittel-Europa", qui, avec une logique implacable, devra se retourner non seulement contre l'Est, mais aussi contre la Belgique et la France.

Eu égard à cette situation, le Gouvernement Polonais voudrait espérer que le Gouvernement Belge en réalisant sa politique qui, ainsi que le dit la note belge, a pour but d'empêcher la renaissance du danger allemand, fera tout son possible et ne ménagera pas ses efforts en vue d'enrayer la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale.

Bulletin Hebdomadaire, polycopié
au Bureau d'Informations Polonaises
Gérant: le Service de Presse de
l'Ambassade de Pologne en France.

POSTES FRANÇAISES

*0100

15 III 51 PARIS 108

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS I6e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

adresse tél. BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - Paris 9°

Bulletin Hebdomadaire
n° I49 (7ème année) Paris, le I7 mars I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Prises de contact et échanges de vues polono-belges
- La Journée Internationale des Femmes en Pologne
- Après le Conseil Mondial de la Paix
- Les Syndicats polonais annoncent leur participation à la Conférence Ouvrière Européenne contre la Remilitarisation de l'Allemagne

VIE ECONOMIQUE
- Interview du Ministre polonais du Commerce Extérieur après la signature du protocole règlant les échanges polono-soviétiques pour I95I
- Plan de construction pour I95I

VIE CULTURELLE
- Tournées à l'étranger des artistes polonais
- Un cirque chinois donne des représentations en Pologne
- Attribution des Prix Artistiques Nationaux pour I95I
- Lodz fête le 5ème anniversaire de la fondation de son Université
- Première mondiale du film " Die Sonnenbrucks" - tiré de la pièce de Léon Kruczkowski
- Un nouveau film polonais d'époque sur les écrans de Varsovie

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE
- "Le mot-d'ordre de Front National et la Campagne polonaise" - art. de M. Roman Zambrowski

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (I)

PRISES DE CONTACT ET ECHANGES DE VUES POLONO-BELGES

Une délégation parlementaire polonaise vient de séjourner en Belgique, où elle s'est rendue à l'invitation d'un groupe parlementaire belge. Conduite par M. Barcikowski, vice-président de la Diète polonaise, elle comprend 10 membres, parmi lesquels: Léon Kruczkowski, écrivain et auteur dramatique, le prof. Kulczynski, recteur de l'Université de Wroclaw, M. Albrecht, président du Conseil Populaire de Varsovie et M. Klosiewicz, président du Conseil Central des Syndicats Polonais.

Au cours de réunions communes, les parlementaires polonais et belges étudient les questions relatives aux échanges culturels et économiques entre les deux pays, procédant à de larges échanges de vues sur les questions actuelles.

" Il n'y a aucun obstacle à la coopération culturelle entre la Pologne et la Belgique pour la défense de la culture européenne, alors qu'un danger menace la Paix du fait du fascisme et du militarisme existant au coeur de l'Europe, entre le Rhin et l'Elbe " - a déclaré notamment M. Léon Kruczkowski.

Les discussions portant sur les questions économiques ont reflété l'inquiétude existant de part et d'autre devant la politique américaine de discrimination économique, ainsi que le désir de stimuler les relations commerciales entre les deux pays.

De nombreuses réceptions et manifestations d'amitié polono-belge ont marqué le séjour de la délégation parlementaire polonaise, notamment celle organisée au Senat, où l'on remarquait la présence de nombreuses personnalités politiques belges, dont les présidents de la Chambre et du Sénat, M. Motz, chef du parti Libéral y prit la parole pour saluer cordialement les hôtes polonais et exprimer la sympathie du peuple belge pour le peuple polonais. Dans sa réponse, M. Barcikowski, souligna tout particulièrement le danger de remilitarisation de l'Allemagne Occidentale: " Je suis persuadé qu'il existe des moyens de freiner le tour dangeureux que prennent les événements, qu'il existe des moyens de supprimer les divergeances existant entre les nations. Nous sommes convaincus que le premier moyen pour arriver à ce but est de ne pas permettre la remilitarisation de l'Allemagne, de ne pas permettre la constitution d'une nouvelle Wehrmacht qui serait l'instrument de la revanche."

Accueillie au Cercle des Gaulois par M. Carton de Viart, doyen du parti catholique et ancien premier Ministre, la délégation a poursuivi ses echanges de vues avec les parlementaires belges. A l'issue de ceux-ci, il a été possible de préciser lors d'une conférence de presse que les groupes parlementaires polonais et belges étaient pleinement d'accord sur la nécessité de lutter pour la sauvegarde de la Paix, pour empêcher la remilitarisation de l'Allemagne, et sur la possibilité de coopération pacifique entre les systèmes socialiste et capitaliste.

Au cours de leur séjour en Belgique, les parlementaires polonais ont déposé une gerbe sur la Tombe du Soldat Inconnu et visité plusieurs villes belges, notamment Liège, Anvers, Bruges, Gand et Zoute où ils ont été chaleureusement accueillis par les Conseils Municipaux et la population.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (2).

La Journée Internationale des Femmes en Pologne

Par de nombreuses et enthousiastes manifestations, les femmes des villes et des campagnes polonaises ont célébré la Journée Internationale des Femmes. Dès la veille, les édifices publics avaient été pavoisés, s'ornant de banderolles, de portraits et de drapeaux. Dans les entreprises, les écoles et les établissements de l'enseignement supérieur, se sont déroulées des cérémonies solennelles au cours desquelles les femmes méritantes, travailleuses d'élite, techniciennes, intellectuelles, ménagères et mères de famille, se sont vu attribuer récompenses et distinctions. Par des résolutions votées à cette occosion, les assistantes donnent leur appui aux décisions prises lors du récent Congrès de la Ligue des Femmes Polonaises, et s'engagent à augmenter leur rendement au travail.

Au cours d'une cérémonie au Belvedère, le Président Bierut a remis des décorations à 264 ouvrières d'usine, du bâtiment et de l'agriculture, à des paysannes, des intellectuelle et des ménagères, qui se sont distinguées sur les plans du travail professionnelle et de l'activité sociale.

La résolution votée par le Comité Central du Parti Ouvrier Unifié Polonais pour saluer la Journée Internationale des Femmes, fait état des acquisitions et du rôle de la femme polonaise dans la Pologne Populaire. Elle salue les innombrables travailleuses d'élite qui donnent un puissant élan à la construction des bases du socialisme, cadre dans lequel s'inscrivent les tâches productives de la nation tout entière. En nombre accru, les femmes accèdent à la vie économique et productive du pays; dans l'industrie, acquérant une formation professionnelle de plus en plus spécialisée, elles gravissent tous les échelons de la hiérarchie; dans les campagnes elles sont un élément actif de l'exploitation coopérative et du mouvement d'émulation pour l'accroissement de la production laitière et agricole.

" En tant que co-gérantes du pays et co-créatrices de ses transformations progressistes, les femmes prennent une part active à l'administration de l'Etat: I3.305 femmes sont membres des Conseils Populaires et elles sont plus de I0.000 à faire partie des différentes Commissions des Conseils. 300 femmes remplissent les fonctions de juge et procureur; nombreuses encore sont celles qui occupent des postes responsables dans la vie économique et dans l'appareil de l'Etat, à la Diète et au Gouvernement.

" Les femmes sont devenues une importante force sociale, politique, économique et culturelle de notre pays" - dit notamment la résolution qui appelle les femmes à renforcer leurs liens de solidarité internationale avec les femmes du monde entier en lutte pour l'affermissement de la Paix et pour le progrès social, à lutter pour la réalisation des décisions prises au 2ème Congrès Mondial de la Paix, ainsi que pour la réalisation des tâches nationales du front national pour la Paix et la réalisation du Plan de Six Ans.

Dans nombre d'entreprises, les travailleuses ont constitué des "Relèves de la Paix", ayant pour objet de fournir un effort supplémentaire de production, mis au service de la puissance pacifique de la nation.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (3)

Après le Conseil Mondial de la Paix, réuni à Berlin

Le I5 mars a eu lieu dans le grand amphithéâtre de la Polytechnique de Varsovie une grand meeting aù cours duquel la délégation polonaise au récent Conseil Mondial de la Paix tenu à Berlin, a rendu compte de son mandat.

Devant une nombreuse assistance, le professeur Dembowski, président du Comité Polonais des Partisans de la Paix, a rendu compte des résolutions votées au Conseil et en a souligné la grande importance pour le peuple polonais, inébranlable dans sa volonté de lutte pour le maintien de la Paix.

M. Ostap Dluski a ensuite prononcé une intervention au cours de laquelle il a insisté tout particulièrement sur l'importance de l'appel adressé aux citoyens du monde entier pour faire pression sur leurs gouvernements respectifs afin que soit conclu le traité de paix avec une Allemagne unifiée et démilitarisée, qui constituerait la meilleure garantie de Paix en Europe. M. Dluski a rappelé la constation faite au Conseil Mondial de la Paix de l'accroissement des forces de Paix en Allemagne Occidentale, forces qui sont opposées à la remilitarisation et à la reconstitution de la Wehrmacht. " La délégation polonaise a accueilli avec satisfaction la déclaration du représentant de l'Allemagne Occidentale confirmant que les défenseurs de la Paix de cette partie de l'Allemagne tenaient pour premier devoir l'amitié avec le peuple polonais" - a dit notamment l'orateur qui, après avoir salué la lutte pour la Paix des masses laborieuses de France, d'Italie, de Belgique et des autres pays, a rendu un hommage particulièrement vibrant aux ouvriers de Barcelone qui manifestent héroïquement la volonté invaincue de la nation espagnole tout entière.

Puis, revenant sur l'appel pour la conclusion d'un pacte liant les Cinq grandes puissances, M. Ostap Dluski a souligné que cette résolution constitue une plateforme d'union entre les hommes de bonne volonté de tous les pays, sans considération de convictions politiques, religieuses ou sociales.

Les Syndicats polonais annoncent leur participation à la Conférence Ouvrière Internationale contre la remilitarisation de l'Allemagne

Répondant à la lettre que lui a adressée le Comité préparatoire pour la convocation d'une conférence ouvrière européenne contre la remilitarisation de l'Allemagne, le Conseil Central des Syndicats Polonais a lancé un appel aux diverses fédérations syndicales polonaises, les engageant a participer à la conférence prévue.

" La classe ouvrière polonaise, se solidarisant avec les masses laborieuses de la République Démocratique Allemande et avec les forces de paix de l'Allemagne Occidentale, appuie sans réserves l'appel du Comité Préparatoire pour la convocation d'une conférence ouvrière européenne placée sous le mot-d'ordre de lutte contre la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale - pour le règlement pacifique du problème allemand" - dit notamment la réponse du Conseil Central des Syndicats Polonais.

D'ores et déjà, de nombreuses fédérations syndicales polonaises ont annoncé leur volonté de participer à la conférence convoquée sur l'initiative de leurs camarades syndiqués de France et d'Allemagne

VIE ECONOMIQUE

"L'aide fraternelle de l'URSS à la Pologne en matière de fournitures et d'investissements est une garantie de l'exécution du Plan de Six Ans" - déclare le Ministre polonais du Commerce Extérieur après la signature règlant les échanges polono-soviétiques en I95I

A l'occasion de la signature du protocole règlant les échanges commerciaux polono-soviétiques pour I95I, M. Tadeusz Gede, Ministre polonais du Commerce Extrcieur, dans une interview à l'agence PAP, a déclaré notamment:

" Le poids et l'importance décisive de l'aide soviétique et de nos rapports économiques avec l'URSS pour la réalisation du Plan de Six Ans, ont trouvé leur pleine expression dans nos conversations et dans les documents signés.

" L'Union Soviétique a fait preuve d'une entière compréhension des besoins de la Pologne, couvrant nos besoins en matières premières de base, en machines, équipement industriel et articles de consommation déficitaires sur le marché intérieur.

Le Ministre précise que deux actes ont été signés pendant le séjour de la délégation commerciale polonaise en URSS: I°- un protocole concernant les fournitures réciproques de marchandises en I95I; 2°- une entente règlant les conditions générales des livraisons, reglémentant dans l'esprit de justes principes économiques ces rapports de type nouveau qui lient aujourd'hui la Pologne à l'URSS et aux autres pays de démocratie populaire (ces conditions ont été améliorées et simplifiées).

Traitant ensuite des échanges commerciaux polono-soviétiques en I95I, M. Gede a donné les détails suivants:

" Le protocole pour I95I précise et élargit de façon considérable les contingents prévus par l'accord à long terme du 26.I.I948 et par le protocole du 29.VI.I950, qu'il modifie dans le sens d'un accroissement considérable des échanges commerciaux entre la Pologne et l'URSS.

" En I95I, l'évantail des marchandises importées par la Pologne s'élargit et leur nombre est considérablement accru. Nous recevrons de précieuses fournitures de minerais de fer et de manganèse, des alliages ferreux, des métaux non-ferreux, du caoutchouc synthétique, du coton, des produits pétroliers, des apatites, des roulements à billes, des machines-outils, des automobiles, des tracteurs, des motocyclettes ainsi que des machines destinées au bâtiment, à l'agriculture etc... L'importation de certaines qualités de céréales et de graisses industrielles soviétiques, comblera nos besoins croissants en ces articles que la production nationale ne peut satisfaire en totalité. L'URSS fournit également à la Pologne du riz, du thé, du tabac et autres produits.

" L'exportation polonaise vers l'URSS conserve le même assortiment de marchandises qu'en I950. L'exportation de produits industriels, en particulier de moyens de transport (locomotives, wagons voyageurs et marchandises) augmente. Outre l'équipement ferroviaire, la Pologne exportera en I95I vers l'URSS du charbon, du coke, des produits sidérurgiques, des tissages, des produits de l'industie .../

VIE ECONOMIQUE (2)

... métallurgique et de l'industrie chimique, des verreries, du papier, du sucre etc...

" Il a également été établi au cours des conversations, que la Pologne recevrait une certaine quantité de produits soviétiques en échange des fournitures polonaises à la Finlande, ceci dans le cadre soviéto-polono-finois.

Après avoir signalé que, par rapport à I949 les transactions commerciales polono-soviétiques avaient indiqué en I950 un accroissement de l'ordre de 40%, le Ministre a noté que l'augmentation prévue en I95I par rapport à I950 se chiffre à 25% - ce qui illustre au mieux le développement dynamique des échanges entre les deux pays.

" A côté des efforts de la classe ouvrière polonaise, l'aide de l'URSS en matière de fourniture de marchandises, garantit de façon décisive la réalisation des prémisses hardies de notre plan, - ce qui revêt une importance toute particulière à la période actuelle où les pays capitalistes se livrent à des tentatives de discrimination dans le domaine du commerce extérieur avec les pays faisant partie du camp de la Paix".

Après avoir souligné que les accords polono-soviétiques rendaient inefficaces ces tentatives et renforçaient l'indépendance de la Pologne à l'égard des pays capitalistes, le Ministre a traité des arrangements pris en matière de fourniture de biens d'investissements soviétiques. Celle-ci sera accrue en I95I - année au cours de laquelle seront notamment livrées des installations et des machines destinées au grand combinat sidérurgique en construction à Nowa Huta.

Plan de construction pour I95I

Il ressort des travaux de la Commission Parlementaire pour l'étude du Plan Economique et du budget de I95I, que 5.000 objectifs divers [illegible] - dont II7 revêtant une importance fondamentale pour la réalisation du Plan Sexennal - seront construits en I95I.

Au nombre des constructions nouvelles on relève celle de 87.000 pièces d'habitation, soit 7,5% de plus que l'année précédente - qui seront achevées et mises à la disposition de la population.

Pour la seule restauration de l'habitat, des crédits se montant à 420 millions de zlotys sont prévus, soit près de 9% de plus qu'en I950.

L'accroissement total du périmètre de rues et artères éclairées au gaz où à l'électricité sera [illegible] de I4%.

Grâce à la popularisation des méthodes de travail en équipe (méthode " torrentielle" et méthodes rapides) et à la mécanisation accrue des travaux, grâce encore à une utilisation plus large d'éléments préfabriqués, le rendement au travail dans le bâtiment sera accru au cours de l'année de 20%.

VIE CULTURELLE

Les artistes polonais en tournée à l'étranger

Dans le cadre des échanges culturels entre la Pologne et les démocraties populaires, de nombreux artistes polonais séjournent actuellement dans ces pays.

Alina Bolechowska de l'Opéra de Varsovie donne des récitals en Hongrie; Merunowicz, metteur-en-scène et le chorégraphe E. Paplinski collaborent à Prague à la préparation des décors et des ballets de l'opéra polonais "Halka" de Moniuszko.

Dans le cadre du mois d'amitié germano-polonaise Eugenia Uminska, pianiste, Kazimierz Wilkomirski, chef d'orchestre, Wanda Wilkomirska, violonniste, Z. Szymonowicz, pianiste, Bohdan Paprocki, ténor, le professeur Lefeld et Mme Bandrowska-Turska séjournent actuellement en République Démocratique Allemande.

Zdzislaw Gorzynski, par ailleurs, collabore à Leipzig, à la présentation de "Halka" - opéra de Moniuszko.

Le professeur Szpinalski donne des concerts en Finlande.

Un cirque chinois donne des représentations en Pologne

Dans le cadre des échanges culturels polono-chinois séjourne actuellement en Pologne un cirque chinois renommé, accompagné de l'orchestre du Théâtre National de Pékin. La troupe, qui comprend 70 personnes, avait précédemment fait une tournée très remarquée en U.R.S.S. Son séjour en Pologne durera une quinzaine de jours, pendant lesquels seront organisées diverses représentations dans les villes polonaises. L'orchestre de Pékin accompagne la troupe dans son périple, exécutant un cycle d'oeuvres de musique chinoise classique et contemporaine.

Attribution des prix artistiques nationaux pour 1950

Le 10 Mars, au cours d'une cérémonie officielle qui s'est déroulée au Musée National de Varsovie, le Praesidium du gouvernement a attribué les prix artistiques nationaux pour 1950.

1°) Littérature:

I-er prix	- W. Broniewski	-pour l'ensemble de son oeuvre
" "	- M. Jastrun	-pour son roman biographique "Adam Mickiewicz"
" "	- L. Kruczkowski	-pour sa pièce dramatique "Les Allemands"

2°) Arts Plastiques:

I-er prix	- W. Daszewski	-pour l'ensemble de son oeuvre et particulièrement pour les décors de "Jegor Bulyczew" de Gorki et "Cracoviens et Montagnards" de Boguslawski.
" "	- J. Januszkiewicz et S. Lisowski	-pour leur monument aux héros de l'Armée Soviétique

VIE CULTURELLE - suite

3°) Musique:

I-er prix -L'équipe de professeurs qui préparèrent les candidats aux IV Concours International Chopin

4°) Théâtre:

I-er prix -L. Solski -pour l'ensemble de ses créations

" " -A. Zelwerowicz-pour son travail créateur et son activité pédagogique

5°) Architecture:

I-er prix -L' "Atelier W.Z." pour les travaux intéressant l'Artère Est-Ouest et le quartier Mariensztat.

Lodz, "Manchester Polonais" fête le 5-ème anniversaire de la fondation de son université

Lodz, avant guerre, était par excellence une ville industrielle et, malgré l'importance de sa population -elle se place au 2-ème rang après Varsovie-ne possédait pas de centre universitaire. Dès la libération,le gouvernement polonais pallia à cette lacune et aujourd'hui le "Manchester Polonais" tout entier fête le 5-ème anniversaire de la fondation de son université.

Première mondiale à Berlin du film "Die Sonnenbrucks" d'après le roman de Léon Kruczkowski

Dans le cadre du Mois d'Amitié Germano-Polonaise a été donnée à Berlin, en présence de nombreuses personnalités officielles, la première mondiale du film allemand "Die Sonnenbrucks" tiré de la pièce de Léon Kruczkowski "Les Allemands".

Au générique on relève le nom d'Alexandra Slaska, actrice polonaise, dans le rôle de Fanchette, fille d'un résistant français assassiné par les Hitlériens.

Un nouveau film polonais d'époque sur les écrans de Varsovie

Un nouveau film polonais vient de sortir sur les écrans de Varsovie. Il s'agit de "Warszawska Premiera" (Première Varsovienne) d'après le scénario de Jan Rybkowski et St. Rozewicz avec la collaboration de J. Waldorff.

L'action se déroule à Varsovie aux environs de I857.

Sur la scène de l'Opéra règne le drame lyrique cosmopolite pseudo-italien. Autour du théâtre se concentre toute la vie intellectuelle de la capitale qui est privée d'autres possibilités d'exprimer ses sentiments nationaux. Cette situation incite les jeunes et la partie progressiste de la bourgeoisie à lutter pour donner au théâtre un caractère national. C'est cette lutte qui s'exprime dans la représentation de "Halka" -opéra de Stanislaw Moniuszko.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin nº149 - 17 mars 1951

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE.

(Sous cette rubrique nous présenterons un article de la presse polonaise traitant un sujet d'actualité ou un aspect intéressant la vie en Pologne).

"LE MOT D'ORDRE DE FRONT NATIONAL ET LA CAMPAGNE POLONAISE"

Art. de M. Roman Zambrowski, secrétaire du Comité Central du Parti Ouvrier Univié Polonais paru dans "Trybuna Ludu", le 10 mars 1951

Après avoir, dans son introduction, rappelé que ce qui est essentiel et crucial, c'est la recherche et l'analyse des transformations qualitatives dues au développement du pays vers le socialisme et la proclamation du mot-d'ordre principal de FRONT NATIONAL DE LUTTE POUR LA PAIX ET LA REALISATION DU PLAN DE SIX ANS, M. Zambrowski écrit:

" Les masses laborieuses de Pologne ont toujours produit les biens matériels de la nation. Mais pour la première fois dans l'histoire elles ont, depuis six ans, sous la conduite de la classe ouvrière, entrepris de décider en pleine conscience du sort de la nation."

L'auteur rappelle ensuite ce qu'était la Pologne d'avant-guerre: pays agricole, faiblement industrialisé, aux campagnes surpeuplées, au chômage chronique provoquant une émigration constante. "Nous étions un pays faible, livré par ses gouvernants au rençonnement des capitalistes étrangers de tout poil, pays presque toujours en mauvais termes avec ses voisins. Et pendant toute la période de l'entre-deux-guerres, la seule preuve visible de notre indépendance fut sans doute le fait que les gouvernants changaient de commanditaires, restant cependant toujours sous l'influence de la puissance impérialiste d'Europe qui était à la tête de la croisade antisoviétique et liant toujours leurs propres visées impérialistes à celles des grands requins de l'impérialisme.

" Aujourd'hui, l'exploitation de la Pologne par le capital étranger est finie à jamais; aujourd'hui sa souveraineté politique et économique est entière. Aujourd'hui, grâce à la victoire de l'URSS sur le fascisme, nous avons gagné non seulement la libération nationale et sociale, mais pour la première fois dans notre histoire nous avons à nos frontières des voisins amis et bien intentionnés".

".... N'est-ce pas là un digne sujet d'orgueil national pour l'ouvrier, le paysan et l'intellectuel polonais? Cet orgueil national ne doit-il pas devenir, en outre, un puissant levier pour une activité plus intense encore des masses laborieuses et pour un renforcement du rôle dirigeant de la classe ouvrière - force essentielle de la nation ? ..."

".... Mais la transformation de la nation polonaise en nation socialiste permet également, pour la première fois dans son histoire, la réalisation d'une unité nationale durable."

M. Zambrowski oppose à l'unité réelle de la nation dans la Pologne d'aujourd'hui les contradictions de classe insolubles des pays capitalistes, qui faisaient dire à Lénine que les possédants et les salariés constituent deux nations distinctes - et poursuit:

" A l'inverse des nations bourgeoises, le développement des nations socialistes mène non à l'affaiblissement, mais au renforcement de leur unité et de leur cohésion nationale. A partir des transformations radicales

..../

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE (2)

... de la structure sociale de notre pays, en liquidant les classes exploiteuses et en surmontant les antagonismes de classe, l'unité morale et politique de la nation se fera, se développera, se scellera.

" Le développement de la Pologne vers le socialisme raffermit la formation et la stabilité de la communauté nationale, car, ainsi que l'enseigne Staline, les nations socialistes sont:

> " " autrement cohérentes que n'importe quelle nation bourgeoise, parce qu'elles sont délivrées des irréconciliables contradictions de classes qui divisent les nations bourgeoises, et autrement plus universellement populaires que n'importe quelle nation bourgeoise" (J. Staline. "La Question Nationale et le Léninisme".)

" Telle est la source du mot d'ordre de Front National de lutte pour la Paix et la réalisation du Plan de Six Ans. Il peut être lancé, grâce aux immenses réalisations nationales dans la voie du socialisme, et à l'affermissement du rôle dirigeant de la classe ouvrière dans la nation. Tout notre travail devrait être imprégné de ce mot-d'ordre, car la pleine conscience que la communauté nationale s'épanouit au fur et à mesure que la nation polonaise se transforme en nation socialiste, renforce la cohésion et la force du tronc même de la nation - ouvriers, paysans, travailleurs intellectuels - face à une situation internationale qui se tend, et qui exige une activité et des sacrifices accrus des masses laborieuses luttant pout la Paix et le Socialisme.

" Que signifie le mot-d'ordre de Front National, lorsqu'on l'applique à la campagne?

" Peut-on lancer un tel mot-d'ordre dans la campagne polonaise, alors qu'existe encore une classe capitaliste nombreuse - les koulaks - et que la petite propriété paysanne " engendre le capitalisme et la bourgeoisie constamment, chaque jour, à chaque heure, d'une manière spontanée et dans de vastes proportions" (Lénine. "La Révolution Prolétarienne").

" A ces questions et à ces craintes, le camarade Bierut a répondu clairement et sans équivoque dans son discours de clôture de la VIème session du CC:

> ..." Le mot d'ordre de Front National n'est absolument en rien synonyme de "concorde nationale" et ne signifie nullement l'arrêt ni même l'atténuation de la lutte de classe.."
>
> ..." l'introduction et le renforcement du Front National s'effectue dans les conditions de la lutte contre les koulaks en tant que classe.
>
> ..." Il est tout à fait inutile de passer quelque accord à que ce soit avec eux, de les neutraliser ou d'atténuer la lutte contre leur tendance au profit."

" Ces indications claires et non équivoques de Bierut sont un avertissement pour toutes les organisations du Parti contre toute. déformation. opportunistes du mot-d'ordre de Front National à la campagne.

" Mais si le mot-d'ordre de Front National découle des transformations socialistes du pays, et de la transformation de la structure nationale, le fait que la campagne soit en retard sur la ville quant

.../

... au développement des transformations socialistes, donne au mot-d'ordre de Front National à la campagne un contenu et une signification particuliers."

Ce contenu et cette signification particuliers sont dûs, selon M. Zambrowski, au fait que c'est la classe ouvrière qui joue le rôle dirigeant dans l'édification du socialisme et que la transformation de la nation en nation socialiste est dûe à l'alliance ouvrière et paysanne.

" Il est juste de réaliser combien l'économie rurale est encore arriérée chez nous par rapport à la ville socialiste, mais il est faux de perdre de vue combien son immenses les transformations qui se sont opérées au cours des six dernières années dans les campagnes polonaises, grâce à l'alliance ouvrière et paysanne et au rôle dirigeant qu'y joue la classe ouvrière."

Ces transformations sont les suivantes: élimination des grands propriétaires fonciers, libre accès de la jeunesse rurale à la qualification professionnelle et à la culture, lutte efficace contre les koulaks au moyen des coopératives et de l'aide de l'Etat, amélioration des conditions de vie de la paysannerie, ainsi qu'en témoigne le tableau suivant:

Consommation annuelle par tête d'habitant dans la paysannerie

	I938	I949	I950
Froment (kg)	43	50	52
Seigle (kg)	I75	I90	I93
Pommes de terre (kg)	305	300	300
Viande de boeuf et de porc (avec graisse) en kg	I3,7	I5,3	I9,I

En outre, l'essor des coopératives de production à la campagne, se traduit par leur nombre, qui dépasse aujourd'hui 2.500.

" Il est clair que toutes ces transformations modèlent les nouveaux traits sociaux, politiques et moraux du paysan polonais, déterminent sa nouvelle place dans la nation et emplissent d'un contenu nouveau sa conscience nationale, tout en lui faisant sentir toujours plus clairement le rôle dirigeant de la classe ouvrière".

Et M. Zambrowski rappelle qu'au cours des luttes de la Pologne pour son indépendance nationale, la question agraire restait constamment posée et que l'espoir de la paysannerie était chaque fois déçu.

" Et ce n'est que grâce à l'alliance ouvrière et paysanne, seulement sous le pouvoir populaire, seulement dans la voie vers le socialisme que le paysan travailleur s'est senti un fils de sa Patrie, en pleine possession de ses droits.

" Et c'est pourquoi, le mot-d'ordre de Front National trouve une grande résonnance dans les masses les plus larges des paysans travailleurs de Pologne."

Une première bataille contre les koulaks, menée à l'occasion de l'achat du blé, souligne M. Zambrowski a préparé le terrain; et il conclut

" Il est hors de doute que l'appel non seulement aux intérêts économiques des petits et moyens paysans, mais à leur orgueil national, à leurs sentiments patriotiques imprégnés d'un contenu nouveau, nous permettre de surmonter leurs hésitations..."

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
Gérant: le Serv. de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS 9e

20 III 54 PARIS 108

POSTES FRANÇAISES
*0060
C. 0291

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse Télégr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout -9° Tel. PRO-42.37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
n° I50 (7ème année) Paris, le 24 mars I95I

S O M M A I R E

" LA LUTTE DU PEUPLE POLONAIS POUR LA PAIX ET LE PLAN DE SIX ANS" - extraits du rapport présenté par le président BIERUT à la VIème Assemblée Plénière du Comité Central du Parti Ouvrier Unifié Polonais
page I à II

* LES TACHES ECONOMIQUES POUR I95I" - extraits du rapport présenté par M. Hilary MINC à la VIème Assemblée Plénière du Comité Central du Parti Ouvrier Unifié Polonais
page I2

REPRODUCTION AUTORISEE

d° P 4465

LA LUTTE DU PEUPLE POLONAIS POUR LA PAIX ET LE PLAN DE SIX ANS

Extraits du rapport présenté le I7 février I95I par le Président du Parti Ouvrier Unifié Polonais - Boleslaw Bierut - à la VIème Assemblée Plénière du Comité Central du Parti

" Nous avons déjà derrière nous la première année de notre vaste Plan Sexennal - plan de relèvement, d'affermissement et de décuplement des forces politiques, économiques, culturelles et spirituelles de la Pologne Populaire. Les tâches afférentes à cette première année ont été exécutées par les masses laborieuses de notre pays avec succès et avec un excédent appréciable. Actuellement, nous sommes entrés dans la période de réalisation de la seconde tranche annuelle de notre Plan Sexennal. Il est juste qu'au seuil de celle-ci nous prenions pleinement conscience du poids, de l'envergure et du caractère des tâches de cette fraction du Plan Sexennal. La période actuelle est l'une des plus importantes puisque, avec l'année qui suit, elle doit décider de l'ensemble du Plan, de sa victoire."

" Je désire, pour mon compte, esquisser une appréciation de certains aspects politiques de la situation internationale et intérieure dans laquelle s'accomplit notre travail de construction des bases du socialisme, de développement de nos forces productives, de consolidation de la Paix mondiale.

" Je voudrais, à cette occasion, attirer particulièrement l'attention de l'Assemblée sur le fait que la réalisation des tâches du vaste Plan Sexennal, en décuplant nos forces productives, renforce par là même le poids et l'importance de notre apport national à l'oeuvre universelle d'affermissement de la Paix, à la lutte des masses laborieuses du monde entier pour écarter le danger de guerre. De telle sorte, nos tâches de politique intérieure et nos tâches économiques les plus brûlantes sont reliées de façon directe et indissociable aux tâches universelles les plus actuelles et les plus vitales pour le monde entier: la lutte pour la Paix, pour la liberté, pour faire échec à l'agression impérialiste qui porte aux peuples l'esclavage et l'extermination.

" La lutte pour la Paix, qui est aujourd'hui l'expression des plus ardentes aspirations de l'humanité progressiste dans sa totalité, rassemble en des rangs et sous un étandard communs des centaines de millions d'hommes."

Après avoir fait état du renforcement dans le monde entier du mouvement des défenseurs de la Paix en réponse aux manoeuvres bellicistes des impérialistes, le Président Bierut définit comme suit les tâches incombant au peuple polonais:

" La lutte pour la Paix et la réalisation du Plan Sexennal - telles sont aujourd'hui les questions essentielles décidant de l'affermissement et de la sauvegarde de l'indépendance de notre nation, décidant

de la force, de la richesse, de la signification historique, du rôle à venir de notre patrie. C'est dans une paix durable, dans l'alliance avec l'Union Soviétique et dans le puissant développement des forces productives de la nation - décuplées par le Plan Sexennal - que réside la source impérissable et génératrice de la force véritable, de l'indépendance et de la souveraineté de la Pologne, l'indéfectible moteur et le levier de notre histoire nationale à venir."

" De ces deux problèmes essentiels découlent nos tâches politiques, économiques et d'organisation nouvelles et concrètes. Au premier rang de celles-ci se pose la nécéssité d'une large mobilisation de l'effort national dans tous les domaines de notre travail. ORGANISATION D'UN LARGE FRONT NATIONAL DE LUTTE POUR LA PAIX ET LE PLAN DE SIX ANS - voilà comme il convient de formuler en bref ces tâches".

x

x x

Avant de concrétiser la portée des tâches ainsi formulées, l'orateur souligne la nécéssité d'une analyse de la situation internationale, celle-ci se répercutant aujourd'hui puissamment sur les conditions intérieures, politiques, culturelles et spirituelles de la plupart des pays du monde. Dans les pays capitalistes, elle aggrave les contradictions du régime social basé sur l'exploitation et la violence. L'orateur souligne dans son développement que l'impérialisme américain trouble la paix de centaines de millions d'êtres, restreignant toujours davantage leurs droits et amenuisant les conditions de vie des masses laborieuses; en proie à la volonté de domination du monde, l'impérialisme porte atteinte à l'indépendance politique des peuples, déchaînant l'agression armée contre les nations d'Asie et fomentant la guerre en Europe. Il organise une course folle aux armements dans laquelle il entraîne les pays marshallisés et, en violation de tous les accords internationaux, poursuit à un rythme accéléré la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale où des criminels de guerre relaxés réoccupent des postes de commande.

" Il n'est pas besoin de démontrer qu'une telle situation exige de tous ceux qui ont le sentiment des responsabilités à l'égard des destinées humaines et du progrès social, de s'opposer aux crimes impérialistes dans la défense de la dignité humaine.

" A l'époque actuelle, la situation internationale agit de façon toujours plus puissante également sur la vie intérieure des pays qui se sont libérés des chaînes du capitalisme et construisent un régine social nouveau, socialiste. La Pologne est du nombre de ces pays".

" Si quelque chose gêne le développement toujours plus rapide de nos réalisations, c'est en premier lieu la menace des armements impérialistes, le péril de complications internationales, la menace de cette agression qu'organisent, à laquelle incitent et que s'efforcent de porter dans telle ou telle autre partie du monde les fomentateurs de guerre impérialistes. Il est superflu de démontrer que le devoir commun de tous les pays qui réalisent, sur la base d'une nouvelle économie socialiste appuyée sur le pouvoir populaire et sur un

régime social nouveau, une construction créatrice et pacifique - est de ne rien négliger pour préserver leur construction pacifique devant la menace d'une attaque impérialiste".

L'orateur souligne que les préparatifs à une nouvelle guerre s'effectuent non seulement par la mobilisation de moyens financiers, matériels et militaires, mais également par une "propagande de faux d'une envergure incroyable, et dont le but est de berner des millions de gens simples, victimes de ce crime".

Venant, après une analyse détaillée des différents aspects de la situation internationale, à ce qui plus particulièrement se rattache de façon directe à la Pologne, le président Bierut dit notamment:

" Le bloc atlantique dans son ensemble porte atteinte à la Pologne; cependant, plus particulièrement encore, la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale, outre sa signification d'ensemble, comporte une menace dont le tranchant est directement orienté contre la Pologne. L'encouragement donné aux désirs de revanche des Allemands par l'entremise des Adenauer et Schumacher, avec l'aide de généraux de la Wehrmacht hitlérienne remis en activité et du clergé allemand maintenu nominalement par le Vatican à des postes, bien que ceux-ci soient perdus sans retour - se déroule avec pour appât une nouvelle attaque contre la Pologne. L'incitation contre le peuple polonais, contre les frontières polonaises sur l'Oder et la Neisse, contre l'alliance pacifique et la coopération unissant la Pologne et la République Démocratique Allemande - est devenue une méthode utilisée pour affaiblir la résistance croissante des Allemands de la Trizone à se laisser entraîner dans l'orbite des plans américains d'agression; (cette incitation) est devenue l'un des principaux atouts de propagande pour gagner les Allemands, à qui les politiciens du dollar réservent dans une 3ème guerre mondiale le rôle peu glorieux de chair à canon.

" Il conviendrait donc de rappeler que ce ne sont point là des atouts et des appâts nouveaux. Bien loin de là. Les pays impérialistes ont toujours été portés à règler les rapports de forces litigieux en Europe au détriment de la Pologne. Dès la première période du capitalisme, alors que dans les heurts et les conflits armés, étaient établies les frontières et les champs d'action des Etats capitalistes en Europe, on supprima, purement et simplement la Pologne de la carte politique, et cela malgré ses sursauts désespérés de lutte pour son indépendance et son droit à la vie.

" A l'étape finale de la Ière guerre mondiale, la Pologne devint à nouveau un sujet de marchandages et un atout dans les mains des capitalistes - en particulier des politiciens américains - désireux, de façon certaine, d'atténuer à ses dépends les suites -catastrophiques pour l'Allemagne - de la guerre. Par contre, la question de l'indépendance de la Pologne fut posée clairement et sans équivoque, alors que durait encore la guerre, par la révolution russe; elle fut posée par Lénine et Staline. Et c'est pour cette raison qu'il devint impossible de la rayer de l'ordre du joir lorsque finit la guerre".

Se référant entre autres, dans la suite de son exposé, au livre publié en 1925 ("La Politique Polonaise et la Reconstruction de la Nation") par M. Roman Dmowski, l'un des représentants les plus en vue de la droite catholique polonaise qui participa aux pourparlers internationaux et eut à ce titre l'occasion de s'entretenir avec le président Wilson et les représentants du Saint-Siège, M. Bierut développe le thème de l'opposition que de tout temps ont marqué l'impérialisme américain et le Vatican à une véritable indépendance de la Pologne - qu'ils ont toujours voulue exsangue, inapte à la vie, victime toujours renouvelée du Reich et poste avancé contre l'Union Soviétique.

L'orateur en vient ensuite au tournant historique inscrit dans les rapports polono-allemands par la constitution de la République Démocratique Allemande - tournant qu'on récemment illustré les importants accords conclus, notamment ceux fixant la frontière commune sur l'Oder et la Neisse et règlant les échanges économiques et culturels dans le cadre d'une coopération amicale et pacifique, basée sur le respect réciproque et sur la lutte commune pour la Paix et le progrès social.

"C'est pourquoi, au nombre des buts que poursuit notre Etat populaire en matière de politique étrangère figure l'appui donné aux efforts tendant à l'unification de l'Allemagne sur la base d'une pleine démocratisation mettant fin à son agressivité.

" Nous avons à tâche la lutte commune avec tous les peuples épris de Paix contre la remilitarisation de l'Allemagne, contre les tentives de l'impérialiste américain pour imposer au peuple allemand une nouvelle variante du catastrophique régime hitlérien, à l'aide de laquelle les fomentateurs de guerre voudraient inciter et pousser le peuple allemand à une nouvelle guerre pour la conquête de l'Europe au bénéfice des Américains."

Le président Bierut entre dans la partie de son exposé consacrée à la lutte à mener contre la propagande impérialiste de faux en déclarant:

" Entre les masses laborieuses des Etats-Unis et l'oligarchie financière qui les gouverne existent des contradictions qui iront croissant et s'approfondissant. Les impérialistes cèlent leurs buts de conquête et leur agressivité aussi bien devant leur propre peuple que devant le reste du monde. Mais leur politique belliciste doit aggraver la crise, et les conséquences de celle-ci retomberont de tout leur poids et dans une mesure toujours accrue sur les masses laborieuses des Etats-Unis également, renforçant leur lutte pour leurs droits et leurs conditions de vie. La politique de l'oligarchie financière doit aboutir à un abaissement du niveau de vie des masses, non seulement dans les pays marshallisés, mais également en Amérique. Aujourd'hui déjà, elle mène à une aggravation du dé saroi, à une augmentation numérique des suicides, de la criminalité et au relâchement moral".

" Semant l'hystérie guerrière, les dirigeants de la polique américaine s'efforcent de rejeter la responsabilité de la situation qu'ils créent eux-mêmes sur l'URSS et les pays de démocratie populaire, sur la Corée et la Chine. Dans ce but, ils déploient une propagande de faux inouïe non seulement quant à ses proportions, mais aussi quant à sa bassesse.

" Terroriser la population par la peur, agir sur la psychologie des masses par une atmosphère de mensonge, d'inquiétude et de panique, afin d'abrutir les hommes et de les rendre inaptes à une orientation lucide - telle est la méthode à l'aide de laquelle les fomentateurs de guerre voudraient obscurcir et voiler l'origine et les foyers de crime, et présenter les victimes de celui-ci comme en étant les auteurs. Rasant la Corée, séparée des Etats-Unis par le plus grand des océans, les militaristes américains crient à l'Amérique menacée par le petit peuple coréen; assassinant sauvagement les femmes et les enfants coréens ils accusent de l'attaque leurs victimes assassinées. Annexant l'île chinoise de Formose et appuyant Tchang-Kai-Tchek en faillite, ils envoient sur les lointaines mers de Chine et d'Asie une énorme flotte de guerre. Se livrant au survol incessant des territoires chinois et menaçant leurs étendues - les agresseurs américains forcent les nations sous leur dépendance à condamner la Chine, à l'égard de laquelle eux-mêmes se livrent à des crimes et à la violance".

Rappelant ici la récente interview accordée par le généralissime à la "Prawda", le président Bierut souligne la nécessité qu'il y a de lutter contre la propagande mensongère des impérialistes, dont l'influence, très réduite dans les pays libérés du capitalisme, reste cependant acquise auprès des vestiges capitalistes et fonciers et de ceux qui n'ont pas su entièrement rejeter les vieux préjugés de l'idéologie bourgeoise.

Passant ensuite à l'analyse de la politique de Paix poursuivie par l'URSS et les pays de démocratie populaire, l'orateur souligne:

" A plus d'une reprise, les pays socialistes - l'URSS et les pays de démocratie populaire - ont, à l'ONU et au cours des conférences internationales, proposé le désarmement. Pour le désarmement lutte le mouvement mondial des défenseurs de la Paix, qui trouve en URSS et dans les pays de démocratie populaire un puissant appui".

M. Bierut retrace alors la politique pacifique poursuivie sans relâche par l'URSS depuis la Révolution - cette grande révolution socialiste dont l'un des principaux mots-d'ordre fut précisément la lutte pour la Paix. Depuis la fin de la dernière guerre, les efforts soviétiques pour consolider la paix se sont exprimés avant tout par sa volonté de règlement commun de la question allemande conformément à la mise en application des accords de Potsdam (coopération à la Commission de Contrôle, aux conférences des Quatre réunies à Londres, Paris et Moscou).

" Après la division de l'Europe et de l'Allemagne en conséquence du Plan Marshall, l'URSS n'abandonne pas ses efforts pour le règlement pacifique du problème allemand, ce qu'elle exprime à la Conférence de Varsovie en 1948 et à la Conférence de Prague en 1950. Parallèlement, respectant l'autorité des décisions internationales prises, et bien que celles-ci soient brutalement violées par les pays capitalistes, l'URSS s'en tient de façon conséquente à la réalisation des accords de Potsdam.

" Sur le terrain de l'ONU, l'URSS, en commun avec les pays de démocratie populaire, est intervenue à maintes reprises avec l'initiative:

" 1°- d'interdiction de l'emploi de l'arme atomique et de toutes autres armes de destruction massive, ainsi que de contrôle de l'énergie atomique.

" 2°- de désarmement progressif et de la conclusion dans ce but d'un pacte des Cinq Grandes puissances.

" Que ces objectifs trouvent écho dans le coeur de millions d'êtres, en témoigne le puissant essor du mouvement mondial des défenseurs de la Paix - mouvement de masses le plus vaste et puissant qui ait été enregistré dans l'histoire sociale.

" La politique pacifique de l'URSS et des pays de démocratie populaire ne s'exprime pas uniquement dans leur politique étrangère et les efforts déployés sur l'arène internationale.

" Des efforts pacifiques et du travail pour la Paix témoigne, en premier lieu, ce qui constitue l'orientation générale de l'effort d'un pays donné en matière d'économie, de production."

Et ici l'orateur, après avoir fait état de l'immense construction pacifique de l'URSS, s'écrie:

" Et qui, sinon les fourbes et les menteurs, peut nier que la Pologne vibre du travail de reconstruction de ses villes et de ses campagnes, que la nation polonaise relève des décombres - au rythme le plus rapide qui lui soit possible - sa capitale dévastée par les impérialistes hitlériens, ceux-là mêmes que l'impérialisme américain incite aujourd'hui à une nouvelle guerre! Qui ose nier - sinon les rébuts émigrés entièrement avilis, que les masses laborieuses de Pologne industrialisent leur pays dans l'enthousiasme, construisent de nouvelles usines de tracteurs, de machines agricoles, d'engrais, d'automobiles destinés à l'agriculture. Qu'en Pologne augmente d'année en année l'extraction charbonnière, que l'on construise de nouvelles mines et fonderies, de nouvelles manufactures et de nouvelles cités les entourant; que d'année en année, selon un rythme inconnu des pays capitalistes, augmente la production industrielle. Que le Plan Sexennal - qui doit arracher la Pologne au retard de la période capitaliste, transformer la Pologne de pays pauvre en pays puissant et riche - sera exécuté avec excédent par le peuple travailleur polonais. Qui peut nier que ce grand travail pacifique constitue le principal effort et

le souci premier du peuple polonais! Qui peut nier que le peuple polonais soit conscient de ce que son travail puissant, dévoué et noble renforce l'indépendance de la Pologne et la paix dans le monde!"

A cette politique l'orateur oppose celle des pays capitalistes qui orientent la totalité de leur économie vers la production de guerre et qui déversent à flots une propagande des plus mensongères calomniant les pays où s'édifie le socialisme, qu'ils accusent de menacer la Paix et la sécurité mondiale.

L'orateur s'attache ensuite à dénoncer et à flétrir le rôle dévolu à Tito et aux sociaux démocrates de droite dans cette campagne de diversion et de calomnie, menée jusque dans le sein du parti ouvrier, et qui s'attache en particulier, a diffamer l'URSS et les pays de démocratie populaire.

Puis, après avoir souligné le large écho que trouve en Pologne le mouvement mondial des partisans de la Paix et dont témoigne, outre les I8 millions de signatures apposées au bas de l'Appel de Stockholm, la tenue à Varsovie du 2ème Congrès Mondial de la Paix - le président Bierut insiste sur le fait que la lutte pour la Paix doit être poursuivie dans relâche et porter le caractère d'un large front national. Répondant à la question angoissée que se posent quotidiennement des millions d'hommes de la rue: " La guerre peut-elle être évitée", le président déclare avec force:

" A CETTE QUESTION, NOTRE PARTI DOIT DONNER AUX MASSES UNE REPONSE CLAIRE ET CATEGORIQUE: " IL FAUT, ET L'ON PEUT, EMPECHER LA GUERRE"

" En revenant aux tâches relevant de la lutte pour la Paix, je désire attirer l'attention sur le danger sérieux que présenterait le fait de traiter cette lutte de façon superficielle, pouvant rappeler le pacifisme bourgeois. Il ne s'agit pas pour nous d'être "laissés en paix", de paix de classes, d'atténuation des contradictions et de la lutte des classes, du ralentissement du rythme d'édification de la société sans classes - mais bien de ce que nous luttons pour la Paix, nous luttons contre le déclanchement d'une guerre impérialiste d'agression et nous constituons le front nationale en tant que levier de réalisation du Plan Sexennal qui est pour notre pays la base de lutte pour assurer notre indépendance et notre développement pacifique".

" Peu nombreux sont chez nous, en Pologne, les gens dont on puisse dire qu'ils désirent la guerre. De cette catégorie de gens on ne trouverait guère dans notre société qu'une infime poignée: ce sont, en général, des dévoyés, au sujet desquels ils serait superflu de s'étendre. Cependant, nous n'avons pas le droit de fermer les yeux sur le fait que ces rares agents de diversion et des services de renseignements étrangers, qui se recrutent essentiellement parmi les rescapés de la classe des gros propriétaires fonciers et des spéculateurs,

peuvent faire du tort au moyen de bobards et de propagande chuchotée, d'autant plus que la propagande mensongère jusqu'à l'idiotie des radios impérialistes s'efforce de pénétrer jusqu'aux coins les plus reculés de notre vie. Cette diversion criminelle doit être anéantie totalement."

Posant la question de la signification politique attachée au mot-d'ordre de front national, l'orateur y répond par une longue analyse du problème d'union nationale dans son déroulement historique; aux époques des luttes libératrices, elle a revêtu un sens progressiste, puis s'est dénaturée et viciée à l'époque où la bourgeoisie polonaise décadente, alliée aux éléments fonciers, aux pilsudskistes, aux mouvements réactionnaires et à la droite socialiste, s'en est servie en tant qu'instrument de neutralisation des masses ouvrières, paysannes et moyennes. Cette politique a mené la Pologne à la catastrophe de septembre 1939. Qualifiant les représentants émigrés de cette politique, l'orateur affirme:

" Nous pouvons tous aujourd'hui regarder avec dégoût cette poignée de banqueroutiers qui, se trouvant en émigration, est tombée au plus bas du reniement et de la trahison. Ils se vendent en gros et au détail à tout service de renseignements impérialiste preneur".

Et, ici, l'orateur énumère les Anders, Hutten-Czapski et Mackiewicz qui lorgnent avec un attendrissement grandissant du côté de la Trizone, où ils veulent marchander les émigrés polonais trompés et les vendre comme chair à canon aux généraux hitlériens.

Le président Bierut rappelle ensuite que, dans la nuit de l'occupation, le Parti Ouvrier Polonais lança le mot-d'ordre de front national contre l'envahisseur - front qui, rassemblant les meilleurs éléments du pays, remporta la victoire sous l'égide de la classe ouvrière. Ce mot-d'ordre reprend aujourd'hui la première place pour les raisons suivantes:

"Io- la menace de guerre, le danger d'agression américano-hitlérienne, s'est aggravée dernièrement. Nous avons encore fraîche à la mémoire toute l'horreur de la dernière guerre; nous nous rappelons bien le faciès bestial des hitlériens, pupilles actuels des Américains. Ils tendent aujourd'hui leurs mains rapaces vers nos Territoires Occidentaux et vers la Pologne tout entière, qu'ils veulent avoir sous leur botte. Nous savons que signifierait le passage des hordes hitléro-américaines: la mort, la famine, l'invalidité. Se trouverait-il un seul Polonais de bonne foi qui, face à ces plans criminels, n'adopte une attitude claire et résolue? Peut-il y avoir à cela d'autre réponse que le renforcement des rangs du Front National de lutte pour la Paix et la réalisation du Plan de Six Ans?

" 2°- l'impérialisme américain, s'appuyant sur le pacte atlantique et la Trizone, où à nouveau il arme les hordes hitlériennes et remet le pouvoir entre les mains des généraux hitlériens banqueroutés - menace notre indépendance. Il voudrait faire de la Pologne une colonie lui appartenant, un hinterland de matières premières gouverné par des gauleiters hitlériens.

" 3°- nous en appelons à rejoindre les rangs du Front National parce que les ouvriers, les paysans laborieux et les travailleurs intellectuels constituent le tronc de la nation polonaise. Au long des siècles, le peuple polonais a connu de profondes transformations et il entre aujourd'hui dans sa période d'épanouissement car il devient une nation socialiste".

Ici l'orateur retrace le processus historique ayant abouti à l'entrée au pouvoir en 1944 de la classe ouvrière polonaise et à l'édification du socialisme en Pologne. Ce processus historique se poursuit au sein d'une lutte de classes aïguë, dont l'issue sera l'institution de la société sans classes.

" Les piliers fondamentaux de la société bourgeoise antérieure - capitalistes industriels et propriétaires terriens - ont été, chez nous, éliminés sans retour. Les couches moyennes de la bourgeoisie ont été refoulées de la plus grande partie de notre industrie, de notre commerce et des transports. Les couches de la petite bourgeoisie demeurent. On trouve encore dans les campagnes des koulaks, dont l'influence sur l'économie agraire ira se rétrécissant. La grande masse des entreprises paysannes petites-marchandes est rattachée à l'ensemble de notre économie socialiste par toute une série de formes, telles que la coopération, les contrats de vente etc... et - ce qui est le plus important - elle commence à entrer de plus en plus hardiment dans la voie des coopératives de production. La forme politique de rattachement des masses paysannes à la construction socialiste repose chez nous sur l'alliance ouvrière et paysanne, placée sous la conduite de la classe ouvrière - alliance qui va se renforçant.

" Il est évident que tout ceci se déroule dans le feu d'une lutte de classes toujours plus aiguë. Les couches bourgeoises refoulées ont recours à des formes de lutte de plus en plus aiguës, se confondant souvent avec la diversion, le sabotage, l'espionnage, la provocation, le banditisme clandestin, l'activité bien camouflée des services d'espionnage étrangers. Le processus identifiant les rescapés de l'ancien régime à l'action de diversion de l'impérialisme et des fomentateurs de guerre, les oppose aux intérêts nationaux les plus vitaux - les exclut du cadre de la nation. Sur ces éléments, le glaive vengeur de notre justice s'abattra avec toute la sévérité de la loi. Nous briserons avec la plus grande rigueur le résistance de l'ennemi de classe et la diversion impérialiste.

" Parallèlement, nous traiterons avec une compréhension et une bienveillance entières ceux qui, s'étant trompés dans le passé sous l'influence d'une idéologie étrangère, veulent aujourd'hui servir

la nation avec dévouement et consacrer leurs forces à l'affermissement de la Patrie".

Plus loin l'orateur dit encore:

" Liquidant les classes parasites, nous laissons à leurs rejetons libre accès à la voie d'intégration à la nouvelle communauté nationale par leur participation au travail productif , par leur participation au travail de la nation tout entière."

Après avoir souligné la nécessité de combattre l'opportunisme et le sectarisme dans le cadre d'une vigilance renforcée, et après avoir brossé le tableau des bienfaits qu'apporte à la nation la réalisation du Plan Sexennal décuplant les forces de la Pologne, le Président Bierut, opposant le régime social des pays socialistes au régime social capitaliste, affirme qu'un régime qui ne respecte pas l'homme est condamné à la destruction.

" Le régime capitaliste entre à nouveau dans une phase d'intensification aiguë de l'esprit d'aventure et de la politique belliciste. Il se débat dans des contradictions qu'il n'est en mesure ni de résoudre ni de maîtriser. Négligeant les enseignements et les expériences de l'histoire, les impérialistes cherchent une issue à la lourde crise qui pèse sur leur système économique dans le déclanchement d'une course aux armements - c'est-à-dire dans le déclanchement d'une guerre. Cette folle politique accélère et aggrave la crise générale du système capitaliste, cette crise que les impérialistes fomentateurs de guerre voudraient éviter et qui les remplit d'effroi. Exités par cette même passion de domination du monde qui a mené à la catastrophe leurs prédécesseurs hitlériens, ils empruntent la même voie - c'est-à-dire menant à une nouvelle catastrophe du régime capitaliste. Accuser le camp socialiste de desseins agressifs est une misérable calomnie.

" Le système socialiste ne craint pas une rivalité pacifique avec le capitalisme, puisque la construction pacifique des pays socialistes, leur économie et leur culture s'accroissent rapidement et sans entraves, libèrent et développent l'énergie créatrice des sociétés socialistes en progrès continu. Ce qui augmente la rage des impérialistes fomentateurs de guerre et éveille l'admiration des masses laborieuses du monde entier.

" Dans l'actuelle rivalité de deux régimes sociaux, la supériorité du socialisme et son caractère créateur, progressiste et libérateur de l'humanité - deviennent évidents aux yeux de centaines de millions d'êtres de tous les recoins de la planète.

" Selon un rythme effréné, inconnu d'aucune autre période de l'histoire sociale, s'accroissent les forces et les capacités productives de l'URSS - grand pays à l'avant-garde du socialisme. Comparer le niveau de production actuel de l'URSS au niveau de production de ce pays dans la période capitaliste - c'est-à-dire au niveau de 1913 - est en soi même écrasant pour le régime social capitaliste.

" Nombre de pays qui furent naguère à l'avant-garde - tels la Grande-Bretagne, la France, l'Italie, la Belgique et le Japon - sont impuissants à élever leur production à un niveau supérieur à celui d'il y a environ 40 années et piétinent sur place. L'Union Soviétique, elle, en l'espace de vingt années, malgré les dévastations apportées par l'hitlérisme, a décuplé les forces et la capacité de production des peuples soviétiques par rapport à la période capitaliste...."

Ayant cité en exemple la construction soviétique qui sert de modèle glorieux à la Pologne Populaire, le président Bierut, traitant des réalisations dont à juste titre la Pologne peut être fière, dit notamment:

" Des délégations d'ouvriers, de femmes, de jeunes, de savants et d'artistes de différents pays nous rendent souvent visite. Nous leur rendons compte de notre travail et cela constitue l'expression de notre solidarité et de notre attitude internationaliste - attitude que nous devons approfondir. En même temps, cela constitue la source de notre fierté nationale justifiée, qui ne relève pas de l'orgeuil et de la forfanterie, mais d'un profond patriotisme. Fierté des réalisations accomplies d'un commun effort, fierté de tout ouvrier et instituteur, médecin et ingénieur à l'égard des réalisations de son travail - sentiment noble que nous devons cultiver. L'ambition de réalisations toujours accrues est une belle et noble ambition.

" Nous apprécions hautement nos ingénieurs et nos techniciens, nos intellectuels créateurs ayant tant participé aux succès de la Pologne Populaire. Nous souhaitons qu'ils soient entourés de respect et de considération. Ils ont devant eux, cette année et les années qui viennent, de lourdes tâches à remplir; nous voulons donc qu'ils aient de claires perspectives de vie et que leurs enfants bénéficient des même privilèges que les enfants ouvriers.

" Nous sommes fiers de ne pas piétiner sur place et de ce que, grâce à des recherches passionnées et créatrices nous ayons, malgré des hésitations et des erreurs, acquis des réalisations littéraires, scientifiques, théâtrales, picturales, musicales et cinématographiques.

" Nous n'avons pas le droit de nous contenter des réalisations accomplies. Nous désirons ardemment que naissent chez nous des oeuvres dignes de notre grande époque, dignes de notre peuple."

Et le président Bierut termine son rapport en démontrant qu'en oeuvrant à la puissance économique de leur pays, en renforçant leur vigilance à l'égard des entreprises ennemies, les Polonais font oeuvre de patriotes en même temps qu'ils participent à la lutte pour la Paix mondiale.

LES TACHES ECONOMIQUES POUR 1951.

Extraits du rapport présenté le 17 Février par M. Hilary MINC, Secrétaire du Parti Ouvrier Unifié Polonais à la VIème Assemblée Plenière du Comité Central du Parti.

Dans la première partie de son rapport, M. Hilary Minc analyse les résultats de la première année du plan sexennal:

LES RESULTATS DU PLAN EN 1950

"On sait que le plan pour 1950 a été réalisé avec succès et un notable dépassement. Le plan de la production de l'industrie socialiste a été exécuté à 107,4% et la valeur de la production industrielle s'est accrue de 30,8% sur 1949.

"La production agricole s'est également considérablement accrue par rapport à 1949, puisque l'augmentation se chiffre en prix courants à 13%, dont une augmentation de 6% pour la production végétale: la production animale, où un déficit s'était fait sentir dans les années précédentes, s'est accrue plus rapidement encore, à savoir de 24%.

"Le plan de transport des marchandises (par fer, eau, route et air) également est réalisé avec excédent, soit à 107%, atteignant en 1950 120% du niveau de 1949.

"En 1950, la circulation des marchandises s'est considérablement accrue, et en particulier, la circulation au niveau du commerce de détail (commerce d'Etat, coopératif et privé) s'est accru, en prix comparables, de 14,5% par rapport à 1949."

M. Minc rappelle rapidement les points essentiels du communique de la Commission Nationale de Planification Economique (cf. Bulletin B.I.P. No 142 - du 26/1/51) et définit de la sorte les résultats atteints.

"1) Un nouveau pas décisif a été obtenu sur la voie de l'industrialisation du pays. L'indice suivant le prouve avec le maximum de clarté: la production de la grande et moyenne industrie par tête d'habitant représente en 1950 environ 315% de ce qu'elle était en 1938. Cela signifie que nous sommes devenus un pays plus de trois fois plus industrialisé que dans la période d'avant-guerre".

Comparant ensuite l'industrialisation de la Pologne d'une part, de la France et de l'Italie d'autre part, l'orateur en arrive aux conclusions suivantes: En adoptant

l'indice 100 pour la production de l'industrie grande et moyenne par tête d'habitant en Pologne en 1938, la production industrielle par tête s'exprimait par 480 en France et par 240 en Italie. A la fin de 1950 exprimant de même la production industrielle par tête en Pologne par 100 on obtient l'indice 180 pour la France et 80 pour l'Italie.

"2) En 1950 - continue M. Minc - la production agricole par tête d'habitant a atteint environ 133% du niveau d'avant-guerre. Comme on le voit, c'est là un niveau sensiblement inférieur à celui obtenu sur le plan de la production industrielle, ce que l'on comprend aisément si l'on tient compte du caractère individuel de notre économie agraire. Cependant, ce développement de l'agriculture aurait été lui aussi impossible dans n'importe quel pays capitaliste et il ne l'est devenu que grâce à la création d'un Etat de démocratie populaire et à sa politique de limitation des éléments capitalistes et d'aide constante aux petites et moyennes exploitations paysannes. L'obtention d'un rythme rapide d'accroissement de la production agricole est également dû pour une large part aux exploitations agricoles d'Etat et au développement rapide des coopératives de production.

"Il est évident qu'au fur et à mesure que se développeront les éléments du secteur socialiste à la campagne, l'essor de la production agraire s'accélerera également.

"3) Grâce au développement de l'industrie, de l'agriculture, des transports, des communications, du bâtiment, et des autres branches de la production matérielle, le revenu national s'est accru de 21% dans son ensemble par rapport à 1949 et représente, par tête d'habitant, 210% du niveau d'avant-guerre...

""4) Le développement économique du pays s'est opéré dans le sens d'une limitation systématique des éléments capitalistes et d'une montée sans cesse accélérée des formes socialistes dans tous les domaines de l'économie nationale.

"Les faits suivants en sont la meilleure illustration: La part de l'économie socialiste dans la valeur d'ensemble de la production industrielle et artisanale est de 79% en 1946, de 89% environ en 1949, de 94% environ en 1950.

"La part de l'économie socialiste dans l'ensemble du chiffre d'affaire du commerce de détail est de 22% en 1946, de 55% en 1949, de 80% environ en 1950.

"Grâce au développement des exploitations agricoles d'Etat et de l'expansion rapide des coopératives de production, la part de l'économie socialiste augmente dans l'agriculture. Les données suivantes en sont l'illustration: la part de l'économie socialiste (exploitations agricoles d'Etat et coopératives de production) dans l'ensemble des terres cultivées représente 8,1% en 1948, 8,4% en 1949 et 10,5% au 1er Juillet 1950.
"Grâce au développement des formes socialistes dans tous les domaines de l'économie nationale la part de celle-ci dans la

formation de l'ensemble du revenu national s'accroit systématiquement et rapidement. Ceci ressort des données suivantes: la part de l'économie socialiste dans la formation du revenu national s'élevait en 1946 à 45,5%, en 1949 à 64%, et en 1950 à environ 70%.

" Ainsi l'économie socialiste est devenue l'élement décisif dans la formation du revenu national."

"5) En 1950, comme dans les années précédentes, le développement économique général du pays en marche vers le socialisme a permis une élévation du niveau de vie matériel de la population ainsi qu'un développement multilatéral et une réfonte de l'instruction, de la culture, de la protection de la santé et de la sécurité et assistance sociales.

"Grâce à une élévation moyenne des salaires réels des travailleurs de 6% en 1950, celui-ci est de 35% environ supérieur au salaire d'avant-guerre.

"En outre, le succès de la réforme monétaire et la baisse des prix des articles de consommation et d'équipement intervenue le 1er janvier 1951 constituent le point de départ d'une politique de stabilisation et de baisse progressive des prix facteur important de l'élévation du salaire réel.

"Les résultats obtenus grâce à l'exécution du plan en 1950 montrent que le plan sexennal est entièrement réalisable et qu'il peut être considérablement dépassé et achevé avant le délai fixé.

"Ces résultats réfutent complètement cette soit-disant théorie si fausse et si nuisible qui prétend que le développement de la production industrielle au cours du plan de 6 ans devrait être beaucoup plus lent qu'au cours du plan triennal. Cette "théorie", on le sait, prétendait qu'un rythme rapide de développement n'est possible qu'en période de reconstruction, mais qu'un fois les tâches essentielles de cette dernière réalisées, le rythme devait tomber et cela de façon continue".

..."Or 1949 se solde par une augmentation de 25,5% de la valeur de la production de l'industrie socialiste. En 1950, cet accroissement est de 30,8% sur 1949..."

"Il ressort de ces chiffres que le rythme de développement a été nettement plus rapide pendant la remière année du plan sexennal que lors de la dernière année du plan de 3 ans..."

x x x

..."Il est clair que l'expérience de 1950 devait être et a été prise en considération pour l'établissement du plan de 1951. Cela est évident, puisque:

"1) Grâce au dépassement du plan en 1950 nous disposons d'un point de départ autre et supérieur à celui escompté par le plan sexennal;

"2) 1950 a démontré la possibilité d'un rythme plus rapide que prévu.

II. LES TACHES ESSENTIELLES DU PLAN POUR 1951.

"Issu des expériences de 1950, le plan pour 1951 prévoit une augmentation assez considérable des tâches aux rapport aux prévisions du plan sexennal... Il prévoit un accroissement de la production industrielle de 23,4% - au lieu des 20,7% prévus dans le plan de six ans. Ainsi, la production de l'industrie socialiste doit se chiffrer en prix fixes par 27.982 millions de zlotys au lieu de 24.978 millions. L'augmentation par rapport aux prévisions premières est donc dans ce secteur de 3.004 millions de zlotys - soit 12,0%.

"De même, la valeur de la production agricole dans son ensemble doit atteindre, selon le plan, et évaluée en prix fixes, 11.807 millions de zlotys, contre 11.412 précédemment prévus. La valeur de la production des exploitations agricoles d'Etat doit d'une façon plus sensible encore dépasser les prévisions.

"Pratiquement, que cela signifie-t-il?

"Que, par suite de l'exécution et de dépassement du plan en 1950, et de la modification du plan de 1951, nous accélérons l'exécution du plan sexennal dans son ensemble - dans le secteur de l'industrie socialiste - de près de deux mois. Il est clair que si le plan pour 1951 est exécuté avex excédent, ce qui est probable, cette accélération sera encore plus sensible."

Passant à l'analyse de certains problèmes de la production au cours de l'année, l'orateur s'attache en premier lieu à la situation dans l'industrie charbonnière:

"Le pays entier connait le travail héroique, dévoué et pénible de nos mineurs. C'est ainsi qu'il a été apprécié par le gouvernement de la Pologne populaire, comme en témoigne la promulgation de la Charte du Mineur qui accorde un large éventail de droits et privilèges aux travailleurs des mines. Grâce à leur travail, le plan de l'industrie charbonnière a été accompli avec un notable excédent en 1950, en dépit de nombreuses difficultés surgies en cours d'exécution. En janvier 1951 également, malgré d'égales difficultés le plan a été exécuté, aussi.

"Mais, malgré l'exécution du plan et les excédents obtenus, nous n'avons pas encore assez de charbon pour satisfaire facilement et sans ambage les besoins sans cesse croissants de notre économie nationale.

"D'où proviennent ces difficultés?

"L'on sait que la production de houille s'est accrue en 1950 de 5% sur 1949. Par contre, l'ensemble de la production industrielle s'est accrue elle de 30,8% sur 1949. Le plan

de production de houille a été dépassée de 2% en I950; le plan de production de l'industrie socialiste de 7,4%.

" Donc l'industrie dans son ensemble se développe plus vite, beaucoup plus vite que la production de houille. Les transports ferroviaires se développent également plus vite que l'extraction. En même temps s'accroissent les besoins de marché intérieur en charbon domestique. Et cela alors qu'un accroissement radical de la consommation s'est déjà opéré dans ce domaine: en I938, en effet, la consommation de charbon domestique était de I50 kg. par tête; en I950 elle représentait déjà 499,5 kg. par tête, soit près de 3,5 fois plus qu'avant-guerre. Et cependant les besoins de marché intérieur ne cessent de croître, et cela se comprend, puisqu'ils sont parallèles à l'accroissement de l'emploi, à l'élévation du bien-être, à l'augmentation du nombre de logements qui doivent être approvisionnés en combustibles. Et par ailleurs les besoins en charbon pour l'exportation demeurent inchangés: le charbon est l'article de base de notre exportation, l'élément capital de notre commerce extérieur, qui nous permet d'acquérir nombre de matières premières, d'articles industriels et de machines à l'étranger.

" Il est évident qu'en face d'un telle situation, l'accroissement de la production charbonnière, l'exécution et le dépassement considérable du plan doivent être l'un des points centraux de notre travail au cours de l'année.

" Il faudra pour cela agir en diverses directions et avec des moyens divers: accélérer les travaux d'investissements, accélérer la livraison de l'outillage des mines, améliorer l'organisation du travail, mieux utiliser le temps du travail, élever le rendement et intensifier l'effort de tous les travailleurs des houillères du haut en bas de l'échelle.

" Le plan de six ans a posé comme l'une des tâches essentielles le développement d'une base nationale de matières premières pour l'industrie des métaux ferreux et non-ferreux. Conformément à ces tâches un programme important est dévolu en I95I à l'extraction des minerais. Outre un développement notable de l'extraction des minerais de zinc et de plomb et des minerais de fer qui doit tripler au cours des 6 années du plan, pour la première fois en I95I l'extraction des minerais de cuivre devra atteindre un niveau industriel."

M. Minc insiste sur l'importance de la production de minerai de cuivre, qui permettra de réduire les importations et souligne que tous les efforts doivent être faits pour modifier la situation actuelle qui se traduit par la non-exécution du plan d'extraction de cuivre pour Janvier I95I.

En ce qui concerne la sidérurgie, "bien que les investissements essentiels ne doivent être mis en service qu'en I953, le plan pour I95I prévoit l'accroissement de la production de fonte de 9%, d'acier brut de I5%, de laminés de I5%.

En ce qui concerne l'industrie mécanique, un effort particulièrement important lui est demandé:

"La production de machines-outils pour le travail du métal doit s'accroitre de 61% , de machines et d'équipements pour le bâtiment de 62%, de roulements à billes de 125%, de navire de haute mer de 163%, de camions de 231%, de tracteurs de 37%. L'industrie éléctro-technique se trouve devant des tâches également importantes et responsables. Ces tâches sont d'autant plus difficiles et responsables que ces deux industries entreprennent cette année de nouvelles productions complexes inconnues jusqu'à ce jour en Pologne et que certaines productions, telles celle des camions, de certains types de navires, des roulements à billes passent du stade d'essai ou de production réduite à celui de production en série ou massive. C'est dire l'importance de l'exécution du plan en 1951 en ces domaines, non seulement pour le succès du plan annuel, mais pour l'ensemble du plan sexennal."

Le Ministère novellement crée de l'Industrie Chimique aura également d'importantes tâches à accomplir en 1951. Voici quelques chiffres qui le montrent: accroissement de la production d'acide sulfurique: 38%, de soude: 20%, de soude caustique: 10%, d'engrais azotés: 12%, d'engrais phosphatés: 39%, de matières plastiques 196%...

Examinant ensuite le plan de l'industrie légère et alimentaire, M. Minc indique qu'il prévoit un accroissement de la production des cotonnades de 8%, des lainages de 7%, des chaussures de cuir de 43% et du stylon (fibre synthétique) de 168%. etc... Dans ce domaine l'amélioration de la qualité et de l'assortiment sont également prévus, compte tenu des besoins du marché. La satisfaction des besoins du marché en articles de consommation devra guider également le travail de la petite industrie et des coopératives de travail dont le nombre s'accroitra de 58,2%.

L'orateur passe ensuite à l'analyse du plan de développement de la production agricole: " La valeur de la production agricole en prix courants, compte tenu de conditions atmosphériques moyennes, devra être supérieure de 10,2% à celle de 1950, soit un accroissement de 10,4% pour la production végétale et de 10% environ pour la production animale. La superficie des terres cultivées s'accroitra; les cultures seront modifiées. Ainsi les récoltes de céréales s'accroitront de 9,7%, mais la culture du froment seul fera un bond de 23%. La culture des plantes industrielles s'accroitra rapidement: de 8,8% pour la bettrave, de 37,8% pour la graine de lin, de 40,7% pour la fibre de lin, de 562% pour les autres plantes oléagineuses etc... A la mi 1951.- fin de l'année agricole- l'état du cheptel comparé à 1950 sera le suivant: bovin: 106,9%, porcins, 113,1%, ovins - l'effort portant essentiellement sur l'approvisionnement en laine - 117,1%."

M. Minc indique que la production des exploitations agricoles d'Etat doit s'accroitre de 44% environ si on l'évalue en prix courants. Le parc des tracteurs s'accroitra d'environ 41%. C'est en particulier le nombre de ces derniers dans les stations d'Etat de machines agricoles qui connaitra une nette progression, passant de 5.000 à 13.000 si on l'évalue en tracteurs de 15 CV.

En ce qui concerne le commerce intérieur, le Secrétaire prévoit un accroissement de la masse des marchandises sur le marché de 14%.

Dans le domaine de l'enseignement, de la formation professionnelle, de la culture et de la santé, le plan dépasse les prévisions du plan sexennal.

Passant ensuite aux investissements et au bâtiment, M. Minc note que les sommes investies sont de 30% supérieures à celles de 1950, dont la plus grande part est consacrée à la production des moyens de production et des entreprises de bâtiment et de montage. Il s'ensuit que les entreprises de bâtiment et de montage verront leur activité s'accroitre de 44% en prix courants. Les bureaux d'étude devront accélérer encore plus sensiblement leur travail, pour atteindre 160% du niveau de 1950.

M. Minc précise au passage que la création de deux ministères distincts de la construction industrielle et de la construction des villes et cités a pour but d'améliorer l'organisation des travaux et qu'il convient d'en finir rapidement avec la période de transition.

Enfin, indique l'orateur, le plan de 1951 prévoit la poursuite de la limitation et de l'élimination des éléments capitalistes et du développement des formes socialistes de l'économie nationale. C'est ainsi que la part de l'économie socialiste dans la valeur d'ensemble de la production industrielle passera d'environ 94% en 1950 à 96% environ en 1951. Cette part dans le chiffre d'affaire global du commerce de détail passera de 80% en 1950 à 92% en 1951.

LES PROBLEMES TECHNIQUES DU PLAN DE 1951

"En 1951, un nouveau pas en avant sera fait pour l'introduction d'une technique nouvelle. Sur le plan industriel, en cours d'année une série de nouveaux investissements seront mis en service, d'une valeur globale d'environ 8,9 milliards de zlotys. De nouveaux fours à coke seront mis en service, une grande aciérie à la forge "Czestochowa", une centrale hydraulique à Dychow et une centrale thermique à Jaworznia, une série d'installations de turbines, de nouvelles usines d'équipe-

ment industriel, une nouvelle cimenterie géante, une série d'usines chimiques, tel qu'un centre de production synthétique de phénol, de semi-coke, une usine de viscose, une série de nouvelles filatures et tissages de coton , etc.

"Une série de nouvelles installations industrielles seront mises en service, l'équipement des mines en machines et appareillage modernes sera renforcé, l'industrie mécanique sera dotée d'une série de nouvelles machines-outils modernes, de nombreuses d'entre elles étant lourdes et rares.

"... Tout ceci élargira la base de la technique nouvelle dans notre industrie.

"L'introductionde cette technique nouvelle et une meilleure utilisation des installations et machines existantes constituent le point de départ d'une amélioration notable des coefficients techniques et économiques de l'industrie - amélioration comprise à la fois comme condition de l'exécution du plan et comme facteur important de l'abaissement des prix de revient et l'obtention de l'accumulation prévue par le plan".

Le ministre note que des résultats ont été obtenus en ce sens en 1950, en ce qui concerne en particulier la mecanisation des travaux des mines, l'accélération des temps de coulée d'acier et de cokéfaction , la mécanisation des transports intérieurs dans les usines, la construction des machines et machines-outils. Dans l'industrie chimique, on note de novelles productions - telle celle de la pénicilline, et l'introduction de méthodes nouvelles telle la production de l'acide sulfurique par catalyse. Dans la construction, à tous les échelons, la mécanisation a marqué de notables progrès.

"Il faut cependant affirmer, souligne M. Minc, que tous ces faits positifs n'ont encore qu'un caracère et une portée limités et qu'ils ne constituent en rien un tournant technique notable de notre économie, bien que les conditions d'un tel tournant ne cessent de mûrir."

M. Minc insiste ensuite sur la necessité pour les services économiques et le Parti de mettre les problèmes techniques au centre de leurs préoccupations. Il s'élève contre la routine et l'esprit conservateur en ce domaine, qui est cause des methodes surannées employées dans le fonderie par exemple, du retard mis à la standardisation des machines et installations industrielles, etc.

Or"la technique nouvelle s'introduit dans notre industrie sous l'aspect des investissements modernes mis en service, sous l'aspect d'un grand nombre de machines et installations modernes; nous pouvons bénéficier des riches expériences soviétiques et de leur littérature technique, si riche et multilatérale; nous possédons les initiatives précieuses, bien que pas assez divulguées, de nos novateurs et rationa-

lisateurs - nous avons tous les prémisses pour opérer le tournant technique en 1951.

"Se trompent grossièrement et sont condamnés à rester à l'arrière sans espoir, ces dirigeants du parti et des affaires économiques qui pensent que l'on peut exécuter les tâches toujours plus difficiles du plan de 6 ans sans étudier les problèmes de la technique nouvelle et sans lutter pour sa mise en application, et en particulier les dirigeants qui pensent que cela peut se faire en 1951.

"En 1951, les problèmes de la technique nouvelle, de l'amélioration des coefficients techniques doivent être des problèmes centraux. Sinon il est impssible d'exécuter convenablement les tâches du plan de 1951.

POUR UN ABAISSEMENT DECISIF DES PRIX DE REVIENT

"La loi sur le plan de six ans a fait du problème de l'abaissement des prix de revient dans l'économie nationale un problème central et une condition fondamentale de l'éxécution du plan.

"Sans résultats importants dans ce domaine, il est impossible d'obtenir l'accumulation exigée, donc d'exécuter le plan.

"Or il faut dire que si en 1950 le plan a été exécuté avec excédent, quant à la quantité, il n'a pas apporté encore de résultats décisifs quant à l'abaissement des prix de revient.

"Dans l'industrie, selon les estimations, les prix de revient n'ont été abaissées en 1950 que de 3,4% et dans certaines branches, l'industrie charbonnière entre autres, on note non un abaissement, mais une certaine élévation."

M. Minc compare ce faible résultat aux chiffres soviétiques: abaissement des prix de revient de 8,6% en 1948 et de 7,3% en 1949.

"Le plan prévoit pour 1951 une diminution des prix de revient de 6,1% dans la grande et moyenne industrie par rapport à 1950 et de 8,0% dans la petite industrie socialiste. C'est dire que le plan prévoit un changement notable par rapport à 1950, pour rapprocher les indices de ceux obtenus par l'économie soviétique.

"Cet objectif est-il réalisable et comment l'obtenir?

"Qu'il soit réalisable, l'existence de réserves importantes et non mises en évidence ni réalisées en témoigne. Le plan d'abaissement des prix de revient dans l'industrie n'a pas été élaboré sur des principes généraux mais sur une étude détaillée qui a précisé les réserves existant dans chacune des branches industrielles.

"Quant aux moyens menant à cet abaissement, il faut parler avant tout des deux éléments fondamentaux: l'abaissement des frais de main d'oeuvre et l'abaissement des frais matériels.

"L'abaissement des frais de main d'oeuvre doit être obtenu essentillement grâce à l'élévation du rendement du travail. Le plan prévoit un accroissement du rendement du travail des ouvriers de l'industrie de 13% environ alors qu'en 1950 cette élévation par ouvrier industriel n'a été que d'environ 9%."

L'orateur montre que de tels résultats sont possibles en citant l'exemple de l'U.R.S.S.: d'une année sur l'autre le rendement s'est accru de 13% en 1947, de 15% en 1948, de 13% en 1949. En outre, cela est possible par l'introduction de la technique nouvelle:

"Le problème de l'introduction d'une technique nouvelle et le problème de l'élévation du rendement sont indissolublement liés. Si l'on ne vulgarise pas hardiment la technique nouvelle, l'élévation du rendement projetée sera impossible à atteindre, et par là même l'abaissement des prix de revient irréalisable. C'est à partir d'un progrès technique et d'organisation que l'on élève le rendement, que l'on introduit de nouvelles formes techniquement avancées.

"En ce qui concerne l'introduction de nouvelles normes, en 1950, cela s'est limité à quelques branches seulement: à partir du 1/10/1950 dans les mines de houille, à la fin de 1950 dans l'industrie métallurgique dépendant du Ministère de l'Industrie Lourde et dans les entreprises de transformation des métaux dépendant des autres ministères. Il est clair que cette révision ne s'est guère fait sentir en 1950 et qu'elle ne donnera des résultats qu'en 1951. Dès maintenant cependant nous sommes en possession de données éloquentes qui témoignent de l'influence heureuse de cette révision sur le rendement".

M. Minc poursuit en citant une série d'exemples et précise que depuis le début de 1951 les normes ont été revisées dans l'imprimerie, les industries du bois et du cuir et qu'elles seront prochainement élevées dans la sidérurgie et l'industrie des métaux non-ferreux, les industries du papier, du caoutchouc, du verre et de la céramique, les mines de sel, l'industrie chimique ainsi que les sucreries et les entreprises de fermentation.

"Il est hors de doute que cette révision des normes accomplies sur la base des nouveaux résultats techniques et des progrès d'organisation, révision dont la nécessité et les résultats appréciables sont déjà compris dans une grande mesure par la classe ouvrière constitue une base solide pour l'augmentation du rendement prévue par le plan.

"Un autre facteur de l'élévation du rendement est le passage au travail aux pièces. C'est ainsi que le travail aux pièces intéressera le Ministère de l'Extraction pour 55% contre 40,9% précédemment, le Ministère de l'Industrie Lourde pour 57,0%

contre 43,6%, le Ministère des Industries Agricoles et Alimentaires pour 47,0% contre 37,9%, le Ministère de l'Industrie Légère pour 62,0% contre 52,7%. L'accroissement sera de 15% en moyenne dans les autres branches industrielles.

"D'une part un effort sérieux est nécessaire pour la mobilisation politique et la prise de conscience du personnel,. d'autre part les normes, les normes novelles, devraien perdre de plus en plus leur caractère de normes statistiques et se rapprocher de normes fondées sur la connaissance des installations techniques - de normes techniques. Pour cela un grand travail est nécessaire pour mettre pleinement en évidence le temps de travail, pour donner toute aide technique nécessaire pour le minutage du travail, pour l'établissement des barêmes pour veiller au respect des normes et à la qualification des ouvriers, ainsi que pour former les cadres indispensables de techniciens des normes.

"L'accroissement du rendement du travail ne devient un facteur d'accumulation que s'il précède l'augmentation des salaires.

"Or il faut affirmer qu'en ce domaine nous n'avons pas eu de résultats en 1950. Au contraire - nous avons observé dans ce domaine des faits négatifs et inadmissibles dans une économie socialiste saine.

"Alors que l'indice d'accroissement du rendement par ouvrier industriel s'établissait à 109,1 par rapport à 1949 = 100, l'indice équivalent du salaire nominal par ouvrier de la même catégorie était de 117.

"Même si l'on défalque les 5% de la hausse générale des salaires intervenue au début de l'année écoulée en liaison avec certaines modifications de la structure des prix, il n'en demeure pas moins certain que l'augmentation des salaires a dépassé l'accroissement du rendement et que ce n'est qu'au cours du 2ème semestre de 1950 que certaines améliorations se sont faites sentir en ce domaine."

Après avoir analysé les raisons de ces anomalies, M.Minc insiste sur la necessité de veiller au respect des normes, au maintien des salaires et à la discipline du travail et de l'embauche. "Ce n'est qu'alors - précise-t-il que l'accroissement du rendement deviendra un facteur important de l'abaissement des prix de revient et qu'il permettra d'obtenir l'accumulation prévue par le plan et indispensable por sa réalisation."

M. Minc en arrive au second facteur de l'abaissement des prix de revient: l'abaissement des frais matériels. Ces frais, les matières premières, l'énergie et l'amortissement-constituaient dans l'industrie grande et moyenne environ 73,0% des frais en 1950 et representeront en 1951 74,1% des frais. Et cependant des économies doivent être réalisées dans ce secteur également, de l'ordre de

4,8%. Comment obtenir de tels résultats?

"L'élément décisif est de s'en tenir pour l'emploi des matériaux aux coéfficients établis sur des bases techniques. Pour cela il convient de passer à une économie fondée sur des coefficients dans toutes les entreprises industrielles où ils n'existent pas et d'établir des coefficients d'utilisation pour toutes les matières premières et matériaux essentiels destinés à la production. Il faut lutter contre le dépassement de ces coefficients et les abaisser partout où ils dépassent le niveau techniquement fondé."

M. Minc rappelle que ce problème avait déjà été posé en 1950 - sans que les coefficients aient partout été établis ou sans qu'ils aient perdu leur aspect formel de coefficients statistiques de consommation moyenne. En 1951 on doit obtenir une rapide diminution de la consommation des matières premières et matériaux essentiels.

Le plan prévoit en effet que la consommation du charbon par tonne d'acier brut devra diminuer de 2%, par KWH d'énergie électrique de 6,5%, dans l'industrie charbonnière même de 9,0% par tonne extraite. Et c'est là un point essentiel car indépendamment de l'accroissement de la production charbonnière prévue, la Pologne "doit viser à une diminution systématique de la consommation du charbon dans l'industrie au moyen de la rationalisation de son utilisation."

Il est prévu également une diminution de la consommation des métaux non-ferreaux, qui sont pour une large part déficitaires et achetés à l'étranger.

En ce qui concerne les produits sidérurgiques le problème est analogue à celui du charbon. M. Minc cite l'exemple de certaines entreprises qui ont su économiser la fonte et les produits sidérurugiques et poursuit en montrant que tous les efforts doivent tendre à obtenir dans tous les domaines, des produits de bonne qualité avec les matières premières dont on dispose: avec des matières premières abondantes de préférence aux matières déficitaires, avec des produits synthétiques de préférence aux matières premières importées(ex. le caoutchouc) avec des déchets récupérés etc...

Passant à l'analyse de la situation dans le bâtiment, M. Minc précise que:

"le plan pour 1951 prévoit un abaissement du prix de revient, au stade des projets, de 3% pour les immeubles d'habitation, de 5% pour la construction industrielle et de 9,1% au stade des travaux, soit un abaissement global allant de 12,1 à 14,1% ."

La révision des projets doit viser à éliminer le superflu et le colossal, tandis qu'au stade des travaux, l'introduction des nouvelles techniques doit permettre d'améliorer le rendement et l'économie des matériaux doit être plus stricte.

Dans les Chemins de Fer d'Etat, la réduction des frais généraux doit être de l'ordre de 6,9% - en particulier par une diminution de la consommation du charbon de 5,6% pour 1.000 tonnes /km brut, une augmentation de la vitesse commerciale, de la charge moyenne des wagons de marchandises, une augmentation du roulement.

En ce qui concerne le commerce intérieur la diminution des prix de revient est de 15,2% selon le plan de 1951. L'accent est mis ici sur l'augmentation du rendement du personnel. Enfin les exploitations agricoles d'Etat devront réduire leurs prix de revient de 8,3%.

Grâce à l'abaissement des prix de revient dans les différentes branches de l'économie, le plan prévoit en 1951 un accroissement de l'accumulation atteignant une valeur globale de 10,2 milliards de zlotys nouveaux.

"Le fait suivant témoigne de l'importante signification de cet objectif - souligne M. Minc - Les investissements prévus pour 1951 se voient attribuer la somme globale de 23,1 milliards de zlotys. Donc 44,1% des dépenses d'investissement sont couvertes par l'accroissement de l'accumulation obtenu par l'abaissement demandé des prix de revient dans les branches ci-dessus énumerées de l'économie nationale:

"Cela signifie que toute non-exécution, que toute exécution partielle du plan d'abaissement des prix de revient conduira à une impossibilité de fait de couvrir les dépenses d'investissement, ou éventuellement d'autres importantes dépenses de l'Etat. D'où il résulte que le problème de l'abaissement des prix de revient est un point essentiel du plan de 1951. Sans cet abaissement, l'exécution du plan avec l'envergure prévue serait impossible et les perspectives de notre essor compromises."

M. Minc indique ensuite qu'en ce qui concerne l'abaissement des prix de revient, le plan est parfaitement réalisable.

"L'un de ces facteurs, qui permettent d'exécuter complétement le plan dans ce domaine, est la baisse des prix des articles de consommation et des produits d'investissement et d'approvisionnement - fait particulièrement important dans la production. Il est clair qu'en présence d'une politique de baisse des prix pour les matériaux, il est infiniment plus facile d'obtenir un abaissement des prix de revient, qu'en présence d'une certaine fluctuation de ces prix, qui subsistait il n'y a pas longtemps encore.

Les autres facteurs sont: la modification intervenue dans la direction des entreprises qui traitaient jusqu'à présent la question des prix de revient uniquement sous seul aspect financier et l'amélioration de la planification au niveau de l'entreprise.

En conclusion de cette partie de son rapport, M. Minc insiste sur " la loi d'airain des économies en régime socialiste." Il insiste également sur l'importance du contrôle des dépenses publiques par le Ministère des Finances qui doit devenir l'organe central de la lutte pour l'accumulation socialiste, l'organisateur essentiel des économies.

Une nouvelle phase de l'émulation socialiste

"1950 a été le témoin des progrès de l'émulation socialiste au travail dans tous les domaines de l'économie. Le nombre des travailleurs qui ont participé à cette émulation s'est très notablement accru et a atteint dans certaines industries un pourcentage important de l'ensemble de la main-d'oeuvre. Par exemple 86% dans la sidérurgie, 72% dans l'industrie mécanique, 74% dans l'industrie chimique, 75% dans la laine etc.

"Mais parallèlement au développement quantitatif de l'émulation socialiste et de son caractère de masse, nous observons en 1950 et au début de 1951 l'apparition de formes nouvelles, supérieures d'émulation.

M. Minc cite une série d'exemples d'initiatives en ce domaine et fixe comme tâches au Parti Ouvrier Unifié de les appuyer, comme il avait appuyé en son temps l'initiative de Pstrowski.

"Il est incontestable que ces formes nouvelles supérieures, d'émulation ne font que naître et ne sont encore que peu popularisées. Néanmoins la vie prouve que toutes les données existent pour un développement massif d'une forme nouvelle et plus haute, stakhanoviste, du mouvement de l'émulation socialiste au travail... L'une des tâches les plus importantes et les plus urgentes de notre Parti est d'aider par tous les moyens au développement le plus large de ces prémisses en un mouvement de masse. Un rôle immense revient en ce domaine aux Syndicats qui ont accumulé beaucoup d'expérience et qui devraient être, toujours davantage, les principaux organisateurs de l'émulation socialiste."

BULLETIN POLYCOPIE au BUREAU
d'INFORMATIONS POLONAISES
Gérant: Le Service de Presse
de l'Ambassade de Pologne

B U L L E T I N
du
B U R E A U D ' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse Telgr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout- Paris 9° Tel. PRO- 42.37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I5I (7ème année) Paris, le 3I mars I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE
- Nomination de M. Stanislaw Skrzeszewski au poste de Ministre des Affaires Etrangères
- Commémoration solennelle en Pologne du 80ème anniversaire de la Commune de Paris

VIE ECONOMIQUE
- Vote du Budget pour I95I
- Le plan d'achat de blé à été dépassé de 3I9.000 tonnes
- La Pologne participera aux Foires Internationales de Pragie, Utrecht et Milan
- Une délégation commerciale polonaise est partie pour Berlin

VIE SOCIALE
- Améliorations portées à la sécurité sociale des Etudiants
- Une salle de bain dans chaque logis
- Muranow, cité ouvrière moderne

VIE CULTURELLE
- Le développement de la culture à la campagne
- Rencontre étudiante internationale à Zakopane

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE
- "Budget de Paix et puissance économique nationale" art. en marge du vote du budget polonais pour I95I

REPRODUCTION AUTORISEE

4°P 4465

VIE POLITIQUE

Nomination de M. Stanislaw Skrzeszewski au poste de Ministre des Affaires Etrangères

Après avoir accepté la démission, pour raisons de santé, de Monsieur Zygmunt Modzelewski, le Président Bierut a nommé au poste de Ministre des Affaires Etrangères de Pologne, M. Stanislaw Skrzeszewski - assumant au préalable les fonctions de vice-ministre des Affaires Etrangères.

Commémoration solennelle à Varsovie du 80ème anniversaire de la Commune de Paris

Le 80ème anniversaire de la Commune de Paris a été commémoré solennellement en Pologne. A Varsovie, notamment, a eu lieu le I7 mars, en présence de hautes personnalités de l'Etat, de représentants du Gouvernement, des partis politiques et des milieux artistiques, scientifiques, et de représentants des Syndicats, une cérémonie présidée par M. Zygmunt Modzelewski. Après que celui-ci ait rendu un vibrant hommage au peuple révolutionnaire de Paris et aux chefs de la Commune, parmi lesquels des fils glorieux de la Pologne tels que Jaroslaw Dabrowski et Walery Wroblewski, M. Rapacki, Ministre de l'Enseignement Supérieur et des Sciences prononça une intervention analysant les conditions dans lesquelles le prolétariat français sut faire la première révolution prolétarienne qui, quoique battue, fraya la voie à cette autre révolution, elle victorieuse.

Rapprochant les événements actuels des luttes de la Commune, M. Rapacki a affirmé que les peuples ont aujourd'hui pris entre leurs mains la question de la Paix. " La lutte pour la Paix est ardue. Pour cette lutte, le peuple polonais rassemble ses forces autour de sa classe ouvrière, de son Parti, de ses dirigeants populaires, de son Président. Le peuple polonais salue en ce moment crucial le peuple de France tout entier, en lutte pour la Paix et l'indépendance nationale".

Puis, M. Emile Tersen, professeur agrégé de l'Université de Paris, venu assister à Varsovie à la commémoration solennelle de la Commune de Paris, retraça l'histoire de celle-ci, soulignant la participation des Polonais à la lutte du peuple de Paris. L'orateur a indiqué notamment que I00 combattants polonais ont donné leur vie à la Commune. Au nom de l'Association d'Amitié Franco-Polonaise, M. E. Tersen a rendu un chaleureux hommage à ces héros, et en particulier à Dabrowski et Wroblewski.

Nombre d'autres manifestations ont commémoré à Varsovie/ l'anniversaire de la Commune, où notamment, la Place Wilson a reçu le nom de Place de la Commune de Paris et où deux rues porteront respectivement les noms de Jaroslaw Dabrowski et Walery Wroblewski.

Durant les journées commémoratives, la plupart des journaux ont réservé une place considérable à la Commune et, de son côté, la grande coopérative d'édition "Ksiazka i Wiedza" a sorti à cette occasion une très belle traduction de l'Hostoire de la Commune"de Lissagaray, richement illustrée.

VIE ECONOMIQUE

Le vote du budget pour 1951

Après un débat qui s'est prolongé pendant plusieurs séances, le parlement polonais a adopté le 23 mars 1951 le Plan Economique et le Budget pour 1951.

Exposant les caractéristiques de ce budget avant que n'intervienne le vote, M. Dabrowski, Ministre des Finances, a notamment déclaré qu'il s'agit là d'un"budget de développement économique de notre patrie socialiste", dont les traits principaux sont constitués par son caractère pacifique et sa grande portée pour le développement de la culture nationale et pour l'augmentation du niveau de vie.

Dans cet ordre d'idées, le Ministre des Finances a souligné que 79,6% des ressources budgétaires proviennent des accumulations de l'économie socialisée; les chiffres globaux du budget font ressortir un excédent de 4.081 millions de zlotys, les recettes représentant 55.972 millions de zlotys, face a des dépenses s'élevant à 51.891 millions de zlotys.

M. Dabrowski a, par ailleurs, indiqué que le budget de la Défense Nationale représentait 7,2% des dépenses globales (contre 8,4 % en 1949 et 7,9% en 1950) et que le caractère pacifique du budget actuel était, d'autre part, marqué par l'important accroissement des dépenses affectées au développement de l'économie nationale et des institutions sociales et culturelles.

Le plan d'achat de blé a été dépassé de 319.000 tonnes

Les résultats de l'achat planifié du blé se sont soldés, au 10 mars - date d'expiration du délai de faveur accordé aux retardataires - par des livraisons dépassant de 318.000 tonnes celles faites à la même période en 1950. Ces bons résultats sont dûs à l'attitude résolue des paysans travailleurs, ainsi qu'au fait que la résistance des koulaks a été surmontée.

La Pologne participera aux Foires Internationales de Prague, Utrecht et Milan

La Pologne participera cette année aux Foires Internationales de Prague, Utrecht et Milan, où elle sera représentée par un large assortiment de produits des industries textile, mécanique, chimique, sidérurgique, charbonnière, ainsi que par de nombreux produits des industries du verre, de la céramique, des conserves alimentaires etc....

Une délégation commerciale polonaise est partie pour Berlin

Une délégation commerciale polonaise, conduite par le vice-ministre du Commerce-Extérieur, M. Bajer, est partie pour Berlin où elle menèra des pourparlers relatifs à des accords économiques et commerciaux entre la Pologne et la République Démocratique Allemande.

VIE SOCIALE

Améliorations portées à la Sécurité Sociale des étudiants

Le premier objectif inscrit dans les dispositions nouvelles est l'intégration des étudiants inscrits aux écoles industrielles au réseau sanitaire fonctionnant pour l'ensemble des travailleurs de l'industrie.

Pour les établissements scolaires non-industriels des grandes villes seront organisés des dispensaires scolaires ou interscolaires. En ce qui concerne les cotisations aux assurances sociales, les étudiants boursiers seront entièrement exemptés; pour les autres catégories une taxe annuelle unique de 125 zlotys est prévue.

Une salle de bains dans chaque logis

Le Plan polonais de 6 ans a placé les services de voirie de la capitale devant des tâches particulièrement ardues et ambitieuses. A l'heure actuelle, après 6 ans de travaux onéreux et difficiles, Varsovie dispose déjà de 700 kms. de conduites d'eau, contre 690 kms. en 1939. Le progrès réalisé est bien plus important qu'on ne le croirait de prime abord: il convient, en effet, de tenir compte des terribles dévastations de guerre, des installations détruites, des pompes et des filtres hors d'usage qu'ont trouvés les Varsoviens au lendemain de la Libération. Des conduites d'eau restent encore ensevelies sous les décombres de ce qui fut le Ghetto.

Or, de 700 à l'heure actuelle, l'étendue des conduites d'eau doit passer à 861 kms en 1955, à l'issue du plan sexennal. Il en résulte que seuls 2,3% des Varsoviens n'auront pas d'eau courante à leur domicile, à cette époque.

La consommation d'eau se chiffre aujourd'hui à 150 litres par jour et par tête d'habitant. L'importance de ce chiffre s'explique par le caractère ultra-moderne de nouveaux quartiers d'habitation où chaque logement est doté d'une salle de bains. Vu le développement continu de la ville et les difficultés surgies quant à l'approvisionnement de nouveaux quartiers en eau courante, on a décidé de rendre indépendant le faubourg de Praga en créant à son usage de nouvelles stations de pompes.

Des expériences sont actuellement en cours en vue de nouvelles solutions au problème technique de la captation d'eau à la Vistule. On se propose notamment de creuser sous le lit du fleuve pour que le sable qui tapisse le fond joue le rôle de filtre.

De cette façon, il est certain que la salle de bains à domicile deviendra bientôt à Varsovie chose courante et générale.

Muranow, cité ouvrière moderne

Coupé par d'étroites petites ruelles, Muranow était autrefois un quartier très populeux de Varsovie où dans de vieux immeubles délabrés s'entassaient d'innombrables familles ouvrières.

Muranow est sur le point de devenir une cité ouvrière moderne avec de larges avenues bordées d'arbres et coupées de parterres de verdure, des immeubles modernes dotés de confort avec leurs claires façades.

Environ 50.000 personnes habiteront Muranow où seront, d'autre part, construits 8 écoles primaires, 2 lycées, 4 écoles professionnelles, un théâtre, des cinémas, crèches, jardins d'enfants, un Grand Magasin; de nombreux emplacements pour les services publics ainsi qu'une installation de chauffage central devant assurer le chauffage à tout le quartier.

BDIC

VIE CULTURELLE

Une rencontre estudiantine internationale à Zakopane (Pologne)

En accord avec l'Union de la Jeunesse Polonaise, l'Union Mondiale des Etudiants a organisé à Zakopane, en Pologne, du 23 mars au I-er avril une rencontre internationale à laquelle prendront part notamment des délégations étudiantes de France, Grande-Bretagne, Suisse, Norvège, Islande, Danemark, Mexique, Brésil, Colombie, Hongrie, Roumanie, République Démocratique Allemande et des étudiants polonais.

A cette occasion, les étudiants étudieront en commun les problèmes politiques d'actualité ainsi que les tâches se posant au mouvement mondial des jeunes et des étudiants. Des personnalités scientifiques polonaises, feront des exposés devant la jeunesse étudiante venue à Zakopane, qui est le site le plus merveilleux des Tatras polonaises.

Le développement culturel à la campagne

La campagne polonaise traverse actuellement une période de transformations décisives pour son avenir. Le processus de ces transformations et l'édification du socialisme à la campagne confèrent une importance particulière aux réalisations culturelles et à la diffusion de l'enseignement.

Le Plan pour l'année I950 prévoyait la création de 2.770 Foyers de Culture nouveaux, mais il a été dépassé de 400, ce qui donne le chiffre global de 8.392 Foyers de Culture dans les campagnes. I.400 de ces Foyers sont annexes des coopératives de production. Dans leur ensemble, les Foyers disposent de 6.240 bibliothèques qui comprennent 923.000 volumes. Au cours d'un seul trimestre, on a enregistré la location de 423.000 livres

Les spectacles artistiques occupent une place de plus en plus importante dans la vie des campagnes: l'année I950 a vu la création de 4.848 équipes théâtrales (contre 2.000 prévues par le Plan) et de I.786 choeurs et orchestres. Au cours d'un seul semestre, les représentations ont réuni au total 3 millions et demi de spectateurs

La lutte contre l'analphabétisme a été en I950 caractérisée par une intensité accrue. 66.000 personnes ont appris à lire et à écrire au cours de l'automne et de l'hiver I949/I950. L'année I950 a vu fonctionner 3.600 cours d'enseignement agricole, 2.577 équipes rédactionnelles de journaux ruraux; 755 groupes d'élèves ont suivi les cours de l'école de T.S.F.; il s'est formé 506 cercles d'autoformation générale. Les cinémas ambulants ont donné I9.000 spectacles au cours du premier semestre I950.

L'inauguration du système de vente de livres par les magasins des coopératives communales (le I-er Mai I950) marque une nouvelle étape dans le développement de la vie intellectuelle à la campagne. Aujourd'hui, plus de 3.000 de ces magasins font office de librairie et plus de 3.000 vendeurs de livres ont été formés spécialement pour exercer leur métier dans les campagnes.

Afin de mettre les beaux-arts à la portée de tout le monde, des musées s'ouvrent dans les villages et l'intérêt porté par les populations rurales aux lieux historiques ainsi qu'aux tableaux et aux sculptures donne pleinement raison aux auteurs de cette initiative.

VIE CULTURELLE

Une rencontre estudiantine internationale à Zakopane (Pologne)

En accord avec l'Union de la Jeunesse Polonaise, l'Union Mondiale des Etudiants a organisé à Zakopane, en Pologne, du 23 mars au I-er avril une rencontre internationale à laquelle prendront part notamment des délégations étudiantes de France, Grande-Bretagne, Suisse, Norvège, Islande, Danemark, Mexique, Brésil, Colombie, Hongrie, Roumanie, République Démocratique Allemande et des étudiants polonais.

A cette occasion, les étudiants étudieront en commun les problèmes politiques d'actualité ainsi que les tâches se posant au mouvement mondial des jeunes et des étudiants. Des personnalités scientifiques polonaises, feront des exposés devant la jeunesse étudiante venue à Zakopane, qui est le site le plus merveilleux des Tatras polonaises.

Le développement culturel à la campagne

La campagne polonaise traverse actuellement une période de transformations décisives pour son avenir. Le processus de ces transformations et l'édification du socialisme à la campagne confèrent une importance particulière aux réalisations culturelles et à la diffusion de l'enseignement.

Le Plan pour l'année I950 prévoyait la création de 2.770 Foyers de Culture nouveaux, mais il a été dépassé de 400, ce qui donne le chiffre global de 8.392 Foyers de Culture dans les campagnes. I.400 de ces Foyers sont annexes des coopératives de production. Dans leur ensemble, les Foyers disposent de 6.240 bibliothèques qui comprennent 923.000 volumes. Au cours d'un seul trimestre, on a enregistré la location de 423.000 livres

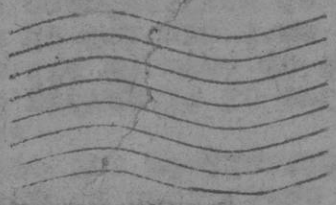
Les spectacles artistiques occupent une place de plus en plus importante dans la vie des campagnes: l'année I950 a vu la création de 4.848 équipes théâtrales (contre 2.000 prévues par le Plan) et de I.786 choeurs et orchestres. Au cours d'un seul semestre, les représentations ont réuni au total 3 millions et demi de spectateurs

La lutte contre l'analphabétisme a été en I950 caractérisée par une intensité accrue. 66.000 personnes ont appris à lire et à écrire au cours de l'automne et de l'hiver I949/I950. L'année I950 a vu fonctionner 3.600 cours d'enseignement agricole, 2.577 équipes rédactionnelles de journaux ruraux; 755 groupes d'élèves ont suivi les cours de l'école de T.S.F.; il s'est formé 506 cercles d'autoformation générale. Les cinémas ambulants ont donné I9.000 spectacles au cours du premier semestre I950.

L'inauguration du système de vente de livres par les magasins des coopératives communales (le I-er Mai I950) marque une nouvelle étape dans le développement de la vie intellectuelle à la campagne. Aujourd'hui, plus de 3.000 de ces magasins font office de librairie et plus de 3.000 vendeurs de livres ont été formés spécialement pour exercer leur métier dans les campagnes.

Afin de mettre les beaux-arts à la portée de tout le monde, des musées s'ouvrent dans les villages et l'intérêt porté par les populations rurales aux lieux historiques ainsi qu'aux tableaux et aux sculptures donne pleinement raison aux auteurs de cette initiative.

d'Pdth65



-3 IV 51 PARIS 108

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
28, Rue Taitbout
PARIS 9e

IMPRIMÉ

Université de Paris
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5 rue Auguste Vacquerie
Paris I6e x

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

BUDGET DE PAIX ET PUISSANCE ECONOMIQUE NATIONALE

éditorial de "Glos Pracy" - organe central des Syndicats Polonais - en date du 27/3/51

" Le budget d'un pays reflète fidèlement son caractère, sa politique et son économie. Fixant les dépenses et les revenus de l'Etat - il ex prime, par le langage concret des chiffres, ses aspirations, les buts qu'il désire atteindre et le môde de réalisation de ses objectifs.

"Le budget polonais pour 1951 voté par le Parlement, représente approximativement le double du budget antérieur et prévoit un excédent considérable des recettes sur les dépenses. Ces deux faits attestent de façon évidente le dynamisme de croissance et la souplesse de notre économie.

" Du côté dépenses, notre budget se clôt sur le chiffre (arrondi) de 51 milliards de zlotys. Par ordre d'importance viennent en premier lieu les dépenses liées à l'économie nationale, auxquelles sont consacrés 21 milliards de zlotys (soit 40,7% du total des dépenses). De cette somme, 16 milliards de zlotys sont destinés au financement des investissements - c-à-d. à l'extension de notre économie. De cette manière, l'Etat populaire crée une base de développement multilatéral de l'économie nationale.

" Au second rang viennent les dépenses sociales et culturelles: enseignement, culture, santé, protection sociale, pensions et retraites. Ces dépenses totalisent 31,5% de l'ensemble du budget.

" Destinant ainsi d'énormes crédits au développement de l'instruction et de la culture, de l'économie communale et de l'habitat, notre Etat populaire fournit la preuve de son profond souci des conditions de vie des masses laborieuses. Ces crédits, joints à ceux destinés au développement économique, constituent la base d'un nouvel accroissement du standard de vie de la population.

" Plus de 72% de notre budget sont consacrés à des buts économiques, sociaux et culturels. Ceci atteste éloquemment le caractère pacifique et créateur de notre budget et constitue la meilleure réponse du peuple polonais épris de paix à la folle politique des pays capitalistes, dominés par l'hystérie belliciste et dont les budgets ploient sous le poids des dépenses allant aux armements.

" La structure de notre budget reflète fidèlement l'orientation donnée au développement de notre régime. Ce que vient également illustrer le côté recettes du budget, se soldant par une somme d'environ 60 milliards de zlotys.

" La base essentielle de revenus est constituée par les recettes de l'économie socialisée. Ces recettes, qui en 1950 ont totalisé 75% du revenu, se montent cette année à 80% d'un budget considérablement augmenté. Là encore on trouve la preuve de l'essor des formes économiques socialistes, de leur raffermissement et accroissement constant.

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE (suite)

... " Les impôts et autres recettes émanant de la population, constituent une part proportionnellement peu importante des revenus budgétaires. Leur importance réside essentiellement dans le rôle politique et économique qu'ils assument. Les impôts sont en effet un instrument de lutte contre l'élément capitaliste, contre la spéculation, contre l'accroissement de l'économie petite-marchande et de l'économie capitaliste.

" Le caractère socialiste de notre budget s'exprime dans les fonctions qu'il assume, au même titre que dans la structure de ses dépenses et recettes.

" Notre budget constitue la base du plan financier auquel sont assujettis l'ensemble des plans financiers de toutes les branches de notre économie nationale. Il est intimement lié à notre plan économique. De cette façon, toutes les tâches de notre plan sont à la fois des tâches du budget national.

" Pour la deuxième année du Plan de Six Ans, ces tâches sont importantes et ardues, tout en demeurant réalisables. A leur réalisation correspond un nouvel accroissement important de notre puissance économique, une nouvelle amélioration des conditions de vie des travailleurs et un nouvel apport important de notre peuple à l'affermissement du camp mondial de la Paix. C'est pourquoi, nul ayant à coeur le bien de la nation, son développement et son avenir pacifique, ne doit faillir à la lutte pour la réalisation victorieuse du Plan et du budget."

Bulletin polycopiée au Bureau d'Informations Polonaises - 23 rue Taitbout Paris 9°
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e

POSTES FRANÇAISES
★0060
C. 0291

-4 IV 51 PARIS 108

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16e

BDIC

B U L L E T I N
du
B U R E A U D' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° Pro. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I52 (7ème année) Paris, le 7 avril I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Manifeste du Comité Polonais des Partisans de la Paix
- Session Plénière du Conseil Central des Syndicats Polonais
- L'émulation au travail et la Santé Publique
- Préparatifs de la Course Cycliste Internationale de la Paix

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Arrivée à Paris de la délégation commerciale polonaise
- Signature d'accords commerciaux polono-roumain et polono-israélien
- Progrès du mouvement coopérateur
- Construction de l'Habitat
- Construction de petites maisons familiales
- Les travailleurs prennent d'importants engagements de production pour fêter le Ier Mai

VIE CULTURELLE
- Signature d'une convention culturelle polono-chinoise
- La Pologne au Festival de Cannes
- Dans les studios polonais
- Ier Congrès des Jeunes Ecrivains polonais
- La Bibliothèque Nationale de Varsovie s'est considérablement enrichie depuis la Libération

REPRODUCTION AUTORISEE

Wp4465

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Manifeste du Comité Polonais des Partisans de la Paix

Le 3I mars s'est ouverte à Varsovie une conférence de l'Assemblée Plénière élargie du Comité Polonais des Partisans de la Paix, consacrée à l'étude des mesures concrètes à prendre à la suite de la dernière session du Conseil Mondial de la Paix.

Après avoir entendu les interventions de M. Putrament, de l'Abbé Dabrowski et du R.P. Jan Czuj, représentants les intellectuels catholiques, et après une discussion animée, l'assemblée a élaboré et voté le texte d'un manifeste adressé à l'ensemble de la population polonaise. Celui-ci, après avoir rappelé les horreurs de la dernière guerre et le gigantesque effort de reconstruction pacifique de la nation tout entière, fait état de l'activité criminelle des fomentateurs de guerre qui ont porté une guerre dévastatrice en Corée et qui, pour réaliser leurs plans d'agression en Europe, ont conçu l'idée de reconstituer la Wehrmacht hitlérienne.

Soulignant que l'indignation qui soulève tout Polonais au seul son de ce mot abhorré doit être mise au service de la lutte pour la Paix menée en commun avec tous les peuples épris de liberté, le Manifeste lance l'appel suivant:

" Au milieu des puissantes protestations élevées par les peuples d'Europe - les défenseurs de la Paix de France, d'URSS, Tchécoslovaquie, Belgique, Grande-Bretagne et Allemagne - résonne également notre appel péremptoire:

" Nous ne permettrons pas la reconstruction de la Wehrmacht. Nous ne permettrons pas que soient armés à nouveau les assassins de nos mères, de nos femmes et de nos enfants. Nous ne permettrons pas que soient armés les tortionnaires de notre peuple, les dévastateurs de notre capitale, de nos villes, de nos cités et de nos campagnes".

S'adressant à l'ouvrier, au paysan, aux intellectuels, aux instituteurs, aux mères de famille et à tous les Polonais et Polonaises oeuvrant avec enthousiasme, dévouement et patriotisme à la reconstruction pacifique de la Patrie, le Manifeste poursuit:

" Renforçons la puissance de la Patrie. Soyons vigilants à l'égard des ennemis de notre liberté et de notre indépendance. Groupons-nous dans les rangs du front national de lutte pour la Paix et la réalisation du Plan de Six Ans. Renforçons notre alliance indissoluble et notre inaltérable amitié avec l'URSS et les démocraties populaires, resserrons notre solidarité avec la République Démocratique Allemande et les défenseurs de la Paix de l'Allemagne tout entière dans sa lutte contre la constitution d'une nouvelle Wehrmacht et pour l'unification d'une Allemagne pacifique. Tendons une main fraternelle aux centaines de millions d'hommes luttant sous le drapeau de la Paix en France, en Italie et dans tous les pays du monde. Elevons la voix ferme de notre nation de 25 millions de membres:

" Nous ne voulons pas de guerre. Nous désirons la Paix. Il Il faut mettre fin au réarmement de l'Allemagne Occidentale. Nous exigeons que soit conclu en I95I le Traité de Paix avec une Allemagne unifié et démocratique. Nous réclamons la conclusion d'un pacte de Paix entre les cinq grandes puissances, pacte qui réduira à néant les manoeuvres de guerre."

Et le manifeste conclut en exprimant le voeux que pas une seule voix polonaise ne fasse défaut au grand plebiscite mondial de la Paix.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (2)

Session plénière du Conseil Central des Syndicats Polonais

Le 30 mars s'est ouverte à Varsovie la 7ème session plénière du Conseil Central des Syndicats Polonais. Quatre jours durant, les syndicalistes représentant l'ensemble des branches de la vie économique, sociale et culturelle du pays, ont confronté leurs points de vue sur les tâches qui se posent devant le monde du travail ainsi que leur mode de réalisation.

Deux problèmes essentiels ont retenu l'attention de l'assemblée: la lutte pour la Paix, s'identifiant avec la lutte pour la réalisation du Plan Sexennal, et la lutte pour l'amélioration constante des conditions de vie des travailleurs. Partant de ces deux préoccupations centrales, les délégués se sont penchés sur maintes questions dont dépendent la réussite du Plan et le bien-être de la population laborieuse.

Le mot d'ordre de Front National pour la Paix et la réalisation du Plan, a dominé les débats. M. Klosiewicz, président du Conseil Central, et après lui nombre d'orateurs, ont souligné la nécessité pour les syndicats de coopérer activement au rapprochement étroit des travailleurs intellectuels et manuels, d'une part, et entre travailleurs des villes et travailleurs des campagnes, d'autre part. Le besoin d'aide à porter aux populations rurales se fait, en effet, sentir quotidiennement - notamment en ce qui concerne la défense du petit et moyen paysan contre l'exploitation des koulaks, l'amélioration de l'habitat rural, l'équipement sanitaire des campagnes, la diffusion de la culture et l'organisation des loisirs jusque dans les villages les plus reculés. Pressant est également le besoin de resserrer les liens de coopération fraternelle entre travailleurs intellectuels et manuels - ceci, non seulement à des fins relevant de l'économie nationale, mais aussi en vue de l'intégration plus complète des travailleurs intellectuels au sein de la communauté laborieuse, pour éliminer le préjugé voulant que ceux-ci forment une caste à part, sans liens communs avec la classe ouvrière.

L'étude des moyens a employer pour intensifier la production nationale a fait ressortir la nécessité d'un accroissement des efforts tendant à la pleine utilisation du facteur temps par une organisation rationnelle du travail dans toutes les entreprises, par le soutien donné à l'ingéniosité des travailleurs dans le domaine du perfectionnement technique et des inventions, par la collaboration étroite entre syndicats et Conseils d'Entreprise.

Les syndicats ont, par ailleurs, un rôle important à jouer dans le développement de la conscience sociale et politique chez tous les travailleurs: il leur incombe de contribuer à combattre la bureaucratie, de veiller à ce que l'outillage mécanique donne son plein rendement. Ceci n'étant qu'un aspect du problème de l'accroissement de la production - il convient que les syndicats se penchent avec la plus vive sollicitude sur les conditions de vie et de travail du travailleur. Le soin de veiller à la sécurité et à l'hygiène du travail, à l'état sanitaire de l'habitat, à la santé de l'homme et de la femme apparaît une tâche comme primordiale - ainsi que l'ensemble des délégués ont tenu à le souligner.

Enfin, le devoir de répandre la culture par tous les moyens disponibles et de chercher à approfondir, à côté du sentiment patriotique celui de solidarité à l'égard des travailleurs du monde entier, ont été unanimement soulignés.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (3)

Une large part des débats à été consacrée à l'étude des diverses formes du mouvement d'émulation au travail englobant la grande majorité des travailleurs polonais.

Il convient de souligner que le problème de la Paix a dominé la session; les menaces portées contre la Paix y ont été dénoncées avec la plus ferme énergie et l'étude des questions relevant de la vie quotidienne et des tâches immédiates n'ont jamais fait perdre de vue l'objectif essentiel du Plan de Six Ans et la raison d'être du Front National qui est la lutte pour la Paix, pour l'édification d'une Pologne socialiste dont tous les citoyens puissent, dans la Paix et la sécurité, jouir des richesses matérielles créées de leurs mains et des biens culturels de leur pays et de l'humanité tout entière.

L'émulation au travail et la santé publique

Parmi les formes nouvelles que revêt le mouvement d'émulation au travail en Pologne, citons l'initiative prise par le personnel de l'Hôpital nº 4 de Katowice, qui vient de lancer à l'ensemble des hôpitaux polonais un appel à l'émulation dans la lutte pour la protection de la santé publique.

Le personnel de cet hôpital s'est engagé notamment a dépasser les plans prévus dans les services de médecine, en augmentant le nombre des lits, en réduisant au minimum le temps d'attente des malades venus en première consultation, ainsi qu'en assurant le pleine utilisation des installations techniques. En outre, diverses sections prennent des engagements individuels, tels le service d'ophtalmologie qui organisera une équipe volante, visitant une fois par mois l'une des coopératives agricoles de la région, ou bien encore ce groupe d'infirmières surveillantes qui s'est engagé à parfaire en trois mois la formation de IO infirmières qui se présenteront au diplôme d'Etat.

Répondant à cet appel, de nombreux hôpitaux ont pris des engagements divers, tels cet hôpital de Lublin qui, entre autres, a formé IO équipes de médecins qui organiseront des consultations médicales à la campagne.

Préparatifs de la Course Cycliste Internationale de la Paix

La IVème course cycliste Prague-Varsovie, baptisée Course Cycliste Internationale de la Paix est en préparation. Des représentations cyclistes de Pologne, Tchécoslovaquie, Hongrie, Bulgarie, Albanie, Roumanie, République Démocratique Allemande, et de la France ont annoncé leur participation.

Le parcours de la course est d'ores et déjà définitivement établi. En Tchécoslovaquie, la course comportera 5 étapes allant de II5 à 222 kilomètres chacune. Katowice, Wroclaw et Varsovie, seront les principales étapes polonaises.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Arrivée à Paris de la délégation commerciale polonaise

Dans la soirée du 2 avril est arrivée à Paris la délégation commerciale polonaise dirigée par M. WOLYNSKI, directeur du Département des Traités du Ministère polonais du Commerce Extérieur. Font partie de la délégation: M.M. Lutkiewicz, directeur de la section occidentale du Département des Traités au Ministère du Commerce de Détail, Hurnik, chef de la section occidentale de la Centrale de Vente du Charbon, et M. Stylka.

Signature d'accords commerciaux polono-roumain et polono-israélien

Un accord sur l'échange de marchandises en I95I entre la Pologne et la Roumanie a été récemment signé à Varsovie, à l'issue de négociations commerciales menées dans un esprit de coopération amicale. Les exportations polonaises vers la Bulgarie comprendront: des laminés, du matériel roulant, des produits des industries métallurgique, chimique et textile, etc... De son côté, la Bulgarie exportera vers la Pologne des minerais, des métaux non-ferreux, du tabac, des matières grasses industrielles, des peaux de mouton, du riz et autres denrées alimentaires.

On annonce, d'autre part, la signature le Ier avril à Tel-Aviv d'un accord commercial polono-israélien pour l'année I95I.

Progrès du mouvement coopérateur

3.479 coopératives nouvelles de production ont été constituées en Pologne au cours de l'année I950, dont I.952 coopératives de production agricole.

En I95I, les coopératives de production produiront un volume de marchandises de 58% supérieur à celui de l'année précédente, et porteront une attention toute particulière à la production d'articles de consommation courante. La fourniture planifiée de produits industriels à la campagne sera augmentée des 2/3. Le mouvement portant sur les articles de consommation du réseau coopérateur augmentera de 50% et celui des articles agricoles et des fourrages de 45%.

Construction de l'habitat

Une décision gouvernementale du mois de mars vient d'affecter un nouveau crédit de 420 millions de zlotys (I00 frcs valant au cours nouveau de la monnaie polonaise environ I,I4 zloty) aux travaux de réfection des immeubles habités par les travailleurs dans les grands centres urbains. Selon le plan du Fonds de l'Economie de l'Habitat, on évalue à 360 millions les travaux permettant la remise en état de 620.000 pièces habitables, les 60 millions de zlotys restants seront consacrés à la restauration où à l'achèvement d'immeubles non-finis - ce qui aura pour effet de mettre à la disposition de la population plus de 6.200 pièces nouvelles d'habitation.

Dans le cadre de ce dernier crédit de 60 millions, Varsovie se voit allouer 6 millions qui viennent s'ajouter aux sommes dont la ca-

.... pitale bénéficie annuellement pour sa reconstruction. Cette somme supplémentaire permettra, au cours de I95I, de remettre en état les immeubles endommagés à plus de 30% et de procéder à de nouveaux ravalements. On en attend un accroissement augmentant de I.000 unités le nombre des pièces habitables de la capitale polonaise.

Indépendamment de ces décisions, un crédit extraordinaire de 32,2 millions de zlotys a été alloué à la construction de l'habitat dans le bassin de Silésie-Dabrowa; 30 millions serviront à la restauration des logements des mineurs et 2,2 millions au développement du réseau des canalisations, conduites d'éau et égouts.

Construction de petites maisons familiales

Le mouvement coopératif apporte,de son côté, une contribution notable à cet effort de reconstruction. Il est intéressant de signaler sur ce plan, l'activité de la Société Coopérative de Construction des Cités de la Banlieu de Varsovie.

Cet organisme, qui bâtit actuellement sur les tarrains de Falenica, aux portes de Varsovie, compte dès maintenant 500 membres. A chacun d'eux est attribué un emplacement de I.000 m2, ainsi que les crédits nécessaires pour élever une maison suffisante pour loger sa famille.

Afin d'utiliser dans l'intérêt public ces emplacements, aménagés en jardins ou potagers, la Société fait à ses membres obligation de cultiver le ver à soie ou des plantes oléagineuses, selon la nature du sol. La Société reste, sur ce point, en liaison avec les organismes de Recherche Scientifique pour la Production Nationale, qui lui donnent des directives concernant les surfaces à cultiver pour chaque espèce de culture.

Enfin, le plan sexennal pour la Société prévoit la construction, à l'aide de subventions, d'une Maison de la Culture, d'écoles, d'une crèche, d'un jardin d'enfants, d'un stade avec piscine et d'autres bâtiments de services publics qui seront communs à la Cité de Falenice et à celle de Miedzeszyn.

Les travailleurs prennent d'importants engagements de production pour fêter le Ier Mai

Les travailleurs polonais ont pris l'initiative de fêter le Ier Mai, Fête du Travail, par de nouveaux engagements de production dans le cadre d'une émulation appelée "Exploit du Ier Mai". C'est ainsi que les fondeurs de l'aciérie "Kosciuszko" se sont engagés à produire durant le mois d'avril I.600 tonnes d'acier en sus du plan. De son côté, le personnel des Etablissements de l'Industrie Cotonnière "Staline" à Lodz, s'est à produire durant ce même mois I2 tonnes de fil et environ I06.000 mètres de tissu en sus du plan. Nombre d'autres exemples pris dans le cadre de cette compétition à laquelle participent les travailleurs intellectuels au même titre que les ouvriers, atteste de l'enthousisme productif des masses laborieuses polonaises.

VIE CULTURELLE

Signature d'une convention culturelle polono-chinoise

Le 3 Avril, a été signée à Varsovie, une convention culturelle polono-chinoise, prévoyant notamment l'organisation des échanges culturels entre les deux pays en matière d'enseignement, des arts et des sciences, ainsi que le renforcement de leurs liens d'amitié.

Dans le cadre de la nouvelle convention, une commission mixte sera constituée, pour l'établissement des plans de réalisation pratique.

A l'occasion de la signature, l'Ambassadeur de la Chine Populaire en Pologne a prononcé une allocution, au cours de laquelle il a déclaré notamment:

"Au moment où les fomentateurs de guerre, à la tête desquels se trouve l'impérialisme américain, déploient une activité réactionnaire et dissolvante dans le domaine culturel -activité dont le but est de servir leurs manoeuvres bellicistes, politiques et économiques alors qu'ils fomentent l'agression dans le monde entier- la signature de la convention de coopération culturelle entre nos deux pays revêt une signification très importante".

La Pologne au Festival de Cannes

Au Festival de Cannes, la Pologne présentera un film de production récente "La Ville Indomptée" mis en scène par Jerzy Zarzycki d'après un scénario fait en collaboration avec l'écrivain polonais Jerzy Andrzejewski. Ce film, réalisé avec l'aide de techniciens français, réunit en son générique les noms de Jean Isnard, chef-opérateur, Roman Mam, chef décorateur, Roman Palester, musique, V. Spiri-Mercanton et J. Niewdziecka, montage, J.Kurnakowicz, S. Mrozowska, I. Smialowski, J. Rakowiecki et K. Sapinski dans les principaux rôles.

La délégation polonaise qui assistera au Festival comprend Wanda Jakubowska, réalisatrice du film "La Dernière Etape", grand prix international de la Paix, M. Albrecht, directeur de Film Polski et M. Jean Korngold, représentant en France Film Polski.

On sait que Madame Wanda Jakubowska, vient de faire don à la Fédération Française des Déportés, Internés et Patriotes Résistants de la somme de 300.000 francs qui lui a été accordée par la juridiction de la Seine à titre de dommages et intérêts dans un procès en diffamation intenté contre le journal "Narodowiec".

Dans les studios polonais

Les Ateliers du Film Documentaire viennent de commencer la réalisation d'un film de long métrage sur la vie du grand révolutionnaire polonais Félix Dzierzynski.

Le film réalisé par Eugène Cekalski d'après un scénario fait en collaboration avec St. Wygodzki et la section historique du Parti Ouvrier Polonais paraîtra au début du mois de Juillet sur les écrans polonais.

Le Film Polski a commencé la réalisation d'un nouveau film intitulé "GROMADA" (Une Petite Commune Rurale).

.../

Ce film, dont le scénario est de MM. Kawalerowicz et Sumierski -qui obtint le I-er prix à un concours de scénario organisé l'an dernier par Film Polski- traite des problèmes de la campagne polonaise contemporaine.

Le I-er Congrès des jeunes écrivains polonais a eu lieu à Nieborow

Ces jours derniers a eu lieu à Nieborow le I-er Congrès des jeunes écrivains polonais auquel ont pris part plus de 60 représentants de la jeune poésie, des jeunes romanciers et critiques littéraires dont grand nombre sont d'origine ouvrière et paysanne.

Les débats ont été ouverts par le secrétaire général du Conseil Directeur de l'Union des Ecrivains Polonais M. Jerzy PUTRAMENT qui a défini les buts et les tâches des jeunes écrivains polonais dans la période de réalisation du plan de 6 ans et de la lutte pour la Paix.

Les représentants de la jeune poésie de Bulgarie, de Hongrie et de Tchécoslovaquie assistèrent au Congrès.

La Bibliothèque Nationale de Varsovie s'est enrichie considérablement depuis la Libération

La Bibliothèque Nationale de Varsovie qui a été construite en I928 comptait alors 23.000 manuscrits, 85.000 imprimés anciens, I00.000 périodiques, plus de I00.000 cartes et près de I.000 atlas ainsi que de nombreux documents graphiques, photographiques, musicaux et de théâtre.

La bibliothèque qui occupait plusieurs bâtiments auxiliaires tel l'Hôtel Potocki a subi depuis Septembre I939, au cours des opérations militaires, une série de dégâts successifs, au cours desquels disparurent dans les flammes ses plus précieuses collections ainsi que des manuscrits de grande valeur -comme les autographes de Wyspianski et de nombreux parchemins.

Le coup de grâce devait avoir lieu en I944, au cours de l'insurrection de Varsovie où deux bâtiments auxiliaires: la bibliothèque Krasinski et l'Hôtel Potocki sombrèrent dans les flammes et où les Allemands pillèrent le reste.

A la Libération donc, vidée de son contenu par les hitlériens et gravement endommagée à l'extérieur, la Bibliothèque Nationale n'était plus qu'un vague souvenir.

Cependant, dès I945 on s'attaqua à reconstruire les restes qui ont pû être sauvés et en I946, la salle de lecture fonctionnait déjà.

Grâce aux dons généreux de la population polonaise, à la récupération d'une partie des collections pillées par les Allemands et aux achats de précieuses collections nouvelles, la Bibliothèque Nationale possède actuellement I.200.000 volumes.

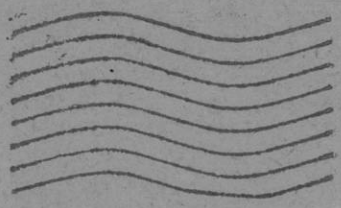
Ce sont là, en grande partie, des manuscrits et oeuvres cartographiques.

La bibliothèque est divisée en I8 sections scientifiques et édite de nombreux périodiques.

Etant donné l'importance de son activité, en tant que bibliothèque centrale pour la Pologne et l'étranger, et pour lui donner encore plus d'ampleur, on projette la construction d'un immense bâtiment pouvant contenir 5 millions de volumes.

Polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e



POSTES FRANÇAISES
★0060
C. 0291

12 IV 51 PARIS 108

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse Telgr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° Tel. PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I53 (7ème année) Paris, le I4 avril I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Commemoration en Pologne de la libération des camps de concentration
- Congrès National du Parti Démocrate polonais
- Le Comité Polonais des Partisans de la Paix et les Syndicats polonais élèvent des protestations contre l'interdiction en France du Comité Mondial de la Paix

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Premiers résultats du recensement général de la population polonaise
- Arrêté ministériel renforçant la sécurité du travail dans les houillères

VIE CULTURELLE
- Prix artistiques de la ville de Gdansk
- La science et l'agriculture polonaises coopèrent étroitement
- Reconstruction des monuments historiques de Wroclaw
- Inauguration de la Maison de la Culture des Jeunes à Varsovie
- Nouvelles sections de l'Académie des Mines et des Fonderies à Cracovie
- La Poméranie Occidentale" - nouveau film documentaire polonais
- Le 700-ème anniversaire des Archives de Torun

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE
- "La condition d'une paix durable en Europe" - art. paru dans "Glos Pracy"

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE

Commémoration en Pologne de la libération des camps de concentration

De nombreuses manifestations ont marqué en Pologne la Journée Internationale commémorant la libération des camps de concentration. C'est dans ce cadre qu'ont eu lieu notamment des pélérinages à Oswiecim (ancien camp d'Auschwitz) et Majdanek. Entouré de délégués étrangers et de nombreuses personnalités, M. Joseph Cyrankiewicz, président du Conseil et ancien déporté, a prononcé devant 50.000 personnes rassemblées à Oswiecim, une allocution au cours de laquelle, après avoir rappelé l'espoir suscité en I945 au moment de la libération par l'Armée Soviétique de nombreux camps de concentration, il a analysé la situation internationale actuelle, insistant sur le danger que présentent les menaces venant d'outre-océan. L'orateur a flétri avec vigueur les entreprises des impérialistes américains, les rapprochant de celles qui avaient préparé la guerre de I939-45. Il a insisté tout particulièrement sur cet avertissement tragique que constitue l'agression impérialiste contre la Corée, et a dénoncé les méthodes employées en Extrême-Orient par le général Mac Arthur, rappelant étrangement les méthodes hitlériennes. Dénonçant le danger des visées impérialistes sur l'Extrême-Orient et celui du réarmement allemand et de la reconstruction de la Werhmacht hitlérienne, l'orateur a déclaré notamment:

" Pour nous autres, Polonais, la question est claire. Plus que claire. La nouvelle Wehrmacht, c'est un nouveau Drang nach Osten; la nouvelle Wehrmacht, c'est une nouvelle guerre; la nouvelle Wehrmacht, c'est la revanche." L'orateur déclare ensuite que les territoires recouvrés par la Pologne en vertu des accords de Yalta et Potsdam servent à l'heure actuelle d'appât aux puissances occidentales qui n'hésitent pas à promettre aux Allemands l'abolition de la frontière de l'Oder Neisse pour gagner leurs bonnes grâces et acheter de la sorte la chair à canon nécessaire. Il cite de nombreux faits à l'appui de cette thèse.

Le Premier Ministre polonais estime toutefois que ceux qui arment les troupes impérialistes et agitent l'épouvantail de la bombe atomique ne comptant pas avec la force que constituent les peuples et, en particulier, le puissant mouvement des partisans de la Paix.

Congrès National du Parti Démocrate

Le 7 avril s'est ouvert à Varsovie le Congrès National du Parti Démocrate, auquel ont pris part plus de 400 délégués. Les principaux points inscrits à l'ordre du jour se rapportaient à l'étude des tâches du Parti pour la réalisation du mot-d'ordre de Front National dans la lutte pour la Paix et la réalisation du Plan de Six Ans. M. le recteur Kulczynski, vice-président du Conseil National du Parti et Hajn, secrétaire général du Comité Exécutif ont présenté les rapports idéologiques et d'activité.

Le Comité Polonais des Partisans de la Paix et les Syndicats Polonais élèvent des protestations contre l'interdiction en France du Conseil Mondial des Partisans de la Paix

Le Comité Polonais des Partisans de la Paix a voté une résolution s'élevant contre l'interdiction en France du Conseil Mondial des Partisans de la Paix décrétée par le Gouvernement français. De son côté, au nom de ses 4 millions d'adhérents, le Conseil Central des Syndicats Polonais a élevé une protestation au même sujet.

VIE ECONOMIEQUE ET SOCIALE

Premiers résultats du recensement général de la population polonaise

L'Office Central de Statistiques vient de publier un communiqué portant les premiers résultats provisoires du recensement général de la population effectué le 3 décembre I950.

A cette date la population polonaise s'élevait à 24.976.926 habitants, dont II.9I2.5I4 de sexe masculin et I3.064.4I2 de sexe féminin. Le recensement précédent, fait le I4 février I946 avait indiqué un chiffre de population s'élevant à 23.929.757 habitants.

Les données précitées font apparaître un accroissement naturel de l'ordre de I.047.I69 personnes - chiffre qui ne reflète pas le dynamisme réel du développement démographique de la Pologne au cours des années I946 - I950. En effet, dans la période au cours de laquelle fut effectué le premier recensement avait lieu un mouvement de population lié aux rapatriements. L'augmentation démographique réelle en Pologne depuis février I946 doit être évalué à environ 2.I39.000 habitants, ce qui indique un accroissement naturel intense et continu depuis la guerre.

45,75% du chiffre global de la population polonaise recensée en décembre I950 tirait ses revenus de l'agriculture, les 54,25% restants de sources non-agricoles.

Selon le recensement effectué le 9 décembre I93I dans le cadre des frontières polonaises d'avant-guerre, 6I,4% de la population vivait de l'agriculture et seulement 38,6% de revenus non-agricoles. Le rapprochement des deux chiffres précités illustre la transformation de la structure économique polonaise et les progrès réalisés par la Pologne dans la voie qui, de pays à caractère agricole, la transforme en pays à prédominance industrielle.

Toujours selon les donées du récent recensement, la Pologne compte un nombre total de 5.873.378 logements urbains et ruraux, réunissant I3.7I5.762 chambres d'habitation.

En ce qui concerne les exploitations agricoles recensées dans le cadre du dernier recensement général, on trouve 3.249.I24 exploitations privées (sont incluses dans ce chiffre les exploitations potagères, les vergers, pâturages et exploitations de pisciculture).

Pour le cheptel, le recensement actuel donne les chiffres suivant

chevaux	- 2.797.424
bêtes à cornes	- 7.I63.938
porcins	- 9.928.4I8
ovins	- 2.I94.207

Le recensement du cheptel effectué le 30 juin I946 avait donné les indications suivantes:

chevaux	- I.729.5I8
bêtes à cornes	- 3.9I0.489
porcins	- 2.674.I22
ovins	727.073

La confrontation de ces chiffres, compte tenu des inexactitudes du recensement de I946 et des fluctuations saisonnières, illustre l'essor considérable et intense de l'élevage au cours des 5 dernières années.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Arrêté ministériel renforçant la sécurité du travail dans les houillères

La Présidence du Conseil vient de voter un important arrêté portant renforcement de la sécurité du travail dans les houillères. A cette occasion, le Ministre Blinowski a souligné notamment que la Pologne avait déjà à son acquis une diminution notable, depuis la Libération, du danger que comporte le travail minier. C'est ainsi que, par rapport à la période d'avant I939, l'indice des accidents mortels enregistrés par I00.000 tonnes d'extraction charbonnière, a diminué de I,5 fois et, pour les accidents graves non-mortels, de 3,5 fois.

Cette amélioration est due, d'une part, au perfectionnement des prescriptions définissant les conditions de sécurité du travail, d'autre part, à l'accroissement du matériel spécial et des installations de sécurité, enfin, aux progrès introduits dans la technologie de l'extraction et de l'organisation du travail en galerie.

Une nouvelle usine produisant exclusivement du matériel de protection (masques anti-gaz, détecteurs d'oxyde de carbone, lampes de sécurité, accumulateurs alcalins etc...) sera très prochainement mise en marche et augmentera la production de l'usine spécialisée déjà existante.

En ce qui concerne la technologie, parmi les améliorations récentes, citons le passage en masse à la construction métallique et l'application de moyens rationnels de lutte contre les incendies. L'amélioration constante des voies d'aération assure l'arrivage d'air frais, abaisse la température ambiante et diminue la teneur en gaz malsains.

Bien que considérables, les résultats acquis ne sauraient suffir à l'économie socialiste polonaise, qui ambitionne la disparition totale des accidents de la mine. Et, dans ce domaine, le nouvel arrêté gouvernemental constitue un nouveau pas en avant. Les améliorations qu'il apporte s'appliquent essentiellement:

- au renforcement de l'application des prescriptions de sécurité et de contrôle,
- à l'approfondissement et à l'intensification de la formation des effectifs et du contrôle des mines en matière de sécurité,
- à l'accroissement de l'équipement des houillères en matériel et moyens techniques de protection,
- au réaménagement et au perfectionnement de l'organisation des services de sécurité,
- au développement des recherches scientifiques orientées vers la sécurité et la protection du travail, prévoyant notamment la création de chaires spécialisées à la Polytechnique de Gliwice, à l'Académie des Mines et Fonderies de Cracovie, et l'institution de la mine " Barbare" en mine expérimentale, outillée scientifiquement et fonctionnant en tant qu'Institut de Sécurité du Travail Minier.

Parmi les mesures diverses instituées par l'arrêté, notons l'interdiction de l'emploi au fond de travailleurs qui n'auraient pas ultérieurement suivi un cours d'initiation à la sécurité du travail, l'aggravation des sanctions appliquées pour inobservance des prescriptions de sécurité, l'introduction d'un perfectionnement constant des connaissances des travailleurs de la mine en matière de sécurité du travail ect.

Enfin, l'arreté institue deux prix nationaux annuels, allant aux personnes ou équipes qui, collectivement ou individuellement auront obtenu les meilleurs résultats en matière de protection du travail dans les houillères.

VIE CULTURELLE

Prix artistiques de la ville de Gdansk

La ville de Gdansk a récemment décerné ses prix annuels de littérature, de musique, des arts plastiques, du théâtre et des sciences.

La plus haute distinction scientifique a été décernée par le jury de la ville au professeur Konrad Jazdzewski qui dirige, depuis quelques années, les fouilles archéologiques poursuivies à Gdansk en vue d'établir scientifiquement l'histoire des fondements de l'état polonais.

L'artiste-dessinateur bien connu Stanislaw Zukowski s'est vu attribuer le prix des arts plastiques. On connait de lui de nombreuses compositions sur la vie et le labeur des gens de mer et ses dessins attachants des monuments historiques de la vieille cité de Gdansk.

Au compositeur Henryk Jablowski est allé le prix musical. Le lauréat dirige la chorale masculine de l'Ecole Polytechnique de Gdansk.

Franciszek Sedziek a obtenu le prix de littérature qui a non seulement couronné l'ensemble de son oeuvre littéraire consacrée en majeure partie à la population de Poméranie et à la reconstruction du Littoral polonais, mais encore son activité de pédagogue.

Pour la première fois depuis la fondation de ses prix, la ville de Gdansk a attribué celui d'art théâtral; c'est le metteur-en-scène Jerzy Walden qui l'a obtenu.

La science et l'agriculture polonaises coopèrent étroitement

L'une des tâches principales des instituts scientifiques d'agriculture récemment organisés est d'encourager les établissements scientifiques à travailler de concert avec les agriculteurs de manière à résoudre, dans une collaboration intime, les problème de pratique agricole et d'augmenter ainsi leur participation à la transformation de la structure même de l'agriculture du pays.

L'Institut Central d'Agriculture qui coordonne l'activité des huit autres instituts d'agriculture a déjà élaboré dans ce sens un plan d'ensemble dont on espère le plus grand bien.

Le rôle des savants à qui ces tâches sont dévolues consistera à travailler en étroite collaboration avec les agriculteurs et la jeunesse pour mener à bien les expériences scientifiques qui présentent une importance économique pratique immédiate et à promouvoir la création de centres d'agrobiologie qui se livreront, d'autre part, à la recherche scientifique pure ainsi qu'à la vulgarisation.

On peut tout espérer de cette collaboration étroite et continue des savants d'une part et des techniciens spécialisés et des novateurs paysans et ouvriers, de l'autre.

La reconstruction des monuments historiques de Wroclaw

La reconstruction des monuments historiques de Wroclaw se poursuit dans d'excellentes conditions. Dès la fin de cette année, les deux plus précieux monuments de la ville seront complètement restaurés. Il s'agit en l'occurence de l'Hôtel de ville, un des plus beaux joyaux d'art gothique de l'Europe Centrale, et sa Cathédrale.

D'autre part, des travaux de réfection ont été entrepris à l'Eglise Saint-Vincent (fondée par Henri le Pieux) et à la Bibliothèque de l'Université.

VIE CULTURELLE (2)

Inauguration de la Maison de la Culture des Jeunes à Varsovie

Le 28 Mars, à l'occasion de la clôture de la Semaine de la Fédération Nationale de la Jeunesse Démocratique a eu lieu, à Varsovie, l'inauguration de la Maison de la Culture des Jeunes.

Le bâtiment qui comprend une piscine immense est doté d'un matériel de navigation et de canotage et compte, entre autres, une riche bibliothèque, une salle de lecture, une chambre d'émissions radiophoniques, un laboratoire de géographie et sciences naturelles, etc.. etc...

Nouvelles sections à l'Académie des Mines et des Fonderies de Cracovie.

En rapport avec l'essor considérable que prendra l'industrie sidérurgique polonaise dans le cadre du plan de 6 ans - la Pologne est l'un des principaux producteurs de zinc à l'échelle mondiale- la section sidérurgique de l'Académie des Mines et des Fonderies de Cracovie s'est spécialisée dans la formation de nouveaux cadres d'ingénieurs-métallurgistes.

Les études durent 3 années et sont orientées surtout sur les mathématiques, physique, chimie, mécanique,et dessin technique, ainsi que sur la métallurgie, technologie etc...

L'acquisition du diplôme de fin d'études confère à l'étudiant le titre d'ingénieur-métallurgiste. Les ingénieurs diplômés peuvent parachever leurs études en préparant, dans la même section, une licence en sciences techniques.

Pour combler les énormes besoins en spécialistes créés par le développement de l'industrie moderne polonaise une section de géologie est également constituée à l'Académie des Mines et des Fonderies de Cracovie. Les études sont de 3 ans I/2 pour l'obtention du diplôme d'ingénieur et de 2 années pour la licence.

"La Poméranie Occidentale", nouveau film documentaire polonais

Un nouveau film documentaire "La Poméranie Occidentale" vient de sortir des Ateliers du Film Scientifique de Lodz.

Ce film, mis en scène par Madame Janine Hartwig d'après un scénario de Wanda Walczakowa, traite de la mise en valeur des terres de la Poméranie Occidentale au cours de la période d'après-guerre.

Les prises de vue sont de Jerzy Chlusky.

Le 700ème anniversaire des archives de Torun

Les Archives de la ville de Torun en Poméranie ont, cette année, sept siècles d'existence. Elles possèdent, parmi leurs plus anciens documents, la charte de I25I donnant à la ville de Torun les franchises communales.

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

LA CONDITION D'UNE PAIX DURABLE EN EUROPE

Article paru dans "Glos Pracy", organe central des Syndicats polonais, le 5 avril I95I

Les représentants des gouvernements des Trois puissances s'étaient mis d'accord à Potsdam pour que la conclusion d'un traité de paix avec l'Allemagne fût précédée d'une période d'occupation militaire de ce pays. C'était là une décision amplement justifiée par la situation d'alors. Il était, en effet, inconcevable à l'époque que l'on ait pu appliquer l'ensemble des décisions prises à la Conférence de Potsdam sans la participation et le contrôle des puissances d'occupation. Inconcevable, l'extirpation de l'impérialisme allemand et de ses racines au moyen de la dénazification, de la liquidation des grands trusts industriels et du désarmement total de l'Allemagne. Les autorités d'occupation avaient en outre pour tâche, de donner leur appui aux forces démocratiques allemandes dans l'oeuvre de reconstruction de l'économie allemande et de la création des assises d'une Allemagne pacifique nouvelle.

Aujourd'hui, cinq ans après la Conférence de Potsdam, aucun motif valable ne justifie l'ajournement de la conclusion du traité de Paix. Au contraire, la prolongation de l'état de guerre avec l'Allemagne favorise la renaissance du militarisme allemand.

Pourquoi en est-il ainsi? Il est aisé de le comprendre lorsqu'on sait que les gouvernements des puissances occidentales élaborent des plans dont la réussite est liée à la reconstitution du militarisme allemand dans les zones d'occupation occidentale. En Allemagne Orientale, les autorités soviétiques ont tenu l'ensemble des engagements pris à Potsdam. La réforme agraire a liquidé la caste des "junkers", la grosse industrie a été soustraite à l'emprise des trusts, les bases de la réaction sociale ont été détruites. Les masses populaires ont droit à la parole. A l'opposé, en Allemagne Occidentale, les occupants anglo-saxons ont été, dès le début, et demeurent jusqu'à présent une force qui empêche et entrave la mise en application des décisions de Potsdam. Non seulement les autorités occidentales d'occupation ont rendu impossible la liquidation des trusts, qui plus est, elles s'emploient à augmenter leur puissance pour favoriser leurs propres plans d'agression. Non seulement les anglo-saxons ont-ils rendu la dénazification impossible, mais encore ont-ils cherché des alliés parmi les anciens cadres nazis, ne reculant pas devant la relaxation des plus redoutables criminels de guerre.

Aujourd'hui, après cinq années d'occupation, l'industrie de guerre de l'Allemagne Occidentale, entièrement reconstruite, constitue l'un des pilliers du pacte d'agression que l'on nomme Pacte Atlantique - ce qui montre sous son jour véritable la démilitarisation de l'Allemagne Occidentale. Et c'est pourquoi une occupation prolongée de l'Allemagne Occidentale et l'ajournement constant de la conclusion du traité de Paix servent tout autant les intérêts des réactionnaires allemands que des impérialistes américains.

D'une part, en effet, l'industrie de guerre allemande qui se développe sous le protectorat américain, permet aux milieux réactionnaires allemands d'élaborer des plans révisionnistes visant principalement la Pologne; d'autre part, sous le couvert du statut d'occupation, le gou-

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE (suite)

vernement des USA cherche à imposer aux Allemands, contre leur volonté, l'obligation de participer à ses plans d'agression.

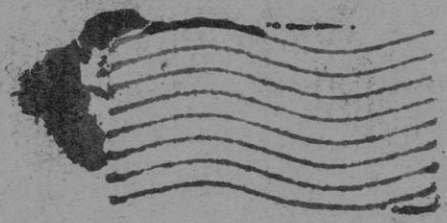
Ceci ne constitue qu'un seul aspect de la médaille. Il en est un deuxième. L'expérience des années de la guerre et de l'après-guerre, les réalisations politiques et économiques de la République Démocratique Allemande, la crise qui va s'accentuant en Allemagne Occidentale - tous ces facteurs contribuent à développer la conscience politique du peuple allemand. A l'instar de la classe ouvrière de la République Démocratique Allemande, les ouvriers de l'Allemagne Occidentale opposent le refus le plus catégorique aux tentatives de réarmement de l'Allemagne et d'utilisation de l'armée allemande des zones occidentales au service des plans américains d'agression. De plus en plus nombreux sont les symptômes du mécontentement grandissant qui se manifeste au sein de couches sociales autres en Allemagne Occidentale; celles-ci se rendent compte que les Américains cherchent à exploiter les Allemands en les entraînant dans une nouvelle guerre.

Ces faits établis, on est en droit d'affirmer que, sous la direction de la classe ouvrière, les masses populaires allemandes constitueraient dans une Allemagne démocratique et unifiée, une force suffisante pour contrecarrer les plans de reconstitution du potentiel militaire allemand et son utilisation à des fins bellicistes. Les provocateurs de guerre de l'Allemagne Occidentale et les rescapés de l'hitlérisme, une fois privés de l'aide et de l'appui des autorités allemandes d'occupation et ne disposant plus des chars américains ni des forces militarisées de la police, se verraient contraints de capituler devant la volonté des masses populaires. Ainsi seraient éliminés les facteurs freinant l'inufication de l'Allemagne en un Etat pacifique et démocratique, et le peuple polonais obtiendrait enfin la garantie que plus jamais n'auraient voix au chapître ces forces qui menacent les relations amicales entre les deux pays et mettent en danger la paix sur l'Oder et la Naisse.

On comprend donc pourquoi le peuple polonais est intéressé à la conclusion la plus rapide d'un traité de Paix avec l'Allemagne et à l'unification de celle-ci. Il convient d'affirmer clairement et sans ambages que, plus tôt le traité sera conclu, plus vite l'Allemagne Occidentale cessera d'être une base d'agression aux mains de l'impérialisme américain et plus vite la paix durable en Europe se trouvera assurée. Cette paix nous permettra de poursuivre, dans un climat délivré de la crainte d'une renaissance de l'impérialisme allemand, l'oeuvre de développement de notre pays.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - 23 rue Taitbout - Paris 9e
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e



POSTES FRANÇAISES
0060
C. 0291

18 IV 51 PARIS 108

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16e

BULLETIN
du
BUREAU d'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse Télégr.
BURINPOL PARIS

23, rue Taitbout -9° Tel. PRO.42.37

Paris, le 21 Avril 1951.

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Le peuple polonais prépare activement le Plébiscite de la Paix
- La Pologne distingue ceux qui ont le plus activement contribué à l'organisation du 2-ème Congrès Mondial de la Paix tenu à Varsovie
- Les coopérateurs polonais protestent contre les tentatives discriminatoires de l'Union Coopérative Internationale
- Varsovie, ville de verdure

VIE ECONOMIQUE
- Communiqué de la Commission Nationale de Planification Economique sur la réalisation du plan économique au cours du I-er trimestre 1951

VIE CULTURELLE
- Ouverture du grand Festival de Musique Polonaise
- La Pologne organise un concours international de violon
- Augmentation notable des bourses d'étudiants en 1951
- La vie du livre polonais
- Découvertes archéologiques récentes

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE
- "Savants et ouvriers apprennent à travailler en commun" - art. paru dans "Glos Pracy"

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Le peuple polonais prépare activement le Plébiscite de la Paix

Partout en Pologne, dans les villes et villages, la population prépare activement le vaste Plébiscite National de la Paix, organisé en application des résolutions du Conseil Mondial de la Paix et chaleureusement appuyées par le Comité Polonais des Partisans de la Paix et la nation polonaise tout entière. La date d'ouverture du Plébiscite a été fixée au I7 mai I95I.

La Pologne distingue ceux qui ont le plus activement contribué à l'organisation du 2-ème Congrès Mondial de la Paix tenu à Varsovie.

M. Rapacki, vice-président du Comité Polonais des Partisans de la Paix vient de remettre des décorations nationales aux personnes ayant le plus activement contribué à l'organisation du 2-ème Congrès Mondial de la Paix qui s'est tenu en I950 à Varsovie. Il a tenu à cette occasion à souligner que l'organisation dans la capitale polonaise, en un si court laps de temps, du congrès avait été possible grâce aux efforts intenses de dizaines de milliers de personnes. Parmi elles, 2 ont été décorées de la Croix d'officier de l'ordre de la Renaissance de la Pologne, 6 de la Croix de chevalier du même ordre, I7 de la Croix d'Or du Mérite, II3 de la Croix d'Argent et 57 de la Croix de Bronze.

Les coopérateurs polonais protestent contre les tentatives discriminatoires de l'Union Coopérative Internationale.

La récente décision de la direction de l'Union Coopérative Internationale mettant en question le droit d'appartenance du mouvement coopératif polonais, a soulevé une vague d'indignation auprès des millions de coopérateurs polonais. On sait que le mouvement coopératif polonais compte plus de 5 millions de membres, groupés en coopératives de tous types (coopératives agricoles et artisanales de production, coopératives de consommation, coopératives de producteurs et employés de maison, etc.) Le rôle assumé par les coopératives de production, achat et vente dans l'économie nationale est considérable. En ce qui concerne la seule coopérative d'Entr'Aide Paysanne, celle-ci achètera en I95I une quantité de produits supérieure de I40% à celle de I949 et fournira à la population rurale deux fois et demi de plus de marchandises de toutes sortes. Autre grande branche coopérative: les magasins urbains de vente qui, dans le seul domaine alimentaire, grouperont en I955 - à l'issue du Plan de Six Ans- 46% du nombre total des magasins de vente.

Aussi bien, profondément indignés des tentatives discriminatoires prises à leur égard, les adhérents du puissant mouvement coopératif polonais tiennent-ils dans leurs villes et villages des réunions de protestation. "Le vote de l'Union Coopérative Internationale - dit l'une des résolutions votées - est un symptôme de la lutte que mène le camp impérialiste contre le camp de la paix et prouve que la direction de l'Union Internationale a trahi les principes du mouvement coopératif et les intérêts des masses laborieuses".

Varsovie, ville de verdure

Le plan sexennal de construction pour Varsovie prévoit notamment le reboisement et l'aménagement de I.I00 hectares de verdure dans l'enceinte de la capitale. Par ailleurs, I9 ha de terrains situés dans les environs immédiats de Varsovie seront reboisés.

VIE ECONOMIQUE

Communiqué de la Commission Nationale de Planification Economique sur la réalisation du plan économique au cours du Ier trimestre I95I

La Commission Nationale de Planification Economique vient de publier un communiqué relatif à la réalisation du plan économique national pour le Ier trimestre I95I. Celui-ci fait apparaître une exécution favorable, caractérisée par un renforcement de la lutte pour l'abaissement du coût de la production et des transactions, ainsi que par un accroissement de l'accumulation socialiste.

Selon les données provisoires, l'exécution du plan se présente comme suit:

I°- Augmentation de la production industrielle

Au cours du trimestre, le plan de production du secteur industriel socialiste, évalué en prix fixes, a été réalisé à IOI%(par rapport au Ier trimestre I950, la valeur de la production s'est accrue d'environ 26%)

Les entreprises industrielles relevant des divers Ministères et Offices Centraux, ont exécuté comme suit leur plan de production:

	% d'exécution du plan pour le Ier trim. I95I	par rapport au Ier trimestre I950
Ministère de l'Extraction Minière	IOI	II2
" de l'Industrie Lourde	IOI	II9
" de l'Industrie Chimique	IOI	I24
" de l'Industrie Legère	I02	II9
" de l'Industrie Agricole et Alimentaire	I02	I30
" du Commerce Intérieur	97	I27
" des Fôrets	97	I39
Office Central de la Petite Production	I07	2I0

Pour la grande et moyenne industrie, l'exécution du plan par branche industrielle, se présente comme suit:

	% d'exec. Ier Trim I95I	% par rap. au Ier trim. I950
Charbon	IOI	I03
Coke	I02	I05
Raffinage	I04	I57
Gaz naturel	II7	I4I
Machines et installations pour les houillères	II0	I34
Energie électr.	I00	II8
Minerai de fer	I04	I20
" de zinc brut	I02	II4
Fonte	I05	II3
Acier brut	I00	I08
Laminés	IOI	II5
Tracteurs	I00	I3I
Poids-lourds	I03	I7I
Motocyclettes	IOI	I5I
Bicyclettes	I04	I33
Machines et appareils pour l'industrie chimique	I09	I65
Roulements à billes	I02	488

	% d'exect. Ier trim. I95I	% par rap. au Ier trim. I950
Câbles pour courant à basse tension	I20	I50
Postes de TSF	I06	I35
Electrodes	I05	I38
Soude calcifiée	I08	I26
Soude caustique	I04	I25
Cellulose	I00	I04
Ciment	I00	II4
Porcelaine de table	I05	II4
Vitres	I07	I33
Meubles pliants	I05	II4
Lainages	I05	III
Soieries	IOI	I22
Chaussures de cuir	I05	I29
Cuir de ressemelage	IOI	I09
Savon	I05	I05
Cigarettes	I03	I22
beurre	II7	I88

VIE ECONOMIQUE (2)

Bien qu'exécuté avec excédent dans son ensemble, pour certains articles, le plan de production n'a pas été entièrement réalisé. Ainsi, pour le pétrole brut (Ministère de l'Extraction Minière) la production atteint 92% du plan; pour la production de zinc (Ministère de l'Industrie Lourde) 99%; pour le plomb raffiné - 90%; locomotives à voie normales - 80%; machines textiles - 92%; wagons couverts et plateformes - 89%; machines-outils pour métaux (selon tonnage) - 88%; machines et outils agricoles - 96%; appareils distributeurs et de sécurité pour courant de haute et basse tension - 97%; (relevant du Ministère de l'Industrie Chimique): papier - 96%; (Ministère de l'Industrie Legère): briques pleines et creuses - 89%, cotonnades - 99%.

Bien que pour les articles précités, la production soit quelque peu inférieure aux prévisions, elle n'en est pas moins supérieure a celle de la période correspondante en I950. Cet accroissement atteint 5% pour le pétrole brut; 3% pour le zinc; 5% pour le plomb raffiné; 56% pour les locomotives à voie normale; II7% pour les wagons couverts et plateformes; 2% pour les machines textiles; 27% pour les machines-outils pour métaux (selon tonnage); I00% pour les appareils de distribution et de sécurité haute et basse tension; 23% pour les machines et outils agricoles; II% pour le papier; 72% pour les briques; 6% pour les cotonnades.

Accroissement des investissements et de la construction

D'après des données préliminaires, le plan de production pour les entreprises de bâtiment et de montage socialisées correspondant au Ier trimestre I95I a été exécuté à I07% (par rapport à la période correspondante de I950, la valeur de cette production a augmenté d'environ 78%).

Là encore, bien que réalisé dans son ensemble, la production pour certains objectifs est quelque peu inférieure aux prévisions. Le déroulement des travaux a été,pendant cette période et pour les deux Ministères de la Construction, **réparti** dans le temps de façon plus égale et la valeur de la production constitue I6% du plan de production pour l'année (alors qu'en I950, la valeur de la production pour la période correspondante constituait 23% de la production annuelle). Ces résultats sont dus en grande partie à une meilleure organisation des travaux et à l'élargissement de la base technique du bâtiment, appuyé à la production nationale et aux fournitures soviétiques.

Exécution du plan par Ministère:	% d'exec. du plan pour le Ier trim I95I
Ministère de la Construction Industrielle:	II2
" " des Villes et Cités:	I08
" " de l'Industrie Lourde:	III

N'ont pas entièrement réalisé les plans de production (construction et montage) au cours du trimestre les entreprises dépendant des Ministères de l'Extraction Minière, des Chemins de Fer, des Transports Routiers et Fluviens . . . Bien que n'ayant pas entièrement réalisé leurs plans, respectifs, les institutions précitées ont réalisé par rapport à la période de I950 correspondante, un accroissement de la valeur de leur production de l'ordre de 25% pour le Ministère de l'Extraction Minière et de 72% pour les Ministère des Chemins de Fer et des Transports Routiers et Fluviens.

Développement de l'agriculture

La préparation des semailles de printemps s'est déroulé dans des conditions améliorées par rapport à l'année précédente. Le nombre des tracteurs en service a augmenté de 9% par rapport à l'état de fait de la fin I950. L'approvisionnement en engrais a augmenté de 9% par rapport à la période correspondante de I950, la fourniture de graines de semence d'environ 32%. Le nombre des coopératives agricoles de production a augmenté de plus de 5 fois et demi.

VIE ECONOMIQUE (3)

Développement des transports et communications

Par rapport à la période correspondante de I950, la circulation de marchandises par voie ferrée, eau, air et route, a augmenté de I5%. Pour le réseau ferré à voie normale, le plan a été exécuté à I02% et accuse un accroissement de II% par rapport à la même période de I950. Le chargement des wagons à atteint II0% du niveau correspondant en I950. Les transports de marchandises par route ont augmenté de 9I% par rapport à la période correspondante de I950 et les transports de voyageurs par route de 72%. Par voie maritime, le plan de transport de marchandises a été exécuté à I04% (28% d'accroissement par rapport au Ier trimestre I950. Pour le transbordement portuaire, le plan a été exécuté à environ III% (en ce qui concerne le charbon, le transbordement a augmenté de 2% par rapport au Ier trimestre I950; pour le minerai de fer et autres transbordements massifs de 34%). L'accroissement des transbordements enregistre par le groupe Szczecin-Swinoujscie est particulièrement notable.

La valeur des services postaux et des télécommunications, en prix comparables, a augmenté de I7% par rapport au Ier trimestre I950.

Accroissement des transactions commerciales

L'ensemble des transactions de marchandises effectuées par le commerce de détail (nationalisé, coopératif et privé) a augmenté, en prix courants, d'environ I4% par rapport à la période correspondante de I950. Les transactions du commerce de détail socialisé se sont accrues d'environ I33% par rapport au Ier trimestre I950.

Accroissement de l'emploi et du rendement au travail

Il a été enregistré au cours du trimestre une nouvelle augmentation de l'emploi dans le secteur industriel socialiste. D'après les données préliminaires cet accroissement se chiffre à environ 6% par rapport à la période correspondante de I950 (pour l'effectif en travailleurs productifs le taux d'accroissement est de 7%). Toujours d'après les données préliminaires, l'accroissement du rendement, évalué selon la valeur de la production en prix fixes, a augmenté dans l'ensemble et, pour les Ministères industriels, d'environ I3% par rapport à la période correspondante de I950.

Développement des installations sociales et culturelles

On enregistre au cours du Ier trimestre I95I un nouvel accroissement du réseau d'installations sociales et culturelles. C'est ainsi que le nombre d'enfants fréquentant les écoles maternelles a augmenté par rapport à la période correspontante de I950 d'environ I8%, le nombre de places dans les crèches d'environ 25%. En ce qui concerne la protection de la santé publique, le nombre de lits d'hôpital s'est accru de 9% par rapport au Ier trimestre I950, le nombre de places en sana antituberculeux de 6% et le nombre de places en maternité de 2%.

Le public cinématographique s'est accru de 4% dans les villes et de I29% dans les cinémas ruraux, par rapport à la période correspondante de I950. Le nombre de cinémas ruraux stables a augmenté de 8 fois par rapport au Ier trimestre I950. Dans le domaine de la radiodiffusion des campagnes on enregistre également une augmentation notable, ainsi que dans les crédits d'Etat pour les congés ouvriers, les maisons de repos et de santé.

VIE CULTURELLE

Ouverture du grand Festival de Musique Polonaise

Un grand Festival de Musique Polonaise vient de s'ouvrir simultanément dans un grand nombre de villes polonaise. Cette vaste manifestation qui à tous les échelons urbains et ruraux constitue un grand mouvement de diffusion et d'initiation à la musique comprend trois étapes essentielpouvant être définies ainsi: cycles de concerts au programme desquels sont inscrites les principales oeuvres des compositeurs polonais (anciens, classiques et modernes), mouvement de popularisation de la musique auprès des plus larges masses de la nation, enfin, audition à Varsovie des meilleures oeuvres ainsi que des ensembles vocaux professionnels et amateurs qui se seront plus particulièrement distingués pendant la durée du Festival. Au cours de la dernière étape est également prévu un congrès des compositeurs.

On aura une idée de l'envergure de cette manifestation si l'on considère que 3.000 ensembles vocaux groupant notamment 60.000 amateurs y participeront et que, outre le programme classique et moderne, 322 oeuvres nouvelles seront données en première audition. Parmi ces dernières, mentionnons I72 chansons de masse, 47 cantates, 68 partitions symphoniques, 24 concerti, 8 ballets et 3 opéras.

Grâce à une coopération très active de la Radiodiffusion Polonaise qui transmettra un nombre considérable de concerts, la musique polonaise sera dans le cadre du Festival qui s'achève en décembre I95I, largement véhiculée jusqu'au coins le plus reculés du pays.

La Pologne organise un concours international de violon

Le Ministère de la Culture et des Arts de Pologne vient d'annoncer sa décision d'organiser un Concours International de Violon, qui se tiendrait à Varsovie en I952. Les détails règlant la participation au Concours ne sont pas encore publiées. On sait cependant d'ores et déjà que la limite d'âge est fixée à 32 ans (à l'exception des anciens combattants pour la liberté et la démocratie, des ex-prisonniers et déportés en camps de concentration hitlériens, pour lesquels la limite d'âge est portée à 35 ans). Les éliminatoires polonaises auront lieu dès la fin juin I95I et les meilleurs participants auront la possibilité de se préparer au concours à Lagow, ancienne station climatique actuellement aménagée en grand centre musical.

Augmentation notable des bourses d'étudiants en I95I

Au cours d'une récente conférence de presse tenue dans le cadre de la préparation de la nouvelle année universitaire, M. Adam Rapacki, Ministre de l'Enseignement Supérieur et des Sciences, a annoncé un accroissement notable de l'aide apportée par l'Etat aux étudiants, en particulier en matière de bourses.

En effet, alors que pour l'année I95I-52, 50,9% du nombre total des étudiants étaient boursiers - cette proportion passera en I95I-52 à 62,2%. Le plan établi prévoit une augmentation générale du montant des bourses, ainsi que l'élévation graduelle selon l'année d'études. Dès le mois de mai I95I, le montant des bourses attribuées aux étudiants en 2ème année d'études sera porté de 2I0 zlotys à 225 zlotys (environ 22.500 frcs). Les étudiants préparant leur dernière année de licence ..../

VIE CULTURELLE (2)

reçoivent 400 zlotys par mois (environ 40.000 francs).

Le nombre de places dans les Maisons Universitaires, qui est actuellement de 2I.000, sera augmenté de 20-25% au début de la prochaine année universitaire. Les cantines universitaires seront prises en charge par le Ministère du Commerce Intérieur. En ce qui concerne l'assistance médicale aux étudiants, elle sera assurée par le Département de Médecine Industrielle du Ministère de la Santé, ce qui indique que les étudiants bénéficieront de la même protection que les travailleurs des mines.

La vie du livre polonais

La nationalisation des plus importantes maisons d'éditions et imprimeries a permis d'introduire dans le domaine du livre une économie planifiée qui a contribué de façon considérable à son essor.

Ainsi, par exemple, les ouvrages scientifiques et les romans qui, avant-guerre ne connaissaient pas un tirage moyen supérieur à 400 et 2.000 exemplaires, sont actuellement édités respectivement à I5.000 et 2I.000. De nombreuses oeuvres classiques et contemporaines sont éditées, ainsi que d'innombrables traductions étrangères allant des classiques universels aux écrivains nouveaux.

Parmi les oeuvres françaises récemment sorties des presses, citons notamment une belle édition illustrée de "La Commune de Paris" de Iissagaray, "Jean-Christophe" de Romain-Rolland, "De l'Acte à la Pensée" du prof. Henri Wallon, " Histoire de la Révolution et de la Contre-Révolution en France entre I948 et I95I" de l'historien Jean Dautry, etc...

Voici quelques chiffres illustrant les progrès constants de l'édition polonaise: en I945, I.I55 titres avaient été édités; en I948 on en enregistra 4.79I; en I949 - 5.000; en I950 5.2I8. En cette dernière année, qui constitue la première étape du Plan de Six Ans le tirage global a atteint I23. millions d'exemplaires et le tirage moyen par ouvrage 23.500 exemplaires.

Découvertes archéologiques récentes

On annonce la très prochaine reprise des fouilles effectuées par les services du Musée Archéologique de Lodz aux environs de la ville de Konin, située sur les bords de la Warta. L'année dernière, en ce même emplacement, ont été mises à jour des traces d'une habitation datant du 8ème millénaire avant l'ère chrétienne. Les archéologues estiment que les nouvelles fouilles entreprises sont susceptibles d'aboutir à la découverte des vestiges d'une agglomération datant de la période moyenne de l'âge de pierre.

D'autre part, des fouilles faites à Lachmirowice sur le Goplo, près de Kruszwica, ont mis à jour un sarcophage datant du IIème siècle. A l'intérieur on a trouvé des glaives de fer, des javelots, des éperons ainsi que nombre d'objets en bronze provenant d'Italie et de la région rhénane. Cette découverte atteste la richesse des habitants et le commerce intense opéré avec les pays de l'Empire Romain. (on sait que la "voie de l'ambre" contournait la rive occidentale du Goplo.

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

"SAVANTS ET OUVRIERS APPRENNENT A TRAVAILLER EN COMMUN"

art. paru dans "Glos Pracy", le 11 avril 51

Le Front National de lutte pour la paix et le Plan de Six Ans - front de lutte pour notre essor économique, pour une Pologne industrialisée et socialiste - englobe nombre de secteurs de notre vie et de notre activité. Ceci, parce que le front national est renforcé dans le travail créateur quotidien de millions d'ouvriers, de paysans et de travailleurs intellectuels, indéfectiblement unis dans la volonté de décupler les forces de la Pologne Populaire et d'affermir son indépendance.

Notre aspiration au renforcement du front national de lutte pour la paix et le Plan de Six Ans se trouve également exprimée par l'intégration toujours plus nombreuse des travailleurs intellectuels, techniciens et savants, à la construction socialiste, à la lutte du neuf contre le périmé.

Nous assistons actuellement à un véritable tournant dans ce domaine. Sur des exemples concrets, nous voyons aujourd'hui la science se rapprocher du travail, du labeur quotidien dévoué de l'ouvrier, nous voyons s'effriter ce mur récemment encore inébranlable par lequel - au nom de leurs intérêts et de l'affermissement de leur règne, les capitalistes voulaient séparer les masses laborieuses en lutte pour leur libération de ceux qui détiennent les connaissances techniques et se doivent d'aider les ouvriers.

En donnant le pouvoir à la classe ouvrière, force dirigeante du Front National, la Pologne Populaire met l'accent sur l'intégration au rythme du travail quotidien de tous les êtres loyaux et dévoués.

Nous voyons aujourd'hui comment, s'appuyant sur les expériences et les méthodes soviétiques, est concrétisé le mot-d'ordre de rapprochement de la science et du travail.

Quelques semaines à peine nous séparent de la mémorable conférence commune tenue à Katowice entre savants et ouvriers et où les ingénieurs et techniciens de la région industrielle de Silésie ont engagé leurs confrères de la Pologne tout entière à mettre leurs connaissances et leur expérience au service des masses laborieuses.

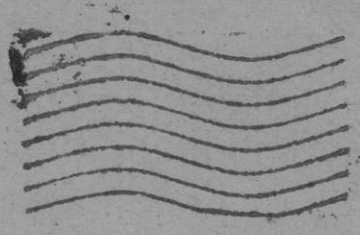
Leur mot-d'ordre a trouvé un large écho dans le pays tout entier. On en trouve la preuve dans les nombreuses conférences qui ont réuni savants et ouvriers à Opole, Lodz, Varsovie et, dimanche dernier, à Wroclaw. Cette dernière a revêtu une importance toute spéciale, ne serait-ce que par l'importance du nombre de savants et ouvriers qui y ont participé et par l'intérêt des problèmes étudiés.

Non dénué d'importance est aussi le fait que le problème de la coopération entre ouvriers et techniciens a été étudié en commun par le Conseil Central des Syndicats et l'Organisation Technique Supérieure. De la sorte, les bases d'un approfondissement ultérieur et d'une amplification des formes de travail commun entre ouvriers et savants, ont été créées.

Le mot-d'ordre des ingénieurs silésiens est mis en application dans nombre d'établissements de travail. Savants et ouvriers apprennent à travailler en commun dans les houillères, les fonderies, l'industrie métallurgique, les textiles etc... Deux mondes se sont rapprochés réellement: la science et le travail.

La tâche la plus urgente des syndicats est d'approfondir et d'amplifier ce rapprochement afin d'entraîner à la construction socialiste des forces toujours nouvelles et jusque là inemployées, contribuant ainsi au décuplement de la puissance économique et de la capacité de défense de notre pays - partie indissoluble du grand camp anti-impérialiste luttant sous la conduite de l'URSS pour la paix, l'indépendance et le socialisme."

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France.



25 IV 51 PARIS 008

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Talbot - PARIS-8e

PERIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATIONS
Internationales Contemporaines
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS I6e

B U L L E T I N
du
B U R E A U D' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse telgr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I55 (7-ème année) Paris, le 3 Mai I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Visite du Président Bierut à Berlin
- Le Ier Mai en Pologne

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Conclusion d'un nouvel accord commercial polono-tchécoslovaque pour 5 ans et d'un accord commercial polono-roumain pour I95I
- La ligne maritime marchande Pologne-Chine
- Extension de la viticulture en Pologne
- Travaux de construction du métro de Varsovie
- Ouverture de la course cycliste Prague-Varsovie
- II.000 Varsoviens participent aux cross-country nationaux
- Construction d'un grand stade à Pulawy, près de Lublin

VIE CULTURELLE
- Remise de décorations polonaises aux personnalités françaises ayant pris une part active à l'organisation du Centenaire Chopin en France
- Prochaine inauguration des "Journées de l'Enseignement, du Livre et de la Presse"
- Ludwik Solski, doyen de la scène polonaise, fête son 75-ème anniversaire d'activité théâtrale
- Conférence scientifique à Wroclaw
- Congrès national de la Chirurgie polonaise
- Liquidation de l'analphabétisme en Pologne
- Apercu du film polonais en I95I

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE
- "Pour la première fois dans l'Histoire" - art. de Zycie Warszawy, en marge de la visite du Président Boleslaw Bierut à Berlin

REPRODUCTION AUTORISEE

4° P Jdi 65

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Visite du Président Bierut à Berlin-

Se rendant à l'invitation du Président Wilhelm Pieck, le Président de la République Polonaise, M. Boleslaw Bierut, accompagné d'une importante délégation, s'est rendu le 24 avril à Berlin.

Au cours de son séjour dans la République Démocratique Allemande, le Président a visité divers centres industriels où il a pris contact avec les travailleurs et la jeunesse allemande. Accompagné du Président Wilhelm Pieck et de M.M. Grotewohl et Ulbricht, le Président Bierut s'est rendu sur les tombes de Karl Liebknecht et Rosa Luxembourg, au pied desquelles il a déposé des gerbes. Il a donné ensuite une grande réception à laquelle ont assisté de nombreuses personnalités. Accompagné de sa fille, le chef de l'Etat Polonais a assisté à un grand gala donné en son honneur à l'Opéra National.

Durant son séjour, le Président a reçu d'innombrables messages de voeux chaleureux adressés par la population allemande et notamment par le Congrès des Comités de la Paix de la République Démocratique Allemande, actuellement réuni à Berlin.

Le 1er Mai en Pologne-

De grandioses manifestations ont marqué dans toutes les villes et villages polonais la commémoration du 1er Mai. Partout la population en nombre a célébré dans l'enthousiasme la grande fête du travail. Les édifices publics, les places, les établissements de travail étaient richement pavoisés et arboraient de grands portraits des chefs du mouvement ouvrier mondial, des représentants de la Pologne Populaire, des principaux militants ouvriers et des travailleurs d'élite. Les rues et les façades des maisons étaient couvertes de banderoles, de lampions et de drapeaux, mettant partout des couleurs vives.

De bonne heure le matin, Varsovie était animée de groupes divers qui se préparaient à rejoindre le cortège, auquel ont pris part plus de 350.000 personnes et qui, six heures durant, a parcouru la capitale. On remarquait de nombreux paysans de la région varsovienne, des groupes de mineurs qui avaient revêtu leur costume de fête, des cheminots, l'équipage du "Batory" et d'autres unités polonaises, un groupe de travailleurs du métro de Varsovie en construction, des étudiants, des équipes sportives, des jeunes gens et jeunes filles en costumes régionaux, des femmes - travailleuses et ménagères - des étudiants, des écrivains, des savants et professeurs, etc.. etc..

Principaux discours prononcés à l'occasion du 1er Mai-

Dans le discours qu'il a prononcé à l'occasion de la Fête du Travail, le président Bierut a souligné la volonté des masses polonaises de contribuer au renforcement de la paix et d'accroître la puissance et le bien-être de la patrie. Il a salué la classe ouvrière qui est à l'avant-garde de l'immense travail de reconstruction et de construction d'une Pologne édifiant le socialisme, instituant la justice sociale, décuplant les capacités créatrices et productives de la nation tout entière. Puis, exprimant les liens de solidarité internationale unissant les masses polonaises aux masses du monde entier, l'orateur a souligné l'importance et le bien-fondé des résolutions du Conseil Mondial de la Paix qui exigent la conclusion d'un Pacte de Paix entre les 5 puissances.

3108

Flétrissant l'activité criminelle des fomentateurs de guerre, incendiaires du monde, l'orateur a souligné la nécessité d'une vigilance révolutionnaire et patriotique de tous les citoyens, devant faire échec aux menées d'espionnage et de sabotage des agents à la solde de l'impérialisme étranger. Enumérant les menées antipolonaises et les violations de la paix et de l'indépendance des peuples auxquelles se livrent les fauteurs de guerre, l'orateur s'est écrié: "Vaines sont les tentatives des fomentateurs de guerre qui, par la répression et les interdictions, s'efforcent d'affaiblir le puissant mouvement des partisans de la paix qui partout dans le monde se renforce invinciblement."

Opposant aux aspirations des impérialistes qui veulent imposer au monde une ère de tyrannie universelle, d'exploitation et de servitude - l'idéal animant les peuples du camp de la paix, l'orateur a déclaré notamment :"Nous autres, bâtisseurs d'une vie nouvelle, défendons les droits du peuple travailleur partout où existe la violation et l'oppression, nous proclamons le droit de tous les peuples à la liberté et au travail créateur pour l'enrichissement de leurs propres cultures nationales et des formes universelles de vie sociale."

En terminant, le Président Bierut a salué les peuples de l'URSS fraternelle et amie, la Corée combattant pour son indépendance, la Chine et l'ensemble des pays de démocratie populaire, la République Démocratique Allemande qui lutte contre la remilitarisation, ainsi que les masses populaires du monde entier en lutte pour la sauvegarde de la paix et pour la justice sociale.

Dans la soirée du 30 avril, un grand gala a eu lieu à Varsovie à l'occasion du 1er Mai. Parmi les orateurs qui ont diversement traité le thème de la fête internationale du travail, M. Joseph Cyrankiewicz, président du Conseil, a prononcé une allocution au cours de laquelle, passant en revue la situation internationale, il a dénoncé les atteintes à la Paix portées par les impérialistes qui, menant sous le couvert de l'ONU une guerre d'agression en Corée, menacent de bombarder la Chine et s'organisent en Europe en vue de déclancher une nouvelle conflagration mondiale. Opposant à cette politique criminelle l'attitude animant les nations qui servent la paix, le président a notamment souligné l'entier appui de la nation polonaise aux résolutions du Conseil Mondial de la Paix en vue de la sauvegarde de la paix mondiale. Opposant à la politique belliciste de leurs dirigeants la lutte pour la paix menée par les masses populaires de France, d'Italie, de Grande Bretagne et d'Amérique, l'orateur a adressé à celles-ci le salut fraternel du peuple Polonais, dont le travail créateur est mis au service de la sécurité mondiale.

De son côté, dans un ordre du jour adressé à l'Armée Polonaise, à l'occasion du 1er Mai, Konstanty Rokossowski, Maréchal de Pologne, a souligné que la grande fête internationale du travail se déroule en Pologne et dans le monde sous le signe de la mobilisation des plus larges masses pour soutenir l'appel du Conseil Mondial de la Paix. Le Maréchal a affirmé que la Pologne maintient avec fermeté son attitude de défense de la frontière germano-polonaise sur l'Oder et la Neisse et que l'Armée Polonaise, gardienne de la souveraineté nationale protège le travail pacifique de la nation polonaise.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE-

Conclusion d'un nouvel accord commercial polono-tchécoslovaque pour 5 ans et d'un accord commercial polono-roumain pour 1951.

Un nouvel accord commercial et de paiement à long terme a été signé le 26 avril à Varsovie entre la Pologne et la Tchécoslovaquie. Cet accord, valable de 1951 à 1955, prévoit un volume de transactions 3 fois supérieur à celui du précédent accord de 5 ans, conclu entre les deux pays en 1947. Au nombre des fournitures tchécoslovaques à la Pologne figurent d'importants contingents de machines-outils et d'outillage destiné aux industries sidérurgiques, chimique, charbonnière, énergétique, polonaises; des automobiles, des tracteurs, des laminés, du kaolin, des produits chimiques à utilisation pharmaceutique, des chaussures, etc. Les livraisons polonaises comportent, pour la première fois exportées vers la Tchécoslovaquie d'importantes quantités d'installations industrielles et de transports, ainsi que du charbon, des graisses, des produits de l'industrie chimique et de l'industrie agricole et alimentaire, etc..

Par ailleurs, à l'issue de pourparlers menés dans une même atmosphère de compréhension mutuelle et d'amitié, un accord réglant les échanges commerciaux pour 1951 vient d'être signé entre la Pologne et la Roumanie. Aux termes de celui-ci, la Pologne recevra de Roumanie des produits pétroliers, des concentrés de zinc, des pyrites, du bois, des cuirs bruts, des semences et autres produits. En échange, des exportations de coke, laminés, machines et outils, produits chimiques, textiles, etc.. faites à destination de la Roumanie.

La ligne maritime marchande Pologne-Chine-

"Fortuna-Star", unité de la flotte marchande chinoise vient d'accoster dabs le port de Szczecin. L'abordage de cette première unité chinoise dans un port polonais a été salué par une manifestation d'amitié polono-chinoise. Les dockers polonais se sont engagés, en signe de solidarité avec le peuple chinois, a effectuer le chargement du bateau en un temps record.

De son côté, la flotte marchande polonaise a récemment affecté le M/S Pokoj ("La Paix") qui est l'une de ses unités les plus modernes au service de la ligne commerciale Pologne-Chine.

Extension de la viticulture en Pologne-

La superficie viticole en Pologne sera augmentée cette année de 45% par rapport à 1950. Dans des vignobles nouvellement créés seront cultivés des pieds de la variété mitchourinienne et des ceps d'origine polonaise. Des cours de formation professionnelle ont été créés à l'intention des horticulteurs afin d'approfondir leurs connaissances dans le domaine de la viticulture.

Travaux de construction du métro de Varsovie-

Le percement des premiers puits constituant l'étape préliminaire de construction du métro de Varsovie - dont la mise en chantier est prévue pour le 2ème trimestre de cette année - permettra d'inaugurer prochainement les travaux de construction des tunnels

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

L'ensemble des travaux, entièrement mécanisés, sera basé sur les riches expériences des constructeurs du métro de Moscou. Les ouvriers desservant le matériel de construction complexe et ultra-moderne seront en mesure de parfaire leurs connaissances techniques en effectuant un stage à Moscou, auprès des techniciens soviétiques qui procèdent à l'agrandissement du métro de la capitale de l'Union Soviétique.

En 1957, les deux premières lignes du métro de Varsovie, d'une longueur totale de 11 kilomètres, seront mises en service, reliant les quartiers nord-est au centre de la ville.

Ouverture de la course cycliste PRAGUE-VARSOVIE-

L'agence PAP annonce que la IVème course cycliste internationale de la paix Prague-Varsovie, à laquelle participeront des coureurs tchécoslovaques, polonais, bulgares, roumains, hongrois, allemands (de la République Démocratique Allemande), français, italiens, danois, finlandais, et de Trieste, a commencé le 30 avril. Le parcours compte environ 1.600 km.

C'est le coureur polonais Wojcik qui est sorti vainqueur de la 1ère étape(165 km) qui, partant de Prague, comprenait un parcours passant par les villes de Lisovice, Lohny, Kladno. Le vainqueur a couvert en 5 h.01' 17'' l'étape. Rochart de la FSGT s'est classé 2ème avec 5 h.01' 35''.

La Pologne a également triomphé dans le classement par équipe: 15 h.04'50''. Les équipes françaises (FSGT) et danoise se sont classées respectivement au 2ème et 3ème rang.

L'équipe bulgare est sortie victorieuse de la 2ème étape, avec environ 7 minutes d'avance sur l'équipe danoise qui s'est classée seconde. Pour le classement individuel, c'est le bulgare Dimov qui est arrivé premier, un danois s'attribuant le 2ème rang.

II.000 Varsoviens participent aux cross-country nationaux

Les Cross Nationaux, qui sont le plus grand événement sportif de masse en Pologne, ont commencé le 15 avril dans l'ensemble du pays. Ces courses nationales sont à la base de la propagation de la culture physique auprès des plus larges masses de la population. Les communiqués déjà parvenus sur leur déroulement annoncent que la grande majorité des participants remplit les conditions exigées pour l'obtention du diplôme. On aura une idée de l'envergure de la compétition si l'on considère que 11.000 personnes y ont participé à Varsovie, 45.000 dans la voiévodie et la ville de Lodz, 13 dans la voiévodie de Bialystok, etc..

Construction d'un grand stade dans la ville de Pulawy, près de Lublin-

Dans les environs immédiats de la ville de Pulawy, près de Lublin, viennent de commencer les travaux de construction d'un grand stade qui portera le nom du gén. Bem. Le stade comprendra un terrain de foot-ball, plusieurs courts de tennis, des terrains de basket-ball et volley-ball, ainsi qu'un terrain de course à 6 pistes. Les crédits nécessaires ont été alloués par le Comité Régional de Culture Physique de Lublin.

VIE CULTURELLE

Remise de décorations polonaises aux personnalités françaises ayant pris une part active à l'organisation du Centenaire Chopin en France

Au cours d'une réception qui a eu lieu à l'Ambassade de Pologne à Paris le 30 Avril, des décorations polonaises "Polonia Restituta" et la Croix du Mérite ont été remises aux personnalités françaises qui ont pris une part active à l'organisation en France de l'Année Chopin et à celle du IVème Concours International Chopin qui s'est déroulé à Varsovie.

Les hautes distinctions polonaises ont été notamment attribuées à Mesdames Marguerite Long, Aurore Sand, Lahy-Hollebecque, Lucette Descaves, Lélia Gousseau et à MM. Jean Noaro, secrétaire général de l' "Amitié Franco-Polonaise", Lazare Lévy, Roger Désormières, Henri Malherbe, Daniel Lesur, Paul Vienney, J. Hugonnot.

M. Frédéric Joliot-Curie, président de l'Amitié Franco-Polonaise et Mme Irène Joliot-Curie, ont assisté à la cérémonie.

Prochaine inauguration des "Journées de l'Enseignement, du Livre et de la Presse"

Les "Journées de l'Enseignement, du Livre et de la Presse" qui chaque année depuis la Libération constituent en Pologne un vaste mouvement de diffusion de la culture, s'ouvriront le 3 Mai. De nombreux tirages spéciaux seront mis en vente dans les kermesses du livre organisées en tous les points du pays et jusque dans les villages les plus reculés. Rappelons à ce propos quelques chiffres illustrant l'essor de l'édition en Pologne, où 5.900 titres sont prévus cette année, réunissant un tirage global de 117 millions d'exemplaires (alors que le tirage global annuel de la Pologne d'avant-guerre se situait à environ 20 millions d'exemplaires). Considéré comme article de première nécessité, le livre sous tous ses aspects: manuels scolaires, ouvrages scientifiques, politiques, philosophiques et sociaux, ouvrages littéraires de tous genres - connaît une vie intense.

Ludwik Solski, doyen de la scène polonaise, fête son 75-ème anniversaire d'activité théâtrale.

Ludwik Solski, qui est le doyen de la scène polonaise et sans doute aussi du monde, vient de fêter son 75-ème anniversaire d'activité théâtrale au cours d'une cérémonie solennelle qui s'est déroulée dans le plus grand théâtre de Cracovie où il joue actuellement un rôle dans une pièce sur Kosciuszko.

Des personnalités représentant les plus hautes institutions de l'Etat et les partis politiques et organisations sociales, ainsi que des délégations venues des mines et usines du pays tout entier où le grand acteur, à maintes reprises porté son art consommé d'homme de théâtre, ont assisté à ce jubilé qui avait été placé sous le haut patronnage du Président de la République Polonaise. A l'issue de la cérémonie, M. Dybowski, Ministre de la Culture et des Arts, a remis l'ordre de l'Etendard du Travail de I-ère classe à Ludwik Solski, qui s'est également vu attribuer le titre de Citoyen d'Honneur de la ville de Cracovie.

VIE CULTURELLE

Conférence scientifique à Wroclaw

Une grande conférence scientifique qui vient de se dérouler à Wroclaw groupait environ I.300 délégués, dont savants, ouvriers et paysans.

C'est sous le mot d'ordre "Associer la théorie à la pratique c'est enrichir la science polonaise" que fut développé le problème d'une étroite coopération des milieux scientifiques avec les milieux ouvriers et paysans pour l'acquisition des meilleurs résultats possible dans la réalisation du Plan de six ans.

Congrès National de la chirurgie polonaise

Le Congrès National des Chirurgiens polonais a tenu dernièrement ses assises dans la ville de Lublin.

Ce congrès, qui réunissait plus de trois cents éminents spécialistes, était placé sous l'égide du Dr. Rydygier - grand rénovateur de la chirurgie polonaise- qui, il y a soixante dix ans, pratiqua la première opération de l'estomac.

Liquidation de l'analphabétisme en Pologne

Depuis l'institution des cours spéciaux pour analphabètes, plus de 983.500 illettrés ont fréquenté les cours d'enseignement primaire pour adultes. 467.500 d'entre eux ont subi,avec succès, les examens du certificat d'études.

A l'heure actuelle, dans toute la Pologne, on ne compte plus que 20.000 illettrés, qui,d'ores et déjà,sont inscrits aux cours spécialement créés à leur intention.

Aperçu du film polonais pour I95I

On tourne actuellement, dans les studios polonais, quatre films de long métrage; il s'agit de:

I°- "ZALOGA" (L'Equipe) -film pour la jeunesse dont l'action se déroule dans une école de marine et sur le "Dar Pomorza" -bateau-école- est mis en scène par J. Fethke d'après le scénario de J. Rojewski.

2°- "JEUNESSE DE CHOPIN". L'action de ce film se situe entre les années I826 et I832. Les oeuvres de Chopin sont interprétées par Halina Czerny-Stefanska, lauréate du Concours International Chopin et Wladyslaw Kedra. Czeslaw Wollejko incarnera Chopin. Le scénario, réalisé par A. Ford, a été écrit en collaboration avec MM. G. Bachner, J. Broszkiewicz, St. Hadyn et J. Korngold.

3°- "GROMADA" (Une Petite Commune Rurale). Ce film, réalisé par J. Sumierski d'après le scénario de J. Kawalerowicz, traite

.../

des différents aspects de la vie politique, sociale et culturelle à la campagne.

4°- "NA PRZYKLAD PLEWA" (Ainsi Plewa ...), tiré du roman de Bogdan Hamera est réalisé par l'auteur.

De la série des films en préparation citons un nouveau long métrage de Wanda Jakubowska: "ZOLNIERZ ZWYCIESTWA" (Le Soldat de la Victoire), retraçant la vie du général Walter-Swierczewski, héros polonais de la guerre civile d'Espagne et de la guerre 1939-1945, tombé en 1947 en Pologne, sous les balles des bandes terroristes clandestines; "LA VICTOIRE" -tiré de la pièce de théâtre de K. Warminski. L'intrigue se déroule autour de la constitution d'une coopérative. La réalisation sera confiée à un groupe d'élèves de l'Ecole Supérieure du Film à Lodz qui a déjà à son actif le film "Les Deux Brigades".

Les thèmes des scénarios retenus traitent: du problème de l'exécution du plan de six ans, de celui de la lutte pour la paix et la constitution du camp de la paix et des péripéties d'un simple soldat de l'Armée Polonaise qui prend part à la guerre, de Lénino à Berlin.

Dans le genre comédie musicale, "Film Polski" se propose de réaliser un film gai et plein d'optimisme sur la vie et la reconstruction de Varsovie.

Dans le domaine des grands documentaires historiques on prépare notamment:

1°- "La Vie de Stéphane Czarniecki" - héros de l'époque de l'invasion suédoise (17-ème siècle),

2°- Un film sur l'organisation "Le Grand Prolétariat" qui mettra en valeur la personnalité de son fondateur Ludwik Warynski, ainsi que deux autres films biographiques sur Nicolas Copernic et Kostek Napierski (héros d'un soulèvement paysan contre les féodaux).

La réalisation d'un long métrage biographique sur Félix Dzierzynski -grand révolutionnaire polonais et ami de Lénine et de Staline - est déjà amorcée. La mise en scène est de E. Cekalski d'après le scénario de Wygodzki.

En dehors de grands films, de nombreux moyens et courts métrages éducatifs, de vulgarisation scientifique, de marionnettes et de dessins animés sont ou terminés ou en voie de préparation.

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

" POUR LA PREMIERE FOIS DANS L'HISTOIRE"

art. paru dans "Zycie Warszawy" du 24/IV, en marge de la visite à Berlin du Président de la République Polonaise

Pour la première fois dans l'histoire, un chef de l'Etat polonais se trouve en visite dans la capitale de l'Allemagne. Il semblerait qu'il n'y ait rien de plus naturel ni de plus logique que la visite amicale du chef d'une nation dans la capitale d'un pays voisin. Et pourtant, au cours des siècles, par la faute de l'esprit de conquête germanique, les rapports polono-germaniques ont été tels, que ce fait à première vue si naturel et simple, était inconcevable. Ce n'est que les transformations révolutionnaires intervenues ces dernières années en Pologne et dans la République Démocratique Allemande qui ont permis ce profond tournant dans les rapports polono-allemands.

Nous avons accueilli l'année dernière à Varsovie le Président de la République Démocratique Allemande, Wilhelm Pieck, comme un bon ami de la nation polonaise. Actuellement, le Président Bierut est salué avec la même cordialité par les plus larges couches de la population de la République Démocratique Allemande, ainsi que par des délégations de la Trizone.

Avant la guerre, les nationalistes allemands ont mené une sauvage campagne antipolonaise et réalisé le "Drang nach Osten". Aujourd'hui, les ouvriers allemands admirent le "Warschauer Tempo". Avant la guerre, et plus encore durant l'invasion hitlérienne, une part considérable de la population polonaise ne savait pas distinguer l'impérialisme germanique de la lutte héroïque menée par la gauche allemande contre l'hitlérisme. Aujourd'hui, nous sommes à même d'admirer les transformations profondes de la psychologie allemande opérées grâce à l'immense travail idéologique du Parti Socialiste Unifié.

Grâce à ces transformations intervenues en Pologne et en Allemagne, la frontière sur l'Oder et la Neisse, qui devait, dans les plans des impérialistes américains, jouer le rôle de mèche d'allumage, est devenue une frontière de paix et d'amitié. Grâce à ces transformations, à son arrivée à Berlin le Président Bierut a pu déclarer: " Notre visite est une visite d'amitié".

Le départ pour Berlin du Président Bierut se situe à une période d'aggravation de la tension internationale. Parallèlement à leurs tentatives d'élargissement de la guerre en Extrême-Orient, les incendiaires du monde américains accélèrent les préparatifs de guerre en Europe Occidentale. C'est précisément maintenant que, sous la pression des Etats-Unis, ont été terminées les conversations concernant le plan Schuman et que l'on a entrepris le monter le super-cartel de l'acier et du fer américano-hitlérien, destiné à accroître le potentiel de production guerrière de la Ruhr. C'est précisément maintenant que les conversations des "experts" américains, anglais et français avec les généraux hitlériens de Bonn sont entrées dans le stade d'élaboration des grandes lignes de la marine et de l'aviation néo-hitlérienne. C'est précisément maintenant que les délégués des USA, de la Grande-Bretagne et de la France à la conférence des Suppléants des Quatre Ministres à Paris, sabotent tous les efforts du délégué soviétique tendant à réaliser l'accord sur la conférence des Quatre Grands."

Dans ces conditions, la venue dans la capitale de la République

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE (2)

Démocratique Allemande du Président Bierut et les puissantes manifestations pacifiques organisées à l'occasion de cette visite, exerceront une influence sur la lutte du peuple allemand - tant dans la République Démocratique Allemande que dans la Trizone - contre la Wehrmacht. La population allemande se prépare au grand plebiscite contre la remilitarisation. Les nouveaux rapports amicaux polono-allemands montrent à la nation allemande la voie vers un avenir pacifique, la voie vers un avenir sans Wehrmacht et sans criminels de guerre hitlériens.

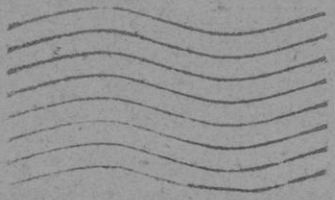
Polonais et Allemands se rendent également compte que le tournant historique intervenu dans les rapports entre nos deux pays n'a été possible que grâce à la victoire de l'Union Soviétique sur l'hitlérisme, grâce à l'anéantissement, avec l'aide soviétique, des forces fascistes à l'Ouest de l'Allemagne, grâce à l'appartenance de la Pologne Populaire et de la République Démocratique Allemande au camp de la paix et du progrès guidé par l'URSS et dans lequel se sont institués des rapports nouveaux, jusque là inconnus dans l'histoire, entre les Etats et entre les peuples.

La révolution politique, économique et culturelle en Pologne et dans la République Démocratique Allemande se modèle sur les réalisations historiques des peuples soviétiques. Cette révolution a déraciné dans nos deux pays les éléments chauvinistes et nationalistes, cette révolution a permis d'initier entre les diverses nations du camp de la paix des rapports fraternels et amicaux.

Lorsque, en terminant les allocutions prononcées à Berlin, le Président Pieck et le Président Bierut ont salué Joseph Staline, porte-drapeau de la paix et ami des peuples polonais et allemand, ils ont rendu honneur à l'homme qui, par sa pensée géniale et sa direction sûre du camp de la paix, a rendu possible pour la première fois dans l'histoire de l'Allemagne la réalisation de transformations de régime ouvrant une ère nouvelle dans les rapports polono-allemands.

W.H.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations polonaises - 23 rue Taitbout - Paris9°
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France



POSTES FRANÇAISES
★0060
C 029

8 V 51 PARIS 108

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAIS
[redacted]
PARIS-9e

PÉRIODIQUE

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Doocumentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -I6°

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 156 (7-ème année) Paris, le 12 Mai 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Préparation du Plebiscite National de la Paix
- "Notre voix doit être entendue à Paris, Londres et Washington: Nous ne voulons pas de guerre" - disent les catholiques polonais
- La délégation polonaise au Mois de l'Amitié Franco-Polonaise se voit refuser le visa d'entrée en France
- Mr. Stephane Wierblowski est nommé Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère polonais des Affaires Etrangères
- Accroissement de l'épargne individuelle

VIE ECONOMIQUE
- Premiers travaux d'établissement du Plan pour 1952
- Essor de l'industrie électrotechnique polonaise
- 90% du budget municipal de Varsovie sont affectés à la satisfaction des besoins de la population
- Fabrication de la vitamine C avec de la baie d'aubépine

VIE CULTURELLE
- Ouverture des "Journées de l'Enseignement, du Livre et de la Presse"
- Plus de 31,5% des dépenses budgétaires polonaises vont à l'Education Nationale
- Essor des bibliothèques
- Tirage des quotidiens: 6 millions d'exemplaires
- Création d'un Institut Scientifique de l'Hygiène du Travail à la campagne
- La Pologne au Festival International de Musique à Prague
- Ouverture d'un nouveau théâtre à Varsovie

REPRODUCTION AUTORISEE

L.F.4455

VIE POLITIQUE ET SOCIALE-

Préparation du Plébiscite National de la Paix en Pologne

Le 17 mai s'ouvrira en Pologne le grand plébiscite national de la Paix, organisé en application des résolutions du Conseil Mondial de la Paix, pleinement approuvées et soutenues par le Comité Polonais des Partisans de la Paix.

Les organisations locales du Comité Polonais des Partisans de la Paix déploient une activité redoublée. Appartenant à toutes les classes et milieux sociaux, indépendamment de leurs convictions politiques ou religieuses, leurs membres prennent la parole à des réunions publiques où ils viennent exprimer leur conviction qu'aucun patriote sincère ne manquera au plébiscite qui constitue une arme puissante de la paix mondiale. 3.000 nouveaux comités de la Paix se sont constitués ces temps derniers dans la voïévodie de Wroclaw, au nombre desquels celui que les Soeurs du Bon Pasteur de Katarzyno ont pris l'initiative de constituer dans leur couvent. De façon générale, la participation féminine dans les comités est très élevée; elle atteint environ 40%.

"Notre voix doit être entendue à Paris, Londres et Washington: nous ne voulons pas de guerre" - disent les catholiques polonais

Réunie à Varsovie en assemblée plénière, la Commission des Ecclésiastiques près le Comité Directeur de la Ligue des Combattants pour la Liberté et la Démocratie, a exprimé son entière solidarité à l'égard du plébiscite national de la Paix. Elle a lancé un appel à tous les catholiques de Pologne où on lit notamment:

"En ce moment historique, nous nous adressons à vous, prêtres nos frères, pour que, au nom des idéaux catholiques, vous vous prononciez pour la paix. Nous n'exagérons nullement l'importance du moment. Le sort de l'humanité et du monde, de la culture chrétienne et du patrimoine culturel de nombre de générations est en jeu." Après avoir souligné qu'il est temps encore d'orienter le cours de l'histoire vers la paix et insisté sur la nécessité impérieuse de renforcer les efforts des pays démocratiques en optant pour la paix, le texte poursuit: "Notre voix, la voix de la nation polonaise tout entière, doit être entendue au Palais Rose à Paris, elle doit être entendue à Londres et surtout à la Maison Blanche à Washington, ainsi que de l'Amérique tout entière. Elle doit être entendue du monde entier: NOUS NE VOULONS PAS DE GUERRE!

"Nous irons tous avec nos fidèles, avec l'ensemble de la nation polonaise aux urnes du plébiscite national de la paix, conscients d'accomplir ainsi, non seulement un acte civique, mais encore un acte sauvegardant les communautés humaines, un acte apostolique et chrétien. Car il est dit que "Dieu n'est pas un Dieu de discorde, mais un Dieu de Paix."

De son côté, le Congrès des directeurs régionaux de la grande institution de bienfaisance "Caritas" a adressé à tous les catholiques de Pologne un appel où l'on relève notamment: "Animés des plus fidèles sentiments à l'égard de l'Eglise catholique et désireux de remplir avec le plus entier dévouement nos devoirs civiques à l'égard de notre patrie, la Pologne Populaire, nous nous dressons fermement et consciemment en tant que membres de l'Association Caritas dans les rangs du Front National. En

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

signant les bulletins du Plebiscite national nous exprimons notre inébranlable et commune volonté de Paix."

Les organisations de jeunesse ont ouvert le 5 mai une grande campagne de propagande ayant pour double objet de préparer le plébiscite et le Festival International des Jeunes qui s'ouvrira le 5 août à Berlin.

Les ouvriers des établissements Polska Welna (La laine polonaise) à Zielona Gora ont voté une résolution dans laquelle ils déclarent notamment:

"Les impérialistes violent, d'une façon évidente, tous les principes de coopération entre nations libres et ceci afin de déclencher une nouvelle guerre. Nous autres, les ouvriers, nous nous élevons énergiquement contre toutes ces tentatives et donnons notre appui inconditionnel à l'appel du Conseil Mondial de la Paix."

Les instituteurs et autres membres du corps enseignant de la ville de Katowice ont exprimé, au cours d'une réunion spéciale, leur volonté de participer activement au plébiscite et proclamé qu'au cours de la période du Plébiscite leur mot d'ordre sera:

"Chaque enseignant - interprête de la volonté des travailleurs de notre Patrie Populaire; chaque enseignant - champion de la Paix et du socialisme."

La délégation polonaise au Mois de l'Amitié Franco-Polonaise se voit refuser le visa d'entrée en France

L'Agence PAP annonce que la délégation de l'"Amitié Polono-Française" qui devait assister aux cérémonies marquant en France le Mois de l'Amitié Franco-Polonaise, s'est vu refuser le visa d'entrée en France.

Cette délégation comprenait notamment: Mme Zofia NALKOWSKA, écrivain, Jaroslaw IWASKIEWICZ, écrivain catholique dont plusieurs oeuvres sont connues du public français, M. Léon KRUCZKOWSKI, écrivain, auteur de la pièce "Les Allemands", M. RUDZINSKI, compositeur, MM. KARPOWSKI et Alexandre FORD, cinéastes (ce dernier réalisateur de "La Vérité n'a pas de frontière"), MM. KRAJEWSKI et LIPINSKI, artistes-peintres , M. St. KULCZYNSKI, recteur de l'Université de Wroclaw et Mme KORMANOVA, professeur d' histoire, M. Stefan ZOLKIEWSKI, professeur de littérature, les journalistes Roman SZYDLOWSKI, D. CHORODYNSKI et Melle Zofia EIGER, Mme JANKOWSKA, institutrice, Mme B. CIESLIK, vice-présidente de l'Union Régionale des Syndicats de Katowice.

Interviewée, Mme Zofia Nalkowska a déclaré notamment à l'agence PAP:

"Par leur présence, nos savants, écrivains, musiciens, artistes plastiques, cinéastes et journalistes désiraient témoigner de l'existence de sentiments d'amitié entre nos peuples et renforcer les liens qui nous unissent. Ils voulaient raviver des rapports anciens et en créer de nouveaux avec leurs collègues français et leur oeuvre. Notre demande de visa a été déposée il y a un mois."

Priée ensuite de formuler sa pensée sur le refus des autorités françaises, le grand écrivain a déclaré:

"En tant que manifestation d'amitié franco-polonaise se situant dans la période du mois qui doit la célébrer, cette déci-

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite 2)

sion me semble particulièrement inopportune. Surtout du fait qu'étudiant depuis fort longtemps et avec le plus vif intérêt la magnifique culture française, l'histoire de sa philosophie et de sa littérature, j'étais encline à penser que ses traditions se caractérisaient plutôt par une large tolérance et par l'amour de la paix et du progrès. Bien qu'elle entrave la coopération culturelle entre la Pologne et la France, la décision des autorités françaises ne saurait la supprimer. Le déroulement du Mois de l'Amitié Franco-Polonaise à Paris et dans nombre de villes françaises apporte la preuve de la puissance et de la pérennité de cette amitié. Le renforcement de cette amitié me semble être une activité mise au service de la paix, de cette paix à laquelle aspirent également le peuple polonais et le peuple français."

M. Stephane Wierblowski est nommé Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère polonais des Affaires Etrangères.

Le Président de la République Polonaise a nommé aux fonctions de Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères M. Stéphane Wierblowski, antérieurement Secrétaire Général au même Ministère.

Accroissement de l'épargne individuelle

Depuis la date de mise en application de la réforme monétaire, on enregistre en Pologne un accroissement notable et constant de l'épargne individuelle. Ainsi, depuis la fin d'octobre, le nombre de livrets de caisse d'épargne est passé de 433.500 à plus de 800.000, ce qui correspond à un accroissement moyen journalier de 3.000 livrets.

Dans le cadre de l'encouragement donné à l'épargne individuelle, les services compétents annoncent que le millionnième livret sera doté d'une prime exceptionnelle s'élevant à 1.000 zlotys (environ 100.000 francs).

VIE ECONOMIQUE-

Premiers travaux d'établissement du Plan pour 1952-

La Commission Nationale de Planification Economique a entrepris l'élaboration du plan pour 1952 dès que le projet de loi sur le plan national économique de 1951 fut remis au Conseil des Ministres.

L'exécution avec excédent du plan pour 1950 a eu une double conséquence: celle de permettre d'accroître les objectifs pour 1951 et de prévoir un nouveau point de départ, supérieur aux prévisions initiales du plan sexennal, pour 1952 - la troisième année du plan.

Les méthodes d'élaboration du plan ont été assez considérablement modifiées et les travaux entrepris plus tôt que dans les années précédentes. Mis en chantier à la fin du mois de Mars par les divers organismes planificateurs spécialisés, il doit être entièrement projeté pour le 15 novembre. L'élaboration partira du sommet: la Commission Nationale de Planification économique élaborera les lignes directrices qui seront communiquées à tous les échelons; les plans partiels élaborés sur cette base ne comporteront que les indices essentiels, permettant la coordination des diverses branches et le travail des organismes des échelons inférieurs. Ce n'est qu'une fois le Plan économique adopté que les plans détaillés des entreprises pourront être dressés de façon définitive. Tous les indices et coefficients retenus devront l'être compte-tenu des questions techniques, d'emploi et salaire, prix de revient et financement.

Quant au plan d'investissement, il sera étroitement coordonné avec l'ensemble du Plan et en particulier avec le plan de production et le plan technique devra être prêt à la même date que le Plan National économique.

Ce changement de méthode permettra en outre une coordination plus étroite entre le plan et le budget, qui sera sensible dès l'établissement des lignes directrices du plan. Un système uniforme d'indice, établi par la Commission Nationale de Planification Economique servira pour les travaux préparatoires dans le domaine des plans et du budget.

Essor de l'industrie électrotechnique polonaise-

La production industrielle d'équipement électrique est appelée à prendre un grand développement dans le cadre du plan de 6 ans. Cette branche industrielle a atteint en 1943 un niveau de 80% en ce qui concerne les machines électriques et transformateurs, de 70% pour les accumulateurs et les éléments, supérieur à celui de 1938.

Quant aux ampoules, compteurs et autres articles courants, leur production de 1949 a dépassé le double de celle de 1938.

Au cours de la dernière année du Plan sexennal - en 1955 - la production de l'industrie électrotechnique sera portée à 3,3 fois celle de 1949 et à 8,5 fois celle de 1936.

Une série d'usines nouvelles sera créée en Pologne durant les 5 prochaines années. A Wroclaw notamment, la construction d'une usine de grandes machines électriques sera achevée; Tarnow verra pendant ce temps s'élever une usine de moteurs électriques.

Cet essor sera dans une large mesure rendu possible grâce à la production des turbo-générateurs que l'industrie polonaise doit entreprendre prochainement. Celle-ci sera également appelée à four-

VIE ECONOMIQUE (suite)

nir des câbles, des transformateurs et autres produits nécessaires à l'établissement d" un réseau de 76.000 km. de distribution de courant pour les besoins industriels.

Pour illustrer la tendance actuelle de la production électrotechnique, on peut indiquer qu'en 1936 on avait produit en Pologne 12.159 petits moteurs (de moins de 50 kw) et seulement 244 moteurs dépassant la force de 50 Kw; en 1955, la production polonaise de petits moteurs atteindra 170.000 unités et celle des grands moteurs 5.000.

90% du budget municipal de Varsovie sont affectés à la satisfaction des besoins de la population.

90% du budget municipal de Varsovie sont affectés à la satisfaction des besoins de la population. Voté le 5 mai, le budget municipal prévoit notamment un développement notable du réseau des canalisations, qui desservira 662 immeubles d'habitation nouveaux, la réfection capitale de 20.000 pièces d'habitation et la construction de 17.500 pièces d'habitation nouvelles. Les transports urbains seront accrus de 118 véhicules pour voyageurs; 10 nouveaux édifices scolaires seront mis en service ainsi que 27 nouvelles écoles maternelles. Le commerce de détail socialisé sera doté de 560 nouveaux centres de vente et le réseau des restaurants communautaires de 80 unités nouvelles, d'une capacité globale de 5.800 places.

Fabrication de la vitamine "C" avec la baie d'aubépine-

Les travailleurs du Laboratoire de recherches auprès des Fabriques de Produits d'Alimentation de Poznan, ont terminé leurs recherches sur une nouvelle méthode de production de la vitamine "C". Prenant comme matière première la baie de l'aubépine, ils ont obtenu un concentré de cette vitamine. La nouvelle méthode permettra une production massive de cette précieuse spécialité.

La valeur thérapeutique du concentré de la vitamine "C" faite avec des matières premières naturelles, est de beaucoup supérieure à la valeur de cette même vitamine obtenue synthétiquement.

Il convient de souligner qu'après l'Union Soviétique, la Pologne est le premier pays à avoir entrepris la production de vitamines avec des matières premières naturelles.

VIE CULTURELLE-

Ouverture des "Journées de l'Enseignement, du Livre et de la Presse"

"Les Journées de l'Enseignement, du Livre et de la Presse" se sont ouvertes le 3 mai en Pologne. Dans toutes les villes et villages, des manifestations diverses ont présidé à l'inauguration de ce vaste mouvement de diffusion de la culture qui a lieu chaque année au début du mois de Mai. Ainsi par exemple, à Lodz, grande cité du textile, onze kermesses du livre étaient tenues, en divers points de la ville, par des écrivains et des membres de l'Union de la Jeunesse Polonaise. Par ailleurs, une exposition installée dans la Maison de la Culture est consacrée aux travaux des écoles professionnelles. A Poznan, grand centre de l'édition, une exposition consacrée à la vie locale de l'imprimerie depuis ses origines a été organisée à la Bibliothèque Municipale. Un cycle de conférences consacrées aux traditions progressistes de la pensée polonaise et au rôle du livre et des bibliothèques dans la vie du pays, a également été inauguré. Les jeunes de l'Union locale de la Jeunesse Polonaise ont ouvert une compétition de colportage du livre. A Varsovie, entre autres manifestations, une exposition ayant pour titre "Le livre dans la lutte pour le progrès, la paix et le socialisme", a été inaugurée à la Bibliothèque Nationale.

Plus de 31,5% des dépenses budgétaires polonaises vont à l'Education Nationale.

Inaugurant à Varsovie une exposition consacrée aux réalisations de la Pologne Populaire dans le domaine de l'enseignement et organisé dans le cadre des Journées nationales de l'Enseignement, du Livre et de la Presse, M. Jarosinski, Ministre de l'Education Nationale, a souligné que les crédits budgétaires allant à l'enseignement constituent 31,5% des dépenses nationales. L'indice par tête d'habitant est, en cette matière, 12 fois plus élevé que celui correspondant à la période d'avant-guerre.

Traitant des réalisations en cours, le Ministre a indiqué notamment le développement du réseau scolaire dans les villes et campagnes, ainsi que l'élargissement du réseau d'internats dont la capacité actuelle dépasse 100.000 élèves de l'enseignement secondaire et 18.000 étudiants de l'enseignement supérieur. Le nombre des bibliothèques scolaires dépassera 32.000.

Essor des Bibliothèques-

Le développement de la presse, et sur un plan plus général, de la lecture en Pologne s'inscrit en catégories n'exigeant pas de commentaires. En voici quelques données:

En 1938, on comptait dans le pays 1.033 bibliothèques publiques, totalisant 1.700.000 ouvrages; leur nombre est passé au début de 1951 à 4.000, avec un total de 10.062.000 ouvrages, ce qui correspond à des indices respectifs pour 1.000 habitants de 53 et 402 ouvrages. A l'issue du Plan de Six ans, le nombre total des ouvrages contenus dans les bibliothèques publiques aura atteint 22 millions d'exemplaires et correspondra à un indice de 800 ouvrages pour 1.000 habitants - et donc l'un des plus élevés d'Europe.

Le nombre total des bibliothèques scolaires est actuellement de 31.752; celui des bibliothèques scientifiques de 1.104. A ces chiffres vient s'ajouter celui de 24.384 collections disséminées dans les établissements de travail et coopératives deproduction, qui

VIE CULTURELLE (suite)

constituent une innovation dans le pays.

Tirage des quotidiens: 6 millions d'exemplaires-

En ce qui concerne la presse, le tirage des quotidiens atteint actuellement un tirage global de 6 millions d'exemplaires pour une population de 25 millions d'habitants, contre un tirage de 900.000 exemplaires enregistré en 1939 pour une population comptant 34 millions d'habitants.

Une exposition consacrée à la Commune de Paris s'ouvre à Varsovie-

Une exposition consacrée à la Commune de Paris a été solennellement inaugurée à Varsovie le 2 avril par M. Adam Rapacki, Ministre de l'Enseignement Supérieur et des Sciences. De riches collections de journaux français de l'époque, des documents historiques et des monographies retracent les diverses étapes de la lutte héroïque des Communards. Une salle y est plus particulièrement consacrée aux Polonais ayant lutté dans les rangs de la Commune. On sait qu'ils furent environ six cents et que, notamment, les généraux Jaroslaw Dabrowski et Walery Wroblewski comptent parmi les plus grands héros de cette page d'histoire du peuple de Paris.

Création d'un Institut Scientifique de l'Hygiène du Travail à la campagne-

Sur l'initiative des savants de l'Université "Marie Curie-Sklodowska" et de l'Académie de Médecine, a été créé à Lublin le premier Institut Scientifique d'Hygiène du Travail à la Campagne Polonais, à la tête duquel a été placé le professeur Parnas. L'Institut a pour objet principal d'effectuer des recherches tendant à améliorer l'hygiène du travail dans tous les domaines liés à l'élevage et à la culture du sol. Une équipe de 10 médecins a déjà effectué des travaux préliminaires de recherche auprès des exploitations agricoles.

La Pologne au Festival International de Musique à Prague-

Un groupe d'artistes polonais prendra part au Festival International de Musique qui se déroulera à Prague en mai 1951.

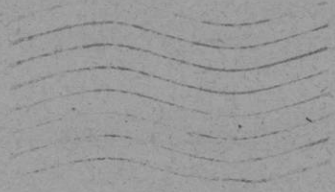
Le groupe comprendra entre autres le chef d'orchestre Grzegosz Fitelberg, le pianiste Stanislaw Szpinalski - invité à faire partie du Jury du Festival, la pianiste Maria Wilkomirska, la violoniste Wanda Wilkomirska et le violoncelliste Kazimierz Wilkomirski, ainsi que les chanteurs: A. Kawocka, artiste de l'Opéra de Silésie et B. Paprocki, artiste de l'Opéra de Poznan.

Des musiciens polonais prendront également part au concours international des pianistes "Bodrich Smotana".

Ouverture d'un nouveau théâtre à Varsovie-

Vers la fin du mois prochain, un nouveau théâtre sera ouvert à Varsovie, l'"Ateneum", dont la salle pourra contenir 650 spectateurs.

Bulletin Polycopié au Bureau d'Informations
23 rue Taitbout - Paris 9°
Gérant, le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France



15 V 51 PARIS 108

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -16°

PÉRIODIQUE

BULLETIN
du
BUREAU d'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse Télegr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout- 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 157 (7ème année) Paris, le 19 Mai 1951

B.D.I.C

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Dans le cadre du Mois de l'Amitié Franco-Polonaise, cérémonie commémorative au Père Lachaise
- Ouverture en Pologne du Plebiscite National de la Paix
- Colonies de vacances pour les enfants
- 3960 paysans et paysannes dans les stations climatiques

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Développement de l'industrie minérale
- Développement de l'industrie sucrière
- Les grandes lignes de navigation polonaises
- 110.000 km sur une voiture "Renault", sans réparation du moteur
- Un centre antituberculeux dans les fôrets de la région de Lodz
- Prochain achèvement du stade de Lublin

VIE CULTURELLE
- Inauguration à Varsovie d'un nouveau Club International de la Presse et du Livre
- Rencontres entre écrivains et lecteurs
- "Die Sonnenbrucks", film allemand tiré de la pièce "Les Allemands" de Léon Kruczkowski, projeté en première vision à Varsovie
- "Attention - Poison" - nouveau film documentaire polonais
- Environ 18 millions de francs pour l'achat d'oeuvres primées à un concours
- Une nouvelle méthode expérimentale de traitement de la coqueluche
- Skierniewice, l'un des plus beaux jardins d'expérimentation d'Europe

REPRODUCTION AUTORISEE

d°P dd165

Dans le cadre du mois de l'Amitié Franco-Polonaise, cérémonie commémorative au Père Lachaise.

Dans le cadre du mois de l'Amitié Franco-Polonaise s'est déroulée samedi 12 mai, au Cimetière du Père Lachaise à Paris, une cérémonie solennelle devant le monument mortuaire des deux grands patriotes et révolutionnaires polonais Jaroslaw Dabrowski et Walery Wroblewski, généraux de la Commune de Paris - monument qui avait été restauré par les soins de l'"Amitié Franco-Polonaise".

M. P. Ogrodzinski, Chargé d'Affaires de la République Polonaise, qui assistait à la cérémonie, a prononcé avant de dévoiler les bustes des deux héros polonais, une allocution au cours de laquelle il a déclaré notamment:

"Au nom du Gouvernement Polonais, je viens rendre hommage à la mémoire des combattants de la Commune; à celle de Jaroslaw Dabrowski, de Waléry Wroblewski et des centaines d'autres patriotes polonais - connus ou inconnus - qui ont lutté sur les barricades de Paris. Fidèles au principe "pour votre liberté et la nôtre", convaincus que leur sacrifice - le sacrifice de leur vie - servirait aussi bien la cause du peuple français que celle du peuple polonais - ils servirent la cause de l'humanité".

"La participation polonaise aux luttes de la Commune de Paris est un symbole authentique de l'amitié franco-polonaise, un symbole auquel le temps n'enlève rien de sa valeur. Nous autres, citoyens de la Pologne Populaire, nous croyons à l'amitié des peuples français et polonais, à cette amitié nouée dans les années de 1789-92, réaffirmée et consolidée sur les barricades en 1830 et 1848, fortifiée par le sang des communards de 1871, des combattants de la Brigade de J. Dabrowski en Espagne en 1937-38 et des "maquisards" polonais du Nord et du Pas-de-Calais, de Carmaux, de St-Etienne et de combien d'autres villes, villages et "maquis" français, dans les années 1940/1944.

Au moment où sur une barricade de Paris tombait le Polonais Jaroslaw Dabrowski, une armée prussienne, non loin de la ville, assistait au massacre des Communards. L'impérialisme allemand, le militarisme des "Junkers" a souvent envahi au cours de l'histoire le sol de la France et celui de la Pologne.

"Aujourd'hui, nous assistons une fois de plus à sa renaissance; il panse les plaies que lui a infligées l'Armée Soviétique; des médecins pleins de sollicitude le fortifient à l'aide de munitions américaines; ainsi soigné, il rêve déjà d'entreprendre de nouvelles conquêtes sur les traces du passé. Mais nous savons aussi que les peuples français et polonais se sont souvent tendu la main à l'heure du danger, lorsque la menace d'invasion apparaissait et que, unis, ils combattaient héroïquement pour leur indépendance, comme au temps de la Commune de Paris. Nous croyons que quand la menace d'une nouvelle guerre pèse sur le monde, l'amitié des peuples français et polonais devient un élément essentiel de l'action à mener pour conjurer ce danger."

Auparavant, au cours d'émouvantes allocutions, MM. Emile Tersen, vice-président de l'"Amitié Franco-Polonaise" et Florimond Bonte avaient exalté la vie exemplaire de Dabrowski et Wroblewski, morts pour la France et la fraternité des peuples français et polonais.

Diverses personnalités assistaient à la cérémonie, où s'étaient également fait représenter de nombreuses Associations. On remarquait notamment des délégations de l'"Amitié Franco-Polonaise", des Amis de Blanqui, des Amis de la Commune; MM. André Marty, Auguste Gillot, représentant le Comité Central du Parti Communiste Français; MM. Fleury et Gourdeaux, Conseillers Municipaux de Paris, et Mmes Fargeat, fille du Général de la Commune Eudes, et Zélie Camélinat.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (2)

Ouverture en Pologne du Plebiscite National de la Paix

Dans toute la Pologne s'est ouvert le I7 Mai le grand plebiscite national de la Paix, organisé en application des résolutions prises par le Conseil Mondial de la Paix. De bonne heure le matin, l'atmosphère propre au suffrage universel regnait dans les villes et village, où la population en nombre se rendait aux urnes y déposer les bulletins de la Paix.

Dans Varsovie pavoisée, qui garde vivace le souvenir d'avoir eu l'honneur d'accueillir le 2 ème Congrès Mondial de la Paix, la première journée du plebiscite s'est déroulée dans une atmosphère solennelle et radieuse. Dans la matinée, une délégation du Comité polonais des Partisans de la Paix s'est rendue au siège du Conseil d'Etat, recueillir les bulletins de vote du Président de la République Boleslaw Bierut ainsi que des membres du Conseil d'Etat ét du Gouvernement polonais.

Dans les entreprises de travail et les administrations, ouvriers, employés, techniciens et cadres se sont succédés devant les bureaux de vote situés à proximité.

Le clergé, les femmes et la jeunesse prennent également une part active à cette manifestation de la volonté unanime du peuple polonais de lutte pour le maintien de la paix mondiale.

Colonies de vacances pour les enfants polonais

Un enfant polonais sur cinq bénéficiera, cette année, des colonies de vacances, à l'organisation desquelles l'Etat a consacré 250 millions de zlotys. Il est intéressant de noter, à ce sujet, qu'avant la guerre, la proportion des enfants bénéficiant de colonies de vacances était de un sur vingt.

Les écoliers qui partiront vers des établissements spécialisés, seront soumis à un examen médical approfondi, déterminant la localité la mieux indiquée pour chacun. D'autre part, le Ministère de la Santé a réservé des places dans les sanatoriums et les maisons de cure pour les enfants malades ou débiles.

Les frais minimes de séjour sont calculés au prorata du salaire des parents; les enfants de familles nombreuses et ceux des travailleurs d'élite bénéficieront d'une entière gratuité.

3.960 paysans et paysannes dans les stations climatiques

Dans le cadre de l'activité sociale déployée par l'Union d'Entraide Paysanne, les paysans et paysannes peuvent bénéficier de plus en plus nombreux de cures et séjours de repos dans les stations climatiques polonaises. Au cours du Ier trimestre I95I, 3.960 paysans et paysannes, qui jusqu'alors n'avaient pu quitter leurs villages, ont pu effectuer des cures ou suivre des traitements entièrement ou partiellement gratuits dans les stations climatiques polonaises.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE.

Développement de l'industrie minérale-

En raison de sa grande importance économique, l'industrie minérale occupe une place de choix dans les plans de développement industriel de la Pologne. Dès 1949, à l'issue du plan triennal de reconstruction, des progrès remarquables ont été enregistrés dans ce domaine et les niveaux d'avant-guerre nettement dépassés; un nouvel accroissement de production de 175% par rapport à 1949 sera réalisé d'ici 1955 - dernière année du plan de six ans - dans l'ensemble des différentes branches de cette industrie, dont voici quelques situations particulières:

Le ciment: le niveau de production de 1950 dépasse de 96% celui d'avant-guerre. En 1955, réalisant une nouvelle avance de 95%, la production de ciment atteindra 4.950.000 tonnes annuellement; elle sera alors de 183 Kg par tête d'habitant; c'est-à-dire qu'elle dépassera, sous ce rapport, le niveau de l'Allemagne Occidentale (177 kg) et de la France (162 kg), et atteindra à peu près celui de la Grande-Bretagne en 1949 (185 kg). Il est à remarquer qu'avant 1939 le niveau de la production du ciment en Pologne était 2 à 3 fois inférieur à celui des autres pays.

Les briqueteries: La production de 1955 atteindra 3.750 millions de pièces, c'est-à-dire 140 par tête d'habitant, ce qui constitue un niveau supérieur, sous ce rapport, à ceux de la Grande-Bretagne, de la France et de l'Allemagne Démocratique. 86 briqueteries nouvelles seront construites entre 1950 et 1955, d'une capacité moyenne de production de 12 millions de pièces.

La chaux: La production de la chaux éteinte a dépassé dès 1949 de 35 % le niveau d'avant-guerre; en 1955, elle atteindra 1,6 millions de tonnes.

La production de divers produits à base de chaux aura augmenté en cette même année 3 à 4 fois.

Environ 70 kg de chaux par tête d'habitant seront produits à la fin du Plan sexennal - contre 22 en 1938.

Enfin la production du verre (pour les usages dans la construction) représentera en 1955 3 à 4 fois celle d'avant-guerre.

Les progrès ainsi réalisés dans le domaine des industries minérales permettront non seulement de satisfaire ses besoins intérieurs, mais font de la Pologne un pays exportateur d'importantes quantités de ciment, de verre, de plâtre, de marbre, de granit, etc..

Le développement de l'industrie sucrière en Pologne

Les travailleurs de l'industrie sucrière et les planteurs de betteraves ont récemment étudié, au cours de leur conférence annuelle, les résultats de la campagne sucrière de 1950 et élaboré les lignes directrices du programme pour l'année 1951.

Au cours des débats, il a été établi que la campagne de cette année doit donner 1.080.000 tonnes de sucre, c'est-à-dire une quantité presque équivalente à celle que prévoit le Plan Sexennal pour l'année 1951.

L'année dernière, les raffineries ont produit 955.000 tonnes de sucre, réalisant ainsi le plan à 115%, avec une augmentation concomitante du rendement du travail de 20% et un abaissement des prix de revient de 6 à 8%. Ces résultats, particulièrement remarquables, ont permis

VIE ECONOMIQUE (suite).

d'élever la consommation du sucre à 25 kgs par tête d'habitant, c'est-à-dire plus du double de ce que les Polonais consommaient en période d'avant-guerre ; ils placent ainsi la Pologne au troisième rang parmi les pays producteurs de sucre de l' Europe, après l'Union Soviétique et la France.

De tels chiffres n'ont pu être enregistrés que grâce aux livraisons de betteraves augmentant d'année en année, grâce aussi au rendement toujours croissant à l'hectare qui a atteint l'année dernière, une moyenne de 222 quintaux à l'hectare.

Les grandes lignes de navigation polonaises.

La "Polish Ocean Lines" est l'une des deux compagnies de navigation polonaises issues de la réorganisation de la Marine Marchande au début de cette année. Elle est spécialisée dans le transport marchandises et voyageurs au départ de Gdynia-Dansk pour les voyages au long cours ainsi que dans le tramping et le transbordement. Elle arme d'une part des cargots et des bateaux frigorifiques sur des lignes régulières, en y adjoignant parfois des navires battant pavillon étranger et, d'autre part, des bateaux de tramping pétroliers en particulier.

Cinq lignes transocéaniques fonctionnent régulièrement. Ce sont:

Ligne de Chine- Gdynia - Tacubar - vient d'être inaugurée.

Ligne des Indes-Pakistan - Gdynia - Hambourg - Anvers - Gênes - Port Said, Carachi - Bombay - Colombo - Calcutta. Durée: 65 jours, escales comprises. Fréquence: Une fois par mois. Tonnage moyen des navires: 9.000 tonnes.

Ligne du Levant- Gdansk - Hambourg - Anvers - Sfax - Ports de l'Adriatique - Tel-Aviv - Haifa - Beyrouth - Ismir - Istamboul - Bourgas - Odessa. Durée: 40 jours, escales comprises. Fréquence: trois fois par mois. Tonnage moyen des navires: 3.000 à 4.000 tonnes. Certains des navires de cette ligne ont des cales frigorifiques.

Ligne d'Amérique du Sud- Gdynia - Hambourg - Anvers - Rotterdam - Rio de Janeiro - Santos - Montevideo - Buenos-Aires . Durée: 70 jours escales comprises. Fréquence : une fois par mois.

Ligne d'Amérique du Nord- Gdynia - Copenhague - Cuxhaven - New-York. Cette ligne est provisoirement suspendue.

En outre existent des lignes européennes régulières, à savoir:

Ligne de Finlande- Gdansk - Helsinki, avec escales variables dans les ports finnois. Durée moyenne: 14 jours. Fréquence: tous les quinze jours.

Ligne de Suède (côte Est)- Gdynia Stockholm et escales variables.

Ligne de Suède (côte Ouest)- Gdynia - Malmö - Copenhague - Göteborg et escales variables.

Ligne scandinave- Gdynia - Szczecin - Malmö - Copenhague - Halden - Sapborg - Oslo. Trois départs en l'espace de deux mois.

Ligne de Hollande- Gdynia - Hambourg - Rotterdam.

Ligne d'Anvers- Gdynia - Hambourg - Anvers - Fréquence: quatre fois par mois.

Ligne Gdynia-Londres- desservie par des bateaux frigorifiques mixtes (12 passagers). Fréquence: quatre fois par mois.

Ligne Gdynia-Hull- desservie par un frigorifique.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Quant au tremping, il s'adapte aux besoins du commerce extérieur de la Pologne et des pays utilisant ses ports pour le transit: il porte essentiellement sur le charbon, les minerais, le cuivre, les carburants, etc..

110.000 km sur une voiture "Renaut", sans réparation du moteur.

Antoni Wasilewski, chauffeur d'une voiture "Renaut" de la poste centrale de Opole (Pologne) a effectué 110.000 km. sans réparation générale du moteur. Cet exploit prend place dans le cadre du mouvement d'émulation promu par les conducteurs de voitures qui s'efforcent par les soins portés à l'entretien et à la conservation de leurs véhicules, d'en prolonger la durée et de réaliser d'importantes économies.

Un centre antituberculeux est construit dans les forêts de la région de Lodz.

A Lagiewnice, agglomération urbaine dans les vastes forêts de la région de Lodz est actuellement en construction un centre antituberculeux (préventorium et sanatorium) qui pourra accueillir 800 enfants. Ce "Combinat de la Santé", bâti selon les données les plus modernes et outillé richement, comportera un vaste bloc central et quatre grands bâtiments annexes. Dès l'année en cours, une partie considérable des travaux sera achevée.

Prochain achèvement du stade de Lublin: 7 ha. 18.000 spectateurs.

Les travaux de construction d'un stade d'une superficie totale de 7 ha. pouvant contenir 18.000 spectateurs, se poursuivent actuellement près de Lublin. Il doit être entièrement achevé le 22 juillet, jour de la fête nationale polonaise. 15.000 personnes pourront prendre place dans les tribunes et le terrain de jeu sera bordé par une piste circulaire. La partie du stade réservée à l'entraînement et au repos comprendra 1 court entouré de tribunes pour 3.000 spectateurs, 4 courts d'entraînement, 4 terrains de basket, 4 terrains de voley-ball, des bassins de natation et, dans un avenir plus lointain, une piste de glace couverte.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - 23, rue Taitbout, PARIS-9°

Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France.

VIE CULTURELLE-

Inauguration à Varsovie d'un nouveau Club International de la Presse et du Livre.

Un nouveau Club International de la Presse et du Livre a été inauguré le 10 mai à Varsovie, dans le grand quartier d'habitation de Mokotow. C'est dans un local vaste, clair et agréablement aménagé que les habitants du quartier pourront venir consulter à titre entièrement gracieux les revues et la presse quotidienne étrangères, totalisant 600 titres et rédigées en 20 langues différentes . La bibliothèque est, de son côté, richement pourvue en nouveautés. Les lecteurs peuvent contracter sur place des abonnements aux publications paraissant dans le monde entier. A l'instar du Club International de la Presse et du Livre fonctionnant à Poznan, ceux de Varsovie se proposent d'ouvrir des sous-sections auprès des établissements de travail et des organisations diverses. De nombreux savants, écrivains et acteurs prêtent leur concours aux travaux des clubs, et l'on prévoit à Varsovie l'ouverture d'un nouveau Club International de la Presse et du Livre avant la fin de l'année en cours. Celui-ci serait le 5ème fonctionnant dans la capitale.

Un vaste cycle de rencontres entre écrivains et lecteurs est organisé en Pologne dans le cadre des Journées de l'Enseignement, du Livre et de la Presse.

Dans le cadre des manifestations diverses organisées à l'occasion des Journées de l'Enseignement, du Livre et de la presse, la Section Varsovienne de l'Union des Ecrivains Polonais a élaboré un vaste programme de rencontres entre écrivains et lecteurs, prévoyant notamment à Varsovie, d'ici la fin du mois de Mai, 100 soirées d'auteurs, avec la participation des écrivains les plus représentatifs.

D'autre part, une exposition intitulée "Nous et Eux" et illustrant les différences existant entre le monde des fomentateurs impérialistes de guerre et celui du camp de la paix, du progrès et du travail créateur, a été inaugurée à Varsovie par M. Jerzy Putrament, vice-président du Comité Exécutif du Comité Polonais des Partisans de la Paix.

"Die Sonnenbrucks", film allemand tiré de la pièce "Les Allemands", de Léon Kruczkowski

Le 11 Mai a été projété à Varsovie en première vision le film allemand "Die Sonnenbrucks", tiré de la pièce "Les Allemands" de l'écrivain polonais Léon Kruczkowski. De nombreuses personnalités, ainsi que E. Winterstein et N. Burg, principaux interprêtes et G.C. Klarens, réalisateur du film, ont assisté à la soirée organisée par les soins de la Mission Diplomatique de la République Démocratique Allemande à Varsovie.

Cette pièce,connue du public français à qui elle a été présentée par la troupe de Clément Harmari, et le film qui en a été tiré ont connu un grand succès auprès du public de la République Démocratique Allemande.

"Attention - poison", nouveau film documentaire polonais.

Dans le cadre de la lutte antialcoolique qui se poursuit activement en Pologne, un filmde court métrage vient d'être réalisé par Z. Kuzminski et K. Mucha, d'après un scénario du prof. E. Wilczkowski. Sur deux plans convergents - images anecdotiques situant le problème dans son cadre social et familial et à l'aide de données scien-

VIE CULTURELLE (suite)

tifiques et médicales - ce film dénonce les terribles méfaits de l'alcoolisme. Il s'achève sur un exposé des moyens de lutte et de cure. S'adressant à la raison, il opère avec des arguments à la portée de tous les spectateurs.

Environ 18 millions de francs pour l'achat d'oeuvres primées à un concours d'art en Pologne

Sur recommandation du Ministère Polonais de la Culture et des Arts, le Comité d'Organisation de la IIème Exposition Nationale des Arts Plastiques Polonais vient d'ouvrir un concours de portraits représentant les grands militants pour la liberté et la démocratie. 180.000 zlotys, soit environ 18 millions de francs, iront à l'achat des oeuvres sculptées, peintes ou gravées, qui auront été primées au concours. On annonce, d'autre part, que des crédits non remboursables seront répartis, pendant la période du concours, aux artistes participants.

Une nouvelle méthode expérimentale de traitement de la coqueluche

Le docteur Szczurkowski, de Sosnowiec (Pologne), a mis au point une nouvelle méthode expérimentale de traitement de la coqueluche. Les enfants atteints de la maladie sont conduits dans les galeries profondes des mines. Le changement des conditions atmosphériques et thermiques réduit dans une large mesure l'action des bactéries de la coqueluche. La nouvelle méthode a d'ores et déjà été appliquée sur 30 enfants qui ont rapidement recouvré la santé. Le docteur Szczurkowski poursuit activement l'étude de cette thérapeutique qui semble très efficace dans la lutte contre la coqueluche.

Skierniewice, l'un des plus beaux jardins d'expérimentation d'Europe

Skierniewice, petite agglomération rurale à mi-chemin sur la route Varsovie-Lodz est l'un des plus beaux jardins d'expérimentation d'Europe. Avec ses vergers-laboratoires et son Institut, il est devenu le centre national de l'agrobiologie polonaise: 37 travailleurs scientifiques y travaillent, en coopération étroite avec l'ensemble des universités de Pologne. 1.600 espèces différentes d'arbres fruitiers y sont cultivées et, dociles à la volonté de l'homme, acceptent de porter régulièrement leurs fruits. Grâce à l'application de méthodes de "rééducation", leur rendement est augmenté et stabilisé; il est actuellement déjà de 50% supérieur au rendement moyen normal.

Une partie des recherches est actuellement orientée vers la prolongation de la période de conservation des fruits d'automne. Les résultats acquis permettent, d'ores et déjà, d'atténuer le caractère périssable des fruits dont la période de vente et de consommation peut être maintenue pendant toute la durée de l'hiver. D'autres travaux portent sur la modification de la structure de certains arbres fruitiers, dont le tronc plus bas et plus trapu augmente la résistance, la fécondité et les rend moins frileux. La hauteur totale demeure inchangée et leur coupole s'ouvre à quelque 60 cm du sol. Enfin, la recherche de procédés d'acclimatation d'espèces exotiques, de greffes donnant des espèces nouvelles et la "vaccination" contre le gel, retiennent tout particulièrement l'attention des botanistes et agrobiologues de Skierniewice.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - 23, rue Taitbout, Paris.
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France.

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
33, Rue Taitbout - PARIS-9e

21 V 51 PARIS 108

POSTES FRANÇAISES
*0060
0291

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

ADRESSE TELEGR.
BURINFOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° Tel. PRO.42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I58 (7-ème année) Paris, le 26 Mai I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Sur la demande de la Pologne, la frontière polono-soviétique a été modifiée
- I8 millions de Polonais ont déjà voté pour la Paix
- Le Président Bierut demande aux correspondants de presse ouvriers et paysans de "dénoncer tout tort fait à l'homme"
- Appel des intellectuels catholiques polonais aux intellectuels catholiques de France, Belgique et Italie
- La jeunesse polonaise se prépare à participer au Festival Mondial de la Jeunesse

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Conclusion d'un accord commercial pour I95I entre la Pologne et la République Démocratique Allemande
- Prochaine inauguration d'une puissante centrale hydro-électrique à Dychow
- Dans quelques mois - à Opole - sera mise en marche la plus importante cimenterie polonaise
- Augmentation de la production de tabac
- Particpation directe des Varsoviens à la gestion municipale
- Organisation des congés populaires pour les travailleurs
- Des villas de 3 pièces, entièrement équipées, pour les congés des familles ouvrières
- La Maison de la Culture pour Enfants de Kolo, quartier de Varsovie

VIE CULTURELLE
- Réalisations scolaires en Pologne
- Une nouvelle clinique de chirurgie neurologique
- Deux grands musiciens français en Pologne

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE-

Sur la demande de la Pologne, la frontière polono-soviétique a été modifiée.

Un accord qui vient d'être signé à Moscou entre la Pologne et l'URSS sanctionne la demande d'échange de parcelles de territoires frontaliers que la Pologne avait récemment adressée à l'URSS, en raison de considérations d'ordre économique. L'URSS a accepté les propositions polonaises modifiant le tracé de frontière séparant la région polonaise de Lublin de celle de Drohobycz en République d'Ukraine.

Commentant cet événement, le journal Trybuna Ludu écrit ce qui suit:

"Un accord de cet ordre ne pouvait aboutir qu'entre pays rassemblés dans le camp de la paix, de la démocratie et du socialisme. Entre pays libres seulement peut exister ce nouveau type de rapports internationaux, basés sur une confiance mutuelle et une égalité absolue.

"L'accord polono-soviétique a été conclu sur la base d'une parfaite égalité des droits des partenaires. Les superficies échangées sont exactement équivalentes : 480 km2 des deux parts. La population des deux territoires sera transférée. Les habitants qui seront transférés des territoires cédés par l'URSS - et dont le nombre est très réduit - jouiront d'une aide et protection toutes particulières de la part de notre gouvernement. Ainsi donc, tant au point de vue de la superficie qu'à celui de la population, la situation ne se trouvera pas modifiée.

Par contre, le fait qu'en échange d'un territoire à prédominance agricole et n'intéressant l'URSS qu'autant qu'il offre certaines facilités de transport, nous recevons un territoire extrêmement important pour notre économie nationale, constitue une modification importante à notre avantage. Nous recevons une terre riche en pétrole, riche en gaz naturel - produits extrêmement importants pour notre industrie et pour la mécanisation de notre agriculture. Nous recevons une parcelle de territoire qui, au point de vue des communications, nous facilitera l'exploitation des vastes forêts avoisinantes.

L'accord polono-soviétique prévoit que, de part et d'autre, demeureront sur place sans subir de modification tous biens immobiliers installations industrielles et lignes de communications.

Par contre, les biens meubles seront emportés par chaque partie respectivement. Ces conditions revêtent une importance considérable pour nous, car elles stipulent en effet que les installations industrielles se trouvant sur le territoire qui nous est cédé par l'URSS resteront sur place et que, d'autre part, nos populations pourront emporter leurs biens. L'échange de parcelles égales de territoire a lieu sans dédommagements ou compensations d'aucune sorte.

L'initiative du nouvel accord émane de la Pologne. Et l'URSS a abondé dans notre sens. De tels rapports ne sont possibles qu'entre pays où le peuple gouverne. Des accords basés sur le principe de la pleine égalité entre les Etats grands et petits, l'aide appréciable portée par le partenaire le plus fort au plus faible, ne sont possibles que dans notre camp, dans le camp de la démocratie et du socialisme.

Le nouvel accord polono-soviétique constitue un nouvel acte d'amitié et d'aide fraternelle soviétique à l'égard de la Pologne; il est le résultat des rapports de plus en plus étroits qui nous unissent

VIE POLITIQUE ET SOCIALE- (suite)

à notre voisin et ami - au Pays du Socialisme. Cet accord enrichit notre pays et accroît nos possibilités économiques - il est un nouvel apport au développement magnifique de la Pologne Populaire. Il sera salué avec satisfaction par l'ensemble de la population polonaise, en tant qu'il renforce notre patrie populaire."

18 millions de Polonais ont voté pour la Paix.

Dans son communiqué du 24 mai, le Comité Polonais des Partisans de la Paix annonce que 17.921.869 personnes ont déjà porté leur suffrage au grand Plébiscite National de la Paix, organisé en application des résolutions votées par le Conseil Mondial de la Paix, lors de sa réunion de Berlin. Bien que terminé dans nombre de régions, le plébiscite se poursuit encore en certains points du territoire.

Parmi les nombreuses déclarations émanant de simples citoyens faites à l'occasion du Plébiscite et que reproduit la presse polonaise, notons celle de Joseph Urbaniak, paysan de Bednarow, petite commune du canton de Mysliborz:

"Je participe à la lutte intense pour la paix parce que notre patrie populaire a fait de nous, paysans, des citoyens de plein droit. Devant nos enfants, elle a largement ouvert toutes les écoles. Dans la campagne polonaise, elle a introduit l'instruction, la culture, la joie du travail. En toutes occasions, elle assume la défense du paysan et l'aide à conquérir le bien-être et le bonheur. Le plébiscite de la paix est notre réponse aux menées de guerre."

Le Président Bierut demande aux correspondants de presse ouvriers et paysans de "dénoncer tout tort fait à l'homme".

Dans le cadre des Journées de l'Enseignement, du Livre et de la Presse, le Président Bierut a reçu au Belvedère des correspondants de presse ouvriers et paysans, dont 19 ont été décorés de l'ordre de la Pologne Renaissante. Dans l'allocution prononcée à cette occasion, le Président a déclaré notamment:

"Plus que jamais, aujourd'hui, la mission des correspondants de presse ouvriers et paysans est importante et responsable. L'Etat populaire compte sur votre concours dans sa lutte contre ce qui est mauvais; il compte sur votre courage et votre ténacité dans la lutte contre tous les symptômes d'anarchie et d'arbitraire, contre toute violation de notre juridiction populaire.

"Il vous faut dénoncer plus audacieusement encore tous les symptômes de bureaucratie et chaque tort fait à l'homme; il vous faut lutter par la critique contre toute défaillance de la protection due au travailleur, contre l'incapacité et le gaspillage.

"Ne ménagez pas les vaniteux et les hypocrites qui s'efforcent de tromper la confiance des pouvoirs populaires et d'exercer leur administration au détriment de l'Etat et de ses citoyens.

"Les correspondants ouvriers et paysans doivent jouer un rôle important dans la lutte contre les fourbes qui, trompant les

VIE POLITIQUE ET SOCIALE- (suite)

autorités populaires s'efforcent de tirer des profits personnels de l'exercice de leurs fonctions. Nous vous confions cette tâche: démasquer les propagateurs de la politique ennemie et les troublions de la paix. Soyez vigilants à l'égard de ceux qui se mettent au service des centres d'espionnage antipolonais et au service des valets de l'impérialisme américain."

Appel des intellectuels catholiques polonais aux intellectuels catholiques de France, Belgique et Italie.

Réunis en conférence nationale à l'Université Catholique de Lublin, les intellectuels catholiques polonais viennent d'adresser un appel aux représentants de la pensée catholique des nations dont des fils ont été assassinés dans le camp hitlérien de Majdanek.

On relève parmi les noms des destinataires de l'appel, ceux du Cardinal Salière, de Mgr. Solages, recteur de l'Université de Catholique de Toulouse, du R.P. Riquet et de Jacques Maritain. En même temps que des personnalités catholiques de Belgique et d'Italie, ces personnalités françaises sont exhortées à unir leurs efforts à ceux des catholiques polonais en vue d'empêcher le retour de la guerre, à appuyer la résolution du Conseil Mondial de la Paix en faveur de la conclusion d'un pacte de paix entre les 5 grandes puissances, ainsi qu'à empêcher le réarmement des criminels qui préparent une nouvelle hécatombe.

L'appel des catholiques polonais porte de nombreuses signatures de personnalités marquantes, au nombre desquelles les abbés Chojnacki, Jan Czuj, Cz. Jakubiec, S. Kowalski, Z. Kosubski, W. Kwiatkowski, professeurs à l'Université de Varsovie, l'abbé M. Zywczynski et M. Lehr-Splawinski, professeurs à l'Université Catholique de Lublin, M.K. Gorski, professeur à l'Université Copernik, M. Jan Dobraczynski, écrivain catholique, MM. B. Piasecki, rédacteur en chef de l'hebdomadaire catholique "Dzis i Jutro", M.M. Al. Rogalski et S. Stone, rédacteurs en chef des publications mensuelles catholiques "Znak" et "Zycie i Myśl", Jerzy Turowicz, rédacteur en chef de l'hebdomadaire catholique "Tygodnik Powszechny", J. Zawiejski, écrivain catholique, etc..

La jeunesse polonaise se prépare à participer au Festival Mondial de la Jeunesse.

La jeunesse polonaise se prépare activement à prendre part au 3ème Festival Mondial de la Jeunesse qui aura lieu à Berlin. Dans les établissements de travail et les écoles ont déjà eu lieu les élections de délégués. Ceux-ci, au nombre de plusieurs milliers, sont pour la plupart des jeunes travailleurs et étudiants prenant part aux mouvements d'émulation socialiste. Dans les ateliers d'art les jeunes achèvent activement les travaux qu'ils destinent à l'exposition artistique qui sera organisée à Berlin pendant la durée du Festival. On y verra notamment une grande tapisserie, type Gobelins, exécutée par l'école de tapisserie de Lodz, et représentant la vie et la lutte des jeunes de France et de Corée, ainsi que l'effort créateur de la jeunesse polonaise.

D'autre part, les jeunes confectionnent activement les cadeaux qui seront remis aux délégations venues des autres pays. Les jeunes cheminots de Gdansk, notamment, confectionnent un modèle de locomotive qu'ils destinent à la jeunesse de la République Démocratique Allemande.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE.

Conclusion d'un accord commercial pour 1951 entre la Pologne et la République Démocratique Allemande

Le 18 mai, à l'issue de pourparlers menés dans un esprit d'amitié et de compréhension mutuelle, a été signé à Berlin, entre la Pologne et la République Démocratique Allemande un accord commercial réglant les échanges économiques pour 1951. Aux termes de celui-ci, la Pologne fournira notamment du charbon et autres produits combustibles ainsi que certains produits industriels, en échange de machines, installations industrielles, sels de potasse, matières premières et produits chimiques, que lui livrera la République Démocratique Allemande.

Prochaine inauguration d'une puissante centrale hydro-électrique à Dychow.

Les travaux de construction de la centrale hydro-électrique de Dychow sont actuellement en voie d'achèvement. Cette centrale, par sa puissance, dépassera de loin la plus grande centrale électrique polonaise actuellement en service à Roznow.

Un bouton de commande suffira pour mettre en mouvement toutes les machines et les installations complexes les plus modernes qu'elle comporte. Le degré de mécanisation et les nombreuses commandes automatiques qui la caractérisent constituent un des exemples marquants de la technique nouvelle qui tend à se généraliser dans l'industrie polonaise.

Avant la fin de cette année, la centrale de Dychow alimentera en énergie électrique, de Basse-Silésie à Szczecin, les villes et les villages de toute la partie occidentale du pays. Elle sera la seule grande centrale située sur des terrains plats. L'ancien lit du fleuve et sa capacité hydraulique s'avérant insuffisants pour l'usine et la force qu'elle doit développer, il a fallu construire un canal artificiel. Grâce à ces nouvelles installations, une puissante masse d'eau sera conduite vers les turbines par une imposante tuyauterie.

Dans le hall de la centrale le "coeur" de Dychow sera bientôt installé, il s'agit en l'occurence de la plus grande turbo-génératrice hydraulique en usage en Pologne, qui a été fournie par l'Union Soviétique.

Pour assurer à la Centrale une alimentation constante et uniforme en eau, il a été construit, en outre, un réservoir spécial d'une contenance de plusieurs millions de mètres cubes. Un bois de sapins entoure ce lac artificiel qui deviendra sous peu un centre de sports nautiques et de repos.

Dans quelques mois - à Opole - sera mise en marche la plus grande des cimenteries polonaises.

La nouvelle cimenterie "Odra" d'Opole figure parmi les grandes constructions socialistes inscrites au plan sexennal. Cette nouvelle usine, la plus grande et la plus moderne en son genre de Pologne, sera mise en marche dans quelques mois. Ses installations, dont le montage est, en majeure partie , terminé, assurent la quasi-totale mécanisation du travail. Comparée aux cimenteries anciennes de moyenne importance, "Odra" exigera un personnel trois fois moins nombreux pour une production deux fois plus élevée.

L'équipement de cette nouvelle cimenterie a presqu'entièrement été fourni par la Tchécoslovaquie, conformément à l'accord conclu entre cette dernière et la Pologne.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Augmentation de la production polonaise du tabac.

Le plan d'achat des récoltes du tabac de l'année passée a été exécuté à 110%. Comparée aux résultats obtenus l'année précédente, on note une nette amélioration de la qualité du tabac brut, surtout en ce qui concerne le tabac de "Virginie".

Cette année, la superficie des plantations de tabac sera augmentée de 11% par rapport à l'année dernière.

Participation directe des Varsoviens à la gestion municipale.

Une nouvelle initiative du Conseil Populaire de Varsovie, qui ne manquera sans doute pas de s'étendre à la province, vient illustrer le constant souci des pouvoirs publics et de l'administration municipale de rester en contact étroit avec la population. C'est en effet dans ce but que le Conseil Populaire de Varsovie organise actuellement des réunions publique au cours desquelles les conseillers discuteront le budget et le plan économique municipaux récemment votés. Toutes les initiatives, propositions et réclamations présentées par le public seront minutieusement étudiées, prises en considération et retenues dans la mesure des possibilités de leur réalisation.

Organisation des congés populaires pour les travailleurs

586.000 personnes, soit 130.000 de plus qu'en 1949, pourront passer leur congé annuel dans le cadre des maisons et centres de repos organisés par le Fonds des Vacances Populaires. Ces maisons, situées dans des localités climatiques et touristiques, sont dotées d'installations modernes, d'un équipement sportif diversifié, de bibliothèques et foyers récréatifs et culturels. Elles dispensent une alimentation riche et variée, dont la valeur calorique quotidienne est de 4.000 calories. Les frais de séjour sont infimes, étant donné que l'Etat en couvre la plus grosse partie.

Des villas de 3 pièces, entièrement équipées, pour les congés des familles ouvrières.

Parmi les formes d'organisation nouvelles des congés payés en Pologne, sera inauguré cette année sur la plage de Pobierow sur la Baltique, un centre de congés familiaux. Il comptera dès cette année 130 villas de 3 pièces, cuisine, entièrement équipées en matériel domestique et en mobilier (l'inventaire complet des villas mentionne jusqu'à des brosses, balais, serviettes, poste de TSF, etc..). Ce centre est réservé aux familles ouvrières avec enfants; un médecin y est attaché. Il dispose d'installations de sport telles qu'un terrain de basket, un court de tennis, etc.. Un Jardin d'Enfants et une Maison de la Culture adjoints au centre sont actuellement en construction.

La Maison de Culture pour Enfants de Kolo, quartier de Varsovie.

Une Maison de Culture destinée aux enfants vient d'être inaugurée à Kolo, quartier ouvrier de Varsovie. Située dans un édifice d'une cubature totale de 7.600 m3, elle comprend 10 salles à usages divers, bien aérées et claires, un vaste réfectoire où les enfants reçoivent des repas gratuits, un préau de jeux et une salle de spectacles. Elle est également dotée d'ateliers de menuiserie et serrurerie, de salles de dessin et de modelage. Des terrains de sports et d'entraînement seront prochainement adjoints à l'édifice, dont un personnel spécialisé assure le fonctionnement.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises,
23, rue Taitbout, Paris.
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France.

VIE CULTURELLE-

UNE EXPOSITION SUR LES REALISATIONS SCOLAIRES DE POLOGNE.

Une exposition sur les réalisations scolaires en Pologne s'est ouverte le 5 mai dernier à Varsovie. Des chiffres statistiques y ont été retenus qui illustrent les résultats obtenus. Actuellement, 341.610 enfants fréquentent 7.685 écoles maternelles. Avant-guerre, il n'existait que 1.506 institutions de ce genre pour 74.000 enfants appartenant tous à des familles privilégiées. Comparativement à la période d'avant-guerre, le nombre des écoles primaires a presque triplé.
490.000 élèves font actuellement leurs études dans les écoles professionnelles, l'avant-guerre n'en comptait que 150.000. Notons qu'à cette époque révolue la moitié des diplômés de ces institutions étaient immanquablement voués au chômage, ce qui n'est plus le cas aujourd'hui.

Grâce à l'assistance et à la sollicitude de l'Etat polonais, la composition sociale de la population estudiantine s'est complètemnt modifiée. Dans les premières classes des écoles secondaires d'enseignement général, la jeunesse ouvrière est représentée par 39,2%, et la jeunesse paysanne par 30,8%. Les jeunes étudiants bénéficient d'avantages divers; des bourses d'Etat notamment sont allouées à 40.500 élèves des écoles moyennes ainsi qu'à 35.100 élèves des lycées pédagogiques.

Les diplômés des écoles secondaires peuvent s'inscrire aujourd'hui dans 79 écoles supérieures; il n'en existait que 29 avant la guerre. La situation sociale des étudiants des écoles supérieuress'est notablement modifiée également. La première année d'études de cet exercice universitaire est notamment suivie par 38,6% d'étudiants d'origine ouvrière et par 25% d'origine paysanne. Plus de 50% de l'ensemble de la jeunesse estudiantine, soit 64.546 étudiants, bénéficient de bourses d'études allouées par l'Etat. L'année universitaire 1937-38 ne comptait, en comparaison, que 4.600 boursiers.

UNE NOUVELLE CLINIQUE DE CHIRURGIE NEUROLOGIQUE.

En présence du Dr. Sztarhelski, Ministre de la Santé, a eu lieu dernièrement, à Varsovie, l'ouverture solennelle de la nouvelle clinique universitaire de chirurgie neurologique, dotée d'un équipement des plus modernes. La nouvelle clinique comporte,,en annexe, un institut particulièrement bien agencé et destiné aux étudiants en médecine ainsi qu'un laboratoire scientifique.

L'Institut pourra accueillir plus de 2.000 futurs médecins et savants. Il comportera une école de microbiologie, une section d'anatomie pathologique et une section d'histologie. La laboratoire de recherches microbiologiques mis à la disposition des étudiants polonais est, par son équipement et son agencement, unique en Pologne.

DEUX GRANDS MUSICIENS FRANCAIS EN POLOGNE.

Les grands musiciens français , Roger Desormières et Irène Joachim, séjournent actuellement en Pologne où ils donnent une série de concerts, notamment à la Philharmonie de Cracovie et à la Philharmonie de la Baltique.

Bulletin polycopie au Bureau d'Informations Polonaises - 23, rue Taitbout, Paris.

Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France.

29 V 51 PARIS 108

POSTES FRANÇAISES
★0060
C. 0291

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
43, Rue Taitbout - PARIS-9e

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégr.
BURINPOL - PARIS 23, rue Taitbout, 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 159 (7ème année) Paris, le 2 juin 1951.

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE-
-Préparation de la nouvelle Constitution polonaise
-Nominations ministérielles
-18.053.315 Polonais ont voté pour la Paix
-Le Tribunal de Szczecin condamne des abus de pouvoir commis à l'occasion de la collecte du blé.
-M.A. Rapacki réaffirme le principe de l'adhésion volontaire aux coopératives agricoles de production
-Préparation de la Journée Internationale de l'Enfance.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE-
-La construction de Nowe-Tychy - ville champignon de 100.000 habitants
-Le combinat métallurgique de Czestochowa
-L'électrification des campagnes polonaises
-Augmentation de la production des Exploitations Agricoles d'Etat dans le cadre du Plan de Six Ans
-Nouvelle méthode de réparation des machines industrielles
-Assistance sociale pour les vieillards et les invalides
-La Loterie Nationale en Pologne.

VIE CULTURELLE-
Les investissements culturels totalisent 14% du budget
-Constitution du nouveau Comité de Coopération Culturelle avec l'Etranger
-Interview de M. Roger Désormières à l'occasion de son séjour en Pologne
-Parution du Vème tome de l'édition des Oeuvres Complètes de Fr. Chopin.

REPRODUCTION AUTORISEE

PREPARATION DE LA NOUVELLE CONSTITUTION POLONAISE

Au cours de sa réunion du 26 mai, le Parlement Polonais a procédé à la ratification du récent accord polono-soviétique modifiant la frontière commune dans les régions de Lublin-Drohobycz, ainsi qu'au vote d'une loi réglant les modalités d'élaboration et d'adoption de la nouvelle constitution.

Présentant ce projet de loi, le député M. Jodlowski a déclaré notamment:

"Bien que nous nous trouvions encore en une période de construction des bases du socialisme - et donc en période de transition - le vote de la constitution est pleinement motivé, étant donné que les voies et la direction du développement menant au socialisme ne constituent plus aujourd'hui seulement un programme pour l'avenir, mais bien l'élément dominant de la réalité."

Etudiant ensuite les modalités d'élaboration et d'adoption de la constitution prévues par la loi présentée à l'approbation du Parlement, l'orateur a souligné que le projet de constitution devait être l'oeuvre des représentants des plus larges couches de la nation et qu'il devait être soumis au contrôle et à l'appréciation de la communauté nationale tout entière. C'est à cette fin que le projet de loi sur les modalités d'élaboration et d'adoption de la nouvelle constitution prévoit l'élection d'une Commission Constitutionnelle composée de parlementaires et de personnalités non-parlementaires. Celle-ci, ainsi que les sous-commissions qu'elle formera, devront inviter à prendre part à leurs travaux des citoyens qui se seront distingués par leur activité nationale ou sociale, ainsi que des spécialistes notoires. La Commission élaborera un projet préliminaire de constitution qu'elle publiera afin qu'il puisse être discuté publiquement par l'ensemble des citoyens,ceux-ci ayant ainsi la possibilité de présenter des propositions, observations et amendements. Le vote de la constitution requiert une majorité légale des 2/3 des députés.

"Un tel mode d'élaboration et d'adoption de la constitution serait évidemment impossible dans les pays capitalistes, où le pouvoir d'Etat est exercé dans l'intérêt des seules classes possédantes et à l'encontre des intérêts de l'immense majorité des travailleurs" a dit encore l'orateur, qui avait auparavant souligné que dans les pays de démocratie bourgeoise les lois constitutionnelles portaient essentiellement sur le côté formel des institutions du régime, reléguant au second plan les problèmes sociaux et économiques.

"En Pologne Populaire, la constitution sera le produit du travail et de la pensée de la nation tout entière."

"Cette constitution - a dit en terminant le rapporteur - sera la pierre de touche de notre régime d'Etat, affermissant ses bases sociales et économiques actuelles et assurant son développement ultérieur dans la voie du socialisme. Elle sera le garant de la liberté et des prérogatives des citoyens et elle sera la base de notre légalité populaire et révolutionnaire. Conformément à la loi constitutionnelle, elle revêtira une importance capitale pour les réalisations de la nation et pour la consolidation de l'indépendance et de la souveraineté nationales."

VIE POLITIQUE ET SOCIALE- (suite)

A l'issue du vote de la loi, une Commission Constitutionnelle a été élue, comprenant des représentants du Parti Ouvrier Unifié Polonais, du Parti Paysan, du Parti Démocrate, du groupe parlementaire catholique et social, des représentants des Syndicats, de l'Union d'Entraide Paysanne, de l'Union de la Jeunesse Polonaise et de la Ligue des Femmes, ainsi que de personnalités scientifiques, artistiques et culturelles.

Avant de se séparer, le Parlement a également adopté deux lois portant création d'un Ministère des Exploitations Agricoles d'Etat et d'un Ministère de la Petite Industrie et de l'Artisanat.

Nominations ministérielles en Pologne-

Le Président de la République Polonaise, M. Boleslaw Bierut a confié le portefeuille de Ministre des Exploitations Agricoles d'Etat à M. Hilary Chelchowski, vice-président du Conseil; et celui de Ministre de la Petite Industrie et de l'Artisanat à M. Adam Zebrowski, jusqu'alors président de l'Office Central de la Petite Production. M. Stanislaw Milewski, jusqu'alors 2ème secrétaire du Comité de Varsovie du Parti Ouvrier Unifié, a été nommé sous-secrétaire d'Etat au Commerce Intérieur.

Par ailleurs, le Président du Conseil, M. Cyrankiewicz, a confié à M. Antoni Mierzwinski la présidence de l'Office Central d'Achats et de Contrats. M. Mierzwinski assumait jusqu'alors les fonctions de sous-secrétaire d'Etat au Commerce Intérieur.

18.053.315 Polonais ont voté pour la Paix et demandé la conclusion d'un Pacte de Paix entre les Cinq grandes puissances-

Le communiqué publié à l'occasion de la clôture du Plébiscite National de la Paix organisé en Pologne par le Comité Polonais des Partisans de la Paix en application des décisions du Conseil Mondial de la Paix, annonce que 18.053.315 citoyens polonais ont voté pour la conclusion d'un Pacte de Paix entre les Cinq grandes puissances et contre la remilitarisation de l'Allemagne.

Les résultats du vote par voiévodies s'établissent comme suit:

Varsovie - ville..	660.073	Voiévodie de Szczecin	391.416
voiévodie de Varsovie..	1.499.568	" Poznan..	1.485.358
Lodz-ville.....	488.402	" Kielce..	1.100.710
voiévodie de Lodz.	1.026.701	" Rzeszow..	990.781
" Cracovie	1.564.968	" Bialystok...	667.301
" Wroclaw.	1.282.456	" Bydgoszcz...	1.038.216
" Katowice	2.125.674	" Olstyn..	475.426
" Lublin	1.176.823	" Koszalin....	376.213
" Gdansk	697.383	" Zielona-Gora..	410.582
		" Opole...	595.264

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

Le Tribunal de Szczecin condamne des abus de pouvoir commis à l'occasion de la collecte du blé.

Le Tribunal régional de Szczecin vient de rendre son verdict dans l'affaire des permanents locaux du Parti Ouvrier Unifié Polonais et des fonctionnaires, convaincus de s'être livrés à de graves abus de pouvoir, au préjudice de paysans, lors de la collecte du blé.

Tous les accusés ayant plaidé coupable, et le déroulement du procès ayant prouvé le bien-fondé des chefs d'accusation, les principaux inculpés ont été condamnés à des peines allant de 4 à 5 ans de prison. Il a été établi que les agissements des inculpés étaient en contradiction flagrante avec les directives du Gouvernement et du Parti, qui stipulaient que la collecte du blé devait être basée sur des méthodes de persuasion, et non de contrainte.

De nombreux paysans des communes avoisinantes ont assisté au procès, au cours duquel le Procureur a insisté sur le fait que tout acte d'arbitraire et de violation de la légalité est et sera sévèrement puni par la Justice Populaire, gardienne vigilante des intérêts du peuple.

M. Rapacki réaffirme le principe de l'adhésion volontaire aux coopératives agricoles de production-

Traitant, au cours d'une allocution prononcée lors de la Conférence régionale des correspondants ouvriers et paysans de la Silésie, M. Adam Rapacki, membre du Bureau Politique du Comité Central du Parti Ouvrier Unifié Polonais, traitant du mouvement de constitution des coopératives agricoles de production, a déclaré notamment:

"Il nous paraît clairement que pour élever considérablement le niveau de vie matériel et culturel des masses paysannes, il est indispensable d'assurer le plus large développement des coopératives de production agricoles. Toutefois, il est évident que, pour que ces coopératives remplissent leur but, il faut que la paysannerie laborieuse prenne conscience de tous les avantages qui découlent pour elle de la coopération, qu'elle y adhère de son plein gré, qu'elle s'associe volontairement à l'oeuvre d'édification de l'économie collective."

Au cours de son intervention, l'orateur a insisté sur le fait que le rôle de tout bon militant du Parti Ouvrier Unifié Polonais et de tout bon citoyen est d'oeuvrer au développement des coopératives paysannes de production en persuadant et convainquant les masses paysannes avec toute la patience, la compréhension, et l'amitié requises."

Après avoir souligné que tous ceux qui violeraient le principe de libre adhésion aux coopératives encouraient les peines prévues par la loi et, dans le cas où il s'agirait de membres du Parti Ouvrier Unifié Polonais, se verraient exclus de l'organisation, l'orateur a déclaré:

"Il est évident qu'il nous appartient de défendre et de protéger les paysans laborieux contre l'exploitation à laquelle ils peuvent être soumis du fait des koulaks et des spéculateurs de tout acabit. Le Gouvernement Populaire le sait bien. Les lois de la

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

Pologne Populaire servent à défendre les intérêts des travailleurs. Ceux qui violent ces lois vont à l'encontre des intérêts du peuple laborieux et de la nation tout entière. C'est pourquoi il importe également de lutter contre la violation des lois et contre les enfreintes à la légalité populaire, lorsque ceux qui s'en rendent coupables se retranchent derrière le prétexte de vouloir prétendu ment servir ainsi la cause des travailleurs."

Préparation de la Journée Internationale de l'Enfance-

La Journée Internationale de l'Enfance est chaque année solennellement célébrée en Pologne, où tous les efforts sont faits pour accroître le bien-être et la protection de la jeunesse.

Placée cette année sous le patronage d'un Comité présidé par le Premier Ministre M. Joseph Cyrankiewicz, cette fête comporte de nombreuses représentations et cérémonies, émissions radiophoniques, expositions et causeries, dont un certain nombre organisées par les enfants et les jeunes eux-mêmes.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

La construction de Nowe Tychy - ville champignon de I00.000 Habitants

La construction de Nowe Tychy, cette première ville socialiste polonaise qui doit compter 30.000 habitants en I955 et I00.000 lors de son achèvement - est entrée en période de réalisation.

Actuellement, les premières fondations sont creusées et l'on entreprend la première route. D'ici I8 mois, 7.000 personnes pourront y être confortablement logées et user de toutes les installations sociales et économiques nécessaires.

Située au coeur de la Silésie, à proximité d'un lac et d'une vaste forêt, la ville de Nowe-Tychy sera dotée d'un immense Parc de Culture et de Repos et illustrera le profond souci du gouvernement polonais d'assurer aux travailleurs les meilleures conditions d'habitation, de santé et de loisirs.

Le combinat métallurgique de Czestochowa

Les travaux de construction du gigantesque combinat métallurgique de Czestochowa, en Pologne Centrale, vont bon train. Prochainement, les fours Martin, nouvellement construits, couleront les premières tonnes d'acier et une aciérie moderne à haut rendement entrera en service. Les installations destinées à cette aciérie sont de production polonaise.

Les établissements métallurgiques déjà existants dans la ville servent de base au combinat en construction. Les gisements de minerai situés dans les environs et dont le Plan Sexennal prévoit une exploitation intensive, fourniront la matière première.

Outre l'équipement de production polonaise, le combinat sera doté de nombreuses installations modernes provenant de l'U.R.S.S., parmi lesquelles une cokerie et des machines à direction automatique, dont l'utilisation permettra de mécaniser et d'augmenter le rendement des travaux directement liés à la fabrication de l'acier.

Actuellement, les travaux de construction du combinat, effectués en grande partie par des paysans originaires des environs de Czestochowa, ont atteint leur plus haut degré d'intensité.

L'électrification des campagnes polonaises

Le progrès rapide de l'électrification des campagnes constitue une des plus importantes réalisations de la Pologne populaire. La distribution d'énergie électrique se généralise dans les maisons paysannes et les logements des membres des coopératives de production et des ouvriers des Exploitations Agricoles d'Etat grâce aux subsides importants accordés par l'Etat. L'énergie électrique est également de plus en plus largement employée pour les travaux d'exploitation.

Au cours des cinq années qui ont suivi la Libération, le nombre des villages bénéficiant de l'énergie électrique a augmenté de 3,5% tandis que le nombre des maisons paysannes reliées au réseau a sextuplé dans la même période. La consommation actuelle d'énergie électrique par hectare est en moyenne, à la campagne, de deux fois supérieure à celle de l'avant-guerre, autre témoignage des progrès réalisés dans l'électrification des campagnes. Enfin, le plan d'électrification de la campagne pour I95I prévoit le raccordement au réseau de 58.000 nouvelles exploitations paysannes, de 255 Exploitations Agricoles d'Etat et de I80 Centres d'Etat de Machines Agricoles et l'électrifica-

.../

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

tion de 450 bâtiments d'exploitation dans les coopératives de production.

Augmentation de la production des Exploitations agricoles d'Etat dans le cadre du Plan de 6 ans.

Par rapport à I949, la production des Exploitations agricoles d'Etat augmentera en Pologne dans le cadre du Plan de 6 ans de I68% (I23% en ce qui concerne la production végétale de 353% en ce qui concerne la production animale). Ces résultats seront acquis grâce à une mécanisation plus poussée des travaux, à la constitution de nouvelles fermes d'élevage et d'engraissement et à un élevage intense. Les investissements destinés à l'achat de matériel sont également considérablement augmentés d'année en année.

Nouvelle méthode de réparation de machines dans l'industrie polonaise.

Toujours plus nombreuses sont les entreprises industrielles qui mettent en application la méthode de métallisation au pistolet pour régénérer les pièces usées des machines et des outils. Cette méthode trouve un emploi très large dans la réparation des automobiles, des tracteurs, des différentes machines-outils, dans l'industrie de télécommunication et dans l'industrie chimique, à la révision de divers appareils.

Récemment, l'industrie des machines-outils a inauguré la production d'un type d'appareils polonais pour métallisation, mis au point par l'ingénieur Lapienski, et dont une première série a déjà été fabriquée.

Assistance sociale pour les vieillards et les invalides

Auprès des présidiums des Conseils populaires, organes locaux du pouvoir, fonctionnent des sections spéciales d'assistance sociale pour vieillards et invalides, dont l'activité a, entre autres, pour objet d'aider les invalides à acquérir un métier.

Des cours spéciaux de formation professionnelle pour invalides sont organisés à cet effet, l'entretien gratuit, l'internat et, au besoin des prothèses étant assurés aux auditeurs. Les aveugles y apprennent à se servir de l'alphabet Braille et à écrire à la machine.

Les diplômés de ces cours obtiennent immédiatement un emploi.

La Loterie Nationale en Pologne

Le premier tirage de la nouvelle Loterie Nationale polonaise vient d'avoir lieu à Varsovie. Cette loterie est caractérisée par un cycle de quatre tirages qui s'étendent sur 4 mois et durant chacun 8 jours. Les 75.865 lots et 6 primes que comporte chaque tirage représentent 6.240.000 zlotys (environ 542 millions de francs). Les gros lots au nombre de 3 sont de I00.000 zlotys; viennent ensuite 5 lots de 50.000, 6 de 30.000, I2 de 20.000 etc.. Enfin le tirage des 6 primes de I3 zlotys chacune s'effectue indépendamment de celui des lots.- la prime pouvant ainsi être cumulée avec un lot.

VIE CULTURELLE-

Les investissements culturels totalisent 14% du budget-

Le montant global des investissements d'Etat destinés à la création de biens culturels (enseignement, bibliothèques, cinémas, etc..) constitue 14 % des dépenses inscrites au budget polonais pour 1951.

Les crédits allant à l'enseignement sont particulièrement élevés. En effet, le Plan Sexennal prévoit la construction de 5.000 bâtiments scolaires de type primaire. Déjà 50 nouveaux bâtimemts scolaires ont été construits dans la seule ville de Varsovie , et, au cours de l'année 1951, le pays sera doté de 85 nouvelles écoles maternelles, totalisant 7.370 places - ce qui équivaut à un accroissement de 15% par rapport à 1950. On prévoit également pour 1951 l'inauguration de 412 édifices d'enseignement primaire (soit 107.105 places),ainsi que de 25 bâtiments destinés à l'enseignement secondaire (10.000 places)et 47 Maisons de l'Enfant, totalisant 6.240 places.

Des crédits considérables sont alloués à l'enseignement professionnel, intimement lié à l'essor économique du pays. Le nombre de places dans les écoles professionnelles de 1er degré doit augmenter de 10.000; pour le 2ème degré, de plus de 12.000. Les sommes investies en 1951 dans l'enseignement professionnel du 1er degré dépassent de 69% celles investies en 1950; pour le 2ème degré, l'accroissement des investissements atteint 109%.

Les crédits alloués à l'enseignement supérieur et à la recherche scientifique marquent respectivement et par rapport à 1950, un accroissement de l'ordre de 76% et 21%. Dans le cadre de ces investissements, les Ecoles Polytechniques de Varsovie et de Gdansk, l'Ecole des Mines de Cracovie , l'Ecole de Chimie de Poznan, et nombre d'autres institutions d'enseignement supérieur, seront dotés au cours de l'année de bâtiments et de locaux nouveaux. On procède, en outre, à la reconstruction de la Maison des Sciences de Wroclaw, ainsi qu'à l'agrandissement de l'Ecole de Médecine, de l'Ecole des Beaux-Arts et de l'Ecole d'Art Dramatique de Varsovie.

13 nouvelles Maisons de la Culture seront également inaugurées cette année - celles notamment de Poznan, Bialystok , Gdansk, Bydgoszcz et Rzeszow; un grand centre scolaire sera ouvert à Otwock (près de Varsovie). On prévoit également l'achèvement des immenses imprimeries de la Maison de la Parole Polonaise à Varsovie et de la Coopérative Ouvrière d'Edition "Prasa", à Katowice, dont la capacité journalière de production atteindra 1 million de journaux quotidiens, 1 million d'hebdomadaires et 250.000 publications mensuelles.

1951 verra également l'ouverture d'un Musée de la Poméranie à Gdansk, d'un Musée de la Silésie à Wroclaw, ainsi que la reconstruction de 4 châteaux historiques et de plusieurs edifices de valeur historique situés à Varsovie, Gdansk, Poznan et Wroclaw.

En ce qui concerne les spectacles, notons pour 1951 la construction de trois grands cinémas (à Varsovie, Gdansk et Byalistok), totalisant 2.800 places, ainsi que celle de nouveaux cinémas ruraux. On prévoit également l'agrandissement des studios et un développement notable de l'industrie cinématographique. Dans le domaine du théâtre, la reconstruction du Grand Tgéâtre de Varsovie et du Théâtre de Lodz constituent les principales positions portées au budget du théâtre pour 1951, qui dépasse de 120% celui de l'année précédente.

VIE CULTURELLE (suite)

Constitution du nouveau Comité Polonais de Coopération Culturelle avec l'Etranger.

Sous la présidence de M. Joseph Cyrankiewicz, président du Conseil, s'est constitué le 29 mai à Varsovie le nouveau Comité Polonais de Coopération Culturelle avec l'Etranger, placé sous la présidence de M. Léon Kruczkowski, président de l'Union des Ecrivains Polonais, et sous la vice-présidence de MM. Adam Rapacki, Ministre de l'Enseignement Supérieur et des Sciences, et Viktor Klosiewicz, président du Comité Central des Syndicats Polonais.

Interview de M. Roger Desormières, à l'occasion de son séjour en Pologne.

Dans une interview accordée à l'Agence PAP à l'occasion de son séjour en Pologne, le chef d'orchestre Roger Desormières - qui donne avec Mme Irène Joachim une série de concerts en Pologne - a déclaré notamment:

"La vue des ruines de Varsovie et de l'extraordinaire rythme de reconstruction de cette capitale, la vue de tout ce que êtes déjà parvenus à reconstruire, les conversations que j'ai eues avec les Polonais, ont renforcé ma conviction que la politique de la Pologne Populaire est profondément pacifique et humanitaire. Nous autres, artistes progressistes de France, nous attacherons à faire connaître à notre peuple ce en quoi réside la politique pacifique des pays qui ont instauré un régime nouveau et créent une vie nouvelle."

Rappelant ensuite l'indignation que lui causa la nouvelle du refus de visa opposé aux artistes et écrivains polonais devant se rendre en France pour y assister aux cérémonies prévues dans le cadre du Mois de l'Amitié Franco-Polonaise, M. Roger Desormières a exprimé sa certitude que rien ne saurait susciter l'inimitié des Français à l'égard des Polonais et effacer de la mémoire du peuple de France le souvenir de Polonais tels que Jaroslaw Dombrowski et Walery Wroblewski, héros de la Commune, Mickiewicz, Chopin et Mme Curie-Sklodowska. "Ces noms - a-t-il ajouté - nous rappellent que notre amitié s'est cimentée dans la lutte menée pour des idéaux communs, pour ces idéaux qu'aujourd'hui le peuple polonais est en mesure de réaliser et pour lesquels le peuple français lutte avec une confiance profonde en la victoire."

Parution du Vème Tome des Oeuvres Complètes de Fr. Chopin.

Le Tome V de la remarquable édition des Oeuvres Complètes de Chopin présentée par la Maison des Editions Musicales Polonaises et entreprise sur l'initiative de l'Institut Frédéric Chopin, à l'occasion du Centenaire, vient de paraître. Il est consacré aux scherzos.

On sait que cette édition, rédigée en 4 langues (polonais, russe, français et anglais) est essentiellement basée sur les manuscrits originaux ou, à défaut, sur des copies autorisées ou sur les premières éditions originales. Des fac-similés de manuscrits de Chopin ainsi qu'un portrait peint par Kelberg, complètent ce volume.

Polycopié au Bureau d'Informations
Polonaises- 23 rue Taitbout - Paris 9e
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade
de Pologne en France

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 160 - 7-ème année Paris, le 8 Juin 1951

B.D.I.C.

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- La délégation polonaise à l'ONU explique pourquoi elle refuse de transmettre à son gouvernement la résolution sur l'embargo contre la Chine
- Message du Comité Polonais des Partisans de la Paix à M. Fr. Joliot-Curie
- La Journée Internationale de l'Enfance
- Quelques données sur la protection et le bien-être de l'Enfant en Pologne - hier et aujourd'hui
- Pour le traitement de l'asthme chez l'enfant
- Premiers départs en colonies de vacances et camps d'été

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Ouverture de pourparlers commerciaux polono-indonésiens
- Construction d'un grand barrage à Goczalkowice
- Construction d'une usine de camions et automobiles à Lublin
- Culture expérimentale du coton
- Travaux d'aménagement dans la Presqu'île de Hel
- Abondante production de matériel de sécurité et de sauvetage
- La Cité Ouvrière de Muranow sera le plus beau quartier d'habitation de la nouvelle Varsovie
- L'Hôtel Central Ouvrier de Muranow, où vivent 650 travailleurs devus des campagnes
- Nouvelles dispositions réglémentant les Hôtels Ouvriers
- Augmentation de 30% du nombre des wagons-lit sur les réseaux polonais
- Un nouveau procédé de teinture industrielle

VIE CULTURELLE
- Congrès National de la Société Polonaise de Radiologie
- Prix Artistiques Nationaux destinés aux Enfants
- On lit toujours davantage dans les campagnes
- 3.000 nouvelles librairies rurales
- Les éditions médicales en Pologne
- Reconstruction du Château de Nowy-Sacz

4-P4455

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE-

La délégation polonaise à l'O.N.U. explique pourquoi elle refuse de transmettre à son gouvernement la résolution sur l'embargo contre la Chine.

La délégation polonaise à l'O.N.U. ayant refusé de transmettre à son gouvernement le texte de la résolution adoptée par la majorité de l'Assemblée Générale de l'O.N.U. et portant sur l'embargo contre la République Démocratique de Chine, le délégué polonais, M. Juliusz Katz-Suchy a adressé au Secrétariat de l'O.N.U. une note explicative à ce sujet.

La note rappelle qu'au cours du débat sur la résolution en question à la Commission Politique et à la session plénière de l'Assemblée Générale, le 18 mai 1951, le représentant de la Pologne a refusé de prendre part au débat et au vote: il fondait sa décision sur le fait que l'Assemblée Générale n'a pas le droit d'intenter une action relevant de la compétence du Conseil de Sécurité, comme le stipule l'art. 11 de la Charte des Nations Unies. La note souligne le caractère illégal de la résolution, "imposée à l'O.N.U. par les Etats-Unis dans le but d'étendre la guerre et d'empêcher la solution pacifique du problème coréen."

Partant du principe que la résolution en question ne saurait avoir, en raison de son caractère illégal, force de loi, la délégation polonaise refuse donc de transmettre son texte au gouvernement polonais et demande que cette note soit publiée en tant que document de l'Assemblée Générale.

Message du Comité Polonais des Partisans de la Paix à M. Fr. Joliot-Curie

Réuni le 2 juin à Varsovie pour étudier les résultats du Plébiscite National de la Paix effectué en Pologne, le Comité Polonais des Partisans de la Paix, après avoir entendu le rapport présenté par l'écrivain Léon Kruczkowski, a adressé à M. Fr. Joliot-Curie, président du Conseil Mondial de la Paix, une dépêche lui annonçant que 18.053.315 citoyens polonais avaient, au nom de l'indépendance de leur pays et de la paix entre les nations, voté pour la conclusion d'un Pacte de Paix entre l'URSS, les USA, la République Populaire de Chine, la France et la Grande Bretagne.

"Des gens de toutes convictions et croyances, appartenant ou ne faisant pas partie des organisations ou partis, des croyants et des libre-penseurs, des ouvriers, des paysans, des étudiants, les femmes, des prêtres, des instituteurs, des savants, des artistes - ont été les artisans et les défenseurs actifs de notre cause, unis dans une commune aspiration de fraternité et de solidarité avec les peuples épris de paix", dit notamment le texte adressé à M. Fr. Joliot-Curie.

Recevant la délégation du Comité Polonais des Partisans de la Paix venue lui communiquer les résultats du Plébiscite, le président Joseph Cyrankiewicz a déclaré notamment:

"Les résultats du Plébiscite comblent de fierté et de joie chaque patriote polonais. Notre pays a exprimé sa volonté. La

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

voix du peuple polonais pèse sur la balance des événements comme un sérieux avertissement lancé aux agresseurs et aux fomentateurs de guerre, en même temps que comme un puissant soutien aux défenseurs de la paix dans le monde entier."

"La nation polonaise jouit d'une situation heureuse où sa ferme volonté de lutte pour la paix se trouve pleinement reflétée dans la politique de son gouvernement - gouvernement pour lequel la défense de la paix constitue le principe intangible et fondamental de sa politique."

La Journée Internationale de l'Enfance-

Dans une allocution radiodiffusée, prononcée à l'occasion de la Journée Internationale de l'Enfance, M. Witold Jarosinski, Ministre polonais de l'Education Nationale, a retracé les acquisitions de la Pologne Populaire dans le domaine du bien-être et de la protection de l'enfance. Rappelant que dans la Pologne d'avant-guerre, 1 million d'enfants étaient dans l'impossibilité de fréquenter l'école, le Ministre a déclaré notamment:

"Aujourd'hui, le gouvernement polonais consacre d'immenses crédits à la constitution de bourses d'études, à la construction et à l'entretien d'internats scolaires et de cantines enfantines. Soucieux de la santé de l'enfant, il construit de nombreux sanatoriums, préventoriums, dispensaires, terrains de sports et piscines. Environ un million d'écoliers bénéficie des colonies et camps de vacances. A l'intention des plus jeunes enfants, on multiplie le nombre de crèches et écoles maternelles.

Prenant exemple sur les magnifiques réalisations de l'URSS, le gouvernement de la Pologne Populaire ne cessera de renforcer les soins et la protection qu'il porte à l'enfance et à la jeunesse."

Opposant ensuite la condition de l'enfance et de la jeunesse dans les pays capitalistes - où la Journée Internationale de l'Enfance revêt un caractère de lutte pour la défense des droits scolaires, du droit au repos et au bonheur - aux possibilités et perspectives qui lui sont offertes en Union Soviétique et dans les pays édifiant le socialisme, l'orateur a souligné que dans ces pays la Journée Internationale de l'Enfance, célébrée dans la joie, exprimait les liens unissant les citoyens à leurs gouvernements dans la lutte pour l'amélioration croissante de la vie de l'enfant et pour la paix.

Quelques données sur la protection et le bien-être de l'Enfant en Pologne - hier et aujourd'hui

Entre les années 1945-1950, la Pologne Populaire a édité un nombre de manuels scolaires 5 fois supérieur à celui enregistré au cours des 20 années de l'entre-deux-guerres.

En 1939, un enfant polonais sur 20 bénéficiait des colonies de vacances. Actuellement, 1 enfant sur 5 peut partir en colonie.

On comptait en Pologne en 1939 au total 39 Maisons de la Mère et de l'Enfant, disposant de 2.833 places. On dénombrait en 1948 168 crèches de quartier, disposant au total de 6.891 places. En 1951, le nombre de crèches s'élèvera à 667, avec un nombre total de places de 37.100.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

Quelques données sur la protection et le bien-être de l'Enfant en Pologne - hier et aujourd'hui. (suite)

En 1946-47 il y avait en Pologne 2.286 écoles maternelles. Leur nombre était passé en 1950 à 7.685, avec un total de 341.685 places. 1.386 écoles maternelles fonctionnent auprès des Coopératives Agricoles d'Etat. Dans la Pologne d'avant-guerre, le nombre total des écoles maternelles était de 1.506, le nombre de places de 74.000.

Seuls, 45% des enfants d'âge scolaire fréquentaient régulièrement l'école dans les années 1938-39. On ne comptait alors qu'une seule école pour 17 communes rurales. Cette proportion est passée d'ores et déjà à 1 école pour 7 communes rurales.

Pour le traitement de l'asthme chez l'enfant, en Pologne.

Un centre climatique pour le traitement de l'asthme chez l'enfant vient d'être constitué à Szczawno-Zdroj, par l'Entreprise polonaise des Stations Climatiques d'Etat.

Ce centre, placé sous la surveillance de l'Académie de Médecine de Wroclaw, accueillera les enfants asthmatiques de la Pologne tout entière.

Colonies de vacances et camps d'été pour enfants et la jeunesse.

Varsovie.- Le 25 juin prochain, dans tout le pays les premiers groupes d'enfants et de jeunes quitteront les villes pour se rendre en colonies de vacances et camps d'été. Environ 650 mille enfants bénéficieront en première tranche de vacances d'été jusqu'à la fin de juillet.

Un pédagogue qualifié sera placé à la tête de chaque centre de vacances d'été et chaque groupe composé de 30 enfants disposera en outre d'un éducateur, secondé par un membre de l'Union de la Jeunesse Polonaise.

Les enfants et jeunes en vacances d'été jouiront d'une assistance médicale, assurée par des médecins.

La "Maison du Paysan" de Varsovie-

Symbole de l'alliance ouvrière et paysanne, la "Maison du Paysan" qui s'élèvera dans un proche avenir au centre de Varsovie, sera principalement destinée à la population villageoise et aux excursions paysannes venues de toutes les régions de Pologne visiter la capitale.

Un vaste hôtel moderne pour environ 1.000 personnes, un grand restaurant luxueux et un café seront aménagés dans cette "Maison du Paysan". Les paysannes accompagnées d'enfants en bas âge auront la possibilité de les laisser dans une crèche spécialement aménagée à cet effet et dirigée par un personnel compétent. Dans une autre partie du bâtiment trouveront place les locaux récréatifs et culturels, tels une magnifique salle de spectacle comptant 800 places, une vaste bibliothèque et une salle de lecture.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE-

Ouverture de pourparlers commerciaux polono-indonésiens-

Une délégation commerciale indonésienne, conduite par Mr. Basoeki Djatiasmoro, est arrivée le 2 juin à Varsovie, où elle doit mener des pourparlers avec les autorités compétentes polonaises en vue de la conclusion d'un accord commercial.

Construction d'un vaste barrage à Goczalkowice, en Silésie-

L'on construit actuellement à Goczalkowice, en Silésie, sur la Vistule, l'un des plus grands barrages de Pologne, doté d'un réservoir d'une capacité de plusieurs dizaines de millions de m3 d'eau.

Ce barrage, qui constitue l'un des vastes investissements du Plan de Six Ans, a pour objet d'assurer en quantités suffisantes le ravitaillement en eau potable des populations et des établissements industriels de la région et d'écarter le danger d'inondation des terrains avoisinants.

Dès l'année prochaine, commencera la construction des conduites qui véhiculeront l'eau vers des milliers de logements ouvriers.

Un système d'hydromécanisation, basé sur les expériences soviétiques, sera utilisé lors de la construction du barrage. L'aide portée par l'Union Soviétique à la Pologne dans l'édification de cet objectif hydrotechnique s'exprime également par la fourniture d'une grande partie du matériel nécessaire.

Tout a été mis en oeuvre pour assurer les conditions appropriées de travail aux ouvriers qui habitent des baraques claires et ensoleillées, dotées de salles de bain et du chauffage central.

Construction d'une Usine de camions à Lublin-

Une grande usine de camions et automobiles - entreprise dans le cadre du Plan de 6 Ans et d'une capacité de production annuelle devant atteindre plusieurs milliers de véhicules en 1955 - est actuellement en construction à Lublin. Richement pourvue d'installations soviétiques répondant aux plus récentes acquisitions techniques, l'usine bénéficiera d'un degré de mécanisation du travail deux fois plus élevé que celui des grands établissements de construction automobile de l'Europe Occidentale.

Parallèlement à la construction de l'usine, qui apporte le bien-être dans une région jusque là économiquement arriérée, se poursuit l'édification dans la vieille cité de Lublin d'un vaste quartier d'habitation conçu selon les principes de l'urbanisme socialiste et où seront logés les travailleurs de la nouvelle usine.

Culture expérimentale du coton-

L'Institut d'Agronomie de Puczniewo, près de Lodz, procède actuellement à des expériences sur l'acclimatation de la culture du coton en Pologne. Sur un emplacement de 2 ha, des plants de coton d'origine soviétique, bulgare, roumaine et hongroise sont cultivés. Les premiers résultats, obtenus par l'application des

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE- (suite)

Culture expérimentale du coton (suite)

méthodes agrobiologiques soviétiques, sont très encourageants. La totalité des plants a germé rapidement, donnant en quelques jours des bourgeons sains. On prévoit que la première cueillette expérimentale de coton polonais, qui aura lieu au mois d'août, sera fructueuse.

Travaux d'aménagement dans la Presqu'île de Hel-

Des travaux de protection et d'aménagement ont été entrepris par les services publics polonais dans la presqu'île de Hel, afin de protéger la côte contre l'érosion causée par les flots. On sait que la forêt constituant la protection naturelle a été dévastée par les troupes d'occupation allemandes.

Une colonie de pêcheurs a, d'ores et déjà, été reconstituée dans la presqu'île et l'on a reconstruit un établissement de salaison et de préparation des poissons.

Abondante production de matériel de sécurité et de sauvetage pour l'industrie polonaise.

La Pologne produit actuellement en abondance du matériel de sécurité et de sauvetage destiné à l'industrie. Outre les modèles classiques, sont produits en masse de nouveaux articles, mis au point par des spécialistes polonais, tel qu'un masque spécial pourvu de lunettes de sécurité, qui protège les yeux et les voies respiratoires des travailleurs des industries où l'air ambiant est saturé de poussières de charbon, de chaux, de ciment, etc.. Ce même appareil est utilisé par les travailleurs agricoles, employés au battage mécanique du blé ou à répandre des engrais chimiques.

La Pologne produit également des lampes de sûreté électriques et à essence, destinées aux travaux des mines, des appareils conditionnant l'air, des appareils de sauvetage à oxygène, des absorbeurs, des lunettes de sécurité pour les soudeurs, des casques pour les ouvriers concasseurs et pour les travailleurs des moulins, etc..

Cette production polonaise, exposée aux foires internationales de Bruxelles, Paris, Budapest, Prague et Vienne, a partout suscité un intérêt considérable.

La cité ouvrière de Muranow sera le plus beau quartier d'habitation de la nouvelle Varsovie-

La cité ouvrière de Muranow, dont les travaux se poursuivent à un rythme accéléré, sera dans un proche avenir le plus beau quartier d'habitation de la nouvelle Varsovie. Conçue pour héberger dans les meilleures conditions 50.000 varsoviens, la cité compte déjà 60 vastes immeubles où se trouvent installées 10.000 personnes, ainsi que 13 autres édifices où sont logées les institutions et services sociaux.

3.750 nouvelles pièces d'habitation, ainsi que 3 crèches,

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

La Cité ouvrière de Muranow sera le plus beau quartier d'habitation de la nouvelle Varsovie (suite)

6 écoles maternelles, 1 grand café, et une blanchisserie doivent être totalement achevés au cours de l'année courante. Les travaux effectués au cours de 1951 dépasseront au total 1 million de m3, car outre les objectifs finis énumérés plus haut, ils portent sur l'achèvement à l'étét brut de plusieurs cinémas et cafés, de la Maison de la Culture, de la Poste, d'un vaste restaurant communautaire, de nouvelles écoles maternelles et primaires, etc..

Lors de son achèvement, la cité ouvrière de Muranow comprendra notamment un grand théâtre de 1.000 places, une salle de concert de 1200 places, un théâtre de marionnettes, de vastes emplacements verts et des jardins publicsn des hôtels ouvriers, garages, etc..

L'Hôtel Central Ouvrier de Muranow, où vivent 650 travailleurs venus pour la plupart des campagnes.

650 travailleurs, venus pour la plupart de la campagne, habitent l'Hôtel Central Ouvrier de Muranow. Celui-ci est doté de douches, d'une installation de chauffage central, ainsi que d'une infirmerie à laquelle sont attachés un médecin et une infirmière qualifiée. Deux fois par semaine sont organisées dans la salle de spectacle ou au foyer récréatif et culturel de l'établissement, des projections cinématographiques ou des conférences tenues par des écrivains, poètes ou artistes en renom. Dans un proche avenir, sera inauguré le terrain de sport (basket et volley-ball) actuellement en construction et réservé aux habitants del'Hôtel.

Nouvelles dispositions réglementant les Hôtels Ouvriers.

Soucieux de réserver aux travailleurs venus des campagnes des conditions d'habitation sans cesse améliorées, le Ministère du Travail et de la Sécurité Publique vient de publier un arrêté réglementant les Hôtels Ouvriers construits à l'intention des travailleurs venus des campagnes pour participer au travail des villes.

Cet arrêté prévoit que dans les immeubles visés, une superficie minimum de 4M5 d'habitation doit être réservée à chaque travailleur. Les chambres devront être pourvues d'armoires, tables et autre mobilier d'usage courant. En outre, chaque hôtel devra disposer d'un local destiné au blanchissage et au séchage du linge personnel, des effets vestimentaires humides et des chaussures, ainsi que de lavabos avec eau chaude et froide.

Les hôtels conçus pour héberger un nombre de travailleurs dépassant 50 devront disposer d'un foyer récréatif et culturel, doté d'un appareil de radio et pourvu de journaux, d'une bibliothèque et de jeux de société. Ceux hébergeant un nombre de travailleurs dépassant 200 devront être dotés d'un réfectoire, d'une blanchisserie et d'une installation de bains.

Ces dispositions, qui ne s'appliquent pas uniquement aux hôtels à construire mais à l'ensemble de ceux existant, devront être appliquées à dater du 1er octobre.

VIE CULTURELLE -

Le Congrès National de la Société Poloraise de Radiologie-

La Société Polonaise de Radiologie vient de tenir un congrès national à Poznan. Au cours des débats, qui ont illustré les progrès de la radiologie en Pologne, il a été mentionné que, alors que durant la période d'avant-guerre le nombre des spécialistes radiologues formés en 7 ans ne dépassait pas 60 , leur nombre est passé à 80 pour la seule année 1950. Dans un proche avenir, la formation de nouveaux cadres dans cette spécialité s'effectuera à la cadence de 120 par an. Les participants ont noté par ailleurs que la production intensifiée d'appareils radiologiques permettra d'accroître considérablement le nombre des services de radiologie.

Au cours des débats, une large place a été consacrée à l'étude de l'intérêt que présentent les examens radiologiques pour le diagnostic et le dépistage des maladies professionnelles, ainsi qu'à la discussion de la radiothérapie des tumeurs du poumon.

Fondation de Prix Artistiques Nationaux destinés aux enfants-

A l'occasion de la Journée Internationale de l'Enfance, la Présidence du Conseil de Pologne vient de fonder 2 Prix Artistiques Nationaux destinés à couronner la création artistique de l'enfance et de la jeunesse.

D'un montant de 8.000 zlotys chacun (environ 700.000 fr.), ces prix seront décernés chaque année le 1er juin, par un jury constitué spécialement à cet effet, aux enfants ou très jeunes gens auteurs des meilleures oeuvres relevant de la littérature, de la musique, des arts plastiques, du théâtre, de la radio ou du film.

On lit toujours davantage dans les campagnes polonaises-

Grâce à l'aide du gouvernement populaire, la propagation de la lecture enregistre d'immenses progrès dans les campagnes polonaises depuis la Libération. Ces résultats sont dus, en effet, aux mesures prises pour faciliter l'accès au livre aux masses paysannes - à ce livre qui, avant la guerre, était pour elles presque inaccessible.

Dans toutes les communes rurales polonaises fonctionnent actuellement des bibliothèques publiques. Le nombre de salles de lecture dont dispose déjà la population rurale s'élève à 20.000 et est en plein essor.

De son côté, l'Union d'Entraide Paysanne administre dans les campagnes 6.400 bibliothèques. Autre facteur de véhiculation du livre: le vaste réseau des bibliothèques scolaires, souvent utilisées par les familles des écoliers.

Les nombreuses soirées littéraires organisées dans les bibliothèques et les Foyers de Culture, les expositions du Livre, les concours de lecture, les projections de films éducatifs précédées de conférences se rapportant à la lecture, contribuent également à la propagation de la lecture dans les campagnes.

VIE CULTURELLE (suite)

3.000 nouvelles Librairies rurales-

"Dom Ksiazki" (La Maison du Livre) messagerie d'Etat, spécialisée dans la vente et le colportage du Livre, vient de mettre en service 3.000 nouvelles librairies rurales.

Les éditions médicales en Pologne-

L'Entreprise Nationale des Editions Médicales polonaises éditera cette année 110 ouvrages totalisant un tirage global de 485.000 exemplaires, ainsi que 32 ouvrages traduits de langues étrangères, totalisant de leur côté 160.000 exemplaires. Ces éditions publient par ailleurs 26 périodiques, dont deux destinés au grand public.

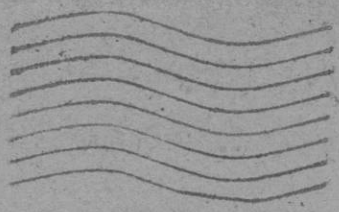
Reconstruction du château historique de Nowy Sacz-

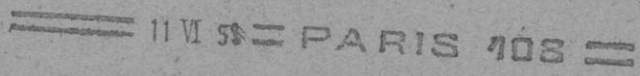
Le Conseil Populaire de la voïévodie de Cracovie vient de décider la reconstruction du Château de Nowy Sacz, datant du XIVème siècle.

Ancienne demeure royale, présentantun grand intérêt historique et architectural, le château de Nowy Sacz, que les occupants hitlériens avaient fait sauter en 1945, sera transformé en Musée Régional.

Polycopié au Bureau d'Informations Polonaises, 23, rue Taitbout, Paris-9°

Gérant: le Bureau de Presse de l'Ambassade de Pologne, à Paris.





UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -16°

3.D.I.C

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télegraph.
BURINPOL - PARIS - 23 rue Taitbout - PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 161 - 7-ème année Paris, le 16 Juin 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Note polonaise aux USA, concernant le rapatriement des Polonais de la zone d'occupation américaine en Allemagne
- La Pologne à l'Organisation Internationale du Travail
- Nouvelle affectation du bateau polonais "Batory"
- Excursions de fin de semaine
- Des " Bureaux au Service du Voyageur" dans les gares polonaises

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Inauguration solennelle de la première aciérie du combinat sidérurgique de Czestochowa
- M. Hilary Minc analyse les conditions dans lesquelles s'opèrent l'essor économique et l'édification du socialisme en Pologne
- La mise en valeur des Terres Occidentales
- 87.000 nouvelles pièces d'habitation seront construites en 1951
- Augmentation de 30% du nombre de wagons-lits en service sur le réseau polonais
- Crépissage mécanique dans les chantiers varsoviens
- Deux contre-maîtres de Lodz mettent au point une nouvelle méthode de teinture

VIE CULTURELLE
- Institution de 3 Prix Nationaux pour réalisations scientifiques, techniques et culturelles
- Une exposition des oeuvres de Copernik à Katowice
- Progrès de la Radiodiffusion et de la Télévision polonaises

REPRODUCTION AUTORISEE

4°P 4465

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Note polonaise aux USA, concernant le rapatriement des Polonais de la zone d'occupation américaine en Allemagne.

Le Ministère Polonais des Affaires Etrangères a remis le 13 juin à l'Ambassade des USA à Varsovie une note de protestation s'élevant contre la décision de retrait de l'accréditation et de mise en demeure de quitter le territoire de la zone d'occupation américaine en Allemagne, prise par les autorités américaines à l'encontre de fonctionnaires de la Mission Polonaise de Rapatriement à Francfort-sur-le-Mein, Munich et Stuttgart.

Après avoir souligné que nombre d'aspects de l'attitude américaine avaient auparavant illustré de façon évidente l'hostilité des autorités américaines au rapatriement en Pologne de citoyens polonais déportés en Allemagne pendant l'occupation hitlérienne, la note constate que la nouvelle mesure indique que les autorités américaines ont décidé la suppression pure et simple des organismes polonais de rapatriement.

"Le but de cette mesure devient compréhensible à la lumière de la politique de remilitarisation de l'Allemagne Occidentale que poursuivent les autorités américaines. Dans ce processus de remilitarisation, un rôle déterminé est imparti aux personnes déplacées. Les autorités américaines mettent à profit la confusion et le trouble semé dans l'esprit de personnes séparées de leur pays et de leurs familles, pour les utiliser en tant que réservoir destiné à la constitution de ce qu'on a nommé les "brigades de garde" et pour le recrutement d'"étrangers en Allemagne" pour les formations militaires - ceci conformément au programme publié le 26/3/1951 par le Département d'Etat à la Guerre des USA.

"Des citoyens polonais, ayant supporté des dommages irréparables de la part de l'hitlérisme, sont actuellement contraints, sur l'ordre des autorités américaines, de servir des plans antipolonais - les plans de cette remilitarisation de l'Allemagne qui est en premier lieu tournée contre la Pologne.

"Les sanctions pénales que prévoit également la loi du 13/3/1951, à l'encontre des émigrés étrangers aux USA qui ne se plieraient pas à l'obligation du service militaire dans l'armée américaine - jettent la lumière appropriée sur les véritables buts de la politique hostile au rapatriement que poursuivent les autorités américaines."

En terminant, la note polonaise exprime la protestation véhémente du gouvernement polonais contre la mesure arbitraire prise par les autorités américaines et rejette l'entière responsabilité de la situation de fait, rendant impossible la poursuite du rapatriement des personnes déportées, sur le gouvernement américain.

La Pologne à l'Organisation Internationale du Travail-

M. Altmann, délégué polonais à la 34ème session de l'Organisation Internationale du Travail, actuellement réunie à Genève, a déposé une motion demandant l'annulation du mandat dont bénéficient les représentants du Kuomintang. Le délégué polonais s'est, par ailleurs, catégoriquement opposé à l'entrée à l'Organisation

VIE POLITIQUE ET SOCIALE-

La Pologne à l'Organisation Internationale du Travail- (suite)

Internationale du Travail de représentants de la Trizone, soulignant que leur admission n'était justifiée ni du point de vue juridique, ni du point de vue politique. "La dénommée "République Fédérale" ne saurait en aucun cas être considérée comme représentant l'Etat allemand. Elle est une création artificielle d'affairistes, mise sur pied par les puissances occidentales d'occupation en violation des accords de Potsdam et des autres accords internationaux en vigueur" - a notamment déclaré M. Altmann.

Le bateau polonais "Batory" est affecté à une nouvelle ligne maritime-

Le bateau polonais "Batory", qui a été enlevé de la ligne Gdynia-New-York à la suite des entraves mises par les autorités américaines à son libre amarrage aux quais de New-York et des actes d'arbitraire dont se sont rendues coupables les autorités américaines à l'encontre des voyageurs et de l'équipage du bateau, vient d'être affecté au service régulier rattachant Gdynia aux ports de l'Indoustan et du Pakistan. La trace du Batory prévoit, d'ores et déjà, les escales suivantes : Southampton, Gibraltar, Malte, Port-Saïd, Aden, Karatchi et Bombay.

Excursions de fin de semaine-

Les excursions de fin de semaine organisées en Pologne par les syndicats, les établissements de travail et les écoles, connaissent un succès de plus en plus grand. Au mois d'avril 1951, 27.348 adultes, jeunes gens et écoliers, ont bénéficié de l'organisation de ces excursions, dont le prix de revient est extrêmement réduit, dans les cas où il n'est pas entièrement gratuit.

De son côté, l'Association des Amis de l'Enfance organise cette année, du 3 juillet au 15 août, des excursions touristiques entièrement gratuites à l'intention des enfants de la campagne. Ceux-ci pourront, de la sorte, visiter des villes, des sites ou des contrées inconnues, et souvent assez éloignées de leur lieu de résidence.

"Bureaux au service du voyageur", dans les gares polonaises.

Vers la moitié de cette année, dans les dix gares les plus importantes des Chemins de Fer Polonais de l'Etat seront ouverts des "Bureaux au service du voyageur", dont le fonctionnement sera basé sur les expériences des chemins de fer soviétiques.

Les voyageurs pourront y commander par téléphone des billets de chemin de fer qui seront envoyés à l'adresse indiquée, obtenir toutes les informations ayant trait non seulement aux horaires des trains, mais également aux hôtels, aux théâtres, aux cinémas, etc..

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

INAUGURATION SOLENNELLE DE LA PREMIERE ACIERIE DU COMBINAT GEANT DE CZESTOCHOWA, et ALLOCUTION DE M. HILARY MINC.

Le II Juin, soit 40 jours avant la date prévue, a été solennellement inaugurée la première aciérie du combinat sidérurgique géant de Czestochowa. De nombreuses personnalités ministérielles, conduites par MM. Joseph Cyrankiewicz et Hilary Minc, président et vice-président du Conseil, ont assisté à la cérémonie, au cours de laquelle a été lu le message de félicitations chaleureuses adressé par le Président Bierut aux équipes ouvrières et techniques dont le magnifique effort a permis de devancer considérablement les plans dans l'édification de ce combinat qui est l'objectif premier du Plan de 6 ans.

La puissante aciérie mise en service a été entièrement construite par des ouvriers et techniciens polonais et équipée en matériel de production polonaise. Voici quelques détails illustrant l'envergure des travaux exigés par la mise en marche de l'aciérie: creusement de plus de 100.000 m3 de fondations souterraines, pose de plus de 1.000 piliers de béton armé et d'une cubature dépassant 100.000 m3 de béton-armé, installation de constructions caloriques d'un poids total de 5.000 tonnes, installation de conduites de vapeur, eau et air, d'une longueur totale de 6 km, pose de câbles électriques d'une longueur totale de 22 km, construction d'un tronçon de voie ferrée de 8 km, etc..

M. Hilary Minc analyse les conditions dans lesquelles s'opèrent l'essor économique et l'édification du socialisme en Pologne

---

S'adressant, dans une importante intervention, aux bâtisseurs du combinat sidérurgique de Czestochowa, M. Hilary Minc, vice-président du Conseil, a déclaré, après avoir souligné que cette construction, basée sur les progrès techniques soviétiques et polonais les plus récents, donnerait à sa période d'achèvement, une production annuelle d'acier dépassant 1.100.000 tonnes:

" Près de la vieille cité historique de Cracovie s'élève Nowa-Huta, puissant centre industriel et ville socialiste nouvelle. Dans la vieille cité historique de Czestochowa a coulé la première lave d'acier. Ainsi, sous nos yeux, s'opère la transformation de la géographie politique de la Pologne".

Opposant ensuite ce que fut le développement de la production capitaliste dans les anciennes fonderies de Czestochowa -où au cours de 50 années la capacité de production s'est située entre 100.000 et 110.000 tonnes d'acier par an - au dynamisme de production actuel, l'orateur a déclaré: "Nous avons, en l'espace de deux ans, construit une aciérie ayant une capacité de production de l'ordre de 360.000 tonnes; au cours des 3 ou 4 années qui vont suivre, la capacité de production de ce centre sidérurgique augmentera jusqu'à atteindre 1.100.000 tonnes d'acier".

Illustrant l'importance des travaux réalisés actuellement en Pologne, l'orateur a souligné: " A l'heure actuelle, 296 grands et 727 moyens objectifs d'investissement sont en construction dans l'en-

.../

semble du pays. On construit des mines de charbon, des puits de pétrole, des mines de cuivre, de zinc et autres métaux, des centrales thermiques et hydro-électriques, des cokeries, des hauts-fourneaux, des aciéries et des laminoirs, des usines de machines-outils et de machines agricoles, des installations pour l'industrie lourde, des véhicules lourds et légers, des ponts électriques et des moteurs, des chantiers navals, des fabriques d'engrais et de matières plastiques, des combinats textiles et vestimentaires, des manufactures de chaussures, de nouvelles voies ferrées et routes, de nouvelles lignes télégraphiques, des ports maritimes et fluviaux, des villes socialistes entièrement nouvelles, de nouveaux quartiers d'habitation, des hôpitaux, des écoles, des crèches, des universités, des stades, des magasins socialisés, etc.."

Puis, après avoir souligné que par l'effort intense de sa population, la Pologne défend la paix et son indépendance nationale, l'orateur a analysé les conditions dans lesquelles s'opère le gigantesque travail d'édification de la Pologne socialiste. Faisant état des difficultés à surmonter, M. Minc a déclaré notamment:

" Ces difficultés ressortent, en premier lieu, de l'existence dans le monde de forces capitalistes et impérialistes hostiles, dirigées par les banquiers américains que les succès enregistrés par l'U.R.S.S., par notre pays et les démocraties populaires, par la vaste Chine, empêchent de dormir.

" Les pays impérialistes - et en premier lieu l'impérialisme américain- voulant nous détruire, envoient vers nous des espions, des agents de diversion, des saboteurs et des provocateurs. N'ayant pas profité des enseignements de l'histoire, l'impérialisme américain s'efforce de nous appliquer le blocus économique, d'entraver nos rapports économiques avec les pays d'Europe et d'empêcher que nous soient livrés des machines, des matières premières et des matériaux. Il croyait pouvoir nous priver de machines lourdes et d'installations industrielles. Cependant, de plus en plus, notre production augmente et elle ne cessera de croître par nos propres moyens. Nous devons produire et nous produirons tout ce qui est nécessaire à notre développement économique. Nous aurons notre propre cuivre, notre propre aluminium, notre propre caoutchouc".

Passant ensuite à l'analyse des difficultés intérieures, M. Minc rappelle le récent passé capitaliste de la Pologne, dont les séquelles pèsent encore sur la vie du pays, et souligne que la lutte des classes se poursuit, tout particulièrement dans les campagnes. C'est précisément dans la notable disproportion qui se manifeste entre le rapide développpement de l'industrie, qui est entrée dans la voie du socialisme, et le développement plus lent de l'agriculture, où l'exploitation est demeurée dans sa grande majorité de type individuel - que M. Minc situe une part importante des difficultés actuelles.

" Le moyen de surmonter ces difficultés réside en l'aide à porter à l'agriculture et au renforcement de son secteur coopératif de production, au développement de la production marchande des Exploitations Agricoles d'Etat, en l'aide multiforme à porter aux petites et moyennes exploitations agricoles".

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

La mise en valeur des Terres Occidentales

La Pologne fournit un gros effort pour la mise en valeur de ses Terres Occidentales. Au nombre des grands objectifs industriels qui seront construits dans ces régions pendant la durée du Plan de 6 Ans, mentionnons le grand combinat socialiste de l'Industrie Chimique que l'on édifie dans les environs de Kedzierzyno, là où s'élèvaient des établissements appartenant au concerne I.G. Farben, entièrement détruits pendant la guerre. A la place de cette ancienne usine alimentant la machine de guerre hitlérienne qui consuma la vie de centaines de milliers de prisonniers et déportés dee toutes nationalités, s'élèveront les établissements de l'Union des Composés d'Azote, dont la capacité de production dépassera plusieurs dizaines de fois celle de la grande usine polonaise de produits azotés de Moscice.

Les trois principales branches de production du combinat seront les engrais azotés, d'une part, les graisses synthétiques, des solvants pour peintures et laques, etc.. Le premier établissement du combinat qui fonctionne déjà sous la direction d'un ancien serrurier, produit de la cire synthétique.

La cubature totale des travaux qu'exige la construction de ce combinat qui s'étend sur plusieurs Km2, se situe aux environs de 2 millions de m3.

87.000 nouvelles pièces d'habitation seront construites en I95I.

Le plan de construction de l'habitat prévoit en Pologne pour I95I la mise à la disposition de la population de 87.000 pièces nouvelles d'habitation - ce qui indique une augmentation notable par rapport à l'année précédente.

Pour sa part, l'Entreprise polonaise de Construction de Cités Ouvrières prévoit, au cours de l'année, la construction de 62.000 pièces d'habitation -soit 8.700 de plus que l'année précédente (rappelons, ici, que les prévisions pour I950 ont été dépassées de 27.000 unités).

A ce premier bilan, il faut ajouter les 25.000 pièces d'habitation dont la construction est prévue par le Fonds d'Administration de l'Habitat, ou dans le cadre de la construction individuelle. Enfin, les logements situés dans les écoles et édifices administratifs, totalisant plusieurs milliers de pièves, viennent s'ajouter aux 87.000 pièces mentionnées plus haut.

Aumentation de 30% du nombre de wagons-lits en service sur le réseau polonais

A dater du 30 Mai, le nombre de wagons-lits en service sur le réseau ferré polonais a été augmenté dans une proportion de 30%. De nouvelles lignes, telles Varsovie-Zeran; Lodz-Tarnow; Varsovie-Augustow; Cracovie-Odra (port) et Gdynia-Zakopane, ont été dotées de services de wagons-lits.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Crépissage mécanique dans les chantiers varsoviens

A titre d'essai, il a été procédé dans un vaste chantier de construction de Varsovie, au crépissage mécanique à l'aide d'installations de fabrication soviétique. L'essai a donné d'excellents résultats: en 23 minutes, un ouvrier spécialiste du crépissage, a pu revêtir de crépi une pièce d'habitation de dimensions moyennes. Le même travail effectué à la main aurait exigé le travail de deux badigeonneurs deux journées durant.

Deux contre-maîtres de Lodz mettent au point une nouvelle méthode de teinture.

Deux anciens ouvriers, aujourd'hui passés contre-maîtres dans une usine textile de Lodz, ont mis au point une nouvelle méthode de teinture s'appliquant à l'industrie de la bonneterie. Celle-ci, outre l'intérêt qu'elle présente d'utiliser des matières premières polonaises, diminue la durée du cycle d'opérations de la teinture et abaisse considérablement son prix de revient. Autre avantage, cette méthode est beaucoup moins salissante dans son application, tout en assurant aux produits teints les mêmes qualités de résistance au lavage et à la lumière que la méthode employée précédemment.

VIE CULTURELLE-

Institution de 3 Prix Nationaux pour réalisations scientifiques, techniques et artistiques-

Le Conseil des Ministres de Pologne vient d'instituer 3 grands Prix Nationaux devant couronner, chaque année, les meilleures réalisations scientifiques, techniques, ou artistiques. Ces prix, d'une valeur respective de 25.000 zlotys (environ 2.175.000 fr.), 20.000 zlotys (environ 1.750.000 fr.), et 10.000 zlotys (environ 87.000 fr.), seront décernés le 22 juillet, fête Nationale de la Libération, et iront couronner des travaux ressortant de l'une quelconque des disciplines scientifiques (mathématiques, sciences naturelles, agronomie, médecine, économie, droit, etc..), ou relevant de la technique ou des arts.

Une exposition des oeuvres de Copernik à Katowice-

A la Maison de la Culture de Katowice vient de s'ouvrir une exposition consacrée aux travaux du grand astronome polonais Nicolas Copernik. Parmi les nombreux objets rassemblés, se trouve un exemplaire très rare de l'édition de "De revolotionibus orbium coelestium" datée de 1854 et publiée en texte latin et polonais, ainsi que les pages de couverture de la toute première édition de cette oeuvre, datée de 1543.

A côté d'oeuvres traitant d'astronomie proprement dite, l'exposition comporte un exemplaire original d'un ouvrage de géométrie sphérique dû à Nicolas Copernik, ainsi qu'un choix d'écrits littéraires et de poésies datant de sa jeunesse et le texte imprimé de ses cours.

Outre une partie illustrant l'état des connaissances astronomiques antérieurement à Nicolas Copernik (comprenant notamment les écrits de Jan Glogowczyk, qui professa à l'Université de Cracovie au XVº siècle), l'exposition présente également une partie réservée aux travaux des continuateurs du grand savant, et notamment de Jan Keppler, Jan Heweliusz, etc..

Progrès de la Radiodiffusion et de la Télévision polonaises-

Il a fallu bien des efforts des techniciens polonais pour que la Radiodiffusion polonaisse puisse être haussée au niveau où elle se situe actuellement. En effet, l'ensemble de l'industrie radiotechnique polonaise et des installations techniques - à l'exception de la station de Cracovie - avait été détruit pendant la guerre. Les postes émetteurs eux-mêmes avaient été dévastés. Quant aux postes récepteurs, on sait que les hitlériens les avaient confisqués en masse, afin de couper la population polonaise de tout contact avec le monde antinazi.

En un mot, la Pologne manquait de tout.

La première station émettrice installée sur le sol polonais libéré était un "bourdon" de 10 km, offert par l'Armée Soviétique.

Aujourd'hui, la radiodiffusion polonaise dispose de 13 sta-

VIE CULTURELLE-

Progrès de la radiodiffusion et de la télévision polonaises (suite)

tions, dont la plus puissante - celle de Raszyn - compte 200 kw. Le nombre des abonnés dépasse actuellement un million et demi.

Le Plan de 6 Ans, vaste étape de l'industrialisation et de l'équipement technique de la Pologne, prévoit l'exécution d'importants travaux dans le domaine de la radiodiffusion. Les travaux précédant la construction à Varsovie du "Palais de la Radio", qui sera doté d'un poste émetteur répondant aux plus récentes acquisitions techniques, sont commencés. Ce Palais de la Radio disposera de l'une des plus vastes salles de concerts d'Europe.

L'Office Central de la Radio projette également la construction d'une station à fréquence modulée qui desservira les grands réseaux régionaux et les grandes villes.

Le Plan de 6 Ans prévoit également la "radiophonisation" de 18.000 nouvelles communes rurales, ce qui permettra notamment de porter le nombre des abonnés en 1955 à 3.200.000.

Des studios expérimentaux de télévision fonctionnent d'ores et déjà à Varsovie. La construction de la première station émettrice de télévision est prévue dans le cadre du Plan de 6 Ans. Les premiers appareils récepteurs de construction polonaise seront réservés aux Foyers Culturels, leur nombre permettra cependant bientôt de satisfaire la demande des usagers privés.

La Radio au service du peuple- Parallèlement aux efforts destinés à assurer une base technique à la radio, se poursuit un travail intense ayant pour objet d'améliorer la qualité et d'élever le niveau des émissions.

La Direction de la Radiodiffusion Polonaise met tout en oeuvre pour assurer aux auditeurs un large accès à la bonne musique, consacrant à la musique dans son ensemble 50% de son horaire. La Radio Polonaise dispose à l'heure actuelle de plusieurs dizaines d'orchestres de haute qualité, au premier rang desquels vient le grand orchestre symphonique placé sous la direction de Grzegorz Fitelberg, musicien connu du monde entier.

Cependant, la radio polonaise ne se borne pas à distraire son auditoire. Elle l'instruit. Les programmes réservent une place considérable à cet enseignement qui emprunte des formes diverses: cours, conférences culturelles et scientifiques, discussions, etc. Les cours d'"Enseignement par la Radio" comptent 230.000 auditeurs inscrits, suivant les émissions de façon régulière et préparant les examens spéciaux préparés à leur intention en fin d'année.

Les émissions destinées à la jeunesse scolaire sont très appréciées et suivies; elles ont pour objet de compléter et d'illustrer de façon souvent amusante et pittoresque, le programme scolaire. Certaines émissions sont, dans ce cadre, réservées aux jeunes enfants d'âge pré-scolaire.

Enfin, la radio polonaise s'attache à populariser la lec-

VIE CULTURELLE -

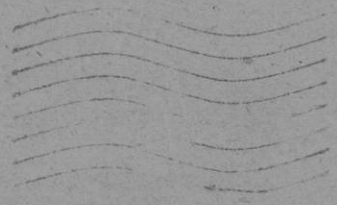
Progrès de la Radiodiffusion et de la Télévision polonaises (suite)

ture. Dans ce but, elle organise des émissions littéraires et des concours. Dans le domaine de l'information, elle assure le service du Journal parlé, des revues de la presse et des émissions commentant les événements.

Sur tous les plans, les collaborateurs de la radio s'efforcent d'éviter la monotonie des formes et d'assurer aux auditeurs un contact direct avec la réalité de la vie. Mentionnons, pour terminer, le nombre et la qualité des reportages transmis en direct qui viennent illustrer la vie quotidienne dans les coopératives de production, les ateliers, les écoles, etc.., par le truchement desquels la radiodiffusion concourt à mobiliser l'énergie de la nation tout entière pour la lutte vers le bien-être général et pour la paix entre les peuples.

Polycopié au Bureau d'Informations Polonaises, 23, rue Taitbout, Paris-9°

Gérant: le Bureau de Presse de l'Ambassade de Pologne à Paris.



19 VI 51 PARIS 108

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 162 (7-ème année) Paris, le 23 Juin 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Ouverture d'un Emprunt National de Développement du Potentiel Economique de la Pologne
- Déroulement de la III-ème Semaine de la Santé
- Les garderies saisonnières, créées à l'intention des enfants de la campagne, pourront accueillir cette année 215.000 enfants
- Installation massive du téléphone dans les campagnes

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Conclusion d'un accord commercial polono-indonésien
- Perspectives de l'Industrie Chimique polonaise
- Aperçu des plans économiques et des budgets des différentes voiévodies pour 1951
- Construction d'une centrale thermique géante à Miechowice
- Construction de 8 nouvelles mines dans le bassin houiller de Silésie
- Culture en Pologne du Kok-Saghyz (plante à caoutchouc) et d'autres plantes industrielles exotiques
- Mise au point d'une nouvelle méthode rapide de séchage des wagons
- Un Laboratoire de l'Industrie du Poisson à Gdynia

VIE CULTURELLE
- Il y a 10 ans Boy-Zelenski, grand ami de la France, tombait sous les balles hitlériennes
- Déroulement des traditionnelles "Journées de Cracovie"
- 6.678 adultes se sont présentés cette année au baccalauréat
- Vacances gratuites pour les étudiants
- Nouvelles acquisitions de la zootechnique polonaise
- 400 expositions artistiques seront organisées en 1951

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE
- " Pour la Pologne et pour chacun de nous", éditorial de "Zycie Warszawy" en marge de l'emprunt national

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Ouverture d'un emprunt national de développement du potentiel économique de la Pologne.

Le Conseil d'Etat de Pologne a ratifié le 18 Juin un décret gouvernemental portant ouverture d'un emprunt national dénommé "Emprunt National de Développement du Potentiel de la Pologne", d'une valeur de un milliard deux cents millions de zlotys, remboursable en 20 ans.

La souscription qui s'est ouverte le 18 Juin 1951 est réservée à la population: seules les personnes physiques sont admises à souscrire, à l'exclusion de toutes entreprises, institutions ou personnes morales. Les obligations sont au porteur, et de trois sortes: individuelles, d'une valeur de 100 zlotys; collectives, d'une valeur soit de 200 soit de 500 zlotys; et fractionnées de 50,25 ou 10 zlotys. Les intérêts, au taux de 4% l'an sont affectés au paiement des primes. La moitié de toutes les obligations (la valeur nominale de base étant de 100 zlotys, les titres collectifs portant autant de numéros que leur valeur nominale comporte de fractions de 100 zlotys) bénéficieront d'un remboursement avec prime dont le montant varie entre 150 et 10.000 zlotys, l'autre moitié sera remboursée au pair. A partir du 1-er Avril 1952, deux fois par an, un tirage au sort désignera les titres remboursables avec primes. Enfin les obligations sont nettes de tout impôt.

Dans une allocution radiodiffusée, le premier ministre M. Joseph Cyrankiewicz a rappelé les succès économiques déjà obtenus en annonçant notamment que la Pologne a déjà dépassé, sur le plan de l'industrialisation, certains pays de l'Europe Occidentale, tels l'Italie et qu'elle est en train de rattraper la France. Il a conclu par un appel au sentiment patriotique et au civisme de tous les Polonais qui peuvent - par une large souscription à l'emprunt- concourir d'une façon efficace et immédiate à l'essor économique du pays et par là même au relèvement du niveau de vie général.

Les buts de l'emprunt

L'emprunt a pour objet - comme l'a déclaré à l'Agence P.A.P. le ministre polonais des Finances, M. Dabrowski - de mobiliser de nouveaux moyens financiers, permettant d'accélérer le rythme de construction et d'utiliser pleinement les possibilités toujours accrues de production par de nouveaux investissements. En ce sens, ils est donc appelé à jouer un rôle de première importance dans la réalisation du plan économique sexennal et de ses tâches les plus ardues, telles le développement économique des campagnes, celui de l'habitat (qui doit accompagner la création de nouveaux centres industriels), celui de l'industrie lourde et enfin le développement leplus rapide des territoires de l'Ouest recouvrés par la Pologne.

Ces objectifs revêtent, en effet, une importance toute particulière, si l'on considère la disproportion existant jusqu'ici entre le développement industriel et agricole, les difficultés de l'industrie lourde en butte aux mesures de discrimination prises par des pays capitalistes en matière d'échanges commerciaux avec la Pologne - mesures qui se traduisent par l'irrégularité des livraisons et leur incertitude- et l'acuité du problème de l'habitat dans un pays qui a souffert, plus que tout autre, des dévastations de guerre. La souscription à l'emprunt doit permettre d'accroître considérablement les investissements se rapportant à l'agriculture, en matière notamment d'engrais

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

chimiques et de machines agricoles, de mettre tout en oeuvre pour produire sur place la matériel nécessaire à l'industrie lourde, de financer plus énergiquement encore la reconstruction de l'habitat et l'exploitation des richesses des Terres Recouvrées. D'autre part, par le fait même de l'accroissement notable de la masse des capitaux investis, l'emprunt permettra une exécution bien plus rapide des investissements.

Déroulement de la III-ème Semaine de la Santé, en Pologne

Du 10 au 17 juin, s'est déroulée en Pologne, la III-ème Semaine Nationale de la Santé, dont le but est d'approfondir et rendre plus intime la coopération des larges couches de la population avec l'ensemble des organismes des services de santé et de relever de façon constante le niveau sanitaire de la population.

"Dans la Pologne Populaire, la question de la santé a cessé de n'être qu'une affaire personnelle et une préoccupation individuelle; elle est devenue une question d'ordre général, national, l'un des éléments importants de notre essor", a déclaré notamment M. Sztachelski, Ministre de la Santé Publique, dans une allocution radiodiffusée à l'occasion de la Semaine de la Santé."

Dans la suite de son discours, le ministre a déclaré: "Un travail intense se poursuit afin de donner au pays un nombre suffisant de cadres spécialisés, et en premier lieu de médecins. A la place de 5 facultés de médecine qui existaient avant la guerre, nous en avons dix maintenant. Nous avons augmenté le nombre des étudiants en médecine au maximum, dépassant de trois fois l'effectif de I939, ce qui permettra, pour la première fois cette année, à 2.000 jeunes médecins, d'aborder le travail. Dans le cadre du plan sexennal, le nombre de médecins augmentera de deux fois. Nous formons également en masse du personnel auxiliaire. "

A l'aide de films documentaires, de causeries, de conférences, expositions et démonstrations, un vaste mouvement de diffusion des problèmes que pose la lutte pour la santé publique a été organisé.

Les garderies saisonnières à l'intention des enfants de la campagne, pourront accueillir cette année 215.000 enfants.

Les crèches saisonnières organisées dans les campagnes polonaises à l'intention des enfants dont la mère est requise par les travaux des champs, pourront accueillir dès cette année 215.000 jeunes enfants. Ces crèches sont dotées d'un personnel de garde qualifié et l'assistance médicale aux enfants y est assurée.

Installation massive du téléphone dans les campagnes

Sur une grande échelle, le Ministère polonais des P.T.T. poursuit les travaux d'installation massive du téléphone dans les campagnes. Le nombre d'appareils installés cette année dans les villages indique une augmentation de 23% par rapport à celui de I950.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Conclusion d'un accord commercial polono-indonésien

Un accord commercial polono-indonésien, d'une validité de I an, vient d'être paraphé à Varsovie. Aux termes de celui-ci, la Pologne importera des matières premières industrielles et destinées à la consommation, en provenance de l'Indonésie, à laquelle elle livrera en échange des produits textiles et métallurgiques, de la porcelaine et des produits chimiques, des machines textiles, etc...

Perspectives de l'industrie chimique polonaise

Les établissements de l'Industrie Chimique de Wizow, l'une des vastes constructions prévues dans le cadre du Plan de 6 ans, ont été inaugurés le 16 Juin au cours d'une cérémonie à laquelle ont assisté notamment M.M. Alexandre Zawadzki, vice-président du Conseil et M. Ruminski, Ministre de l'Industrie Chimique.

Dans l'allocution prononcée à cette occasion, M. Ruminski, dressant les perspectives de développement de l'industrie chimique polonaise a déclaré notamment:

"Sur tous les chantiers de construction du grand combinat polonais de synthèse chimique, le travail bat son plein. Les bâtisseurs de ce combinat mettent chaque année en service de nouvelles usines enrichissant l'économie nationale de nouveaux produits précieux. En utilisant du charbon de qualité inférieure nous obtenons, non seulement de l'essence, mais aussi du phénol, de la paraffine, du demi-coke, etc..., et nous obtiendrons, dans l'avenir, du caoutchouc synthétique, des matières plastiques, etc..

"Sur la base de la petite industrie de la soie artificielle se développe une grande industrie polonaise de la fibre artificielle et synthétique. Plusieurs grandes fabriques modernes de cellulose nous permettront de nous rendre entièrement indépendants de l'importation étrangère, de même qu'elles influeront d'une manière décisive sur l'indépendance de notre industrie du papier. La production des fabriques de soude sera considérablement accrue, tant par l'agrandissement des fabriques existantes que par la construction d'une vaste fabrique de soude dans la région de Kujawy.

"Enfin, nous organisons à partir de zéro l'industrie pharmaceutique, inexistante dans la Pologne d'avant-guerre. Nous construirons de nouvelles fabriques de pénicilline et autres antibiotiques, de vitamines et médicaments synthétiques qui sauvegarderont la santé de la population".

Soulignant l'importance de la production d'acide sulfurique que les usines de Wizow fourniront sur la base d'un procédé technologique utilisant l'anhydride et les gypses et qui résoudra le problème de l'acide sulfurique en Pologne, l'orateur a déclaré:

"Nous avons acquis pour le pays une nouvelle matière première précieuse: le gypse et l'anhydride dont nos réserves sont évaluées à plusieurs centaines de millions de tonnes. Cette nouvelle matière première a été mise en valeur au moment où dans les pays marshallisés grandit l'inquiétude par suite de la pénurie du soufre. Par suite des restrictions apportées à l'attribution du soufre par l'Amérique, la production

.../

de produits chimiques connait de graves perturbations dans les pays capitalistes. La grande importance de la mise en service des établissements de Wizow consiste, en premier lieu, dans l'acquisition d'une nouvelle matière première très précieuse pour l'industrie".

De son côté, M. Zawadzki avait insisté sur le fait que le vaste objectif du Plan de six ans que constituent les usines de Wizow a été construit sur les Terres Recouvrées - ce qui, avec les 100 autres établissements industriels dont la construction est prévue - assure la pleine mise en valeur industrielle de ces régions polonaises.

Aperçu des Plans Economiques et des Budgets des différentes voïévodies pour 1951.

Les plans économiques et les budgets des différentes voïévodies pour 1951, adoptés récemment par les Conseils Populaires de Voïévodie, témoignent, entre autres, de la volonté de l'Etat Populaire de combler les différences existant entre les niveaux économiques des différentes voïévodies, tout en veillant à l'amélioration continue et systématique des conditions de vie des populations laborieuses des villes et des campagnes. Ci-dessous, dans leurs grandes lignes, quelques aspects des plans et budgets de voïévodie:

Voïévodie de Bialystok

Au cours de la période de l'entre-deux-guerres, l'élément ouvrier dans cette voïévodie ne dépassait guère 10% de la population. Les transformations industrielles apportées à la région, porteront cette proportion en 1956 à plus de 50%. La valeur globale de la production de la voïévodie augmentera de 46% par rapport à 1950; (la valeur de la production industrielle, à elle seule, marquera une augmentation de 74%). En 1957, la région sera dotée de 36 nouvelles usines et ateliers, ainsi que de 44 nouvelles écoles rurales, de 385 bibliothèques et salles de lecture, 28 centres de radiodiffusion, 99 foyers culturels, 5 Maisons de la Culture, 35 cinémas urbains et 22 cinémas ruraux.

Voïévodie de Olsztyn

Dans la voïévodie de Olsztyn, les investissements seront augmentés, par rapport à 1950, de 258,7% en ce qui concerne l'industrie locale et de 85,1% en ce qui concerne l'agriculture et la sylviculture. D'importants travaux d'électrification amèneront la lumière et la force électrique dans 32 villages. 120 villages seront, par ailleurs, rattachés au réseau téléphonique.

Voïévodie de Cracovie

Le budget de la voïévodie de Cracovie, où se poursuit la construction du plus important investissement du Plan de 6 ans -Nowa Huta- ainsi qu'une grande centrale électrique à Jaworzno, le combinat textile d'Andrychow et nombre d'autres objectifs industriels importants, se solde par une somme d'environ 690.200.000 zlotys (environ 61 milliards de francs). D'importants investissements sont, là aussi, portés à l'amélioration des institutions communales.

.../

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Voiévodie de Lublin

Les tâches du budget et du plan économique de la voiévodie de Lublin pour I95I dépassent de façon considérable celles de l'année précédente. La valeur de la production y sera accrue par rapport à I95I de 42% en ce qui concerne la petite industrie, de I95% en ce qui concerne l'industrie nationalisée et 430% en ce qui concerne la production du secteur coopératif et artisanal. La voiévodie sera, d'autre part, dotée de I48 km de routes nouvelles à revêtement dur et I32 km de routes à revêtement de terre.

Voiévodie de Wroclaw

Dans la voiévodie de Wroclaw, la superficie de terres arables sera augmentée d'environ 53 mille hectares pour les cultures agricoles, de I0.300 hectares pour les culture fourragères et de II.400 hectares pour les cultures techniques, ce qui permettra d'accroitre la valeur globale des cultures végétales de 7,3% par rapport à l'année dernière.

Dans les villes et les villages de la voiévodie, 33 nouvelles écoles élémentaires seront mises à la disposition de la jeunesse. Dans les centres ruraux et les villages seront créées I40 nouvelles salles de lecture et dans les coopératives de production et dans les Exploitations Agricoles d'Etat I00 nouveaux centres de radiodiffusion seront mis en service.

Voiévodie de Poznan

Le plan économique prévoit une augmentation de la petite production industrielle de 24% par rapport à l'année dernière et une nouvelle augmentation de la superficie des terres cultivées. Le nombre total des centres du commerce socialisé passera à 7.265, soit une augmentation de 29,3% par rapport à l'année dernière.

Les conditions d'habitation seront améliorées du fait de la réfection capitale de 37.500 pièces d'habitation et de la mise à la disposition des travailleurs de 3.400 nouvelles pièces.

Construction d'une centrale thermique géante à Miechowice

Afin de satisfaire les besoins toujours accrus de l'industrie de la Silésie en énergie électrique, on construit actuellement à Miechowice une centrale thermique géante, qui pourra être mise en service dès cette année.

La nouvelle centrale ne brûlera pas directement le poussier de charbon, qui sera au préalable transformé en poudre fine par des moulins spécieux. Un système spécial est également prévu pour l'évacuation des cendres résultant de la combustion de cette poudre de charbon: elle sera effectuée par tubes pneumatiques compresseurs, qui les déverseront dans des réservoirs prévus à cet effet. De là, les cendres seront emportées par un système de bennes sur câbles vers les terrains où le sable destiné au remblayage des mines est épuisé.

L'élimination des scories et des cendres sera entièrement automatique. Les gaz de combustion passeront par des filtres électriques. Une grande partie des installations nécessaires au montage de la centrale de Miechowice ont été fournies par la Tchécoslovaquie.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite).

Construction de 8 nouvelles mines dans le bassin houiller de Silésie.

8 nouvelles mines, dotées d'un équipement ultra-moderne, sont actuellement en construction dans le bassin houiller de Silésie. Cet objectif constitue le plus grand investissement du Plan de 6 ans en matière de charbonnages. Dans les 8 nouvelles mines, l'extraction, l'abattage et le transport s'effectueront mécaniquement, à l'aide d'installations ultra-modernes, qui rendront beaucoup moins pénible et considérablement plus productif le travail du mineur.

La capacité d'extraction de chacune de 8 mines en construction sera de 6 à 10.000 tonnes par jour. A proximité des puits sont créés de vastes établissements de transformation du charbon.

Culture en Pologne du Kok-saghyz (plante à caoutchouc) et d'autres plantes industrielles exotiques.

Outre le riz et le coton, la Pologne a inauguré cette année au cours de la campagne d'ensemencements, la culture d'une série de plantes industrielles jusqu'alors inconnues dans le pays. Parmi celles-ci figure une qualité de ricin (plante dont on tire l'huile du même nom) résistante au froid et dont les semences ont été livrées par la République Populaire de Chine. On note également des essais d'acclimatation du kok-saghyz, qui est une plante à caoutchouc, et du choux d'Abyssinie, donnant des huiles industrielles et comestibles.

Mise au point d'une nouvelle méthode rapide de séchage des wagons.

Les grandes usines de wagons ferroviaires "Pafawag" de Wroclaw viennent de mettre en application une nouvelle méthode rapide de séchage de wagons à l'aide des rayons infra-rouge, qui réduit la durée de l'opération de près de 9 fois. Cette méthode, inspirée des réalisations soviétiques dans ce domaine, a en outre l'avantage d'améliorer la qualité et de prolonger la durée de la couche de vernis qui recouvre les wagons.

Un laboratoire de l'Industrie du Poisson à Gdynia.

Récemment a été mis en service à Gdynia un Laboratoire de l'Industrie du Poisson, ayant pour objet de vérifier la qualité, la valeur nutritive et la salubrité des conserves préparées par les Poissonneries Centrales de la ville, ainsi que d'étudier de nouvelles méthodes d'utilisation des déchets produits par l'industrie du poisson.

Bulletin polycopie au Bureau d'Informations Polonaises - 23, rue Taitbout , Paris
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France.

VIE CULTURELLE

Il y a dix ans, Boy-Zelenski, grand ami de la France, tombait sous les balles hitlériennes.

Dans la nuit du 4 au 5 Juillet 1941, 41 intellectuels polonais, pour la plupart professeurs de l'Université de Lwow, tombaient sous les balles de la Gestapo. Parmi eux se trouvait Tadeusz Zelenski, connu sous le pseudonyme de BOY, professeur de littérature française à Lvow depuis le début de la guerre, écrivain, critique théâtral et littéraire, et surtout, l'un des traducteurs les plus éminents d'oeuvres littéraires françaises.

L'oeuvre de Boy-traducteur frappe par son étendue et sa diversité. Elle comprend la plupart des classiques français: Villon, Rabelais, Descartes, Molière, Racine, Diderot, Balzac, Stendhal, Proust, Verlaine et nombre d'autres. Par ses traductions d'exceptionnelle qualité ainsi que par les préfaces dont il précédait chacune de ses traductions, Boy mit à la portée du public polonais les immenses richesses de la pensée et de la littérature françaises, en même temps qu'il lui faisait connaître de près les penseurs, écrivains et poètes français, les présentait au lecteur en les situant dans le monde de leur époque.

En ce dixième anniversaire de sa mort tragique, le tirage de ses traductions des classiques et modernes français a encore augmenté.

Déroulement des traditionnelles " Journées de Cracovie"

Comme chaque année, le 2 Juin se sont ouvertes les traditionnelles "Journées de Cracovie", placées sous le signe de la musique et de la diffusion de la culture.

Après qu'eut retenti la celèbre trompette de la tour de l'Eglise Ste.-Marie, le président du Conseil Populaire de Cracovie s'adressant du haut de la tribune qui ornait la Place du Marché, aux Cracoviens rassemblés en nombre a célébré le destin de la vieille cité universitaire à laquelle la Pologne Populaire a adjoint Nowa-Huta, en ces termes:

"La Grande Cracovie, associe aujourd'hui indissolublement la vieille cité historique riche de traditions scientifiques, littéraires et artistiques et de luttes révolutionnaires à Nowa-Huta, ville socialiste de l'avenir".

Suivant une très vieille coutume, l'ouverture des "Journées de Cracovie" a été annoncée par un héraut monté à cheval et accompagné d'une suite nombreuses de trompettes et de hallebardiers, vêtus de costumes historiques.

De nombreux concerts et représentations théâtrales se sont déroulées dans le cadre de la fête.

6.678 adultes se sont présentés en Pologne au baccalauréat.

6.678 adultes, soit 50% de plus que l'année écoulée, se sont présentés cette année aux examens du baccalauréat dans l'ensemble des lycées pour adultes en Pologne. Dans une forte proportion, ces candidats sont des travailleurs d'élite ou des rationalisateurs du travail.

VIE CULTURELLE

Vacances gratuites pour les étudiants

IO.000 étudiants polonais bénéficieront cette année de vacances gratuites, organisées dans les plus belles localités touristiques de Pologne. Le programme des vacances prévoit de nombreuses fêtes sportives, des soirées de discussion, des spectacles etc.. ainsi qu'un horaire consacré à l'aide à porter à la population rurale à l'occasion des travaux des champs.

Acquisitions de la zootechnique polonaise

Les travaux de recherches effectués par l'Institut de Zootechnique près l'Université Jagiellonne de Cracovie sous la direction du professeur Marchlewski ont d'ores et déjà abouti, dans le domaine de la biologie animale, à des résultats présentant un intérêt considérable pour l'élevage.

Au nombre des acquisitions récentes, notons la mise au point de méthodes permettant d'augmenter rapidement la production laitière des vaches et l'élevage, grâce à l'application de la méthode mitchourinienne, d'une nouvelle espèce de porc très supérieure à la variété polonaise dite "de Pulawy". L'Institut a, d'autre part, élevé un nouveau type de mouton de montagne fournissant près de 3 fois plus de laine et deux fois plus de lait que le mouton ordinaire de Podhale.

400 expositions artistiques seront organisées en I95I.

Le Bureau Central des Expositions d'Art organisera cette année, dans toute la Pologne, environ 250 expositions dans des salles d'exposition fixes et I50 expositions itinérantes dans les villages, les centres ruraux et les bourgades.

Ces expositions comprendront notamment peintres et sculpteurs polonais et étrangers contemporains. Le Bureau organisera également des expositions didactiques se rapportant aux arts plastiques, à l'art populaire et aux arts appliqués (photographie, décoration, etc...)

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

" POUR LA POLOGNE ET POUR CHACUN DE NOUS"

Editorial publié par "Zycie Warszawy" le I9 Juin I95I, en marge de l'Emprunt polonais

" Notre pays tout entier s'est transformé en un immense Chantier de Construction. Nous construisons des fabriques de fabriques: de nouvelles fonderies, des aciéries, des laminoirs, de nouvelles usines de machines-outils et installations industrielles, de nouvelles centrales électriques thermiques et hydrauliques. Nous construisons des usines de véhicules lours et légers, des fabriques de machines agricoles et des usines de roulements à billes. Nous construisons des combinats chimiques et textiles. Nous construisons des dizaines de milliers de maisons, nous construisons la nouvelle Varsovie et des cités nouvelles.

" Les premiers grands investissements de notre Plan de Six Ans - l'aciérie du combinat de Czestochowa, les immenses établissements chimiques de Wizow, cette position-clé de l'industrie chimique polonaise - ont été mis en marche: ils ont commencé à produire et à enrichir la Pologne. Encore au cours de l'année seront mises en marche les centrales électriques de Miechowice et de Dychow et le pays disposera des fibres synthétiques que produiront les grands établissements de Gorzow et du nouveau combinat textile de Piotrkow. Le Plan de 6 Ans n'est plus seulement une projection sur l'avenir, même le plus rapproché. Il est l'avenir transformé en actes, en réalité visible et palpable."

" Un million de personnes travaille sur les échaffaudages du socialisme - sur les 296 grands et sur les 727 moyens objectifs d'investissements disséminés sur l'ensemble de notre territoire. Et la nation tout entière, au prix d'un dur labeur et de nombreuses privations, hausse la Pologne de ce bas niveau de civilisation où la maintenaient les gouvernements bourgeois. En l'espace de quelques années, nous comblons le retard tragique de plusieurs dizaines d'années!"

Après avoir fait état des difficultés que la Pologne doit surmonter, le journal expose comme suit la multiplicité des taches qu'exige le développement du petentiel national:

" Pour décupler le nombre de nos usines nous devons assurer rapidement la formation d'une armée de travailleurs qualifiés, d'ingénieurs et de techniciens. Ceci exige d'immenses moyens financiers, dont on se fera une idée en considérant la somme des dépenses investies en une seule année (I950-5I) faites au titre de l'instruction et de la formation de cadres: 5,4 milliards.

" Pour pouvoir amener sans cesse à l'industrie de nouvelles centaines de milliers d'ouviers et employés, il nous faut leur offrir des logements. Cet aspect est d'autant plus ardu que, souvent, les nouveaux centres industriels sont édifiés dans des régions jusqu'alors négligées et situées loin des grandes agglomérations urbaines. Cela aussi exige d'immenses moyens financiers.

"Nos Territoires Occidentaux - qui sont un titre de gloire nationale - se développent magnifiquement: en un temps record elles ont été peuplées, relevées de leurs ruines et mises en valeur. NNe tenant pas compte du chahut que font les hitléro-américains, coopérant et cohabitant amicalement avec la République Démocratique

.../

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE (suite)

.... Allemande à travers notre commune frontière de Paix - nous mettons en service sur ces territoires 100 vastes établissements industriels nouveaux, au nombre desquels une grande fonderie de cuivre, l'usine de fibre synthétique de Gorzow et Jelenia-Gora, l'usine d'engrais synthétiques de Kedzierzyn, 2 grands chantiers navals à Szczecin, etc... Afin d'assurer à ces usines la main-d'oeuvre nécessaire et pour élever encore le niveau de la production agricole de ces territoires - pour les mettre en valeur et assurer à la fois leur caractère essentiellement polonais - nous devrons y installer encore des milliers d'habitants supplémentaires. Ceci, encore et toujours, exige d'immenses moyens financiers."

Analysant un autre aspect du problème, le journal poursuit:

" Les centaines de milliers de nouveaux venus à la ville ne sont pas seulement des ouvriers - ils représentent également des centaines de milliers de consommateurs nouveaux. Et c'est là une difficulté de ce développement que nous jalousent les pays de l'Europe Occidentale, ployant sous le faix des armements, de l'inflation, la stagnation de l'industrie de paix, mais qui ne cesse pour autant d'être une difficulté à vaincre. Notre agriculture, petite-marchande dans sa majorité, ne parvient pas à suivre le rythme très rapide du développement industriel.

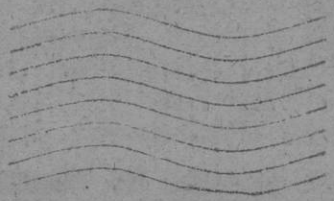
" Pour combler ces lacunes et assurer l'accroissement continu du ravitaillement des villes, pour combler la différence existant entre le rythme de développement industriel et agricole, pour intensifier la culture et l'élevage - nous devons assurer à la campagne davantage d'engrais chimiques, de machines agricoles, de technique et de science. Nous devons renforcer les coopératives de production et les Exploitations Agricoles d'Etat. Nous devons intensifier l'aide portée par l'Etat aux petits et moyens exploitants ruraux. Et cela aussi, exige d'immenses moyens financiers.

" L'emprunt sera une source de bienfaits non seulement pour l'Etat, mais également pour tous les détenteurs d'obligations. Toutes les obligations seront rachetées par l'Etat en l'espace des 20 années à venir; de plus une obligation sur deux (chaque obligation ayant une valeur de 100 zlotys) sera dotée d'une prime allant de 150 à 10.000 zlotys."

Et le journal termine par ces mots:" L'emprunt national pour le développement du potentiel de la Pologne est pour chacun une affaire personnelle. Cette libre souscription constitue un examen de patriotisme et de maturité politique pour l'ensemble de la nation" "

B.Z.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - 23 rue Taitbout - Paris 9°
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France



26 VI 51 PARIS 108

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -I6°

Juillet - Decembre 51: C

BULLETIN
du
BUREAU d'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse télégraphique
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 163 (7-ème année) Paris, le 2 Juillet 1951

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Le succès de l'Emprunt National
- Les "Journées de la Ier" en Pologne
- Préparation des ensembles artistiques et équipes sportives polonaises qui participeront au Festival Mondial de la Jeunesse à Berlin
- Formation de nouveaux cadres pour les services de santé
- Nouvelles sources thermales en Pologne
- Vacances et loisirs.
- La ville de Gdansk a qualifié le premier arbitre cycliste féminin
- Les championnats polonais de vol à voile

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- I-ère Conférence Nationale pour la Sécurité et l'Hygiène du Travail
- Une nouvelle Cité Universitaire à Gliwice
- Electrification des lignes ferroviaires
- Développement de l'industrie du Bois dans le cadre du Plan de 6 Ans

VIE CULTURELLE
- Ouverture du I-er Congrès de la Science Polonaise

REPRODUCTION AUTORISEE

4-P4455

VIE POLITIQUE ET SOCIALE-

Le succès de l'Emprunt National-

L'Emprunt National de Développement du Potentiel Economique de la Pologne a rencontré une grande faveur auprès de la population.

Selon des informations qui parviennent de toutes les régions du pays, des sommes importantes, dépassant généralement les prévisions de l'administration ont été souscrites dès les premiers jours dans les centres urbains aussi bien qu'à la campagne. C'est ainsi par exemple que dans la voïévodie de Lodz 1.300 communes rurales ont enregistré la participation massive des paysans à la souscription, tandis que dans la région de Bydgoszcz de très nombreux curés de paroisses donnent l'exemple en souscrivant personnellement ou appellent du haut de la chaire les paroissiens à remplir leur devoir de citoyens.

Dans les entreprises industrielles les ouvriers souscrivent pour une valeur équivalente à 10, 20, parfois même à 30 journées de leur salaire; on note fréquemment une participation à 100% du personnel

Les "Journées de la Mer" en Pologne-

A l'occasion de la clôture des "Journées de la Mer", célébrées chaque année en Pologne, M. Wagrowski, président de la Ligue Maritime Polonaise, a déclaré notamment dans une allocution radiodiffusée:

"Avec joie et fierté nous voyons le patrimoine et les acquisitions de notre économie maritime socialiste. Des ports reconstruits et mis en valeur, une flotte commerciale et une flotille de pêche grandissant de jour en jour, des arsenaux construisant des bateaux de production polonaise - telle est l'oeuvre de notre Etat Populaire, de notre magnifique classe ouvrière." Ayant rappelé le rôle décisif de l'Armée Soviétique dans la Libération, grâce à laquelle la Pologne libérée a obtenu un accès à la mer large de 500 km et des possibilités de développement maritime, l'orateur a salué l'effort intense des travailleurs portuaires et de l'ensemble de la population, qui participe à la création d'une vie nouvelle sur le littoral.

Préparation des ensembles artistiques et équipes sportives polonaises qui participeront au Festival Mondial de la Jeunesse à Berlin.

Les 44 troupes théâtrales et ensembles artistiques de jeunes Polonais qui participeront au Festival Mondial de la Jeunesse organisé au mois d'août à Berlin, viennent de se réunir à Poznan pour coordonner et répéter leurs programmes respectifs. Au total, ces 44 ensembles groupent 1.854 jeunes artistes, pour la plupart amateurs.

De leur côté, 184 sportifs polonais participeront au Festival parmi lesquels se trouvent nombre de personnalités qui prendront part aux XIèmes Jeux Mondiaux Universitaires dans les sections de: natation, rame, basket-ball, volley-ball, boxe, cyclisme, foot-ball, gymnastique et athlétisme léger.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

Formation de nouveaux cadres pour les services de santé-

Dans le cadre de l'action intense qui se poursuit en Pologne pour la formation de cadres auxiliaires pour les services de santé, des milliers de jeunes ouvrières et paysannes suivent actuellement des cours spéciaux organisés par la Croix Rouge Polonaise. On sait que le Plan de Six ans prévoit la formation de 23.000 jeunes infirmières. D'autre part, des cours d'hygiène et de prophylaxie sont organisés sur une vaste échelle à l'intention de la population des villes et villages, notamment dans le cadre des entreprises, des écoles et des exploitations agricoles d'Etat.

Nouvelles sources thermales en Pologne-

L'Entreprise Nationale des Stations Climatiques Polonaises poursuit en divers points du pays des forages à la recherche de nouvelles sources d'eaux curatives. Ces travaux ont d'ores et déjà permis de détecter de nouvelles sources de l'excellente eau minérale appelée "Zuber" dans la localité thermale de Krynica, tandis qu'à Ciechocinek on a découvert des salines chaudes très concentrées.

A Bolkow, en Basse Silésie, se poursuivent actuellement les travaux nécessaires à la mise en exploitation d'eaux locales, ayant des propriétés similaires à celles appréciées du monde entier de Karlovy-Vary en Tchécoslovaquie. Dans les environs de Nowa-Huta, de précieuses sources de salines iodées ont été détectées. Enfin, à Czorkow, près de Lodz, on a découvert une série de sources thermales.

Vacances et loisirs-

Plus de 10.000 syndiqués polonais bénéficieront cette année de vacances touristiques organisées par le Fonds de Vacances Populaires dans les régions les plus pittoresques du pays.

En outre, des croisières sont prévues en pleine mer et sur la Vistule, entre Varsovie et Gdansk. Ces excursions sont particulièrement prisées par les polonais.

La ville de Gdansk a qualifié le premier arbitre cycliste féminin de Pologne-

Jadwiga Zmorzynska est la première détentrice en Pologne d'un diplôme d'arbitre cycliste, qui lui a été délivré par le Cours Supérieur de Culture Physique de Gdansk. Notons à cette occasion que le nombre de femmes s'adonnant en Pologne au sport cycliste augmente rapidement et que, sans doute bientôt, verra-t-on couronner des championnes féminines de la catégorie.

Les championnats polonais de vol à voile-

Les championnats polonais de vitesse à but fixe pour planeurs se sont déroulés récemment. Ils ont été courus sur une distance d'environ 100 km. La victoire a été remportée par le pilote Zieminski, de Varsovie, qui a réalisé une vitesse moyenne de 79 km700 à l'heure. Wojnar, de Cracovie, s'est classé second avec une moyenne horaire de 78 kM.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Ière Conférence Nationale pour la Sécurité et l'Hygiène du Travail-

A Varsovie vient de se réunir la Ière Conférence Nationale pour la Sécurité et l'Hygiène du Travail dans le bâtiment, à laquelle ont pris part plus de 300 inspecteurs sociaux du travail.

Dans son rapport, M. Gan, président de la Commission Ministérielle pour la Sécurité et l'Hygiène du Travail a souligné que le contrôle constant des services de sécurité et les progrès de la mécanisation ont eu pour effet immédiat d'améliorer considérablement les conditions de travail sur les chantiers. On note, en effet, une réduction de plus de 20% des accidents enregistrés depuis 1949. Cependant, il a été constaté que de nouvelles tâches importantes viennent se poser du fait notamment de l'accroissement constant de la main-d'oeuvre employée, parmi laquelle figurent des femmes, des jeunes et des ouvriers non-qualifiés, originaires des campagnes.

Une nouvelle Cité Universitaire à Gliwice-

Une grande cité universitaire, qui doit abriter diverses sections de la Polytechnique Silésienne est actuellement en voie de construction à Gliwice. Déjà les bâtiments de la Section des Mines et de celle d'Ingénieurs-constructeurs sont sur le point d'être achevés.

7.000 étudiants seront logés dans ce vaste quartier universitaire, dont la superficie dépassera 100.000 ha. et qui comprendra - en dehors des bâtiments, laboratoires, ateliers, bibliothèques, et diverses annexes dépendant de la Polytechnique - une Maison Universitaire de la Santé, un grand magasin d'Etat, une Maison Sociale de l'Etudiant et de nombreux Foyers de Culture.

On prévoit, en outre, la construction des maisons d'habitation pour le corps enseignant et les employés d'administration de la Polytechnique et enfin une école maternelle et une crêche qui accueilleront les enfants du personnel universitaire ou des jeunes ménages d'étudiants.

Electrification des lignes ferroviaires-

Trois lignes ferroviaires, reliant Varsovie aux agglomérations suburbaines, ont été reconstruites et électrifiées depuis la Libération. Le Plan de Six Ans prévoit, par ailleurs, l'électrification de trois autres voies, qui viendront compléter le réseau desservant les abords de la capitale, ainsi que celle des lignes "Katowice - Czestochova - Varsovie" avec un raccordement vers Lodz, et de la ligne "Wejherowo Pruszcz", qui passera à l'ouest de Gdansk.

Développement de l'industrie du bois dans le cadre du Plan de 6 Ans.

9 grandes scieries modernes, entièrement mécanisées, seront construites en Pologne dans le cadre du Plan de 6 Ans. Leur production viendra augmenter considérablement le débitage de bois d'oeuvre nécessaire aux constructions nouvelles.

L'une d'entre elles, construite dans la voiévodie de Gdansk au cours du 1er trimestre 1951, fonctionne déjà normalement. La seconde, située dans la région de Bialystok, sera achevée le 22 juillet. Deux autres, enfin, dans les régions de Opole et Olsztyn, seront mises en service dans le courant de l'année.

PREMIER CONGRES DE LA SCIENCE POLONAISE

Le 29 juin 1951 s'ouvre à Varsovie le premier Congrès de la Science Polonaise appelé à déterminer les tâches essentielles de la Science Polonaise. De nombreuses délégations étrangères assisteront au Congrès.

Le Professeur Dembowski, Président du Comité d'Organisation du Congrès expose les buts du Congrès-

Le Professeur Jan Dembowski, président du Comité d'Organisation du Ier Congrès de la Science Polonaise, a accordé une interview à l'Agence P.A.P.

Après avoir souligné que le Congrès est un événement national qui intéresse non seulement les milieux scientifiques mais aussi les vastes couches de la population, l'éminent biologiste a exposé les buts du Congrès, à savoir: tracer à la science polonaise de nouvelles voies de développement, élaborer le statut de l'Académie Polonaise des Sciences qui doit être une institution de type nouveau, en faire un organisme de travail qui s'appuie sur le réseau d'instituts de recherche scientifique, dirige les recherches scientifiques et coordonne les travaux de divers organismes scientifiques.

"Il faut espérer - a déclaré M. Dembowski - que cette nouvelle forme d'organisation contribuera à lier davantage la théorie scientifique à la vie pratique, qu'elle hâtera l'adhésion entière des savants polonais à l'exécution du plan sexennal et à la méthodologie marxiste."

Pour terminer, le savant polonais a exprimé la conviction que le Ier Congrès de la Science Polonaise contribuera non seulement à l'essor de la science mais aussi au resserrement de la coopération avec les savants progressistes du monde entier, et qu'il amènera de nouveaux savants à lutter pour le progrès et la paix.

Les délégués français au Congrès sont arrivés à Varsovie-

La délégation française au Ier Congrès de la Science Polonaise vient d'arriver à Varsovie. Elle comprend MM. Aubel (biochimie), Marcel Cohen (linguistique), Jean Desanti (philosophie), Vassails (physique), venus rejoindre M. et Mme Joliot-Curie arrivés précédemment.

Les délégations venant d'Union Soviétique, de Chine populaire, de Tchécoslovaquie, de Roumanie, de Hongrie, de la République Démocratique Allemande, d'Italie, de Grande-Bretagne, de Suède, d'Autriche et de Suisse viennent également d'arriver.

Frédéric et Irène Joliot-Curie docteurs "honoris causa" de l'Université de Cracovie-

L'Université Jagiellonne, de Cracovie, vient de décerner le titre de docteur "honoris causa" à M. et Mme Joliot-Curie, arrivés récemment en Pologne pour prendre part aux travaux du Congrès de la Science Polonaise.

La remise des diplômes aux deux grands savants français a donné lieu à une cérémonie dans l'amphithéâtre de l'Université Jagiellonne, à laquelle ont assisté M. Rapacki, ministre polonais de l'Enseignement Supérieur et de la Science, les représentants du Comité directeur du Congrès de la Science Polonaise, avec le Professeur Pienkowski en tête, ainsi que de nombreuses autres personnalités du monde scientifique, des travailleurs d'élite et un nombreux public.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23 rue Taitbout - Paris 9° - Pro. 42-37

Déroulement du I-er Congrès de la Science Polonaise

La premièrejournée du Congrès de la Science Polonaise, qui s'est ouvert à Varsovie le 29 Juin, a été marquée par un discours du professeur Fr. Joliot-Curie qui, en sa qualité de Président de la Fédération Mondiale des Travailleurs Scientifiques, a transmis au Congrès le salut de savants de nombreux pays qui désirent que " la science soit entièrement mise au service de la paix et du progrès".

L'Académie Soviétique des Sciences a adressé au Congrès un message où, après avoir rappelé les glorieuses traditions de la science polonais qu'ont illustré les noms de Nicolas Copernik et Marie Curie-Sklodowska notamment, elle exprime la conviction de tous ses membres que le I-er Congrès de la Science Polonaise contribuera dans une large mesure à l'édification d'une vie plus belle et plus heureuse pour le peuple polonais.

De son côté, l'éminent biologiste polonais, le professeur Dembowski, a présenté un rapport sur les formes d'organisation de la science dans la Pologne Populaire. Il a évoqué les préjudices portés à la science polonaise dans la période d'entre les deux guerres, caractérisée par l'inféodation du pays au capital étranger. " La science était alors dominée - a rappelé le professeur Dembowski -- par des tendances réactionnaires, cosmopolites, et par son caractère abstrait, sans lien avec la vie pratique". L'orateur a rappelé ensuite les difficultés de l'après-guerre, la pauvreté des moyens dont disposait alors la science polonaise et opposé à ce triste passé les progrès déjà réalisés par la Pologne Populaire (79 écoles supérieures contre 32 avant la guerre). Passant ensuite aux travaux du Congrès, le professeur Dembowski a souligné la portée des travaux préliminaires au Congrès et des conférences scientifiques préparatoires. Traitant ensuite de l'Académie des Sciences Polonaises dont le Congrès doit élaborer le statut, le professeur Dembowski a rappelé qu'elle est appelée à créeer de nouveaux instituts, laboratoires, musées, bibliothèques, et à diriger et coordonner les efforts.. a En concluant, l'orateur a mis l'accent sur l'importance de la diffusion et de la vulgarisation de la science,

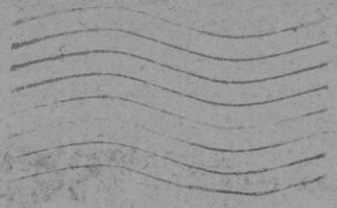
---

A l'occasion du Congrès, Film Polski organise du 29 juin au 8 Juillet, dans l'ensemble du pays, un festival spécial de films sur la vie des grands savants. Ce festival a été conçu de sorte à englober les domaines les plus divers de la science et à pouvoir également intéresser la jeunesse des écoles, les étudiants, les ouvriers, artisans, techniciens, ingénieurs, médecins etc...

Création d'une Faculté d'Agromécanique auprès de la Polytechnique de Varsovie

Au début de la nouvelle année universitaire sera créée près la Polytechnique de Varsovie la première faculté polonaise d'Agromécanique, qui formera des ingénieurs-mécaniciens et des professeurs pour les écoles de mécanique agricole, des technologues pour l'industrie etc...

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises,
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne
à Paris



4 VII 51 PARIS 108

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -16e

B U L L E T I N

du

B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégraphique:
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - Paris 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
n° 164 (7-ème année) Paris, le 7 Juillet 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- M. H. Birecki est nommé délégué permanent de la Pologne à l'ONU
- Commémoration solennelle du 300-ème anniversaire du soulèvement paysan de Podhale
- Essor de l'assistance médicale aux enfants
- Restauration des écoles pendant les vacances

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Construction d'habitations dans la voiévodie de Kielce
- Prochaine mise en service d'un haut-fourneau du combinat sidérurgique "Kosciuszko"
- Construction d'une vaste base de pêcherie maritime à Swinoujscie
- Aux chantiers navals de Szczecin
- Nouvelles huileries polonaises
- Construction d'un Combinat du Coton à Piotrkow-Trybunalski
- La Pologne établit un nouveau record mondial de vol à voile
- Un tournoi international d'Echecs à Sopot

VIE CULTURELLE
- Avant sa clôture, le Congrès de la Science Polonaise adresse un appel aux savants du monde entier
- Le professeur Fr. Joliot-Curie reçoit le diplôme de membre honoraire de la Société Polonaise de Physique
- Mme Irène Joliot-Curie remet au Musée National de Varsovie de précieux souvenirs ayant appartenu à Marie Curie-Sklodowska
- Bilan de l'année scolaire 1951-52
- Essor de l'enseignement supérieur

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE-

M. H. Birecki est nommé délégué permanent de la Pologne à l'ONU

M. Henryk Birecki, qui assumait jusqu'à présent les fonctions de Directeur du Protocole Diplomatique, vient d'être nommé au poste de délégué permanent de la Pologne aux Nations Unies, en remplacement de M. Juliusz Katz-Suchy rappelé au Ministère Polonais des Affaires Etrangères.

Commémoration solennelle du 300ème anniversaire du soulèvement paysan de Podhale-

A Cracovie a été récemment commémoré avec solennité le 300ème anniversaire du soulèvement paysan de Podhale, où, conduite par Kostek-Napierski, la population montagnarde prit les armes contre le régime féodal et la tyrannie nobiliaire.

De nombreux montagnards de Podhale, de Zywiec et de la région de Silésie étaient venus assister à cette commémoration où se trouvaient également représentées les plus hautes institutions de l'Etat, les partis politiques et les organisations sociales.

Après avoir rappelé les idéaux révolutionnaires qui animaient les insurgés paysans, leur lutte héroïque et leur défaite, due au manque d'appui dans les villes, M. H. Chelchoski, vice-président du Conseil, passant à l'analyse de la situation contemporaine, a déclaré notamment:

"Le destin des luttes paysannes a changé à dater du moment où a fait son apparition cet allié puissant: la combative et révolutionnaire classe ouvrière. En luttant pour sa libération et la suppression du pouvoir capitaliste, elle a levé l'étendard de la lutte pour la libération du peuple travailleur tout entier. Elle est devenue l'allié fidèle et indéfectible de la paysannerie laborieuse dans tous ses combats libérateurs."

Rappelant ensuite l'ampleur des réalisations rurales en Pologne Populaire, l'orateur a souligné que plus de 6 millions d'hectares sont passés aux mains des paysans sans terre et des petits et moyens paysans; que l'endettement de la population paysanne à l'égard des usuriers et des hobereaux a été supprimé, que des centaines de milliers de paysans trouvent chaque année du travail dans l'industrie, etc.. L'Etat Populaire a aidé la campagne à relever rapidement le niveau de l'agriculture, à liquider les friches, augmenter la fertilité du sol, développer l'élevage. La production agricole a doublé au cours des dernières années et sa valeur par tête d'habitant rural est de 100% supérieure à celle d'avant-guerre. Enfin, après avoir fait état de l'essor des institutions sociales et culturelles dans les campagnes, de la transformation radicale des conditions de vie introduites par l'électrification, la construction d'un habitat rural salubre et confortable, l'orateur a conclu par ces mots:

"Le 300ème anniversaire du soulèvement de Podhale est la fête de l'union paysanne et ouvrière, la fête de l'union du peuple polonais pour de nouvelles victoires sur l'obscurantisme, la misère et l'ignorance, sur les survivances de l'ancienne oppression, sur les plans criminels de guerre tramés par les ennemis de l'humanité".

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

Essor de l'asistance médicale aux enfants-

Au cours des dernières années, la Pologne Populaire a créé des milliers de nouvelles crèches, écoles maternelles, dispensaires, préventoriums et sanatoriums pour enfants dans l'ensemble du pays.

A Varsovie, malgré les horribles dévastations de la guerre, existent déjà 132 écoles maternelles, dont bénéficient environ 10 mille enfants. La capitale obtiendra, en outre, cette année 20 nouvelles maternelles richement dotées.

Un personnel médical qualifié veille sur la santé des enfants de Varsovie dans 47 dispensaires thérapeutiques et prophylactiques. Vers la fin de cette année, 3 nouveaux dispensaires pédiatriques seront mis en service.

Au mois de juillet, Varsovie inaugurera sa quatrième polyclinique pédiatrique moderne. Les enfants menacés de maladies sont immédiatement placés dans les préventoriums situés dans les plus belles localités climatiques du pays.

En Basse Silésie, dans les centres climatiques de montagne fonctionnent 22 préventoriums pour enfants, dotés des installations les plus modernes.

Trois grands centres de prévention sont actuellement en voie d'organisation.

Plus de 200 centres de consultation pour enfants fonctionnent dans la voiévodie de Cracovie et 20 nouveaux centres seront ouverts sous peu. Dans tous les hôpitaux de cette voiévodie sont organisées des sections enfantines spéciales ainsi que des sections pour enfants nés avant terme, munies d'un équipement moderne.

En plus de cela, dans tout le pays sont organisés des cours dits de "bonnes mamans" où les femmes acquièrent de nombreuses et précieuses connaissances du domaine de l'hygiène, de la nutrition et de la psychologie de l'enfant, dans lesquels l'enfant trouve un repos confortablement assuré, un bain, une nourriture appropriée et des soins sanitaires qualifiés.

Restauration des écoles pendant les vacances-

La période des vacances scolaires sera mise à profit pour la remise en état et le réaménagement des écoles et des établissements d'enseignement supérieur.

Pour ces investissements, qui prévoient également la dotation de certaines écoles nouvellement ouvertes en matériel et fournitures scolaires, l'on a destiné dans la voiévodie de Gdansk plus de 7 millions de zlotys.

Les investissements les plus importants dans cette voiévodie pour l'année 1951 sont: la construction d'une école d'enseignement général à Gdynia et celle de 4 écoles primaires dans différentes localités.

A Cracovie, indépendemment des travaux très avancés de construction d'une cité universitaire, l'on agrandit à une cadence rapide l'Académie des Mines et de la Sidérurgie.

VIE ECONOMIQUE

Construction d'habitations dans la voiévodie de Kielce-

Dans 16 localités de la voïvodie de Kielce, plusieurs dizaines de nouvelles cités et de quartiers d'habitation sont construits par l'Entreprise de Construction des Cités Ouvrières.

A Kielce, de nouvelles maisons d'habitation sont en construction, en quatre points de la ville. Dans le centre de la ville, 200 familles habiteront déjà cette année dans un quartier nouveau. Dans le quartier Szydlowek, on bâtit une cité pour le personnel de l'établissement métallurgique "Ludwikow". Aujourd'hui déjà 130 familles y habitent.

Au cours du Plan de Six Ans, la ville de Kielce recevra au total 5.000 nouvelles pièces d'habitation, dont plus de 1.000 cette année, c'est-à-dire une quantité égalant celle de 15 ans de construction de la période d'entre les deux guerres. Les nouvelles maisons sont dotées de salles de bain, de chauffage central et de l'installation du gaz. Dans les cités on crée des écoles, des crèches et des magasins, on nivelle les terrains, on aménage des squares et de nouveaux stades.

Dans le centre de la ville d'Ostrowiec, l'on a déjà terminé la construction d'une cité, dans laquelle habitent dans des appartements de deux à trois pièces, plus de 700 travailleurs. Dans la cité de l'ECCO à Ostrowiec, à l'endroit dit, Kuznia, on a déjà construit quatre blocs d'habitations. Au cours des années du Plan de Six Ans, sur 30 hectares de terrains couverts de verdure, on construira 18 blocs d'habitations, de même qu'une école et d'autres bâtiments destinés à des aménagements sociaux.

4 Cités ouvrières sont également en construction à Radom.

Au cours du Plan de Six Ans, on bâtira à Wierzbnik des habitations qui abriteront le quart de la population actuelle de cette ville. Encore cette année, mille nouvelles pièces d'habitation, une crèche, une école maternelle et un internat seront mis à la dispositionndes travailleurs des Etablissements de Starachowice.

Prochaine mise en service d'un haut-fourneau du Combinat Sidérurgique "Kosciuszko".

Le plus vaste haut-fourneau de Pologne, d'une capacité de production égalant le plus puissant agrégat de ce type dans les pays les plus industrialisés d'Europe, sera bientôt mis en service dans le combinat sidérurgique "Kosciuszko". Il a été construit en un temps record - entre le mois d'août 1950 et le mois de juin 1951 - et doté des installations les plus modernes. Entre autres particularités, le travail pénible des ouvriers occupés au chargement et au transport du minerai de fer sera exécuté automatiquement par un wagon électrique pèse-minerai livré par l'Union Soviétique.

Construction d'une vaste base de pêcherie maritime à Swinoujscie-

Dans la localité de Swinoujscie, sur les Territoires Recouvrés, qui n'était récemment encore qu'une petite bourgade perdue au milieu de dunes sablonneuses, est en voie de construction la plus grande base de pêcherie maritime au long cours d'Europe.

La première partie de ce gigantesque investissement sera bien-

VIE ECONOMIQUE (suite)

Base de pêcherie maritime à Swinoujscie (suite)-

tôt mise en service. On a déjà achevé les travaux de construction du bâtiment réfrigérateur géant, qui a nécessité environ 900 tonnes d'armature en fer, 7.000 tonnes de ciment, plusieurs millions de briques, plus de 50.000 caisses de matières isolantes de liège et environ 80 kilomètres de tuyaux pour les seules installations frigorifiques. Dans le bâtiment réfrigérateur, on procède déjà au montage d'une fabrique de glace dont la capacité de production se chiffrera par environ 200 tonnes par 24 heures. C'est là que sera également mis à pied d'oeuvre un immense congélateur de poissons dont les installations seront fournies par l'industrie de la République Démocratique Allemande. Dans le bâtiment réfrigérateur on a déjà abordé le montage des compresseurs de fabrication polonaise.

Une voie ferrée reliera le combinat de l'industrie du poisson à la gare d'Oder-Port et l'on aménage des conduites d'eau qui fourniront à la base une quantité d'eau égale à celle que consomme une ville de 360.000 habitants.

Après la mise en service des premiers objectifs de la base, on poursuivra la construction du canal qui compte déjà 500 m. de long, ainsi que la construction d'une rade pour les bateaux de pêche. Une fabrique de conserves, une fabrique de boîtes en fer blanc, de caisses, un grand ensemble des bâtiments d'administration et une grande cité ouvrière seront également construits.

Parallèlement seront formés les cadres de pêcheurs au long cours qui fourniront à ce combinat des dizaines de milliers de tonnes de poisson.

Les chantiers navals de Szczecin construisent des côtres de pêche-

La Pologne, qui ne possédait pas avant-guerre de chantiers navals pour flotte de pêche, dispose actuellement de vastes installations spécialisées dans cette construction. A Szczecin, notamment, les chantiers navals sortent des côtres de pêche à moteur, des pontons de sauvetage, etc.. Ces chantiers navals sont dotés d'un équipement technique ultra-moderne, provenant en grande partie de l'Union Soviétique.

Nouvelles huileries en Pologne-

La moitié au moins des graines oléagineuses destinées à l'industrie polonaise des huiles et graisses sera traitée cette année par la méthode d'extraction qui permet d'obtenir un rendement d'huile supérieur à celui obtenu par la méthode de pressoir, pratiquée antérieurement de façon générale en Pologne, (le surplus d'huile obtenu est de l'ordre de 40 litres par tonne de graines traitée).

Une nouvelle huilerie d'extraction vient d'être mise en service et l'on inaugurera prochainement une fabrique moderne d'huiles comestibles à Brzeg, en Silésie.

Construction d'un Combinat du Coton à Piotrkow Trybunalski-

Un travail accéléré se poursuit actuellement à Piotrkow Trybunalski (Pologne), où se poursuit la construction d'un combinat du coton. Dans le vaste hall des filés fins, des équipes terminent les

VIE ECONOMIQUE (suite)

Construction d'un Combinat du Coton à Piotrkow Trybunalski- (suite)

bases sur lesquelles seront bientôt montées les machines de production. Dans d'autres halls, on a déjà commencé le montage des machines, notamment celui de puissants cardeurs de la plus récente construction soviétique. Des ingénieurs et des techniciens soviétiques aident au montage. La cadence des travaux est rapide et dépasse les délais prévus.

Un nouveau modèle de grue lourde-

Le Bureau Central de l'Industrie de Construction de Machines vient de mettre au point un nouveau modèle de grue lourde de production polonaise. Le premier prototype sera achevé en juillet et la fabrication en série pourra être entreprise dès le mois de septembre. La hauteur totale de la nouvelle grue est de 40 m et sa portée de 15 m; elle pourra transporter 2 tonnes. Le Bureau Central de Construction prévoit également la mise au point d'une grue légère transportable, qui remplacera les ascenseurs sur les chantiers du bâtiment.

Construction de nouvelles installations touristiques-

La Société Polonaise de Tourisme, à Katowice, a entrepris la construction de nouvelles installations touristiques dans les régions les plus attrayantes des Beskides de Silésie, et notamment celle d'un téléphérique conduisant à Szyndzielnia. On envisage également la construction d'un monte-charge qui reliera la station climatique de Szczyrk aux plus hauts sommets des Beskides.

La Pologne établit un nouveau record mondial de vol à voile dans la catégorie but fixe et retour au point de départ-

Lucyna Wlazlo, pilote de l'Aéroclub de Varsovie, vient d'établir un nouveau record du monde de vol à voile dans la catégorie but fixe et retour au point de départ. Elle a effectué le trajet Varsovie-Lodz-Varsovie, totalisant 250 km en 6h.47', améliorant de 46 km le précédent record officiel du monde, détenu par le pilote français sur planeur Suzanne Goard.

A bord d'un planeur du type "Mucha", Lucyna Wlazlo, qui a pris le départ à Varsovie à 10 h.33', a lâché son message sur l'aéroport de Lodz à 13 h.36 et a atterri à Varsovie à 17 h.10.

Un Tournoi International d'Echecs à Sopot-

Un tournoi international d'échecs se déroulera du 7 au 31 juillet à Sopot, pour honorer la mémoire du joueur polonais bien connu Przepiorka. Des joueurs soviétiques, tchécoslovaques, roumains, bulgares et de la République Démocratique Allemande participeront au tournoi.

VIE CULTURELLE -

Avant sa clôture, le Congrès de la Science Polonaise adresse un appel aux savants du monde entier-

Les 1.600 savants représentant de nombreux pays qui se trouvent actuellement réunis à Varsovie où se déroule le 1er Congrès de la Science Polonaise, ont adressé aux savants du monde entier un pressant appel pour les engager à rejoindre les rangs des défenseurs de la paix et intensifier leurs efforts en vue du maintien de la paix mondiale.

Dans une résolution votée dans la journée du 2 juillet, le Congrès a, par ailleurs, salué avec joie la constitution de l'Académie Polonaise des Sciences, dont l'activité s'étendra à toutes les disciplines scientifiques, mises au service de l'édification du socialisme en Pologne.

oooooo

Après que de nombreux délégués étrangers aient pris la parole pour affirmer leur volonté de mettre la science au service de la paix mondiale et du progrès de l'humanité en même temps qu'ils rendaient hommage aux réalisations de la science polonaise et à l'oeuvre de reconstruction accomplie par la nation polonaise tout entière, le Congrès de la Science Polonaise s'est achevé le 3 juillet sur une intervention du professeur Dembowski qui a déclaré notamment:

"Les savants polonais ont accompli un travail immense et ont apporté tout leur savoir à l'étude de l'orientation fondamentale qui sera donnée à la recherche scientifique en Pologne. Ce travail a rassemblé l'immense majorité des savants, il a attiré les personnalités les plus représentatives. C'est sur cette collaboration qu'a été basé notre congrès et c'est sur elle que naîtra l'Académie Polonaise des Sciences." Et l'orateur a terminé par ces mots:

"Les notions de science et de paix sont indissolubles" - a dit à notre congrès le grand savant Fr. Joliot-Curie, président du Conseil Mondial de la Paix. C'est ce que pense notre Congrès, ce que pense chacun de nous, ce que pensent les savants progressistes du monde entier, dont de nombreux représentants sont venus assister à nos travaux."

Le professeur Fr. Joliot-Curie reçoit le diplôme de membre honoraire de la Société Polonaise de Physique-

Le professeur Rubinowicz, président de la Société Polonaise de Physique, a remis le 2 juillet, au cours d'une cérémonie solennelle, au professeur Fr. Joliot-Curie le diplôme de membre honoraire de la Société, titre qui avait été attribué au grand savant français peu de temps après sa destitution du poste de Commissaire à l'Energie Atomique.

Mme Irène Joliot-Curie remet au Musée National de Varsovie de précieux souvenirs ayant appartenu à Marie Curie-Sklodowska.

Au cours d'une cérémonie solennelle qui s'est déroulée le 2 juillet à Varsovie, Mme Irène Joliot-Curie a remis au Musée National de Varsovie de précieux objets ayant appartenu à Mme Marie Curie-Sklodowska. Mme Joliot-Curie, à qui M. Rapacki, Ministre de l'Enseignement Supérieur et des Sciences, a exprimé la gratitude de la Pologne, a tenu à préciser que parmi les souvenirs de son illustre mère elle avait voulu offrir à la Pologne ceux illustrant le mieux les liens unissant le grand savant à sa patrie d'origine.

VIE CULTURELLE- (suite)

L'année scolaire a pris fin en Pologne le 23 juin. Au total, plus de 3.600.000 enfants ont fréquenté pendant l'exercice 1951-52 les écoles primaires et secondaires. 300.000 d'entre-eux ont terminé cette année l'école primaire, contre 182.000 environ en 1937-38. Plus de 60.000 jeunes gens ont également cette année terminé leurs études secondaires. Devant eux, s'ouvre largement la possibilité de passer à l'enseignement supérieur où, grâce au travail dévoué du corps enseignant et aux initiatives prises par les organisations scolaires et sociales, le niveau et les résultats des examens marquent un progrès notable sur les années précédentes. Les meilleurs résultats ont, dans ce domaine, été obtenus par les écoliers et lycéens fréquentant les écoles de l'Association des Amis de l'Enfance.

En ce qui concerne l'enseignement professionnel, on note l'attribution de 19.000 licences techniques et environ 54.000 diplômes de spécialistes s'étendant à l'ensemble des branches. Rappelons à ce sujet que jusqu'à 1939, les écoles professionnelles de tous types ne formaient en Pologne qu'environ 34.000 personnes par an, dont seulement 1.600 techniciens.

Pour illustrer l'essor de l'enseignement professionnel et technique, il suffira de dire que cette année ont été créées 456 écoles professionnelles nouvelles et 926 écoles techniques de types divers. Au total, le nombre des institutions d'enseignement professionnel est passé à 4.298. Environ un million et demi de jeunes gens et de jeunes filles y sont inscrits.

Essor de l'enseignement supérieur-

Parallèlement à un essor sans précédent dans l'histoire économique du pays, le Plan de Six Ans apporte à la Pologne un développement véritablement impressionnant de l'enseignement supérieur. Les travaux d'investissement actuellement effectués permettront de disposer, à l'issue du Plan, d'un nombre considérable d'écoles supérieures nouvelles, d'internats et de maisons universitaires modernes. A elle seule, cette construction représente des crédits s'élevant à environ I milliard de zlotys (87 milliards environ), sans compter les dépenses supplémentaires, nécessaires à leur équipement scientifique et mobilier.

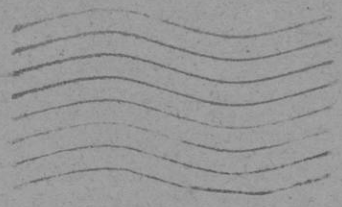
A Lublin, notamment, sera construite une nouvelle Cité Universitaire, s'étendant sur un emplacement de 50 ha, doté de bâtiments d'une cubature totale de 250.000 m3. Ces investissements permettront notamment de porter à 3.600 le nombre des étudiants inscrits à l'Université Curie-Sklodowska.

A Lodz, on poursuit activement la construction d'un vaste quartier universitaire où seront situés l'Université et l'Académie de Médecine de la ville, ainsi que la plus importante bibliothèque universitaire de Pologne, qui rassemblera 1 million de volumes.

A Gliwice, on construit, entre autres, un vaste édifice qui hébergera la Faculté des Mines et la Polytechnique de Silésie.

A Varsovie également, d'importants investissements seront faits. L'Université sera dotée de nouveaux édifices, d'un volume total de 550.000 m3. L'Ecole Centrale de Planification et de Statistique, la Polytechnique et l'Ecole Centrale d'Economie Rurale, seront dotées de nouveaux bâtiments. L'ensemble des travaux d'agrandissement effectués dans les internats et les maisons universitaires permettront d'accueillir, au début de la nouvelle année universitaire, 8.000 étudiants de plus qu'antérieurement.

(Bulletin polycopie au Bureau d'Informations Polonaises, 23, rue Taitbout, Paris. Gérant: le Bureau de Presse de l'Ambassade de Pologne en France).



9 VII 51 PARIS 108

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégraphique
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 165 (7-ème année) Paris, le 13 juillet 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Le 22 Juillet - Fête Nationale de la Libération de la Pologne
- Mise au point polonaise au sujet de la récente violation par les autorités brésiliennes d'envois officiels destinés à la Légation de Pologne à Rio de Janeiro
- Le Gouvernement iranien exprime sa gratitude au Gouvernement polonais
- Arrivée à Varsovie du 2-ème groupe de républicains espagnols ayant demandé le droit d'asile à la Pologne
- A Hambourg, un groupe d'hitlériens attaque une exposition illustrant la reconstruction de la Pologne
- 21 millions de zlotys pour la santé et l'enseignement dans la seule ville de Lublin
- Construction d'une cité ouvrière moderne pour les bâtisseurs de la grande cimenterie de Wierzbica

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Signature à Varsovie d'un accord commercial polono-bulgare d'une validité de 2 ans
- Un combinat géant de l'industrie chimique à Dwory
- Le Gouvernement polonais décide l'unification de l'encaissement pour les services du gaz et de l'électricité
- Conférence de chauffeurs-mécaniciens polonais
- Construction d'un téléphérique géant dans le bassin houiller de Walbrzych
- Mise au point d'une nouvelle machine polonaise pour l'extraction du charbon

VIE CULTURELLE
- Construction d'une Ecole Supérieure d'Agriculture à Olsztyn
- Le journalisme à l'Université
- Les II-èmes Concours Généraux de Mathématiques ont pris fin à Varsovie

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Le 22 Juillet - Fête Nationale de la Libération de la Pologne

Le 22 juillet, la Pologne fêtera le sixième anniversaire de sa libération. C'est, en effet, le 22 Juillet I944 que le Comité Polonais de Libération Nationale, réuni à Chelm, première ville polonaise délivrée, lança au pays un manifeste qui traçait la voie à la Pologne nouvelle.

Le " Manifeste de Juillet", - car c'est sous ce nom qu'il est entré dans l'histoire - fut le premier acte politique accompli en territoire polonais libéré. Il comportait un vaste programme politique, social et économique et consacrait la rupture avec un passé fait de faiblesses criminelles et d'erreurs, avec le passé de Beck et du "gouvernement des colonels".

Le retentissement de ce Manifeste fut énorme dans le pays. Il préconisait la réforme agraire à laquelle aspirait depuis longtemps la paysannerie et dont l'application s'avèrait indispensable pour le relèvement de l'économie nationale. Il prônait la nationalisation des industries-clés et des principales richesses de la nation. Or, si l'on se souvient du rôle joué autrefois en Pologne par le capital étranger, on conçoit facilement la portée et l'opportunité d'un tel postulat. Il affirmait la necessité de la démocratisation de l'enseignement, du relèvement du niveau de vie général, du minimum vital, d'une structure politique basée sur les libertés démocratiques, le suffrage universel, les Droits de l'Homme et du Citoyen.

Le 22 Juillet I944, la Pologne presque entière gémissait encore sous le poids de l'occupant. Le Manifeste de Chelm marqua la naissance d'une ère nouvelle. Et c'est parce que la Pologne est restée fidèle à l'esprit qui animait ses auteurs que le 22 Juillet est devenu la fête nationale de la libération polonaise. On célèbre ce jour avec d'autant plus de ferveur qu'on sait pertinemment que les Bastilles détruites ce jour-là ne se relèveront jamais plus.

Dans l'ensemble du pays, dans les villes et dans les campagnes, la population laborieuse a pris des engagements de production pour célébrer la Fête Nationale de la Libération, accroitre la force et le bien-être général du pays.

Mise au point polonaise au sujet de la récente violation par les autorités brésiliennes d'envois officiels destinés à la Légation de Pologne à Rio de Janeiro

Au cours d'une récente conférence de presse tenue à Varsovie, M. S. Mencel, porte-parole du Ministère polonais des Affaires Etrangères, qui traitait de la violation par les autorités brésiliennes d'envois officiels destinés à la Légation de Pologne à Rio de Janeiro, a déclaré notamment:

On ignore ce que les autorités brésiliennes pensaient trouver dans ces envois, mais on sait pertinemment ce que la Légation polonaise devait recevoir. Ces envois contenaient des publications quo-

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

tidiennes et périodiques polonaises, des éditions pacifiques polonaises relevant du domaine littéraire et social et illustrant l'essor de notre pays ainsi que sa contribution à l'oeuvre internationale de défense de la Paix. Un certain nombre de caisses contenaient des accessoires de bureau (papier, crayons, encre, colle etc...), que fournit à toutes ses institutions à l'étranger le Gouvernement de la République Polonaise.

" Après l'ouverture des envois, la campagne déployée contre la Légation de Pologne par les journaux réactionnaires brésiliens s'est encore renforcée. Cette presse a diffusé des informations de caractère sensationnel sur la " découverte de matériel de propagande dangereux pour le Brésil". Il est caractéristique que, jusqu'à l'heure actuelle, la Légation de Pologne n'ait pas été informée de quelque façon que ce soit, des résultats de cette extraordinaire fouille".

Après avoir indiqué que, dans sa campagne, la presse réactionnaire brésilienne qui se trouve entre les mains du concerne "Diarios Asociados", lui-même subordonné aux directives de Washington, considérait sans doute comme dangeureuse la diffusion de la vérité sur les réalisations pacifiques polonaises, le porte-parole a déclaré:

" A défaut d'autres arguments, la presse brésilienne a été forcée d'estimer que même du papier de bureau encore inutilisé constituait un matériel de propagande hautement dangeureux pour le Brésil. Lorsque les autorités brésiliennes voient le mot Paix, sans doute sont-elles saisies de frayeur."

Et le porte-parole a terminé en exprimant l'espoir que le bon sens finirait par l'emporter du côté brésilien et que cesseraient les agissements de ceux qui, violant les usages internationaux, agissent à l'encontre des intérêts du Brésil et de la coexistence pacifique entre les nations.

Le Gouvernement iranien exprime sa gratitude au Gouvernement polonais

M. Stefan Wierblowski, sous-secrétaire d'Etat au Ministère polonais des Affaires Etrangères a reçu le II Juillet M. Sijassi Mentago, Chargé d'Affaires de l'Iran en Pologne, venu lui transmettre les remerciements chaleureux du Gouvernement iranien au Gouvernement polonais pour l'attitude prise par le délégué polonais au Tribunal International de la Haye au sujet de la plainte britannique contre la nationalisation de la Anglo-Iranien Company.

Arrivée à Varsovie du 2-ème groupe de républicains espagnols ayant demandé le droit d'asile à la Pologne

Le II juillet est arrivé à Varsovie le 2-ème groupe de républicains espagnols ayant demandé à la Pologne le droit d'asile.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite 2)

B.D.I.C.

Le groupe, qui comprend 54 personnes, a été accueilli chaleureusement par la population et salué par le Président du Conseil Populaire de la capitale, M. Albrecht et par des représentants des partis politiques et des organisations sociales.

A Hambourg, un groupe d'hitlériens attaque une exposition illustrant la reconstruction de la Pologne

L'Agence Polonaise de Presse annonce qu'à Hambourg l'exposition organisée sous le titre " La Pologne se reconstruit" et par les soins de la section hambourgeoise de l'Association Polono-Allemande pour des Echanges Economiques et Culturels a été saccagée par une bande de nervis, composée d'hitlériens et de revanchards. Cet inconcevable et brutal attentat s'est heurté à une énergique protestation des organisateurs de l'exposition et à l'indignation du public.

Rétablie, l'exposition connaît un grand succès auprès de la population hambourgeoise qui s'y rend en nombre.

2I millions de zlotys pour la santé et l'enseignement dans la seule ville de Lublin

Le budget voté récemment par la Ville de Lublin, chef-lieu de voïévodie, s'élève à 56 millions de zlotys, dont 2I millions sont consacrés à l'enseignement et à la santé. Dans le cadre des dépenses budgétaires on envisage notamment la contruction d'un hôpital de pédiatrie, d'une station de transfusion sanguine et de nombre d'autres institutions sanitaires.

Construction d'une cité ouvrière moderne pour les bâtisseurs de la grande cimenterie de Wierzbica

A proximité de la grande cimenterie de Wierzbica, dans la voïévodie de Kielce, s'élève une cité ouvrière moderne qui sera composée de plusieurs corps de bâtiment à étages et d'environ I00 villas pour une ou deux familles. Les logements situés dans les bâtiments et les villas sont dotés de toutes les installations de confort moderne. Ils seront d'autre part entourés de squares et de pelouses. Déjà deux corps de bâtiment ont été mis à la disposition des travailleurs.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Signature à Varsovie d'un accord commercial polono-bulgare d'une validité de deux ans.

Un accord commercial d'une validité de deux ans vient d'être signé à Varsovie entre la Pologne et la Bulgarie. Dans le cadre de celui-ci, la Pologne livrera à la Bulgarie des locomotives, des wagons ferroviaires, des laminés, du zinc, du coke, des machines-outils, des produits métalliques, des matières premières, des produits textiles et autres. En échange, la Bulgarie livrera à la Pologne des minerais non-ferreux, des pyrites, des peaux, du tabac, du riz, des vins de fruits et toute une série d'autres articles.

Un combinat géant de l'industrie chimique à Dwory.

Un combinat géant de l'industrie chimique - la plus grande usine de Pologne de synthèse organique - est en voie d'achèvement à Dwory, près d'Oswiecim (anciennement Auschwitz). La construction de ce combinat a été commencée en 1945. Actuellement, les sections terminées produisent déjà de l'essence synthétique en quantités industrielles. Les indices de production augmentent sans cesse. Le plan pour l'année en cours prévoit une augmentation de production de 100% sur l'année précédente.

Dwory produit également à l'heure actuelle, à l'échelle semi-technique, une matière première particulièrement précieuse dans la synthèse organique: le méthanol. La section des matières plastiques tourne déjà; on y a commencé la production de l'aldéhyde acétique, de l'acide acétique et d'autres produits semi-finis, dont certains étaient importés de l'étranger entraînant ainsi une dépense de devises.

Les laboratoires annexes étudient actuellement des méthodes de production d'essence de qualité à haute teneur en octanes. La production industrielle de cette essence sera entamée très prochainement.

Le Gouvernement Polonais décide l'unification de l'encaissement pour les services du gaz et de l'électricité.

La Présidence du Conseil polonais a récemment adopté une décision portant unification de l'encaissement pour les services du gaz et de l'électricité, ce qui aura pour effet de libérer de moitié le nombre des employés à l'encaissement pouvant ainsi être attachés à d'autres emplois.

Conférence de chauffeurs-mécaniciens polonais-

Le 23 juin a eu lieu à Varsovie la première conférence nationale des chauffeurs-mécaniciens des chemins de fer polonais, ayant pour objet l'amélioration de l'exploitation des locomotives et de la traction.

Les chauffeurs-mécaniciens et les travailleurs du service mécanique des chemins de fer polonais ont déjà à leur actif des résultats importants. En 1950, le parcours journalier des locomotives

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE- (suite)

s'est accru de 4% en moyenne, la consommation de charbon a diminué de 1,5 kg. par kilomètre pour un chargement de 1000 tonnes. Le nombre des avaries et des détériorations a également été réduit; par contre, la vitesse commerciale et technique des trains s'est améliorée. Une augmentation de 100% par rapport à 1949 du parcours des locomotives entre deux lavages des chaudières, ainsi qu'une augmentation de 7.952 km. du parcours entre les deux révisions appartiennent également aux grands succès des cheminots.

Ces réalisations ont apporté à l'Etat des économies considérables.

Construction d'un téléphérique géant dans le bassin houiller de Walbrzych-

Sur le terrain montagneux du bassin houiller de Walbrzych, on construit un téléphérique géant qui reliera entre elles les plus grandes mines et cokeries de la région. D'immenses quantités de charbon seront transportées à l'aide de ce téléphérique directement des fosses d'extraction aux cokeries.

Le terrain présente de sérieuses difficultés pour la construction du téléphérique qui descendra le long des pentes montagneuses boisées, traversera des ravins profonds, des routes, des voies de chemin de fer et des lignes àhaute tension. La hauteur de certains piliers de soutien atteint jusqu'à 36 m. Les travaux sont déjà bien avancés; grâce au dévouement des équipes ouvrières, on a pu achever à terme la première étape des travaux.

Lors de la pleine mise en service du téléphérique, des centaines de wagonnets circuleront simultanément sur toutes ses lignes. Chaque secteur du téléphérique possèdera ses propres installations de traction. Les puissantes machines sont déjà prêtes à être mises en marche.

Le téléphérique de Walbrzych est, avec la grande ligne de chemin de fer qui amène le sable aux mines de Haute Silésie, l'une des plus grandes constructions entreprises en Pologne dans le domaine des transports de l'industrie charbonnière.

Mise au point d'une nouvelle machine polonaise pour l'extraction du charbon.

Les Etablissements de l'Industrie Charbonnière de Basse Silésie ont achevé la construction d'un prototype de machine pour extraction charbonnière, pouvant être adaptée à des conditions géologiques difficiles. Alors que les machines anciennes attaquent la veine de charbon par le bas, la nouvelle machine creuse la paroi sur trois chants: en quatre heures, elle peut extraire le charbon d'une veine de 130 mètres de long. Son constructeur est un technicien travaillant à la mine depuis l'âge de 14 ans: Joseph Borowiec.

VIE CULTURELLE

Construction d'une Ecole Supérieure d'Agriculture à Olsztyn

La construction des bâtiments destinés a l'installation d'une Ecole Supérieure d'Agriculture se poursuivent actuellement à Olsztyn à une cadence accélérée. En l'espace de 8 mois, plusieurs corps de bâtiment ont été achevés. A côté des locaux destinés à l'installation des laboratoires et des amphithéâtres, une cité universitaire sera construite à l'intention des étudiants et des professeurs. Cette cité logera environ 10.000 personnes et sera dotée d'un grand magasin, de divers magasins d'alimentation, d'un cinéma, d'un centre de culture physique comprenant une grande piscine et des salles de gymnastique, de clubs divers, etc...

Les sections suivantes fonctionnent déjà à l'Ecole Supérieure d'Agriculture: agriculture et zootechnique. A partir de septembre une section de pêche sera ouverte. A la fin du Plan de Six Ans, l'Ecole sera à même d'accueillir environ 6.000 étudiants.

Le journalisme à l'Université

Le Journal Officiel de Varsovie vient de publier un arrêté du Ministère de l'Enseignement Supérieur et des Sciences aux termes duquel de nouvelles chaires sont créées dans les Universités de Varsovie et de Cracovie et des institutions scientifiques qui y sont rattachées. Il s'agit de chaires de théorie et de pratique du journalisme, d'histoire de la presse, d'histoire de la diplomatie et des questions de politique internationale.

Les II-ème Concours Généraux de Mathématiques ont pris fin à Varsovie

Au mois de juin a eu lieu à Varsovie la clôture solennelle des 2-èmes Concours Généraux de Mathématiques organisés sous les auspices de la Société polonaise de Mathématiques et du Ministère de l'Instruction Publique.

Ces concours ont pour but de rendre compte des connaissances mathématiques des jeunes élèves des lycées et de distinguer les éléments particulièrement bien doués afin de les orienter vers les écoles supérieures. Le I-er prix est allé à Andrzej Schinze, âgé de 14 ans, élève de l'Ecole Nationale d'Enseignement Général de Sandomierz.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises, 23 rue Taitbout. 9°
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégrapgique:
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I65 (7-ème année) Paris, le 24 juillet I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Célébration de la Fête Nationale de la Libération en Pologne
- Cérémonie commémorative à l'occasion du 25-ème anniversaire de la mort de Felix Dzierzynski
- Le coureur cycliste Teofil Salyga bat 8 records du monde

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Communiqué de la Commission Nationale de Planification Economique sur la réalisation du Plan pour le 2-ème trimestre I95I

VIE CULTURELLE
- Importantes découvertes archéologiques
- Création d'une Discothèque Musicale polonaise
- Restauration du quartier historique de Gdansk

REPRODUCTION AUTORISEE

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23 rue Taitbout - Paris 9° - PRO. 42-37

Célébration de la Fête Nationale de la Libération en Pologne

Le 7-ème anniversaire de la libération de la Pologne a donné lieu à d'imposantes manifestations patriotiques et a été célébré avec éclat dans toutes les villes et villages polonais.

La Fête Nationale de la Libération a été célébrée à Varsovie le 21 juillet au soir, au Théâtre National où, aux côtés du Président Bierut et du Président Cyrankiewicz, de M. Skrzeszewski et du Maréchal Rokossowski, avaient pris place le Maréchal Joukov et M. Molotov, représentant l'Union Soviétique, ainsi que d'autres hautes personnalités représentants l'ensemble des pays de démocratie populaire.

Successivement, MM. Bierut, Molotov, le Maréchal Joukov, W. Ulbricht, vice-président du Conseil de la République Démocratique Allemande et des représentants des démocraties populaires d'Europe et de Mongolie ont pris la parole.

Discours du Président Bierut

Retraçant les progrès accomplis par la Pologne Populaire au cours des 7 années de son existence, le Président Bierut a souligné que la valeur de la production industrielle par tête d'habitant s'est accrue de 264% par rapport aux années qui ont précédé la guerre, que les Exploitations Agricoles d'Etat et les coopératives de production à la campagne se développent favorablement, que le niveau de vie des masses laborieuses s'est considérablement élevé, en même temps que le droit au travail, au repos, aux soins médicaux et à l'instruction est devenu une réalité vivante. " Chaque année de notre travail comble des décades de retard. Tout Polonais est conscient de ce fait, d'où cette activité débordante de tout un peuple - des ouvriers, paysans et travailleurs intellectuels - pour la réalisation du Plan de 6 Ans" - a notamment déclaré le Président. Passant ensuite aux questions de politique internationale et abordant celle de la menace de guerre que les impérialistes font peser sur l'URSS et les pays de démocratie populaire, le Président de la République Polonaise a affirmé avec force que la nation polonaise considère la lutte pour la paix comme une tâche essentielle et fondamentale.

Discours de M. Molotov

Le vice-premier ministre de l'Union Soviétique a tenu tout d'abord à célébrer les progrès accomplis par les classes laborieuses de Pologne dans tous les domaines de la vie, en soulignant que la réussite du Plan Triennal et le développement favorable du Plan Sexennal démontrent que " la Pologne est entrée résolument dans la voie de l'édification socialiste" et que l'alliance et l'amitié polono-soviétiques sont à la Pologne d'un puissant appui dans cette voie.

Traitant des liens économiques entre l'URSS et tous les pays de démocratie populaire, liens qui favorisent, entre autres, l'essor économique de la Pologne, M. Molotov a déclaré: " Si tout cela est devenu possible et a été réalisé, c'est que les rapports entre nos pays se développent maintenant sur la base des principes de Lénine et de Staline, sous la direction desquels a été fondée une coopération

multiforme des peuples engagés dans la voie de l'édification socialiste. Cette coopération est basée sur l'égalité des droits des petites et grandes nations, sur l'entraide fraternelle de ces peuples et leur lutte commune pour la victoire du socialisme".

Citant l'exemple de la Yougoslavie où le peuple s'est vu arracher successivement toutes ses conquêtes révolutionnaires, et exprimé la conviction que " les peuples de Yougoslavie sauront trouver la voie de la liberté et de la liquidation du régime fascite de Tito", M.Molotov en a appelé à la vigilance à l'égard des ennemis camouflés de l'internationalisme prolétarien, cet internationalisme qui constitue " la base fondamentale de la coopération fraternelle entre les peuples".

Pour conclure, M. Molotov a affirmé que " face à une politique de préparatifs avoués d'une nouvelle guerre mondiale, et même à des actes d'agression directs, l'amitié et l'alliance entre l'URSS et la Pologne possèdent une importance majeure pour la cause de la défense de la Paix".

L'Ordre du jour du Maréchal Rokossowski

Le Ministre de la Défense Nationale, le Maréchal Konstanty Rokossowski, a lancé un ordre du jour à l'armée polonaise dans lequel il souligne notamment que l"armée polonaise monte une garde fidèle et vigilante pour protéger le travail pacifique du peuple polonais".

La réception à la Présidence du Conseil

Dans la soirée du 22 Juillet, le Premier Ministre, M. Joseph Cyrankiewicz a donné, dans les salons de la Présidence du Conseil, une réception à laquelle ont assisté le Président Bierut, M. Molotov, la Maréchal Joukov, l'Ambassadeur de l'Union Soviétique en Pologne, M. Sobolev, les délégués des gouvernements des pays de démocratie populaire, les membres du Conseil d'Etat polonais, les représentants du Comité Central du Parti Ouvrier Unifié Polonais et de tous les autres partis politiques, syndicats et organisations de masse, ainsi que de représentants du monde culturel.

Cérémonie commémorative à l'occasion du 25-ème anniversaire de la mort de Felix Dzierzynski

La manifestation commémorative organisée à l'occasion du 25-ème anniversaire de la mort de Félix Dzierzynski, qui s'est déroulée le 20 Juillet à Varsovie avec la participation de personnalités officielles et des plus éminents représentants du monde politique, syndical et culturel ainsi que de délégués et de diplomates de l'URSS et des pays de démocratie populaire - a revêtu un caractère solennel. Elle a été marquée par des discours de M.M. Edward Ochab, secrétaire du Comité Central du Parti Ouvrier Unifié Polonais et Piotr Pospielov, membre du Comité Central du Parti Communiste bolchévique de l'URSS, ainsi que par une touchante allocution de la veuve du grand révolutionnaire, Mme Zofia Dzierzynska qui a retracé des

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

souvenirs personlles, rendant vive et présente la silhouette du grand disparu.

En évoquant l'activité révolutionnaire de Dzierzynski au sein de la " Social-Démocratie du Royaume de Pologne et de Lithuanie", M. Ochab a mis l'accent sur le grand mérite de Dzierzynski dans le domaine de la lutte contre le nationalisme et pour l'internationalisme prolétarien, pour l'alliance des ouvriers et des paysans, pour l'alliance des travailleurs polonais et russes également opprimés par le tzarisme. L'orateur a rappelé l'exemple de Dzierzynski qui avait toute sa vie enseigné que l'on sert la cause du peuple non seulement en luttant contre les forces de contre-révolution et d'intervention impérialiste, mais aussi sur le front de la lutte économique pour le développement de l'industrie, pour la construction, pour la quantité et la qualité du travail.

Enfin, M. Ochab a insisté sur le fait que Dzierzynski et les autres communistes d'origine polonaise qui ont lutté dans les rangs des défenseurs de la jeune République Soviétique n'avaient jamais perdu de vue l'intérêt de la Pologne, conscients du fait qu'en oeuvrant pour la victoire de la révolution en Russie ils frayaient la voie de la libération de la Pologne.

A son tour, M. Piotr Pospielov a fait l'éloge du grand révolutionnaire d'origine polonaise: " Dzierzynski pensait et savait que l'héroique classe ouvirère finirait par vaincre, que renaîtrait la Pologne populaire, libre et puissante, forte de l'alliance entre ouvriers et paysans, forte de son amitié avec l'Union Soviétique. Il en parlait en I9I7 et en I925. Felix Dzierzynski a été un grand internationaliste prolétarien, symbôle et incarnation de la fraternité des classes ouvrières russe et polonaise" - a-t-il déclaré notamment.

Le coureur cycliste Teofil Salyga bat 8 records du monde

Prenant le départ le I2 juillet sur la piste de Cracovie, le coureur cycliste polonais Teofil Salyga, de Lodz, a battu en I2 heures de course I3 nouveaux records, dont 8 de catégorie mondiale. Voici les résultats enregistrés en ce qui concerne ces 8 derniers records:

I°-	un parcours de	300 km en	8 h 45' 36''
2°-	"	400 km "	II h 50' 40''
3°-		243 km 220 -	7 h
4°-	"	275 km 705 -	8 h
5°-	"	308 km 665 -	9 h
6°-	"	340 km I2I -	I0 h
7°-	"	372 km 724 -	II h
8°-	"	405 km 662 -	I2 h

Le record du monde pour un parcours de 300 km (8 h 48' 38'') était détenu par l'Allemand Nede; le record pour 400 km (I3 h I7'0I'') appartenait au Français Gotrand; le record du monde pour une course de I2 heures revenait au Suisse Amstain qui avait parcouru 389 km 965.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Exécution du Plan national économique pour le II-ème Trimestre 1951

La Commission Nationale de Planification Economique a publié le 18 Juillet un communiqué relatif à l'exécution du Plan pour le second trimestre 1951. En voici le texte:

Les objectifs du Plan national économique de 1951 ont été exécutés de façon satisfaisante au cours du second trimestre. Les engagements de production souscrits par les masses laborieuses en l'honneur du 1-er Mai ont apporté à l'économie nationale une importante production supplémentaire et ont contribué à l'exécution du plan pour le second trimestre avec excédent. Au cours du second trimestre des résultats importants ont été enregistrés dans la lutte pour l'abaissement des prix de revient et l'accroissement de l'accumulation socialiste; on a également mis en marche une série de nouveaux objectifs industriels importants, conçus selon la technique nouvelle.

Selon les données connues à ce jour, l'exécution du Plan national économique pour le II-ème trimestre de 1951 se présente comme suit:

1. Accroissement de la production industrielle

Le plan de la production de l'industrie socialiste au cours du II-ème trimestre de 1951, en valeur évaluée en prix fixes, a été exécuté à 102,3% et elle s'est accrue d'environ 29% par rapport au II-ème trimestre de 1950. Le plan pour l'ensemble du 1-er semestre 1951 a été exécuté à 102%.

Les entreprises industrielles dépendant des différents ministères ont exécuté le plan de production comme suit:

	% d'exécution du plan 2-ème trimestre 1951	% par rapport au 2-ème trimestre 1950
Ministère de l'Extraction Minière	104	119
Ministère de l'Industrie Lourde	102	121
Ministère de l'Industrie Chimique	106	128
Ministère de l'Industrie Légère	105	127
Ministère de l'Industrie Agricole et Alimentaire	103	134
Ministère de la Petite Industrie et de l'Artisanat	108	195
Entreprises industrielles du Ministère du Commerce Intérieur	93	124
Entreprises industrielles du Ministère des Forêts	103	126
Entreprises industrielles du Ministère des Chemins-de-Fer	104	168
Entreprises industrielles du Ministère des Transports Routiers et Aériens	78	104

.../

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Entreprises industrielles du Ministère de la Santé	117	135
Entreprises industrielles du Ministère de la Marine Marchande	77	95

L'exécution du plan de production des articles les plus importants de l'industrie grande et moyenne se présente comme suit:

	% d'exécution du plan -2-ème trimestre 1951	% par rapport au 2-ème trimestre 1950
Houille	103	110
Produits pétroliers	109	149
Gaz naturel	151	158
Energie électrique (Office Central de l'Energétique)	100	116
Minerais de fer	105	119
Minerais de zinc	106	117
Fonte	108	110
Acier brut	102	111
Laminés	108	119
Zinc	102	104
Camions	102	289
Motocyclettes	103	181
Bicyclettes	104	111
Installations et machines pour bâtiment	113	229
Machines et instruments agricoles	119	130
Transformateurs et appareils de sécurité pour basse tension	103	231
Transformateurs et appareils de sécurité pour haute tension	111	358
Tuyaux non recouverts	101	117
Câbles de basse tension	133	152
Postes de radio à lampes	125	183
Pénicilline	114	131
Colorants chimiques	113	286
Filés de soie artificielle	104	116
Papier	103	115
Cotonnades	112	121
Lainages	103	115
Soieries	111	132
Cuirs durs	105	107
Cuirs souples	109	117
Chaussures de cuir de série	120	160
Meubles	113	138
Allumettes	100	119
Porcelaine de table	103	110
Porcelaine électro-technique	111	138
Huiles raffinées	112	130
Cigarettes	105	126
Confiserie	104	131
Vins	116	168
Beurre	117	158

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite 2)

Bien que le plan ait été exécuté dans son ensemble, il ne l'a pas été en ce qui concerne certains articles. Le Ministère de l'Extraction minière a exécuté le plan de production de la tourbe à 98%, du coke à 96%, du pétrole brut à 87%. Le Ministère de l'Industrie Lourde a exécuté le plan de production des machines-outiles pour le travail du métal et du bois à 99%, des roulements à bille à 95%, des locomotives à 96%, des wagons-marchandises et des wagons-plateforme à 91%, des câbles de haute tension à 92%. Le Ministère de l'Industrie Chimique a exécuté le plan de production de la soude à 92%, de la soude caustique à 99%, des électrodes de charbon à 99%, des matières plastiques à 87%, de la cellulose à 99%. Le Ministère de l'Industrie Agricole et Alimentaire a exécuté le plan de production de la bière à 88%.

Bien que le plan n'ait pas été totalement exécuté pour ces divers produits, on note un accroissement par rapport au 2-ème trimestre de 1950, de 4% pour la tourbe, de 4% pour le coke, de 3% pour le pétrole brut, de 14% pour les machines-outils, de 154% pour les roulements à bille, de 17% pour les locomotives, de 258% pour les wagons-marchandises et des wagons-plateforme, de 16% pour les câbles de haute tension, de 24% pour la soude, de 8% pour la soude caustique, de 26% pour les électrodes de charbon, de 94% pour les matières plastiques, de 10% pour la cellulose et de 11% pour la bière.

2. Accroissement des investissements et progrès du bâtiment

Au cours du 2-ème trimestre l'importance des investissements réalisés dans l'économie nationale s'est considérablement accrue par rapport au 2-ème trimestre de l'année écoulée. Le rythme de l'exécution du plan d'investissement a été plus rapide qu'il y a un an. Les sommes allouées conformément au plan d'investissement pour 1951 se sont accrues pendant le 1-er semestre de 72% en prix comparables par rapport au 1-er semestre de 1950. Les investissements financiers ont été particulièrement importants pour les ministères industriels.

Le plan de production des entreprises de bâtiment et de montage nationalisées a été exécuté au cours du 2-ème trimestre à environ 104% quant à sa valeur, ce qui se traduit par un accroissement de la valeur des constructions effectuées pendant cette période, de 53% environ par rapport à la production correspondante du 2-ème trimestre 1950.

Les entreprises de bâtiment et de montage dépendant des différents ministères ont exécuté le plan de construction comme suit:

	% d'exécution du plan 2-ème trimestre 1951	% par rapport au 2-ème trimestre 1950
Ministère de la Construction Industrielle	111	179
Ministère de la Construction des Villes et Cités	104	124
Ministère de l'Extraction Minière	101	158
Ministère de l'Industrie Lourde	102	115
Ministère des Chemins-de-Fer	104	156

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite 3)

Néanmoins le Ministère des Transports Routiers et Aériens n'a exécuté le plan qu'à 93% et le Ministère des P.T.T. qu'à 83%, ce qui représente un accroissement respectivement de 78% et de 88% par rapport au 2-ème trimestre de 1950.

3. Développement de l'agriculture

Les semailles de printemps ont été réalisées de façon satisfaisante dans l'ensemble de l'agriculture.

Dans les Exploitations agricoles d'Etat le plan des semailles a été exécuté à 106% dans son ensemble soit à 111% pour le froment (accroissement de 12% sur le second trimestre 1950), à 104% pour l'orge (accroissement 19%), à 101% pour les pommes-de-terre (accroissement 22%) et à 103% pour la betterave sucrière (accroissement 18%).

Le nombre des coopératives de production s'est accru au cours du trimestre pour atteindre au 30 Juin le chiffre de 3.054.

La campagne des semailles de printemps a été favorisée par un meilleur approvisionnement en semences, engrais chimiques, machines et instruments agricoles: ainsi l'on a fourni 51.000 tonnes de semences (soit un accroissement de 110%), 89.000 tonnes de plants de pommes-de-terre (accroissement de 87%), 242.300 tonnes d'engrais chimiques, grâce à l'exécution du plan à 116% en ce domaine.

Au 30 Juin 1951 le nombre des tracteurs en service dans l'agriculture, évalué en tracteurs de 15 CV, s'élevait à 30.400 -soit un accroissement de 43% environ par rapport au 30 Juin 1950. Le parc de tracteurs des Centres d'Etat de machines agricoles s'est accru en un an de 188%..

4. Développement du transport et des communications

Le plan de transport des marchandises a été exécuté au cours du trimestre à 101% -soit un accroissement de 19% par rapport au 2-ème trimestre 1950. Le plan de transport des voyageurs par voie ferrée n'a été exécuté qu'à 96% malgré un accroissement de 14% sur l'année écoulée. En ce qui concerne les transports automobiles ils se sont accrus de 84% pour les marchandises, et de 64% pour les voyageurs. Cet accroissement est de 36% pour les transports de marchandises par voie fluviale.

La marine marchande a exécuté le plan trimestriel de transport des marchandises à 124% -soit un accroissement de 69% sur le second trimestre 1950. En ce qui concerne les transbordements dans les ports de mer, le plan a été exécuté à 91% - soit un accroissement de 20% se décomposant comme suit: 26% pour le charbon; minerai et marchandises lourdes 9%.

La valeur des services des P.T.T. s'est accrue de 12% par rapport au second trimestre 1950.

5. Développement du commerce

Le chiffre d'affaires global du commerce de détail (d'Etat, coopératif et privé) calculé en prix courants s'est accru de 13% environ par rapport à la période correspondante de l'année écoulée.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite 4)

On note au cours du trimestre la poursuite de l'expansion du commerce socialisé dont le chiffre d'affaires s'est accru d'environ 29%.

L'approvisionnement du réseau de détail par l'appareil socialisé s'est accru. En ce qui concerne les denrées alimentaires, l'augmentation est de 11% environ et de 35% pour les articles industriels. On note en particulier un accroissement de 47% des fournitures en farine de blé, de 3% en lait, de 90% en beurre, de 11% en sucre, de 10% en oeufs, de 30% en légumes, de 20% en savon, de 30% en chaussures, de 33% en postes de radio, de 47% en vêtements et de 47% en bicyclettes. Par contre l'accroissement de l'approvisionnement en viande n'a pas été obtenu.

Le nombre des magasins de détail socialisés s'est accru de 37% par rapport au 2-ème trimestre 1950.

Le nombre des cantines et leur chiffre d'affaires ont augmenté respectivement de 72 et de 90%.

Quant à l'achat des produits agricoles, l'augmentation est particulièrement nette pour le ramassage du lait (accroissement de 42%), l'achat des légumes et des fruits (36% et 18%).

6. Accroissement de l'emploi, du rendement et des salaires

Selon des données provisoires, le nombre des travailleurs industriels employés dans les industries dépendant des ministères industriels s'est accru, au cours du premier semestre, d'environ 7% par rapport au I-er semestre 1950.

Au cours de ce semestre le rendement dans les industries dépendant des ministères industriels s'est accru d'environ 14% par ouvrier, par rapport à la période équivalente de l'année écoulée.

La plupart des branches industrielles ont dépassé leurs objectifs quant à l'accroissement de la productivité.

Le salaire mensuel moyen des travailleurs des industries considérées s'est accru d'environ 6% entre le 2-ème trimestre 1950 et le 2-ème trimestre 1951.

VIE CULTURELLE

Importantes découvertes archéologiques

L'examen du contenu des vastes construction tumulaires, dites tombeaux de Kujawy, mises à jour dans les environs de Wroclawek, sera repris au cours du mois de juillet. On sait que les fouilles ayant abouti à cette découverte avaient été entreprises l'année dernière. Plusieurs tombeaux datant de l'époque secondaire du stade inférieur de la pierre néolithique - 2300-2I00 avant notre ère ont été mis à jour. L'étude des tombeaux et des cimetières, des vases en bois etc permettra aux archéologues d'établir les étapes du développement de la société de l'époque.

D'autre part, les fouilles profondes faites au cours de la construction de Nowa-Huta ont permis d'amasser un riche matériel permettant d'établir dans la région des traces de vie humaine sédentaire datant de 2.500 ans avant notre ère. Les archéologues dirigeant les fouilles ont pu jusqu'à présent dénombrer 300 colonies - c'est à dire des cavernes, des tombeaux et des traces de fours de potiers. On a également rassemblé un grand nombre de terres cuites, d'instruments de travail et de restes d'animaux et de végétaux.

Enfin, rappelons la mise à jour au cours du printemps dernier près du lac de Goplo d'un curieux tombeau datant du II-ème siècle de notre ère et contenant de précieux vestiges de provenance italique et rhénane. Dans les I4 tombes mises à jour jusqu'à présent, on a trouvé de grandes quantités de poteries, parmi lesquelles figurent des ustensiles faits au tour et vernis, ainsi qu'une poterie de type rare, dit "Terra silligata", avec sculptures en relief et une inscription latine. Une lampe à huile romaine est l'un des vestiges les mieux conservés. On a trouvé, en outre, dans ces tombes une série d'ornements et des armes diverses.

La découverte faite près du lac de Goplo revêt une importance considérable pour l'étude de la colonisation de ces territoires en des temps reculés et pour l'histoire du développement des rapports sociaux et commerciaux entre les populations des terres polonaises et celles des pays du Sud-Ouest de l'Europe au cours des premiers siècles de notre ère.

Création d'une Discothèque Musicale Polonaise

Le Ministère polonais de la Culture et des Arts a pris l'initiative de constituer une "Discothèque Musicale" comprenant des oeuvres de musique symphonique, de musique de chambre, d'opéra, de chants de masses, de chants révolutionnaires et de folklore urbain et rural. Cette discothèque comportera 450 disques; elle est principalement destinée à l'usage des écoles de musique, des ensembles d'amateurs et des foyers culturels etc... Chaque série de disques sera accompagnée de brochures consacrées à la biographie des compositeurs et à l'analyse approfondie des oeuvres enregistrées. La première série est déjà parue; elle se compose d'oeuvres de Chopin, Moniuszko, Oginski, Kurpinski, Karlowicz, Noskowski etc... La deuxième série sera consacrée entre autres à Bach, Beethoven, Mozart, Haydn et Brahms.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin nº I65 - 24 juillet I95I

VIE CULTURELLE

Restauration du quartier historique de Gdansk

Le quartier historique de Gdansk, qui se trouve sur le bord de la Motlawa, se trouve actuellement transformé en un immense chantier de construction. Grâce au travail des ingénieurs et des ouvriers polonais, les antiques trésors historiques et les monuments culturels retrouvent leur beauté.

La grande valeur des trésors architectoniques de la vieille ville de Gdansk exige une élaboration particulièrement soignée des nouveaux plans d'aménagement de la ville. Chaque détail, chaque sculpture sur les immeubles historiques sont ramenés avec soin à leur ancien aspect. On a déjà enlevé les échaffaudages qui entouraient la cour d'Artus; les murs rouges de la demeure des rois polonais reconstruite, flamboient; on reconstruit les tours de la cathédrale et de l'église St-Jean. Les travaux de restauration sont également poursuivis activement dans l"arsenal". On reconstruit les anciens murs de défense et leurs donjons.

Des quartiers ouvriers sont également en construction: ils totaliseront 5.390 pièces d'habitation.

Sur l'emplacement de la Vieille Ville sont également édifiés un théatre, un cinéma, une maison de la culture, un centre de santé modèle, deux écoles primaires et deux écoles maternelles, des magasins et des restaurants.

Clôture des cours d'enseignement primaire pour adultes

Les cours d'enseignement primaire organisés à l'intention des adultes prennent fin dans nombre de villes. A Gdansk, 5.900 personnes les ont fréquentés pendant l'année I950-I95I. A Cracovie, le nombre des inscrits s'est élevé à 4.I00 personnes.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - 23 rue Taitbout - Paris 9º
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

REPUBLIQUE FRANÇAISE
* 12 00
POSTES
CW. 103

27 VII 51 = PARIS-108=

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -16°

B U L L E T I N
du
B U R E A U d ' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégraphique:
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout- 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 166 (7-ème année) Paris, le 31 juillet 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Les obsèques du Cardinal Sapieha
- Arrivée en Pologne d'enfants français invités par les Syndicats polonais à passer leurs vacances en Pologne
- Inauguration à Krynice d'une Maison de Repos réservée aux membres du clergé
- Construction à Lodz d'une boulangerie géante
- 7.500 paysans ont bénéficié de cures thermales au cours du Ier trimestre 1951

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Agrandissement considérable de la ville de Bialystok dans le cadre du Plan de 6 Ans
- Installations modernes de sécurité dans l'industrie textile
- Le récolte de seigle
- Construction de nouvelles lignes férroviaires
- Construction à Szczecin d'une vaste manufacture de papier
- Essor de l'industrie pharmaceutique en Pologne

VIE CULTURELLE
- Résultats du concours pour le meilleur roman polonais contemporain
- Prix individuels au Festival du Théâtre Polonais Contemporain
- Restauration des édifices historiques
- Reconstruction d'une cathédrale du XII-ème siècle
- Un centre de formation archéologique à Biskupin
- Constitution d'écoles spéciales pour les enfants infirmes

REPRODUCTION AUTORISEE

4°P 4465

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Les obsèques du Cardinal Sapieha

Le 23 juillet est décédé à Cracovie, à l'âge de 84 ans, le Cardinal Sapieha. Né le I4 Mai I867 et ordonné prêtre en I893, il avait été élevé à la dignité épiscopale en I9II et nommé archévêque de Cracovie le I4 décembre I925.

Ses obsèques se sont déroulées le 26 juillet à Cracovie. 30 évêques et le Ministre Bida, directeur de l'Office aux Questions Confessionnelles, ont notamment accompagné le dépouille mortuaire qui a été ensevelie dans la crypte de la Cathédrale du Château de Wawel à Cracovie.

Arrivée en Pologne d'enfants français invités par les Syndicats polonais à passer leurs vacances en Pologne

Deux groupes d'enfants français, invités à passer leurs vacances en Pologne, sont arrivés à Varsovie d'où ils ont été dirigés sur des centres de colonies de vacances . Les enfants appartiennent pour la plupart à des familles ouvrières de la région parisienne, du Hâvre, de Marseille et de Brest.

Inauguration à Krynica d'une Maison de Repos réservée aux membres du clergé

Dans la station climatique de Krynica vient d'être inaugurée une Maison de Repos réservée aux membres du clergé. A cette occasion, des prêtres venus de différentes parties du pays assister à la cérémonie d'inauguration ont adressé au Président Bierut une dépêche exprimant leur gratitude pour l'aide apportée au clergé.

Construction à Lodz d'une boulangerie géante

Une boulangerie mécanique géante, pouvant assurer le ravitaillement quotidien en pain d'environ I00.000 personnes, est actuellement en construction à Lodz. Basée sur les modèles de l'industrie du pain soviétique, elle tient compte des acquisitions techniques les plus récentes. Elle est installée dans un bâtiment de trois étages, doté de fours modernes, de machines, de magasins, de laboratoires etc... Les magasins sont pourvus d'installations de climatisation qui permettront de maintenir une température égale hiver comme été; les locaux destinés au bien-être du personnel comportent des vestiaires, des douches etc... On prévoit que la boulangerie sera mise en service avant la fin de l'année en cours.

7.500 paysans ont bénéficié de cures thermales au cours du Ier semestre I95I

Plus de 7.500 paysans laborieux ont bénéficié au cours du Ier semestre I95I de cures thermales d'au moins 4 semaines. Pour la plupart, les frais de traitement, de séjour et de transport ont été couverts par des organismes sociaux. On prévoit que d'ici la fin de l'année 6.500 autres paysans, environ, bénéficieront de cures similaires.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Agrandissement considérable de la ville de Bialystok dans le cadre du Plan de 6 Ans

Dans le cadre du Plan de 6 Ans, la ville de Bialystok, chef-lieu de la voiévodie du même nom, sera entièrement reconstruite et considérablement agrandie. Elle abritera en effet à cette date I20.000 habitants, et son ordonnancement répondra aux principes de l'urbanisme socialiste. Avant la guerre Bialystok était l'une des villes polonaises les plus arriérées, où les trois quarts de la population vivait dans des taudis dépourvus des canalisations.

L'industrialisation très poussée de la ville concourera dans une large mesure à mettre fin au retard économique de la partie nord du pays. Les entreprises industrielles déjà existantes sont agrandies en même temps que sont créées de nouvelles fabriques, au nombre desquelles une nouvelle brasserie, de nouvelles manufactures de textile, une tannerie et des établissements de l'industrie huilière et savonnière.

A proximité des établissements industriels s'édifient des cités d'habitation modernes. Les services administratifs et commerciaux sont groupés au centre de la ville où sera construit notamment un vaste magasin moderne.

L'Académie de Médecine, fondée l'année dernière, s'agrandit rapidement. La ville de Bialystok sera également dotée d'une Ecole Technique Supérieure du soir et de nouvelles écoles techniques secondaires. Quatre nouveaux cinémas seront mis en service ainsi qu'une vaste Maison de la Culture, un terrain de sport, un hôtel municipal pouvant accueillir 500 personnes, un hôpital et un centre sanitaire de voiévodie.

Installations modernes de sécurité dans l'industrie textile

Le régime capitaliste avait laissé en héritage à la Pologne Populaire des ateliers de finissage des tissus contraires aux prinipes de l'hygiène et de la sécurité du travail, qui aujourd'hui ont changé de fond en comble. Partout on introduit des installations de climatisation et l'on mécanise le transport des tissus. Les ouvriers sont dotés de vêtements de protection et l'on met à leur disposition des rations de lait neutralisant les effets nuisibles dus à la manipulation de produits chimiques.

Dans les nouvelles constructions répondants aux principes de l'édification d'une industrie socialiste - tels que les établissements de Czorkow, près de Lodz qui seront mis en marche au début de I952, partout des ventilateurs puissants purifient l'atmosphère des impuretés et vapeurs, des transporteurs à bande, des wagonnets automatiques et des conduites penumatiques facilitent le travail humain lorsqu'ils n'y supléent pas entièrement.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

La récolte de seigle

La récolte de seigle se déroule favorablement dans l'ensemble du pays. Grâce au temps favorable, les moissons ont commencé dans les voiévodies du Nord. D'après les prévisions la récolte de seigle dans la voiévodie de Lublin sera de I0% supérieure à celle de l'année dernière; la récolte de froment devant atteindre I4% de plus que celle de l'année précédente. Dans les coopératives de production de la voiévodie de Lodz, la récolte de seigle s'annonce particulièrement bonne. Les premiers battages d'essai ont donné en certains endroits jusqu'à I5 quintaux de grain à l'hectare.

Construction de nouvelles lignes ferroviaires

Au nombre des lignes ferroviaires en construction en Pologne mentionnons celle qui reliera le chef-lieu de voiévodie Kielce à la ville de Zabno, d'une longueur de 90 km. Les travaux sont actuellement fort avancés et, bien que réalisés dans des conditions topographiques très difficiles, sont entièrement mécanisés. Dès l'année en cours, une grande partie de la ligne pourra être mise en service. Parallèlement à la construction de la ligne ont été crées dans la région traversée de nouveaux établissements de travail où d'innombrables habitants des villages surpeuplés des environs trouvent du travail.

Construction à Szczecin d'une vaste manufacture de papier

A Skolwin, dans la banlieue de Szczecin, on reconstruit actuellement la plus moderne manufacture de papier de Pologne. Sa situation sur l'Oder permettra à la nouvelle papeterie de se ravitailler en matières premières et d'expédier la marchandise finie par voie fluviale, et donc peu coûteuse. Les principes technologiques appliqués à la manufacture sont en grande partie basés sur les expériences soviétiques. Les premières machines seront mises en marche vers la moitié de I952, et fourniront au pays des centaines de milliers de tonnes de papier par an.

On crée également à Skolvin une usine de cellulose fabriquée à partir de la paille.

Essor de l'industrie pharmaceutique en Pologne

Au cours du Plan de 6 Ans le production pharmaceutique polonaise augmentera de plus de 7 fois tout en élargissant considérablement la diversité des produits fabriqués. L'effort considérable fait en cette matière est d'autant plus méritoire que l'industrie pharmaceutique était avant-guerre très peu développée en Pologne et se trouvait en majorité concentrée entre les mains du capital étranger.

Les établissements pharmaceutiques de Starograd qui viennent d'être considérablement agrandis produisent déjà de nombreuses spécialités dont les quantités sans cesse accrues permettront d'envisager prochainement l'exportation.

VIE CULTURELLE

Résultats du concours pour le meilleur roman polonais contemporain

Le Ministère de la Culture et des Arts vient de publier les résultats du concours pour le meilleur roman polonais contemporain. Le I-er prix a été attribué à Edward Maro pour son roman "Le Soleil se lève", deux 2-ème prix ont été décernés à Czeslaw Bartelski pour le roman " Les gens de l'autre rive" et à Stanoslaw Zielinski pour le roman " Les derniers feux". En outre, le roman de Roman Hussarski " Le nouveau mur" a obtenu une mention.

Prix individuels au Festival du Théâtre Polonais Contemporain

Outre des prix collectifs, des prix individuels pour mise en scène, adaptation scénique, scénographie, interprétation et montage technique ont été attribués à l'occasion de la clôture du Festival de Théâtre Polonais Contemporain. La Commission Centrale d'Appréciation a décidé de présenter au prix national de mise en scène Erwin Axer et Janusz Warminski. Deux prix d'adaptation scénique ont été attribués à A. Grzymala-Siedlecki, pour son adaptation de la pièce de Mme Irène Krzywicka " Le Docteur Anna Lesna", et à J. Jedrzejewicz pour l'adaptation de la pièce de T. Lomnicki " L'ivraie et le bon grain".

Dans le section interprétation, la Commission a décidé de présenter au prix national Wojciech Brydzinski, pour sa création dans le rôle du professeur Czaplicki de la pièce de Rojowski " Mille vaillants".

Dans la section de scénographie, Ivo Gall a reçu le 2-ème prix pour la pièce de J. Rojowski " Mille vaillants".

Reconstruction des édifices historiques

Les travaux de reconstruction des édifices historiques du Vieux Marché de Poznan ont pour but de rendre à cet emplacement son aspect de la fin du XVIII-ème siècle. II maisons historiques ont déjà été reconstruites: l'aspect extérieur des façades a été respecté à cependant, à la place des anciens magasins, des ateliers et des logements exigüs qui en constituaient l'intérieur, se trouvent actuellement de vastes et clairs logements et des locaux destinés aux institutions culturelles et sociales.

Une attention toute particulière est portée à la reconstruction du vieil Hôtel de Ville, l'un des plus beaux bâtiments de style Renaissance en Pologne.

VIE CULTURELLE

Reconstruction d'une cathédrale du XII-ème siècle

Les travaux de reconstruction de la catédrale collégiale près de Leczyca, magnifique monument de l'architecture romane du XII-ème siècle, ont considérablement avancé ces temps derniers. On reconstruit notamment les tours, supprimées au XV-ème siècle lors d'une première restauration. La reconstruction actuelle a pour objet de rendre à la cathédrale collégiale son aspect primitif de 1161, date de son achevèment.

Une centre de formation archéologique à Biskupin

Sur l'emplacement où s'était établie la colonie slave à Biskupin on vient d'entreprendre l'organisation d'un centre de formation archéologique destiné aux étudiants des facultés d'Histoire auprès des différentes universités polonaises. Ces étudiants pourront y acquérir des connaissances sur les méthodes et techniques de fouille archéologique et de conservation des vestiges mis à jour.

Constitution d'écoles spéciales pour les enfants infirmes

On vient de procéder en Pologne à la réaorganisation de l'enseignement spécial prévus pour les enfants infirmes, dont le but est de préparer le mieux possible les petits deshérités à une vie active au sein de la société.

Des écoles particulières s'occupent d'enfants atteints de la même infirmité, ce qui facilite considérablement le travail des éducateurs. Des écoles ont été ouvertes auprès des sanatoriums traitant des enfants atteints de maladies chroniques.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - 23 rue Taitbout Paris 9°
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

REPUBLIQUE FRANÇAISE
*0060
POSTES
CW.103

=1 VIII 51 = PARIS-108=

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -16e

BULLETIN
du
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse télégraphique:
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout PRO. 42-57

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 167 (7ème année) Paris, le 10 Août 1951

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE
- Interventions des délégués polonais au Conseil Economique et Social de l'O.N.U. à Genève
- Procès des dirigeants de l'organisation de diversion et d'espionnage au sein de l'Armée polonaise

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Les stations de machines agricoles et la mécanisation de l'agriculture
- Nouvelle briquetterie géante dans la banlieue de Varsovie
- Conclusion d'un accord commercial et de paiement entre la Pologne et l'Autriche
- Apprentissage accéléré
- 300 postes sanitaires dans les entreprises polonaises
- La construction des établissements sanitaires en Pologne

VIE CULTURELLE
- La télévision dans le plan sexennal
- La cathédrale de Wroclaw restaurée est rendue au culte
- Aperçu des programmes artistiques présentés par la jeunesse polonaise au Festival de la Jeunesse à Berlin

SUPPLEMENT
- Texte de la note polonaise au gouvernement anglais en date du 31 juillet, relative à la réquisition de deux navires-citernes par la Grande-Bretagne

REPRODUCTION AUTORISEE

Bulletin polycopié au
Bureau d'Informations Polonaises
23 rue Taitbout - Paris 9°
Gérant: Le Service de Presse de
l'Ambassade de Pologne en France

4° P 446

VIE POLITIQUE

Interventions des délégués polonais au Conseil Economique et Social de l'O.N.U. à Genève.

Lors des débats du Conseil économique et social de l'O.N.U qui se tient actuellement à Genève, M. H. Birecki, délégué de la Pologne, a demandé dès l'ouverture des débats qu'il soit possible à la déléguée permanente de la F.S.M. près l'O.N.U. d'assiter à cette 13-ème session du Conseil, malgré le refus de passeport auquel elle s'était heurtée de la part des autorités américaines. Le président du Conseil économique et social s'est engagé, conformément à la demande polonaise, à intervenir et à informer des suites tant la délégation polonaise que la F.S.M.

Par ailleurs, au cours du débat engagé sur la situation économique mondiale, M. Juliusz Suchy, chef de la délégation polonaise, a pris la parole et a déclaré notamment que, selon tous les rapports publiés par le secrétariat de l'O.N.U., une course effrénée aux armements se déroule dans les pays capitalistes, qui a pour conséquence d'intensifier l'inflation."Le passage à l'économie de guerre dans les pays capitalistes s'accompagne de leur sujétion toujours plus poussée à l'égard des monopoles américains. Les Etats-Unis suppriment le restant d'indépendance nationale des pays marshallisés et leur imposent une politique de véritable blocus économique de l'U.R.S.S. et des démocraties populaires, ce qui est contraire à leurs intérêts". Après avoir analysé plus particulièrement la situation existant en Yougoslavie, où l'aide américaine et anglaise ne vise qu'à maintenir au pouvoir le régime titiste, et la situation de l'Allemagne occidentale où le réarmement va s'accélérant, M. Suchy poursuit en ces termes: "En Union Soviétique et dans les pays de démocratie populaire nous sommes témoins d'une vaste édification pacifique, qui élève le niveau de vie de la population et accroit la richesse nationale de ces pays" et souligne dans sa conclusion que la politique de la Pologne populaire table sur le principe de la coexistence pacifique de régimes économiques différents et de la possibilité de leur coopération au bénéfice du bien-être et de la paix.

Enfin, lors de la réunion du Comité social, Mme Frederyka Kalinowska est intervenue dans la question des salaires féminins. Elle a rappelé que la délégation polonaise avait posé, devant la conférence de San Fransisco de 1948 de l'Organisation International du Travail (O.I.T.) la question du salaire égal pour travail égal, sans distinction de sexe, et que depuis elle avait toujours lutté pour faire triompher ce point de vue. La convention adoptée en ce sens par l'O.I.T. lors de se dernière session avait été votée par la Pologne, bien que la cause sur l'égalité des salaires quelle que soit la race ou la nationalité ait été supprimée dans le texte définitif. Aussi Madame Kalinowska estime-t-elle que la question de l'égalité des salaires n'est pas encore entièrement résolue et que les tâches de l'O.N.U. et de la commission féminine en particulier sont immenses en ce domaine.

VIE POLITIQUE

Procès des dirigeants de l'organisation de diversion et d'espionnage au sein de l'Armée polonaise

Le 31 Juillet, s'est ouvert à Varsovie le procès de 9 officiers supérieurs polonais: le général de brigade, Stanislaw TATAR, le colonel Marian UTNIK, le colonel Stanislaw NOWICKI, le général de brigade Franciszek HERMAN, le général de brigade Jerzy KIRCHMAYER, le général de division Stefan MOSSOR, le colonel Marian JURECKI, le major Wladyslaw ROMAN, le lieutenant-colonel Wacek SZCZEPAN.

Ils sont convaincus d'avoir dirigé une organisation de diversion et d'espionnage, dirigée et financée par les services de renseignements anglais et américains, et ayant pour but de s'assurer le contrôle de l'armée polonaise et de s'emparer du pouvoir par la force.

Après lecture de l'acte d'accusation, les deux premières audiences sont consacrées à l'audition de l'accusé principal TATAR qui précise ses relations avec Churchill et Eden, son rôle auprès de Mikolajczyk et ses liaisons avec les organisations clandestines polonaises et ses subordonnés introduits dans l'Armée polonaise. Il reconnaît que l'insurrection de Varsovie a été provoquée "afin de créer une situation de fait accompli et de s'emparer de la capitale à temps pour pouvoir s'opposer aux armées soviétiques, et cela avec un gouvernement constitué, une administration, une armée, etc'..." (°)

Passant ensuite à la date du coup d'Etat projeté et dont il avait discuté avec Spychalski, Tatar reconnait qu'il avait été prévu primitivement pour le début de 1948 et qu'ensuite aucune date ne pouvant être fixée, il résolut de poser la question à Spychalski: "Le coup d'Etat aurait-il lieu et quand ?". Le procureur reprend alors la parole pour faire la déclaration suivante: "Marian SPYCHALSKI est arrêté, une instruction est en cours en ce qui le concerne et toute l'affaire est instruite avec le plus grand soin. C'est de cette instruction que les conclusions pourront être tirées. C'est pourquoi je prie l'accusé de se borner à préciser son propre rôle et celui de ses complices".

JURECKI, interrogé à son tour, reconnait d'avoir, à partir de 1946, date de son retour en Pologne, organisé un réseau d'espionnage comprenant 15 officiers qui transmettait les renseignements recueillis à Herman. Il fournissait en outre des renseignements à Kirchmayer, et cela jusqu'en 1950.

Les déclarations de Marian UTNIK confirment la déposition de Tatar. Il en ressort que toutes les directives, en dépit des divergences de détail entre le groupe de Mikolajczyk et celui de Sosnowski,

---

(°) -Le groupe transmettait, par l'intermédiaire de Kirchmayer essentiellement, des renseignements sur l'armée polonaise et l'armée soviétique aux ambassades des puissances occidentales, tandis que Tatar lui-même et son co-accusé Nowicki, étaient à Londres en contact étroit avec Perkins, responsable de l'organisation d'espionnage britannique S.O.E.

VIE POLITIQUE (suite 3)

provenaient en définitive d'un "groupe de trois": Tatar, Utnik, Nowicki, après entente avec Mikolajczyk, Churchill et Eden et que ces instructions restèrent valables après l'arrivée en Pologne de Mikolajczyk. Le 6-ème bureau ainsi que les groupes de diversion "Nie" et "Hel" avaient pour objectif essentiel de créer un climat favorable à Mikolajczyk, tandis que l'organisation "Hel" poursuivait parallèlement son activité d'espionnage au bénéfice du service secret anglais. Après l'échec de Mikolajczyk aux élections, un haut fonctionnaire du ministère polonais des affaires étrangères suggéra au groupe des trois d'entrer en contact avec Spychalski. C'est à partir de la fin de 1946 et début 1947 que le groupe résolut de lier les contacts avec Spychalski et désigna Tatar, qui se rendit dans ce but en Pologne, après en avoir informé les Anglais qui cherchaient à diminuer l'influence de l'U.R.S.S en Europe Centrale et aspiraient à y créer une situation analogue à celle existant en Yougoslavie. Confirmant la déposition de Tatar, Utnik précise que son groupe prévoyait un renforcement du groupe de Spychalski et de la droite du P.P.R. en 1948, à l'occasion de la fusion des partis ouvriers. Utnik reconnait en outre qu'il collaborait étroitement avec l'Intelligence Service et que certains membres du 6-ème bureau étaient en même temps des fonctionnaires de l'Intelligence Service.

Interrogé le 3 Août, NOWICKI reconnait être entré en Juin 1944 dans le 6-ème Bureau, sous les ordres directs de Tatar. Il précise qu'afin de créer une organisation clandestine au sein de l'armée polonaise, Tatar donna l'ordre à quatre de ses subordonnés vivant dans la clandestinité: Sergowski, Kirchmayer, Czachowski et Roman d'apparaître au grand jour et de s'engager. Par l'entrée de spécialistes dans l'armée les conjurés cherchaient à s'emparer des positions clés. Au lendemain des élections polonaises, lors d'une conférence entre Tatar, Utnik et Nowicki, un plan fut élaboré pour s'infiltrer dans les partis politiques, contrôler l'appareil d'Etat et l'armée et réorganiser l'A.K. (Armja Krajowa soit Armée de l'Intérieur, qui était dirigée de Londres pendant la guerre). Tatar émit l'opinion au cours de cette rencontre que la réalisation de ce plan créerait les conditions favorables à un renversement du régime.

ROMAN, entré dans l'armée polonaise en Octobre 1945, fut immédiatement enrôlé dans le travail de diversion et d'espionnage et placé sous les ordres directs de KIRCHMAYER. L'interrogatoire de ce dernier n'apporte guère de faits nouveaux et confirme les dépositions précédentes.

Le 6 Août, l'accusé Franciszek HERMAN est entendu à son tour. Relatant son activité sous l'occupation, il précise avoir mené des pourparlers avec le général hitlérien Rohr, sur ordre de Bor-Komorowski, pour la capitulation de Varsovie, lors de l'insurrection de Juillet 1944. Son engagement dans l'Armée Polonaise en Août 1945 fut précédé de contacts avec Spychalski à qui il remit un rapport détaillé concernant son rôle dans ladite insurrection. C'est au cours de ces conversations, précise l'accusé, que l'admission d'officiers émigrés dans l'Armée Polonaise et l'entrée en relation avec Tatar furent envisagées; ce dernier objectif fut rapidement obtenu. L'accusé donne

.../

VIE POLITIQUE (suite 4)

des précisions sur le fonctionnement de l'officine d'espionnage. En Avril 1948, Herman fut nommé chef de l'Etat-Major général des forces terrestres, poste où il poursuivit ses activités d'espionnage.

MOSSOR, lui, qui reconnait avoir, lors de son internement dans un camp allemand, adressé deux mémoires au commandement suprême allemand, nie sa participation à l'organisation de diversion et d'espionnage. Colonel dans l'armée polonaise d'avant-guerre, Mossor appartenait alors au club du "II NOVEMBRE" d'inspiration prohitlérienne. Il fut ensuite un partisan de la collaboration avec l'occupant et c'est dans cet esprit qu'il se mettait, par la rédaction de ses mémoires, au service des hitlériens.

Des dépositions de WACEK il ressort essentiellement que les directives de Tatar visaient, sur le plan politique, à rapprocher le le P.S.L. (parti paysan de Mikolajczyk) et la droite du parti socialiste et de tout faire pour rendre impossible l'unité organique du P.P.S. et du P.P.R. Il donne en outre des détails sur l'emploi d'une partie des IO millions de dollars que Tatar obtint des américains en Juillet I944.

Les 7 et 8 Août, le Tribunal Militaire Suprême de Varsovie, procéda à l'audition des témoins. Parmi eux, Marian SPYCHALSKI, ancien vice-ministre de la Défense, est entendu. Il reconnaît avoir été en contact avec les accusés Tatar, Herman, Mossor et Kirchmayer. Interrogé sur la façon dont il admit Herman dans l'armée, alors qu'il savait pertinemment qu'il s'agissait d'un ancien fonctionnaire du 2-ème Bureau de l'Etat-Major de l'A.K., il précise qu'il s'en référa à Gomulka qui accepta l'entrée de l'accusé Herman dans l'armée. Spychalski, sur recommandation de Herman, admit dans l'armée d'autres membres de l'A.K. et promut KIRCHMAYER au grade de général. Il reconnait avoir rencontré Tatar en I947 et I948, soit au total cinq fois.

Après l'audition des témoins, les débats sont suspendus jusqu'au IO Août.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Les stations de machines agricoles et la mécanisation de l'agriculture

Le Plan de six ans prévoyant une augmentation de la production agricole de 50%, la Pologne procède à une intense mécanisation de son agriculture. En 1955, la force motrice utilisée dans les campagnes triplera par rapport à 1949 et les usines seront en mesure de fournir 61.000 tracteurs et des centaines de milliers de lieuses, batteuses, machines combinées et autres instruments agricoles modernes. Au printemps de 1951, 24.500 tracteurs et 63.000 semeuses étaient déjà en service.

Les tracteurs et les machines sont groupés dans des centres de deux types différents: le P.O.M. ou Centres d'Etat de Machines Agricoles et le S.O.M. ou Centres Coopératifs de Machines Agricoles.

C'est en 1947 qu'ont été créés, auprès des coopératives rurales de l' "Entr'aide Paysanne", les Centres Coopératifs de Machines Agricoles, grâce à l'initiative des paysans membres de ces coopératives et dont le but est d'aider les coopératives de production et les paysans.

La priorité est accordée aux petits et moyens paysans et particulièrement à ceux d'entre eux qui sont démunis d'outillage tels les paysans rapatriés ou nouvellement installés, etc...

L'administration des Centres Coopératifs de Machines Agricoles dépend d'un Comité de Sociétaires contrôlé par des petits et moyens paysans.

En 1947, le S.O.M. comptait 405 filiales; actuellement le nombre de celles-ci s'élève à 8.350 desservant environ 20.000 villages, soit la moitié du nombre total des villages de Pologne.

Comparativement à 1948, le nombre des forges et ateliers de réparations rurales a augmenté de 210%, la superficie des terres cultivées de 549%, la récolte du blé et des fenaisons de 740%, la superficie des terres ensemencées de 3741%, le battage des céréales de 7.140%. Le nombre de machines et d'outillages agricoles a augmenté de 1.553% et comprend actuellement 233.000 pièces.

Grâce à ces résultats, en 1950, 1/6 des propriétés rurales ont bénéficié de l'aide du S.O.M. et les machines des Centres coopératifs ont ensemencé le 10-ème de la totalité des terres arables, en Pologne.

Les groupes de liaison entre la ville et la campagne qui se proposent de lier plus étroitement ouvriers et paysans, déploient une activité intéressante en envoyant fréquemment des groupes d'ouvriers dans les campagnes, où, entre autres choses, ils réparent les machines et les outillages agricoles du Centre Coopératif d'Etat de Machines Agricoles.

Pour la seule période de 1949, le nombre d'équipes de liaison est passé de 869 à 2.000.

Les P.O.M ou Centres d'Etat de Machines Agricoles, créés en 1950 apportent essentiellement leur aide aux coopératives de production par le prêt de leurs tracteurs et machines agricoles ainsi que par des conseils d'ordre techniques et d'organisation.

Ils contribuent ainsi à élever le niveau technique de ces coopératives.

Dans le contrat qui lie les P.O.M. aux coopératives de production, il est précisé que l'utilisation des machines doit accroître

.../

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

le rendement à l'hectare, développer la production et accroitre les revenus de la coopérative.

Outre les travaux mécaniques, les P.O.M. aident les coopératives à élaborer les plans de production et les plans financiers.

Les P.O.M. sont également au service des Exploitations Agricoles d'Etat ainsi que des petits et moyens paysans à condition qu'ils se groupent pour bénéficier de leurs services.

Les P.O.M. possèdent essentiellement du matériel lourd: de 20 à 50 tracteurs avec les machines correspondantes.

Le nombre des P.O.M., du printemps de 1950 au printemps 1951 de 30 (comptant 1351 tracteurs) est passé à 240 (7.000 tracteurs) et desservent 2.000 coopératives de production, soit les 2/3 des coopératives collectives existant à l'heure actuelle. D'ici la fin de l'année le nombre des tracteurs en service dans les P.O.M. sera de 13.000 à puissance 15 CV.

A la fin du Plan de 6 ans, il existera 850 P.O.M. qui posséderont 35.890 tracteurs. Ils obtiendront en plus, en partie communément avec les Exploitations Agricoles d'Etat, 12.000 semeuses, 10.050 lieuses, 1.800 machines combinées, 5.350 faucheuses, 5.330 planteuses de pommes-de-terre, 5.700 arracheuses de pommes-de-terre, 3.575 batteuses.

Nouvelle briquetterie géante dans la banlieue de Varsovie.

A Zielonce, banlieue de Varsovie, on procède à la reconstruction d'une briquetterie géante, dont la caractéristique essentielle est la mécanisation presque totale du processus de la fabrication des briques, tuiles, etc..

Jusqu'à présent, la cuisson des briques se faisant en plein air, une grosse partie de la chaleur dégagée par les fours se perdait et rendait le séchage des briques tributaire des conditions atmosphériques. Pour pallier à cet inconvénient, les fours de la nouvelle briquetterie seront installés dans un grand hall chauffé, ce qui réduira sensiblement le temps du séchage des briques dont la Pologne a un besoin d'autant plus urgent que s'amplifient les demandes de la reconstruction.

Pour la seule ville de Varsovie et pour la seule période de 1951, 300.000.000 de briques et 4.000.000 de tuiles sont nécessaires.

On compte qu'au 1-er Mai 1952, l'usine entrera en fonction et que sa capacité de production sera de 68.000.000 de briques, tuiles, etc.. par an, soit la capacité de 15.000 wagons de marchandises.

Conclusion d'un accord commercial et de paiement entre la POlogne et l'Autriche.

Le 2 Août 1951 a été paraphé à Varsovie un accord commercial et de paiement entre la Pologne et l'Autriche, valable jusqu'au 31 Juillet 1952.

Conformément à cet accord, la Pologne importera des roulements à bille, du magnésium, des tissus artificiels, de l'aluminium, de l'acier supérieur, ainsi que du matériel mécanique et électrotech-

.../

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite 2)

nique. Elle exportera vers l'Autriche essentiellement du charbon, du sucre, et d'autres produits alimentaires, du verre et des produits chimiques.

Apprentissage accéléré

3.000 vaillants et vaillantes de l'organisation "Service de la Pologne" suivent actuellement des cours d'apprentissage spécialement organisés à leur intention et comportant également un enseignement théorique. Après un séjour de six mois dans ces camps d'apprentissage, un diplôme de qualification leur est remis qui leur assure automatiquement un emploi dans la profession choisie.

300 postes sanitaires dans les entreprises polonaises

La Croix Rouge Polonaise a entrepris l'organisation, sur une vaste échelle, de postes sanitaires dans les grandes entreprises, les exploitations agricoles d'Etat et les villages. Conçus pour améliorer l'hygiène du travail, ces postes doivent également pouvoir dispenser les premiers soins en cas d'accident et participer au sauvetage en cas de sinistre ou de catastrophe. 300 de ces postes ont été inaugurés au cours du premier semestre.

La construction des établissements sanitaires en Pologne

Les sommes consacrées à la construction d'établissements sanitaires en Pologne n'ont cessé de croitre depuis I946, passant de l'indice I00 à cette date à l'indice 2I2 en I947, 394 en I948 et 450 en I949. De I949 à I950 on note un nouveau bond de 259% et en I95I le volume des établissements sanitaires en construction atteint I.600.000 M3, tandis que le nombre des lits dans les hôpitaux et les cliniques s'accroit de 5.000 et de I.200 dans les sanatoria et les preventoria. Les services hospitaliers seront considérablement améliorés grâce à un meilleur aménagement intérieur des hôpitaux, et en particulier à une modernisation des salles d'opération, des laboratoires, cuisines, lavoirs, etc.. On prévoit en outre, au cours de I95I, l'inauguration de 24 crèches de I.500 places au total, de I4 dispensaires et de I6 policliniques.

Parallèlement, de nouveaux établissements d'enseignement supérieur, formant le personnel médical seront ouverts, tandis que la construction de nouveaux internats et de nouvelles salles de cours permettra d'accroitre d'un millier environ le nombre des infirmières, laborantines et autre personnel auxiliaire.

Une nouvelle conception préside actuellement à la mise en chantier des hôpitaux: ils doivent jouer à la fois un rôle de policlinique pour un périmètre déterminé et avoir un nombre de lit correspondant à la densité de la population considérée et par ailleurs un ou des services spécialisés, prévoyant l'hospitalisation intéressant un périmètre plus large. Chaque hôpital doit comporter en outre un poste de secours et une centrale électrique autonome.

VIE CULTURELLE

La télévision dans le plan sexennal

Alors que jamais avant-guerre la Pologne ne s'était livrée à la moindre recherche dans le domaine de la télévision, dès maintenant existe à Varsovie un premier studio expérimental, où se poursuivent les recherches devant aboutir, d'ici 1955, à la mise en marche de deux stations émettrices de télévision, dont l'une à Varsovie et l'autre probablement à Katowice. Ces deux postes émetteurs comporteront de nombreux studios de télévision ainsi qu'un équipement complet pour la réalisation de reportages.

A l'heure actuelle, les travaux en sont encore au stade expérimental. Les premières retransmissions de spectacles par télévision viennent d'être tentées et elles ont donné des résultats satisfaisants tant au point de vue mixage du son et de l'image que de la netteté de la réception. La seconde étape consistera, au cours de 1952, en la construction d'une station expérimentale, qui sera exploitée par la Radio polonaise jusqu'à mise en service des deux émetteurs de télévision prévus par le plan. Quelques dizaines de centres récepteurs, permettant de contrôler les recherches du centre expérimental, seront installés à Varsovie.

Afin de mettre la télévision à la portée de tous, un type de récepteur de fabrication polonaise, susceptible d'être fabriqué en série, est à l'étude. Quelques modèles expérimentaux ont déjà été établis.

Les plans de télévision prévoient que la coopération en ce domaine sera très étroite avec l'Union Soviétique et les autres pays de démocratie populaire, et conçue de telle sorte qu'elle permettra les échanges et relais de programmes. Ces derniers ne seront pas uniquement récréatifs, mais consacrés pour une large part à des questions techniques, scientifiques ou culturelles.

La cathédrale de Wroclaw restaurée est rendue au culte

La cathédrale de Wroclaw, entièrement relevée des ruines causées par la guerre, vient d'être solennellement inaugurée et rendue au culte, en présence du directeur du bureau des cultes, M. le ministre Anton Bida, du Cardinal primat de Pologne, Mgr. Stefan Wyszynski, des hauts dignitaires de l'Eglise et de nombreux fidèles.

Le parvis et la cathédrale étaient décorés aux couleurs nationales et d'oriflammes bleus, portant les armes de Basse-Silésie.

Aperçu des programmes artistiques présentés par la jeunesse polonaise au Festival de la Jeunesse à Berlin

La jeunesse polonaise a préparé un riche programme artistique à l'occasion du Festival Mondial de la Jeunesse qui se déroule actuellement à Berlin. C'est ainsi que l'orchestre des jeunes de Katowice a inscrit à son programme deux oeuvres composées spécialement à cette occasion à savoir "Suites de danses silésiennes" de Sikorski et un Mazur de Bacewiczowna. Le groupe de chants et danses folkloriques "Mazowsze" a mis au point une nouvelle mise en scène de danses de Mazovie, tandis que la délégation de l'Opéra de Varsovie s'en tiendra à un programme classique. Au total 16 ensembles et 24 solistes présenteront 23 numéros divers.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
SUPPLEMENT au BULLETIN N° I67 - I0 Août I95I.

Texte de la note polonaise au gouvernement anglais, en date du 3I Juillet, relative à la réquisition de deux navires-citernes par la Grande-Bretagne

---

A la suite de la réquisition par le gouvernement anglais de deux navires-citernes polonais, le Ministère polonais des Affaires Etrangères a fait parvenir, le 3I Juillet dernier, la note suivante à l'Ambassade de Grande-Bretagne à Varsovie:

"Le I4 Juillet, I95I, le Ministère anglais des Affaires Etrangères a communiqué à l'Ambassade de Pologne à Londres que deux navires constituant la propriété d'une firme polonaise - à savoir le TATRY prêt à appareiller pour son premier voyage et le BESKIDE, en cours d'achèvement -avaient été "réquisitionnés" par le gouvernement anglais qui s'en référait à une soit-disant application des lois liées à la "défense nationale". Simultanément, les représentants de l'Amirauté britannique montaient à bord du Tatry et faisaient débarquer le capitaine et l'équipage polonais.

"Le contrat pour la construction de ces navires avait été passé entre la Société polonaise d'importation de machines et d'outillages "Polimex" et la firme "Bertram & sons" de Newcastle, le I4 Mai I948. Le règlement de la commande était presque entièrement acquitté. Selon les termes du contrat, dès le paiement de la première tranche par le client polonais, les navires devenaient sa propriété. Il avait le droit d'en disposer, d'en prendre livraison ou de passer contrat pour les transmettre à un tiers pour utilisation.

"La commande de ces navires dans un chantier naval anglais en I948 était conforme aux conditions de "plan de développement des relations commerciales anglo-polonaises" signé le 9 Avril I947.

"L'accord commercial et financier polono-britannique du I4 Janvier I949 affirmait dans son article 6 que"le gouvernement anglais n'interdira pas l'exportation en Pologne de biens d'investissement exécutés conformément aux commandes passées par le gouvernement polonais ou sur ses instructions, lorsque ces commandes ont été passées à des firmes du Royaume-Uni antérieurement à la date du présent accord."

"Bien que l'article 6 constituât, selon le droit et les coutumes internationaux, une garantie en principe suffisante d'exécution des livraisons, afin d'éviter tout manque de précision qui pourrait surgir par la suite, le plénipotentiaire du gouvernement britannique, dans une lettre N°5, non publiée, constituant une annexe à l'accord, déclara ce qui suit au nom du gouvernement britannique:

> "Conformément à l'article 6 de l'accord commercial et financier polono-britannique signé aujourd'hui même, je confirme par la présente la déclaration que je fis déjà au cours des pourparlers, à savoir que les dispositions de l'article en question sont comprises par le gouvernement du Royaume-Uni comme excluant la possibilité de recourir à tous

.../

moyens qui équivaudraient à entraver l'exportation des biens d'investissement dont il est question dans l'article considéré, et cela après leur achèvement".

"Il convient d'affirmer en outre que le gouvernement britannique, en concluant cet accord et en prenant sur soi les engagements ci-dessus, savait parfaitement qu'il renonçait sans la moindre restriction à utiliser à l'égard des biens d'investissement commandés en Grande-Bretagne avant la date de conclusion de l'accord - donc à l'égard des navires également - tous moyens qui équivaudraient à entraver leur exportation et qu'il serait en mesure d'utiliser au moment de la signature de l'accord ou postérieurement.

"Le gouvernement britannique excluait par la même et par avance la possibilité d'appliquer à ces navires et à tous autres biens d'investissement commandés en Grande-Bretagne avant la signature de l'accord considéré, les dispositions des lois exceptionnelles de défense nationale de 1939.

"Aucune modification "des conditions existant alors" à quoi s'est référé M. Attlee dans sa déclaration au Parlement, en date du 23 Juillet 1951, ne peut justifier la rupture arbitraire et unilatérale d'engagements souscrits de bonne grâce. Ces engagements n'auraient pu être modifiés que par accord des deux parties.

"Le gouvernement britannique n'avait pas seulement le droit, mais le devoir d'étudier avec le gouvernement polonais toutes les difficultés qui pouvaient surgir de son côté dans l'exécution de l'accord commercial, ainsi que l'article 20 de l'accord lui créé obligation. Le gouvernement britannique s'est cependant refusé à mener des conversations de ce genre et a décliné toutes les suggestions que les représentants polonais avaient faites en ce sens.

"Des faits ci-dessus il découle indiscutablement que le gouvernement britannique, en saisissant le Tatry et le Beskide qui étaient sans conteste propriété polonaise, a commis une illégalité sans précédent et que la référence à la législation anglaise de la part du gouvernement britannique n'a aucun fondement en droit international et ne vise qu'à induire en erreur l'opinion publique.

"Le fait que même le matériel de radio, acheté par le propriétaire polonais des navires en dehors du territoire de la Grande-Bretagne, importé à l'aide de licences d'importation britanniques et installé sur ces navires ait été également saisi, prouve combien le gouvernement britannique attache peu de prix au droit de propriété de la firme polonaise.

"Le gouvernement britannique, en brisant la parole donnée par la rupture d'engagements clairs et précis et en saisissant de façon perfide les navires, donne la preuve qu'au mépris de l'intérêt tout à fait évident d'une coopération commerciale pacifique, qu'au mépris des intérêts de la nation britannique qui désire une telle coopération, il cède à une pression extérieure. L'opinion publique n'a pas, à cet égard, le moindre doute.

"La réquisition à des fins de défense nationale n'a intéressé que deux navires, appartenant à la firme polonaise, parce que, selon la déclaration du gouvernement anglais, ces deux navires là précisément sont "indispensables à la défense du Royaume-Uni". Pendant ce temps, on construisait dans les chantiers navals anglais des dizai-

.../

nes de navires du même type pour de nombreux autres pays, et cela sans entraves ni "réquisitions".

"Il est donc clair qu'en dehors de la violation des obligations contractuelles, le gouvernement anglais recourt volontairement à la discrimination à l'égard de la Pologne.

"Le gouvernement polonais apprécie ce comportement comme l'un des symptômes de la politique agressive des Etats impérialistes qui, procédant à des préparatifs militaires et intensifiant les armements, visent à rendre difficile et impossible la coopération économique pacifique entre les peuples.

"Le gouvernement polonais exécutait scrupuleusement ses obligations découlant de la lettre et de l'esprit de l'Accord Commercial polono-britannique. La présente et brutale infraction d'engagements internationaux commise par le gouvernement anglais, qui s'inscrit à la suite de saisies illégales de machines destinées à être exportées en Pologne, contraint le gouvernement polonais d'examiner quelle valeur auront pour l'avenir les engagements souscrits par la Grande-Bretagne.

"Vu la situation créée par la faute du gouvernement anglais, le gouvernement polonais sera contraint de recourir aux mesures auxquelles l'autorise l'accord commercial et financier polono-britannique et qu'il jugera indispensables pour garantir ses intérêts découlant de l'article en question.

"Le gouvernement polonais proteste catégoriquement, une fois de plus, contre la réquisition illégale opérée par le gouvernement anglais des deux navires qui sont propriété polonaise, exige le plus catégoriquement l'annulation pure et simple de toutes les instructions qui interdisent de hisser le pavillon polonais sur le Tatry et le Beskide et leur libre usage par le propriétaire polonais et demande que soient couverts tous les dommages et pertes causés au contractant polonais à la suite de la saisie illégale des navires précités".

14 VIII 51 PARIS-108

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -I6e

B U L L E T I N
du
B U R E A U D ' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégraphique:
BURINPOL-PARIS

23, rue Taitbout

PRO. 42.37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 168 (7 ème année)

Paris, le 20 Août 1951.

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE
- -Inauguration à Chorzow de l'un des plus puissants hauts-fourneaux d'Europe
- -Semaine de l'Aviation en Pologne
- -M. Ismalin Medji, ministre plénipotentiaire et extraordinaire de l'Iran en Pologne, remet ses lettres de créance au président Bierut

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- -L'Université Marie-Curie vient en aide aux coopératives agricoles de la région
- -Construction d'un transformateur pour courant de 60.000 volts
- -Développement de l'émulation parmi les jeunes travailleurs
- -La reconstruction à Gdansk
- -Congés payés et voyages à l'étranger
- -Les cures thermales en Pologne

VIE CULTURELLE
- -Attribution de Prix Nationaux pour la Science, la Technique, les Lettres et les Arts
- -Avant la rentrée des classes, remise en état des bâtiments scolaires
- -Une bibliothèque des classiques de la philosphie en Pologne
- -"Poèmes de fraternité" nouvelle anthologie poétique en Pologne
- -Préservation des vestiges de l'art populaire
- -Ouverture de nouveaux cinémas dans la région de Lublin
- -Concours pour un monument à la mémoire des déportés d'Auschwitz

ANNEXE
- -Note du gouvernement polonais au gouvernement des Etats-Unis

REPRODUCTION AUTORISEE

4°P.4465

VIE POLITIQUE

Inauguration à l'aciérie Kosciuszko de Chorzow de l'un des plus puissants hauts-fourneaux d'Europe.

Le 12 Août, en présence de MM. Cyrankiewicz, président du Conseil, Tokarski, ministre de l'industrie lourde, Babinski, ministre des constructions industrielles, du vice-président du conseil central des syndicats et de représentants des pouvoirs locaux, le haut-fourneau "B" du combinat sidérurgique "Kosciuszko" de Chorzow a été allumé 4 mois et 18 jours avant la date prévue.

Grâce à cette nouvelle réalisation, la production annuelle polonaise de la fonte s'accroîtra de 1/3 de million de tonnes.

La construction du haut-fourneau - qui est l'un parmi les plus puissants d'Europe- a exigé 300.000 m3 de terrassements, la coulée de 100.000 m3 de béton armé, la réalisation de 15.000 tonnes de constructions diverses, l'installation de 4.000 tonnes de machines, la pose de 25 kilomètres de câbles électriques, de 10.000 mètres de conduites d'eau et de gaz et de plusieurs dizaines de kilomètres de rails. De plus, on a mis en place 10.000 tonnes de matériaux réfractaires.

Les articles nécessaires à la construction du haut-fourneau ont été fournis par 20 aciéries et plus de 50 entreprises diverses.

Au cours du discours d'inauguration, M. Cyrankiewicz, président du Conseil, a rendu un hommage particulier à l'équipe des ouvriers et techniciens de la forge et à la classe ouvrière polonaise qu'il a mise en garde contre les saboteurs et les agents de l'étranger, cherchant - par des moyens perfides- à compromettre l'effort considérable du peuple polonais œuvrant pour de meilleures conditions de vie et pour la paix.

"Il n'y a pas -dit-il en substance - de limites aux possibilités de progrès économique sur notre sol".

Prenant en exemple le dernier procès des dirigeants de l'organisation de diversion et d'espionnage au sein de l'armée polonaise, qui vient d'avoir lieu à Varsovie, le président Cyrankiewicz appelle à la vigilence et conclut en ces termes:

"Chaque cas analogue doit nous rappeler que les ennemis de la Pologne, du socialisme et de la paix ne reculeraient devant aucune bassesse pour essayer d'anéantir notre oeuvre, reprendre au peuple polonais ce qu'il a acquis après tant d'efforts et nous imposer à nouveau les chaînes de l'esclavage et le régime de l'exploitation. Ce procès nous apprend qu'il faut lutter contre ceux qui n'apprécient pas à sa juste valeur et qui abusent de l'immense effort du peuple polonais."

Prenant la parole à son tour, M. Tokarski, ministre de l'industrie lourde, oppose les réalisations présentes à celles de la Pologne de l'entre-deux-guerres. Alors, dans l'aciérie Kosciuszko, n'avaient été construites qu'une cokerie d'un potentiel de 460 tonnes par jour et un haut-fourneau de 430 m3 de capacité, et cela en 20 ans. Depuis la libération, par contre, en l'espace de 7 années, l'aciérie détruite a été entièrement reconstruite et modernisée et sa capacité de production est infiniment supérieure.

VIE POLITIQUE (suite)

Semaine de l'Aviation en Pologne

La V-ème Semaine de l'Aviation qui se déroulera en Pologne du 19 au 26 Août, se clôturera par une Fête de l'Air célébrée en commémoration du 7-ème anniversaire du premier combat de l'aviation de chasse polonaise. Au cours des cérémonies, les résultats obtenus dans les domaines des forces de l'air, de l'aviation de transport et des sports aériens seront passés en revue, tant sur le plan du niveau technique, que de la formation des cadres.

A cette occasion, M. Serge Minorski, président de la Ligue de l'aviation polonaise, a accordé une interview à l'agence PAP. Il a analysé les résultats obtenus par l'aviation civile polonaise et s'est félicité de l'intérêt croissant porté à l'aviation et aux sports aériens.

Précisant le rôle de la Ligue de l'aviation polonaise, il a déclaré que son but essentiel est de populariser l'aviation, de développer massivement les sports aériens de tout ordre:"C'est en organisant des cours de vol à voile, de pilotage et de parachutisme que la Ligue est devenue une organisation puissante, groupant près de 60.000 adhérents dont près de 60% de jeunes ouvriers, paysans et étudiants.

"Prenant exemple des réalisations soviétiques, poursuit M. Minorski, nous avons fait des sports aériens une école de santé, de développement des qualités physiques et de la volonté; nous répondons en même temps aux besoins économiques du pays en matière d'aviation commerciale.

"A l'heure actuelle, on compte en Pologne plus de 200 centres de modèles réduits, plusieurs dizaines d'aéro-clubs et de centres d'entrainement, et une dizaine d'écoles de vol à voile. De nombreuses tours de parachutages ont, en outre, été construites. Les résultats enregistrés par nos pilotes de planeurs et d'avions sont la meilleure preuve du développement de l'aviation populaire. Nous avons également enregistré des succès en descente en parachutes et de construction de modèles réduits. L'entrainement se fait sur des appareils de fabrication polonaise ou soviétique.

"En ce qui concerne l'aviation commerciale, qui au cours des 4 dernières années a toujours réalisé son plan, il convient de noter que la longueur des lignes desservies a doublé et le nombre des passagers triplé par rapport à l'avant-guerre."

M. Ismalin Medji, ministre plénipotentiaire et extraordinaire de l'Iran en Pologne, remet ses lettres de créance au président Bierut

Le 16 Août, Son Excellence Ismalin Medji, a remis au président Bierut ses lettres de créance, l'accréditant en Pologne en tant que ministre plénipotentiaire et extraordinaire de l'Iran.

Au cours de la cérémonie, les deux personnalités ont insisté sur les liens d'amitié existant entre les deux pays et le président a déclaré, entre autres: "Je salue en vous le représentant d'un pays qui redouble d'efforts pour améliorer sa situation économique et pour préserver et renforcer son indépendance nationale. L'amitié qui se resserre entre nos deux pays est d'un apport appréciable à l'effort de compréhension internationale et contribue par là-même à diminuer la tension mondiale".

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

L'Université Marie-Curie vient en aide aux coopératives agricoles de la région

Les travailleurs scientifiques et les étudiants des sections agronomique et vétérinaire de l'Université Marie-Curie Sklodowska de Lublin aident de façon constante 6 coopératives agricoles de la région. C'est ainsi qu'ils ont établi, en accord avec la direction des coopératives les plans d'assolement, qu'ils ont étudié les meilleurs engrais à utiliser pour les terres des coopératives intéressées, qu'ils ont aidé à la sélection des semences, etc.. A la coopérative de Deby, les professeurs et étudiants ont,en outre, organisé des cours, pendant la saison d'hiver, de culture et d'élevage, où ont été particulièrement étudiés les questions des labours, engrais et soins à donner aux plantes.

Construction d'un transformateur pour courant de 60.000 volts

Les établissements électrotechniques de Lodz viennent d'achever la construction d'un transformateur pour courant de 60.000 volts, conçu par l'ingénieur Kokczynski, qui s'est vu décerner un prix national de 2-ème catégorie pour cette réalisation essentielle à l'équipement électrique du pays dans le cadre du plan sexennal.

Développement de l'émulation parmi les jeunes travailleurs

Les engagements de production souscrits en l'honneur du Festival de Berlin, ont puissamment contribué à renforcer le mouvement d'émulation parmi les jeunes. Les brigades engagées dans le mouvement sont de 40% plus nombreuses qu'au I-er Janvier. I0.874 d'entre elles cherchent à exécuter le plan avant terme dont I.660 pour la seule Silésie, dans les mines et les aciéries.

La reconstruction à Gdansk

En I950, la ville de Gdansk avait mis à la disposition de la population laborieuse de la ville, 550 appartements neufs, soit I.365 pièces. Cette année, 490 autres appartements seront achevés à leur tour, comportant un total de I.367 pièces. En outre, 599 immeubles endommagés ont été remis à neuf.

Congés payés et voyages à l'étranger

A Zakopane, dans les Tatras et à Miedzyzdroje, aux bouches de l'Oder, I.090 ouvriers des pays de démocratie populaire et de la République Démocratique Allemande sont actuellement en congé.

Par ailleurs, 750 travailleurs d'élite et rationalisateurs polonais ont été invités à se rendre à Marianskie Laznie et à Karlovy Vary, en Tchécoslovaquie, à Balaton-lele et à Balaton-kenes en Hongrie, et dans divers centres de repos en Bulgarie, Roumanie et République Démocratique Allemande.

.../

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Les cures thermales en Pologne

Dans les 60 stations de cure actuellement ouvertes en Pologne, on compte chaque année, pendant la belle saison, un afflux massif de malades. Alors que dans toute la période d'avant-guerre, 100.000 personnes seulement avaient suivi des cures thermales, et dans ce nombre presque pas d'ouvriers et de paysans; au cours de 1950 plus de 176.000 malades se sont fait soigner dans les maisons de repos, dont 90% d'ouvriers et de paysans.

Pour améliorer encore le résultat des cures, le gouvernement polonais a décidé la création de centres de spécialisation pour les médecins, qui fonctionnent sous le contrôle de l'Académie de Médecine. II de ces centres sont déjà en activité, où l'on enseigne en outre les méthodes d'hydrothérapie et l'application des cures et régimes à la lutte contre les maladies professionnelles et infantiles.

VIE CULTURELLE

Attribution de Prix Nationaux pour la Science, la Technique, les Lettres et les Arts

A l'occasion de la Fête Nationale du 22 Juillet, de nombreux prix nationaux ont été attribués à des savants, techniciens, hommes de Lettres et artistes polonais. Parmi les lauréats désignés par le Praesidium du Gouvernement sur proposition du Comité des Prix Nationaux, ont peut notamment relever:

Dans le domaine de la Science

14 prix du I-er degré ont été décernés aux:

Prof. BROSZKO - pour résultats de recherches dans le domaine de l'hydromécanique théorique;

Prof. BUDRYK - pour résultats obtenus en matière d'aération de mines;

Prof. CHYBINSKI - pour ses travaux de musicologie et d'Histoire de la musique en Pologne, travaux qui ont constitué les fondements du réalisme de la musique polonaise;

M. CZARNOCKI - pour ses travaux scientifiques dans le domaine de la géologie, de grande importance pour l'économie de la Pologne populaire;

Madame GASIOROWSKA-GRABOWSKA, professeur, pour l'ensemble de ses travaux et en particulier pour ceux ayant trait à l'histoire des mines et de la sidérurgie en Pologne.

Prof. GROSZKOWSKI - pour ses travaux de radiotechnique;

Prof. KURATOWSKI - pour ses oeuvres en matière de topologie.

Prof. PIENKOWSKI - pour des résultats remarquables obtenus dans le domaine de l'organisation des recherches en physique expérimentale;

Prof. PRZESMYCKI - pour résultats obtenus dans le domaine de la microbiologie de laboratoire et sociale;

Prof. RUBINOWICZ - pour des résultats remarquables de recherche dans la domaine de la physique théorique, et en particulier, dans celui des rayonnements;

Prof. STEINHAUS - pour ses travaux dans le domaine du calcul des probabilités et des mathématiques appliqués;

Prof. SUPNIEWSKI - pour résultats obtenus dans le domaine de la pharmacologie, et en particulier, de la synthèse des antibiotiques;

Prof. SWIETOSLAWSKI - pour des résultats remarquables obtenus en thermochimie, en calorimétrie et en ébulliométrie;

Prof. TERLIKOWSKI - pour résultats obtenus dans le domaine de la connaissance du sol et de la nutrition des plantes;

24 prix individuels et I prix collectif du 2-ème degré, ainsi que 12 prix individuels du 3-me degré ont, en outre, été attribués dans le domaine de la Science.

.../

VIE CULTURELLE (suite)

Dans le domaine du progrès technique

4 prix, dont I collectif, du I-er degré ont été attribués aux:

Ingénieurs: AKERMAN, ZURAKOWSKI, ZMUDZINSKI, DIETZE - pour avoir initié et élaboré, à l'échelle industrielle, la fabrication de l'acide sulfurique à partir d'une matière première nationale: l'anhydride, à l'usine à Wizow (prix collectif)

Ingénieur GRZYMEK - pour l'élaboration d'une méthode de fabrication du ciment à durcissement rapide et de précieux produits dérivés;

Ingénieur LUBINSKI - pour des travaux de pionniers et des résultats remarquables obtenus dans le domaine de la construction lourde de ponts (entre autres, le pont de Silésie-Dabrowa), de halls d'usine, d' ensembles industriels, et en particulier, pour montage des chaudières tournantes aux usines de Wizow et de Wierzbica;

Ingénieur SZCZESNY-TURSKI - pour avoir initié et mis au point la production de nouveaux colorants et divers semi-produits chimiques.

7 prix individuels et 6 prix collectifs du 2-ème degré, ainsi que I4 individuels et I9 collectifs du 3-ème degré ont également été décernés pour des mérites d'ordre technique.

Enfin, dans le monde des Lettres et des Arts, les lauréats sont de même nombreux: en dehors des II prix individuels et 5 prix collectifs du 2-ème degré, ainsi que 8 prix individuels et 3 prix collectifs du 3-ème degré, figurent au palmarès (prix du I-er degré):

Léopold STAFF - pour l'ensemble de son oeuvre poétique;

Julian TUWIM - pour ses oeuvres poétiques et ses travaux de traduction;

Wojciech BRYDZINSKI - pour son activité artistique, et en particulier, pour son activité théâtrale en Pologne Populaire;

Grzegorz FITELBERG - pour son activité artistique et sa contribution à populariser la musique polonaise en Pologne et à l'étranger;

Jan KOSZCZYC-WITKIEWICZ - pour l'ensemble de ses travaux dans le domaine de la conservation des monuments historiques et pour l'élaboration de remarquables projets architectoniques.

Tadeusz SZELIGOWSKI et Roman BRANDSTAETTER - pour l'opéra : "La Révolte de Jacques" et le livret de cet opéra (prix collectif);

La troupe vocale et chorégraphique "Mazowsze", à savoir: Tadeusz SYGIETYNSKI qui la dirige, Eugeniusz PAPLINSKI, Mira ZIMINSKA, ainsi que son ensemble artistique - pour des créations remarquables dans le domaine de la danse et de la chanson populaires polonaises.

VIE CULTURELLE

Avant la rentrée des classes, remise en état des bâtiments scolaires

Des crédits se chiffrant par millions de zlotys ont été affectés par l'Etat à la remise en état de bâtiments scolaires. Les travaux sont partout activement menés sous l'impulsion des Conseils populaires locaux. C'est ainsi que dans la voiévodie de Bialystok les réparations sont achevées depuis le 8 courant tandis que dans la région de Poznan, I.900 écoles sont en cours de réfection et que dans la ville de Lodz les travaux affectent I05 groupes scolaires dont 65 sont déjà totalement remis en état.

Une bibliothèque des classiques de la philosophie en Pologne

Le conseil des ministres a nommé auprès de la maison d'édition "Institut National d'Editions P.I.W." un comité de rédaction chargé de publier une bibliothèque des classiques de la philosophie. Cette collection devra combler aussi rapidement que possible les lacunes existantes dans le domaine des textes à usage d'enseignement. Le comité de rédaction est également chargé de rechercher, à fin de publication, les oeuvres des philosophes polonais de tradition progressiste.

"Poèmes de fraternité" nouvelle anthologie poétique en Pologne

A la maison d'édition "Ksiazka i Wiedza" (Le Livre et le Savoir) vient de paraître une anthologie poétique d'un genre nouveau: elle comporte un choix d'oeuvres de toutes époques et de tous les pays centrées sur l'idée de paix sur la terre et de fraternité des peuples.

Préservation des vestiges de l'art populaire polonais

Depuis quelques temps, les services des Beaux-Arts de Pologne, ont entrepris une action systématique pour préserver les fresques qui ornent fréquemment l'intérieur des anciennes constructions en bois. C'est ainsi qu'on a découvert dans la région de Podhale, une série de peintures de style renaissance ou baroque, sur les pilliers et les murs des églises et des chalets, illustrant pour la plupart des scènes de la vie quotidienne ou les coutumes et les costumes régionaux.

Ouverture de nouveaux cinémas dans la région de Lublin

28 cinémas ont été mis en service dans les villages de la voiévodie de Lublin depuis le commencement de l'année, ce qui en porte le nombre à 39. L'inauguration de 29 autres cinémas ruraux aura lieu d'ici la fin de l'année.

Concours pour un monument à la mémoire des déportés d'Auschwitz

Le bureau de l'Union des arts plastiques polonais vient de lancer un concours pour l'érection, à Auschwitz, d'un monument à la mémoire de 4 millions de victimes tombés dans le camp d'extermination ainsi que d'un second monument à la gloire de l' Armée soviétique -libératrice du camp.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
A N N E X E au Bulletin N° 168 Lundi, 20 Août 1951.

Note du gouvernement polonais au gouvernement des Etats-Unis

Le 8 Août, M. Skrzeszewski, ministre polonais des Affaires Etrangères, a remis à M. Flack, ambassadeur des Etats-Unis à Varsovie, une note constituant la réponse à la note américaine du 5 Juillet qui informait la Pologne du désir des Américains de voir abrogé l'article VI du traité d'amitié, de commerce et de prérogatives consulaires de 1931 et de leur décision d'abroger l'ensemble du traité, au cas où la Pologne n'accéderait pas à leur désir.

Nous reproduisons ci-dessous l'analyse de la note polonaise, faite par l'agence P.A.P.:

Dans une première partie de la note, le gouvernement polonais déclare que le gouvernement des Etats-Unis s'efforce d'accréditer l'idée qu'il s'agit de dénoncer un accord international qu'il aurait été le seul à respecter. Or, depuis longtemps, ce traité était enfreint par le gouvernement des Etats-Unis, et aujourd'hui, sous prétexte de modifier un article du traité, il cherche à sanctionner par les faits sa politique de non-exécution et d'infraction de l'accord.

Par l'article VI du traité, les Etats-Unis s'étaient engagé explicitement à accorder à la Pologne la clause de la nation la plus favorisée dans tous les échanges commerciaux, clause qu'il accorde à tous les autres pays. Mais en fait, le gouvernement des Etats-Unis, prenant des décisions unilatérales et illégales, contrevenait constamment à ses engagements. Dès 1946, le gouvernement des Etats-Unis commença à appliquer, à l'égard de la Pologne une discrimination systématique, en exigeant des permis d'exporter pour des biens d'équipement, qui, bien souvent, étaient déjà payés. C'est le cas pour le matériel d'équipement sidérurgique, l'équipement minier, les machines-outils commandés en 1946 et payés, pour lesquels la politique d'attribution de licences d'exportation a signifié en fait l'interdiction d'exporter en Pologne.

La duplicité de la politique du gouvernement des Etats-Unis à l'égard de la Pologne s'est également manifestée par le fait que, alors qu'il s'efforçait d'empêcher la reconstruction et la modernisation des mines polonaises, il faisait appel, par la voix de ses représentants, à l'accroissement des exportations de charbon polonais vers l'Europe occidentale.

Alors qu'ils appliquaient une politique discriminatoire à l'égard de la Pologne, les Etats-Unis offraient de vastes possibilités commerciales à des pays tels que l'Espagne fasciste. Sous couleur de venir leur porter une aide économique, les Etats-Unis visaient à dominer économiquement d'autres pays.

L'infraction ouverte de l'article VI ne consistait pas uniquement dans la discrimination en matière de relations économiques. Les dispositions de cet article, créant obligation d'accorder la clause de la nation la plus favorisée en matière de navigation, ont été enfreintes par le gouvernement des Etats-Unis qui a pratiqué la discrimination à l'égard du pavillon polonais, en faisant des chicanes aux navires accostant dans les ports américains et à leurs équipages. Le dernier acte de cet ordre fut l'impossibilité faite au "Batory" de desservir dorénavant la ligne Gdynia-New-York.

.../

Le gouvernement des Etats-Unis a créé des difficultés au travail de la Mission Polonaise de Récupération en zone américaine d'Allemagne et a ainsi rendu impossible la récupération des biens polonais pillés par les hitlériens, sans hésiter à en tirer bénéfice au préjudice de la Pologne. Un des exemples en est la saisie et l'envoi aux Etats-Unis des étalons des haras polonais qui avaient été réquisitionnés par l'occupant nazi.

Le gouvernement des Etats-Unis rendit difficile et finit par rendre impossible l'activité de la Mission Polonaise de Rapatriement. En dépit des engagements solennels, il refusait constamment de remettre entre les mains de la justice polonaise les criminels de guerre coupables de l'assassinat de millions de Polonais et permettait à ces derniers de reprendre place dans la vie politique de l'Allemagne occidentale, et ce sous sa protection.

Tous ces actes s'inscrivent dans une politique aujourd'hui connue, qui vise à entraver la coopération pacifique entre les nations. Le gouvernement des Etats-Unis, en enfreignant sans cesse les décisions souscrites à Yalta et Potsdam, interdit la normalisation des relations en Europe, il construit des bases d'agression et se prépare à des actes illégaux d'intervention.

Le gouvernement des Etats-Unis, poursuit la note, aimerait se dégager devant la Pologne et l'opinion publique, de la responsabilité de la rupture d'un accord international.

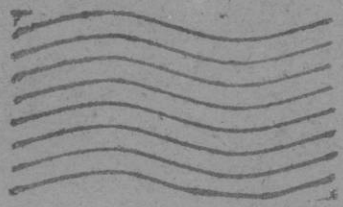
Le gouvernement polonais, qui considère la note du gouvernement des Etats-Unis comme une tentative de légaliser les constantes infractions à l'accord, déclare qu'un Etat qui enfreint à la légalité ne peut tirer avantage de ses actes illégaux pour se libérer des autres clauses du document international.

Dans sa conclusion, la note polonaise déclare "que le gouvernement des Etats-Unis s'est privé du droit de bénéficier des privilèges que lui donnait le traité".

En remettant la note ci-dessus analysée, M. Skrzeszewski a exigé que soient fermés les bureaux d'information de l'Ambassade des Etats-Unis à Varsovie (l'U.S.I.S.) dont l'activité débordait largement le cadre des activités d'informations normales pour une ambassade. Le caractère des activités de l'U.S.I.S. se manifestait de façon particulièrement nette dans les bulletins publiés par ses soins, où la plupart des articles étaient consacrés à une propagande de guerre dirigée contre la coopération pacifique entre les nations et contre les Etats amis de la Pologne.

(PAP - Varsovie)

Bulletin Hebdomadaire
Polycopié au Bureau d'Information Polonaises
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne.



29 VIII 51 PARIS-108

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Doeumentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -I6°

B.D.I.C.

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégraphique:
BURINPOL-PARIS

23, rue Taitbout PRO.42.37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 169 (7 ème année)

Paris, le 30 Août 1951.

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET ECONOMIQUE
-Un article de Zycie Warszawy du 28 Août sur le commerce Est-Ouest.
-Au Conseil Economique et Social de L'O.N.U
Intervention de M. Juliusz Suchy
Intervention de M. Henryk Birecki
-Déclaration des syndicalistes américains retour de Pologne
-Mouvement diplomatique

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
-Les contrats d'élevage de porcins assureront un abondant approvisionnement en viande des villes polonaises.
-Inauguration d'un pont ferroviaire et routier en Pologne
-Mécanisation du travail à la forge "Pokoj"

VIE CULTURELLE
-25 millions de manuels scolaires satisferont aux besoins des écoles
-Examens d'entrée aux grandes écoles
-Avant la rentrée universitaire
-Festival Chopin à Duszniki-Zdroj

REPRODUCTION AUTORISEE

Bulletin polycopié au
Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - PARIS - IX°
Gérant: Le Service de Presse de
l'Ambassade de Pologne en France

4°P pièce 65

VIE POLITIQUE ET ECONOMIQUE

Un article de Zycie Warszawy du 28 Août 1951 sur le commerce Est-Ouest

"Le liste noire, dressée par l'administration du plan Marshall, des produits interdits à l'exportation vers l'Est supprime en fait tout échange de marchandises entre U.S.A. d'une part et U.R.S.S. et démocraties populaires de l'autre. Quant à la décision américaine récemment annoncée d'abroger les clauses tarifaires, douanières et consulaires incluses dans les accords passés entre les Etats-Unis et les pays de démocratie populaire, quant à la discrimination appliquée sur une vaste échelle à l'endroit de l'U.R.S.S et au blocus armé de la Chine populaire - ce sont autant de tentatives pour imposer aux pays de l'Europe orientale cette "prohibition". Washington néglige complètement le fait que ce genre de politique non seulement expose les partenaires des U.S.A. à des pertes importantes, mais va à l'encontre de leurs intérêts les plus essentiels".

Le journal poursuit en mentionnant l'opposition croissante de l'opinion de l'Europe occidentale à la politique économique américaine, ainsi qu'en témoigne, entre autres, la conférence tarifaire de Torquay qui s'est finie sur un échec des U.S.A. De même, le ministre britannique du commerce, M. Shawcross, au nom de son gouvernement, et M. Eden, au nom de l'opposition, ont reconnu que de nouvelles restrictions dans les échanges commerciaux avec l'U.R.S.S., la Chine et les démocraties populaires contenaient la menace pour la Grande-Bretagne d'une sensible aggravation du niveau de vie. L'année 1950 a démontré qu'en dépit de la tension politique la coopération économique de l'Est et de l'Ouest est possible et nécessaire.

"L'année 1951 - continue Zycie Warszawy - n'a pas apporté d'amélioration de la situation économique en Occident. Les statistiques officielles des pays capitalistes font ressortir une poussée inflationniste ininterrompue. La liquidation du chômage, tant de fois annoncée comme devant découler de l'intensification des armements, s'est avérée du domaine du mythe. Le manque de matières premières provoque le marasme dans l'industrie. Les usines ferment et les ouvriers sont jetés à la rue. Le déficit en charbon augmente. Des difficultés de ravitaillement se font sentir.

"L'industrie occidentale pourrait obtenir de l'Est du charbon, du bois, du manganèse, du chrome, du wolfram - ce qui contribuerait incontestablement à stimuler la production. Le "New York Times" lui-même est contraint de reconnaître que "l'attrait des marchandises provenant de l'Est est plus grand aujourd'hui qu'il ne l'était il y a un an, en raison de la généralisation de l'inflation en Occident".

"Les échanges commerciaux antérieurs ont démontré que l'Union Soviétique et les pays de démocratie populaire ne recourent à aucunes méthodes discriminatoires, que leurs conditions de paiement sont des plus avantageuses et ne contiennent aucune clause de règlement en dollars, qu'enfin le principe même de la coopération économique avec les pays occidentaux est l'échange des marchandises, ce qui pourrait ouvrir à l'industrie de ces derniers de vastes horizons de développement.

"C'est ce qui permet d'expliquer le grand intérêt avec lequel a été accueillie la proposition du Conseil Mondial de la Paix de con-

.../

VIE POLITIQUE ET ECONOMIQUE (suite)

voquer
voquer une conférence internationale à Moscou, pour étudier les possibilités d'une coopération économique et d'échanges sur le plan international. Parallèlement, la résolution du Présidium du Soviet Suprême de l'U.R.S.S., jointe au message de Chvernik à Truman, proclame que la normalisation des relations économiques est l'une des aspirations essentielles des peuples de l'U.R.S.S.

"La politique américaine de discrimination, qui vise à accentuer la division, provoque du mécontentement même chez leurs satellites puisque les Etats-Unis ne sont pas en mesure de fournir à l'Europe Occidentale ces marchandises ou matières premières qu'ils leur interdisent d'acquérir à l'Est".

Au Conseil Economique et Social de l'O.N.U.

Intervention de M. Juliusz Suchy

Lors du débat sur le développement économique des pays arriérés, M. Juliusz Suchy, délégué de la Pologne, a pris la parole pour analyser le sens de la politique impérialiste dite "d'aide aux pays arriérés", qui n'est rien d'autre, selon les termes de l'orateur, qu'une tentative pour s'emparer de sources de matières premières. C'est ainsi que les revenus des investissements opérés par les Etats-Unis en Amérique du Sud se sont élevés en 1949 à 443 millions de dollars et à 682 millions de dollars en 1950. A cette politique, M. Suchy a opposé une véritable politique de développement des pays arriérés; qui consisterait à y rejeter la tutelle politique et économique des pays impérialistes, à y réaliser des réformes sociales et à y développer l'industrie -l'industrie lourde en premier lieu. L'aide à accorder à ces pays devrait respecter, en tout état de cause, les principes d'égalité entre nations et de souveraineté nationale.

Intervention de M. H. Birecki

Lors de la discussion sur l'acitivité de l'UNESCO, M. Henryk Birecki, délégué de la Pologne, a souligné que la tâche essentielle de l'UNESCO aurait dû consister à préparer les conditions d'une coopération pacifique entre les nations; au lieu de cela -souligne l'orateur- sous la pression de l'Amérique, l'UNESCO devient de plus en plus un instrument à son service, ce que ne cachent ni les publications officielles du Département d'Etat, ni les discours des dirigeants des U.S.A. La preuve en est donnée en outre par la récente admission de l'Allemagne Occidentale à l'UNESCO, ce qui équivaut à un appui à la politique de partage de l'Allemagne.

"La soumission de l'UNESCO à la politique de Wall-Street peut être prouvée également par le fait que cet organisme n'a pas protesté lorsque les Etats-Unis ont refusé de livrer à la Pologne des installations de laboratoires nécessaires pour ses centres scientifiques et ses hôpitaux" a déclaré dans sa conclusion M. Birecki.

.../

B.D.I.C.

VIE POLITIQUE ET ECONOMIQUE (suite)

Déclaration des syndicalistes américains retour de Pologne

Lors de la conférence de presse organisée à New-York par des syndicalistes américains appartenant à l'A.F.L., au C.I.O. et aux syndicats indépendants et originaires de toutes les régions des U.S.A., après un séjour de 5 semaines en U.R.S.S., en Pologne, en France et en Italie, un compte-rendu de ce voyage a été distribué, où l'on relève le passage suivant relatif à la Pologne:

"Nous avons rencontré à Varsovie des militants syndicalistes et des ouvriers. Les terribles destructions que la ville a connues pendant la guerre nous ont causé un choc profond. Nous avons vu des îlots entiers entièrement détruits. Bien que la plupart des maisons détruites aient été reconstruites, des travaux de construction se poursuivent dans toute la ville selon un plan de vaste envergure. Dans toutes les rues, dans tous les quartiers, ce ne sont que forêts d'échafaudages. Nous avons appris qu'un ouvrier sur 25 est occupé en Pologne à construire des maisons neuves; que la tâche primordiale que s'est fixée la nation polonaise est de reconstruire le pays; qu'il n'y a pas de chômage; que le niveau de vie s'élève sans cesse; que les ouvriers paient au maximum 5% de leur salaire pour le logement.

"Nous avons compris pourquoi ces hommes haïssent de tout leur coeur la guerre et pourquoi ils se prononcent si chaleureusement pour une paix durable entre nos deux pays. Nous avons compris que la tâche essentielle est pour eux la reconstruction de leur pays, qu'ils travaillent de toutes leurs forces à la construction et à la reconstruction d'immeubles d'habitation et des entreprises et à l'édification d'une vie meilleure. Nous avons compris pourquoi ils désirent tellement que rien ne les empêche de réaliser cette immense tâche".

Mouvement diplomatique

Le président Bierut vient de nommer M. Trojanowski au poste d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République de Pologne à Berne.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Les contrats d'élevage de porcins assureront un abondant approvisionnement en viande des villes polonaises.

Par décret du 22 Août, la présidence du Conseil polonais vient d'arrêter les conditions des contrats d'élevage de porcins pour la campagne 1951-1952. Les résultats obtenus en 1949, 1950 et 1951, où 11 millions 600 mille paysans avaient passé contrat au total, ont prouvé que c'est là une méthode permettant d'assurer un ravitaillement régulier et planifié. Cette année, les contrats porteront sur 6.800.000 bêtes, dont 5.100.000 porcs de boucherie, et 1.700.000 porcs à bacon. Afin d'assurer la régularité des livraisons, les contrats prévoient des échéances échelonnées sur 3 mois: ainsi, un contrat passé en septembre suppose des livraisons en janvier, février et mars, etc..

Les paysans prenant des engagements pour l'engraissement des porcs bénéficieront d'une série d'avantages. D'une part, les bêtes leur seront achetées à 5% au dessus du cours pratiqué pour les porcs vendus sans contrat; d'autre part, ils bénéficieront de remises d'impôts et d'attributions spéciales en charbon, enfin ils pourront obtenir des prêts allant de 200 à 400 zlotys pour l'achat de fourrage. Par l'aide vétérinaire, la vaccination obligatoire et prioritaire et la sélection des reproducteurs, les engagements d'engraissement contribueront notablement à élever la qualité du cheptel porcin polonais et plus particulièrement des espèces fournissant un bacon apprécié des acheteurs étrangers.

Inauguration d'un pont ferroviaire et routier en Pologne

A Grudziadz, sur la Vistule, vient d'être inauguré, le 26 Août, un important pont ferroviaire et routier qui a été construit en un temps record: 14 mois. C'est le pont le plus long construit depuis la guerre en Pologne. Sa construction a nécessité l'emploi de 12 mille tonnes de charpente métallique.

Au cours des cérémonies, M. Chelchowski, vice-président du Conseil, a souligné, au cours d'une allocution, que chaque nouvel objectif mis en service améliore et élève le niveau économique du pays. Il a indiqué en outre, en ce qui concerne le réseau ferroviaire et routier, qu'à l'heure actuelle 94% des ponts qui avaient été détruits pendant la guerre ont été reconstruits.

D'autre part, à Poznan, les travaux de construction d'un grand pont routier sur la Warta sont très avancés et permettent de prévoir pour bientôt l'inauguration de ce nouveau pont.

Mécanisation du travail à la forge "Pokoj"

Parmi les travaux de modernisation entrepris à l'aciérie "Pokoj", l'un des plus importants permettra de mécaniser totalement le chargement des hauts-fourneaux, qui se faisait pour une grande part à la main ou à l'aide de moyens très primitifs. La mécanisation d'une partie seulement du chargement, achevée en décembre 1950 a permis, dès Janvier 1951, d'enregistrer un accroissement de la production de 21% par journée de travail et d'affecter 120 ouvriers à d'autres travaux.

B.D.I.C.

VIE CULTURELLE

23 millions de manuels scolaires satisferont aux besoins des écoliers

L'édition en temps voulu de 23 millions de manuels scolaires a permis cette année aux librairies relevant de la "Maison du Livre" et aux coopératives rurales de l'Entr'Aide Paysanne d'ouvrir la vente sans restrictions des livres destinés à la jeunesse des écoles. On établit d'ores et déjà que, pour la première fois depuis la guerre, chaque écolier polonais sera doté cette année de tous les manuels qui lui sont nécessaires. Il convient toutefois d'ajouter que le succès de "L'Opération O" (Oszczednosc veut dire en polonais économie) parmi la jeunesse a beaucoup contribué à cet heureux résultat, un nombre important de manuels de l'an passé, conservés en bon état, ayant été remis en usage cette année.

Examens d'entrée aux grandes écoles.

Le 23 Aout ont commencé les examens d'entrée aux grandes écoles. Des dizaines de milliers de candidats se présentant, les autorités universitaires, l'Union des Etudiants polonais et l'Union de la Jeunesse polonaise ont dû prendre des mesures pour satisfaire aux demandes de logements pour la durée de la session.

C'est ainsi que plus de 5.000 étudiants venant de province sont arrivés à Varsovie pour se présenter aux examens d'admission à la première année d'Université. Ils seront logés par les soins de la direction des maisons d'étudiants.

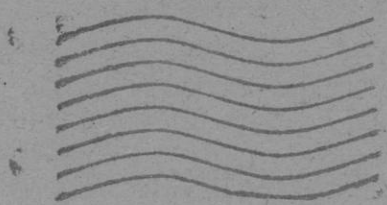
Avant la rentrée universitaire.

A la rentrée universitaire, des cours préparatoires d'une durée de 2 ans seront instaurés auprès de 12 grandes écoles, afin d'en permettre l'accès aux jeunes ouvriers et paysans n'ayant pas de formation secondaire. Ces cours remplaceront l'année d'enseignement préparatoire à l'Université. Dès maintenant, des cours éliminatoires sont ouverts qui permettront d'opérer une sélection parmi les jeunes ouvriers d'élite et rationalisateurs désireux d'entrer dans les grandes écoles.

A Varsovie et dans la voïevodie de Varsovie 250 écoles professionnelles fonctionneront à la rentrée, sous le contrôle de la direction centrale de l'enseignement professionnel. Elles seront de deux types : des écoles pour formation d'ouvriers qualifiés et des écoles techniques formant des spécialistes et techniciens et pourront accueillir 25.000 élèves.

Festival Chopin à Duszniki-Zdroj

A Duszniki-Zdroj, en Basse-Silésie, vient de se dérouler le VI-me Festival Chopin qui a revêtu cette année un éclat tout particulier en raison du 125-me anniversaire du séjour de Chopin dans cette localité. Les concerts ont été fréquentés par une foule d'environ 4.500 auditeurs en moyenne, pour la plupart d'origine ouvrière et paysanne. Une exposition sur le thème "Ce que représente Chopin pour les peuples du monde" a accueilli près de 10.000 visiteurs.



1 IX 51 PARIS-108

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -16e

B U L L E T I N
du
B U R E A d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégragh.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 170 (7-ème année) Paris, le 8 septembre 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- Le délégué polonais au Conseil Economique et Social de l'ONU intervient au cours des débats sur la réforme agraire dans les pays économiquement arriérés
- Réunion à Varsovie du Conseil de l'Union Internationale des Etudiants
- Activité des sanatoriums en Pologne
- Puissant essor de la construction d'habitations destinées aux mineurs

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- Mise au point d'une nouvelle bétonnière combinée de production polonaise
- Développement des chantiers navals polonais
- Construction d'un nouveau pont sur la Warta
- Un nouveau corrosif polonais
- Une nouvelle méthode pour alimenter les poissons d'eau douce
- Accroissement considérable de l'élevage de moutons dans les Exploitations Agricoles d'Etat
- Une exposition centrale de la Petite Industrie et de l'Artisanat

VIE CULTURELLE

- Physionomie de la nouvelle année scolaire en Pologne
- M. Stanislaw Szpinalski est nommé recteur du Conservatoire National de Varsovie
- Importantes découvertes archéologiques sur le Lac Goplo
- Création d'un nouveau théâtre à Zielona Gora

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Le délégué polonais au Conseil Economique et Social de l'ONU intervient au cours des débats sur la réforme agraire dans les pays économiquement arriérés.

Au cours des débats sur le programme de la réforme agraire à introduire dans les pays économiquement arriérés, qui se sont déroulés à Genève à l'assemblée du Coneil Economique et Social de l'ONU, I. Suchy, délégué polonais, a présenté le point de vue de son pays.

Au cours de son intervention, il a tenu tout d'abord à souligner que la nécessité d'une réforme agraire s'imposait non seulement dans les pays arriérés au point de vue économique, mais aussi dans ceux à industrie développée tels que les Etats-Unis, l'Italie et la France, où le processus de concentration de la terre arable entre les mains des gros propriétaires et des capitalistes se poursuit au dépens des petits et moyens cultivateurs, pendant que s'accroît la misère des ouvriers agricoles. Il en découle, selon M. Katz Suchy, que l'application de la réforme agraire dans ces trois pays est une condition indispensable à leur développement économique ultérieur, ainsi qu'à l'élévation du niveau de vie de leurs populations rurales laborieuses.

Passant ensuite aux pays économiquement faibles, le délégué polonais a fait observer que les problèmes agraires qui s'y posent ne sauraient être résolus autrement que par des réformes hardies. Il a rapporté des chiffres illustrant la misère effroyable dans laquelle vivent les populations rurales de ces pays, où la plupart des terres appartiennent à de gros propriètaires fonciers. M. Suchy a rappelé que dans les pays coloniaux et semi-coloniaux ces magnats de la terre sont les principaux supporters de la domination étrangère - raison pour laquelle la lutte pour l'application de la réforme agraire y revêt le caractère d'une lutte menée non seulement contre les exploiteurs, mais aussi contre le joug étranger impérialiste.

En concluant, le délégué polonais a présenté au Conseil une résolution demandant en premier lieu l'introduction d'une réforme agraire au bénéfice des sans-terre et des petits et moyens paysans, l'institution d'une législation protégeant les petits et moyens paysans, l'ouverture de crédits agricoles et la suppression de toute discrimination entre ouvriers industriels et ouvriers agricoles en matière de salaires et de sécurité sociale.

Réunion à Varsovie du Conseil de l'Union Internationale des Etudiants

Le Conseil de l'Union Internationale des Etudiants, réuni en session à Varsovie, a ouvert ses débats le 3I Août I95I. Le président, M. Joseph Grohman a prononcé, au cours de la première journée, un exposé ayant pour thème l'activité et les tâches de l'Union Internationale des Etudiants dans la lutte pour la Paix et pour la défense des intérêts des étudiants.

..../

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

Cet exposé a été en grande partie consacré à la situation de la jeunesse dans les pays capitalistes et coloniaux, ainsi qu'aux tâches qui en découlent pour l'U.I.E.

Décrivant la lutte du mouvement des étudiants pour un enseignement démocratique, pour de meilleures conditions de vie et pour que tous les jeunes du monde puissent accèder librement à l'enseignement, M. Grohman a souligné que cette lutte était indissolublement liée à l'action menée pour la conclusion d'un pacte de paix entre les 5 grandes puissances.

M. Grohman a ensuite oppcsé la condition toujours plus pénible des étudiants dans les pays occidentaux, en Amérique et dans les pays coloniaux à l'essor de l'enseignement supérieur en URSS et dans les pays de démocratie populaire.

En concluant, l'orateur a proposé que le mouvement international des étudiants se donne pour tâches immédiates et essentielles la lutte pour l'augmentation des crédits de l'enseignement, la multiplication du nombre d'édifices scolaires, de laboratoires et de bibliothèques, de cités universitaires, de cantines et de bourses d'études. Il a proposé que le I7 novembre I95I soit célébré partout sous le mot-d'ordre: "Etudiants, unissez-vous dans la lutte pour la paix et pour de meilleures conditions de vie"et [illegible] que, ce même jour, l'Union Internationale des Etudiants soumette à tous les organismes internationaux, tels que l'ONU, aux sociétés scientifiques, organisations d'étudiants et de jeunesse une"déclaration des droits de l'enseignement et de la culture."

Une discussion nourrie a suivi l'exposé de M. Grohman. M. Al. Gorski, parlant au nom de la Fédération Syndicale Mondiale, a assuré le Conseil du plein appui et soutien de la FSM. De son côté, Mme Pragierowa a transmis à l'assemblée le salut chaleureux de la Fédération Démocratique Internationale des Femmes.

Les débats se sont poursuivis plusieurs jours. Des délégués de tous les pays du monde, y compris la Corée, sont venus préciser leur point de vue sur les questions à résoudre et apporter leur soutien à la lutte que mène le mouvement international des étudiants pour la paix, pour l'essor de l'enseignement et pour des conditions meilleures de vie pour les jeunes.

Activité des sanatoriums en Pologne

Des milliers de travailleurs de toutes les parties de Pologne recouvrent leur santé dans les 60 sanatoriums situés dans les plus belles stations climatiques et thermales. Plus de I70.000 personnes ont séjourné en I950 dans les diverses stations de cure, alors que durant la période d'entre les deux guerres, moins de I00.000 bénéficiaient dans le pays de la thérapeutique de sana. Dans ce nombre, il ne figurait pour ainsi dire pas de paysans ou d'ouvriers.

Actuellement, le pourcentage d'ouvriers et de paysans en

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

traitement dans les sanatoriums, où ils sont soignés par des médecins hautement qualifiés, est de 90%.

La spécialisation des médecins dans les différents centres thermaux a contribué à porter l'assistance médicale à un niveau supérieur. C'est ainsi que les médecins de Szczawno-Zdroj se spécialisent dans le traitement des travailleurs atteints de silicose, ceux de Ciechocinek dans le traitement des maladies traumatiques.

La thérapeutique par traitement climatique et thermal se trouve actuelement facilitée grâce à l'activité de centres scientifiques de recherche récemment constitués. Ceux-ci travaillent en s'appuyant sur les riches expériences de la thérapeutique climatique et thermale soviétique. Leur direction est assurée par les plus éminents médecins-spécialistes et par les professeurs des Académies de Médecine..

Outre le traitement en sanatorium, les stations de cure appliquent à une vaste échelle le traitement préventif thermal, balnéaire et climatique, qui tend principalement a prévenir les diverses maladies professionnelles et rhumatismales, ainsi que les maladies infantiles. Plus de 30.000 personnes ont bénéficié en I949 de traitements préventif.

Parallèlement aux sanatoriums et maisons thermales existants des dispensaires thermaux dotés d'installations modèles dispensent leurs soins aux travailleurs. Au cours de l'année dernière, le nombre soins et consultations donnés par ces dispensaires s'est élevé à 3.600.000. On prévoit que cette année, ce nombre passera à 3.800.000.

Puissant essor de la construction d'habitations destinées aux mineurs

Au cours de I95I, 6.700 pièces d'habitation nouvelles ont été mises à la disposition des mineurs polonais. Les plans de construction pour I95I sont impressionnants: en effet, des crédits totalisant I02 millions de zlotys environ, sont destinés à cette fin.

Les nouveaux corons sont édifiés dans le voisinage immédiat des parcs et fôrets et l'on construit simultanément des voies de communication permettant aux ouvriers de se rendre aisément à leur lieu de travail.

I22 logements nouveaux ont été récemment mis à la disposition des équipes de la mine " Wieczorek". Le coron y est situé à 3 km de la mine, entouré de terrains boisés et il est relié à la mine par un chemin de fer à voie étroite. Les mineurs disposent de jardins attenants à leur maisons. Un stade moderne sera récemment mis à la disposition de ceux qui aiment la pratique des sports

En ce qui concerne la réfection des logements existants, les travaux ne sont pas moins grands; on prévoit en effet pour l'année en cours la remise à neuf de 57.000 logements.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Réalisations importantes dans le domaine de l'utilisation rationnelle et de l'économie du charbon et du coton

Le vaste mouvement d'émulation auquel participe depuis plusieurs mois le personnel desservant les chaudières et les centrales électriques de l'industrie polonaise en vue de l'utilisation la plus rationnelle et la plus économique du charbon a permis d'importantes réalisations.

Dans la plupart des chaudières et des centrales on utilise actuellement, à la place des divers charbons de haute qualité, le poussier - ce qui en de nombreux cas à permis de réduire de 30 à 50% le prix de revient du combustible.

Dans certains établissements énergétiques il est devenu d'usage courant d'utiliser le limon de charbon, matière première jusque là inutilisée. Ainsi, le personnel de la centrale électrique de Laziska, qui a pris l'initiative de cette utilisation du limon, en brûle à l'heure actuelle environ 500 tonnes par jour. Le même procédé a permis à la centrale électrique de Chorzow d'abaisser ses dépenses de charbon de II,5% par rapport à l'année précédente. La centrale électrique de Bedzin n'utilise actuellement pour l'entretien de ses chaudières qu'un poussier de qualité inférieure et du limon de charbon.

En ce qui concerne le coton, l'industrie polonaise, se basant sur les expériences de la méthode soviétique de Korabielnikowa, a réalisé également d'importantes économies. L'analyse des prix de revient pour le premier trimestre I95I fait apparaître une économie d'environ 496.000 kg de fil, et ceci grâce notamment à une diminution de la qualité des déchets de tissage et à l'emploi de fils d'une grosseur mieux appropriée.

Le Combinat Métallurgique de Czestochowa est doté de Fours Martin modernes de construction polonaise

La première aciérie en service du Combinat Métallurgique de Czestochowa a été dotée de Fours Martin modernes de construction polonaise et dont les projets ont été élaborés par l'ingénieur Musialek, lauréat du Prix National technique. Ce nouveau modèle de haut-fournaux présente ceci de caractéristique qu'il permet d'abreger sensiblement la durée de la fonte de l'acier et qu'il possède des voûtes extrêmement résistantes.

L'ingénieur Musialek, qui travaille dans la sidérurgie depuis 25 années, a débuté comme simple ouvrier, travailla ensuite comme fondeur et gravi les divers échelons techniques en même temps qu'il poursuivait les études qui lui ont permis d'acquerir le diplôme en I948 à la Faculté de Métallurgie de l'Académie des Mines de Cracovie.

Vie Economique et Sociale (suite)

Mise au point d'un nouveau prototype de bétonnière combinée de production polonaise

A Gliwice vient d'être mis au point le montage d'un nouveau prototype de bétonnière combinée de production polonaise. Le projet en est dû à trois ingénieurs polonais qui ont travaillé sur la base de modèles soviétiques.

La nouvelle machine, dont le protoype a été construit en le temps record de 6 semaines, sera très bientôt construite en série. Elle est particulièrement bien adaptée aux travaux de bétonnage effectués lors de la construction de halls d'usine, dont elle permet d'abrèger sensiblement la durée. Elle permet également une notable économie de bois puisqu'elle suprrime l'emploi de chassis.

Développement des chantiers navals polonais

L'industrie de construction maritime et fluviale polonaise est en plein essor. Outre les chantiers navals de Gdynia et Gdansk et la série de chantiers fluviaux situés sur le Littoral, la Pologne dispose de l'important chantier naval de Szczecin, actuellement en transformation et qui est appelé à devenir, dans le cadre des grands travaux réalisés au cours du Plan de Six Ans, le plus vaste chantier naval polonais. On y construira, outre des unités petites et moyennes, de grands navires de haute mer.

Le I8 août a été posée au chantier naval de Szczecin la quille d'un cargo pour charbon et minerai qui sera le plus grand de ceux jusqu'alors construits en Pologne.

Construction d'un nouveau pont sur la Warta

On poursuit actuellement à Poznan la construction d'un nouveau pont sur la Warta qui reliera la partie de la ville située sur la rive gauche aux quartiers Est et qui portera le nom du grand révolutionnaire polonais Marchlewski. Les travaux de bétonnage et les travaux hydrauliques sont achevés, ceux de terrassement sur les deux berges de la rivière tirent à leur fin. On entreprend actuellement les travaux de déchargement des différents éléments que comporte la construction en fer et le montage d'une grue spéciale pouvant charger jusqu'à 20 tonnes.

Un nouvel anticorrosif polonais

Les ingénieurs polonais Straszynski et Staff se sont vu attribuer le Prix d'Etat collectif de III-ème degrè pour la mise au point d'une méthode de production d'un anticorrosif destiné à revêtir les réservoirs utilisés dans l'industrie de fermentation.

.../

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Les parois des réservoirs se trouvent protégées de l'action corrosive des acides que dégage la fermentation de la bière, du vin etc... Ce type d'anticorrosif n'était jusqu'alors pas produit en Pologne et son importation était fort onéreuse.

Une nouvelle méthode pour alimenter les poissons d'eau douce

Les ichtiologues polonais ont mis en pratique au début de l'année une nouvelle méthode d'alimentation des carpes avec du sang de bétail qui donne d'excellents résultats dans les exploitations de pisciculture.

Le sang de bétail, jusqu'alors inutilisé, est intégré à la nourriture dispensée aux poissons d'eau douce, dont il augmente considérablement la valeur.

Accroissement considérable de l'élevage de moutons dans les Exploitations Agricoles d'Etat

Les Exploitations Agricoles d'Etat enregistrent des succès notoires en matière d'élevage de moutons. En effet, le nombre total de moutons élevés dans ces Exploitations s'est accru de 60% en I950 par rapport à l'année précédente et l'on prévoit qu'il atteindra dans le courant de l'année en cours un plafond équivalent à 2 fois et demi celui de I949. La laine obtenue cette année dans les Exploitations Agricoles d'Etat dépassera de I60% le total obtenu en I949.

Les bergeries des Exploitations Agricoles de Parzecewo, près de Poznan, ont obtenu cette année une moyenne de 4,8 kgs de laine par mouton - ce qui constitue un excellent résultat.

Une Exposition Centrale de la Petite Industrie et de l'Artisanat

Une Exposition Centrale de la Petite Industrie et de l'Artisanat sera organisée du I5 septembre au 7 Octobre sur l'emplacement de la Foire Internationale de Poznan. Elle présentera l'ensemble des réalisations de la petite industrie polonaise au cours de la première période de réalisation du Plan de 6 Ans et les tâches assignées à ce secteur de production pour le plus proche avenir.

VIE CULTURELLE

Physionomie de la nouvelle année scolaire en Pologne

Cours d'études préparatoires aux études universitaires pour la jeunesse ouvrière et paysanne

Des centaines de jeunes gens, travailleurs d'élite sur le plan professionnel et social, ont été orientés vers des cours de sélectionnement qui ont lieu actuellement et qui qualifieront cette jeunesse ouvrière et paysanne pour les cours préparatoires des établissements d'enseignement supérieur.

Dans les centres universitaires créés depuis la Libération, et notamment à l'Ecole Supérieure d'Economie de Katowice et à l'Ecole Polytechnique de Silésie, à Gliwic, plus de I.000 candidats désignés par les établissements de travail et les organisations sociales, sont actuellement inscrits. A Lodz, 850 candidats suivent les cours de sélectionnement organisés par l'Université.

Au cours de l'année universitaire I95I-I952 seront créés auprès des établissements d'enseignement supérieur des cours d'Etudes Préparatoires, d'une durée de 2 ans, à l'intention des jeunes n'ayant pas d'instruction secondaire et désireux et capables d'acquérir un enseignement supérieur

250 écoles professionnelles dans la voiévodie de Varsovie

Au cours de la présente année scolaire, le nombre des écoles professionnelles diverses de la voiévodie de Varsovie placées sous la direction de l'Office Central de Formation Professionnelle atteindra 250. Ce sont, pour la plupart, des écoles professionnelles de base formant des ouvriers spécialisés et des techniciens. A Varsovie même, le nombre des écoles professionnelles de base est de 35, celui des écoles techniques de I5. Au total, 25.000 jeunes gens environ y seront inscrits.

Création d'Ecoles Nationales Elémentaires de Chorégraphie

Le Ministère de la Culture et des Arts organise actuellement les premières Ecoles Nationales Elémentaires de Chorégraphie en Pologne. Celles-ci sont conçues de manière à permettre aux jeunes qui se destinent à l'étude de la danse d'associer, dans le cadre d'une seule école, l'étude du programme d'enseignement général à celle de leur future profession.

Les premières écoles élemntaires de chorégraphie ont été créées auprès des lycées chorégraphiques d'Etat de Varsovie, Sosnowiec, Gdansk, Wrzeszow et Poznan.

R.D.I.C

VIE CULTURELLE

M. Stanislaw Szpinalski est nommé recteur du Conservatoire National de Varsovie

Le Ministre de la Culture et des Arts a nommé le professeur Stanislaw Szpinalski au poste de recteur de l'Ecole Nationale Supérieure de Musique (Conservatoire National) de Varsovie.

Importantes découvertes archéologiques à Lachmirow, sur le Lac Goplo

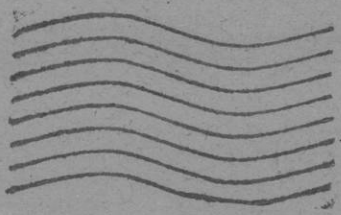
Des fouilles archéologiques effectuées récemment à Lachmirow, sur le Lac Goplo en Posnanie, ont permis de mettre à jour 36 tombes datant du II-ème siècle de notre ère et renfermant, outre une grande quantité de céramiques d'origine locale et d'importation, de nombreux ornements en argent et en bronze ainsi que des armes diverses..

On a trouvé également des traces de colonisation préhistorique. Des fouilles d'essai ont mis à jour des vestiges de l'époque romaine et préromaine, ainsi que des vestiges de culture lusacienne.

Création d'un nouveau théâtre à Zielona Gora

Un nouveau théâtre, qui portera le nom de Théâtre de la Région de Lubusz, sera créé à Zielona Gora. A côté d'acteurs professionnels, la compagnie du nouveau théâtre comprendra des acteurs faisant partie des ensembles artistiques ouvriers de la voiévodie.

Bulletin hebdomadaire, polycopié
au Bureau d'Informations Polonaises
23 rue Taitbout - Paris 9°
Gérant: Le Service de Presse
de l'Ambassade de Pologne en France



10 IX 51 PARIS-108

POSTES FRANCAISES
★0060
C. 0291

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Dooumentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -I6°

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégrph.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout. Paris 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 171 (7-ème année) Paris, le 15 septembre 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Le président B. Bierut expose la situation de la campagne polonaise
- Déclaration à la presse de M. Stefan Wierblowski, délégué de la Pologne à la Conférence de San-Francisco
- L'artiste Stefan Martyka est victime d'un odieux attentat fasciste
- Inauguration du "Mois de Construction de Varsovie"
- Nouvelles Maisons de Santé et Sanatoriums pour enfants

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Signature d'accords commerciaux franco-polonais
- Les services de sauvetage polonais renflouent le "Gneisenau"
- Vastes travaux d'approvisionnement en eau de la Silésie
- Construction d'un grand combinat pour l'emmagasinage du blé
- Une nouvelle raffinerie de pétrole à Trzebinia

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE
- Préparatifs pour la commémoration du 75-ème anniversaire de la mort d'Alexandre Fredro
- Nouvelles du Livre
- Formation massive d'assistants-médecins en Pologne
- 15.000 nouveaux instituteurs pour la nouvelle année scolaire
- Finale du tournoi pour la classification des meilleures joueuses de tennis polonaises
- Nouveaux records polonais de course en canot à moteur
- Course de régates à Legnow

REPRODUCTION AUTORISEE

4°P 24465

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Le Président Bierut expose la situation de la campagne polonaise

Dans un important discours fait à l'occasion de la traditionelle Fête des Moissons, le Président Bierut a esquissé le bilan des réalisations introduites dans les campagnes polonaises depuis l'instauration du pouvoir populaire et l'introduction de la réforme agraire qui a distribué aux paysans environ 6 millions d'hectares de terre.

" Il y a en Pologne suffisamment de travail pour tous - tant dans l'industrie que dans l'agriculture, parce que notre nouveau régime ne connaît pas de crises. Aujourd'hui, notre production industrielle s'accroît à un rythme inconnu des pays capitalistes " a déclaré notamment l'orateur qui a poursuivi:

" Avant la guerre, entre les années 1928 et 1933, les besoins de la population urbaine en denrées agricoles avaient baissé de 1/3. De façon générale, dès le début de l'année, nombre de familles paysannes manquaient même de pain et en étaient réduites à se contenter, de longs mois durant, de pommes de terre en tant que nourriture de base. Combien était-il alors de familles paysannes qui ne consommaient de viande qu'à l'occasion des plus grandes fêtes - c-à-d. à peine quelques fois l'an.

" Aujourd'hui, la production agraire est en moyenne de 50% supérieure par tête d'habitant à ce qu'elle était avant-guerre, et les besoins de la population en produits agricoles augmentent plus rapidement encore que la production elle-même. Parallèlement, l'augmentation des prestations de l'Etat en faveur des travailleurs en matière d'habitation, d'assistance médicale, de protection de la mère et de l'enfant, de diffusion de la culture, de congés payés etc..., est considérable.

" Cela ne prouve-t-il pas qu'aussi bien des millions de paysans et d'ouvriers agricoles que des masses toujours accrues de travailleurs urbains vivent, aujourd'hui déjà, considérablement mieux qu'avant la guerre - et cela, bien que la Pologne Populaire doive fournir un immense effort pour relever les ruines de la guerre et construire des objectifs nouveaux."

Après avoir illustré l'augmentation du rendement agricole et de la production animale enregistrés ces dernières années, l'orateur a souligné que la campagne polonaise pouvait être fière du bilan de ses réalisations politiques, économiques et culturelles au cours des 7 dernières années. Et ici, l'orateur rapelle, entre autres, qu'en Pologne aujourd'hui les enfants paysans ont à l'égal des enfants des villes la voie ouverte à tous les degrès de l'enseignement, que la population rurale est à même de jouir des nouvelles acquisitions techniques et de tous les aspects de la vie culturelle (bibliothèques, cinéma, théâtre, expositions itinérantes, concerts, etc...)

Passant ensuite aux progrès réalisés en matière de modernisation de l'agriculture et illustrant l'essor du mouvement de constitution de coopératives agricoles de production qui enregistrent, en matière de récoltes et d'élevage, des résultats supérieurs à ceux des exploitations individuelles - l'orateur a déclaré:

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite 2)

" La question du développement des coopératives de production - dénommé économie agricole collective - dépend de la décision consciente et délibérée des paysans eux-mêmes. L'Etat populaire tient en haute estime le travail de chaque agriculteur, qu'il soit collectif ou individuel. Mais il est évident que c'est uniquement par la voie du développement des coopératives de production que seront créées les conditions de pleine efficacité de l'aide apportée par l'Etat en matière de mécanisation de l'agriculture et de modernisation des méthodes de culture agricole. Le passage à des formes de travail agraire à fort rendement n'est possible que par la voie de la production coopérative.

" Cependant, toutes tentatives pour brusquer ce passage sont erronées et ne peuvent être que nocives; elles ne peuvent engendrer que des dommages et elles aboutissent, sur le plan pratique, à rompre la légalité - fait que le pouvoir populaire ne doit et ne peut tolérer."

Passant ensuite aux vastes tâches incombant à l'agriculture du fait de l'industrialisation rapide du pays, l'orateur a rappelé que la production agricole devait augmenter dans le cadre du plan sexennal de 40% et l'élevage de 7I%. Le Président a illustré, par ailleurs, l'aide directe et indirecte toujours accrue apportée par l'Etat aux exploitations paysannes en matière de crédits, de construction, de contrats, d'approvisionnement en engrais, semences, machines agricoles et équipement divers. En ce qui concerne l'aide indirecte, l'orateur a insisté sur la politique de stabilité des prix agricoles et industriels menée par l'Etat. Cette politique sera poursuivie inébranlablement; elle exige de la part des masses laborieuses une lutte aigue contre toutes les tentatives des spéculateurs en vue de compromettre les échanges entre la ville et la campagne et de fausser le rapport entre l'offre et la demande. Ici le Président en a appelé à la vigilance de tous les citoyens honnêtes, qui doivent venir en aide aux commissions de lutte contre la spéculation et au pouvoir populaire.

En terminant et après avoir dénoncé l'activité hostile à la Pologne de ses ennemis de l'intérieur et à l'étranger, le président Bierut a lancé un vibrant appel au renforcement de la lutte pour la paix, la liberté et la justice.

Déclaration à la presse de M. Stefan Wierblowski, délégué de la Pologne à la Conférence de San-Francisco

M. Stefan Wierblowski, chef de la délégation polonaise à la Conférence de San-Francisco, a fait aux représentants de la presse américaine et étrangère réunis à San-Francisco, la déclaration suivante:

" La délégation polonaise est venue à San-Francisco avec la conviction qu'il serait possible, au sein des représentants des pays ici rassemblés, de discuter de façon sérieuse, réelle et constructive

.../

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite 3)

la question du traité. Nous avions l'espoir qu'il s'agirait véritablement d'une conférence internationale. Il est apparu, cependant, que cette conférence ne devait être qu'une pure formalité. L'éviction de la Chine a privé la conférence de la représentation de la plus grande nation asiatique - ce qui, venant s'ajouter à l'absence de l'Inde et de la Birmanie, a abouti au fait que les représentants de 850 millions d'habitants, soit 80% de la population de l'Asie, ne se sont pas prononcés sur la question de la paix en Extrême-Orient.

" La majorité des orateurs ont fait valoir des restrictions sérieuses à l'égard du texte du traité. Il est évident que les Etats-Unis étaient décidés à imposer leur traité et que, contrairement aux engagements en vigueur et aux principes régissant les conférences internationales, il s'agissait de signer un diktat américain. Les Etats-Unis annexent arbitrairement une partie du territoire japonais, ils sont décidés à continuer l'occupation en créant au Japon une base militaire, ils favorisent la renaissance du militarisme japonais et poursuivent la domination économique du pays. Ils violent les droits de l'Union Soviétique et de la Chine.

" Nous trouvons confirmation de ce qu'est l'attitude de l'actuel gouvernement japonais à l'égard des vainqueurs de la dernière guerre dans l'intervention de M. Yoshida; le peuple américain devrait porter une attention concentrée sur ce qui y a été mystérieusement exprimé entre les lignes.

" Le peuple polonais a chèrement payé la politique criminelle de ceux qui ont aidé le fascisme et le militarisme à s'emparer du pouvoir. Et c'est pourquoi nous avons le droit de lancer un avertissement; nous ne prenons pas la responsabilité de leurs actes.

" Le texte séparatiste qui a été signé à San-Francisco constitue un acte nouveau de la politique hostile à la paix menée par les Etats-Unis. On en trouve principalement la preuve en ceci que l'on n'a tenu aucun compte des amendements présentés par l'URSS, principal artisan de la victoire sur le fascisme, et que l'on a adopté, sans y porter la moindre modification, le texte élaboré par M. Dulles.

" On a trop vite fait d'oublier que c'est grâce au sacrifice consenti par des millions de soldats soviétiques que la civilisation a été sauvée de l'anéantissement. C'est grâce à eux que vos villes sont demeurées intactes, que vous n'avez pas connu les bombardements et les destructions et que vos pertes humaines ont été considérablement plus faibles.

En remerciant la ville de San-Francisco de son accueil, nous exprimons le regret qu'en cette cité qui est devenue le symbôle de la Charte des Nations Unies ait été signé un document constituant un pas en avant vers l'aggravation de la tension internationale."

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite 4)

L'artiste Stefan Martyka est victime d'un odieux attentat fasciste

L'artiste Stafan Martyka, collaborateur de la Radiodiffusion Polonaise où il participait notamment à une émission stigmatisant les fomentateurs de guerre, a été odieusement assassiné à Varsovie par des éléments fascistes et bellicistes. La nouvelle en a vivement ému la population qui, dès le soir même, assistait nombreuse à un meeting où de nombreux orateurs ont flétri les assassins et les milieux politiques, hostiles à la démocratie et à la paix, qui avaient guidé leurs mains.

Dans la journée du I3 septembre, une foule nombreuse a assisté aux obsèques et accompagné la dépouille de l'éminent disparu qui, fidèle à sa patrie populaire, avait consacré ses forces et son talent à la libération pour à la reconstruction pacifique de la Pologne.

En présence de nombreuses personnalités venues rendre un dernier et vibrant hommage à Stefan Martyka, M. Dybowski, Ministre de la Culture et des Arts, a décoré à titre posthume le disparu de la croix d'officier de la Renaissance Polonaise.

Inauguration du "Mois de Construction de Varsovie"

Le "Mois de Construction de Varsovie"s'est ouvert dans toute la Pologne le Ier Septembre. Comme chaque année en cette période des milliers d'habitants de la capitale ont abordé, en de nombreux points de la ville, des travaux de déblaiement, prenant ainsi une part directe à la construction de la nouvelle Varsovie Socialiste.

Dans les villes et villages de province, nombre d'initiatives dont le bénéfice sera versé au Fonds National de Reconstruction de Varsovie, sont prévues pour le courant du mois.

Nouvelles Maisons de Santé et Sanatoriums pour enfants

Neuf nouvelles maisons de santé ont été récemment mises en Pologne à l'intention des enfants, ainsi que I7 sanatoriums totalisant I.000 lits. En outre, plusieurs sanatoriums saisonniers ont été ouverts, disposant au total de 600 places.

Très prochainement seront inaugurés 6 nouveaux sanatoriums ouverts toute l'année. Ils seront dotés des installations les plus modernes. Le nombre de lits dans les sanatoriums et maisons de santé destinés à l'enfance en Pologne doit augmenter d'ici la fin de l'année d'environ 2.000 places.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Signature d'accords commerciaux franco-polonais

Les négociations qui avaient été engagées entre une délégation française présidée par M. Christian Auboyneau, Conseiller d'Ambassade au Ministère des Affaires Etrangères et deux délégations polonaises, l'une présidée par M. Alexandre Wolynski, Directeur au Ministère du Commerce Extérieur pour les questions commerciales, l'autre présidée par M. Adam Zausznica, Conseiller du Ministre des Finances pour les questions financières, d'autre part, ont abouti le 7 septembre 1951 à la conclusion d'un accord commercial annuel, d'un protocole concernant l'exécution de la dernière tranche de l'accord d'équipement du 19 Mars 1948 et d'un accord sur le règlement des créances financières françaises.

L'accord commercial annuel prévoit des échanges représentant une valeur de 6 milliards 500 millions de francs, de part et d'autre.

L'accord sur le règlement des créances financières françaises prévoit un règlement forfaitaire des dettes d'avant-guerre de l'Etat ou des institutions de droit public polonais envers des créanciers financiers français.

La négociation, qui s'est déroulée dans un esprit de mutuelle compréhension, apporte une solution à des problèmes dont certains demeuraient en suspens depuis la guerre.

Ces accords ont été signés, du côté français, par M. Pierre Charpentier, Ministre Plénipotentiaire, Directeur général des affaires économiques et financières au Ministère des Affaires Etrangères, et, du côté polonais, par M. Przemyslaw Ogrodzinski, Chargé d'Affaires de Pologne en France, pour les questions commerciales, et par M. Adam Zausznica, Conseiller du Ministre des Finances, pour les questions financières.

Les services de sauvetage polonais ont renfloué l'ex-cuirassé hitlérien "Gneisenau", dont l'épave fournira d'impotantes quantités de matières premières à la production pacifique des usines polonaises

Les services polonais de sauvetage maritime ont renfloué et amarré l'ex-cuirassé hitlérien "Gneisenau", qui avait été sabordé par son équipage à l'entrée du port de Gdynia. L'opération, accomplie en 34 journées de travail, soit un tiers du temps nécessaire prévu par les experts depois, constitue un record; le "Gneisenau" est, en effet, la plus lourde unité qui ait été renflouée dans l'histoire du sauvetage maritime.

En vertu des usages maritimes internationaux, le pavillon polonais a été hissé sur l'épave, qui fournira à la Pologne environ 20.000 tonnes de fonte de haute qualité, ainsi qu'un tonnage important de métaux non-férreux - le tout destiné à la production pacifique des usines polonaises.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite 2)

Vastes travaux pour l'approvisionnement en eau de la Silésie

A une vaste échelle se poursuivent actuellement en Silésie des travaux devant améliorer et accroître les services de distribution de l'eau, dont le besoin est décuplé en raison de la mise en valeur économique de la région et de la canalisation progressive de la totalité de l'habitat.

A Gorzalkowice, où sera situé un gigantesque réservoir d'eau, les travaux de construction du grand barrage sur la Vistule sont menés activement. Cet investissement créera une gigantesque source d'eau, sur la base de laquelle sera édifié le plus grand établissement de distribution de Pologne, à même de fournir un volume deux fois supérieur à celui de la consommation actuelle de la partie industrielle de la Silésie.

D'autres vastes établissements de distribution seront également construits à Kozlowa Gora. Au mois de février, 7 mois avant les délais prévus, une série de chambres à filtres rapides et diverses autres installations, ont été mises en service. Cet établissement fournit actuellement déjà 40% de la quantité totale d'eau prévue par le plan et couvre une grande partie des besoins des centres industriels de Chorzow ainsi que de Katowice et sa banlieue.

Par rapport à 1945, l'augmentation de la distribution de l'eau enregistrée est de l'ordre de 90%. En 1955, on prévoit que la capacité de production aura augmenté de 260 par rapport à la situation actuelle et que les services de distribution de l'eau de Silésie seront alors parmi les plus grands du genre en Europe.

Construction d'un grand combinat pour l'emmagasinage du blé

Au nombre des plus importants investissements du Plan Sexennal dans la voïévodie de Szczecin figure un grand combinat pour l'emmagasinage du blé, dont la construction est poursuivie à un rythme accéléré.

Ce combinat comprendra des élévateurs modernes mécanisés, des sécheries et des silos. Près du combinat fonctionnera un laboratoire de recherches et d'analyse sur la qualité du blé, ainsi qu'une station de lutte contre les parasites des céréales.

Une nouvelle raffinerie de pétrole à Trzebinia

La nouvelle raffinerie de pétrole construite à Trzebinia est en voie d'achèvement. Sa mise en service permettra de quadrupler la capacité de raffinage de la région. Cette raffinerie sera l'une des plus modernes parmi les établissement de ce type existant dans le monde.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

Préparatifs pour la commémoration du 75-ème anniversaire de la mort d'Alexandre Frodro

Septembre 1951 marque la date du 75-ème anniversaire de la mort du grand auteur dramatique polonais Alexandre Fredro. A cette occasion on prépare dans l'ensemble du pays une série de reprises de ses oeuvres, toujours fort goûtées du public. Outre les représentations données dans les théâtres, les meilleures troupes artistiques des Foyers de Culture se rendront en tournée dans les établissements de travail, les Exploitations Agricoles d'Etat et les coopératives de Production. Par ailleurs, un vaste cycle de conférences littéraires sur l'oeuvre d'Alexandre Fredro sera organisé dans l'ensemble du pays.

Nouvelles du Livre: Nouvelles éditions sur la vie et la lutte du grand révolutionnaire Feliks Dzierzynski

Aux éditions de la Coopérative "Czytelnik" vient de paraître un volume intitulé "Récits sur Feliks Dzierzynski", groupant des textes de divers auteurs et orné d'un portrait exécuté par T. Kulisiewicz.

De son côté, la coopérative d'éditions " Ksiazka i Wiedza" a fait paraître une belle édition contenant des fragments d'un poème du grand poète soviétique A. Bezymienny consacré à F. Dzierzynski, dans une traduction due au poète polonais J. Tuwim.

Enfin, la coopérative ouvrière d'éditions et la Maison d'éditions du Ministère de la Défense Nationale ont fait respectivement paraître un album de dessins illustrant la vie de F. Dzierzynski et un ouvrage biographique intitulé " Feliks Dzierzynski, à l'occasion du 25-ème anniversaire de sa mort".

Traductions polonaises de littérature chinoise

En Pologne viennent de paraître de remarquables traductions de littérature chinoise, parmi lesquelles on relève un recueil de nouvelles du celèbre écrivain chinois conterporain Lou Soun, intitulé " Contes". Mentionnons par ailleurs une petite anthologie de poèmes chinois contemporains, "Le Temps est venu", traduits par M. Bielicki..

Formation massive d'assistants-médecins en Pologne

Pour parer aux besoins croissants créés par le développement intense de l'assistance médicale en Pologne, un vaste essor a été donné à l'enseignement et à la formation para-médicale. 50 nouvelles écoles pour assistants-medecins seront notamment ouvertes au début de la nouvelles année scolaire, ou 6.500 élèves acquereront une formation para-médicale leur permettant de seconder les medecins et, ultérieurement de parfaire des études médicales complètes. Ces mêmes écoles forment des sage-femmes et des laborantins.

B.D.I.C

15.000 nouveaux instituteurs pour la nouvelle année scolaire

15.000 jeunes instituteurs sont venus cette année renforcer les cadres enseignants dans les écoles primaires et professionnelles de Pologne.

Nouvelles sportives

Finale du tournoi pour la classification des meilleures joueuses de tennis polonaises

A Zabrze s'est déroulée la finale du tournoi de classification des meilleures joueuses de tennis polonaises, auquel ont participé 22 concurrentes. Dans le premier groupe, c'est Poplawska qui s'est placée première, devant Jaskowiek. Dans le groupe II, Tloczynska vient en tête. En finale, Poplawska a battu Krawczyk par 6:4 6:4, et elle a perdu enfin de tournoi, dans un match qui l'opposait à Jedrzejowska, championne de Pologne, par 3:6 1-6.

En double, Jedrzejowska et Licis ont battu Poplawska et Rycek par 6:0 9:7.

Nouveaux records polonais de course en canot à moteur

Les sportifs polonais Chybowski et Fedorowicz ont établi de nouveaux records de Pologne de course en canot à moteur, sur une distance de 12 milles marins. Dans la catégorie des 250 cm3, Chybowski a obtenu un temps de 22'12''8, ce qui équivaut à une vitesse moyenne de 66,012 km-h. Fedorowicz, sur un canot de course de 500 cm3, a effectué le même trajet en 19'24''9, atteignant une vitesse moyenne horaire de 68 km 688

Course de régates à Legnow

530 concurrents ont pris part aux régates qui se sont déroulées à Legnow, près de Bydgoszcz. C'est le A.Z.S. de Varsovie qui a remporté la victoire par 168 points, suivi de "Ogniwo", de Kalisz, qui se place 2-ème avec 157 points.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - 23 rue Taitbout, Paris 9°
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

19 IX 51 PARIS-108

POSTES FRANÇAISES
*0060
C. 0291

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -16°

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégrph.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I72 (7-ème année) Paris, le 22 septembre I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Première réunion à Varsovie de la Commission Constitutionnelle
- 7-ème anniversaire de la libération par l'Armée Soviétique et par l'Armée Polonaise du Faubourg de Varsovie-Praga
- Le Président Bierut remet de hautes décorations à des personnalités ecclésiastiques polonaises
- Des intellectuels, des ouvriers et des paysans de France, Italie et Finlande, visitent la Pologne
- En tournée à Varsovie, la troupe du Théâtre Dramatique de Dresde participe au délaiement des ruines de l'ancien ghetto de Varsovie

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Développement des échanges économiques polono-chinois
- Signature d'un protocole règlant les échanges commerciaux polono-suisses
- I6 millions de zlotys de prime d'élevage en Pologne
- En marge du " Mois de Construction de Varsovie"
- Mise en exploitation de nouvelles couches de houille à coke dans le bassin silésien
- Réduction des prix de revient dans l'industrie
- Construction à Bydgoszcz de la première fabrique polonaise d'extraits tannants
- Les " Maisons du Jeune Mineur" en Silésie
- Nouveau visage d'Oswiecim (ex-Auschwitz)

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE
- Inauguration prochaine d'un vaste Palais de la Jeunesse à Katowice
- Czestochowa ville universitaire
- Nouvelles dispositions en faveur de la sécurité sociale des étudiants polonais
- Quelques résultats obtenus au cours de la grande compétition omni-sports qui se déroule à Varsovie

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Première réunion à Varsovie de la Commission Constitutionnelle

Le 19 septembre s'est tenue à Varsovie, sous la présidence du Président Bierut, la première réunion de l'assemblée constitutionnelle chargée de l'élaboration du projet de Constituion de la Pologne Populaire.

Après que le président Bierut ait souligné l'importance de la période de travaux préparatoires ouverte, le professeur Rozmaryn a donné lecture du projet de règlement constitutionnel. Des sous-commissions spéciales étudieront les amendements et les observations qui seront formulés par l'ensemble des citoyens au cours de la discussion générale du projet préliminaire.

Les sous-commissions élaboreront ensuite leurs propres propositions jusqu'à la mise au point d'un projet définitif de Constitution qui, en dernière instance, sera soumis à l'étude de la Commission Constitutionnelle et à l'approbation du parlement, à une date prévue pour la fin de l'année en cours.

Au cours de sa première séance, la Commission Constitutionnelle a procédé à l'élection des diverses sous-commissions. Ces dernières sont respectivement placées sous la présidence de:

M. le Président Bierut	-	pour les sous-commissions rédactionnelle et des questions générales
M. Hilary Minc, vice-Président du Conseil	-	pour la sous-commission chargée de la structure économique et sociale
M. le Président J. Cyrankiewicz		pour la sous-commission chargée des organes suprêmes de l'Etat et l'administration nationale
M. le Ministre Alexandre Zawadzki	-	pour la sous-commission chargée des collectivités locales
M. le Ministre Stanislaw Skrzeszewski	-	pour la sous-commission chargée des Affaires Etrangères
M. Wiktor Klosiewicz, président des syndicats	-	pour la sous-commission chargée du travail
M. Stefan Ignar	-	pour la sous-commission chargée des droits et devoirs des citoyens
M. Wladyslaw Kowalski, président du parlement		pour la sous-commission chargée des questions culturelles de l'enseignement et des sciences.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite 2)

M.Roman Zambrowski, vice-président du parlement — pour la sous-commission chargée du système électoral

M.Waclaw Barcikowski, vice-président du parlement — pour la sous-commission chargée de la justice

7-ème anniversaire de la libération par l'Armée Soviétique et par l'Armée Polonaise du faubourg de Varsovie-Praga

Le 13 septembre, la veille du 7-ème anniversaire de la libération par l'Armée Soviétique et par l'Armée Polonaise, luttant à ses côtés, du faubourg rive droite de Varsovie - Praga, la population de la capitale de Pologne a rendu hommage à la mémoire des héroiques soldats soviétiques et polonais, tombés dans la lutte contre l'occupant hitlérien.

Dans la soirée une retraite aux flambeaux a parcouru les rues de Praga. En tête marchait un groupe porte-drapeau de la I-ère Division"Tadeusz Kosciuszko", division dont les soldats, côte à côte avec les héroiques soldats soviétiques du I-er Front Bielorussien commandé par le Maréchal Rokossowski, ont prit part à la libération de Praga. Le groupe porte-drapeau de la Ière Division était suivi d'une compagnie de l'Armée Polonaise avec l'étendard du régiment et d'un immense défilé. La population massée le long du trajet du cortège a manifesté ses sentiments de chaleureuse affection pour l'Armée Populaire Polonaise.

Les habitants de Varsovie se sont rassemblés en foule autour du monument de la Fraternité d'Armes à Praga. Après l'appel des soldats polonais et soviétiques, tombés dans la lutte pour la libération de Praga, de nombreuses couronnes ont été déposées au pied du monument.

Le Président Bierut remet de hautes décorations à des personnalités ecclésiastiques polonaises

Au cours d'une cérémonie solennelle qui vient d'avoir lieu à Varsovie, le président Bierut a remis de hautes distinctions nationales à des personnalités ecclésiastiques qui ont mis leur activité au service de la lutte pour la Paix.

Le R.P.Jan Czuj, doyen de la Faculté de Théologie de l'Université de Varsovie a été décoré de la croix de commandeur de l'ordre de la Pologne Renaissante, l'aumonier-lieutenant Werynski de la croix d'officier de l'ordre de la Pologne Renais-

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite 3)

- sante, ainsi que 7 autres prêtres de la Croix du Mérite en or , enfin, 2 autres personnalités ecclésiastiques de la Croix du Mérite en argent.

A cette occasion, le R.P. Czuj a déclaré notamment:

"En tant que prêtres catholiques, en raison de notre ministère et de la nature de notre vocation, nous proclamons et défendons la paix; nous le faisons par amour de la patrie, par amour pour les fidèles confiés à nos soins et par loyauté à l'autorité de l'Etat qui, en Pologne Populaire, défend la paix.

"Cependant, puisque le gouvernement de la Pologne Populaire nous fait l'honneur de nous compter parmi ceux qui se sont distingués, nous déclarons que nous sommes fiers de ces belles décorations et que nous les considérons comme un encouragement pour la poursuite de notre activité, pour de nouveaux efforts en faveur de cette paix tant désirée par tous les hommes honnetes.

Grâce à l'aide de l'URSS , la Pologne est déjà en mesure d'appliquer la nouvelle méthode soviétique de traitement de polyomiélite

Le Ministère polonais de la Santé Publique fait savoir qu'il se trouve d'ores et déjà en possession de quantités suffisantes de vibasol, fournies par l'URSS, pour pouvoir appliquer dans les centres sanitaires spécialisés le nouveau traitement soviétique de la polyomiélite. On sait que le vibasol provoque la réactivation des muscles touchés par la maladie.

Des intellectuels, des ouvriers et des paysans de France, d'Italie et de Finlande visitent la Pologne

Une délégation comprenant 38 intellectuels, ouvriers et paysans français et finlandais, séjourne actuellement en Pologne où elle prend contact avec les milieux intellectuels et ouvriers et visite des villes, des centres industriels et des villages.

"Ce que nous avons vu dans votre pays- a eu l'occasion de déclarer M. Ramboul, maire d'Armille et membre de l'Union Nationale Agricole, qui conduit la délégation française-efface entièrement les calomnies de la propagande réactionnaire française. Nous avons pu constater de quelle protection attentive votre gouvernement populaire entoure les paysans auxquels il porte une aide considérable en matière d'outillage agricole, d'engrais synthétiques etc.Nous avons également pu constater que partout regnait une liberté religieuse totale."

Reçus ensuite avec enthousiasme et cordialité par des représentants de l'Union polonaise d'Entraide Paysanne et des membres du Comité polonais des Partisans de la Paix, les délégués ont voté une motion où on lit notamment:

"La rencontre entre des paysans français, italiens et fin-

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite 4)

landais aux opinions politiques diverses, avec les paysans polonais s'est déroulée dans une atmosphère d'amitié sincère et a permis de constater leur volonté commune de lutte pour la paix mondiale. Notre assemblée exprime la conviction que de telles rencontres renforcent les liens d'amitié entre paysans de tous les pays et concourent à emporter la victoire dans la lutte pour la paix."

En tournée à Varsovie, la troupe du Théâtre Dramatique du Dresde (République Démocratique Allemande) participe bénévolement au déblaiement des ruines de l'ancien ghetto de Varsovie

La population varsovienne a été vivement touchée par le geste bénévole de la troupe du Théâtre Dramatique de Dresde, actuellement en tournée en Pologne, qui a pris l'initiative de participer aux travaux de déblaiement de ce qui fut le ghetto de Varsovie. On sait que l'ancien ghetto fut incendié et complètement détruit par les hitlériens à la suite de l'insurrection héroique de sa population.

A cette occasion, l'actrice Ingeborg Hoffman a déclaré : "Travailler en cet endroit précis où les fascistes allemands ont perpétré l'un de leurs crimes les plus affreux de l'histoire, est pour moi une émotion profonde. A la vue de la magnifique envergure que prend la renaissance de Varsovie, j'acquiers la certitude que lors de ma prochaine venue la ville tout entière sera aussi belle que l'est aujourd'hui le quartier de Marienstat".

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

BDIC

Développement des échanges commerciaux polono-chinois

Dans une intervention prononcée à l'occasion de l'ouverture à Varsovie d'une exposition consacrée à la Chine Nouvelle, M.T.Gede, Ministre polonais du Commerce Extérieur, illustrant le développement des rapports commerciaux polono-chinois, a déclaré notamment que le volume des transactions effectuées au cours des 7 premiers mois de 1951 était trois fois supérieure à celui des échanges effectués en 1950 et que la valeur des échanges prévus pour l'exercice de 1951 serait 6 fois supérieur à la valeur totale des échanges en 1950.

"Notre pays reçoit de la Chine Populaire des produits précieux pour l'économie nationale, tels que la fonte, des matières premières industrielles, des semences, riches et diverses ainsi que nombre d'articles de consommation tels que le thé, des graisses végétales, des soieries etc... en échange de produits de l'industrie sidérurgique et métallique polonaise, de machines-outils, de produits chimiques, de tissus, de sucre etc...

"L'amitié et l'aide de l'Union Soviétique à l'égard de nos deux pays - a dit notamment le Ministre- garantit un développement rapide et considérable de nos forces productrices et, par la même, assure un développement favorable des rapports économiques polono-chinois."

Signature à Varsovie d'un protocole règlant les échanges commerciaux polono-suisses

Le 15 septmbre a été signé à Varsovie un protocole règlant les échanges commerciaux polono-suisses jusqu'au 31 juin 1952. Ce protocole a été signé dans le cadre de l'accord commercial et de paiement conclu le 25 juin 1949.

16 millions de zlotys de primes d'élevage en Pologne-nouvel effort du gouvernement polonais pour encourager et développer l'élevage.

Une décision de la Présidence du Conseil polonais vient d'instituer un système de primes d'élevage à l'intention des agriculteurs-producteurs. Aux termes de cette décision, applicable sur l'ensemble du territoire, 2 primes annuelles, d'une valeur de 250 et 150 zlotys (représentant approximativement 215.000 et 130.000 francs, au cours de change) seront attribuées chaque année en moyenne par commune aux éleveurs ayant obtenu les meilleurs résultats.

Le Conseil des Ministres a destiné à ce nouvel acte d'encouragement et de développement de l'élevage un crédit de 16 millions de zlotys.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite 2)

En marge du " mois de construction de Varsovie"

Au cours d'une conférence de presse organisée à l'occasion du "Mois de Construction de Varsovie"les indications suivantes ont été données sur les progrès des travaux de construction de nouveaux quartiers d'habitation effectués dans la capitale par l'Entreprise de Construction de Cités Ouvrières.

L'année 1949/50 a inauguré la période de la construction de nouveaux quartiers socialistes d'habitation de Varsovie. En 1950 16.207 nouvelles pièces d'habitation ont été mises à la disposition des travailleurs.

Au cours de l'année présente, 18 cités d'habitation sont en construction. D'ici la fin de l'année, 312 blocs d'habitation comprenant 13.418 pièces seront mis en usage, et on envisage en outre la construction de 14.000 nouvelles pièces. Dans les cités nouvellement construites seront crées cette année 15 écoles maternelles, 4 crèches, 5 écoles et autres objectifs.

Au cours des premières années, le gros des travaux de construction s'est trouvé concentré au centre de la ville. Actuellement, on a abordé la construction de grands ensembles d'habitation dans des quartiers plus éloignés du centre. Environ 2.500 pièces d'habitation seront construites cette année dans ces cités. Les cités et les logements sont construits en vue d'assurer le maximum de confort à leurs futurs habitants - ouvriers.

Le bilan des travaux effectués cette année dans le Quartier d'Habitation de la Marszalkowska centre socialiste de Varsovie se soldent par la mise à la disposition de la population de 1.700 pièces d'habitation.

Exploitation de nouvelles couches de houille à coke dans le bassin de Basse Silésie

Dans le Bassin de Basse Silésie on a entrepris l'exploitation de nouvelles et riches couches d'une houille à coke de haute qualité. L'extraction a déjà atteint le niveau planifié pour l'année courantet augmente continuellement.

Réduction des prix de revient dans l'industrie polonaise

La lutte pour la réduction des prix de revient dans la production, menée depuis assez longtemps dans toutes les entreprises industrielles polonaises donne des résultats appréciables.

L'utilisation rationnelle des matières premières est devenue notamment, la source d'une importante réduction des prix de

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite 3)

revient à la Fabrique de Machines Minières de Zabrze en Basse Silésie. Au cours des 7 premiers mois de 1951, le personnel de cette fabrique a pu réaliser plus de 2.700.000 zlotys d'économies. Une augmentation très considérable de la productivité du travail a influé également sur la réduction du prix de revient. L'introduction de la méthode de coupe rapide a augmenté le rendement des ateliers de mécanique de 45% et la généralisation de la méthode de l'ingénieur Kovalov a augmenté le rendement du travail des mouleurs.

Conformément au plan prévu pour l'année en cours, les Etablissements de Production d'Appareils de Précision en Basse Silésie devaient faire baisser le prix de revient de la production de 11,6%. De janvier à septembre 1951, le personnel de ces établissements a fait baisser les frais de production de 18,1%.

Au cours du 1-er semestre de cette année, l'ensemble de la branche cotonnière a fait baisser les prix de revient de la production de 9;65% par rapport à 1950.

Les pêcheurs de l'Entreprise de Pêche en Haute Mer "Arka" comptent également à leur actif d'importantes réalisations. L'introduction des méthodes soviétiques de pêche par les équipages des côtes de cette entreprise a entraîné sur les différentes unités une augmentation du rendement du travail d'environ 25%.

La première fabrique polonaise d'extrait tannants en construction à Bydgoszcz

Les travaux de construction d'une fabrique d'extrait tannants à Bydgoszcz, première du genre en Pologne, avancent rapidement La mise en service de la fabrique rendra dans une certaine mesure les tanneries polonaises indépendantes de l'importation.

Tout l'ensemble des bâtiments auxiliaires de futurs établissements est déjà achevé à l'état brut. On pose les derniers plafonds et pose les toitures de deux grands bâtiments, dont une salle des chaudières. Au centre du chantier de construction s'élèvent les murs d'une future usine de composés sulfuriques, destinés à améliorer la qualité des extraits tannants produits.

Les "Maisons du jeune Mineur" de la Silésie

Auprès de nombreuses mines de charbon dans la Haute et la Basse Silésie se trouvent des Maisons du Jeune Mineur. Elles sont reservées à la jeunesse qui travaille dans les mines après avoir effectué un cours de six mois dans des Ecoles de Formation Industrielle pour Mineurs.

Les jeunes mineurs y reçoivent une nourriture excellente et des vêtements, et bénéficient d'une large assistance médicale, sociale et culturelle. La plupart d'entre eux gagnent par mois environ 800 zlotys. Les jeunes mineurs doués avancent rapidement et acquièrent des qualifications techniques dans des lycées pour mineurs.

Conscients de la grande importance du charbon pour l'édification socialiste les jeunes mineurs travaillent avec enthousiasme.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Nouveau visage d'Oswiecim (ex-Auschwitz)

La ville d'Oswiecim, l'ex-Auschwitz que la barbarie hitlérienne a tristement rendu célèbre dans le monde entier, vient d'être instituée chef-lieu de canton par décision du Conseil Populaire de voïévodie. Dès la libération, les destinées de cette ville près de laquelle un musée élevé sur l'emplacement même de l'ancien camp nazi . témoignage de l'horreur nazie, furent modifiées par la construction d'un vaste combinat chimique ouvrant des perspectives de mise en valeur économique.

Oswiecim, petit trou de province avant la guerre, doit compter 70.000 habitants en I955, à l'issue du Plan de Six Ans. Et la ville sera dotée de toutes les installations sanitaires, économiques, administratives et culturelles qu'exige une agglomération de cette importance. Son hôpital, notamment, aménagé selon les formules les plus modernes, sera un grand centre médical départemental.

En ce qui concerne le bien-être et la protection de l'enfance, la ville sera dotée de 4 crèches, de deux maternités, 3 dispensaires et une clinique pédiatrique.

Sur le plan culturel, on prévoit la construction au cours des années à venir d'une Maison départementale de la Culture, d'un théâtre populaire de I.000 places, de deux grands cinémas et d'une Ecole Normale de Musique.

Sur le plan des services publics, Oswiecim sera doté d'une blanchisserie mécanique, d'un établissement de bains et de 3 hôtels.

Ex-camp de la mort hitlérien, Oswiecim qui avec la libération avait recouvré sa dignité de ville de vivants, est profondément entrée aujourd'hui dans le vaste courant de construction et de rénovation socialiste de la Pologne Populaire.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

Inauguration prochaine d'un vaste Palais de la Jeunesse à Katowice.

Un vaste Palais de la Jeunesse, d'une cubature totale de 78.000 m3, sera prochainement inauguré à Katowice. La nouvelle construction sera notamment équipée de cabinets de travail scientifique et technique destinés à développer les aptitudes et les goûts naturels de la jeunesse. Les jeunes doués pour les arts y seront entourés d'une sollicitude toute particulière; sous la direction de pédagogues spécialisés, ils seront à même de développer leurs talents dans le domaine de la musique de la peinture et du dessin.

Dès l'inauguration, 4.000 jeunes parmi les plus doués de la province, pourront être inscrits aux cours organisés au Palais de la Jeunesse. Après la mise en service de l'ensemble des sections prévues leur nombre pourra passer à 12.000.

Czestochowa, ville universitaire-nouvel aspect de la vieille cité historique et industrielle

Czestochowa, vieille cité historique et important centre industriel, s'enrichit d'un nouveau caractère. Czestochowa est en passe de devenir un grand centre universitaire. L'affluence d'étudiants a amené la décision de construire une vaste cité universitaire. Dès cette année, un corps de bâtiment de la nouvelle construction est achevé et apte à accueillir 500 étudiants de l'Ecole des Ponts et Chaussées et de l'Ecole Supérieure d'Economie.

Nouvelles dispositions en faveur de la sécurité sociale des étudiants polonais

De nouvelles dispositions prises en faveur de la sécurité sociale des étudiants polonais ont été annoncées le 19 septembre à Varsovie, lors d'une conférence de presse organisée par l'Union des Etudiants Polonais. Au nombre de celles-ci, notons l'organisation de centres de traitement et de prophylactie spécialement destinés aux étudiants. Ceux-ci bénéficient également des préventoriums, des centres curatifs, des maisons de repos, des crèches, des prestations pharmaceutiques etc...au même titre que tous les assurés sociaux.

A l'intention des étudiants dont l'état de santé ne permet la poursuite des études qu'à condition d'être sous un contrôle médical permanent, des " semi-sanatorium" seront constitués. (notons que les résultats enregistrés dans les 4 semi-sanatoriums fonctionnant déjà en Pologne, sont excellents).

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE (suite)

Quelques résultats obtenus au cours de la grande compétition omni-sports qui se déroule actuellement à Varsovie

Parmi les résultats marquant les premières épreuves de la grande compétition nationale omni-sports qui se déroule actuellement à Varsovie, on note:

- dans la course II0 m haies, Kardas remporte le titre de champion de Pologne en réalisant un temps de I6,0
- les 200 m hommes ont été gagnés par Stawczyk en 22,0
- Les 800m femmes ont été gagnés par Orsztynowicz en 26,5
- les 800 m hommes ont été gagnés par Kordas en I:54,9
- pour le lancement du javelot, le titre de champion revient à Sidlo, champion universitaire du monde, avec 63 m 0I
- en triple-saut, Wienberg occupe la première place et bat le record de Pologne avec I4 m 87
- dans la série de 3.000 m avec obstacles, la première place revient à Graj qui réalise un temps de 9:33,6

Pour les compétitions de natation, voici les premiers résultats:

- dans la catégorie 200 m nage libre hommes, Gremlowski établit un nouveau record de Pologne avec un temps de 2:I7,4
- pour les 400 m nage libre hommes, c'est encore Gremlowski qui emporte la première place avec 4:58,0
- pour les 200 m nage libre femmes, c'est Dzik qui vient en tête et s'inscrit championne de Pologne avec 2:48,0
- pour les 200 m nage brasse-papillon, Dobrowolski l'emporte avec 2:55,0
- pour les I00 m nage sur le dos catégorie femmes, Korecka l'emporte avec I:29,I
- pour les 200 m nage classique femmes, Dobranowska réalise 3:I2,6 et se place première
- pour les 200 m nage sur le dos hommes, Boniecki l'emporte avec 2:4I,2

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - 23 rue Taitbout
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

25 IX 51 PARIS-108

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -I6e

B.D.I.C.

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse telégr.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 173 (7-ème année) Paris, le Ier Octobre 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Une étude de M. Hilary Minc, vice-président du Conseil, sur la coopération féconde entre les nations libres
- Nomination ministérielle
- Départ pour Pékin de la délégation polonaise qui assistera aux fêtes commémoratives de la constitution de la République Populaire de Chine
- Institution d'un Livret de Santé pour les enfants polonais
- Construction d'une cité d'habitations ouvrières à Bydgoszcz
- Nouveau statut des Maisons du Jeune Ouvrier

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- L'exposition de la petite industrie et de l'artisanat à Poznan
- La construction du métro de Varsovie
- Les syndicats étudient de nouvelles formes d'augmentation du rendement
- Les tramways polonais seront chauffés
- Développement des vignobles polonais grâce aux méthodes mitchouriniennes
- Ouverture d'une Maison du Rationalisateur à Nowa-Huta
- Avancement rapide de la construction de l'usine automobile de Zeran
- Utilisation d'un prototype de station mobile de distribution du courant, de fabrication polonaise

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE
- Découvertes archéologiques dans la région de Czestochowa
- Fouilles et recherches sur les origines de l'Etat Polonais
- Une grande exposition du Livre Illustré à Varsovie
- Le nombre des étudiants et des écoles supérieures polonais a triplé depuis 1939
- Autres informations

J° Pdk165

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Une étude de M. Hilary Minc, vice-président du Conseil, sur la coopération féconde entre les nations libres

Nous donnons ci-dessous un aperçu de la vaste étude parue dans le journal " La Prawda" sous la plume de M. Hilary Minc, vice-président du Conseil des Ministres polonais, analysant la coopération féconde entre les nations libres.

Après une introduction où l'auteur fait l'historique de la victoire sur la coalition fasciste de la 2-ème guerre mondiale et de la constitution en Europe et en Asie de nouveaux Etats démocratiques ayant rompu définitivement avec la servitude capitaliste et impérialiste et procédant à la construction économique nationale, M. H. Minc écrit notamment:

"A dater de l'institution d'un régime de démocratie populaire, à dater de l'entrée de ces pays dans la voie du socialisme, le caractère de leur développement économique subit une transformation radicale. Ces pays, où avait regné sans partage la stagnation économique et les crises dont elle s'accompagne, se transformèrent en pays à accroissement rapide de l'économie nationale - en particulier en matière d'industrialisation.

"Par rapport à I938, la production industrielle de ces pays au cours du premier semestre I95I indique des accroissements de l'ordre suivant: 268% en Pologne, I65% en Tchécoslovaquie, 27I% en Hongrie, 335% en Bulgarie, 200% en Roumanie.

" Le développement économique des pays de démocratie populaire s'accompagne de l'accroissement constant du bien-être de la population, de la disparition totale du chômage, d'une augmentation considérable des salaires réels par rapport à l'avant-guerre, et d'un développement culturel universel.".

" Les succès économiques des pays de démocratie populaire sont particulièrement frappants si on les considère sur le fond du marasme économique des pays capitalistes de l'Europe Occidentale. On sait que dans ces derniers, la production industrielle a à peine dépassé son niveau d'avant guerre, et cela, grâce au réarmement militaire. Le chômage massif y augmente pendant que diminue le salaire réel, déjà inférieur à son niveau d'avant-guerre.

" La question se pose de savoir pour quelles raisons l'économie et le bien-être croît dans les pays de démocratie populaire, alors que dans les pays capitalistes l'économie piétine sur place, louche, en fait, vers la décadence, et que le bien-être de la population baisse dans des proportions catastrophiques?"

Répondant à cette question par une analyse détaillée des voies respectives dans lesquelles se sont engagées ces groupes de pays, les uns libérés du joug capitaliste et foncier alors que les autres ont accepté que le carcan de l'impérialisme américain vienne se surajouter aux difficultés et contradictions découlant de leurs propres régimes capitalistes, l'auteur poursuit en soulignant que l'existence de l'URSS avait épargné aux jeunes démocraties populaires, d'abord l'intervention étrangère, puis l'isolement politique et le blocus économique.

" Les pays de démocratie populaire développent avec l'Union Soviétique et entre eux des rapports amicaux basés sur l'égalité des droits et sur les intérêts réciproques.

" Le sens réel de l'entraide mutuelle dans les rapports économiques entre les pays capitalistes résulte de la nature du capitalisme basé sur l'exploitation. Ils s'efforcent de maintenir les pays faibles et dépendants dans le rôle de base de matières premières, de terrain d'exportation de produits et de capitaux prêtés à des taux usuraires, de réserve de main-d'oeuvre à bon marché et en chômage; par tous les moyens ils s'efforcent de limiter la souveraineté de ces partenaires, de réduire et de supprimer leur indépendance, de les subordonner à leur domination.

" Le sens réel des rapports économiques mutuels existant entre l'URSS et les pays de démocratie populaire ressort de la nature même du socialisme. La coopération économique entre l'URSS et les pays de démocratie populaire correspond à un système nouveau, supérieur et plus équitable, de rapports mutuels entre les pays du camp de la paix et du socialisme.

"Les formes de coopération économique entre l'URSS et les pays de démocratie populaire sont larges et multiples. Elles s'étendent au commerce extérieur et à la collaboration dans le domaine du développement industriel, à l'entraide scientifique et technique, à l'attribution de crédits, à la construction en commun d'entreprises, à l'échange d'expériences relatives à la production, à la coopération étroite pour la formation des cadres, à la mise en exploitation et à l'utilisation en commun des richesses naturelles, etc, etc...

" Si nous prenons le chiffre I00 comme indice de la valeur totale des transactions de commerce extérieure opérées en I946 par la Pologne, la Tchécoslovaquie, la Hongrie, la Roumanie et la Bulgarie prises ensemble, on obtient la courbe d'accroissement dynamique suivante:

I946	=	I00
I947	=	223,9%
I948	=	346,6%
I949	=	409,3%
I950	=	4I2 %
I95I	=	nouvel accroissement

" Avant-guerre, les gouvernements bourgeois et les impérialistes étrangers s'efforçaient par tous les moyens d'entraver le commerce avec l' URSS qui présentait un intérêt vital pour ces pays. C'est là la raison pour laquelle les échanges commerciaux entre ces pays et l'Union Soviétique étaient si bas. La part représentée par l'URSS dans le commerce extérieur de la Pologne, la Tchécoslovaquie, la Roumanie, la Hongrie et la Bulgarie prises ensemble, n'atteignait même pas I% du total. A la même époque, les rapports liant ces pays entre eux étaient également très peu développés.

" Par rapport à la totalité des importations nationales, la participation de l'Allemagne hitlérienne (y compris l'Autriche) représentait en I938: 23% pour la Pologne, 36,8% pour la Roumanie, I5;5% pour la Tchécoslovaquie, 5I,9% pour la Bulgarie et 40,8% pour la Hongrie.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite 3)

../ M. Minc souligne ensuite la transformation opérée en matière de commerce extérieur par l'ensemble de ces pays depuis l'instauration de la démocratie populaire. Chacun d'eux, en même temps qu'il augmente ses échanges avec l'étranger, developpe en premier lieu ses rapports avec les pays alliés - avec l'URSS, les autres démocraties populaires, la Chine démocratique et la République Démocratique Allemande.- rapports qui sont basés sur les principes de l'internationalisme prolétarien, sur l'amitié réciproque et l'entraide mutuelle.

" Le développement favorable des rapports économiques des pays de démocratie populaire avec l'URSS et entre eux, les protège des influences du marché capitaliste, de son impétuosité et de ses spéculations monétaires et boursières, en même temps qu'il institue une large base pour l'essor ultérieur des rapports internationaux d'un type nouveau, basés sur l'entraide mutuelle et une coopération fraternelle fondées sur l'égalité des droits."

Analysant ensuite les grands bienfaits tirés par la Pologne de ses rapports commerciaux avec l'URSS et les démocraties populaires (bienfaits caractérisés notamment par la possibilité de planification du développement économique et d'accroissement constant du potention national) l'auteur souligne que les échanges commerciaux polono-soviétiques ont quintuplé depuis la fin de la guerre.

" Les rapports économiques entre l'URSS et les pays de démocratie populaire favorisent le développement rapide des forces de production. L'URSS a accordé aux démocraties populaires des crédits ainsi qu'une aide immense en matière de fourniture de matières premières et de denrées alimentaires, et par le relèvement rapide des destructions de guerre. Grâce à cela, il a été possible d'entreprendre efficacement la reconstruction de l'économie ruinée.

" L'un des plus importants instruments de la force productrice des démocraties populaires est l'entraide mutuelle scientifique et technique - principalement l'aide scientifique et technique fournie par l'URSS.

" A la base des plans qui ouvrent les perspectives de développement de l'économie nationale et d'instrustrialisation des pays de démocratie populaire se trouvent les accords passés avec l'URSS prévoyant la fourniture d'installations industrielles modernes soviétiques, la fourniture de divers établissements industriels entièrement équipés et construits selon les plus récentes réalisations techniques soviétiques, ainsi que la contribution de l'aide scientifique et technique de l'URSS."

Après avoir illustré d'exemples concrets la nature du type nouveau de rapports économiques liant l'URSS et les pays de démocratie populaire qui, à l'opposé des rapports existant entre les pays capitalistes, ont pour effet de renforcer l'indépendance économique et politique des parties contractantes, M. H. Minc poursuit:

" La conclusion d'accord à long terme (entre l'URSS et les démocraties populaire d'une part, et les démocraties populaires entre elles, d'autre part) fait que les plans économiques des démocraties populaires ne sont pas seulement réalisés selon les possibilités et les besoins des pays contractants, mais qu'ils sont également réalisés en harmonie avec les plans de l'ensemble des pays frères et alliés.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite 4)

.../ " Cette harmonisation amicale des plans économiques favorise la création d'établissements industriels mixtes, la conclusion d'ententes pour la construction commune d'entreprises industrielles, la conclusion d'accords de transport et de liaison, ainsi que des visites respectives de spécialistes, de savants etc...

" Sous nos yeux se développe le nouveau système de rapports économiques mutuels créé sur l'initiative du grand Staline, système grâce auquel le travail créateur des peuples frères du camp de la paix et du socialisme assure le développement ininterrompu de leur construction économique et culturelle pacifique.

" Les rapports entre l'URSS et les pays de démocratie populaire se développent sur la base des principes de l'internationalisme prolétarien. Grâce à ce dernier s'est constituée et se renforce la coopération multilatérale des pays qui se sont libérés de la servitude capitaliste. Cette coopération est basée sur le respect de l'égalité entre les petites et les grandes nations, sur leur entraide mutuelle fraternelle et sur la lutte commune pour le socialisme sous l'étandard de Lénine et de Staline.

"L'oubli des principes de l'internationalisme prolétatien, où même la plus légère déviation à leur égard conduit à la trahison, à la capitulation devant l'impérialisme américano-anglais. La Yougoslavie qui, par l'escroquerie est tombée entre les mains desl bande d'espions et de provocateurs de Tito, Kardejl et Rankowicz, nous en fournit l'exemple. Cette bande à trahi son peuple et a vendu son pays pour les dollars des impérialistes anglo-américains. En conséquence de sa rupture avec les pays du camp de la paix et du socialisme, la Yougoslavie a perdu toutes les conquêtes révolutionnaires. Elle est aujourd'hui un pays capitaliste type, au régime fasciste et policier doté de toutes les tares et de toutes les défaites propres aux pays facistes et capitalistes. De plus, elle est aussi une colonie et une tête de pont de l'impérialisme pour l'agression contre les peuples épris de paix."

Après avoir souligné à quel point se trouvaient confirmées par les faits les prévisions de Staline en I947 sur la formation à l'échelle internationale de deux camps, l'un tendant vers le socialisme, l'autre vers le capitalisme, M. Minc poursuit:

" Il n'est pas de matériau, de produit fabriqué, de gisements et de sources de matières premières dont les pays du camp de la paix occupant une immense surface de la planète ne disposent pas ou dont ils ne puissent disposer à brève échéance. Dans l'ensemble de ces pays se poursuit un travail de construction économique et culturelle gigantesque. Les expériences historiques de l'URSS ainsi que celles, moins étendues dans le temps mais présentant un intérêt sérieux, des pays de démocratie populaire prouvent qu'en marchant sur la voie stalinienne, les pays du camp de la paix réaliseront dans les délais les plus courts des progrès immenses dans le développement politique, économique et culturel."

Faisant enfin état des entraves que le camp impérialiste s'efforce de mettre au développement de la construction pacifique du camp de la paix, de la démocratie et du socialisme, M. Minc conclut en affirmant que la coopération économique multilatérale et fertile de l'URSS et des démocraties populaires constitue un facteur extrêmement important dans la lutte pour une paix durable dans le monde entier, ainsi que pour la démocratie et le socialisme.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Nomination ministérielle

Le Président de la République Polonaise,M.Boleslaw Bierut, a nommé M. Ryszard Strzelecki au poste de Ministre des Communications.M.R.Strzelecki exerçait auparavant les fonctions de vice-Ministre des Communications.

Départ pour Pékin de la délégation polonaise qui assistera aux fêtes commémoratives du 2-ème anniversaire de la constitution de la République Populaire de Chine

Conduitepar l'écrivain Jerzy Putrament, ancien Ambassadeur de Pologne en France, une délégation polonaise a quitté Varsovie le 26 septembre pour Pékin, où elle assistera aux fêtes commémoratives du 2-ème anniversaire de la constitution de la République de Chine.

Institution d'un Livret de Santé pour les enfants polonais

Le Ministère polonais de la Santé, guidé par le souci d'assurer aux enfants et aux jeunes les meilleures conditions physiques et sanitaires, vient d'instituer un Livret de Santé pour tous les enfants qui viendront au monde à dater du 1er Octobre 1951. Toutes les données se rapportant aux conditions physiques de l'enfant et à son développement y seront inscrites par le personnel sanitaire qui aura prodigué ses soins à l'enfant à dater de sa naissance et jusqu'à l'âge de 14 ans. Les vaccins et sérums administrés à l'enfant, ainsi que les maladies dont il aura été atteint et leur déroulement seront annotées dans le livret.

Construction rapide d'une vaste cité d'habitations ouvrière à Bydgoszcz

Les travaux de construction d'une vaste cité d'habitations ouvrières viennent de commencer à Bydgoszcz. Composée de vingt et quelque corps de bâtiment, la nouvelle cité sera dotée d'institutions commerciales diverses, d'une école primaire et maternelle, d'un dispensaire, d'un Foyer Culturel,d'un cinéma etc... La poursuite des travaux, effectués à l'aide de nombreuses installations mécanisées, sera menée très activement.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE-(suite 2)

Nouveau Statut des Maisons du Jeune Ouvrier

Une décision spéciale de la Présidence du Conseil polonaise fixe le nouveau statut de la Maison du Jeune Ouvrier.

Celui-ci permet d'améliorer les conditions de logement et de vie ainsi que les conditions culturelles reservées aux jeunes ouvriers, en régularisant les principes d'organisation des Maisons du Jeune Ouvrier. Elle assure à ces Maisons une protection convenable,un personnel hautement qualifié.

Le réseau des Maisons du Jeune Ouvrier crée auprès des mines, des aciéries et autres établissements industriels, assure à la jeunesse qui, les études terminées, commence à travailler dans l'industrie, et parmi elle, à un grand nombre de fils des paysans travailleurs, des conditions convenables de vie dans un nouveau milieu. Ces centres ont pour tâche d'assurer à la jeunesse non seulement les meilleures conditions possibles de vie matérielle, mais également de lui permettre un développement culturel général. Dans ce but, les Maisons sont dotées de foyers, de bibliothèques, de salles de lecture et d'aménagements sportifs.

Le statut règle les devoirs et les droits des habitants des Maisons du Jeune Ouvrier. Entre autres, leurs habitants bénéficient, moyennant paiement, du logement et de l'aménagement des locaux ainsi que de la cantine. Le tarif des prix perçus pour la nourriture et les services se borne au remboursement des frais réels supportés par l'administration de la Maison du Jeune Ouvrier.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

A Poznan. L'Exposition de la petite industrie et de l'artisanat polonais témoignent des réalisations et des possibilités offertes à ce secteur de production.

Le 22 septembre s'est ouverte à Poznan une grande exposition de la petite industrie et de l'artisanat polonais. Dès le jour de l'inauguration, un public nombreux a visité les divers stands illustrant les progrès réalisés au cours des dernières années par l'industrie petite-marchande et l'artisanat. On pouvait voir un riche assortiment de produits nouveaux, tels que les frigidaires domestiques, des types différents d'épluche-légumes, de séchoirs électriques etc, des extenteurs automatiques, des balances automatiques, divers articles chimiques recherchés, des qualités de verre incassable "pyroflex" etc, etc... Outre la production industrielle, l'exposition comprend des stands divers représentant l'industrie populaire et artistique, les instruments de musique et les articles de sport.

Dressant dans son discours inaugural, le bilan des réalisations de la production petite-marchande au cours des dernières années et, tout particulièrement, de 1950 à 1951, M. Zebrowski, Ministre de la petite industrie et du commerce, a déclaré notamment:

" durant la période d'avant-guerre, les petits établissements industriels constituaient en Pologne un secteur caractérisé par son retard technique et les formes les plus extrêmes d'exploitation des ouvriers. En créant, au prix de grands efforts, des établissements de petite production socialiste, nous les haussons à un niveau supérieur en réalisant les conditions de travail et de salaire équitables et en entourant l'ouvrier d'une protection véritable.

Illustrant l'augmentation de la masse commerciale petite-marchande mise sur le marché, l'orateur a indiqué que par rapport à 1950, celle-ci avait augmenté en 1951 de 68% et que pour 1952, les plans prévoient pour ce secteur une augmentation de 58% par rapport aux plans de production de 1951. " Des chiffres a-t-il déclaré, témoignent de l'existence de grandes possibilités de développement de la petite-industrie dans notre pays."

La construction du métro de Varsovie entre dans une nouvelle phase

Les travaux de construction du métro de Varsovie sont entrés dans une phase nouvelle. Les sondages de terrain sont déjà achevés et on procède actuellement aux travaux de terrassement qui, grâce à la technique et aux procédés modernes employés, progressent rapidement.

Il faut souligner, là encore, l'aide apportée par les techniciens et les ingénieurs soviétiques et par les machines fournies par l'URSS.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Avancement rapide des travaux de construction de l'usine automobile de Zeran, dotée de vastes installations sociales

Les travaux de construction de la vaste usine automobile élevée à Zeran, à proximité deVarsovie, sont entrés dans leur dernière phase. De son côté, l'installation des services sociaux destinés au personnel, avance rapidement. D'ores et déjà 60% des travailleurs peuvent bénéficier des cantines et buffets d'usine en service. L'année prochaine, au moment de la mise en marche de l'usine, une immense cuisine attenante sera en mesure de servir plusieurs milliers de repas par jour. Bientôt, également, le personnel pourra bénéficier d'un atelier de couture qui se chargera de la fabrication et de la réparation des vêtements de travail.

Outre la construction d'un vaste magasin de vente (alimentaire et textile), l'usine prévoit pour le début de l'année prochaine la construction d'un foyer social doté d'une salle de spectacle de 1500 places; On poursuit de plus, actuellement, la construction d'une crèche pouvant accueillir 100 enfants, et d'une école maternelle de 250 places. Un dispensaire dôté de deux cabinets dentaires et d'un personnel médical spécialisé, fonctionnera à l'usine.

Utilisation d'un prototype de station de distribution de courant de fabrication p onaise

Dans les centaines de grandes constructions qui s'élèvent dans toute la Pologne, un équipement de plus en plus moderne allège le dur labeur de l'homme. Une grande partie des machines utilisées marchent à l'électricité, ce qui nécéssite l'installation de transformateurs sur les chantiers de construction.

La technique polonaise vient de remporter un nouveau succès qu'est la construction par des ingénieurs et des techniciens de la première station mobile de distribution de courant.

L'Union de Production et de Réparation du Bureau Central de Mécanisation, auprès du Ministère de la Construction Industrielle a entrepris la construction des 10 premières stations de ce genre. Plusieurs stations sont déjà terminées et se trouvent en exploitation, les autres seront finies d'ici la fin de ce mois.

La construction des stations mobiles de distribution d'électricité est un succès considérable, qui créé de nouvelles possibilités d'utilisation rationnelle et planifée des machines employées dans la construction, ainsi que de nouvelles réductions des frais de construction.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Les syndicats polonais étudient de nouvelles méthodes d'augmentation du rendement

Le 23 septembre s'est réuni à Varsovie le comité économique de la Fédération Syndicale des Métallurgistes polonais, en vue d'étudier les problèmes ayant trait à l'augmentation du rendement et à l'exécution accélérée des plans de production.

L'Assemblée a constaté qu'au cours des derniers mois une notable augmentation du rendement s'était produite dans l'industrie métallurgique- ainsi, dans l'industrie mécanique de Bielsko, la productivité moyenne atteint 160% des normes. Partout une augmentation notable des salaires accompagne l'augmentation du rendement.

Les tramways polonais seront chauffés

D'ici la fin du 2-ème trimestre 1952, la totalité des wagons électriques desservant les lignes de chemin de fer de la banlieue varsovienne, seront dotés de radiateurs de chauffage. On a entrepris , en outre, la fabrication en série de radiateurs de chauffage pour wagons de tramway pour l'équipement de l'ensemble des lignes polonaises.

Développement des vignobles polonais grâce à l'application des méthodes mitchouriniennes

De vastes vignobles ont été créés en Pologne depuis la Libération dans la région de Lubusz. Grâce à l'application des méthodes mitchouriniennes, l'abondance des récoltes a notablement augmenté - environ 70% par an. Au terme du Plan de Six Ans, on prévoit que la production des vignobles de Zielona-Gora atteindra 150.tonnes par an.

Ouverture d'une Maison du rationalisateur à Nowa Huta

A Nowa Huta a été ouverte une Maison du Rationalisateur comprenant des salles de cours, une bibliothèque , une salle de lecture et un laboratoire pourvu de toutes les sortes de matériaux nécessaires à l'élaboration technique et à la vérification pratique des projets d'innovation.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

Découverte archéologique dans la région de Czestochowa

Sur les bords de la Warta dans les environs du village de Prusicko, près de Czestochowa, on a trouvé, à une profondeur de 50 centimètres sous terre, les débris d'une urne préhistorique. On suppose qu'il s'y trouve un cimetière de l'époque de la culture lusacienne, datant probablement de 500 à 1000 ans avant notre ère.

Dans les environs de Prusicko et sur les bords de la Warta on a trouvé, il y a deux ans, des débris de récipients ainsi que des pilotis enfoncés dans le fond de la rivière. Plus tard on y a découvert des morceaux de pierres avec des débris de récipients, ainsi que des éclats de silex provenant du façonnage des instruments, probablement de l'époque néolithique. On suppose que dans les environs de Prusicko se trouvait un bourg préhistorique.

Fouilles et recherches sur les origines de l'Etat Polonais

Lors des fouilles et des recherches sur les origines de l'Etat Polonais, on a découvert à Tyniec, près de Cracovie, des vestiges d'architecture romane. Actuellement on y poursuit des recherches minutieuses sur l'emplacement des ruines de l'abbaye des Bénédictins, bâtie au XI-ème siècle sur l'emplacement d'un bourg plus ancien.

Ces recherches fournissent des indications sur le haut niveau de la culture polonaise à l'époque du début de la féodalité. On a trouvé notamment de nombreux fragments d'éléments décoratifs. Les ornements des doubles chapiteaux d'un type rarement rencontré dans la sculpture romane, se distinguent par la délicatesse du dessin.

Une grande exposition du livre illustré à Varsovie

Une vaste exposition du livre illustré vient de s'ouvrir à Varsovie, en présence de Mr. Dybowski, Ministre de la Culture et des Arts. Plus de 1.100 volumes représentant l'essor du livre illustré en Pologne depuis 1945. Une place très importante est faite aux livres d'enfants, richement colorés, et aux oeuvres traduites de la littérature mondiale.

Le nombre des étudiants et des écoles supérieures polonaises a triplé depuis 1939

On note à la veille de la rentrée universitaire 1951-52 en Pologne un nombre d'étudiants et d'écoles supérieures représentant le triple environ de celui correspondant à

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE (suite 2)

à la période d'avant-guerre. (On sait que la rentrée universitaire se situe en Pologne au début octobre).

Création de l'Internat National pour les Ecoles Artistiques de Varsovie

Soucieux des conditions d'existence de la jeunesse des écoles artistiques, le Ministre de la Culture et des Arts a crée à l'intention de la jeunesse estudiantine des écoles artistiques de Varsovie du I-er et du II-ème degré un "Internat National pour les Ecoles Artistiques de Varsovie".

Environ 160 personnes choisies parmi les jeunes les plus doués, d'origine ouvrière et paysanne, ont été logés à l'Internat.

La Pologne réalise son premier film en couleur

La Pologne a entrepris la réalisation de son premier film en couleur, consacré à l'ensemble de chants et danses populaires portant le nom de "Mazoviens".

On annonce par ailleurs la sortie prochaine d'un montage artistique présentant le célèbre rétable de Wit-Stwosz, chef-d'oeuvre de sculpture polychrome ornant l'autel de l'Eglise Notre-Dame de Cracovie.

Travaux de restauration des monuments historiques de Szczecin

Les services de conservation de la voiévodie de Szczecin poursuivent actuellement de vastes travaux au nombre desquels on note la reconstruction d'un comble brisé du Musée de la Poméranie Occidentale, bâtiment du XVIII-ème siècle.

Des travaux sont également en cours pour le recouvrage du toit de l'Eglise St.-Jacob, monument historique de style gothique datant de la fin du XIV-ème siècle.

Nouveaux Refuges dans les Tatra

L'Association Polonaise du Tourisme a commencé dans les Tatra la construction de nouveaux refuges et l'agrandissement de ceux existants.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE (suite 3)

Dans la vallée Chocholowska notamment on construit un nouveau refuge confortable qui aura 200 lits. Dès l'année prochaine il pourra être mis en service.

L'année prochaine également sera achevée la construction d'un nouveau refuge dans la vallée des Cinq Lacs.

On agrandit les refuges sur les hauts plateaux de Kondratowa et Gasiennice.

Au lac "Morskie Oko" où l'affluence des touristes est particulièrement grande, un nouveau refuge pour 300 personnes sera construit et, à Zakopane sera élevé, dans le voisinage du Musée des Tatras, une vaste "Maison du Touriste" de style montagnard.

A Poronin qui, par suite de l'ouverture du Musée Lénine, est devenu un centre de tourisme animé, on commencera cette année la construction d'un hotel et d'un centre de repos.

Raid Motocycliste à travers les Tatras

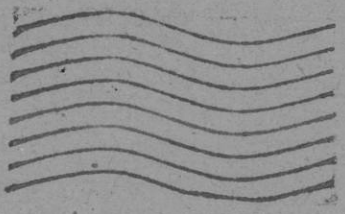
Le 20 septembre a eu lieu à Zakopane l'ouverture du XI-ème Raid à travers les Tatras auquel prennent part 101 motocyclos. La première, qui est la plus difficile étape du raid, d'une longueur de 164 km dont environ 60 km de chemins vicinaux.

Depuis plusieurs jours il pleut à Zakopane et les parties élevées des montagnes sont couvertes de neige mouillée, ce qui crée des conditions spécialement difficiles pour les participants au raid.

Ouverture des Championnats de Pologne de Lutte et de Poids et Haltères

Les Championnats de Pologne de Lutte et de Poids et Haltères ont commencé le 21 septembre. 252 concurrents des diverses régions prennent part à la compétition.

Bulltin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises -23 rue Taitbout Paris 9°
Gérant:Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France



=3 X 51 = PARIS-108 =

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -16°

BULLETIN
du
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse télégr.
BURINPOL PARIS

23 rue Taitbout - 9e

PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 174 (7-ème année)

Paris, le 8 octobre 1951

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Commémoration solennelle à Varsovie du 2-ème anniversaire de la proclamation de la République Populaire de Chine
- Les savants, professeurs et étudiants polonais demandent la libération du prof. Du Bois
- Plaisir des parents - tranquillité des enfants

VIE ECONOMIQUE
- La vie du mineur polonais
- Mise en valeur de 150.000 ha de polders dans la région de Gdansk
- Construction de la voie ferrée amenant du sable aux mines de Silésie
- Construction d'un vaste établissement de l'industrie des graisses dans la région de Lublin
- Augmentation et amélioration de la production de tabac
- Bilan du Mois de Construction de Varsovie
- Construction d'une vaste usine de cellulose et pâte à papier
- Inauguration prochaine d'un tissage de soieries
- Sollicitude de l'Etat à l'égard des invalides
- Construction à Gdansk d'un vaste Parc de Sports

VIE CULTURELLE
- Rentrée universitaire - 125.000 étudiants
- L'Etat polonais consacre 160 millions de zlotys aux x bourses de l'enseignement supérieur
- Jubilé scientifique du prof. T. Lehr-Splawinski
- Activité de la Société de Propagation de la Science à Szczecin
- L'Université de la Radiodiffusion polonaise
- Championnats de Lutte à Katowice
- Un nouveau record de Sidlo

REPRODUCTION AUTORISEE

4°P 11165

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin N°174 - 8 Octobre 1951.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Commémoration solennelle à Varsovie du 2-ème anniversaire de la proclamation de la République Populaire de Chine.

Une manifestation solennelle a marqué à Varsovie le 2-ème anniversaire de la proclamation de la République Populaire de Chine à laquelle ont assisté de nombreuses personnalités polonaises et l'ambassadeur de Chine en Pologne.

Dans un discours prononcé à cette occasion, le représentant du Parti Ouvrier Unifié Polonais a déclaré notamment, après avoir retracé les diverses étapes qui ont conduit la Chine à la liberté et à la démocratie et souligné les liens d'amitié et de coopération unissant la Pologne et la Chine au sein du camp des nations éprises de paix:

"Chaque jour approfondit les liens d'amitié et de coopération entre nos peuples. Nos échanges commerciaux ont atteint un niveau jamais encore enregistré dans l'histoire de nos pays respectifs. Les rapports entre nos partis frères se renforcent et s'approfondissent. Nous sommes unis par le plus fort des liens: l'alliance et la fraternité qui nous unissent à l'U.R.S.S. - pays auquel la Pologne doit sa liberté et le peuple chinois la possibilité d'avoir mené victorieusement sa révolution".

De plus en plus nombreux, savants, professeurs et étudiants polonais protestent contre les poursuites judiciaires intentées aux U.S.A. contre le professeur Du Bois.

Des universités polonaises s'élèvent de plus en plus nombreuses des protestations véhémentes contre les poursuites judiciaires intentées contre le professeur W.E.P. Du Bois par les autorités américaines:

"Nous demandons la cessation de toutes poursuites avec autant plus de fermeté que la lutte contre tout symptôme de racisme et la lutte pour le droit de l'homme à travailler au bien de l'humanité constitue partie intégrante de la lutte pour la paix" - dit notamment la protestation élevée par les professeurs et étudiants de l'Université de Wroclaw.

A l'exemple des universitaires, les écrivains, artistes et journalistes polonais expriment leur indignation devant les persécutions dont est victime à l'âge de 84 ans et du seul fait de son activité au service de la paix mondiale le professeur Du Bois.

Plaisir des parents - tranquilité des enfants

Le cinéma Apollo de Gniezno, en Pologne, vient d'inaugurer un foyer récréatif à l'intention des enfants dont les parents désirent assister aux projections. Ce foyer, attenant au cinéma, est doté de nombreux éléments récréatifs et culturels, tels que jeux, livres, etc... Il est en outre placé sous la surveillance d'un personnel compétent. Ainsi les termes du vieil adage se trouvent-ils renversés, la tranquilité des enfants permettant ici le plaisir des parents.

LA VIE DU MINEUR POLONAIS

Amélioration des conditions de travail

Le travail difficile et responsable du mineur jouit en Pologne de toute l'estime et la sollicitude qu'il mérite. Le pays réalise progressivement et à un rythme accéléré la modernisation profonde des charbonnages et des mines: mécanisation, éclairage, sécurité, aération, sur tous les plans le maximu d'efforts est fait pour l'amélioration des conditions de travail du mineur.

La recherche scientifique concourt activement à l'amélioration des conditions de travail. Outre les divers laboratoires de l'Institut Central de l'Industrie Minière, il existe un puits expérimental. C'est la mine "Barbara" crée au cours des dernières années. Là est poursuivie l'étude des moyens scientifiques et techniques permettant de prévenir les coups de grisou, d'essayer les divers prototypes d'installations et d'outillage électrique, etc..., etc...

Amélioration des conditions de vie du mineur

Outre l'accroissement du salaire réel dont le mineur bénéficie en Pologne, au même titre que l'ensemble de la population laborieuse, des avantages considérables lui sont assurés au titre de la Charte du Mineur. Voici ce que dit, par exemple le mineur Karol Jelen, piqueur expérimenté du puits "Szombierki":

" J'ai gagné en juillet I95I 2.450 zlotys. Mais ce n'est pas tout. Comme tous les mineurs qui respectent les prescriptions de la discipline du travail, j'ai touché une prime pour n'avoir pas manqué une seule fois au cours du trimestre. En vertu de la Charte du Mineur j'ai obtenu une rétribution supplémentaire trimestrielle de 728 zlotys. Ce qui a porté mon salaire du mois à 3.I78 zlotys".

Autre grand avantage en espèces: les primes de rendement (allouées pour dépassement des normes de production). Un hercher de l'équipe du même Karol Jelen, Werner Szendel, âgé de 24 ans, gagne environ I.950 zlotys par mois. Comme il travaille à la mine depuis plus de 2 ans, il touche chaque trimestre à titre de supplément prévu par la Charte I5% de son salaire de base. (notons que Ikg. de pain vaut environ I,3 zloty, et que le loyer représente de 4 à I0% du salaire de base.

Assistance médicale et amélioration de l'habitat

Le Plan de Six Ans prévoit d'importants investissements concentrés sur l'amélioration de la santé publique. Dans ce cadre, les travailleurs des mines bénéficient de nombre de nouvelles institutions. Le réseau d'infirmeries minières de tous genres, de centres de consultation et de dispensaires spécialisés se développe rapidement. Grâce à des formes diverses de protection, le nombre des accidents et des maladies professionnelles diminue considérablement. Des cabinets dentaires spéciaux sont constitués auprès de chaque mine comptant plus de I.000 ouvriers.

En ce qui concerne l'habitat, des progrès immenses sont réalisés par la construction de cités minières modernes, la réfection des corons, aménagement de jardins etc, etc...

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Mise en valeur de I50.000 hectares de polders dans la région de Gdansk

Près de l'estuaire de la Vistule, dans une vaste vallée nommée Zulawy Gdanski, I50.000 hectares de terre inondés il y a 6 ans par suite de la destruction des installations d'amélio- ration et des digues à laquelle se livrèrent les armées hitlériennes en déroute, ont donné cette année des récoltes très élevées.

Il est a noter que sur ces terres fertiles les exploitations agricoles d'Etat ont obtenu cette année des rendements-records. Ainsi par exemple, l'Exploitation Agricole d'Etat de Braniewo a obtenu 33 quintaux de froment à l'hectare.

Construction de la voie ferrée ravitaillant en sable les mines de Silésie

Dans le cadre du Plan de Six ans se poursuivent en Silésie les travaux de construction d'une vaste voie ferrée assurant le ravitaillement en sable du bassin houiller silésien. Environ 50 millions de zlotys sont investis chaque année dans la construction de cet important objectif qui permettra le remplissage en sable des veines mortes et la récupération des installations de soutien. L'enlèvement de ces dernières offre à son tour la possibilité de récupérer des quantités importantes de charbon "bloqué" entre les pilliers de soutien.

Au cours des trois derniers mois écoulés la voie ferrée a été prolongée de I6 km sur le parcour desquels ont été posés 7 grands ponts et viaducs. L'état actuel des travaux permet déjà l'approvisionnement en sable de deux mines importantes.

Construction d'un vaste établissement de l'industrie des graisses dans la région de Lublin

Au nombre des vastes établissements industriels en construction dans la région de Lublin mentionnons celui de Bodaszow qui sera l'un des plus grands et des plus modernes établissements de l'industrie polonaise des graisses. Les nouvelles usines produiront des huiles comestibles raffinées, des graisses végétales solidifiées ainsi que diverses qualités de savon et de poudres de savon. Une partie des usines sera à même de commencer à produire dès I952; elle sera dotée de machines en provenance de la Hongrie.

Augmentation et amélioration de la production de tabac

La production de tabac a augmenté en Pologne au cours de l'année courante de près de 25% par rapport à I950. Par ailleurs, le renouvellement des installations dans nombre de manufactures dotées maintenant de machines modernes a permis une amélioration notable de la qualité des tabacs, de l'usinage et du paquetage.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Bilan du Mois de Construction de Varsovie - somme de l'effort généreux de sa population

En Pologne le mois de septembre est dénommé Mois de Construction de Varsovie. Dans toutes les régions il donne lieu à l'ouverture de souscriptions et à des initiatives diverses ayant pour objet la fondation de cette Varsovie nouvelle, ressurgie de ses cendres plus belle encore de son destin socialiste et de l'amour redoublé de la nation tout entière.

Les Varsoviens de cru et ceux de passage prennent bénévolement part au mois de Septembre au déblaiement des ruines inépuisables laissées par l'occupant et à l'embellissement de la cité.

Faisant le bilan des résultats acquis, M. J. Albrecht, président du Conseil Populaire de Varsovie a déclaré que I35.000 personnes avaient participé au Mois, ce qui avait permis l'enlevement de plus de 3[illegible] tonnes de gravats, la récupération de I30.000 briques et l'aménagement de 3I2.000 m2 de jardins et squares de la capitale. Le montant des travaux effectués représente une valeur atteignant I million de zlotys environ.

En outre, il a été collecté dans la seule ville de Varsovie plus de I,5 million de zlotys destinés au Fonds de Reconstruction de la Capitale.

Construction d'une vaste usine de cellulose et de papier à Kostrzyn

Une puissante usine de cellulose et de pâte à papier, qui figure parmi les plus importants objectifs du Plan de Six Ans, est actuellement en construction à Kostrzyn. Sa capacité de production dépassera la production globale de l'industrie de la cellulose en Pologne jusqu'à I939. De son côté, la qualité de la production sera plus élevée.

Se rangeant parmi les plus vastes d'Europe, l'usine de Kostrzyn sera dotée des installations les plus modernes. L'ensemble des processus technologiques sera mécanisé. L'arrivage des matières premières et l'expédition des produits finis seront en grande partie effectués par un port fluvial construit sur la Warta.

Outre la cellulose, qui sera son principal produit, l'usine fabriquera des levures fourragères, des résines et des produits dérivés.

Inauguration prochaine d'un tissage de soieries en Pologne

Il y a moins de I an a été entreprise à Turek, petite ville de la voïévodie de Lodz, la construction d'un vaste tissage de soieries qui sera l'établissement du genre le plus important de Pologne. Bientôt sera terminé l'immense atelier de production, où seront installées plusieurs centaines de métiers modernes, de production polonaise. Autour seront réparties les installations sociales

.../

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

.../
de tous genres, mises à la disposition du personnel.

Les bâtisseurs du tissage ont lutté vaillamment contre la montre et ils sont parvenus à réaliser les plans de construction avec une avance notable. 90% du personnel employé, composé de nouveaux venus au bâtiment, apprend le métier en travaillant.

Sollicitude de l'Etat à l'égard des invalides

En Pologne, les invalides jouissent d'une sollicitude toute particulière de la part des organismes d'Etat. Celle-ci s'exprime notamment dans le souci de leur formation professionnelle et de leur intégration à la vie pleine et active de l'ensemble de la population. Les efforts faits dans ce sens ont permis à ce jour l'adaptation professionnelle de plus de 350.000 invalides, dont une forte proportion occupe des postes responsables. Il en est même qui se classent parmi les travailleurs d'élite des diverses branches de production.

Le plan de formation professionnelle des invalides prévoit pour l'année en cours la préparation d'environ 20.000 personnes aux métiers de comptable, relieur, bourrelier, et même de tourneur et fraiseur. Cette formation professionnelle est dispensée dans des établissements d'Etat qui assurent le logement, la nourriture et l'assistance médicale de leurs pensionnaires. Il est à noter que les apprentis invalides perçoivent pendant toute la durée de leur formation professionnelle les pensions qui leur reviennent.

Construction à Gdansk d'un vaste Parc de Sports

Au centre de la ville de Gdansk vient d'être entreprise la construction d'un vaste Parc de Sports qui sera doté notamment d'une salle pouvant contenir 6.000 spectateurs, d'un stade à 20.000 places et de deux piscines. Les plans prévoient l'achèvement des travaux pour le 22 Juillet 1952.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

VIE CULTURELLE ET SOCIALE

Rentrée universitaire en Pologne - I25.000 étudiants

Un mois en avance sur les étudiants de France, les étudiants polonais ont envahi les amphithéâtres. Ils sont cette année environ I25.000 inscrits dans l'ensemble des facultés, instituts et écoles supérieures polonaises.

Dans le discours prononcé à l'occasion de l'inauguration de la nouvelle année universitaire, M. Adam Rapacki, Ministre de l'Enseignement Supérieur et des Sciences, a souligné notamment que le Plan de Six Ans exigeait de l'enseignement supérieur la formation de I40.000 jeunes spécialistes.

L'Etat polonais consacre I60 millions de zlotys aux bourses d'études de l'enseignement supérieur

Pour l'exercice de l'année universitaire I95I-52, l'Etat polonais consacre I60 millions de zlotys (plus de I3 milliards de francs) aux bourses d'études de l'enseignement supérieur. On note que le nombre global des bourses d'études a quadruplé en Pologne depuis I947 et que leur montant a triplé dans le même espace de temps.

En I939, seuls 4.600 étudiants bénéficiaient de bourses d'études, soit 9,5% du nombre d'étudiants inscrits. Aujourd'hui, le nombre des boursiers atteint environ 78.000, soit 63,2% du nombre total des étudiants de l'enseignement supérieur.

Jubilé scientifique du professeur T. Lehr-Splawinski

Le professeur Tadeusz Lehr-Splawinski, éminent slaviste polonais, vient de fêter son quarantième anniversaire de travail scientifique.

L'immense bagage scientifique apporté par le lauréat en matière de philologie slave, de grammaire et d'histoire des origines de la vie des Slaves, est d'une valeur remarquable. Le professeur T. Lehr-Splawinski est membre de l'Académie des Sciences de Cracovie et de nombreuses académies et sociétés scientifiques à l'étranger, notamment dans les pays slaves.

Activité de la Société de Propagation de la Science, de Szczecin

Au cours de sa première année d'activité, la Société de Propagation de la Science de Szczecin a organisé sur le territoire de sa voïvodie plus de 2.300 conférences et environ 200 soirées littéraires. Environ 385.000 auditeurs ont assisté à ces réunions illustrées de projections filmées et de diagrammes. La plupart des conférences ont été organisées dans les villages et dans les Exploitations Agricoles d'Etat.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

L'Université de la Radiodiffusion Polonaise

L'Université Libre de la Radiodiffusion Polonaise, créée au cours de l'année scolaire I948-49, est actuellement à la fois un centre de formation pour les cadres enseignants et une institution enseignante accessible aux plus large masses. La courbe de développement de son influence s'illustre comme suit: 8.000 auditeurs en I948-49, I20.000 en I949-50, 230.000 à l'heure actuelle. 70% des auditeurs sont des ouvriers et paysans ou des jeunes de même origine.

Le cycle des études de l'Université Libre de la Radio s'échelonne sur trois années. Les cours radiodiffusés sont polycopiés et adressés aux auditeurs. Pour faciliter la compréhension et l'assimilation souvent difficile des cours on organise des cercles d'autodidactes dans les établissements de travail, les écoles ou les foyers culturels des villages. Le nombre de ces cercles était en I950-5I de I3.000.

Championnats de Lutte à Katowice

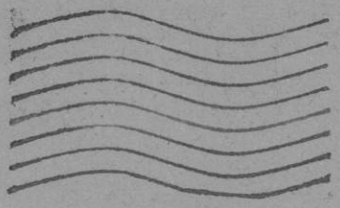
Aux championnats polonais de lutte qui se sont déroulés fin septembre à Katowice, les titres ont été attribués comme suit:

Champion	poids-mouche	: Sznajder
"	poids-coq	: Kauch
"	poids-plume	: Kusz
"	poids mi-moyen	: Neubauer
"	poids-moyen	: Gryt
"	poids mi-lourd	: Radon
"	poids-loud	: Maka

Un nouveau record de Sidlo

Dans le cadre de la I-ère Spartakiade polonaise, Sidlo a institué le I5 septembre I95I un nouveau record de Pologne pour le lancement de la grenade, en réalisant 72 m 27

Bulletin Polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France



=8 X 51 = PARIS-108=

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Dooumentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -I6°

B U L L E T I N
du
B U R E A U D' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégrph.
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout 9e PRO. 40-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
n° 176 (7-ème année) Paris, le 15 octobre 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Aux fêtes commémorant le 2-ème anniversaire de la République Démocratique Allemande les représentants polonais et allemands réaffirment l'inviolabilité de la frontière Oder-Neisse
- La récente déclaration du généralissime Staline trouve un profond écho parmi la population polonaise
- Commémoration de la " Journée de l'Armée Polonaise"
- Une note polonaise à la Suède au sujet de l'incident du "WILLUN"

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Le Plan de 6 Ans modifie la structure de la plaine de la région de Lodz
- La coopérative agricole de Grodztwo obtient des récoltes de 30% supérieures à celles des exploitations agricoles voisines
- Importantes économies de charbon dans l'industrie charbonnière polonaise
- Après le "Gneisenau", les équipes polonaises renflouent le navire de ligne "Zeringen"
- Dans les écoles techniques de la Basse-Silésie 30% des inscrits sont des jeunes filles

VIE CULTURELLE
- Une institution extra-scolaire d'un type nouveau: Le Palais de l'Enfant de Katowice
- Mise à jour en Poméranie Occidentale d'urnes funéraires datant de 2700 ans
- La vie de l'édition
- De nouvelles personnalités professent au Conservatoire de Musique de Varsovie
- Deux oeuvres nouvelles au programme de la Philharmonie de Varsovie: la "Symphonie Polonaise de Zygmunt Mycielski et le "Concerto pour Violoncelle" de Grazyna Bacewiczowna
- Initiation à la musique dans les établissements de travail
- La I-ère Spartakiade Polonaise a été filmée

4° P 44165

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

La récente déclaration du généralissime Staline trouve un profond écho parmi la population polonaise

Les récentes déclarations du généralissime Staline au sujet des armes atomiques a trouvé un large écho parmi la population laborieuse de Pologne. Largement commentée dans les milieux ouvriers, la déclaration est considérée comme un nouvel encouragement à poursuivre les efforts pacifiques du monde du travail polonais pour la reconstruction du pays qui, au sein du camp de la paix, puissamment défendu, peut poursuivre hardiment son oeuvre d'édification socialiste et, partant, pacifique.

" Il est bon que l'U.R.S.S., et donc nous-mêmes, possédions cette arme puissante alors que nous menacent les impérialistes américains. Nous savons que l'U.R.S.S. ne veut pas la guerre, tout comme l'ensemble des gens honnêtes. Maintenant, les ennemis de la paix auront moins envie de se lancer dans des aventures guerrières" - dit notamment Anna Sitnik, ouvrière varsovienne.

Aux fêtes commémorant le 2-ème anniversaire de la République Démocratique Allemande les représentants polonais et allemands réaffirment l'inviolabilité de la frontière Oder-Neisse

Dans l'allocution prononcée à Berlin à l'occasion des cérémonies commémorant le 2-ème anniversaire de la République Démocratique Allemande, le vice-président du Conseil, M. Chelchowski, a déclaré notamment, après avoir souligné l'importance que revêt pour la Pologne et pour le camp de la paix tout entier la constitution d'une Allemagne démocratique et pacifique:

" En réponse aux manoeuvres des ennemis communs de nos deux peuples nous raffermirons encore nos liens d'amitié et de coopération dans notre lutte pour la paix. L'amitié unissant la Pologne et la République Démocratique Allemande est une force considérable renforçant le camp de la paix".

Après avoir exprimé la conviction que la diversion révisionniste promue par les impérialistes américains et ceux de l'Allemagne Occidentale était vouée à l'échec, l'orateur a déclaré:

" Nous sommes profondément convaincus que, tout comme aujourd'hui la frontière sur l'Oder et la Neisse est déjà une frontière de paix entre la Pologne et la République Démocratique Allemande, elle sera demain notre frontière d'amitié et de fraternité avec une Allemagne unifiée, démocratique et pacifique".

Répondant au chef de la délégation polonaise, M. Otto Nuschke, vice-président du Conseil de la République Démocratique Allemande, a déclaré notamment:

"Certain vieux réactionnaire de l'Allemagne Occidentale s'est à nouveau aujourd'hui efforcé à Berlin-Ouest de remettre en question la frontière sur l'Oder et la Neisse. Mes chers amis, ses efforts sont vains ! Notre frontière a été délimitée de façon définitive et nul ne parviendra à nous détourner de l'amitié qui nous lie à notre voisin: le peuple polonais. C'est par cette affirmation solennelle que nous complétons les paroles prononcées par notre ami polonais".

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Commémoration de la "Journée de l'Armée Polonaise"

Le 11 Octobre, a eu lieu à Varsovie, à l'occasion de la Journée de l'Armée Polonaise, une manifestation solennelle à laquelle ont assisté de nombreuses personnalités gouvernementales, militaires, et politiques, parmi lesquelles le Président Joseph Cyrankiewicz et le Maréchal K. Rokossowski, ainsi que des représentants des organisations sociales, des personnalités scientifiques et artistiques et des travailleurs d'élite. Les Attachés militaires des Ambassades, accréditées à Varsovie, étaient également présents au gala.

Dans l'intervention prononcée à la tribune, le vice-ministre de la Défense Nationale, M. Marian Naszkowski, a déclaré notamment, après avoir souligné que la Journée de l'Armée Polonaise coincidait avec le 8-ème anniversaire de la bataille de Lénino et après avoir retracé les diverses étapes de la reconstitution de l'Armée Polonaise, issue du peuple et gardienne fidèle des conquêtes du peuple:

" Notre armée populaire monte la garde sur notre frontière de l'Oder et de la Neisse. Avec notre pays tout entier et avec le camp de la paix tout entier nous aspirons profondément à la paix, nous gardons la paix et luttons pour la paix. Cependant, les agresseurs impérialistes se tromperaient grandement s'ils prenaient notre saine volonté de paix pour de la faiblesse."

Traitant ensuite de la rage qu'a provoquée dans le camp impérialiste l'interview accordée par le généralissime Staline à la "Pravda" au sujet de la bombe atomique, l'orateur a déclaré:

" Le monde entier sait que l'U.R.S.S est résolument pour l'interdiction de l'arme atomique et pour le contrôle de l'énergie atomique. Cependant, comme les impérialistes américains sabotent ses efforts et s'efforcent d'imposer aux peuples le chantage à la bombe atomique, l'U.R.S.S a, avec l'aide de sa science à l'avant-garde, trouvé le secret de cette arme qu'elle perfectionne, non à des fins de guerre et de destruction, comme c'est le cas pour les impérialistes, mais dans l'intérêt de la paix. Les paroles du camarade Staline ont inspiré à des millions d'êtres dans le monde confiance dans les forces inépuisables du camp de la paix".

" Dans les pays capitalistes la course aux armements s'opère au prix d'un abaissement du niveau de vie des masses laborieuses, de restrictions imposées aux branches industrielles à production pacifique et mène à une aggravation des contradictions internes. Dans notre pays, dans un pays à planification économique, l'accroissement des forces défensives va de pair avec le développement de l'industrie, avec la rapide industrialisation du pays, avec l'augmentation du revenu national".

En concluant, l'orateur a souligné l'union régnant dans l'Armée Polonaise, formée dans l'esprit du patriotisme et de l'internationalisme prolétarien, de fidélité à la patrie populaire.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Une note polonaise à la Suède au sujet de l'incident du "WIELUN"

Le Ministère polonais des Affaires Etrangères a adressé au gouvernement suédois une note de protestation s'élevant contre l'attitude des autorités suèdoises le 22 septembre, à l'égard du navire polonais "Wielun", amarré dans les eaux de Stockholm.

La note précise que le 20 septembre, et donc deux jours avant l'incident, le cuisinier du bord, Stanislaw Kulka, avait été mis aux arrêts disciplinaires pour tentative de désertion avec des fonds empruntés abusivement à ses camarades marins. La note stipule également que Kulka était armé de deux révolvers, ce qui indique qu'il était prêt à aller jusqu'au crime pour exécuter son plan de désertion, établi de connivence avec une prétendue fiancée se trouvant en territoire suédois. En fait, le cuisinier et sa "fiancée" sont mariés chacun de leur côté.

"L'affaire Kulka a été mise à profit par les autorités suédoises pour monter un incident armé sur le navire commercial polonais. Se servant de l'argument selon lequel elle répondait à la demande d'aide de "son" protégé, la police suédoise est allée jusqu'à employer la force sur le bateau polonais". Rappelant le déroulement des faits, la note précise que la descente de police fut précédée d'une visite de douane. Les douaniers demandèrent à voir le cuisinier Kulka, après quoi ils quittèrent immédiatement le bord. Quelques instants après avait lieu la descente de police.

En ce qui est des allégations tendant à accréditer que Kulka avait été battu, la note précise que ce fait a été démenti par le médecin suèdois J. Tackman convoqué par les autorités suèdoises pour procéder à l'examen de l'intéressé. Le mal-fondé de cette allégation a d'ailleurs été confirmé par Kulka lui-même au cours de son interrogatoire par la police.

" Il ressort des faits que les autorités suèdoises se sont livrées à une violation flagrate des droits du pavillon polonais" - déclare la note qui rappelle les droits internationaux de libre navigation et les prérogatives des capitaines de vaissau.

" L'ensemble des circonstances de l'affaire indiquent qu'elle a été mise à profit par certains éléments pour jeter le trouble dans les bons rapports polono-suèdois et qu'elle a servi de prétexte pour donner une apparence de légalité aux actes brutaux de la police suèdoise sur le bateau polonais."

" Le gouvernement polonais se voit forcé de considérer ce fait comme un exemple de la méthode pratiquée depuis un certain temps par les autorités suèdoises qui donnent asile et garantissent l'impunité à des délinquants de droit commun et à des aventuriers en abusant du concept de l'asile politique n'ayant rien de commun avec ces pratiques. Cette pratique du droit d'asile devient ainsi un instrument de provocation qui nuit aussi bien aux rapports polono-suèdois qu'à la Suède elle-même" - dit encore la note qui rappelle par ailleurs les circonstances dans lesquelles les autorités suèdoises ont livré en I940 aux hitlériens un patriote combattant polonais.

Enfin, la note demande que des sanctions soient prises contre les responsables, que pleine satisfaction soit donnée au capitaine et à l'équipage du "Wielun" et que la procédure normale soit appliquée à Stanislaw Kulka.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Le Plan de Six Ans modifie la structure de la plaine de la région de de Lodz

De tous temps les plaines de la région de Lodz ont été une terre pauvre, traversée par le cours paresseux et fétide de la rivière Ner. En effet, salies après que s'y soient déversées les canalisations de l'industrieuse ville de Lodz, les eaux de la Ner ont perdu leur éclat, mais elles charrient, comme ont permis de le constater de récents dosages, des quantités considérables de sels azotés (50 gr au m3) des sels de potasse (40 gr) et des sels de phosphore (30 gr) qui, on le sait, constituent un excellent engrais. De là il n'y avait qu'un pas a entreprendre l'irrigation de la plaine en canalisant le cours de la Ner.

Les travaux, commencés il y a deux ans dans le cadre du Plan Sexennal, se poursuivent intensément. Dans les environs de Puczniewa l'aspect du paysage se trouve déjà modifié. La terre engraissée a déjà fourni des plants plus vigoureux et les récoltes sont passées à l'hectare de 5 antérieurement à 25 quintaux de seigle présentement, et de 40 à I00 quintaux de foin.

Plus de 40 km2 de terrain ont déjà revêtu l'aspect de vertes prairies excellentes à l'élevage. Et l'on ne s'en tiendra pas là.

Le treillis de canaux va augmentant. D'ici deux ans toute la vallée de la Ner sera devenue un jardin à flore diverse. En un de ses lieux croît un chanvre d'exc llente qualité dont les plantations seront décuplées. Ailleurs, des plantations expérimentales de coton ont donné leur première récolte et les résultats sont encourageants.

Un dernier caractère exotique est promis à la plaine de Lodz, lorsque l'acclimation du jute, déjà réussie par la station expérimentale de Mianowie, aura permis la création de vastes plantations de la fibre indienne.

La coopérative agricole de Grodztwo obtient des récoltes de 30% supérieures à celles des exploitations individuelles voisines

Les coopératives agricoles de la région de Bydgoszcz ont obtenu cette année des récoltes notablement supérieures à celles de l'année passée et à celles des exploitations individuelles voisines. Ainsi par exemple, la coopérative de Grodztwo, près de Kruszwica, a obtenu un rendement moyen à l'hectare de 25 quintaux de seigle, 36 quintaux de froment, 33 quintaux d'orge et 27 quintaux d'avoine - ce qui correspond à une augmentation du rendement de l'ordre de I5% par rapport à l'année précédente et de 30% par rapport au rendement obtenu dans les exploitations agricoles individuelles du voisinage.

Devant ces excellents résultats, nombre d'exploitants individuels passent aux méthodes d'exploitation collective et adhèrent aux coopératives. Dans la voïévodie de Bydgoszcz on a enregistré au cours des derniers mois 800 adhésions nouvelles aux coopératives agricoles de production.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Importantes économies de charbon réalisées par l'industrie charbonnière polonaise

Grâce à l'effort collectif du personnel de chauffe et du [illegible]r contrôle économique, l'industrie charbonnière polonaise a pu réduire sa consommation de charbon et de poussier d'environ I93.000 tonnes au cours du premier semestre I95I et comparativement au premier semestre I950.

Après le "Gneisenau", les équipes polonaises renflouent le navire de ligne "Zeringen"

Moins de deux semaines après le renflouement du "Gneisenau", les équipes polonaises de sauvetage ont procédé à celui de l'ancien navire de ligne allemand " Zeringen" sabordé à l'entrée du port de Gdynia par la marine hitlérienne. D'un déplacement de I3.000 tonnes, le Zeringen fut utilisé comme bâteau-cible par l'Allemagne au cours de la dernière période de la guerre. En I945, son épave qui obstruait l'entrée du port fut déplacée par des plongeurs soviétiques. Elle vient maintenant d'être renflouée par les services polonais [illegible] qui [illegible]utiliseront la fonte à des fins de production pacifique.

Dans les écoles techniques de la Basse Silésie 30% des inscrits sont des jeunes filles

Le nombre de jeunes filles inscrites dans les écoles professionnelles polonaises augmente d'année en année. En Basse Silésie notamment, elles constituent 30% du nombre total des élèves inscrits dans les Ecoles Professionnelles Techniques. On note cette année une affluence renforcée de jeunes filles dans les écoles de mécanique, de construction et d'électrotechnique.

De leur côté, les femmes polonaises marquent de l'empressement à mettre à profit les larges possibilités de formation technique et professionnelle qui leur sont ouvertes. Ainsi par exemple, à l'Ecole Technique d'Exploitation de la Navigation et des Ports de Szczecin, où sont formés des expéditeurs et le personnel administratif des ports et de la navigation, le pourcentage des femmes inscrites atteint 40%

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

Une institution extra-scolaire d'un type nouveau: le Palais de l'Enfant de Katowice

Impatiente de prendre possession de son Palais, la jeunesse de Katowice met la main à la pâte pour accélérer l'aménagement des dernières installations. Cette institution extra-scolaire répond à un type nouveau: réservée aux jeunes de 9 à I8 ans, elle a pour tâche de préparer les jeunes au travail à venir, de les guider et de favoriser le développement des aptitudes et talens individuels, ainsi que de donner à l'ensemble une éducation socialiste.

Le Palais de l'Enfant de Katowice comprend 9 bâtiments totalisant une soixantaine de salles spacieuses et claires, une piscine et un théâtre. Le schéma d'organisation interne comporte 5 sections:

I°- une section scientifique dotée de salles d'expérimentation et d'une bibliothèque en plusieurs langues
2°- une section technique dotée de divers ateliers bien équipés, où se formeront les futurs constructeurs et rationalisateurs,
3°- une section sociale et politique préparant les jeunes à l'action de masse,
4°- une section artistique où la jeunesse pourra développer ses aptitudes musicales et plastiques,
5°- une section de sport - natation, lutte, escrime et tir.

Une riche bibliothèque générale complète l'ensemble. Des cours spécialisés seront organisés pour les diverses sections par des professeurs, des techniciens et des travailleurs d'élite.

Ce sont les écoles de la région qui présenteront les candidatures au Palais de l'Enfant; les notes scolaires et la conduite des candidats décideront de leur admission. Chaque enfant disposera d'un horaire hebdomadaire de 4 heures (en deux reprises) pour s'adonner à la spécialité choisie. Il aura en outre libre accès à la bibliothèque, à la piscine et au théâtre.

Mise à jour en Poméranie Occidentale d'urnes funéraires datant de 2700 ans.

Le hasard a permis la mise à jour, dans des près relevant de la commune de Zalesie, en Poméranie Occidentale, d'urnes funéraires sculptées à la main et remontant, selon les estimations des experts, à au moins 2700 ans. Conservées en bon état, ces urnes renferment de la poussière et des ossements humains.

La vie de l'Edition

Cinq pièces de théâtre viennent de paraître aux éditions polonaises: " Le Péché", adaptation de Léon Kruczkowski d'une oeuvre de Stefan Zeromski, " La Reconstruction de Bledomierz" de Jaroslaw Iwaszkiewicz, " Mille Braves" de Jan Rojewski et " La Victoire" de Janusz Warminski (aux éditions Czytelnik) et " Le Monticule" de Jerzy Lutowski aux Editions du Ministère de la Défense Nationale.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

De nouvelles personnalités entrent au Conservatoire de Varsovie

De nouvelles personnalités ont été nommées cette année au Conservatoire de Musique de Varsovie, dont le célèbre pianiste et professeur St. Szpinalski a été nommé recteur. Ce sont notamment M.M. K. Sikorski et T. Szeligowski, chargés des cours de composition, M.M. H. Sztompka et M. Wilkomirski, aux classes de piano, enfin, Mme Z. Lissa et M. Chominski, pour les cours de théorie et de musicologie.

Deux oeuvres nouvelles au programme de la Philharmonie de Varsovie:

La SYMPHONIE POLONAISE" de Zygmunt Mycielski, dont la première audition a été donnée dans le cadre du Festival de Musique Polonaise qui s'est ouvert à la mi-avril I95I. Par sa simplicité, sa clarté et sa plénitude, par les raccords la rattachant aux mélodies folkloriques, la nouvelle symphonie de Mycielski se classe au nombre des oeuvres représentant le mieux la musique contemporaine polonaise. L'auteur du " Lamento di Tristano" semble avoir parcouru une longue évolution qui l'a mené à la construction d'une oeuvre rompant avec la recherche et parfois l'abus de dissonances antérieurs, dotée d'un centre harmonique bien précisé et qui, ne dédaignant rien des meilleurs et plus récentes acquisitions de l'expression artistique, est, par ses attaches aux chants et danses populaires, pleinement mélodique.

Le "CONCERTO POUR VIOLONCELLE" de Grazyna Bacewiczowna, donné également en première audition au cours du Festival de Musique Polonaise, est une oeuvre qui s'est voulue classique, calme, " objective". Dans cette oeuvre nouvelle l'auteur, qui est au nombre des meilleurs représentants de la musique polonaise moderne, affirme sa parfaite maîtrise de l'orchestre.

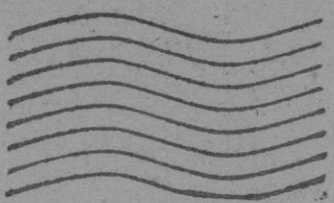
Initiation à la musique dans les établissements de travail

La Maison de la Culture des syndicats de Katowice a pris l'initiative d'organiser dans les établissements de travail et les foyers culturels de la région un cycle de concerts-conférences consacrés à l'oeuvre et à la vie des grands musiciens.

La Spartakiade polonaise a été filmée

Les studios polonais réalisent actuellement le montage d'un film documentaire retraçant le déroulement de la grande compétition omni-sports qui a récemment eu lieu à Varsovie sous le nom de I-ère Spartakiade Polonaise. Le réalisateur est S. Mozdonski.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations polonaises - Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France



EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e

17 X 51 PARIS-108

UNIVERSITE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE DE DOCUMENTATION
INTERNATIONALE CONTEMPORAINE
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS -16e

B U L L E T I N
du
B U R E A U D ' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse Télégraphique
BURINPOL-PARIS

23 rue Taitbout - 9e PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 176 (7-ème année)

Paris, le 22 Octobre 1951

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Inauguration du " Mois de l'Amitié Polono-Soviétique"
- Conférence du Parti Paysan Unifié pour l'étude de la situation en matière de ravitaillement
- Les femmes polonaises fêtent le 70-ème anniversaire de Mme Eugénie Cotton
- Construction de nouveaux hôtels ouvriers
- Nouvelle note polonaise à la Suède

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Un exposé de M. Hilary Minc, vice-président du Conseil, sur la situation économique en Pologne
- Le "Batory" effectue son premier trajet sur la ligne Gdansk-Karachi
- Présentation du premier autobus de fabrication polonaise
- Construction d'un vaste quartier d'habitation à Drzierzonow
- Utilisation d'un nouveau type de bétonnière de fabrication polonaise

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE
- Congrès des historiens d'art
- Le nouveau Grand Théâtre de Varsovie
- Enregistrement et notation des chansons folkloriques polonaises de tradision vocale
- Découverte d'un bourg polonais de la fin du XII-ème siècle dans la région de Opole
- Mise à jour, à Gdansk, d'une embarcation datant du XI-ème siècle
- Construction d'une cité universitaire à Szczecin
- Championnats motocyclistes en Pologne

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Inauguration en Pologne du Mois d'Amitié Polono-Soviétique

Dans un discours radiodiffusé à l'occasion de l'inauguration en Pologne du Mois d'Amitié Polono-Soviétique, le Vice-Président du Conseil, M. Alexandre Zawadzki a déclaré notamment, après avoir souligné les sentiments et les liens d'amitié qui, se renforçant d'année en année, unissent les peuples polonais et soviétique:

" Ces sentiments d'amitié ont augmenté de pair avec la compréhension, par l'avant-garde de la population polonaise, du fait que c'est grâce à la victoire en Russie de la classe ouvrière conduite par le parti bolchévique que la Pologne s'est vue dotée à l'Est d'un voisin qui ne menacera jamais son indépendance et sa souveraineté et qui est, au contraire, toujours prêt à lui tendre une main secourable contre tout agresseur impérialiste".

Après avoir fait l'historique des liens ayant uni, au cours des 20 dernières années, les prolétariats polonais et russe dans des combats révolutionnaires communs puis illustré l'aide multilatérale accordée par l'U.R.S.S. à la Pologne combattante pendant la guerre et depuis la libération, l'orateur a déclaré:

" Le plus grand et précieux enseignement tiré par la nation polonaise de la défaite de 1939, de la lutte contre l'agresseur et de la période de sa renaissance créatrice est d'avoir pris conscience de la portée de l'amitié et de la coopération de l'Union Soviétique pour l'affermissement de l'indépendance de la Pologne et pour son développement. Les profits que pour sa construction socialiste la Pologne a tirés et tire dans une mesure toujours accrue de l'aide économique, technique et culturelle de l'U.R.S.S. et de son appui sur l'arène internationale, sont inappréciables".

Puis, soulignant le fait que pour tout citoyen polonais les sentiments patriotiques sont indissociables des sentiments de sympathie, de confiance et d'amitié à l'égard du pays du socialisme victorieux, M. Zawadzki a déclaré:

" Il faut que tout Polonais sache que dans l'amitié fraternelle polono-soviétique et dans le pacte qui la lie à l'U.R.S.S., la Pologne trouve un garant désintéressé et indéfectible de son indépendance nationale et de ses droits aux Terres Recouvrées".

+ + +

A l'occasion de l'ouverture du Mois d'Amitié Polono-Soviétique, l'agence PAP diffuse un communiqué illustrant l'essor de l' "Association d'Amitié Polono-Soviétique".

Cette association, qui comptait en 1945 environ 10.000 membres, en compte actuellement 4.330.997, rassemblés en 55.585 cercles locaux. Plus de 20 millions de personnes ont assisté, en 1950, en Pologne, à des conférences et manifestations diverses organisées sous les auspices de l'Amitié polono-soviétique, qui dispose notamment de 1.414 bibliothèques. On note également dans le pays un renforcement notable du nombre des personnes s'inscrivant aux cours de langue russe organisés par l'Association.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Conférence du Parti Paysan Unifié pour l'étude de la situation en matière de ravitaillement

Les responsables régionaux et cantonaux du Parti Paysan Unifié polonais viennent de se réunir pour l'étude des difficultés rencontrées actuellement en Pologne sur le plan du ravitaillement de la population et pour déterminer les moyens de surmonter ces difficultés.

Réunie sous la présidence du secrétaire général du Parti, M. Alexandre Juszkiewicz, l'assemblée a constaté que les difficultés existantes avaient été mises dans une grande mesure à profit par les éléments kulaks et spéculateurs, visant à entraver la réalisation des plans économiques et à affaiblir l'alliance ouvrière et paysanne. Elle a fixé au nombre des tâches actuellement les plus importantes l'organisation des masses paysannes pour la pleine réalisation des achats planifiés de pommes de terre et de céréales, pour augmenter les livraisons de porcins et exécuter les plans prévus par contrat pour l'année I952, ainsi que le règlement entier des engagements financiers pris à l'égard de l'Etat.

Au cours des débats, les orateurs ont souligné avec force les grands avantages que le pouvoir populaire basé sur l'alliance ouvrière et paysanne a apportés à la paysannerie laborieuse, a qui il a notamment distribué des millions d'hectares de terre ayant appartenu aux propriétaires fonciers, donné accès à tous les degrès de l'enseignement et ouvert des possibilités industrielles pour la population rurale en surnombre.

Les femmes polonaises fêtent le 70-ème anniversaire de Mme Eugenie Cotton

Dans les villes et villages polonais les organisations locales de la Ligue des Femmes et les clubs féminins de l'Union d'Entr'aide Paysanne organisent des réunions en l'honneur du 70-ème anniversaire de Mme Eugenie Cotton, à qui elles adressent leurs voeux chaleureux et cordiales salutations

Construction de nouveaux hôtels ouvriers

Dans plusieurs localités polonaises on construit des hôtels destinés au logement des ouvriers qui n'habitent pas leur localité de travail. Ces hôtels sont dotés de toutes les installations nécessaires à la vie sociale et culturelle. Dans la voïévodie de Lublin, notamment, le nombre de places dans les hôtels ouvriers a augmenté de IO fois par rapport à l'année dernière. Près des usines de camions en construction, I5 hôtels ouvriers logent actuellement 900 personnes. D'autres bâtiments sont en construction, où pourront loger 300 ouvriers.

Une nouvelle note du gouvernement polonais à la Suède

" Le Gouvernement polonais se voit contraint de constater à regret que, au cours des derniers mois, ont eu lieu en Suède une série d'incidents qu'il ne peut manquer de considérer comme l'expression de l'intensification de la maligne campagne antipolonaise menée depuis un certain temps déjà par certains organismes suèdois " - dit en son préambule la nouvelle note de protestation que le gouvernement polonais vient d'adresser au gouvernement suèdois.

La note fait ensuite état d'un nouvel incident intervenu quelques jours à peine après la remise par la Pologne à la Suède de la note de protestation relative à l'affaire du bateau "Wielun". Le 3 octobre, en effet, était appréhendé sans motif d'aucun ordre, dans les rues de Stockholm, le jeune marin polonais Alexandre Macek, membre de l'équipage du navire polonais " Marie Curie-Sklodowska" amarré dans les eaux territoriales suèdoises. Conduit dans les locaux de la police suèdoise, ce jeune marin de 19 ans, malgré les menaces et les sévices excercés sur sa personne, maintint sa volonté de ne pas vouloir rester en Suède. Il fut alors conduit en prison, où il se trouva en compagnie d'autres citoyens polonais internés depuis plusieurs mois . Forcé par la suite à signer un document rédigé en langue suèdoise pour lui incompréhensible, le jeune marin se vit diriger sur la localité de Kapparbork pour y travailler. Aidé par le Consulat polonais, il put cependant mettre à excution son désir de rentrer en Pologne.

" Ces pratiques inouies - affirme la note - dévoilent les coulisses de diverses affaires provocatrices de réfusiés, si justement commentées par une partie de la presse suèdoise."

Le Gouvernement polonais, élevant une protestation énergique contre ces méthodes, demande qu'une instruction soit ouverte sur le cas Macek, que des sanctions soient prises contre les responsables et que dédommagement soit alloué au citoyen polonais pour les dommages matériels et le préjudice moral qui lui ont été infligés.

Elargissant ensuite le débat, la note déclare que l'attitude des autorités suédoises à l'égard des citoyens polonais domiciliés en Suède devient de plus en plus défavorable, voire même franchement hostile. " Du seul fait d'entretenir des contacts avec les institutions polonaises, les citoyens polonais se trouvent privés du droit de travailler et, même, expulsés de Suède. Les expulsions sont opérées dans des conditions d'une brutalité extraordinaire. D'autre part, les autorités suèdoises persistent dans leur refus de livrer à la Pologne les criminels qui ont cherché refuge en territoire suèdois.

Relevant d'autres faits qui se situent dans le cadre de la campagne menée systématiquement en Suède pour nuire aux bons rapports polono-suèdois, la note attire l'attention du Gouvernement suèdois sur les désavantages qu'elle présente et sur le fait que l'entière responsabilité en incombe au côté suèdois.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Un exposé de M. Hilary Minc, vice-président du Conseil, sur la situation économique en Pologne

M. Hilary Minc, vice-président du Conseil, a fait récemment à Varsovie, au cours d'une conférence nationale des cadres administratifs et économiques du Parti Ouvrier Unifié Polonais, un exposé sur la situation économique en Pologne.

Après avoir souligné le caractère indéniable des réalisations obtenues dans le cadre du Plan de Six Ans en ce qui concerne les progrès de l'industrialisation du pays, l'accroissement de son potentiel et l'élévation du niveau culturel et du bien-être général, l'orateur est passé à l'analyse des difficultés rencontrées actuellement en matière de ravitaillement alimentaire. Ces difficultés portent notamment sur la viande et certaines denrées agricoles.

" Le trait particulier et le mal initial à partir desquels se développent nos difficultés actuelles dans leur forme présente, est la disproportion notoire existant entre le rythme de développement de l'industrie socialiste et celui de l'agriculture, demeurée pour la plus grosse part sur la voie de l'économie individuelle petite-marchande ou capitaliste" - a déclaré notamment M. Minc qui a établi par la suite, du fait de l'industrialisation rapide du pays, les chiffres illustrant l'emploi non-agricole avaient presque doublé par rapport à l'avant-guerre, malgré l'abaissement considérable du potentiel démographique national résultant de la guerre et de l'occupation. Un autre indice de cette transformation est fourni par la confrontation des données mises en lumière par les recensements de population opérés en Pologne en I93I et en I950. A la première de ces dates correspond un pourcentage de population rurale atteignant 6I,4% - contre 38,6% de population urbaine; à la seconde date correspond un pourcentage de population rurale se chiffrant seulement à 45,75% - contre 54,25% de population urbaine. Dans cette augmentation rapide de la population non-agricole M. Minc situe l'origine d'une partie des difficultés actuelles.

L'orateur rapproche ensuite les indices d'accroissement des productions industrielle et agricole par rapport à I938 (I938 = I00), ce qui, selon les prévisions donne en I95I un indice de production industrielle de l'ordre de 268 contre I06 seulement pour l'ensemble de la production agricole.

" Nous voyons donc la disproportion évidente existant entre le rythme de développement de l'industrie socialiste et celui de l'agriculture. Cette disproportion existait déjà à l'époque du Plan Triennal; elle s'est accentuée et aggravée durant la période de réalisation du Plan Sexennal, en particulier en I95I - année où, principalement en raison des conditions climatiques, on enregistre une baisse de la production agricole."

Après avoir spécifié que la raison de cette disproportion résidait en la structure individuelle de la plus grosse partie de l'agriculture - structure qui ne permet pas la pleine utilisation de l'équipement moderne et des méthodes modernes d'agrobiologie - l'orateur en vient à poser la question de savoir s'il ne conviendrait pas, dans la situation donnée, d'imprimer au développement industriel le rythme plus lent du développement agricole. Il y répond par la négative:

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite 2)

.../

" Il est évident qu'une attitude de ce genre serait erronée et nuisible aux intérêts de l'Etat et de la nation, aux intérêts des ouvriers et des paysans" - déclare M. Minc qui précise qu'elle aurait pour effet de freiner l'essor economique et culturel du pays, d'en perpétuer la faiblesse et le retard et d'en diminuer les forces de résistance devant les appétits agressifs croissants des impérialistes. Cette attitude entraînerait, par ailleurs un chômage chronique et interdirait le développement ultérieur de la classe ouvrière, elle aurait également des répercussions défavorables pour la paysannerie laborieuse pour qui l'industrialisation du pays constitue la source de bien-être. Ici l'orateur souligne qu'il ne fait de doute pour personne que le niveau de vie matériel des petits et moyens paysans a augmenté considérablement par rapport à l'avant-guerre.

Posant ensuite la question de savoir s'il ne faudrait pas, alors, forcer artificiellement le développement des formes collectives d'exploitation rurale, M. Minc y répond en soulignant que ce serait également une solution erronnée et nuisible.

" Le passage de l'agriculture individuelle sur la voie de l'économie collective est un processus à long terme, basé sur l'accroissement des forces matérielles de l'Etat et de ses réserves, sur l'augmentation de la production industrielle - en particulier en ce qui concerne les produits mis au service de l'agriculture - sur l'accroissement de la puissance financière de l'Etat, sur un tournant intervenant dans la conscience paysanne, sur la compréhension de la nécessité de ce processus, sur le principe de pleine liberté d'adhésion et sur un afflux suffisant de cadres paysans pour la direction des collectivités futures, - enfin, un processus basé sur le renforcement et l'essor des coopératives existantes en tant qu'exemples pour les masses paysannes".

Enumérant ensuite les raisons pour lesquelles la disproportion entre les ryth mes de développement industriel et agricole s'était aggravée en I95I, M. Minc indique une baisse de l'intérêt porté à l'élévage des porcins en I950-5I, le faible rendement des récoltes de pommes-de-terre et de certains légumes, enfin, les conditions climatiques défavorables dans lesquelles ont eu lieu les semailles de printemps.

Analysant point par point les divers aspects des trois raisons ayant influé sur l'aggravation de la disproportion existant entre les rythmes de développement industriel et agricole, M. Minc fait la part de la spéculation et du malentendu qui a amené certains organismes de contrôle a relâcher leur vigilance à l'égard des koulaks.

Préconisant un renforcement de la vigilance et des mesures telles que la publication d'un décret réglementant la collecte obligatoire des pommes-de-terre, M. Minc a déclaré:

" Si, en résultat de l'action de notre gouvernement et de notre Parti, nous aboutissons à la pleine exécution des engagements pris en matière de produits et de finances, non seulement nous améliorerons la situation du ravitaillement des villes, mais encore nous dompterons les éléments koulaks et spéculateurs et nous renforcerons l'alliance ouvrière et paysanne dans la nouvelle étape où elle est entrée."

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite 3)

Le "Batory" a affectué son premier trajet sur la ligne Gdansk-Karachi

Le "Batory", qui est l'une des plus belles unités de la flotte marchande polonaise, est rentré le 9 octobre de son premier voyage effectué sur la ligne Gdansk-Karachi. La traversée n'a pas dépassé les 5I jours prévus, malgré des conditions climatiques difficiles.

Au cours de son premier voyage sur sa nouvelle affectation, le "Batory" a transporté des voyageurs appartenant à 27 nationalités, et qui, tous, ont loué l'équipage et les installations du navire.

Présentation du premier autobus de fabrication polonaise

Le I2 octobre a été présenté à Varsovie le premier autobus de construction polonaise: le "Star -50". D'une capacité de 3 tonnes, cet autobus dispose de 30 places assises et d'une cabine réservée au transport postal et aux bagages. Sa vitesse horaire moyenne est de 60 à 75 km. La construction en série du "Star-50" sera entreprise incessamment; il est destiné aux lignes de communication interurbaines.

Construction d'un vaste quartier d'habitation à Dzierzonow

Un quartier d'habitation destiné à abriter 2.500 ouvriers et leurs familles est actuellement construit à Dzierzonow, l'un des plus grands centres de l'industrie textile de la Basse-Silésie. Ce quartier sera doté au cours de la 3-ème année d'exécution du Plan de Six Ans d'un certain nombre d'institutions sociales, d'une crèche moderne, de piscines, de jardins d'enfants etc... Un vaste hôtel sera construit à l'intention des ouvriers de passage.

Utilisation d'un nouveau type de bétonnière de fabrication polonaise

Une première série de bétonnières combinées de production polonaise a commencé à travailler sur les chantiers polonais. Ce type de bétonnière, construit sur la base de modèles soviétiques, est particulièrement bien adapté au bétonnage des halls d'usine. Son emploi permet de réduire le temps de durcissement du béton: au lieu de I4 jours, ce temps a été ramené à 2 jours à peine. En outre, la consommation de bois de la bétonnnière combinée est d'environ 75% inférieur à celle de la bétonnière normale. Autre avantage: son fonctionnement requiert environ 60% moins de main d'oeuvre que le modèle courant.

VIE CULTURELLE

Congrès des historiens d'art

Un Congrès des membres de l'Association des Historiens d'Art a eu lieu à Nieborow auquel ont pris part plus de 40 représentants des cinq centres: Varsovie, Cracovie, Poznan, Torun, Wroclaw, faisant partie de l'Association.

Les débats ont été consacrés aux problèmes d'organisation scientifique, dans le cadre de l'activité de l'Association. Auprès des trois sections scientifiques existantes et concernant l'histoire de l'art, les musées et la conservation, il a été décidé de créer une nouvelle section de théorie et de critique artistiques, qui devra travailler en contact étroit avec les unions artistiques et grouper les critiques et les historiens d'art. La tâche de cette section sera d'organiser des discussions critiques sur la création contemporaine.

Le nouveau Grand Théâtre de Varsovie

Le Ministère de la Construction des Villes et Cités a retenu, pour l'édification du futur Grand Théâtre d'Opéra et de Ballet qui sera construit à Varsovie, le projet de l'ingénieur-architecte Pniewski.

Le bâtiment aura un cubage de 340.000 m3. On prévoit que la salle de spectacle comptera 2.000 places. Dans le bâtiment se trouvera également un musée du théâtre, que le public pourra visiter pendant les entr'actes.

L'auteur du projet a su habilement accorder le style de l'architecture contemporaine avec le caractère ancien de la partie du théâtre qui est restée intacte. Le futur Grand Theatre sera parmi les théâtres les plus grands et les mieux agencés d'Europe.

Enregistrement et notation des chansons folkloriques polonaises de tradition vocale

L'Institut National des Arts a entrepris, dans les campagnes polonaises, un vaste mouvement d'enregistrement des mélodies et chansons folkloriques de tradition vocale. Au cours de la première année d'activité, les équipes de l'Institut ont enregistré, avec l'aide technique des services spécialisés de la Radio Polonaise, plus de II.000 chansons, danses et cantiques et noté plus de I6.000 chants. Pour arriver à ce résultat, ces équipes ont visité environ 800 localités et auditionné plus de I.500 exécutants populaires.

Découverte d'un bourg polonais de la fin du XII-ème siècle dans la région d'Opole

Les fouilles faites à Opole durant l'été sur l'emplacement du Château des Piast, ont amené la découverte, sur une superficie de 400m2, d'un bourg polonais datant de la fin du XII ème et du début du XIII ème siècle.

On a mis à jour notamment les vestiges de I3 demeures en bois. De nombreux objets historiques rares ont été extraits, témoignant de l'existence dans le bourg d'une production artisanale développée.

VIE CULTURELLE (suite)

Mise à jour, à Gdansk, d'une embarcation datant du XI-ème siècle

Au cours des fouilles effectuées cette année, dans la région de Gdansk, les services archéologiques polonais ont mis à jour une embarcation datant du XI-ème siècle. D'une longueur de 10 mètres, l'embarcation est dotée d'un gouvernail, ainsi que d'avirons fixés sur des crochets. Indubitablement, cette embarcation était utilisée à la navigation maritime.

Construction d'une Cité Universitaire à Szczecin

Les travaux de construction de la cité universitaire de Szczecin avancent rapidement. Sur les 21 corps de bâtiment prévus, 3 étaient prêts pour la rentrée universitaire d'Octobre, 3 autres ont été achevés au cours de la première semaine du mois courant et l'inauguration des 15 édifices restants doit avoir lieu avant le mois de novembre 1951.

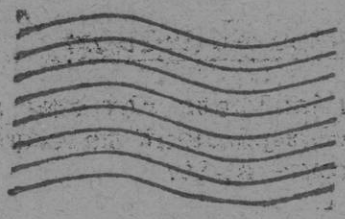
Championnats motocyclistes en Pologne

Sur la base des résultats obtenus au cours des quatre épreuves éliminatoires pour le championnat motocycliste polonais, les titres pour 1951 se répartissent comme suit:

Catégorie 125 cm3	- Puzic
" 250 cm3	- Jankowski
" 350 cm3	- Brun
" plus de 350 cm3	- Kwiatkowski
" side-car	- Mleczynski

Bulletin Hebdomadaire polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne.

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Talbot : PARIS-8e



22 X 51 PARIS-108

POSTES FRANÇAISES
*0060
C. 0291

Université de Paris
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue Auguste Vacquerie
PARIS 16e

VIE POLITIQUE

Rentrée parlementaire en Pologne -

Par décret en date du 23 octobre, M. Boleslaw Bierut, président de la République polonaise, a convoqué la Diète pour sa session ordinaire d'automne.

A l'ordre du jour de cette session, qui s'ouvrira le 30 octobre, figurent notamment:

- le rapport de la Commission des Affaires étrangères sur le projet de loi tendant à ratifier l'accord de coopération culturelle entre la Pologne et la République démocratique chinoise, signé à Varsovie le 3 avril 1951;

- le rapport de la Commission de l'Education nationale et des Sciences, sur le projet de loi tendant à créer l'Académie polonaise des Sciences.

On sait que ce projet est né au moment du 1er Congrès de la Science polonaise, tenu en juillet dernier et qu'il avait été alors adopté à l'unanimité par les congressistes sur proposition du professeur Dembowski.

Protestations polonaises contre la terreur en Grèce -

L'Union des Juristes polonais vient d'envoyer deux lettres de protestation contre les méthodes de terreur employées en Grèce, l'une au Président du Conseil grec, l'autre au Président du Conseil de Sécurité, dans lesquelles elle réclame entre autres l'annulation du procès et la mise en liberté immédiate des 96 patriotes grecs qui passent actuellement en jugement à Athènes et proteste contre les préparatifs pour l'exécution de 8 anciens résistants actuellement détenus à la prison d'Averof.

De son côté, M. Léon Kruczkowski, président de l'Union des Ecrivains Polonais, a adressé un télégramme au nom de cette association au Président du Conseil grec, dans lequel il déclare notamment:

"Les ecrivains polonais ont appris avec horreur la tentative d'exécution, deux jours à peine après les élections du 9 septembre, de 9 patriotes dont le seul crime est d'avoir lutté pour la paix... ce qui suscite de l'inquiétude quant au sort des milliers de [illegible] démocrates grecs maintenus en prison en dépit de la volonté récemment exprimée par le peuple... Nous vous envoyons un pressant appel pour que cessent enfin les exécutions des démocrates et nous espérons que la proclamation d'une amnistie générale mettra fin à la persécution et fera passer dans les actes les justes exigences du peuple grec.

Note polonaise au gouvernement des Etats-Unis relative à la fermeture du Service d'Informations polonais aux U.S.A.

Faisont suite à un précédent échange de notes, le gouvernement polonais a adressé, le 15 Octobre, au gouvernement des U.S.A. une nouvelle note rejetant l'argumentation américaine selon laquelle la fermeture à Varsovie des Services de Presse américains serait une mesure

.../...

prise à la suite de la dénonciation par l'Amérique du traité d'amitié, de commerce et de prérogatives consulaires polono-américain de 1931 - mesure autorisant les U.S.A., par voie de rétorsion, à ordonner la fermeture sur son territoire des services de presse polonais.

Après avoir souligné que le Ministère polonais des Affaires étrangères n'entendait par recourir aux polémiques et au langage si caractéristique des actuelles mesures de diplomatie américaine que le Département d'Etat a jugé bon d'employer pour la rédaction de sa note, la réponse polonaise déclare notamment:

"Les tentatives faites en vue de motiver la fermeture du centre polonais d'information à New-York par une mesure de rétorsion fondée sur le principe de la réciprocité ne résistent pas à l'examen. Il ne peut, en effet, être question d'une quelconque réciprocité lorsqu'il s'agit, d'une part, de l'activité légale du centre polonais d'information à New-York, et, d'autre part, des pratiques contraires au droit et à la plus élémentaire loyauté du Service d'Information américain à Varsovie."

Après avoir spécifié que les informations diffusées à Varsovie par les services américains n'avaient nullement pour objet d'informer la population polonaise sur les Etats-Unis, mais bien de servir à la propagande des visées agressives de la politique des U.S.A. et qu'elles présentaient tous les caractères de cette incitation à la guerre stigmatisée et interdite par un vote unanime de l'Assemblée des Nations Unies dès 1947, la note poursuit:

"Le Service d'Informations polonais aux U.S.A., par contre, informait la population américaine uniquement et exclusivement sur la vie en Pologne, sur la reconstruction du pays, sur les grands efforts de la nation luttant pour vaincre son retard séculaire et édifier un avenir meilleur. Durant les quelques années d'activité du Service d'Informations polonais à New-York, les autorités américaines n'ont pas une seule fois mis en question son activité. Il agissait, en effet, conformément au droit américain et était astreint à l'enregistrement et au contrôle prévus par la prétendue liberté d'information américaine."

Après avoir spécifié que, s'il l'avait désiré, il aurait été facile au Service d'Informations polonais de trouver matière à éclairer l'opinion américaine sur la situation intérieure de son pays, ne serait-ce qu'au moyen de faits illustrant la discrimination raciale, les persécutions politiques, le lynchage, etc..., la note précise:

"Le Service d'Informations polonais à New-York ne l'a cependant pas fait, étant donné que toutes les institutions polonaises à l'étranger ont des instructions précises leur enjoignant de ne pas s'ingérer dans les affaires intérieures des autres pays."

En vertu de ces considérations, le gouvernement polonais maintient entièrement son affirmation, à savoir que la fermeture du Service d'Informations polonais à New-York constitue un acte illégal; prétendre qu'il s'agit là de rétorsion est un abus de ce concept de droit international. Dans sa conclusion, après avoir rejeté les affirmations contenues dans la note américaine du 20 septembre 1951, la note polonaise déclare que "le peuple polonais est persuadé que la propagande de l'actuel gouvernement des Etats-Unis ne parviendra pas à nuire à la bonne compréhension et à la coexistence pacifique des deux nations."

VIE SOCIALE

Nouveaux hôpitaux et dispensaires -

19.000 lits nouveaux dans les hôpitaux, tel est le bilan des deux premières années du plan sexennal, soit presque le nombre des lits fondés dans tout le cours de l'entre-deux-guerres.

Le plan prévoit la construction, d'ici la fin de 1955, de 66 nouveaux hôpitaux aménagés de façon exemplaire, ainsi que la reconstruction de 35 autres. 109 hôpitaux actuellement en service seront en outre considérablement modernisés.

On annonce également le développement du réseau de dispensaires, postes de secours et chambres d'accouchement dans les campagnes. C'est ainsi que 160 de ces centres divers seront ouverts d'ici la fin de l'année dans les communes rurales et 120 dispensaires dans les coopératives de production agricole.

Les loyers en Pologne -

Selon les données de l'Office central des Statistiques, le loyer représentait dans la Varsovie d'avant-guerre 19% environ des dépenses d'une famille ouvrière. Aujourd'hui ce pourcentage est devenu insignifiant.

C'est ainsi qu'en Silésie par exemple, un salarié paie pour une chambre avec cuisine dans un immeuble neuf ou restauré récemment:

- à titre de loyer proprement dit:	1,75 zloty
- taxe sur le local d'habitation:	1,75 zloty
- taxe municipale:	1,75 zloty
- prestations (chauffage, eau, concierge, ordures ménagères, éclairage de l'immeuble)	28 zlotys
soit un total de	33,25 zlotys par mois.

Pour une chambre avec cuisine dans n'importe quelle vieille maison de la voïévodie de Katowice, le loyer global se monte à 13,80 zlotys par mois, se décomposant comme suit:

- loyer proprement dit:	0,60 zloty
- taxe sur le local d'habitation:	0,60 zloty
- taxe municipale:	0,60 zloty
- prestations:	12 zlotys

Rappelons à ce sujet que le Plan sexennal prévoit laconstruction d'environ 720.000 chambres d'habitation en Pologne, qu'en Silésie seulement 38.151 pièces ont été mises à la disposition de la population entre 1948 et 1950 et qu'enfin 10.862 autres chambres auront été achevées dans le cours de 1951.

Notons à titre de comparaison que le kilo de pain coûteen Pologne 1,3 zloty.

VIE ECONOMIQUE

Exécution du plan économique pour le 3ème trimestre 1951

La Commission nationale de planification économique a publié, le 24 octobre, un communiqué relatif à l'exécution du plan au cours du 3ème trimestre de 1951 dont nous donnons ci-dessous l'essentiel:

"L'économie nationale a connu au cours du 3ème trimestre de 1951 un nouvel essor. Par rapport au 3ème trimestre de 1950, la production industrielle s'est accrue d'environ 20%, le rendement dans l'industrie d'environ 16%, les transports de marchandises par fer d'environ 10%. Le bâtiment a pris de l'essor et le rythme de réalisation des plans d'investissement s'est accéléré. De nombreux objectifs industriels, d'habitation, sociaux et culturels ont été mis en service. Mais certains phénomènes défavorables au rythme d'exécution du Plan national économique sont apparus dans certains domaines. Dans certaines branches de l'industrie l'accélération du rythme de production prévue par le plan n'a pas été obtenue. Dans l'agriculture, des conditions atmosphériques défavorables ont provoqué, dans une série de voïévodies des récoltes plus faibles pour certaines cultures. Sur le marché, des difficultés d'approvisionnement en viande se sont fait jour. Les éléments spéculateurs, exploitant ces difficultés, ont cherché à rompre l'équilibre du marché. Le gouvernement a pris des mesures pour assurer à la population laborieuse le ravitaillement en viande.

"Malgré des circonstances défavorables, l'exécution du Plan national économique au cours du 3ème trimestre 1951 a marqué un nouveau pas en avant dans la réalisation des tâches du plan sexennal.

"Selon des données provisoires, l'exécution du Plan économique national au cours du 3ème trimestre 1951 se présente comme suit:

Production industrielle

"La valeur de la production industrielle évaluée en prix fixes, représente environ 120% de celle du 3ème trimestre 1950, mais n'atteint que 97,4% des objectifs fixés par le plan. Pour les trois premiers trimestres de 1951, le plan a néanmoins été exécuté dans son ensemble à 100,7%.

"Les entreprises industrielles dépendant des différents ministères ont exécuté comme suit le plan de production du 3ème trimestre:

Nomenclature	% d'exécution du plan	% par rapport au 3ème trimestre 50
Ministère de l'Extraction minière	100	109
Ministère de l'Industrie lourde	95	117
Ministère de l'Industrie chimique	104	128
Ministère de l'Industrie légère	98	114
Ministère des Industries agricoles et alimentaires	106	129
Ministère de la petite Industrie et de l'artisanat	104	200
Entreprises industrielles d'Etat du Ministère du Commerce intérieur	75	87

VIE ECONOMIQUE (2)

Entreprises industrielles du Ministère des Chemins de fer	96	124
Entreprises industrielles du Ministère de la Marine marchande	105	118
Entreprises industrielles du Ministère de la Santé	115	149

L'exécution du plan de production des articles essentiels des industries grandes et moyennes se présente comme suit:

Désignation des articles	% d'exécution du plan	% par rapport au 3ème trimestre 1950
Energie électrique	106	111
Coke	104	104
Gaz naturel	112	173
Laminés	101	121
Equipements et machines pour bâtiment	107	304
Machines et appareillage pour industrie chimique	100	238
Machines et instruments agricoles	105	120
Motocyclettes	101	194
Tours	107	108
Appareillage de distribution et de sécurité pour courant à haute-tension	105	242
Id. pour courant à basse tension	113	221
Câbles à basse tension	123	133
Eléctrodes de charbon	102	134
Soude caustique	101	113
Colorants synthétiques	103	139
Filés de soie artificielle	101	109
Cellulose	105	135
Papier	100	114
Cuirs durs	112	128
Cuirs souples	103	144
Chaussures de cuir de fabrication industrielle	109	144
Meubles	109	131
Porcelaine de table	109	129
Produits oléagineux	101	111
Confiserie	129	135
Vins	127	159
Beurre	108	147
Farine de froment	118	141

Les objectifs du plan n'ont pas été atteints pour certains articles importants pour l'économie nationale.

Le Ministère de l'Extraction minière n'a pas pleinement exécuté le plan de production de la houille et du pétrole brut. Le Ministère de l'Industrie lourde n'a pas pleinement réalisé la production d'acier brut, de minerais de fer, cuivre et zinc, de plomb raffiné, de

.../...

machines-outils pour le travail du métal et du bois, de roulements à billes, de locomotives, de wagons demarchandises, de camions. Le Ministère de l'Industrie chimique n'a pas réalisé complètement le plan de production de la soude éteinte et des produits azotés et le Ministère de l'Industrie légère celui des cotonnades, lainages, ciment et porcelaine électrotechnique.

Bien que le plan n'ait pas été totalement réalisé en ce qui concerne ces articles, la production de houille s'est accrue par rapport au 3ème trimestre de 1950 de 2%, celle de pétrole brut de 12%, d'acier brut de 8%, de minerai de fer de 9%, de zinc de 4%, de minerai de cuivre de 380%, de plomb raffiné de 7%, de machines-outils de 28%, de roulements à billes de 63%, de locomotives de 5%, de wagons de marchandises de 8%, de camions de 219%, de soude de 22%, de produits azotés de 2%, de lainages de 3%, de cotonnades de 8%, de ciment de 2%, de porcelaine électrotechnique de 20%.

Investissements et bâtiment -

Le rythme de réalisation des investissements s'est encore accru au cours du 3ème trimestre. Les investissements réalisés dans l'économie nationale au cours des 9 premiers mois de l'année représentent, en prix comparables, 154% des investissements de la période correspondante de 1950.

Evalués de la sorte, ces investissements se sont accrus au cours des 9 premiers mois de 1951 de 7% pour le Ministère de l'Industrie minière, de 51% pour le Ministère de l'Industrie lourde, de 69% pour le Ministère de l'Industrie chimique, de 21% pour le Ministère de l'Industrie légère, de 83% pour le Ministère des Industries agricoles et alimentaires; on note également des accroissements considérables dans les ministères des P.T.T., des Transports routiers et aériens.

Le plan des entreprises socialisées de bâtiment et de montage a été réalisé, quant à sa valeur, à 104%, soit un accroissement de 56% sur le 3ème trimestre de 1950. Pour les 9 premiers mois de l'année en cours, le plan a été exécuté à 105%.

Les entreprises de bâtiment et de montage dépendant des différents ministères ont exécuté le plan comme suit:

Ministère de la Construction industrielle	113%
Ministère de la Construction des villes et cités	104%
Entreprises de bâtiment et de montage du Ministère de l'Industrie lourde	116%
Entreprises de bâtiment et de montage du Ministère de l'Industrie légère	115%
Entreprises de bâtiment et de montage de Ministère de la Marine marchande	108%

N'ont pas complètement exécuté le plan:

Ministère de l'Extraction minière:	99%
Ministère des Chemins de fer:	82%
Ministère des Transports routiers et aériens	84%
Ministère des P.T.T.	78%

VIE ECONOMIQUE (4)

Agriculture -

Selon des données approximatives et provisoires, la récolte des quatre céréales essentielles a été du même ordre que l'an dernier. Néanmoins, en raison de la mauvaise récolte de pommes de terre, l'ensemble de la production végétale a été moins important qu'en 1950.

Dans les Exploitations agricoles d'Etat, les récoltes des cultures essentielles se sont accrues sur l'année précédente: de 27% pour les céréales, soit de 22% pour le froment, de 30% pour le seigle et de 24% pour l'orge.

2.725 coopératives agricoles ont participé aux moissons. Au 30 septembre 1951, on comptait 3.075 coopératives de production agricoles.

En raison des difficultés de fourrage, le cheptel, au 1er juillet 1951, était légèrement inférieur à celui de l'année précédente. Mais il s'est néanmoins accru des les Exploitations Agricoles d'Etat de 22% pour les bovins et de 15% pour les porcins.

Au cours des 9 premiers mois de l'année, les Exploitations agricoles d'Etat et les Centres d'Etat de Machines agricoles ont obtenu livraison de plus de 6.000 tracteurs (évalués en tracteur de 15 CV), de 30 moissonneuses-batteuses et de nombreuses autres machines agricoles. Au 30 septembre, on comptait 259 centres de machines agricoles, dont le parc s'était accru de 87% en un an et qui ont exécuté des travaux des champs sur une superficie de plus de 683.000 hectares.

Transports et P.T.T. -

L'ensemble des transports de marchandises par fer, eau et route/s' est accru au cours du trimestre d'environ 15% sur la période correspondante de 1950: les transports par fer de 10%, par route de 47%, fluviaux de 66%, par mer de 41%.

La valeur des services des P.T.T., qui a atteint le volume prévu par le plan, s'est accrue de 5% sur 1950.

Circulation des marchandises -

L'ensemble du chiffre d'affaires du commerce de détail, évalué en prix courants, s'est accru de 8% sur le 3ème trim. 1950, tandis que celui du commerce de détail socialisé augmentait d'environ 18%. A la fin du 3ème trimestre, l'on comptait environ 17% de magasins de détail socialisés de plus que l'an dernier à pareille époque.

Emploi et rendement -

Au cours des 9 premiers mois, la main-d'oeuvre ouvrière/ des entreprises industrielles d'Etat s'est accrue de 4%. Le rendement s'est d'autre part accru de 16% pour les ouvriers des industries dépendant des ministères industriels.

Enseignement -

En 1951, selon des données provisoires, 10.200 étudiants ont achevé leurs études supérieurs, dont environ 2.100 ingénieurs et 600 agronomes. Ils ont été dirigés sur les diverses branches de l'économie nationale conformément au plan. Les diplômés de l'enseignement professionnels des 1er et second degrés sont au nombre d'environ 130.200, soit 38% de plus qu'en 1950.

Bulletin hebdomadaire polycopié au Bureau d'Informations Polonaises. Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne

VIE CULTURELLE

L'essor de l'enseignement supérieur en Pologne

I24.000 étudiants dans les Ecoles Supérieures (trois fois plus qu'avant-guerre)

La rentrée universitaire a eu lieu en Pologne le I-er Octobre. I24.000 étudiants bénéficient de l'enseignement supérieur.

La Pologne compte, à l'heure actuelle, 83 écoles supérieures, contre 32 en I939. Le nombre des étudiants inscrits est trois fois plus important qu'avant-guerre.

C'est ainsi qu'il existe actuellement deux fois plus d'écoles de médecine qu'autrefois. Contre 3 écoles d'ingénieurs en I939, on en compte 8 à présent. Un essor semblable a été donné aux écoles supérieures de beaux-arts, aux écoles d'économie politique, etc..

Pour rattraper le retard culturel de centres industriels, il a été créé, à Lodz, (deuxième ville de Pologne) I0 écoles supérieures, alors qu'avant-guerre il n'y existait qu'une seule université libre, dotée seulement de certaines facultés et dont le diplôme n'était pas reconnu par l'Etat. De même la région industrielle de Haute-Silésie, privée autrefois de tout enseignement supérieur, s'énorgueillit actuellement de 7 écoles supérieures, installées à Katowice, Gliwice, et Rokitnica. La ville de Bialystok, dispose déjà de deux écoles supérieures, Gdansk en possède 7, Wroclaw - 9 et Szczecin - 3. A Olsztyn, vient d'être créée une école supérieure d'agronomie.

Il convient de noter qu'il existe, près les écoles supérieures, 86 instituts scientifiques, 38 instituts d'enseignement et II6 chaires collectives qui développent un vaste travail scientifique en liaison avec les besoins et nécessités de l'économie nationale.

Pour permettre l'accès de l'enseignement supérieur aux travailleurs, il fonctionne en Pologne I0 écoles du soir qui forment des ingénieurs. Les élèves de ces cours se recrutent parmi les travailleurs d'élite, les rationalisateurs, les travailleurs qualifiés, etc.. I0.000 personnes fréquenteront, cette année, ces cours où la durée des études est de 3 ans. Ils sont, en outre, dotés de cours préparatoires où les futurs élèves des cours d'ingénieurs peuvent parfaire leur formation générale.

La sollicitude de l'Etat pour l'enseignement supérieur se traduit également par une aide matérielle efficace accordée aux étudiants. C'est ainsi que 63,2% des étudiants profitent de bourses d'études accordées par l'Etat, alors que le nombre des boursiers ne dépassait pas 4.000 en I939, soit 9,5 % de l'ensemble des étudiants.

Dans ces conditions, il n'est pas étonnant que la composition sociale des étudiants diffère essentiellement aujourd'hui de celle d'autrefois: on note que, durant l'année universitaire I950-5I, 63,5% des étudiants étaient d'origine ouvrière et paysanne.

Journée du Livre soviétique à Wroclaw à l'occasion du Mois de l'amitié polono-soviétique

La jeunesse estudiantine des 9 grandes écoles de Wroclaw a décidé, à l'occasion du Mois de l'Amitié polono-soviétique, de faire un gros effort de popularisation de la littérature soviétique. Plus de 5.000 étudiants se sont déclarés volontaires pour participer à la diffusion, tandis que "Dom Ksiazki", organisme de distribution du livre, a organisé une kermesse en pleine rue, qui a connu un grand succès.

VIE SPORTIVE

Progrès de l'athlétisme en Pologne

La saison d'été est maintenant terminée et l'athlétisme polonais a pu, d'ores et déjà, établir d'une façon approximative, son bilan de cette année, lequel marque un progrès incontestable non seulement par rapport aux années précédentes, mais aussi en comparaison avec le niveau de l'athlétisme polonais d'avant-guerre. Ce fait mérite d'être souligné étant donné qu'aucun "as" d'envergure mondiale n'a pourtant percé jusqu'ici parmi les nouveaux cadres de l'athlétisme polonais.

Les résultats obtenus sur le plan international sont très satisfaisants. C'est ainsi que la Pologne se classe seconde, avec 2I0 points, au championnat U.R.S.S.-Pologne-Roumanie à Moscou, alors que l'U.R.S.S en enregistre 373,5 et la Roumanie: I60. Notons que l'équipe roumaine a battu la Pologne il y a encore deux ans.

A Berlin, lors des Championnats Mondiaux des Etudiants, la Pologne s'est classée troisième, avant la Tchécoslovaquie jusqu'alors toujours victorieuse contre la Pologne depuis la fin de la guerre. Enfin, ayant affronté les représentants de la République Démocratique Allemande, les athlètes polonais en sont sortis vainqueurs par I62 à I44 points.

Au cours de l'année I95I, cinq records polonais d'avant-guerre ont été battus et de nouveaux records nationaux établis, notamment :

dans l'épreuve du 800 m., remporté en I' 5I " 5/I0 par Potrzebowski;
dans le lancement du marteau, établi avec un jet de 53, 03 m. par Maslowski;
dans le relais du 4 x I00 m., couru en 4I" 7/I0 par Stawczyk, Buhl, Lipski et Kiszka;
dans le relais du 4 x 400 m., couru en 3' I7" par Buhl, Lipski, Korban et Mach;
dans le triple saut Weinberg a réalisé I4, 87 m.
dans l'épreuve du I00 m. en I0" 5/I0 par Kiszka.

Mentionnons encore quelques records féminins:

dans l'épreuve du 500 m. en I'I9"6/I0 par Piwowarowna
dans le saut en hauteur à I5I. 5 cm. par Ronczewska,

Notons enfin le lancement du poids à 15, 85 m. par Lomowski et à I5, 78 m. par Prywer, ces deux records s'imposant parmi les records à l'échelle européenne.

Les progrès les plus marquants ont été enregistrés dans la course à pied. On peut attribuer ce résultat à l'organisation chaque année de courses nationales où participent des centaines de milliers de coureurs. Grâce à cette initiative, chaque année révèle de nouveaux talents.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, rue Taitbout - PARIS 9° - PRO. 42.37

T E X T E

de la note polonaise aux Etats-Unis, à la Grande-Bretagne et à la France au sujet de la révision du traité de paix avec l'Italie.

Le Ministère polonais des Affaires Etrangères a communiqué, le 23 Octobre, une note aux ambassades des Etats-Unis, de Grande-Bretagne, et de France en réponse à leur déclaration commune du 26 Septembre, relative à la révision du traité de paix avec l'Italie.

La note polonaise déclare notamment:

" En réponse à votre déclaration, nous désirons déclarer ce qui suit:

Le traité de paix avec l'Italie, ratifié par la Pologne, devait, conformément à sa lettre, constituer la base de relations amicales entre l'Italie et les puissances alliées. Ce traité reconnaissait la participation de la Résistance italienne à la guerre contre l'Allemagne et la nécessité pour l'Italie de pouvoir restaurer ses institutions démocratiques après les dures expériences du fascisme. Ce traité avait pour but de permettre à l'Italie de revenir au sein des nations pacifiques.

Le gouvernement polonais doit déclarer avec regret que les trois gouvernements signataires de la déclaration, et plus particulièrement le gouvernement des Etats-Unis, en intégrant l'Italie dans leurs pactes agressifs et dans leur coalition si fiévreusement édifiée par les U.S.A. ont fait obstacle à la conclusion de relations amicales entre l'Italie et les autres nations pacifiques.

Ces trois gouvernements devraient se souvenir que si le traité de paix a stipulé la limitation des forces armées et des armements italiens, c'est qu'il visait précisément à interdire que l'Italie ne soit utilisée pour les préparatofs d'une agression et son territoire comme base pour des troupes étrangères. Ces trois puissances, conjointement avec le gouvernement italien ont par conséquent violé les stipulations mêmes du traité de paix. Aujourd'hui, ces trois gouvernements, et en particulier le gouvernement des Etats-Unis qui ont intégré la république italienne au Pacte atlantique d'agression, viennent proposer la révision du traité de paix, en justifiant leur demarche par un changement de situation et par les nécessités de la défense nationale de l'Italie.

Ainsi donc, sous prétexte de défense nationale, l'Italie doit reconstruire son potentiel militaire et son armée et devenir un important réservoir d'hommes pour des fins agressives. Ces plans n'ont

.../

incontestablement rien de commun avec les besoins de la défense nationale de l'Italie qui n'est nullement menacée par aucun Etat européen. Par contre, la nation italienne est menacée de passer complètement sous la dépendance des Etats-Unis. Non seulement les Etats-Unis inféodent et subordonnent l'économie italienne aux intérêts de ses propres industrie et finances, mais ils inféodent et subordonnent le sort du peuple italien à la politique impérialiste des cercles dirigeants des Etats-Unis. Ceci implique la menace de voir l'Italie entrainée dans de nouvelles aventures guerrières.

S'il est question, par conséquent, de la révision des accords internationaux, il est de l'intérêt le plus vital pour l'Italie de se voir libérée des limitations et restrictions faites à son économie par ses accords avec les Etats-Unis. Dans l'intérêt tant du peuple italien que de la coopération internationale pacifique, il ne s'agit pas d'armer l'Italie, mais de rendre à l'économie italienne sa pleine indépendance.

Le gouvernement polonais doit souligner que les mêmes organismes internationaux - le Conseil des Ministres des Affaires Etrangères et la conférence de paix de Paris- avaient préparé simultanément non seulement le traité avec l'Italie, mais également les traités de paix avec la Roumanie, la Hongrie, la Bulgarie et la Finlande. Si donc la question de la révision du traité de paix avec l'Italie se pose, le gouvernement polonais ne voit pas de raisons pour que ne soient pas révisés également les traités de paix avec les quatre autres pays.

Quant à la question de l'admission de l'Italie dans l'Organisation des Nations Unies, le gouvernement polonais désire rappeler que depuis plusieurs années, exprimant ainsi ses sentiments amicaux à l'égard du peuple italien, il a soumis à divers organes de l'ONU sa proposition d'admission de l'Italie.

Dès le 22 Septembre 1947, le gouvernement polonais déposait une porposition en ce sens au Conseil de Sécurité. Le gouvernement polonais défendait dès alors la thèse que, en même temps que l'Italie, la Roumanie, la Hongrie, la Bulgarie et la Finlande soient admises à l'ONU. Les accords de Potsdam, qui lient les trois gouvernements auteurs de la déclaration du 26 Septembre, contiennent des engagements précis en ce sens.

Les traités de paix signés avec ces pays contiennent ces mêmes engagements. La politique discriminatoire, appliquée essentiellement par les Etats-Unis, a cependant empêché l'admission des cinq Etats à l'ONU.

Ainsi donc, si jusqu'à présent l'Italie n'est pas devenu membre de l'ONU, la faute en est exclusivement à ces trois gouvernements et en particulier au gouvernement des Etats-Unis. Prétexter démagogiquement d'une soit-disant application illégale du droit dit de veto ne peut en rien changer cet état de fait.

L'Union Soviétique, en effet, en s'efforçant de faire admettre en même temps les cinq Etats à l'ONU, non seulement défendait les

.../

accords internationaux mais agissait en outre dans l'intérêt même de cet organisme.

Les trois puissances, en interdisant l'admission à l'ONU d'Etats se trouvant dans une situation juridique identique à celle de l'Italie ont donné et continuent de donner la preuve que les motifs qui les font agir ne sont ni la coopération pacifique ni davantage l'intérêt de l'ONU, mais la réalisation de leurs plans égoïstes, contraires à la paix et constituant une menace directe pour une série de pays.

Il ressort de ce qui précède que toute l'argumentation contenue dans la déclaration des trois gouvernements est calculée pour induire en erreur l'opinion publique en créant des semblants de soucis de paix. L'action de ces trois puissances a en outre pour but de freiner l'opposition croissante du peuple italien à la domination de l'Italie par les Etats-Unis et à son entrainement dans des aventures guerrières.

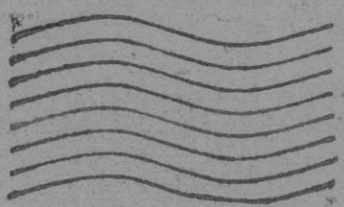
Pour toutes les raisons ci-dessus énumérées, le gouvernement polonais ne peut accepter la proposition des trois puissances.

Le gouvernement et la nation polonaise ont déjà donné, à maintes reprises, l'expression de la sympathie qu'ils portent au peuple italien. En adoptant son attitude, le gouvernement polonais est guidée par l'intérêt de toutes les nations pacifiques, par un souci de sécurité et de coopération internationales, qui sont communs aux peuples polonais et italien.

Le gouvernement polonais est prêt, en tant que signataire du traité de paix avec l'Italie, à examiner la question de la révision de ce traité, en même temps que celle des traités de paix avec la Roumanie, la Hongrie, la Bulgarie et la Finlande. La condition préalable en est néanmoins que l'Italie se retire de la coalition militaire atlantique.

En tant que membre de l'ONU, le gouvernement polonais est prêt à examiner de nouveau la question de l'admission de l'Italie au sein de cet organisme, mais conjointement avec celle de l'admission de la Roumanie, de la Hongrie, de la Bulgarie et de la Finlande. Seule, en effet, cette façon d'aborder ces problèmes est en accord avec les intérêts d'une coopération internationale pacifique et avec les intérêts du peuple italien."

CARLAD D'INFORMATION
23, Rue Taitbout - PARIS-9e



POSTES FRANÇAISES
*0100
C. 0291

31 X 51 PARIS-108

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue AUguste Vacquerie
PARIS -I6e

B U L L E T I N
du
B U R E A D' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

BDIC

Adresse télégraphique:
BURINPOL PARIS 23 rue Taitbout - 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I78 (7-ème année) Paris, le I2 novembre I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- La Pologne commémore le 34-ème anniversaire de la Révolution d'Octobre
- Interventions de M.M. Jan Dembowski et L. Infeld, délégués polonais au Conseil Mondial de la Paix
- Vote d'une loi d'amnistie conditionnelle
- Levée de l'immunité parlementaire de M.M. Marian Spychalski et Wladyslaw Gomulka

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Inauguration d'un vaste combinat textile à Piotrkow
- Inauguration simultanée des usines automobiles de Zeran et de Lublin
- Résultats définitifs de l'Emprunt National pour le Développement du Potentiel Economique de la Pologne
- Un plan biennal d'accroissement du cheptel
- Une nouvelle locomotive de fabrication polonaise
- Ouverture de centres d'approvisionnement auprès des entreprises de travail
- 440.000 pièces d'habitation ont été remises en état au cours de l'année
- Travaux de canalisation de la ville de Lodz
- Deux années d'activité des entreprises du Commerce Urbain de Détail
- Construction de la première grue à tour de fabrication polonaise
- 380.000 invalides de guerre réadaptés à la vie professionnelle

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE
- Le résultat des fouilles effectuées à Gdansk permet de reconstituer 5 siècles d'histoire de la cité slave antérieurs à sa destruction par les Chevaliers Teutoniques
- Prix pour illustrations de livres
- Ouverture d'un concours de mémoires d'ex-analphabètes
- Résultats des compétitions de natation polono-françaises qui se sont déroulées à Bytom
- Sliwa - champion d'échecs de Pologne pour I95I

REPRODUCTION AUTORISEE

4° P 4455

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin N° 178 -12 Novembre 1951

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

La Pologne commémore le 34-ème anniversaire de la Révolution d'Octobre

Organisée par le Comité Central du Parti Ouvrier Unifié Polonais une manifestation solennelle a eu lieu le 6 Novembre au Théâtre National de Varsovie en présence de M. B. Bierut, Président de la République Polonaise et de M. J. Cyrankiewicz, Président du Conseil, entourés de nombreuses personnalités gouvernementales et politiques, ainsi que des membres du corps diplomatique et des représentants des organisations sociales et syndicales.

" Notre peuple qui, s'étant libéré de l'oppression des capitalistes et des propriétaires fonciers, édifie de ses propres mains son avenir, voit clairement que l'étendard de la révolution socialiste d'Octobre est le symbole de la liberté des nations, le symbole de la paix et d'un avenir heureux" - a dit notamment le président Cyrankiewicz en ouvrant l'Assemblée.

Lui succédant à la tribune, M. Alexandre Zawadzki, vice-président du Conseil et membre du Bureau Politique du Parti Ouvrier Unifié Polonais, a prononcé une allocution au cours de laquelle il a analysé la situation internationale caractérisée par la présence du camp impérialiste conduit par les fomentateurs de guerre américains et par celle des peuples épris de paix et de progrès social dont l'U.R.S.S. est l'avant-garde et le bastion.

"Le régime socialiste, grâce aux forces inépuisables qu'il libère, a démontré de façon incontestable sa supériorité sur le régime capitaliste. Il a prouvé que l'organisation socialiste de la société et de l'Etat est incomparablement supérieure et plus puissante que l'organisation capitaliste" - a déclaré notamment l'orateur qui a fait ensuite l'historique de l'aide fraternelle portée à la Pologne par le grand pays de la Révolution d'Octobre.

"L'U.R.S.S, qui a donné au monde entier l'exemple de la solution de la question nationale par rapport aux peuples habitant son territoire et qui, fidèle aux principes de l'internationalisme prolétarien, a lutté héroïquement pour la libération des peuples opprimés par les impérialistes hitlériens, est aujourd'hui le défenseur le plus conséquent des peuples, de leur liberté, de leur indépendance et de leur souveraineté" - a également déclaré M. Zawadzki qui a illustré ensuite les rapports d'un type nouveau unissant l'U.R.S.S aux peuples libres. "La solidarité, la coopération et l'entr'aide mutuelle définissent nos rapports avec l'U.R.S.S..Et c'est ce qui fait que nos ouvriers, nos paysans, nos travailleurs intellectuels et nos jeunes qui se rendent en U.R.S.S. pour y acquérir des connaissances pratiques et théoriques y trouvent une protection et une aide si cordiales".

"Chaque fois qu'elle nous était nécessaire, l'U.R.S.S. s'est empressée de nous porter aide. Aujourd'hui, alors que notre pays est touché par une sécheresse qui se répercute gravement sur le plan du ravitaillement, c'est avec une certitude profonde que nous pouvons compter sur l'aide soviétique" - a encore déclaré l'orateur qui a terminé en affirmant que le renforcement des sentiments d'amitié unissant le peuple polonais au peuple soviétique découle de la seule compréhension juste des intérêts nationaux, de la politique polonaise de raffermissement de l'indépendance nationale, en même temps qu'ils expriment la position idéologique de la Pologne guidée par sa population laborieuse.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

Interventions de MM. Jan Dembowski et Léopold Infeld, délégués de la Pologne au Conseil Mondial de la Paix.

Au cours de la session du Conseil Mondial de la Paix qui s'est tenue à Vienne, le professeur Jan Dembowski a prononcé une importante allocution au nom de la délégation polonaise.

Il a déclaré notamment que "les fauteurs de guerre ne tiennent pas compte de la culture et ne veulent pas savoir que notre civilisation et ses acquisitions dont nous bénéficions à tout instant, sont l'oeuvre de siècles de pensée et de travail, le fruit des efforts de milliers de penseurs remarquables qui ont accumulé savoir et expérience au cours des siècles. La perte de telles valeurs serait une perte irréparable".

"Nous ne permettrons pas - a poursuivi l'orateur- que se répète le cauchemar affreux de la guerre. Car nous sommes la conscience du monde, nous sommes les représentants des peuples de tous les continents et nous en appelons à tous les peuples pour que, par leur commun effort, ils mettent un terme à la barbarie des guerres".

Après avoir souligné qu'un pacte de paix entre les Cinq Grands serait un premier pas dans la liquidation de la tension mondiale, M. Dembowski a évoqué le conflit de Corée et la situation en Yougoslavie:

"Les incidents sans cesse répétés aux frontières de la Yougoslavie, la militarisation toujours plus poussée de la Yougoslavie visent à créer un foyer d'incendie dans les Balkans. Cette situation doit changer".

Rappelant l'effort pacifique de la nation polonaise, l'orateur a souligné avec force que "le peuple polonais n'acceptera jamais la reconstitution d'une nouvelle Wehrmacht", pas davantage que les autres nations d'Europe.

"Les organisateurs de la nouvelle Wehrmacht mettent au premier plan la question de la revanche, du retour à l'Allemagne de terres polonaises, la suppression de notre frontière sur l'Oder et la Neisse qui est aujourd'hui la frontière qui lie la Pologne à la République Démocratique Allemande, selon des principes de coopération pacifique".

De son côté, le professeur Infeld, vice-président du Comité Polonais des Partisans de la Paix a dénoncé la pression exercée sur les savants et les étudiants aux U.S.A. et dans les pays soumis à l'influence de l'impérialisme américain, par les services de l'agence américaine F.B.I. Faisant état des sévices et des persécutions auxquels sont en butte les savants et penseurs progressistes, l'orateur a évoqué le cas du professeur Du Bois à l'encontre duquel des poursuites ont été ordonnées pour avoir engagé ses concitoyens à signer l'Appel de Stockholm, puis rappelé les poursuites intentées contre le célèbre mathématicien Struik qui est l'un des plus illus-

.../

polytechniciens des U.S.A., ainsi que l'éviction de 100 professeurs de Californie qui s'étaient refusés à signer ce qu'on appelle "serment de loyalisme".

Puis, passant à l'analyse de la déclaration de Staline au sujet de la bombe atomique, où se trouve réaffirmée la nécessité d'en interdire l'emploi et la production ainsi que d'assurer le contrôle international de cette interdiction, le professeur Infeld pose la question suivante:

"Le gouvernement américain répondra-t-il à nouveau devant le peuple américain que les U.S.A. possèdent un plus grand nombre de bombes et qu'elles sont plus meurtrières ?" Et l'orateur souligne que la réponse à cette question dépend des partisans de la paix et des savants progressistes du monde, qui entendent conserver à la science sa mission de servir la vie de l'humanité.

Levée de l'immunité parlementaire de Marian Spychalski et de Wladyslaw Gomulka

Au cours de sa séance du 31 Octobre, la Diète polonaise a voté la levée de l'immunité parlementaire de M.M. Marian Spychalski et Wladyslaw Gomulka, après avoir entendu le rapport de la commission juridique et du règlement sur les conclusions du Procureur de la République.

Cette mesure permettra d'engager la procédure criminelle contre ces deux députés, accusés d'activités dirigées contre le régime de la Pologne populaire, ainsi que l'a révélé le procès de Tatar et de ses complices.

Vote d'une loi d'amnistie conditionnelle

La Diète polonaise vient de voter, au cours de sa séance du 31 Octobre, une loi permettant la libération anticipée de personnes purgeant des peines de prison, dans certaines conditions déterminées. C'est ainsi que le prisonnier pourra dorénavant influer sur son sort et sortir de prison avant d'avoir purgé la totalité de sa peine, si sa conduite et son attitude consciencieuse dans le travail, attestées par les autorités pénitentiaires, permettent de supposer qu'il mènera dorénavant une vie honnête; mais si le prisonnier libéré trahit la confiance mise en lui, l'amnistie dont il bénéficie est automatiquement abrogée.

Cette loi ne s'applique pas dans les cas de condamnation pour espionnage, attentats terroristes ou sabotage.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Inauguration du vaste combinat textile de Piotrkow

Le 6 novembre, à la veille du 34-ème anniversaire de la Révolution d'Octobre, M. Eugeniusz Stawinski, Ministre de l'Indutrie Legère, a inauguré le combinat textile de Piotrkow, qui constitue à la fois l'une des plus vastes et des plus modernes filatures polonaises.

Dans une allocution prononcée à cette occasion, le Ministre a signalé que la mise en marche en Pologne au cours de l'année courante du combinat cotonnier de Piotrkow, des établissements textiles de Baranow et de Turek, ainsi que le réaménagement des usines d'Andrychow et de Zambrow notamment, illustrent de façon concluante le succès du puissant effort de l'Etat en vue de l'édification rapide de l'industrie legère et de la pleine satisfaction des besoins de la population laborieuse des villes et des campagnes.

" Lorsque nous traitons de ces réalisations, il nous faut souligner avec force la portée incalculable de l'aide inappréciable qui nous est donnée par l'Union Soviétique" - a déclaré notamment M. Stawinski.

Inauguration simultanée des usines automobiles de Zeran et de Lublin

C'est également à la veille du 34-ème anniversaire de la Révolution d'Octobre qu'on été inaugurées les usines de construction automobile de Zeran, près de Varsovie, et de Lublin.

L'usine de Zeran, qui constitue le plus important investissement prévu dans la région varsovienne par le Plan de Six Ans, est spécialisé dans construction de véhicules légers de tourisme, alors que l'usine de Lublin fabriquera des poids-lourds.

De nombreuses personnalités, parmi lesquelles on remarquait M. Hilary Minc et le Maréchal Rokossowski, ont assisté à l'inauguration solennelle de l'usine de Zeran, au cours de laquelle M. J. Tokarski, Ministre de l'Industrie Lourde, a déclaré après avoir dressé le tableau de l'aide apportée par l'URSS aux constructeurs de l'usine:

" Nous pouvons affirmer en toute certitude que, sans l'aide de l'Union Soviétique, nous n'aurions pas été en mesure de construire cette usine en un si court laps de temps".

A l'usine de Lublin, le premier camion de marque "Lublin" a été montré au cours de la cérémonie inaugurative. Dans l'allocution prononcée à cette occasion, M. Fidelski, vice-Ministre de l'Industrie Lourde a déclaré notamment:

" Dans cette région de Lublin, négligée et condamnée à la misère et au chômage par les gouvernements capitalistes et fonciers de l'avant-guerre, sont construites de nouvelles usines et entreprises qui, aujourd'hui déjà, emploient des milliers d'ouvriers. Des centaines et des milliers de fils et de filles de paysans entrent à l'usine, apprennent des spécialités nouvelles et difficiles, élèvent leur niveau de vie". L'orateur a également tenu a souligner l'importance de l'aide apportée par l'URSS a la construction de l'usine.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (2)

Résultats définitifs de l'Emprunt National pour le Développement du Potentiel Economique de la Pologne

Au cours de la présente session de la Diète, M. Krygier, député du Parti Ouvrier Unifié Polonais, a présenté le rapport de la Commission des Finances sur les résultats de l'emprunt national pour le développement du potentiel économique de la Pologne, ouvert le I8 juin dernier.

Le montant des sommes souscrites atteint I.578.570.220 zlotys, soit 378 millions de plus que l'objectif fixé. Le nombre des souscripteurs s'est élevé à 8.40I.I60, soit au moins une personne par famille.

Rappelons à cette occasion que seuls les particuliers étaient habilités à souscrire à cet emprunt.

Un plan biennal d'accroissement du cheptel

Indépendamment des mesures déjà prises par le gouvernement pour favoriser l'élevage (prix stables, crédits, primes en nature, attributions de charbon, exemptions d'impôts etc...), la Présidence du Conseil vient d'élaborer un projet de loi portant sur l'établissement d'un plan biennal de développement de la production de viande.

Ce plan, qui porte sur I952 et I953, permettra d'accroître considérablement le nombre de porcins, de bovins et de volaille, ainsi que d'augmenter également le nombre des poissons de rivière.

Une nouvelle locomotive de fabrication polonaise

Les usines Dzierzynski de construction de locomotives viennent de présenter aux Chemins de Fer Polonais une locomotive pour trains de voyageurs de type nouveau: la OI-49.

Ce sont les ingénieurs du bureau d'études de construction de matériel ferroviaire de Poznan qui ont mis au point ce prototype, en s'inspirant de la locomotive soviétique de type S.U.

Après des essais concluants, les usines Dzierzynski de Chrzanow ont entrepris la fabrication de cette locomotive, qui doit être utilisée pour la traction de trains légers et dont la vitesse horaire atteindra II0 km.

Ouverture de centres d'approvisionnement auprès des entreprises

Des centres d'approvisionnement prévus pour faciliter les achats divers du personnel sont créés auprès des entreprises polonaises. Ces centres organiseront ou perfectionneront le fonctionnement des cantines et restaurants d'entreprise, constitueront divers postes de service tels que des ateliers de tailleurs, de cordonnerie, des salons de coiffure etc... Ils disposeront de jardins potagers et d'installations leur permettant d'engraisser des porcins et de produire des fruits et légumes. Conçus en tant qu'exploitations autonomes, ces centres bénéficieront de l'aide de l'Etat et des syndicats.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (3)

444.000 pièces d'habitation ont été remises en état au cours de l'année

Les crédits alloués par l'Etat pour l'amélioration des conditions d'habitat des masses laborieuses en Pologne ont permis de remettre en état au cours de l'année 444.000 pièces d'habitation.

Travaux de canalisation dans la ville de Lodz

Le tout-à-l'égout et l'eau courante étaient choses à peu près inconnues avant-guerre dans la ville industrielle de Lodz.

Depuis la Libération, on a posé dans ce centre 3 fois plus de canalisations et on y a rattaché 5 fois plus de maisons que pendant toute la période de l'entre-deux-guerres. Aujourd'hui I.400 maisons habitées par environ I50.000 travailleurs sont alimentées en eau courante.

Deaux années d'activité des entreprises du Commerce de Détail Urbain

En deux ans d'activité, le "Commerce de Détail Urbain" (M.H.D.)(a crée en Pologne I02 entreprises gérant environ 8.000 magasins dans 500 agglomérations urbaines. Le chiffre d'affaires de ces magasins a triplé depuis la fin de I949.

Construction de la première grue de fabrication polonaise

La première grue à tour de fabrication polonaise a été construite sur la base d'une documentation soviétique. Dotée d'un bras de I5 m de long, elle est apte à élever à plus de 25 m une masse de 2 tonnes. La construction en série de ce nouveau prototype a commencé et l'on prévoit que, dès le mois de décembre, les premiers spécimens seront utilisés sur les chantiers.

380.000 invalides de guerre réadaptés à la vie professionnelle

Plus de 380.000 invalides de guerre ont repris en Pologne une activité professionnelle. Dans le cours de l'année I95I/52, 20.000 autres grands invalides suivront des cours techniques, pour lesquels une somme d'environ I2 millions de zlotys a été allouée par l'Etat.

Seules les professions compatibles avec leur état de santé sont exercées par les invalides. Des instructeurs du service du travail et de l'assistance sociale près les Conseils populaires sont spécialement chargés de les guider dans le chois de la profession.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

Le résultat des fouilles effectuées à Gdansk permet ... de reconstituer les 5 siècles d'histoire de la cité slave antérieurs à sa destruction par les Chevaliers Teutoniques

Les recherches ethnographiques et des fouilles effectuées sur le terrain de la ville de Gdansk depuis I948 sous la direction du prof. Konrad Jazdzewski, ont abouti à des résultats révélateurs, renversant les thèses des historiens allemands sur les origines de l'agglomération urbaine et du port.

La mise à jour de vestiges proto-historiques permettent de reconstituer la vie de l'agglomération pomérano-slawe depuis le moment de sa fondation (dont la date n'est pas encore établie) jusqu'au moment de sa brutale destruction par les Chevaliers Teutoniques en I308.

L'équipe de savants conduite par le prof. Jazdzewski a mis à jour au cours de l'année présente la 8-ème couche de civilisation (à partir du haut) Les vestiges d'habitations en bois qui se dessinent à travers les fouilles proviennent de l'époque de Boleslaw le Hardi et de Boleslaw Bouche Torse.

La reconstitution de 4 rues a permis celle du plan d'ensemble de l'ancienne agglomération, construite en forme d'étoile et entourée d'un mur de défense ateignant IO m de hauteur. De nouvelles fouilles plus profondes, faites ultérieurement, ont permis la mise à jour des vestiges d'un système de défense encore plus ancien.

La partie de l'ancienne agglomération mise à jour correspond au quartier habité par les pêcheurs et les artisans. Les maisons en sont petites et on y a trouvé des vestiges d'ateliers de tissage, de bourrellerie, de ferronnerie etc... ainsi que nombre d' objets de fabrication locale ou importés.

Le prof. Jazdzewski estime le nombre d'habitants du premier Gdansk (dont le nom était, d'après les documents, " Gyddanyzca") à plusieurs milliers, ce qui contredit les affirmations des prétendus savants hitlériens qui réduisaient considérablement l'importance de la colonisation slave dans cette région, la ramenant à quelques petits centres, villages et hameaux.

Bien qu'il soit encore impossible de situer avec précision la date de constitution de la première agglomération de Gdansk, il est d'ores et déjà possible d'établir qu'elle remonte à au moins 5 siècles avant son passage sous la domination des Chevaliers Teutoniques.

L'écrivain australien Frank Hardy en Pologne

L'écrivain progressiste australien Frank Hardy, l'un des fondateurs du groupe réaliste australien et l'auteur du livre "Gouverner sans tête", se trouve actuellement à Varsovie. Durant son séjour en Pologne, Frank Hardy compte se familiariser avec les différents aspects de la vie culturelle dans le pays.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE (2)

Prix pour illustrations de livres

A l'occasion d'une exposition du livre et des illustrations qui se tient actuellement à Varsovie, le Ministre polonais de la Culture et des Arts a décerné un prix d'honneur à Waclaw Waskowski, pour ses bois illustrant le roman de Pouchkine " Dubrowski". Des prix ont également été attribués à Olga Siemaszkowa pour ses dessins pour livres d'enfants, et à Konstanty Sopoc, pour son album sur Dzierzynski.

Ouverture d'un concours de mémoires d'ex-analphabètes

Le Bureau du Plénipotentiaire du Gouvernement à la Lutte contre l'Analphabétisme a ouvert un double concours se rapportant à la suppression de l'analphabétisme en Pologne. Le premier s'adresse aux instituteurs et aux militants sociaux qui ont pris part à l'action menée dans le cadre de la lutte contre l'ignorance et porte sur un récit dont le thème est:" Comment l'analphabétisme a été supprimé dans ma localité (ou dans mon village, dans ma coopérative de production, dans mon établissement de travail ou dans mon bloc d'habitation)".

Le second concours s'adresse aux ex-analphabètes eux-mêmes, et porte sur un récit constituant des mémoires personnels.

Les manuscrits déjà parvenus dans le cadre de ces concours constituent un matériel historique de grand intérêt, concernant aussi bien les causes de l'analphabétisme dans la Pologne d'avant-guerre que le vaste mouvement de suppression de ce fléau, promu par la Pologne Populaire.

Résultats des compétitions de natation polono-françaises qui se sont déroulées à Bytom

Les compétitions de natation qui ont opposé à Bytom des équipes polonaises à une représentation française de la FSGT ont donné les résultats suivants:

Catégorie nage dames - les 5 premières places vont à des nageuses polonaises. La Française Michaux emporte les I00 m style classique

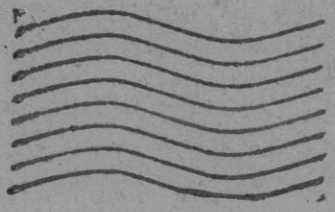
Catégorie nage hommes - les 7 premières places vont à des nageurs polonais. Le Français Regin emporte les I00 m nage sur le dos

Sliwa - champion d'échecs de Pologne pour I95I

L'avant-dernier match des championnats de Pologne d'échecs a permis d'attribuer le titre de champion, qui revient à Sliwa, de Cracovie

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations a Polonaises - 23 rue Taitbout - Paris 9º
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

EXPEDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
26, Rue Talbout - PARIS-9e



14 XII 51 PARIS-108

POSTES FRANÇAISES
*0060
C. 0291

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Cèntemporaine
5, rue Auguste Vacquerie
Paris - 16ème

BDIC

B U L L E T I N
du
B U R E A U d' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

Adresse télégraphique
BURINPOL PARIS

23, rue Taitbout - 9°

PRO.42.37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I79 (7 ème année)

Paris, le I9 Novembre I95I

S O M M A I R E

LA POLOGNE A L'ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS UNIES
-Extraits du discours de M. Stefan Wierblowski, Sous-Secrétaire au Ministère polonais des Affaires Etrangères et Président de la délégation polonaise.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
-Déclaration du Président des Syndicats polonais qui conduit la délégation polonaise au Conseil Général de la F.S.M.
-Avant de quitter Pékin, le chef de la délégation polonaise qui a assisté aux cérémonies de la Fête Nationale chinoise, exprime son admiration pour l'oeuvre du peuple chinois.
-La jeunesse polonaise commémore la constitution de la Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
-Aménagement des territoires remis par l'U.R.S.S. à la Pologne
-Signature d'un accord de commerce de 4 ans entre la Pologne et la République Démocratique Allemande
-Les Assurances Sociales en Pologne
-Développement du réseau sanitaire dans les campagnes polonaises
-Des cabinets thérapeutiques spécialisés sont créés auprès des entreprises varsoviennes
-Installations sociales construites auprès de la cimenterie de Wierzbica

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE
-Nouveaux livres
-Attribution du Prix Littéraire de la ville de Katowice
-Une émission philatélique à l'occasion du Festival de Musique Polonaise
-De nouveaux records du monde de poids et haltères sont établis au cours d'une rencontre polono-soviétique

REPRODUCTION AUTORISEE

4° P 4465

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin nº I79 - I9 Novembre I95I

LA POLOGNE A L'ASSEMBLE GENERALE DES NATIONS UNIES

Extrait du discours prononcé le I2 novembre I95I au cours de l'Assemblée Générale des Nations Unies, par M. Stefan Wierblowski, Sous-Secrétaire au Ministère Polonais des Affaires Etrangères et Président de la délégation polonaise.

Ayant rappelé au cours de son introduction les tragiques souffrances et les pertes occasionnées par la dernière guerre, M. Wierblowski a déclaré, après avoir souligné la nature agressive du Pacte Atlantique:

" Incorporant l'Allemagne occidentale au Pacte Atlantique, les Etats-Unis ont voulu créer un semblant de légalité pour le militarisme allemand reconstitué. Cette conception s'est heurtée à l'opposition catégorique des peuples d'Europe. Les peuples d'Europe sont en effet bien placés pour connaître le danger que représente une Allemagne néo-hitlérienne américanisée, armée de pied en cap. Il a donc fallu tromper la vigilance des peuples. On l'a tenté en camouflant ces plans de reconstitution du militarisme allemand par la conception d'une prétendue " armée européenne" à laquelle on a donné le nom du président du Conseil français. Le nom d'un autre homme politique français a servi à camoufler les plans de reconstruction du potentiel de guerre allemand. Le plan Schuman et le plan Pleven signifient la reconstruction du potentiel de guerre de l'Allemagne sous protectorat américain. Ce que ces plans signifient en réalité pour les pays d'Europe Occidentale, le président du Parlement belge, Monsieur Van Cauwelert l'a constaté, en ce qui concerne la Belgique, en déclarant: " L'acceptation du plan Schumann, du plan Pleven et d'une " armée européenne" serait la fin de notre souveraineté".

" L'idée de la création d'une " armée européenne" n'est pas nouvelle. Récemment l'un des dirigeants de l'organisation néo-hitlérienne Bruderschaft Deutschland déclarait: " L'armée européenne imprégnée d'un esprit vraiment européen a déjà existé au cours de la dernière guerre, lorsque les armées allemandes, avec leurs alliés français, flamands, wallons et autres menaient la lutte contre le bolchevisme."

" Faut-il rappeler que les détachements français, wallons et autres de cette armée étaient composés de traîtres à leur patrie, de Quisling, de gens sans foi ni honneur. Un patriote aurait-il en effet accepté de servir dans une armée de ce genre?

" Sous la direction des Etats-Unis, les mots-d'ordre revanchards et révisionnistes sont devenus la base même du programme des dirigeants politiques de Bonn. Monsieur Mc Cloy, proconsul des Etats-Unis, dans son discours du I6 Août I95I a promis le soutien du gouvernement américain au plan allemand de revanche. Il n'est donc pas étonnant que l'ancien général hitlérien Frissner, élu président de la Ligue des Combattants Allemands, justifie aujourd'hui encore l'agression hitlérienne de I939. Il vient en effet de déclarer à Bonn le 9 Septembre dernier: " Je crois, encore aujourd'hui, que l'expédition contre la Pologne était nécessaire". Il fait l'éloge des crimes commis au cours de la dernière guerre par les troupes hitlériennes: " Les formations de la Waffen-SS, dit-il, ont fait leurs preuves au front. Elles ont accompli leur devoir dans un esprit de sacrifice et d'idéalisme absolu, elles se sont comportées d'une manière exemplaire". C'est ainsi que l'un des protagonistes de la nouvelle Wehrmacht s'efforce de passer l'éponge sur ces crimes infâmes. Il cherche à justifier par

avance l'éventuelle application de méthodes similaires par la Wehrmacht reconstituée. Voilà comment, à l'encontre des véritables intérêts du peuple allemand, les Américains reconstituent, sous le régime de Bonn, une nouvelle Werhmacht, une armée mercenaire d'agression; voilà comment ils imposent au peuple allemand divers Frissner, divers criminels de guerre qu'ils placent à des postes de direction militaires et économiques.

" Prenant en main la direction de la vie économique de l'Allemagne, les Etats-Unis reconstruisent son potentiel de guerre. La reconstruction de l'économie de guerre se fait au détriment manifeste de la production de paix de ce pays, elle se fait au détriment aussi de la vie économique de toute l'Europe Occidentale.

" Nous nous arrêtons aussi longuement sur le problème allemand non pas seulement parce qu'il représente un danger sérieux pour la paix, nous nous y arrêtons pour mettre en garde les nations d'Europe Occidentale devant les conséquences de la reconstitution du militarisme allemand. La renaissance du militarisme, le néo-hitlérisme, menacent tous les voisins de l'Allemagne. Dès à présent, les politiciens de Bonn, de Schumacher aux dirigeants du S.R.P. de droite tels que Remer, profèrent des menaces symptômatiques à cet égard. Les déclarations de Schumacher sont bien connues; je voudrais, par contre, citer la dernière déclaration de Remer: " L'Allemagne doit profiter de sa position forte pour s'assurer les conditions les plus favorables. En défendant nos intérêts, nous nous montrerons de bons Européens."

Après avoir analysé ensuite la situation de la République Démocratique Allemande animée par une volonté sincère de paix et de coopération internationale et liée à la Pologne par une frontière pacifique, l'orateur a déclaré: " Le développement des relations entre la Pologne et la République Démocratique Allemande permet d'affirmer que l'accession au pouvoir des éléments démocratiques dans toute l'Allemagne constituerait un puissant facteur de paix et de sécurité en Europe." " Défendant les intérêts du peuple allemand et de la paix, le gouvernement de la République Démocratique Allemande lutte pour l'unité de l'Allemagne. L'Allemagne divisée constitue un foyer permanent de conflits en Europe."

Soulignant que, dans les préparatifs d'agression américains, le Japon s'était vu assigner un rôle similaire à celui que remplit en Europe l'Allemagne Occidentale, M. Wierblowski a encore déclaré:

" La politique des préparatifs à la guerre dans tous les coins du globe, la création fébrile de nouvelles bases d'agression contre l'Union Soviétique et les pays de démocratie populaire sont manifestement incompatibles avec les buts de l'Organisation des Nations Unies. Ces faits portent directement atteinte à l'existence même de notre organisation.

" M. Eden appelle cette politique la politique de sécurité collective. Mais la sécurité collective ne repose pas sur le complot d'un groupe d'Etats qui, sous prétexte de défense, est dirigé contre d'autres Etats. La sécurité collective repose sur la coopération de tous les Etats dans l'intérêt de la paix et de la sécurité de tous."

Puis, faisant état de l'organisation par les USA d'un pacte d'agression généralisé en violation des accords internationaux et du principe du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, l'orateur a enchaîné:

" Monsieur Eden n'en a pas dit un mot. Parlant du respect du droit international et du caractère sacré des traités, il a passé sous silence la violation systématique des accords signés au Caire, à Yalta, à Potsdam et à Moscou, accords conclus de bon gré sur la base de l'égalité des droits. Il pensait probablement aux traités imposés par la force aux nations plus faibles. Pour défendre ces traités il est même prêt à avoir recours à la force armée."

Traitant de la continuation de la guerre en Corée et du sabotage des pourparlers d'armistice auquel se livrent les négociateurs américains, le délégué polonais a déclaré avec force:

" Le temps presse. L'organisation des Nations Unies ne peut plus demeurer passive devant cette effusion de sang. La cessation des hostilités en Corée doit venir en tête de nos délibérations, c'est le problème essentiel de l'heure présente.

" L'agression, les préparatifs de guerre, la course aux armements et l'incitation à la guerre ont abouti à la tragédie coréenne. Que l'exemple de la Corée serve d'avertissement à tous les peuples et, en premier lieu, aux petits pays! Les auteurs de plans de guerre ne font pas grand cas des destinées des peuples.

" Le sort même de leurs propres alliés leur est indifférent. Monsieur Poage, représentant du Texas et membre du Congrès américain, l'a avoué avec une sincérité déconcertante: " Nous pourrions donner à nos alliés une assurance seulement: c'est que nous ferons de notre mieux le travail de destruction des moyens de transport et de production, bien mieux qu'aucune des armées qui ont parcouru ce territoire au cours des dix derniers siècles. Nous détruirons tous les ponts, nous inonderons toutes les houillères, nous raserons toutes les cheminées d'usines en Belgique et dans le Nord de la France. Nous démolirons tout."

Enumérant la liste des destructions sauvages effectuées en Corée par les troupes américaines, l'orateur demande:

"Existe-t-il un peuple pour accepter cette perspective (de destruction) sans s'y opposer de toutes ses forces? C'est, élevée au niveau de la technique américaine, l'application de la méthode hitlérienne de destruction complète, dont les victimes ont été Varsovie et de nombreuses villes d'Union Soviétique, de même que Coventry, Rotterdam, Oradour, Dunkerque. Ne pas permettre la réalisation de ces plans criminels c'est aujourd'hui le devoir qui s'impose à l'humanité tout entière."

Passant ensuite à l'analyse des propositions du plan américain de désarmement présentées par M. Acheson, le délégué polonais déclare qu'il ne constitue qu'une nouvelle exposition, plus brutale et plus cynique que les précédentes, de la raison d'Etat américaine.

" La politique des Etats-Unis se sert volontiers de la formule:" la paix par les actes". Si M. Acheson voulait vraiment manifester son désir de paix par des actes, il aurait toute possibilité de le faire. Il aurait pu venir à la VI-ème Session et nous annoncer la liquidation des bases américaines sur tous les continents, le rappel des troupes américaines dans leur pays, il aurait pu annoncer la fin de la course aux armements, le retrait des troupes américaines de Corée, il aurait pu annoncer que les Etats-Unis avaient l'intention de ne plus intervenir dans les affaires intérieures des autres pays, sous prétexte de vouloir défendre les droits de l'homme, la liberté de l'information, etc...

" En réalité, que nous apporte Monsieur Acheson ? Ce soi-disant nouveau plan de désarmement s'est avéré être l'ancien plan Baruch, suffisamment discrédité, élargi à toutes les armes. Il ne prévoit pas l'interdiction de la production et de l'emploi de l'arme atomique, il ne prévoit pas la limitation des autres armements. Ce plan ne freinera pas la course aux armements, ce qu'il ne se propose d'ailleurs pas de faire". Et Monsieur Wierblowski rappelle que des déclarations faites au moment même de l'exposé de M. Acheson par le général Bradley annonçaient que "les USA allaient intensifier les armements et s'occuper de l'utilisation tactique de l'arme atomique. De même, le commandant en chef du bloc atlantique, Eisenhower demandait des armes atomiques pour ses bases d'agression en Europe".

" L'année qui vient de s'écouler s'est déroulée sous le signe d'une activité accrue du mouvement mondial des Partisans de la Paix. L'élargissement du mouvement pour la paix est la réponse des masses populaires à l'inertie de l'Organisation des Nations Unies. Déçus dans leur attente, les peuples ont pris en main, eux-mêmes, la cause de la défense de la paix.

"Le mouvement pour la paix concrétise ses propositions au fur et à mesure de sa croissance. Il y a deux semaines s'est tenue à Vienne la session du Conseil Mondial de la Paix. Ce Conseil Mondial de la Paix a adressé un appel à l'Assemblée Générale de l'ONU demandant des mesures concrètes en vue de sauvegarder la paix. Le Conseil Mondial de la Paix y exprime sa conviction que "la guerre n'est pas inévitable, que la coexistence pacifique des régimes sociaux et politiques différents est possible". Dans sa résolution, le Conseil Mondial de la Paix demande à la VI-ème session de l'Assemblée Générale de l'ONU de prendre des décisions concrètes pour assurer le désarmement général et instituer un système de contrôle international. Ce système de contrôle devra veiller à la réalisation du désarmement par tous les Etats".

Constatant ensuite que les dernières années écoulées avaient été fécondes en conférences d'armements organisées sous l'égide du Gouvernement des USA, Monsieur Wierblowski s'attache au problème du désarmement et déclare notamment:

"Le problème du désarmement ne peut être résolu par des demi-mesures ou des résolutions insignifiantes. Les intérêts vitaux de tous les Etats, de ceux qui sont membres de l'ONU et les autres, en dépendent. Seuls les efforts conjugués de tous les peuples sont en mesure de résoudre efficacement le désarmement total. Dans la situation actuelle, les pays capitalistes s'engageant de plus en plus dans le chemin de l'économie de guerre, abaissent le niveau de vie des larges masses de la population. Il faut mettre un frein à la course aux armements pour permettre le développement économique de ces pays et élever le niveau de vie de leur population.

"A l'analyse nous constatons que des différentes propositions présentées à l'Assemblée, seules les propositions soviétiques posent le problème avec la justesse et le sérieux qu'il exige. Une conférence générale du désarmement, consacrée uniquement à ce problème, donnera la possibilité de discuter à fond et d'élaborer dans le détail des plans précis. Une telle conférence doit devenir un organisme de travail qui établira un plan, donnera des recommandations concrètes concernant son exécution et élaborera les méthodes d'un contrôle effectif.

" Le problème du désarmement est étroitement lié à la proposition du pacte entre les Cinq Grands. Ce pacte, garantissant la coopération des grandes puissances pour le maintien de la paix et de la sécurité, créera une atmosphère de confiance dans les relations internationales. La signature du pacte entre les 5 puissances créera une atmosphère permettant la réalisation du désarmement par tous les pays sans craintes ni restrictions, transformant l'économie de guerre en économie de paix. L'adhésion d'autres Etats au pacte des Cinq Puissances apportera des garanties supplémentaires à la sécurité internationale, assurant la paix et l'indépendance par la coopération, l'entente et les compromis.

" Parlant aujourd'hui à cette tribune Monsieur Eden a passé sous silence ces propositions concrètes de l'Union Soviétique. Il a pourtant eu assez de temps pour les étudier à fond. Nous comprenons la raison de ce silence. Il est cependant surprenant que le délégué de la Grande-Bretagne, du pays qui ploie sous le fardeau des armements, ait pu être l'un des auteurs de la proposition recommandant un plan qui signifie la continuation et l'augmentation des armements.

" Je tiens à apporter ici, au nom du gouvernement et du peuple polonais, l'appui le plus absolu à un programme pacifique ainsi conçu. Pour nous, Polonais, le mot paix n'est pas un vain mot. la lutte pour le maintien de la paix est un des principes essentiels de la politique étrangère de notre pays."

Après avoir souligné que la politique pacifique de la Pologne s'exprimait par le travail créateur de la nation tout entière et par ses rapports de coopération étroite avec l'URSS et les pays de démocratie populaire, M. Wierblowski a déclaré:

" La Pologne a exprimé à maintes reprises le désir d'entretenir avec tous les pays du monde des relations commerciales normales, basées sur la compréhension mutuelle des intérêts nationaux. Les accords que nous avons conclus avec les pays d'Europe Occidentale et ceux d'Outre-Mer, de même que nos efforts pour la création des meilleurs conditions possible au développement du commerce entre les pays européens, en sont la preuve".

Et l'orateur a terminé en disant:

" Assurer la paix et la sécurité, faire cesser les hostilités en Corée, mettre un terme à la politique des armements et des préparatifs de guerre - voilà les problèmes qui se posent au premier plan. La proposition soviétique indique la voie qui mène à la solution de ces problèmes urgents."

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES -Bulletin N° 179 -19 Novembre 1951.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Déclaration du Président des Syndicats Polonais qui conduit la délégation polonaise au Conseil Général de la F.S.M. qui s'ouvre aujourd'hui à Berlin

Avant son départ pour le Conseil Général de la Fédération Syndicale Mondiale qui s'ouvre aujourd'hui à Berlin, M. Wiktor Klosiewicz, Président des Syndicats Polonais qui conduit la délégation polonaise a déclaré notamment dans une déclaration faite à l'agence PAP:

" La délégation polonaise concentrera son attention sur les trois questions suivantes:

" 1°- sur la question fondamentale du renforcement de l'union internationale du mouvement syndical dans la lutte contre les préparatifs de guerre et l'abaissement continu du niveau de vie des masses laborieuses dans les pays capitalistes qui y est étroitement lié;

" 2°- la question de la politique de discrimination économique imposée par les U.S.A. aux pays capitalistes dans leurs rapports avec les pays qui édifient une vie nouvelle. Cette politique détermine également l'abaissement continu du niveau de vie des travailleurs dans les pays capitalistes;

" 3°- la question de la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale, qui constitue une violation manifeste des accords internationaux. A cette question est liée celle du développement ultérieur de l'action en vue de la conclusion d'un pacte de paix entre les 5 grandes puissances".

Avant de quitter Pékin, le chef de la délégation polonaise qui a assisté aux cérémonies de la Fête Nationale chinoise, exprime son admiration pour l'oeuvre entreprise par le peuple chinois.

L'Agence PAP communique de Pékin qu'à la veille de son départ pour Varsovie, M. Jerzy Putrament, chef de la délégation polonaise qui a assisté aux cérémonies de la Fête Nationale chinoise, a exprimé dans une allocution radiodiffusée ses impressions sur la Chine nouvelle.

Soulignant avec joie que la délégation polonaise avait eu l'occasion de prendre contact avec la vie des travailleurs et de la jeunesse chinoise, ainsi qu'avec ses plus célèbres représentants, le chef de la délégation polonaise a exprimé sa conviction profonde que le peuple chinois libre et confiant en ses forces, est pleinement conscient de ses perspectives grandioses de développement.

La jeunesse polonaise commémore la constitution de la Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique

A l'occasion de l'anniversaire de la constitution de la Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique, que les jeunes polonais célèbrent en tant que journée internationale de la jeunesse, des réunions de masse ont été organisées dans l'ensemble du pays.

VIE CONOMIQUE ET SOCIALE

Aménagement des territoires remis par l'U.R.S.S. à la Pologne

Les territoires remis par l'U.R.S.S à la Pologne en vertu de l'accord de I95I réglant les échanges de parcelles territoriales dans la région de Drohobycz et de Lublin, constituent un apport précieux pour l'économie polonaise. Sur la parcelle acquise par la Pologne se trouvent notamment des puits de pétrole équipés d'installations ultra-modernes permettant d'entreprendre immédiatement la production.

Leur possession a permis dès à présent un plafond de production égalant approximativement le double de celle de l'ensemble des puits dont disposait la Pologne antérieurement à l'accord.

Avant de quitter les puits, les spécialistes soviétiques ont enseigné aux travailleurs polonais des méthodes de travail nouvelles, plus rentables. Il est à souligner que, bien que cela n'ait pas été prévu aux termes de l'accord, les équipes soviétiques ont procédé, avant leur départ, à de nouvelles prospections et établi de nouveaux plans de forage, permettant ainsi aux Polonais de gagner un temps considérable sur la reprise de l'exploitation. Un surplus d'équipement a également été laissé sur place par l'administration soviétique.

Outre les richesses pétrolifères, les nouveaux terrains acquis par la Pologne constituent un précieux apport forestier comprenant du bois de haute qualité.

Le point central des nouveaux territoires est la petite ville de Ustrzyki Dolne, où sont déjà en place les institutions administratives et locales polonaises. Elle est dotée d'une école de base, d'un hôpital, d'une boulangerie mécanique, d'un cinéma et d'une centrale électrique. Très prochainement, une scierie et une manufacture de parquets seront mises en marche avec les installations et l'équipement laissé par les autorités soviétiques. Il est à souligner que dans l'ensemble des bureaux et établissements, l'administration soviétique a laissé sur place l'équipement nécessaire à la reprise immédiate du travail.

Signature d'un accord de commerce de 4 ans entre la Pologne et la République Démocratique Allemande

A l'issue des pourparlers qui se sont déroulés à Varsovie dans une atmosphère d'amitié et de compréhension mutuelle, entre une délégation gouvernementale de la République Démocratique Allemande, conduite par M. Georg Handke, Ministre du Commerce Extérieur, et des représentants polonais, un accord de commerce et de paiements d'une validité de 4 ans a été signé entre la Pologne et la République Démocratique Allemande.

Cet accord, couvrant la période allant de I952 à I955, constitue la première entente à long terme conclue entre les deux pays; il ne manquera pas, estime-t-on dans les milieux compétents, d'avoir des effets considérables pour la réalisation des plans nationaux économiques des deux parties.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Les Assurances Sociales en Pologne

Plus de I0 millions de Polonais sont actuellement inscrits aux Assurances Sociales, comportant les catégories suivantes:
- assurances-maladie, maternité et familiales
- assurances-accidents, maladies professionnelles et vieillesse.

La somme globale des dépenses prévues pour la Sécurité Sociale en I95I s'élève à 6 milliards de zlotys. Ci-dessous dans ses grandes lignes, quelques aspects du fonctionnement des assurances:

I°- Assurances-maladie: L'indemnité journalière est perçue par l'assuré pendant toute la durée de sa maladie ou de son incapacité de travail, jusqu'à concurrence de 26 semaines. Les prestations en nature peuvent être perçues pendant encore I3 semaines. L'allocation maladie est percevable à dater de la 4-ème semaine d'affiliation aux Assurances, cette réserve n'entrant pas en jeu si la maladie est due à un accident du travail ou,encore, si elle est grave ou de nature infectieuse. Les frais médicaux sont couverts à I00%, les frais pharmaceutiques à 90%.

Le montant de l'indemnité journalière de maladie correspond à 70% du salaire moyen, calculé au prorata des I3 dernières semaines de travail.

Lorsque l'assuré est soigné en hôpital, les personnes à sa charge perçoivent une allocation familiale équivalente à 50% du salaire moyen; s'il n'a pas de personnes à charge, l'assuré perçoit une allocation dite d"hôpital", correspondant au I/5 de l'allocation maladie.

Les travailleurs intellectuels et les ouvriers ayant droit, en vertu de conventions collectives, au paiement intégral de leurs appointements par l'employeur en cas de maladie, ne perçoivent pas d'allocation, mais conservent leurs droits aux prestations en nature.

2°- Les assurances - maternité prévoient l'assistance médicale et l'hospitalisation gratuites, ainsi qu'un congé payé de I2 semaines pour la femme salariée. Une layette gratuite est fournie aux futures mamans par les Assurances Sociales, à partir du 8-ème mois de grossesse.

3°- Les assurances-vieillesse sont perçues par les ayant-droit âgés de 65 ans révolus (60 ans pour les travailleurs du sous-sol). A l'instar des pensions d'invalidité du travail, le montant des retraites augmente proportionnellement à l'accroissement du revenu national. En cas de décès du titulaire retraité, une pension est versée à sa veuve et aux orphelins.

4°- Diverses catégories de subsides sont prévues en cas de décès. Ainsi, lors de la mort d'un ouvrier, sa famille perçoit une allocation funéraire équivalant à 7 semaines du dernier salaire perçu. En cas de décès d'un membre de sa famille, l'ouvrier reçoit une somme d'argent équivalant à trois semaines de son dernier salaire. En cas de décès d'un retraité ou d'un membre de sa famille, il est versé aux personnes à sa charge une allocation unique égale à trois fois le montant de la retraite.

5°- Allocations familiales. L'allocation familiale augmente par rapport au nombre d'enfants. Ainsi,par exemple, l'assuré perçoit

.../

I00% de l'allocation au titre du premier enfant, pour le second il perçoit II8% en plus, et pour chacun des enfants suivants I38% de l'allocation. A la mort de l'assuré, et si elle est dans l'incapacité de travailler, la veuve perçoit une allocation pour l'entretien de ses enfants, ou une allocation de vieillesse à partir de sa 55-ème année.

Paiement des cotisations. Dans leur totalité, les cotisations sont à la charge de l'entreprise, le travailleur ne supportant aucun frais à ce titre.

Développement du réseau sanitaire dans les campagnes polonaises

Dans le cadre des efforts accomplis par la Pologne Populaire pour faire bénéficier la population rurale d'une assistance médicale et sanitaire égalant celle portée à la population urbaine, on note un accroissement rapide du réseau sanitaire des campagnes.

On compte actuellement dans le pays environ 800 centres sanitaires, nombre qui doit être porté à 960 avant la fin de l'année. Avant la fin de l'année, également, toutes les communes rurales seront pourvues de cliniques obstétricales. Parallèlement, de grands efforts sont faits pour augmenter rapidement le nombre des institutions de protection de la Mère et de l'Enfant et celui des crèches rurales.

Des cabinets thérapeutiques spécialisés sont créés auprès des entreprises varsoviennes

Auprès des I76 dispensaires d'usine fonctionnant actuellement à Varsovie sont actuellement constitués des cabinets thérapeutiques spécialisés, tels que cabinets dentaires, ophtalmologiques etc...

Installations sociales construites auprès de la cimenterie de Wierzbica

En même temps que progresse la construction rapide de la grande cimenterie moderne élevée à Wierzbica, avancent les travaux d'aménagement des installations sociales qui seront mises à la disposition du personnel. On achève, par ailleurs, la construction de la Maison de la Culture bâtie auprès de la cimenterie. Cette Maison disposera notamment d'une salle de spectacles d'environ 800 places, de plusieurs salles de conférences, d'un club de rationalisateurs doté de l'appareillage nécessaire, d'une salle de lecture et d'une vaste bibliothèque.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin nº I79 - I9 novembre I95I

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

Nouveaux livres

Une oeuvre nouvelle de l'éminent écrivain polonais Jerzy Andrzejewski, intituló; "L'Homme Soviétique", vient de paraître. Il a été rédigé sur la base des notes rassemblées par l'auteur au cours de son voyage en URSS.

Aux éditions " Czytelnik" viennent de paraître un " Choix de Poèmes" du grand poète hongrois Sandor Petöfi, ainsi qu'une monographie sur le général Bem, héros du "Printemps des Peuples" présentée par I. Gyul.

Citons également au nombre des nouvautés une encyclopérie de "La Satire antifasciste allemande" depuis la République de Weimar à I95I, présentée par M.M. Marianowicz et Osmanczyk.

Attribution du Prix Littéraire de la ville de Katowice

Le Prix Littéraire pour I95I de la ville de Katowice est allé couronner l'oeuvre de l'écrivain silésien Joseph Pogan. Le lauréat, auteur de nombreux ouvrages, est le fils d'un petit paysan des environs de Cracovie.

Une émission philatélique à l'occasion du Festival de Musique Polonaise

Une nouvelle vignette postale a été mise en circulation le I5 novembre I95I, à l'occasion du Festival de Musique Polonaise. Le nouveau timbre présente deux portraits, Chopin et Moniuszko, et porte l'inscription: " Festival Muzyki Polskiej".

De nouveaux records du monde de poids et haltères sont établis au cours d'une rencontre polono-soviétique à Zeran

Au cours d'une exhibition polono-soviétique de poids et haltères organisée le I2 novembre à Zeran, à l'occasion du séjour en Pologne d'une représentation soviétique, de nouveaux records du monde ont été établis.

Le champion soviétique Duganow a établi un nouveau record mondial dans la catégorie des moyens en soulevant de la main droite un poids de 93 kg. Le champion du monde pour la catégorie arraché, le Soviétique Nowak, a amélioré sa performance de 500 gr.

3 records polonais ont, en outre, été améliorés.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises - 23 rue Taitbout - Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

BULLETIN
du
BUREAU D'IMFORMATIONS POLONAISES

23 rue Taitbout - Paris 9° - PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I80 (7-ème année) Paris, le 26 novembre I95I

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Clôture du Mois de l'Amitié Polono-Soviétique
- La Semaine Internationale des Etudiants en Pologne
- Les étudiants polonais adressent à l'ONU une protestation contre l'arrestation de 34 militants progressistes de la jeunesse universitaire espagnole
- La Pologne consacre de vastes crédits à l'aménagement climatique des grands établissements de travail
- Pour le tourisme et le repos hebdomadaire des travailleurs de Silésie sont crées de nouveaux centres de repos
- La lutte contre la silicose

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Accroissement de la capacité de transbordement du port de Szczecin
- L'inauguration de l'usine d'automobiles de Zeran marque la naissanse de l'industrie automobile polonaise
- Essai de la première voiture de pompiers de construction polonaise
- En l'espace de 7 ans, la Pologne a quintuplé sa production sucrière
- Les services polonais de sauvetage renflouent une nouvelle épave allemande
- Les hôpitaux polonais seront dotés d'installations génératrices de courant électrique
- Ouverture d'un Centre Médical modèle pour les travailleurs de l'Industrie Charbonnière

VIE CULTURELLE, SCIENTIFIQUE ET SPORTIVE
- Signature à Varsovie du plan de coopération culturelle polono-roumain pour I952
- La Pologne favorise largement les échanges internationaux d'étudiants
- Les étudiants varsoviens disposeront cette année de 5 nouvelles Maisons Académiques
- Suppression de l'analphabétisme
- Un film sur Nowa-Huta
- Le futur Palais de la Culture et des Sciences
- Pratique des thérapeutiques soviétiques en Pologne
- Autres informations

REPRODUCTION AUTORISEE

d'P 4465

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Clôture du Mois de l'Amitié Polono-Soviétique

Une manifestation solennelle a éu lieu à Varsovie le I6 novembre, à l'occasion de la clotûre du Mois d'Appronfondissement des Liens d'Amitié Polono-Soviétiques, qui s'est déroulé en Pologne. Au nom de l'Association d'Amitié Polono-Soviétique, le Ministre Matuszewski a tiré les enseignements du Mois, constatant qu'il avait permis de renforcer et d'élargir l'organisation, ainsi que d'accroître l'intérêt porté à la vie et la culture, [illegible], ainsi qu'à l'amitié russe par la population polonaise. La manifestation essentielle de ce mois, la célébration du 34-ème anniversaire de la Révolution d'Octobre, a été marquée par une vague d'engagements de production et prouvé les progrès de la prise de conscience du peuple polonais. L'enthousiasme pour l'édification des bases du socialisme et la volonté de lutter pour la paix s'en sont trouvés renforcés.

La soirée s'est achevée sur un riche programme artistique

La Semaine Internationale des Etudiants en Pologne

La Semaine Internationale des Etudiants a été marquée en Pologne par de nombreuses manifestations où la jeunesse étudiante polonaise a exprimé sa solidarité avec tous les étudiants progressistes du monde en lutte pour la paix et de meilleures conditions de vie et d'études. Dans les diverses universités, les étudiants polonais ont organisé des réunions auxquelles avaient été conviés les étudiants étrangers poursuivant leurs études en Pologne. A la Polytechnique de Varsovie, notamment, la manifestation s'est déroulée en présense de délégués des grandes écoles de la capitale. Liu Tié Tchen, représentant des étudiants chinois y a pris la parole, soulignant l'apport de l'Union Internationale des Etudiants à la lutte internationale pour la paix.

Les étudiants polonais adressent à l'ONU une protestation contre l'arrestation de 34 militants progressistes de la jeunesse universitaire espagnole

Au cours des manifestations qui ont marqué en Pologne la Semaine Internationale des Etudiants, les étudiants de l'Ecole Supérieure d'Agriculture de Portow, près de Olsztyn, auxquels s'étaient joints les professeurs, ont adressé à l'ONU une protestation véhémente contre l'arrestation de 34 militants progressistes de la jeunesse universitaire espagnole.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

La Pologne consacre de vastes crédits à l'aménagement climatique des grands établissements de travail

Dans le cadre des mesures prises pour assurer/les meilleurs conditions de travail, et par là-même de santé, la Pologne Populaire consacre de vastes crédits à l'aménagement climatique des grands établissements et usines, en même temps qu'elle perfectionne et assainit les procédés de production.

Dans les grands combinats industriels, dans les houillères et dans les établissements publics sont mises en place des installations de ventilation et de climatisation, assurant à la fois des conditions stables de température, de degré d'humidité et de visibilité.

Une entreprise spéciale de construction d'installations climatiques a été constituée; celle-ci a déjà pourvu à l'équipement climatique des usines automibiles de Zenan, du combinat textile de Piotrkow, de la Maison de la Parole Polonaise de Varsovie, du siège du Parlement, notamment.

L'effort fait dans ce sens ne se borne pas, d'ailleurs, aux seules contructions nouvelles. Il s'étend aux anciens établissements hérités de la période capitaliste et où les conditions de salubrité du travail étaient déplorables. Dans les houillères, notamment, de grands travaux ont été faits.

Pour le tourisme et le repos hebdomaire des travailleurs de Silésie sont crées deux nouveaux centre de repos

Pour satisfaire le goût du tourisme, très développé au cours des dernières années, et assurer à la fois de bonnes conditions de repos hebdomadaires aux travailleurs des centres industriels de la région on entreprend en Silésie la création de deux nouveaux centres de villégiature et de sport, pouvant accueillir plusieurs milliers d'excursionnistes:

L'un est situé à Swierklaniec, a 26 km de Katowice, près du Lac Kozlowo-Gory. Sur ce dernier sera organisée une plage dotée des installations nécessaires à la pratique de divers sports nautiques (canoés, régates etc). Le second également situé à quelques dizaines de kilomètres de Katowice, se trouve à Panownik - qui fut dans le temps un lieu d'excursion particulièrement affectionné des magnats allemands et de la haute administration des houillères silésiennes. Aujourd'hui, cette belle localité est dotée pour accueillir en nombre les travailleurs.

En outre, le Conseil Populaire de Katowice élabore actuellement le plan de construction d'un Parc de Repos et de Culture qui serait situé entre Katowice et Chorzow et apte à satisfaire les loisirs de plus de I00.000 personnes

La lutte contre la silicose

Pour la première fois dans l'histoire des houillères, des cabinets médicaux spécialement conçus et équipés pour combattre la silicose, terrible maladie professionnelle, sont constitués auprès des mines polonaises. Des médecins spécialisés s'attachant à détecter systématiquement la maladie et a appliquer des thérapeutiques préventives.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Accroissement de la capacité de transbordement du port de Szczecin

En avance sur les délais prévus, un puissant transbordeur géant de charbon a été mis en service dans le port de Szczecin. Répondant aux plus récentes acquisitions techniques dans ce domaine, la nouvelle installation qui compte au nombre des plus importants investissements du Plan de 6 Ans, permettra de tripler la capacité de transbordement du port et, par cela même, concourra à son développement ultérieur.

On sait que par rapport à l'avant-guerre, la capacité de transbordement de Szczecin a déjà augmenté de 4,5 fois environ et que la rapidité des opérations supprime actuellement les frais de stationnement inutile des bateaux dans le port. Szczecin est en passe de devenir le plus important port charbonnier d'Europe.

L'inauguration de l'usine d'automobiles de Zeran marque la naissance de l'industrie automobile polonaise.

Zeran se trouve sur la Vistule, à proximité de Varsovie. Dans ce qui fut jusqu'à la libération une commune sans histoire de la banlieue varsovienne, la Pologne Populaire a édifié, dans le cadre du Plan de Six Ans, la première usine polonaise de construction de voitures de tourisme. Entreprise en 1950, l'usine de Zeran a été achevée avec 54 jours d'avance sur les plans prévus, grâce au mouvement d'émulation promu par le personnel technique et manuel pour fêter le 34ème anniversaire de la Révolution d'Octobre.

Construite sur la base d'une documentation soviétique, l'usine est dotée en grande partie d'installations et d'un outillage soviétique ultra-modernes - en particulier en ce qui concerne l'appareillage de précision et de soudure. Les cadres assurant le fonctionnement des installations ont été formés aux usines "Gorki", ainsi que nombre d'ouvriers spécialistes.

La production de l'usine de Zeran est basée sur une licence soviétique. La voiture de tourisme "Warszawa M-20" actuellement montée à l'usine est une 5 places non décapotable. La puissance du moteur égale 50 KM avec 3.600 tours à la minute. Sa vitesse maxima est de 105 KM-heure. Son poids de 1.360 Kgs.

A l'issue du Plan de Six Ans, les productions réunies des usines de Zeran et de Starachowice donneront à la Pologne 12.000 voitures de tourisme par an. En outre, la production annuelle de camions polonais atteindra à cette même époque 25.000 unités.

Essai de la première voiture de pompiers de construction polonaise

On procède actuellement en Pologne à l'essai de la première voiture de pompiers de construction nationale. Il s'agit en l'occurence d'un véhicule extincteur du type "Star-20", muni d'une pompe à moteur et pouvant atteindre une vitesse horaire de 70 km.

En l'espace de 7 ans, la Pologne Populaire a quintuplé sa production sucrière.

Une année avant le terme prévu, a été inaugurée à Sokolow Podlaski une nouvelle raffinerie de sucre qui compte au nombre des plus modernes établissements de l'industrie sucrière polonaise. Environ 2,5 millions de briques, 2.000 tonnes de fonte et près de 30 km de tuyauteries ont été utilisées pour la nouvelle construction.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE -

En l'espace de 7 ans, la Pologne Populaire a quintuplé sa production sucrière (suite)

Au cours de l'allocution prononcée à l'occasion de sa mise en marche, M. Hoffman, Directeur du Ministère de l'Industrie Agricole et Alimentaire, a souligné qu'en l'espace de 7 années, la Pologne Populaire avait quintuplé sa production sucrière, passée de 195.000 tonnes à 995.000 tonnes.

Les services polonais de sauvetage renflouent une nouvelle épave allemande-

Les services polonais de sauvetage viennent de renflouer dans le canal de la Notec (port de Szczecin) l'épave de l'ancienne unité allemande, le M.S. "Mars", jaugeant 45.000 tonnes. Le M.S. "Mars" avait été transformé pendant la guerre en ponton au service de l'artillerie navale hitlérienne, puis coulé dans le canal où il touchait fond par tribord, décrivant un angle de 95°.

C'est la première fois dans l'histoire du sauvetage que les équipes polonaises réalisent un renflouement opéré dans de telles conditions. Les opérations ont été menées en deux mois, ce qui constitue un délai très bref.

Les hôpitaux polonais seront dotés d'installations génératrices de courant électrique.

Dans un proche avenir, tous les hôpitaux polonais seront dotés d'installations génératrices de courant électrique, leur permettant de satisfaire leurs besoins. Les grands hôpitaux sont dotés d'agrégats d'éclairage et de turbines, les hôpitaux plus petits de moteurs, de dynamos et d'accumulateurs.

Ouverture d'un Centre Médical modèle pour les travailleurs de l'Industrie Charbonnière.

Un Centre Médical modèle, réservé aux travailleurs de l'industrie charbonnière, a été récemment inauguré à Katowice. Il est doté de 5 cabinets spécialisés: chirurgie, médecine interne, dermatologie, neurologie et maladies professionnelles.

VIE CULTURELLE, SCIENTIFIQUE ET SPORTIVE

Signature à Varsovie d'un plan de coopération culturelle polono-roumaine pour 1952

Au Ministère de la Culture et des Arts à Varsovie a été paraphé le 17 novembre le plan polono-roumain de coopération et d'échanges culturels pour 1952. La cérémonie s'est déroulée en présence de M. Skrzeszewski, Ministre des Affaires Etrangères, et de M. Dybowski, Ministre de la Culture et des Arts, ainsi que de M. Dinulescu, Ambassadeur de Roumanie et de M. Jablonski, vice-Ministre polonais de l'Education Nationale.

La Pologne favorise largement les échanges internationaux d'étudiants.

Renforçant ses liens de coopération culturelle avec l'étranger, la Pologne Populaire réalise de larges échanges d'étudiants avec les autres pays. C'est dans ce cadre que de nombreux étudiants polonais poursuivent leurs études en URSS, en Chine, en Hongrie, en Tchécoslovaquie, etc.. De son côté, la Pologne ouvre largement ses universités et ses écoles supérieures aux étudiants étrangers, à qui elle réserve des bourses d'études et des places dans ses cités universitaires. Signalons, en outre, que le bénéfice de la sécurité sociale s'étend aux étudiants étrangers au même titre qu'aux étudiants polonais, ainsi que l'ensemble des mesures facilitant les séjours de vacances dans des établissements et camps de repos.

Les étudiants varsoviens disposeront cette année de 5 Maisons Académiques nouvelles.

Cinq Maisons Académiques nouvelles seront mises avant la fin de l'année à la disposition des étudiants varsoviens. Environ 1.300 étudiants pourront se loger dans les nouvelles constructions. Leur mise en service portera à 17 le nombre des Maisons Académiques fonctionnant dans la capitale polonaise.

Suppression de l'analphabétisme en Pologne

Au cours d'une conférence tenue le 19 novembre à Varsovie, M. Matuszewski, Plénipotentiaire du Gouvernement à la Lutte contre l'Analphabétisme, a communiqué que, sur les 168.000 analphabètes et semi-analphabètes enregistrés au cours du dernier recensement, 47.000 personnes avaient été dirigées vers des cours d'instruction élémentaire. Les 121.000 analphabètes ou semi-analphabètes restants ne sont pas inclus dans le circuit d'instruction obligatoire en raison du dépassement des limites d'âge.

Ouverture en Pologne d'un concours national de chant

Le 16 novembre s'est ouvert à Varsovie le 1er Concours National de Chant organisé par le Ministère Polonais de la Culture et des Arts. Plus de 100 concurrents, étudiants, amateurs et professionnels, ayant passé les épreuves éliminatoires, prennent part à ce concours, dont l'objet est de propager le chant et d'en élever le niveau.

VIE CULTURELLE, SCIENTIFIQUE ET SPORTIVE (suite)

Réalisation d'un film sur l'édification de Nowa-Huta, première ville socialiste de Pologne.

Les studios du Film Documentaire Polonais ont entrepris la réalisation d'un film sur Nowa-Huta, cette première ville socialiste édifiée en Pologne dans le cadre du Plan de Six Ans, qui fournit l'exemple d'un nouveau style de travail et de construction. Le film est réalisé d'après un scénario original de A. Miodzyrzecki, mis en scène par A. Munk. La prise de vue est confiée à J. Chluski et R. Kropat, l'accompagnement musical au jeune compositeur T. Baird.

Un gratte-ciel de 200 mètres abritera le futur Palais de la Culture et des Sciences de Varsovie.

Au cours de l'année prochaine seront entrepris à Varsovie les travaux de construction d'un Palais de la Culture et des Sciences, puissant édifice dont la façade s'élèvera jusqu'à 200 mètres du sol. La cubature totale du futur gratte-ciel comptera I million de m3. Les travaux seront échelonnés sur trois ans et effectués à l'aide des plus récentes installations soviétiques. Plus d'un tiers de la documentation technique nécessaire est déjà mise au point. La construction sera bâtie sur une charpente en acier. Les premiers travaux de forage pour l'examen du terrain se poursuivent actuellement.

Une Conférence des zootechniciens polonais.

A Cracovie vient de se réunir une conférence des savants de l'Institut polonais de Zootechnique. Une grande partie des travaux a porté sur l'étude des principes de recherche sur les méthodes modernes d'alimentation des animaux intéressant le circuit économique.

Réunion à Varsovie d'une conférence des géodésiens polonais.

Le 15 novembre s'est ouverte à Varsovie une conférence d'étude réunissant les géodésiens polonais dans le but d'analyser les résultats des travaux demensuration effectués dans le pays, ainsi que de se familiariser avec les expériences et les travaux réalisés par les savants soviétiques en matière de géodésie.

150 greffes de la cornée, selon la méthode Filatov ont déjà été pratiquées en Pologne.

La médecine polonaise enregistre, grâce à l'application des nouvelles méthodes thérapeutiques, de vastes succès. Dans les domaines notamment de l'ophtalmologie et de la dermatologie, les résultats sont nombreux.

Ainsi, 150 greffes de la cornée et une centaine de traitements par les implants dermiques, effectués dans les deux cas selon les méthodes du professeur Filatov, ont été pratiqués.

Dans d'autres domaines, le traitement par le sommeil, selon la méthode du professeur Pavlov, et l'utilisation des sérums de Bogomoletz sont très popularisés.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout, Paris-9e
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France.

EXPEDITEUR
BUREAU DE FORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS-9e

POSTES FRANÇAISES
★0060
C. 029

26 XI 51 PARIS-108

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue Auguste Vacquerie
Paris - 16ème

B.D.I.C.

B U L L E T I N
du
B U R E A U D' I N F O R M A T I O N S P O L O N A I S E S

23 rue Taitbout - Paris 9° Tél. PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I8I (7-ème année) Paris, le 3 décembre I95I

S O M M A I R E

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- Extraits du discours de M. Stefan Wierblowski, vice-Ministre des Affaires Etrangères de Pologne, prononcé le 27 novembre I95I à la Commission Politique de l'ONU, au sujet du projet de résolution des Trois Puissances Occidentales sur la " réglementation, la limitation et la réduction équilibrée de toutes les forces armées et de tous les armements"
- Un discours de M. Ostap Dluski, membre du Conseil Mondial de la Paix

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Le système budgétaire polonais
- 70% du budget de la Ville de Varsovie vont à des dépenses sociales
- Signature d'un accord commercial polono-autrichien
- Inauguration prochaine à Varsovie d'une manufacture de motocycles

VIE CULTURELLE
- La 3-ème étape du Festival de Musique Polonaise sera plus particulièrement consacré à la musique contemporaine
- Construction à Varsovie du I-er Théâtre de Quartier
- Ouverture à Wroclaw d'une exposition intutulée: " La Silésie à travers les monnaies, les médailles et les sceaux"
- Mise à jour, près de Wroclaw, de tombes datant d'environ 2.300 ans avant notre ère
- Une jeune médecin polonais apporte des améliorations à la seringue

REPRODUCTION AUTORISEE

bp4465

VIE POLITIQUE ET SOCIALE-

Extraits du discours de M. Stefan Wierblowski, vice-ministre des Affaires Etrangères de Pologne, devant la Commission Politique de l'ONU, au sujet de la proposition des Trois Puissances occidentales concernant "La réglementation, la limitation et la réduction équilibrée de toutes les forces armées et de tous les armements", prononcé le 27 nov. 1951.

Dans son introduction, M. Wierblowski a rappelé que M. Acheson avait eu l'occasion de déclarer que la discussion à la Commission Politique prouverait quelles étaient les voix saisissant l'occasion offerte pour se détourner du chemin de la guerre et s'engager dans le chemin de la paix et ajouté, pour sa part, que cette discussion révélait nettement quels sont ceux qui défendent réellement la paix et veulent la garantir, puis il s'est attaché à démontrer que le nouveau projet de résolution présenté à la Commission Politique par les Trois Puissances n'était, en fait, qu'une nouvelle formulation de la déclaration déjà faite le 8 novembre devant l'Assemblée Générale.

Illustrant son argumentation de citations de la presse américaine, qui a reconnu sans ambages que la nouvelle déclaration des Trois Puissances répondait à un désir de manoeuvre de propagande, d'ailleurs maladroite, dont le sens serait, ainsi que l'a déclaré un membre de la délégation américaine au "Wall Street Journal": "Mais, si à présent la Russie rejette nos plans, il nous sera plus facile de faire accepter notre propagande d'armement par notre propre peuple et par les peuples d'Europe Occidentale", l'orateur a poursuivi en disant:

"L'accueil fait par l'opinion publique au discours du Président Truman, à la déclaration des Trois Puissances et à l'intervention de M. Acheson, au cours de la séance plénière de l'Assemblée Générale, a obligé la délégation américaine à élaborer une seconde édition de son plan, une édition revue et corrigée, dont le fond est toujours le même. Cette nouvelle édition veut masquer encore davantage les véritables intentions des Etats-Unis qui sont loin de vouloir le désarmement.

"En examinant le projet de résolution proposé par les Etats-Unis, la Grande-Bretagne et la France, il faut tout d'abord considérer les trois points suivants:

"1°-L'ensemble de la politique extérieure américaine, qui constitue le fond du plan présenté,

"2°- Le fait que ce plan est nettement destiné à la propagande et qu'il ne tient aucun compte des problèmes de désarmement essentiels.

"3°- La pleine conscience des auteurs, que le caractère même de ce plan ne peut servir de cadre à un désarmement véritable.

"Le nouveau projet signifie que les Etats-Unis commencent à se rendre compte des tendances pacifiques et antiaméricaines qui règnent dans le monde et qu'ils veulent masquer leur plan d'armement par une phraséologie de paix. Le projet de résolution n'est qu'une manoeuvre de plus de la diplomatie totale américaine; il vise à faire de l'Organisation des Nations Unies une feuille de vigne masquant les plans de guerre américains.

"Au moment où M. Acheson parlait ici de la paix et de la nécessité de détendre la situation internationale, M. Adenauer se préparait à venir à Paris. Il se préparait à régler avec M. Acheson, en dépit de la volonté et des intérêts du peuple allemand, les conditions d'inclusion de l'Allemagne Occidentale au pacte Atlantique d'agression et de reconstitution de la Wehrmacht.

"En même temps, M. Acheson préparait déjà son discours de Rome où il exhortait à la course aux armements et menaçait de sanctions les membres récalcitrants du Pacte Atlantique.

M. Acheson se rendait toutefois compte de sa situation fausse et dès le début de son discours il cherchait à expliquer pourquoi, tout en s'armant, il parlait de désarmement. C'est pourquoi il a constaté que ce projet était présenté au moment où les Etats-Unis réalisaient le plan d'armement le plus vaste qu'on ait jamais conçu en temps de paix et que certains pouvaient juger "le moment inopportun" à sa présentation. Aussi, le délégué des USA nous a-t-il présenté ici le paradoxe suivant: "armons-nous pour désarmer". Le délégué des USA n'a pas ménagé ses efforts pour nous prouver que ce paradoxe était logique."

Après avoir souligné que, malgré tous les efforts de M. Acheson cette contradiction était apparente aux yeux de tous, et que l'analyse du projet américain de résolution démontrait irréfutablement son incapacité totale à freiner la course aux armements, l'orateur a déclaré: "Le projet de résolution des Trois Puissances passe sous silence l'interdiction immédiate de l'utilisation de l'arme atomique. Nous savons bien que le problème de l'interdiction de l'arme atomique et du contrôle de l'énergie atomique est à l'ordre du jour des Nations Unies depuis la création de l'Organisation. Les peuples du monde ont exprimé leur volonté formelle de voir interdire l'arme atomique. Ils l'ont manifesté par les 500 millions de signatures apposées au bas de l'Appel de Stockholm. Néanmoins, M. Acheson, tant dans son discours que dans le projet de résolution, ne veut admettre que ce principe fondamental est le point de départ du programme de désarmement. Quant à l'énergie atomique, la résolution en revient au vieux plan Baruch, discrédité, dont le but était d'assurer aux Etats-Unis le monopole de l'arme atomique, ainsi que le contrôle des réserves d'énergie atomique de tous les autres Etats. Et cependant, la solution de ce problème apporterait une détente immédiate dans l'atmosphère de méfiance extérieure et de peur dont à parlé M. Acheson et dont la politique des Etats-Unis et leur diplomatie totale sont seules responsables."

Après avoir rappelé que plusieurs délégués avaient à cette même tribune reconnu que l'humanité désirant avant tout l'interdiction de l'arme atomique, l'orateur insiste sur le fait que l'interdiction de l'emploi de l'énergie atomique à des fins militaires et le contrôle de son application, qui pourrait devenir le point de départ d'un véritable programme de désarmement avaient été repoussés à l'arrière-plan. Qui plus est, le projet de résolution des Trois Puissances ne fait pas mention de l'interdiction de la bombe atomique. A ce propos, M. Wierblowski rappelle que M. Eden a déclaré, il y a quelques jours à peine au cours d'un débat aux Communes, que les puissances occidentales n'accepteraient pas l'interdiction de cette arme.

"Cela signifie, par conséquent, poursuit l'orateur, qu'on continuera à accumuler les bombes atomiques et à menacer de la bombe atomique. Il est caractéristique que cette déclaration ait été faite par celui des partenaires de M. Acheson qui veut paraître plus modéré en paroles."

Soulignant ensuite que le plan des Trois Puissances signifiait en réalité l'élargissement des bases américaines, des dépenses continuelles pour les armements et, dans tous les domaines, tendait à accentuer la subordination de tout le système de désarmement et de contrôle aux fins politiques poursuivies par les Etats-Unis, M. Wierblowski poursuit:

"La conception du plan par étapes a pour but d'empêcher un dé-

sarmement réel. D'ailleurs, le projet de résolution des Trois Puissances ne parle concrètement que de ce qu'il appelle "la première étape", c'est-à-dire du recensement. Les étapes ultérieures, le passage d'une étape à l'autre, sont présentés en des termes si embrouillés et si peu concrets, qu'en dépit des assertions réitérées de M. Acheson, qui parle volontiers du réalisme du projet de résolution, les véritables intentions des auteurs apparaissent clairement. Il est évident qu'avec un tel programme, les Etats-Unis, après avoir obtenu, au moyen du recensement, les informations qui les intéressent, pourront, sous différents prétextes, continuer leurs armements actuels en rendant impossible toute action de désarmement."

Après avoir souligné que M. Vychinsky avait exprimé en termes convaincants le caractère que les Etats-Unis entendaient donner aux organes de contrôle et avoir spécifié que la limitation des forces armées et le rétablissement de contingents militaires proportionné à l'étendue des Etats et à leur population, préconisés par M. Acheson, cherchaient à assurer aux Etats-Unis et à leurs alliés des conditions privilégiées, avant même que son programme ne commence à être réalisé, M. Wierblowski s'écrie:

"Qui pourrait prétendre que cette proposition soit une preuve d'esprit de conciliation? N'est-ce pas là, plutôt, une nouvelle tentative faite pour tromper l'opinion publique lassée par de si fréquentes conférences d'armement? Ne cherche-t-on pas à nouveau à tromper l'opinion des peuples qui veulent que les gouvernements s'entendent enfin pour mettre fin, au plus tôt, à la course aux armements, sous le fardeau desquels ils ploient. La conférence internationale, telle que la proposent les Trois Puissances, doit-elle se réunir dans un délai proche et déterminé pour envisager la fin de la course aux armements et l'interdiction de l'arme atomique? NON. On en parle dans un avenir lointain; elle examinera alors la question des armes les moins dangereuses, ainsi que le propose l'auteur du projet."

Rappelant ensuite le désaveu imprévu apporté par M. Moch à M. Acheson, lorsqu'après avoir déclaré que le projet de résolution était nouveau et audacieux il s'est, par la suite, empressé de démontrer de façon convaincante qu'il reprenait non seulement le vieux projet Baruch-Lilental-Acheson, mais se ramenait à n'être qu'une mosaïque de plusieurs autres projets déjà anciens, M. Wierblowski reprend:

"N'oublions pas que ce projet de résolution a été présenté au moment même où la politique des préparatifs de guerre du bloc Atlantique s'exprime par la cadence fébrile avec laquelle ces pays établissent des bases militaires pour encercler l'Union Soviétique et les pays de démocratie populaire. Cela se passe au moment où on remilitarise l'Allemagne à un rythme accéléré, où l'on crée une nouvelle Wehrmacht. Cela se passe au moment où le général Eisenhower et le président Truman poursuivent leurs entretiens au sujet de la livraison de bombes atomiques aux bases européennes du Bloc Atlantique.

"Pour motiver la proposition des Trois Puissances, M. Acheson a jugé à propos de répéter, une fois encore, bien qu'il en ait déjà été question au cours de cette session, les vieilles insinuations, usées jusqu'à la corde, selon lesquelles un prétendu mystère entoure l'Union Soviétique et les pays de Démocratie Populaire. C'est ce mystère que l'on a présenté ici, avec le plus grand sérieux, comme étant la cause de la tension internationale actuelle. Mais dans cette question, comme dans d'autres, il existe un manque de coordination non-seulement parmi les partenaires du Bloc Atlantique, mais aussi parmi les dirigeants du Département d'Etat, les opinions étaient partagées. M. Acheson déplore le mystère, il se plaint du manque de contacts. En même temps, son suppléant, M. Edouard Barret, trouve que l'Union Soviétique

et les pays de Démocratie Populaire ont trop de contacts avec l'Occident. M. Barret déplore qu'en 1951 39.000 savants, écrivains, musiciens, artistes et sportifs soviétiques aient participé à de nombreuses manifestations culturelles et sportives au-delà des frontières de l'URSS. Il déplore que l'URSS participe à de nombreux festivals et à des expositions internationales, comme par exemple à Milan, où les pavillons soviétiques étaient, à son avis, "les plus grands et les mieux aménagés".

"En même temps, les Etats-Unis ne permettent pas à leurs citoyens d'aller en URSS et dans les pays de Démocratie Populaire. Les voilà ceux qui établissent le rideau de fer du mystère."

Puis, après avoir déclaré que les arguments de M. Jessup en faveur du projet de résolution ne pouvaient masquer la véritable politique de son gouvernement, M. Wierblowski, poursuivant sa démonstration, déclare:

"Tout le monde sait bien que c'est précisément le refus des Trois Puissances occidentales de discuter la question des bases et le caractère agressif du Pacte Atlantique qui a rendu impossible la convocation de la Conférence des Ministres des Affaires Etrangères". Et l'orateur souligne que l'acrobatie des chiffres ne saurait prouver les intentions pacifiques des USA qui, dès la fin de la dernière guerre, entreprenaient le développement de leur aviation, établissaient des bases par delà leurs frontières et se concentraient sur la production de l'arme atomique - politique de préparation intense à la guerre, qui ne s'est pas relâchée jusqu'à aujourd'hui.

Faisant ensuite l'historique de la bombe atomique qui, depuis son premier lancé sur Hiroshima, s'est transformée entre les mains des politiciens américains en un instrument de chantage servant les visées de la politique étrangère américaine, M. Wierblowski, après avoir affirmé une fois encore que le bon sens exige que toute action de désarmement commence par l'interdiction des armes de destruction massive, déclare:

"L'Union Soviétique a toujours présenté et présente à nouveau aujourd'hui des propositions concrètes, concernant l'interdiction de la bombe atomique et l'établissement du contrôle international effectif de sa réalisation.

"On a dit ici que c'étaient là des mots-d'ordre de propagande. Pour prouver le caractère concret des propositions soviétiques, il suffit de dire que seul l'accord du gouvernement des Etats-Unis est nécessaire à la mise hors la loi de l'arme atomique, puisque l'Union Soviétique qui la produit également propose elle-même de l'interdire.

"L'amendement soviétique au projet de résolution des Trois Puissances place au premier plan l'interdiction de l'arme atomique comme arme de destruction massive.

"L'amendement soviétique parle de l'établissement d'un contrôle international rigoureux et des modalités de liquider les stocks existants de bombes atomiques. Si l'on considère l'ensemble du problème actuel de désarmement, il ne semble pas que l'on puisse opposer un argument réel à l'adoption de cet amendement. L'établissement d'un contrôle effectif et général de la mise en vigueur de l'interdiction de la production de l'arme atomique, place tous les Etats au même rang. Aucun Etat ne pourra, le problème étant ainsi posé, se trouver dans une situation plus défavorable qu'un autre. S'il se trouvait un gouvernement pour rejeter cette solution du problème, on serait en droit de le soupçonner d'avoir l'intention de faire usage de l'arme atomique."

Après avoir souligné que l'argumentation de M. Jessup tendait à falsifier et à déformer sciemment la proposition soviétique, M. Wier-

blowski replace le problème sous son aspect véritable et déclare:

"Face à ce soi-disant désarmement progressif et par étapes (prévu par le projet de résolution des Trois Puissances), on présente un plan concret de désarmement réel et immédiat. La proposition soviétique prévoit la réduction dans le délai de un an du tiers des armements des Cinq Grandes Puissances. Si l'on considère l'importance des armements du Bloc Atlantique, surtout ceux de ses principaux membres sur le continent américain et en Europe, il faut constater que la réduction d'un tiers de ces armements contribuera certainement, dans une large mesure, à améliorer la situation des peuples et à diminuer les charges économiques qui les écrasent. Une telle décision ne serait cependant que la première étape d'un désarmement général. Une institution spéciale, organisée auprès du Conseil de Sécurité, serait chargée d'établir les plans ultérieurs en vue de limiter les armements de toutes les forces armées. Elle serait chargée de recueillir les données au sujet de toutes les forces armées, y compris les forces paramilitaires, les forces de sécurité et de police. En même temps, les Etats membres et non-membres de l'Organisation des Nations-Unies devraient être tenus de fournir à l'organe international de contrôle, dans un délai de un mois, des données précises sur l'état de leurs forces armées et de leurs armements. Il est évident que la réalisation d'un plan de désarmement quel qu'il soit, ne saurait être efficace sans un contrôle approprié.

Puis, après avoir rappelé les nombreuses conférences de désarmement déjà réunies, où les USA s'étaient opposés à tout contrôle efficace, tout en recommandant aux autres Etats de s'en remettre "à la bonne foi", le chef de la délégation polonaise déclare:

"Il nous est impossible d'adopter cette conception du contrôle exercé par le gouvernement des Etats-Unis ou par un organe quel qu'il soit, où les Etats-Unis feraient la loi. L'organe de contrôle que nous demandons doit être international par excellence. C'est pour l'établissement d'un tel organe de contrôle, remplissant sa tâche conformément aux accords internationaux et à la convention internationale, que lutte l'Union Soviétique."

Soulignant qu'en présentant des projets d'amendement au projet de résolution des Trois Puissances, l'Union Soviétique avait fait preuve, une fois de plus, de sa politique de paix, M. Wierblowski fait un retour en arrière et rappelle que les propositions soviétiques au cours des Sessions successives de l'Assemblée Générale avaient maintes fois exprimé les intentions pacifiques de la politique de paix de l'Etat Socialiste. Puis, avoir avoir rappelé les inquiétudes exprimées par plusieurs délégués des nations petites et moyennes, notamment de l'Egypte et de la Suède, soulignant la nécessité de s'entendre sur le problème fondamental du désarmement, il a poursuivi:

"Seuls les amendements soviétiques peuvent faire de la proposition des Trois Puissances une véritable proposition de désarmement réel. Si l'on ne tient pas compte de ces amendements, cette proposition ne sera que l'expression de la politique d'armement et non pas celle du désarmement; elle ne fera qu'exprimer la politique de la force pratiquée par le Bloc Atlantique."

Enfin, en achevant son intervention, M. Wierblowski a déclaré:

"La lutte pour le désarmement est une lutte pour la sécurité universelle et la consolidation de la paix. La lutte pour le désarmement est une lutte pour la consolidation de la coopération internationale. Deux systèmes de sécurité collective sont inconcevables, comme le sont deux systèmes de désarmement."

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23 rue Taitbout - Paris 9° - PRO. 42-37

Discours de M. Ostap Dluski, membre du Conseil Mondial de la Paix et du Comité Polonais des Partisans de la Paix

M. Ostap Dluski, membre du Conseil Mondial de la Paix et du Comité Polonais des Partisans de la Paix, a prononcé le 26 novembre à Varsovie, au cours d'une réunion consacrée au compte-rendu de la session de Vienne du Conseil Mondial de la Paix, une allocution où il a passé en revue la situation internationale actuelle. Après avoir exposé la prépondérance des forces du camp de la paix sur les forces de guerre et tracé les perspectives de développement de la lutte pour la paix dans le monde, il a déclaré notamment:

" La tension de la situation internationale est provoquée par l'aspiration des sphères impérialistes à la domination du monde, à la faveur d'un nouvel incendie de guerre". Opposant à ces tendances, la politique du camp de la Paix, l'orateur a poursuivi:

" La guerre d'agression et de domination est incompatible avec l'idée même du socialisme. La politique de paix est indissociable et constitue une partie intégrante de la politique du Pays du Socialisme et des pays de démocratie populaire en marche vers le socialisme".

Après avoir fait un bref aperçu historique de la politique de paix de l'URSS et souligné que ses propositions sur le désarmement et l'interdiction de l'arme atomique étaient basées sur le principe de la possibilité de coexistance de deux systèmes politiques et économiques différents, l'orateur a dénoncé la contradiction qu'il y a entre la prétendue offensive de paix clamée par les puissances occidentales à l'ONU et l'arrivée simultanée à Paris d'Adenauer en vue de négocier définitivement l'intégration de l'Allemagne Occidentale au plan atlantique d'agression.

Dénonçant les dangers qui découlent de la reconstitution du nazisme en Allagne Occidentale où un ex-officier hitlérien a pu aller jusqu'à déclarer " au cours de la prochaine guerre nous exterminerons tous les Polonais et Tchéchoslovaques" - M. Dluski analyse la politique démocratique et pacifique de la République Démocratique Allemande, dont la constitution a introduit un véritable tournant dans le développement de rapports pacifiques et amicaux entre les peuples polonais et allemand.

Rappelant que le gouvernement américain avait déclaré officiellement qu'il avait destiné un crédit de 100 millions de dollars au financement de la diversion et de l'espionnage en URSS et dans les pays de démocratie populaire, l'orateur souligne que les hommes d'Anders et de Mikolajczyk, comme l'ont prouvé les procès d'espionnage, en bénéficiaient largement de ces fonds.

" Les agents polonais au service d'Adenauer ont pour seule activité de continuer une vielle tradition de trahison; ils sont demeurés fidèles à l'esprit de l'accord passé entre Beck et Hitler".

M. Dluski a poursuivi et terminé son rapport en insistant sur la nécessité pour le camp de la paix d' être assez fort pour étouffer dans l'oeuf toute provocation montée par le camp impérialiste fomentateur de guerre.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

Le système budgétaire polonais

Le système budgétaire polonais reflète pleinement l'orientation du développement de l'Etat populaire et ses progrès dans la construction des bases d'un régime nouveau, il reflète, enfin, le renforcement des formes d'économie socialiste.

Le budget polonais influence l'économie nationale tout entière jusque dans ses moindres rouages et c'est ainsi que l'organisation et l'activité des différents secteurs de l'économie sont fonction directe de ce budget et de son programme.

La source principale des revenus de l'Etat polonais provient des entreprises nationalisées. En I950 ces revenus constituaient 75% du montant total des recettes budgétaires; cette année ils atteignent 80% du budget. Les impôts et les taxes ne constituent, de leur côté, qu'une faible part des recettes. De ce fait, les revenus de l'Etat augmentent au fur et à mesure que s'accroissent les forces de production du pays. Est-il besoin de souligner que les budgets ainsi conçus sont toujours excédentaires.

Pour I95I, les recettes prévoient un montant total de 55.972 millions de zlotys et les dépenses un montant total de 5I.89I millions de zlotys -- ce qui donne un solde créditeur de 4.08I millions de zlotys.

Quant aux dépenses du budget de l'Etat, en premier lieu viennent celles concernant l'économie nationale.

L'Etat créant ainsi les bases du développement économique en trace lui-même les lignes directrices. En deuxième lieu interviennent pour une part importante, les dépenses d'ordre social et culturel, entièrement et exclusivement prises en charge par l'Etat. Ces dépenses, ainsi que celles consacrées au développement de l'économie, créent des bases matérielles permettant d'élever sans cesse le niveau de vie et le niveau culturel des masses laborieuses polonaises.

Les dépenses consenties pour la défense nationale viennent en troisième lieu; elles ont pour but de garantir la sécurité du travail pacifique et créateur de la nation. Puis viennent les dépenses administratives liées directement à l'activité économique et culturelle de l'Etat populaire. 40,7% des dépenses budgétaires de cette année sont attribuées à l'économie nationale, 3I,5% sont allouées aux postes relatifs à des buts sociaux et culturels (enseignement, art, santé, assurances sociales, rentes et pensions). Au total donc, les 3/4 environ des fonds budgétaires sont destinés directement à l'économie et à des buts sociaux et culturels.

Le caractère socialiste du budget de l'Etat polonais s'exprime également dans l'organisation du système budgétaire et notamment dans la réalisation de la centralisation démocratique, tout en respectant dans une large mesure l'autonomie et l'initiative des organes des pouvoirs hiérarchiquement inférieurs.

L'unité du système budgétaire résultant de l'unité politique et économique de l'Etat de type socialiste consiste à inclure dans le budget général des recettes et dépenses de tous les centres économiques, sociaux, culturels et administratifs.

Le budget se décompose en deux parties: le budget central et les budgets locaux. Le budget central règle des dépenses et les revenus des

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

des Conseils Populaires, des institutions et des établissements locaux

Chaque Conseil Populaire possède son propre budget, formant la base financière de son économie. Dans le cadre de ce budget, le Conseil Populaire agit de façon autonome et est responsable de ses actes. Cette autonomie offre de grandes possibilités à l'initiative des autorités locales tout en sauvegardant l'unité du système budgétaire, car le budget de chaque Conseil Populaire est intégré au budget du Conseil Populaire à l'échelon supérieur (de ville, de district et de province) et se trouve ainsi inclus au budget général de l'Etat.

70% du budget de la Ville de Varsovie vont à des dépenses sociales

Environ 70% du budget de la Ville de Varsovie pour I952 sont destinés à couvrir des dépenses de caractère social, directement liées à l'amélioration des conditions de vie et d'habitat de la population. Par rapport à l'année courante, on note une diminution des dépenses administratives de l'ordre de 6,3%.

Le préliminaire budgétaire de la capitale prévoit notamment la construction d'un réseau de canalisations nouvelles sur un parcours totalisant I9 km et la pose d'installations d'eau courante sur un parcours de 26 km. Au total, 24.000 habitants bénéficieront de ces nouvelles installations. On prévoit, en outre, la réfection capitale de 468 immeubles d'habitataion, comportant environ 28.054 pièces.

Aproximativement 20% du budget sont destinés à des dépenses liées à la protection de la santé publique. Dans ce cadre, le nombre de lits d'hopital sera augmenté de 630 unités et de nouvaux dispensaires seront créés dans les quartiers ouvriers.

En ce qui concerne l'instruction publique, notons que 5 nouvelles écoles de base seront construites en I952, disposant chacune de 880 places. D'importants crédits sont également destinés à l'accroissement de la petite production et du réseau de commerce socialisé.

Signature à Varsovie d'un accord commercial polono-autrichien

Le 24 novembre a été signé à Varsovie l'accord commercial polono-autrichien paraphé le 2 août et règlant les échanges commerciaux entre les deux pays pour la période allant du Ier août I95I au 3I juillet I952. L'accord a été signé, du côté polonais, par M. Wolynski, Directeur de Département au Ministère du Commerce Extérieur et, du côté autrichien, par M. K. Eybesfeld, Ministre Plénipotentiaire de la République Fédérale d'Autriche.

Inauguration prochaine à Varsovie d'une manufacture de motocycles

Les travaux d'achèvement de la manufacture de motocycles construite à Varsovie se poursuivent activement. Son inauguration est, en effet, prévue pour le mois de décembre. Construite sur l'emplacement d'anciens ateliers de réparation automobile, la nouvelle manufacture produira des moteurs de type SHL I25.

VIE CULTURELLE-

Le 30 novembre s'ouvre la 3ème étape du Festival de Musique Polonaise, plus particulièrement réservé à la musique contemporaine.

M. Sokorski, vice-Ministre de la Culture et des Arts, a passé en revue, au cours d'une conférence tenue à Varsovie, l'apport du Festival de Musique Polonaise qui, ouvert au mois d'avril, se poursuit actuellement en Pologne. Il a souligné à cette occasion que ce Festival compte au nombre des plus importantes manifestations culturelles de la Pologne Populaire; il a, en effet, donné une impulsion nouvelle aux compositeurs et ensembles musicaux et s'est répercuté en un large écho dans la vie des foyers culturels en vivifiant et en renforçant le mouvement musical amateur. Le 30 novembre s'ouvrira la dernière étape du Festival, plus particulièrement consacrée à la musique contemporaine.

Construction à Varsovie du premier Théâtre de quartier

Le quartier d'habitation de Zoliborz, à Varsovie, sera bientôt doté d'une nouvelle institution culturelle qui sera, à la fois, le premier Théâtre de Quartier de Varsovie. De forme octogonale, la nouvelle construction est couverte d'une coupole haute de 11 m. La salle, en forme d'amphithéâtre, est prévue pour 550 places; elle sera pourvue d'un chauffage à air et d'installations de climatisation, ainsi que d'un rideau de scène anti-incendie (rideau de pluie artificielle).

Ouverture à Wroclaw d'une exposition intitulée: "La Silésie à travers les monnaies, les médailles et les sceaux!"

Au Musée de la Silésie, à Wroclaw, s'est ouverte une exposition groupée sous le titre: "La Silésie à travers les monnaies, les médailles et les sceaux" et rassemblant des spécimens échelonnés de l'antiquité au XVII-ème siècle. La partie numistique comprend des monnaies datant de la dynastie des Piast, et notamment une pièce datant de 1017 et portant le sceau de Boleslaw le Preux, ainsi que le premier taler de Wroclaw, frappé au blason de la ville et daté de 1543. L'ensemble de l'exposition fait ressortir les liens séculaires ayant rattaché la Silésie à la Pologne.

Mise à jour, près de Wroclaw, de tombes datant d'environ 2.300 ans avant notre ère.

Aux environs de Sarnowo, localité du canton de Wroclaw, un groupe de travailleurs de la section de Préhistoire de l'Université de Lodz, a mis à jour 4 tombes provenant de la bassé période de l'âge de pierre - aux environs de 2.300 à 2.100 années avant notre ère. Les débris de céramique qu'elles renferment permettent d'établir les liens ayant existé à l'époque entre les populations participant de ce type de culture dans les régions nord-est de la Pologne et les populations de même culture peuplant la partie sud du pays.

Un jeune médecin polonais apporte des améliorations à la seringue.

Un jeune médecin polonais, J.Stompor, a conçu un certain nombre d'améliorations qui, apportées à la seringue classique et aux appareils de transfusion sanguine, permettent d'abréger la durée des manipulations et d'éviter la perte de sang occasionnée lors de l'injection intra-veineuse de fortes quantités de liquide.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises, 23, rue Taitbout, Paris. Gérant: le bureau de presse de l'Ambassade de Pologne en France.

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout - PARIS 9e

4 XII 51 PARIS - 108

POSTES FRANÇAISES
0060
0291

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue Auguste Vacquerie
Paris - 16ème

BULLETIN
du
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23 rue Taitbout Paris 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I82 - (7-ème année) IO Décembre I95I

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE
- La population polonaise proteste contre les manoeuvres révisionnistes en Allemagne Occidentale
- Piotr Banczyk, agent de la Gestapo responsable de la mort de nombreux patriotes polonais, a été condamné à la peine capitale par le Tribunal de Varsovie
- Développement des houillères polonaises et amélioration des conditions de vie des mineurs
- Essor des services de Santé à Varsovie

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- L'Aide de l'URSS à l'industrialisation socialiste de la Pologne
- Signature de l'accord commercial polono-suédois
- Le Plan annuel du Ministère de la Construction Industrielle a été achevé le I8 Novembre
- L'hiver n'interrompra pas les travaux dans les chantiers de Varsovie
- Une nouvelle machine combinée pour l'empaquetage des cigarettes

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE
- Echanges culturels internationaux
- Une station expérimentale de télévision sera construite à Varsovie en I952
- "Harnasie" de Szymanowski sur la scène de l'Opéra de Varsovie
- On tourne un film sur le riche réservoir zoologique de la Fôret de Bielowieza
- Le premier violon de l'orchestre scolaire de Zalesie est une jeune virtuose de 8 ans
- Congés de sports d'hiver pour les travailleurs
- Le maître Pytlakowski joue simultanément sur I6 échiquiers au Tournoi d'Echecs de Varsovie

ANNEXE
- Note polonaise aux USA à l'occasion de la ratification de la loi américaine concernant " la sécurité mutuelle"

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France

REPRODUCTION AUTORISEE

4° P 4465

VIE POLITIQUE ET SOCIALE-

La population polonaise élève des protestations contre les manoeuvres révisionnistes en Allemagne Occidentale

La recrudescence de la campagne révisionniste déployée en Allemagne Occidentale contre la frontière polonaise sur l'Oder-Neisse a provoqué l'indignation unanime de la population polonaise. Au cours de réunions organisées sur l'ensemble du territoire, les travailleurs polonais élèvent des protestations véhémentes.

"Nous protestons vivement contre la campagne antipolonaise et révisionniste menée en Allemagne Occidentale sur l'ordre des impérialistes" - lit-on notamment dans le texte de résolution adressé par le personnel d'une usine de Bystrzyca-Klocka au président Cyrankiewicz et au Ministre polonais des Affaires Etrangères. "Nous flétrissons les plans criminels des incendiaires du monde et le complot américano-hitlérien. Nous nous solidarisons avec les résolutions du Conseil Mondial de la Paix concernant la conclusion d'un Pacte de Paix entre les 5 puissances et la sauvegarde de l'humanité devant une nouvelle hécatombe de guerre. Avec toute la fermeté requise, nous exigeons la démilitarisation de l'Allemagne Occidentale" - dit encore ce texte.

Des résolutions similaires ont été votées notamment par le Comité Directeur de l'Association catholique "Caritas", par l'Association d'Amitié Polono-Soviétique, etc.. etc..

Piotr Banczyk, agent de la Gestapo, responsable de la mort de nombreux Polonais, a été condamné à mort par le Tribunal de Varsovie.

Piotr Banczyk, agent de la Gestapo, responsable de la mort de nombreux patriotes polonais pendant la clandestinité, a été condamné à la peine capitale par le Tribunal Militaire de Varsovie. Son procès, qui s'est ouvert le 30 novembre 1951, a établi que l'accusé, frère de Stanislaw Banczyk qui, après s'être enfui de la Pologne en 1949, séjourne aux Etats-Unis où il est l'un des dirigeants de l'Internationale Verte, avait été poussé par son frère Stanislaw à prendre une part active à la liquidation des militants communistes. C'est sur ses directives que l'accusé s'est mis en 1941 au service de la Gestapo, à laquelle il a dénoncé plusieurs dizaines de patriotes qui furent par la suite déportés ou assassinés par les hitlériens. En 1943, Piotr Banczyk réussit à s'infiltrer dans les groupes de la Gwardia Ludowa (formation armée de la résistance) et dans les groupes armés du Parti Ouvrier Polonais et transmet à leur sujet des renseignements à son frère Stanislaw qui décide ensuite des militants à dénoncer

Développement des houillères polonaises et amélioration des conditions de vie des mineurs.

Les cérémonies de la Sainte Barbe, traditionnelle fête des mineurs, ont revêtu cette année en Pologne un caractère particulièrement imposant. La population tout entière a pris part aux diverses manifestations organisées à cette occasion, exprimant ainsi sa reconnaissance aux travailleurs du sous-sol, dont l'apport à l'édification du socialisme en Pologne est considérable.

M. Nieszporek, Ministre de l'Industrie Minière, inaugurant le 2 décembre une nouvelle cité d'habitation destinée aux mineurs de

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

la banlieue de Katowice, a passé en revue les réalisations de la Pologne Populaire pour améliorer les conditions de vie et de travail des ouvriers du sous-sol. Il a déclaré notamment:

"Rattrapant les immenses négligences du passé, le Gouvernement de la Pologne Populaire, guidé par son souci de la santé et des conditions de vie du monde du travail, a réparé dans le bassin minier plus de 240.000 pièces d'habitation et en a construit 130.000 nouvelles qui, dans une proportion de 80%, ont été mises à la disposition des mineurs. Au cours de la seule année 1950, 8.244 pièces d'habitation ont été attribuées aux travailleurs silésiens; en 1951, ce chiffre a été porté à 21.000. L'effort de réaménagement et de construction de nouvelles cités ouvrières se poursuit de façon intensive en 70 points de la voïévodie de Katowice."

La cité nouvelle, inaugurée par le Ministre, se compose de 33 pavillons conçus pour héberger 2 ou 1 famille. Les appartements y sont ensoleillés et dotés du confort moderne.

En ce qui concerne les salaires et prestations sociales, des mineurs, le Ministre a, par ailleurs, déclaré:

"Grâce à la réforme effectuée en matière de salaires, le salaire moyen dans les mines de charbon a été en octobre 1951 de 8% supérieur à celui correspondant à octobre 1950. Les salaires des abatteurs ont été augmentés de 18% et celui des travailleurs de fond qualifiés de 12%. En vertu de la Charte du Mineur, 19.000 mineurs ont été inscrits à la retraite au cours de l'année. 38.000 enfants de mineurs bénéficient des foyers, écoles maternelles et crêches, et 74.000 enfants de mineurs ont bénéficié de l'organisation de colonies et mi-colonies de vacances."

En terminant, l'orateur a mentionné que le plan d'extraction charbonnière pour 1952 prévoit une augmentation de la production de l'ordre de 4 millions de tonnes par rapport à celle de 1951.

Au nombre des centres inaugurés à l'occasion de la Sainte Barbe, notons encore la cité d'habitation de Ksawer, comportant 45 immeubles entièrement transformés et le centre scolaire de Chorzow, destiné à la jeunesse minière. Ce dernier se compose de 10 immenses bâtiments, dont une Maison de la Culture, un Internat pour les jeunes élèves, des bâtiments scolaires et un stade de sports. Ce centre est appelé à devenir, dans un proche avenir, un Village du Jeune Mineur.

Essor des services de santé à Varsovie

Le plan de développement des services de santé de la capitale polonaise prévoit pour 1952 un accroissement notable du nombre de centres sanitaires et une augmentation considérable des cadres médicaux, enfin, l'amélioration de la protection sanitaire dans les établissements industriels et les écoles.

340 nouveaux jeunes médecins et dentistes entreront dans le réseau de dispensaires et d'ambulatoires des services de santé du travail. 3 nouveaux dispensaires dotés d'un équipement moderne seront créés à Varsovie-ville et plusieurs ambulatoires dans la banlieue. Le nombre de lits dans les cliniques obstétricales sera augmenté de 330 unités.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE-

Aide de l'URSS à l'industrialisation socialiste de la Pologne-

Le développement de l'industrialisation socialiste de la Pologne est assuré par deux accords commerciaux polono-soviétiques, conclus en 1948 et 1950, prévoyant la livraison à la Pologne de fournitures et équipement soviétiques, ainsi que par l'accord de coopération scientifique et technique passé entre les deux pays.

Les accords précités prévoient l'ouverture à la Pologne de vastes crédits destinés à couvrir les fournitures soviétiques qui permettront la construction et serviront à l'équipement de plusieurs dizaines d'objectifs-clé du Plan de 6 Ans. Le remboursement de ces crédits sera effectué par la Pologne en fournitures provenant des établissements qui auront été construits à l'aide de l'équipement envoyé par l'URSS.

Autre aspect important de l'aide soviétique à l'établissement en Pologne d'une industrie moderne: l'expérience technique et la formation de cadres. L'URSS fournit de façon désintéressés à la Pologne des brevets, des licences et une vaste documentation technique qui est le fruit de longues années de travail des chercheurs soviétiques, permettant ainsi au pays bénéficiaire de sauter une étape de développement.

L'équipement fourni par l'URSS à la Pologne est conforme aux techniques les plus modernes: machines-outils combinées et installations à mécanisation très poussée et à procédés automatiques de production créent pour l'industrie polonaise des conditions favorables à une augmentation considérable de la productivité et à une réduction progressive des travaux pénibles de l'ouvrier.

Sidérurgie

C'est grâce à l'aide soviétique qu'a été rendue possible la construction du plus vast objectif du Plan de Six Ans: le Combinat Sidérurgique de Nowa-Huta. Signalons également dans ce domaine, l'aide portée par l'URSS à la Pologne en ce qui concerne la construction d'aciéries à production de haute qualité, permettant de satisfaire les besoins croissants du pays en matière d'aciers spéciaux. L'URSS fournit en outre à la Pologne les installations nécessaires à la reconstruction et au réaménagement d'anciennes fonderies désuètes ou sinistrées, à la construction de hauts-fournaux et de laminoirs. Mentionnons ici, tout particulièrement, le puissant haut-fourneau "B" de la fonderie Kosciuszko, dont les installations automatiques de production et de contrôle permettent de réduire le personnel employé à des proportions minimes.

Mines de fer

Le secteur des mines de fer, devant lequel le Plan de 6 Ans pose des tâches considérables, recevra de l'URSS une série de projets modernes destinés aux mines les plus importantes, ainsi que l'équipement nécessaire à la mécanisation de l'abattage et de l'extraction.

Industrie Chimique

L'industrie chimique polonaise, qui n'avait avant-guerre qu'un caractère fragmentaire et était arriérée sur le plan technique, est appelée à un développement considérable dans le cadre du Plan de Six Ans, réalisable dans une grande mesure grâce à l'aide soviétique.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Industrie Energétique

L'industrie énergétique polonaise reçoit de l'URSS des installations destinées à une série de centrales thermiques ainsi que l'équipement de la plus importante centrale hydraulique de Pologne, située à Dychow. Se basant sur les modèles, l'aide et les fournitures soviétiques, l'énergétique polonaise a entrepris la construction d'un type de centrale thermique dont l'énergie électrique sera dirigée vers les centres urbains et ruraux, tandis que la chaleur sera conduite par un réseau de canalisations jusqu'à de vastes centres de consommation.

Industrie automobile

L'industrie de construction automobile, presque inexistante dans la Pologne d'avant-guerre, connaît actuellement un magnifique essor. L'aide fournie par l'URSS à la construction des usines de Starachowice, de Zeran, et de Lublin, est considérable, tant sur le plan technique que matériel.

Industrie Mécanique

L'industrie mécanique bénéficie, elle aussi, de projets et d'installations soviétiques, destinés à la construction de toute une série de fabriques d'outillage (notamment les fabriques de machines agricoles, de machines-outils, de grosses machines électriques, etc..).

L'industrie charbonnière-

L'industrie charbonnière polonaise a reçu de l'URSS un nombre important d'installations permettant la mécanisation de l'abattage, du chargement et du transport du charbon, ainsi que des installations destinées à l'aération des galeries, des machines combinées, des foreuses, des compresseurs, etc..

En outre, la construction, sur la base de projets et de fournitures soviétiques, de toute une série d'ateliers de triage, et de lavage, améliorera considérablement la qualité du charbon polonais.

Bâtiment

Dans ce domaine également, les fournitures soviétiques ont une importance capitale. On se rendra compte de cette importance en envisageant l'effort de reconstruction qu'il a été possible à la Pologne dévastée et ruinée par la guerre de réaliser depuis la libération.

Signature de l'accord fixant les échanges commerciaux polono-suédois jusqu'au 31 octobre 1952

Le 3 décembre a été signé à Stockholm le protocole fixant les échanges commerciaux polono-suédois pour la période allant jusqu'au 31 octobre 1951, ainsi qu'un nouvel accord de paiement.

Le nouvel accord prévoit des livraisons de charbon, de textiles, de sel, de produits chimiques et autres faites par la Pologne à la Suède en échange de livraisons de minerais de fer, de roulements à billes, de cellulose, d'acier de haute qualité, de machines-outils, d'alliages à base de fer, etc.. effectués par la Suède à la Pologne.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - BULLETIN N° 182 - 10 décembre 1951

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE- (suite)

Le Plan annuel du Ministère polonais de la Construction Industrielle, majoré d'un plan additif de 6%, a été achevé le 18 novembre.

Le plan annuel du Ministère polonais de la Construction Industrielle pour 1951, majoré d'un plan additif de 6%, a été achevé le 18 novembre. Au total, les entreprises dépendant du Ministère ont effectué des travaux sUr 2.026 chantiers. 1.500 édifices industriels ont été mis en service, ainsi que des fours-Martin, des chaudières, des batteries de coke, des compresseurs, etc.. Au nombre des objectifs achevés figurent 400 ateliers industriels d'une cubature totale de 6,5 millions de m3, plus de 900 unités industrielles telles que fours sidérurgiques et à gaz, embranchements ferroviaires, 120 grands entrepôts(d'une cubature totale de I,5 millions de m3), 22 ponts (totalisant un poids de construction d'environ 25.000 tonnes), etc..

30 nouvelles entreprises industrielles ou secteurs importants de production ont été mis en service: l'aciérie du combinat de Czestochowa, l'ensemble constituant le grand haut-fourneau de la fonderie "Kosciuszko", 3 secteurs de production des établissements "Szopienice" la lère partie des usines automobiles de Zeran et de Lublin, la filature du combinat textile de Piotrkow, la première partie de la base de pêcherie de Swinoujscie, la cimenterie "Odra", une usine de lampes de TSF, des secteurs énergétiques de l'usine de produits azotés de Kedziezyn, des glacières combinées, les établissements de l'industrie des graisses à Brzeg, la raffinerie de Sokolow Podlaski, le transporteur géant de Szczecin, des secteurs de production de l'usine de cellulose de Niedomice, le grand Magasin Central de Varsovie, des secteurs de production dans les raffineries de pétrole, la régularisation d'une partie du cours de la Vistule, etc...

D'ici la fin de l'année, le Ministère prévoit la mise en service de 700 autres objectifs.

L'hiver n'interrompra pas les travaux dans les chantiers de Varsovie

Dans les chantiers de MDM, vaste quartier d'habitation dont la construction se poursuit à Varsovie, les travaux ne seront pas arrêtés par le froid. En effet, tous les dispositifs sont en place pour poursuivre et même accélérer la construction. Dès le début de novembre, d'importantes réserves de chlorure de chaux ont été emmagasinées pour la fabrication du mortier. Les murs bâtis seront chauffés au moyen d'installations électriques et la maçonnerie sera effectuée selon le système de congélation. 10.000m2de nattes de chaume isoleront les emplacements vulnérables au froid. Outre les poëles nécessaires pour chauffer les matériaux, 350 braseros ont été installés pour assurer le bien-être des travailleurs. 2.500 vêtements chauds seront distribués au personnel du chantier, ainsi que des passe-montagnes, des chaussures chaudes et des sabots.

Une nouvelle machine combinée pour l'empaquetage des cigarettes

Les Manufactures de Tabacs de Radom et Poznan (Pologne) viennent d'être dotées d'un nouveau type de machine combinée pour l'emboîtage des cigarettes. Desservie par une seule personne, ce nouveau type d'automate imprime, coupe et forme les boîtes à cigarettes, compte et empaquette les cigarettes, emballe et colle les boîtes. Sa capacité d'empaquetage est de l'ordre de 600.000 cigarettes en 8 heures.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

Echanges culturels internationaux

Dans le cadre des échanges culturels qu'elle pratique avec l'étranger, la Pologne fête actuellement sur son territoire la venue en tournée de troupes artistiques étrangères, l'une appartenant au Théâtre Pouchkin, de Léningrad, l'autre à un théâtre dramatique de la République Populaire Chinoise. Toutes deux ont donné de nombreuses représentations dans les villes et notamment à l'intention du personnel de certains grands établissements de travail. Leur tournée en Pologne a donné l'occasion d'une prise de contact étroit avec les milieux du théâtre polonais.

Une station expérimentale de télévision sera construite à Varsovie en 1952

Grâce à l'intensité des efforts fournis par les techniciens polonais pour rattraper le retard dû aux destructions de la guerre, la télévision polonaise entrera incessamment dans une période de réalisations pratiques. On annonce pour le courant de l'année 1952 la construction à Varsovie de la première station émettrice expérimentale, qui constituera la première étape des travaux prévus dans le cadre du Plan de 6 Ans, en matière de télévision. L'étape suivante, à réaliser avant 1955, sera la mise en marche à Varsovie et à Katowice de stations émettrices permanentes, conçues selon la technique la plus moderne et dotées de tout un ensemble de studios et salles annexes. En ce qui concerne la construction d'appareils récepteurs, notons la mise au point par les techniciens polonais d'un modèle sur 625 lignes.

"Harnasie" de Szymanowski sur la scène de l'Opéra de Varsovie.

Pour la première fois depuis 13 ans, le célèbre ballet de Szymanowski, "Harnasie", sera présenté en décembre 1951 sur la scène de l'Opéra de Varsovie. La direction musicale de cette reprise est confiée au compositeur Mierzejewski, la partie chorégraphique est conduite par Zygmunt Miszczyk. On trouve encore en générique les noms de Andrzej Stopka, pour la scénographie, et de Zbigniew Kilinski, Barbara Bittnerowna et Olga Glinkowna et Witold Gruca pour les premiers rôles.

On tourne un film sur le riche réservoir zoologique de la Forêt de Bielowieza

Un groupe de cinéastes polonais opère actuellement sur l'emplacement du riche réservoir zoologique aménagé dans la forêt de Bielowieza. Ils préparent ainsi un film documentaire du plus haut intérêt car, rappelons-le, le Parc National de Bielowieza constitue à l'heure actuelle la seule réserve naturelle de cette envergure en Europe.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE (suite)

re en Europe. Sur ses 5.000 km 3, qui couvrent la partie de l'ancienne forêt vierge de la région de Bialystock, vivent en liberté les derniers bisons d'Europe, des élans et de nombreux représentants d'espèces de la faune et de la flore européennes en voie de disparition.

Le premier violon de l'orchestre de l'école communale de Zalesie est une petite virtuose de 8 ans.

L'école primaire de Zalesie, dans le canton de Grojec s'énorgueillit de posséder l'un des meilleurs orchestres scolaires de Pologne. En effet, cette formation, composée de 28 jeunes instrumentistes d'âge scolaire et dirigé par l'instituteur, a été habilité à prendre part aux éliminatoires des ensembles artistiques paysans qui seront sélectionnés en vue de participer au Festival de Musique Polonaise. Signalons que la petite Krysia Wlodarska, fille d'un ouvrier agricole du village, est à la fois le premier violon et la plus jeune virtuose de l'orchestre. Le programme de cette formation porte principalement sur des oeuvres de musique folklorique. Aussi, les jeunes se produisent-ils en costumes paysans régionaux.

Congés de sports d'hiver pour les travailleurs

A l'intention des travailleurs prenant leurs congés payés en période d'hiver, des circuits spéciaux sont aménagés permettant aux bénéficiaires de s'adonner aux joies des sports d'hiver dans les plus beaux sites touristiques de la Pologne. Des places leur sont réservées notamment dans les hôtels et refuges des stations de ski des Tatras, de Karkonosze et dans les Beskides. D'autres circuits sont orientés vers les lacs de Mazurie, où le sport de prédilection est le traineau à voile.

Dans les centres d'hébergement mis à leur disposition, les travailleurs peuvent louer l'équipement nécessaire à la pratique des sports d'hiver et peuvent s'entraîner et se perfectionner sans frais sous la conduite des moniteurs qui y sont attachés.

Au tournoi d'échecs organisé à Varsovie, le maître Pytlakowski joue simultanément sur 16 échiquiers.

Au cours du tournoi d'échecs organisé à la Maison de la Culture des Jeunes, à Varsovie, le maître Pytlakowski a joué simultanément sur 16 échiquiers. Il n'a été battu que sur deux de ceux-ci. Trois autres parties ont été remises. Des onze parties restantes, il est sorti vainqueur. Ses partenaires, qui étaient pour la plupart des étudiants, ont fait preuve de grandes qualités de jeu.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23 rue Taitbout - Paris 9° - PRO. 42-37
Bulletin quotidien d'information

Paris, le 4 décembre I95I

Note polonaise aux USA à l'occasion de la ratification de la loi américaine de I95I concernant la " sécurité mutuelle".

A l'occasion de la signature par le président Truman de la loi américaine de I95I concernant la " sécurité mutuelle," le gouvernement polonais a adressé aux USA une note de protestation où il déclare notamment:

" Cette loi mentionne explicitement la Pologne comme pays vers lequel le gouvernement américain a l'intention d'envoyer - ou éventuellement de recruter sur place - des éléments fascistes et criminels à des fins d'espionnage, de sabotage et de diversion dirigés contre l'Etat polonais; la loi en question assigne pour cette activité criminelle un fonds spécial de I00 millions de dollars, sur lequel doivent être payés les traîtres à la nation polonaise recrutés en territoire polonais et à l'étranger par les services d'espionnage américains.

" Le recrutement et le financement d'espions et de gens de diversion ainsi que l'organisation de groupes d'espionnage et de diversion dans notre pays et hors de ses frontières est une méthode appliquée depuis nombre d'années à l'encontre de la Pologne Populaire par les sphères gouvernementales des Etats-Unis"

Après avoir rappelé que dès la libération de la Pologne le gouvernement américain n'avait épargné ni efforts ni moyens financiers pour frayer la voie à ses agents dont le but était de transformer le pays en instrument docile aux USA et en terrain de libre exploitation pour le capital américain, la note fait état de la répugnance marquée par la population polonaise à l'égard de tels agissements et déclare:

" Dès l'établissement des rapports diplomatiques en I945, l'Ambassade des USA (à Varsovie) devint le centre d'une action d'ingérance dans les affaires intérieure de la Pologne. Le premier Ambassadeur des Etats-Unis à Varsovie, M. Bliss Lane, se vante ouvertement dans son livre d'avoir rempli les tâches assignées en vue d'imposer à la Pologne un régime et un gouvernement qui auraient répondu aux buts de la politique américaine de domination.

" Abusant des privilèges diplomatiques l'Ambassadeur Bliss Lane et ses collaborateurs ont essayé de réaliser cette tâche en utilisant largement les ennemis de la démocratie et du peuple polonais. L'un des premiers gestes de l'Ambassade des USA fut de tenter une intervention en faveur des membres des bandes de diversion,-et en particulier des forces armées nationalistes-fascistes celèbres par la bestialité des crimes commis sur la population polonaise et juive et par leur collaboration intime avec l'occupant hitlérien - qui se trouvaient en état d'arrestation ou avaient déjà été condamnées par les tribunaux polonais".

Puis, après avoir donné des précisions sur l'aide et les directives données par M. Bliss Lane et ses collaborateurs aux organisations terroristes et au réseau d'espionnage, la note mentionne que nombre de diplomates américains compromis s'étaient vus dans l'obligation de quitter la Pologne. Certains d'entre eux en sont partis de leur propre gré, d'autres ont été rappelés sur la demande du gouvernement polonais.

" Au cours de plusieurs dizaines de procès, tels par exemple

B.D.I.C

(suite de la note polonaise aux USA)

le procès de l'organisation de diversion et d'espionnage au sein de l'armée polonaise, il a été prouvé, une fois de plus, que les institutions diplomatiques et consulaires américaines en Pologne s'ingéraient dans les affaires intérieures du pays, qu'elles organisaient la diversion et l'espionnage militaire à caractère agressif, rompant ainsi les principes les plus élémentaires des droits et usages internationaux.

" Le service d'information près l'Ambassade des USA à Varsovie diffusait des informations mensongères et calomnieuses sur notre pays et sur son régime; il se livrait à cette propagande de guerre qui est sévèrement interdite en Pologne. Cela a obligé le gouvernement polonais à interdire l'activité de cette institution."

La note déclare ensuite que dans son activité antipolonaise, le gouvernement américain ne s'est pas limité aux agissements de ses institutions officielles en Pologne. Dès 1945 il a entrepris la formation en Allemagne Occidentale de centres de diversion et d'espionnage dirigés contre l'Etat polonais, au nombre desquels la fameuse brygade Swietokrzyska, menée par le criminel de guerre Bohun Dabrowski. Au sujet du recrutement de citoyens polonais organisé par les autorités américaines en Allemagne Occidentale, la note mentionne également l'organisme militaire dénommé "Labor Service Companies", à la tête duquel se trouve également un fasciste et collaborateur notoire d'origine polonaise.

" Négligeant les nombreuses protestations du gouvernement polonais et ses engagements internationaux, le gouvernement des USA non seulement n'a pas dissous les organisations précitées, mais encore il a entrepris l'intégration directe de citoyens polonais aux armées régulières américaines. Un membre de la Chambre des Représentants, M. E. Walter, a déclaré le 13 avril 1951 :" dans l'armée américaine servent déjà plusieurs milliers d'émigrés, et des noms qui il y a quelques années à peine figuraient encore sur les listes des camps de l'IRO, apparaissent actuellement sur les listes de nos pertes en Corée". Ainsi,-dans l'esprit du principe exprimé par l'ex-Ministre de la Guerre américain, le général Marshall, les Américains donnent des dollars pour que d'autres se battent à leur place- ont recruté des citoyens polonais qui vont périr en Corée ou ailleurs dans l'intérêt des impérialistes américains" lit-on encore dans la note polonaise.

Soulignant ensuite que, parallèlement à cette organisation de centres de diversion et d'espionnage, le gouvernement américain patronne la reconstruction de l'impérialisme allemand et de la Wehrmacht, la note souligne qu'il est opposé un refus aux autorités polonaises demandant l'extradition de criminels de guerre tels que Von Dem Buch- Zalewski et Guderian, responsables de la destruction de Varsovie. La réponse du gouvernement américain à la demande polonaise les concernant est qu'ils " sont nécessaires aux autorités américaines"

Enfin, après avoir souligné que la loi sur la "sécurité mutuelle est non seulement une tentative en vue de sanctionner la politique antipolonaise et antipacifique des milieux dirigeants américains, mais a encore pour objet de renforcer dans le cadre des préparatifs de guerre, la note élève une protestation catégorique contre le vote de cette loi et demande son annulation immédiate.

BUREAU D'INFORMATION POLONAISES
23, Rue Taitbout
PARIS-9e

10 XII 51 PARIS-108

POSTES FRANÇAISES
0060

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue Auguste Vacquerie
Paris - 16ème

BULLETIN
du
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

Adresse Télégraphique
BURINPOL-PARIS. 23, rue Taitbout - 9° PRO. 42 - 37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 183 - (7-ème année) Paris, le 17 décembre 1951.

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE:
- Réunion à Wroclaw des représentants du clergé et des militants catholiques polonais contre le révisionnisme et la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale.
- Les Comités Régionaux des Partisans de la Paix Polonais s'élèvent contre la remilitarisation de l'Allemagne.
- Les coopératives d'alimentation polonaises groupent 1.800.000 membres.
- Installation d'un Foyer de Culture dans l'ancien Corps de Garde du Palais Potocki, à Varsovie
- Charte des Travailleurs des Chantiers Navals Polonais.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE
- Les coopératives d'habitation en Pologne.
- Mise en service d'un haut-fourneau à Wroclaw.
- Essor de l'industrie pharmaceutique polonaise.
- Grands travaux de canalisation à Lublin et Rzeszow.
- La nouvelle boulangerie géante de Walbrzych.
- Un cours supérieur de planification pour ouvriers.
- Le travail des femmes dans les chemins de fer polonais.
- La jeunesse polonaise est attirée par les professions minières.
- Aménagement en Pologne de plus de 2.000 ha. de parcs et jardins à l'intention des populations urbaines.
- Une nouvelle cité ouvrière modèle.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE
- Le concours de Mémoires d'ouvriers et de paysans a permis de rassembler une vaste documentation historique et sociologique.
- Disparition de l'analphabétisme dans la voïévodie de Varsovie.
- Essor des formations artistiques ouvrières.
- 2.500 étudiants polonais partiront cette année aux sports d'hiver.
- Un nouveau traitement de la coqueluche par la vitamine C.

4 P. 4465

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Réunis en conférence nationale à Wroclaw, des représentants du clergé et des militants catholiques polonais s'élèvent contre le révisionnisme et la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale

Le 12 décembre s'est tenue à Wroclaw une conférence nationale qui a rassemblé 1.550 membres du clergé polonais et 150 personnalités catholiques laïques. Après avoir assisté à une messe solennelle célébrée en la cathédrale de la ville, les participants à la conférence se sont réunis sous la présidence de l'Abbé Jan Czuj, doyen de la section de théologie de l'Université de Varsovie et président de la Commission des Intellectuels Catholiques constitué près le Comité Polonais des Partisans de la Paix.

Des débats animés ont suivi l'exposé sur le danger que présentent les tendances révisionnistes de l'Allemagne Occidentale et les rapides progrès de sa remilitarisation, présenté par l'Abbé E. Dabrowski, professeur à l'Université de Varsovie. Au cours de ces débats, les orateurs ont exprimé la protestation unanime des catholiques polonais contre les interventions revanchardes des hommes politiques de Bonn. M. Joseph Szczesniak, président du Conseil Populaire de la voïévodie de Wroclaw, a pris une part particulièrement active aux débats qui se sont déroulés en présence de délégués de l'Union des Chrétiens Démocrates de la République Démocratique Allemande.

Les Comités Régionaux des Partisans de la Paix polonais s'élèvent contre la remilitarisation de l'Allemagne

Les Comités régionaux des Partisans de la Paix Polonais se réunissent actuellement en assemblées plénières dans le but de fixer les nouvelles tâches qui se posent au mouvement à la lumière des résolutions prises lors de la réunion à Vienne du Conseil Mondial de la Paix.

A cette occasion, les militants de la Basse-Silésie ont protesté avec fermeté contre la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale et les menées antipolonaises des fomentateurs de guerre.

Les coopératives d'alimentation polonaises groupent 1.800.000 membres

Les coopératives d'alimentation groupent actuellement en Pologne environ 1.800.000 membres et administrent 13.000 magasins de commerce, 1.800 boulangeries et nombre d'autres institutions.

Un Foyer de Culture est installé à Varsovie dans l'ancien Corps de Garde du Palais Potocki

C'est dans l'ancien Corps de Garde du fastueux Palais Potocki à Varsovie que vient d'être aménagé le Foyer de Culture du Syndicat des Fonctionnaires de la Présidence du Conseil. Le nouveau Foyer, que pourront fréquenter les membres des autres secteurs syndicaux, sera doté notamment de sections de jeu d'échecs, de théâtre, de littérature, de musique, d'étude et d'un Coin de la Ménagère disposant entre autres de machines à coudre.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

La Charte des Travailleurs des Chantiers Navals Polonais

Les travailleurs des chantiers navals polonais ont accueilli avec satisfaction la nouvelle charte votée à leur intention par la Présidence du Conseil des Ministres le 1er décembre 1951. Ci-dessous le texte intégral de cette charte, qui institue au bénéfice des travailleurs intéressés nombre de prérogatives et privilèges nouveaux:

"Vu:

- La haute portée et l'importance de l'industrie de construction navale pour l'économie nationale,
- L'accroissement constant des tâches auxquelles cette industrie doit faire face,

Prenant en considération

- Le mérite des travailleurs de l'industrie de construction navale pour acquérir la maîtrise de cette branche de production jusque-là inexistante dans le pays et les conditions particulières du dur travail, plein d'abnégation, des travailleurs des chantiers navals,

Sur proposition du Ministre de l'Industrie Lourde et compte-tenu du point de vue du Conseil Central du Syndicat des Métallurgistes,

- La Présidence du Conseil des Ministres de la République Polonaise, guidée par le souci d'améliorer les conditions de vie des travailleurs des chantiers navals, décide de leur assurer des privilèges spéciaux et de les distinguer dans le domaine des salaires, des droits honorifiques, des retraites et des conditions d'habitation. A cette fin, la Présidence du Conseil des Ministres décide ce qui suit en date du 1er décembre 1951:

I. DANS LE DOMAINE DES SALAIRES

1°- d'appliquer à dater du 1er décembre 1951 un nouveau tableau de salaires prévoyant 9 échelons en ce qui concerne les ouvriers des secteurs de production, 8 échelons en ce qui concerne les ouvriers des secteurs auxiliaires, et 16 échelons en ce qui concerne les travailleurs intellectuels;

2°- d'appliquer, avec effet partant du 1er décembre 1951, de nouveaux principes de paye et de prime au bénéfice des travailleurs participant à l'essai technique des bateaux en haute mer;

3°- d'étendre le principe de la prime d'ancienneté au bénéfice des ouvriers employés à la construction navale proprement dite et aux contremaîtres, techniciens et ingénieurs employés dans les chantiers navals, les écoles de construction navale et l'Office Central de l'Industrie de Construction Navale. En vertu de quoi :

- une prime correspondant à 5 % du salaire semestriel de base sera attribuée après la 2ème et jusqu'à la 5ème année

VIE POLITIQUE ET SOCIALE (suite)

de travail.

- une prime correspondant à 10% du salaire semestriel de base sera attribuée après la 5ème et jusqu'à la 10ème année de travail.
- à partir de la 10ème année de travail, le montant de la prime correspondra à 15% du salaire trimestriel de base.
- le premier versement des primes sera effectué en juillet 1952

2. DANS LE DOMAINE DES DROITS HONORIFIQUES

1°-D'instituer le jour de la Fête de la Mer la "Journée du Travailleur des Chantiers Navals".

2°-D'introduire le remboursement complet à crédit des tenues de service, selon des modalités qui seront fixées par une circulaire spéciale du Ministre de l'Industrie Lourde.

3°-De fixer et introduire, afin de maintenir la hiérarchie dans les chantiers navals et souligner la dignité de la profession de travailleur des chantiers navals, des distinctions particulières pour chacun des grades et définir leur mode d'attribution.

4°-D'introduire des décorations de la Croix du Mérite pour un travail irréprochable et ininterrompu, comptant à dater du 1er juillet 1945, et décernées de la façon suivante:

- après 5 ans de travail - Croix du Mérite en Bronze
- après 10 ans de travail - Croix du Mérite en Argent
- après 15 ans de travail - Croix du Mérite en Or.

5°-D'autoriser le Ministre de l'Industrie Lourde à solliciter la décoration de travailleurs-justifiant de longues années de travail ou qui se sont particulièrement couverts de mérites - avant de remplir les termes prévus dans l'article ci-dessus.

3. DANS LE DOMAINE DES DROITS A LA RETRAITE

1°-D'assurer à partir du 1er janvier 1952 des privilèges de telle sorte que les rentes et retraites soient amenées à un niveau atteignant dans le cas maximum 60% du traitement moyen du travailleur.

2°-D'établir, à partir du 1er janvier 1952, que le travailleur bénéficiera du droit au montant maximum des rentes et retraites dès qu'il aura atteint l'âge de 55 ans et pourra justifier d'une durée de travail d'au moins 25 ans dans l'industrie de construction navale.

4. DANS LE DOMAINE DES CONDITIONS D'HABITATION

D'assurer aux travailleurs de l'industrie de construction navale la construction de 7.300 pièces d'habitation dans les années 1952-1955."

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE- Les Coopératives d'habitation en Pologne.

Il existe actuellement en Pologne trois catégories de coopératives d'habitations groupant un nombre considérable d'adhérents et disposant de nombreuses cités et immeubles d'habitation situés sur l'ensemble du pays. Ces trois catégories s'établissent comme suit:

1° - Les coopératives d'habitation proprement dites, où les immeubles demeurent la propriété sociale de la coopérative, les prérogatives des membres se limitant à l'usage des appartements mis à leur disposition. Ici, la responsabilité des membres de la coopérative, en ce qui concerne les engagements pris par la coopérative, se limite au montant de leur participation déclarée.

Cette catégorie de coopérative a un champ d'action très vaste; elle construit, voire reconstruit des cités d'habitation modèles, dans le but de procurer à ses adhérents des logements sains et confortables à bon marché. L'activité de ces coopératives tend à englober dans le cadre de l'économie socialisée l'ensemble des besoins des usagers.

Les moyens financiers nécessaires à la construction des cités sont prélevés, dans une proportion de 10% sur le fonds constitué par les participations et cotisations locatives des membres, les 90% restants proviennent de fonds nationaux ou sociaux. Ces coopératives sont ouvertes à toutes les personnes vivant de leur travail et aux personnes juridiques jouissant d'un statut d'organisme socialisé.

Chaque membre n'a droit qu'à un seul logement, lesquels sont attribués selon l'ordre chronologique d'inscription des adhérents et compte-tenu de leur situation familiale et sociale.

Ces coopératives ne se bornent pas à construire des immeubles et des cités d'habitation; elles étendent leur activité à la construction de restaurants communautaires, de laveries mécaniques, d'établissements de bains-douches, de magasins de vente, de maisons sociales et autres installations.

2°- Les coopératives de construction caractérisées par le fait qu'elles ont pour objet de fournir à leurs adhérents des appartements qui leur reviendront à titre de propriété. Cette catégorie de coopérative a un champ d'action plus restreint que la précédente. Elle construit des immeubles collectifs ou des cités composées de petites maisons individuelles, entourées de jardins et de vergers, d'une superficie de 1.000 à 5.000 m2. La participation de l'adhérent équivaut à la valeur de la construction qui lui reviendra en propriété.

3° - Les coopératives d'administration locative sont de formation plus récente. Les premières se sont constituées en 1945. Elles n'ont pas à tâche la construction d'immeubles mais bornent leur activité à l'administration des édifices habités par leurs membres. Les immeubles administrés par la coopérative ne constituent pas sa propriété.

L'administration coopérative se charge de procéder aux réparations, réfections et transformations nécessaires et veille à la cohabitation harmonieuse des locataires de l'immeuble.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE - (suite)

Mise en service d'un haut-fourneau de l'aciérie "Szczecin"

23 jours avant les délais prévus a été inauguré à Szczecin un haut-fourneau de l'aciérie qui porte le nom de la ville. Selon l'estimation des spécialistes, la construction de cet objectif industriel effectuée en moins de trois mois par la Pologne Populaire, aurait duré au moins deux ans dans les conditions de la Pologne d'avant-guerre.

Essor de l'industrie pharmaceutique polonaise-

Les plans de production de l'industrie pharmaceutique polonaise pour 1951 ont été achevés avant terme et présentent un volume de production de 65% supérieur à celui de l'année 1950. Notons, en particulier, l'accroissement de la production de penicilline des établissements de Tarchomin qui avec l'aide de spécialistes tchécoslovaques venus sur place, a augmenté au mois d'octobre de 100% par rapport aux trois premiers mois de l'année. Ces établissements mettent actuellement au point les méthodes de production de la "penicilline cristallisée", dont la production sera entreprise au cours du 1er trimestre 1952.

Grands travaux de canalisation à Lublin et Rzeszow-

On a entrepris à Lublin la transformation des établissements de distribution d'eau. Dans ce cadre, une nouvelle station de décantation des eaux d'égout est construite et on effectue des travaux considérables pour l'accroissement du réseau des conduites d'eau. Dans les vieux quartiers ouvriers de la ville, on a installé plus de 2.000 mètres de nouvelles conduites d'eau et près de 7.000 mètres de tuyaux de canalisation. Jusqu'à la fin de l'année, le réseau de conduites d'eau de Lublin sera augmenté d'environ 10 kilomètres par rapport à l'année dernière.

A Rzeszow, de grands investissements sont faits en matière d'installations de distribution d'eau et de canalisations. On reconstruit entièrement le vieux réseau de canalisation et on agrandit les installations municipales de distribution d'eau de la ville. Cette année encore elle sera dotée entre autres de plus de 6.000 mètres de nouvelles conduites d'eau.

De même, on agrandit considérablement les établissements de distribution d'eau et le réseau des conduites d'eau et des canalisations dans la ville de Bialystok.

Entièrement mécanisée, la nouvelle boulangerie géante de Walbrzych produira 20 tonnes de pain par jour

A Walbrzych a été récemment inaugurée une boulangerie géante, entièrement mécanisée, d'une capacité journalière de production de 25 tonnes de pain. Le fonctionnement de cette boulangerie requiert seulement 19 travailleurs qualifiés et un nombre légèrement supérieur d'ouvriers non-qualifiés. Dans sa totalité, le cycle des opérations qui du déchargement de la farine aboutissent au chargement des voitures par lesquelles s'effectue la livraison du pain, est mécanisé et les manipulations directes de la farine et de la pâte supprimées.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE - (suite)

Un cours supérieur de planification pour ouvriers-

Un cours supérieur de planification organisé à l'intention des ouvriers promus à des postes dirigeants dans les différentes branches des industries lourde, légère et chimique, vient de se clôturer à Varsovie. Il a permis la formation de 93 travailleurs qui se sont qualifiés pour un travail responsable dans le secteur de la planification.

Le travail des femmes dans les chemins de fer polonais-

Le nombre de femmes employées aux chemins de fer polonais a augmenté de 50% par rapport à mars 1950. Notons que les femmes ont accès à tous les postes et notamment à la conduite des locomotives et à la signalisation. Les capacités et la conscience professionnelle dont fait preuve le personnel ferroviaire féminin lui vaut la considération et le respect de ses collègues hommes et des cadres hiérarchiques.

La jeunesse polonaise est attirée par les professions minières-

Les professions minières jouissent d'une grande popularité auprès de la jeunesse ouvrière et paysanne polonaise. 7.000 jeunes sont actuellement formés par les écoles professionnelles de l'industrie charbonnière où, en l'espace de 5 mois, ils se familiarisent avec le maniement des installations et machines modernes en usage dans les mines. Rappelons que les mineurs jouissent en Pologne Populaire de grands avantages qui leur sont assurés en vertu de la Charte du Mineur. Ils sont, en outre, entourés de la considération générale de la population qui rend hommage à leurs efforts dévoués au service de la construction pacifique du pays.

En 1951, plus de 2.000 ha. de parcs et jardins ont été aménagés en Pologne à l'intention des populations urbaines

Outre la construction de l'immense Parc de Culture et de Repos aménagé en Silésie et du Parc Central de Varsovie, 1.600 ha d'emplacements de verdure et 400 ha. de parcs de loisirs et de repos ont été aménagés en 1951 en Pologne à l'intention des populations laborieuses des centres urbains.

Une nouvelle cité ouvrière modèle-

Une cité ouvrière modèle est construite à Mniszek, près de la ville de Grudziadz, à proximité des bois et d'un lac. Elle se compose d'immeubles de 3 étages et de petits pavillons individuels. 125 familles ouvrières y seront installées dès cette année dans des logements modernes de 2 et 3 pièces. Un magasin, un foyer culturel et un dispensaire fonctionnent déjà dans la nouvelle cité.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE -

La publication des résultats du grand concours de Mémoires d'ouvriers et de paysans, ouvert par la Radiodiffusion Polonaise, a suscité un grand intérêt. Sur les 5.500 récits rassemblés dans ce cadre,50, présentant une valeur littéraire et sociologique certaine, ont été primés par un jury constitué à cet effet. Cependant, le nombre de manuscrits présentant de l'intérêt en tant que documents dépasse largement le nombre des prix. On pense dans les milieux compétents qu'une grande partie des mémoires sera publiée en une édition qui constituera un témoignage artistique valable de l'histoire des ouvriers et paysans polonais et du tournant introduit dans leurs conditions d'existence par l'avènement de la Pologne Populaire.

Un grand nombre des meilleurs récits est dû à des militants ouvriers qui décrivent les luttes révolutionnaires du prolétariat polonais. Certains mémoires remontent à la fin du XIX° siècle et retracent les événements de 1905 en Pologne et en Russie. Puis viennent des récits portant plus particulièrement sur la période de l'entre-deux-guerres et décrivant les grèves ouvrières et paysannes qui l'ont marquée, les grandes manifestations populaires contre lesquelles étaient employées les forces de police, la répression politique dont le point culminant était l'internement au camp fasciste de Bereza-Kartuska. Ces récits décrivent, souvent avec talent, les souffrances physiques et morales des travailleurs: la famine, le chômage, l'exploitation ouvrière et paysanne, le mépris de l'homme prôné par cette Pologne capitaliste qui faisait peu de cas de la vie et de la dignité de ses citoyens et anéantissait les meilleures forces de la nation.

Les mémoires d'anciens paysans sans terre ou de petits paysans constituent un groupe à part. Là, l'accent est mis sur l'exploitation quasi-féodale de l'ouvrier agricole attaché aux grandes propriétés foncières et la misère sans bornes du petit paysan qui mourait de faim sur une exploitation naine. On sent puissamment exprimée à travers ces récits la frustration ressentie par le paysan qui souffre de n'avoir pas accès à l'instruction et de ne pouvoir développer ses dons individuels. On y sent une soif inapaisée de connaître, soif qui ne sera satisfaite que par la Pologne Populaire où les écoles et l'enseignement supérieur sont ouverts largement aux enfants ouvriers et paysans.

On peut suivre à travers ces mémoires le chemin parcouru par les protagonistes depuis la Libération. Ainsi, Alain Bobruk, qui a obtenu le Ier Prix du concours, a commencé sa vie en tant que pâtre dans une grande propriété. Il est ensuite persécuté pendant de longues années en raison de ses convictions révolutionnaires, puis, trouvant de multiples possibilités de travail dans la Pologne Populaire, il développe ses dons et connaît un bel avancement social. Bien que révélant un talent littéraire et une maturité de pensée considérables, le récit d'Alain Bobruk perdrait à être séparé de l'unité littéraire, historique et sociologique que constitue l'ensemble des envois au concours.

Le "Liberty Book Club", de New-York distingue une oeuvre du prof. L. Infeld, consacrée au grand mathématicien français Evariste Galois

Le "Liberty Book Club" de New-York, association d'écrivains progressistes dont Howard Fast est l'un des fondateurs, vient de décer-

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE (suite)

BDIC

ner une mention d'honneur à une biographie du grand mathématicien français Evariste Galois, due au professeur Léopold Infeld, éminent savant polonais et dévoué militant des Partisans de la Paix. A travers la biographie d'Evariste Galois, l'auteur présente dans "Les Elus des Dieux" une étude captivante de la Révolution de 1848.

Disparition de l'analphabétisme dans la voiévodie de Varsovie

On ne dénombre plus d'analphabètes, à l'heure actuelle, dans la voiévodie de Varsovie. Depuis le mois d'avril 1949, 48.460 personnes y ont appris à lire et écrire dans les cours organisés à leur intention; 10.243 autres personnes ont appris individuellement.

Essor des formations artistiques ouvrières: Des ensembles de musique amateurs sont distingués dans le cadre du Festival de Musique Polonaise

Dans le cadre du concours éliminatoire organisé à l'intention des formations musicales amateurs qui participent au Festival de Musique Polonaise, les Ier prix pour les diverses catégories ont été décernés comme suit:

pour les ensembles vocaux: au choeur mixte de la Maison de la Culture de Katowice,

pour les orchestres: : à l'ensemble instrumental de la mine "Zabrze" et à l'orchestre d'instruments à vent de la fonderie "Kosciuszko"

pour les ensembles chorégraphiques : (pas de ler prix) plusieurs 2ème prix sont allés aux ensembles d'une usine textile de Lodz, d'une fabrique de chaussures de Krosno et de la Maison de la Culture de Bielsko.

2.500 étudiants polonais partiront cette année aux sports d'hiver

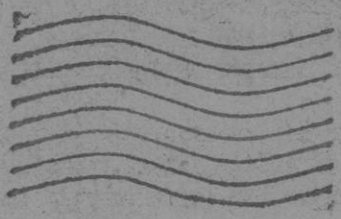
2.500 étudiants et étudiantes partiront cette année aux sports d'hiver dans le cadre des circuits organisés dans les plus belles stations d'hiver Polonaises par l'Union des Etudiants Polonais. Notons que dans ce nombre sont inclus 200 étudiants étrangers poursuivant leurs études dans les universités et hautes écoles polonaises.

Un nouveau traitement de la coqueluche par la vitamine C

Des cliniciens polonais mettent actuellement au point un nouveau traitement de la coqueluche dont on est en droit d'espérer les meilleurs résultats. L'ancienne vaccination anti-coquelucheuse est remplacée par un traitement à l'acide ascorbique (vitamine C) qui, administré par voie buccale amène la guérison en 20 jours, et par voie intra-veineuse en 15 jours.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises,
23, rue Taitbout, Paris-9°.
Gérant; le service de presse del'Ambassade de Pologne en France.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout
PARIS-9e



POSTES FRANÇAISES
*0100
0,0291

17 XII 51 PARIS-108

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue Auguste Vacquerie
Paris - 16ème

BULLETIN
du
BUREAU d'INFORMATIONS POLONAISES

23 rue Taitbout Paris 9° PRO. 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° I84 (7-ème année) Paris, le 23 décembre I95I

LE BULLETIN DU BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES PRIE SES LECTEURS DE TROUVER ICI L'EXPRESSION DE SES MEILLEURS VOEUX POUR L'ANNEE I952.

SOMMAIRE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- La durée des pouvoirs de l'Assemblée Nationale est prolongée de 6 mois pour permettre à la nation tout entière de se prononcer sur le projet de la nouvelle constitution
- Les catholiques polonais protestent contre la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale et ses visées révisionnistes
- Le procès de l'organisation "Start"
- Aide des syndicalistes et coopérateurs polonais aux victimes des inondations italiennes

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- Signature de l'accord commercial polono-finlandais
- De nombreuses entreprises ont réalisé avant terme leur plan annuel de production
- Par rapport à I950, la production de l'industrie chimique polonaise à augmenté de 33%
- Inauguration du premier objectif de production de Nowa-Huta
- Mise en service d'une centrale hydro-électrique sur la Brda
- Travaux de construction et de conservation des installations d'irrigation et de drainage
- Construction de boulangeries géantes

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

- Remise des Prix Nationaux Artistiques et Littéraires pour I95I
- Le Prix des Arts Plastiques de la Ville de Katowice
- Remise à Wanda Jakubowska du Prix International de la Paix
- "Hommage à Chopin", nouveau film polonais
- Renaissance de l'édition d'art en Pologne
- Le 500-millionnière livre édité par la Pologne Populaire
- Le Musée de Wieliczka
- Une performance de vol à voile

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE

La durée des pouvoirs de l'Assemblée Nationale Constituante polonaise est prolongée de 6 mois afin de permettre à la nation tout entière de se prononcer sur le projet de la nouvelle constitution

Sur la proposition de son vice-président M. Barcikowski, l'Assemblée Constituante polonaise a décidé de prolonger de 6 mois la durée de ses pouvoirs afin de permettre le vote du projet de nouvelle contitution qui doit être, au préalable, soumis à la nation tout entière. Le délai de présentation au Parlement du texte définitif du projet de constitution, antérieurement fixé au 31 Décembre 1951, a été reporté de 4 mois. Dans son exposé, M. Barcikowski a souligné que l'importance de l'élaboration du projet de constitution ne saurait échapper à quiconque, étant donné qu'il s'agit de faire le point et de codifier les conquêtes révolutionnaires des masses laborieuses polonaises dans l'édification d'un Etat de type socialiste et dans l'édification économique des bases du socialisme.

D'autre part, l'Assemblée a voté un projet de loi élaboré par la Commission de l'Enseignement Supérieur et de la Science, qui renforce l'autorité et la responsabilité des recteurs, introduit le principe de la planification dans le fonctionnement des grandes écoles et dans le recrutement des étudiants, instaure la discipline des études et des examens. Présentant le projet de loi, le député Morawski, du Parti Ouvrier Unifié, a souligné l'importance de la discipline parmi les étudiants et noté qu'à l'Ecole Polytechnique, où avant la guerre à peine 5% des étudiants parvenaient à la fin de leurs études, actuellement 60% obtiennent le diplôme de sortie.

Un projet de loi portant institution d'un office central cinématographique a également été voté. Auparavant le rapporteur du projet avait rappelé que la Pologne, a produit au cours des 7 années de l'après guerre, 404 films éducatifs, 150 films documentaires, 12 longs métrages, et que près de 2.000 salles de cinéma ont été mises en service.

Les catholiques polonais protestent contre la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale et ses visées révisionnistes

C'est avec la participation de 1.700 ecclésiastiques et militants catholiques polonais et de représentants ecclésiastiques et laïques de la République Démocratique Allemande, que s'est tenue le 12 décembre à Wroclaw, une conférence nationale des catholiques polonais alarmés par le révisionnisme et la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale.

Au nombre des personnalités ayant pris place à la tribune, citons l'Abbé Jan CZUJ, recteur de la Faculté de Théologie de l'Université de Varsovie, qui présidait les débats, l'abbé Jan CHOJNACKI, professeur à l'Université de Varsovie, les écrivains Jan DOBRACZYŃSKI et Antoni GOLUBIEW, M. Dominik HORODYNSKI, rédacteur en chef de l'hebdomadaire catholique "DZIS i JUTRO", l'abbé IWANICKI, recteur de l'Université catholique de Lublin, l'abbé Tadeusz KRUSZYNSKI, doyen de la Faculté de Théologie de l'Université Jagellonne, l'abbé Wincenty KWIATKOWSKI, professeur à l'Université de Varsovie, M. Jerzy TUROWICZ, rédacteur en chef de l'hebdomadaire catholique "TYGODNIK POWSZECHNY",

.../

VIE POLITIQUE (suite)

le Prieur du Couvent des Carmélites de Gdansk,-le R.P. Henryk URBANICKI, l'abbé Joseph WOJTYSIEWICZ, recteur de l'Institut Catholique de Wroclaw, l'Abbé LEMPARTY.

"Lorsque les opérations militaires prirent fin en Mai 1945, tous eurent un soupir de soulagement, convaincus qu'à jamais les rêves d'hégémonie d'un peuple sur d'autres peuples se trouvaient enterrés sous les ruines de la Chancellerie du III-ème Reich à Berlin et qu'était révolue l'époque du militarisme prussien qui pendant de longues années infesta l'âme allemande" - déclara en ouvrant son rapport l'abbé Eugeniusz Dabrowski, professeur à l'Université de Varsovie. "Mais depuis longtemps déjà - poursuivit-il- dès que furent lancés les mots-d'ordre de remilitarisation de l'Allemagne et que le gouvernement de Bonn les eût adoptés avec un enthousiasme digne d'une meilleure cause, des mots-d'ordre révisionnistes à l'égard de frontières polonaises se firent entendre.

"Nous aurions là-dessus notre point de vue, même dans le cas où ces tendances n'auraient été encouragées que par des hommes politiques laïques, par les membres du gouvernement de Bonn et leurs protecteurs. Cependant, étant donné qu'à ce mouvement révisionniste prennent part des catholiques laïques et ecclésiastiques qui se réclament de leurs supérieurs hiérarchiques et des paroles d'encouragement qu'ils en reçoivent - nous devons, nous catholiques polonais, déposer une protestation véhémente contre le fait que l'on se serve, en tant que prétexte, de notre religion dans la poursuite d'un but qui porte atteinte à la religion. Nous considérons comme étant de notre devoir de mettre en garde nos frères catholiques d'Allemagne Occidentale contre l'incitation à un nouveau crime. C'est en vain que certains éléments étrangers s'efforcent, dans le but évident d'affaiblir la position de la Pologne, de semer la discorde entre le gouvernement polonais et les catholiques polonais en ce qui concerne les Territoires Recouvrés. Nous répondons avec la pleine conscience de nos responsabilités: il n'y a et il ne saurait y avoir de divergences sous ce rapport entre les Polonais.

"Nous n'éprouverions aucune surprise - poursuit le rapporteur - si les mots d'ordre de révisionnisme et de remilitarisation avaient été lancés par les anciens SS et SA. Mais à la voix de ceux-ci se sont jointes d'autres voix. Certains échos nous en parviennent de Cologne, de Fribourg et de Munich, d'autres villes encore. Tout au long des atrocités allemandes en Pologne un profond silence a régné; lorsqu'on brûlait et détruisait les églises polonaises, ou lorsqu'on les transformait en entrepôts - silence; lorsqu'avec le sourire on détruisait les croix et les chapelles qui bordaient nos routes en fonçant sur elles avec des tanks - silence; lorsqu'on envoyait vers l'inconnu des millions de Polonais ravis à leurs foyers - profond silence; lorsqu'à Varsovie arrivaient des trains entiers remplis d'enfants polonais gelés à mort pendant le trajet - il ne s'éleva pas une parole de protestation. Mais lorsque la Pologne réclama des territoires lui revenant de droit - alors se propagea un grand cri d'indignation."

L'orateur termine en soulignant que la Pologne n'a oublié aucune de ses récentes expériences et que, pour cette raison, elle s'opposera, unanime, à toutes les tentatives menaçant la paix des populations polonaises installées sur les Territoires Recouvrés. L'Abbé Dabrowski souligne également que les catholiques polonais doivent oeuvrer à ce que les questions relatives à l'administration ecclésiastique des

.../

VIE POLITIQUE (suite)

Territoires Recouvrés soient réglés en conformité avec le passé historique de ces territoires et avec la dignité du peuple polonais".

L'assemblée fit ensuite une ovation chaleureuse à M. Gérard Götting, vice-président de la Chambre du Peuple et secrétaire général du C.D.U. de la République Démocratique Allemande qui lut un message adressé par son organisation déclarant notamment que les catholiques allemands s'unissaient aux catholiques polonais pour combattre le révisionnisme.

De son côté, M. Heintz Fried, membre de la Chambre du Peuple et membre du Conseil Central du C.D.U., donna connaissance à l'assemblée d'un message adressé par l'Abbé Karol Fischer, empêché d'assister personnellement à la conférence. Ce dernier écrit notamment:

"Le docteur Adenauer appuie une politique qui suit la ligne des politiciens américains. Il nous faut déclarer aujourd'hui que jamais plus Polonais et Allemands ne tireront l'un contre l'autre. La force qui découle de notre foi profonde doit, après les atrocités passées, nous donner le pouvoir d'édifier un avenir qui interdise la répétition de l'enfer que nous avons traversé."

Puis, de nombreux orateurs prirent part à la discussion qui suivit. L'abbé Jan Czuj, qui présidait, déclara notamment:

"Nous tenons à assurer le gouvernement de la Pologne Populaire que nous apprécions les efforts qu'il met en oeuvre pour attirer à une noble collaboration l'ensemble des citoyens; de notre côté nous mettrons tout en oeuvre pour appuyer la politique du gouvernement dans l'activité déployée pour assurer la défense de notre patrie menacée par les plans belliqueux".

Résolutions et appels

A l'issue des débats, l'assemblée a voté une résolution affirmant notamment:

"Nous nous sommes rassemblés à Wroclaw afin de déclarer, unis à la nation tout entière, que nos Terres Occidentales constituent une partie intangible de notre Patrie bien-aimée que nous sommes décidés à défendre en cas de nécessité. De même, nous appuyant sur la tradition catholique polonaise remontant aux Xème et XIème siècles, débuts du catholicisme sur nos territoires, nous défendrons le principe que les diocèses situés sur les Territoires Occidentaux ne peuvent être administrés que sous l'autorité régulière d'évêques ordinaires polonais. Ces questions sont d'autant plus importantes que la frontière sur l'Oder et la Neisse est la frontière de la paix mondiale".

En outre, l'assemblée a adressé un appel aux Polonais résidant à l'étranger les engageant, unis à la nation polonaise unanime, à "flétrir les transfuges qui s'efforcent, au nom des Polonais de l'étranger, d'établir des contacts et de mener des négociations avec les ennemis déclarés de la Pologne, avec le gouvernement anti-polonais d'Adenauer".

Enfin, dans une lettre ouverte adressée aux catholiques allemands, l'assemblée affirme que les forces saines de la Pologne et de l'Allemagne doivent se tendre la main au nom des intérêts communs de l'humanité et au nom de l'idéal de justice. Après avoir noté qu'en Allemagne Occidentale l'action révisionniste est menée sous l'égide du CDU avec l'appui d'une partie du haut-clergé, la lettre salue la position prise par la République Démocratique Allemande et appelle les catholiques allemands à s'opposer à la politique de remilitarisation, contraire aux intérêts de l'Allemagne elle-même.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Le procès de l'organisation "Start", responsable pendant l'occupation de l'assassinat de nombreux patriotes résistants

Le 14 décembre s'est ouvert à Varsovie le procès des dirigeant de l'organisation " Start" qui, dirigée et financée pendant l'occupation par une " délégation" spéciale du gouvernement polonais de Londres, collabora avec la Gestapo et est responsable de la mort de nombreux patriotes et militants du Parti Ouvrier Polonais et de la Gwardia Ludowa. Les inculpés, Witold Pajor, Stanislaw Nienaltowski, Zygmunt Olszynski et Andrzej Czystowski se sont reconnus coupables des faits qui ont été établis pendant l'instruction et que sont venus confirmer les dépositions de nombreux témoins. Ainsi Wlodzimierz Lechowicz, qui comparaît en tant que témoin, a reconnu les accusés et confirmé leurs déclarations le mettant en cause en tant que responsable de l'activité du "Start". L'accusé Czystowski a confirmé les faits établis par l'instruction en ce qui concerne ses contacts avec l'organisation WRN qui déploya en Pologne après la Libération une activité terroriste-fasciste tendant au renversement du pouvoir populaire. Parmi les témoins de l'accusation, de nombreuses veuves de militants assassinés viennent confirmer à la barre que le nom de leurs maris figurent sur les listes des militants du Parti Ouvrier Polonais dressées par le "Start" à fin d'extermination et actuellement en possession du tribunal.

Le général Marian Spychalski a été plusieurs fois mis en cause au cours du procès, notamment par l'inculpé Nienaltowski et par le témoin Lechowicz. Ce dernier a révélé qu'il tenait Spychalski au courant des activités du "Start" .

Aide des syndicalistes et des coopérateurs polonais aux victimes des inondations italiennes

Le Conseil Central des syndicats polonais a adressé à la CGT italienne la somme de 15.620.500 lires, produit de la collecte effectuée par les syndicalistes polonais en faveur des victimes des récentes inondations italiennes. De son côté, l'Union des Coopérateurs Polonais à adressé à la Ligue des Coopérateurs Italiens 15 millions de lires et de nombreux dons en nature, collectés parmi les coopérateurs polonais.

VIE ECONOMIQUE et SOCIALE

Signature de l'accord commercial polono-finlandais pour 1952

Le 17 Décembre a été signé à Varsovie le protocole règlant les échanges commerciaux entre la Pologne et la Finlande au cours de l'année 1952.

De nombreuses entreprises ont réalisé avant terme leur plan annuel de production en Pologne

De plus en plus nombreuses sont, depuis le début du mois de décembre, les entreprises industrielles, les mines, aciéries qui communiquent avant terme la réalisation de leur plan annuel de production. Outre les établissements et chantiers dépendant du Ministère de l'Industrie Chimique - qui a achevé son plan le 17 Décembre - et du Ministère de la Construction Industrielle - qui a réalisé le 18 Novembre son plan annuel majoré d'un plan additif de 6% - mentionnons que les plans annuels de production ont été déjà réalisés notamment par 47 entreprises de l'industrie textile, par la cimenterie de Grochowice, par les entreprises de caoutchouc synthétique, par les usines de machines électriques de Basse-Silésie, par la forge "Batory", les mines "Zabrze-Zachod" et "Sombierski", et de nombreuses autres entreprises.

De son côté la petite industrie socialisée, relevant du Ministère de la Petite Industrie et de l'Artisanat a réalisé, le 26 Novembre à 100,1%, le plan de production pour l'année 1951, atteignant ainsi une valeur de production de 74% supérieure à celle de l'année dernière. Ces résultats dénotent une augmentation sensible du volume des marchandises lancées sur le marché ainsi qu'un approvisionnement plus rapide de l'économie nationale en machines et installations fabriqués par la petite industrie.

Par rapport à 1950, la production de l'industrie chimique polonaise a augmenté de 33%

Les différentes branches industrielles dépendant du Ministère polonais de l'Industrie Chimique ont réalisé, en date du 17 Décembre, leur plan annuel de production quant à la valeur. La production pour 1951 est de 33% supérieure à celle de 1950. Notons qu'au cours de l'année ont été inaugurées certaines branches de production: les fibres synthétiques et l'acide sulfurique (produit à partir de matières premières nationales); on a, d'autre part, notablement intensifié la production de pénicilline. Les réalisations de l'industrie chimique polonaise en 1951 renforcent notablement son indépendance sous le rapport de l'importation de colorants, cellulose, produits pharmaceutiques, etc.. en même temps qu'elles accroissent ses possibilités d'exportation.

Inauguration du premier objectif de production de Nowa-Huta

A Nowa-Huta, première ville socialiste polonaise dont la construction s'effectue dans le cadre du Plan de Six ans, vient d'être inauguré, en avance sur les délais prévus, le premier objectif de production. Il s'agit en l'occurence d'un atelier de construction métallique, d'un cubage total de près de 100.000 m3 de maçonnerie et 700 tonnes de constructions métalliques. L'achèvement de cet objectif en des délais aussi courts n'a été possible que grâce à l'aide fraternelle de l'U.R.S.S.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE (suite)

Mise en service d'une centrale hydro-électrique sur la Brda

Une centrale hydro-électrique a été récemment mise en service sur la Brda. La nouvelle construction constitue la première étape de réalisation du plan d'aménagement de cette rivière et de sa transformation en source d'énergie électrique à bon marché pour les villes et villages environnants, de même que pour l'industrie qui se développe dans la Poméranie. La nouvelle centrale est dotée d'installations modernes.

Travaux de construction et de conservation des installations d'irrigation et de drainage

La valeur du travail effectué au cours de l'année par les paysans polonais en matière de construction et de conservation des installations d'irrigation et de drainage, est évaluée à I00 millions de zlotys. Ce sont les paysans de la voiévodie de Poznań qui ont fourni dans ce domaine le plus gros effort.

Construction de nouvelles boulangeries géantes dans la voiévodie de Katowice

Le Plan de 6 Ans prévoit la construction, dans la voiévodie de Katowice, de 9 grandes boulangeries entièrement mécanisées, totalisant une capacité journalière de production de l'ordre de I50.000 tonnes de pain.

Au début de I952, une boulangerie moderne sera mise en service à Katowice. Sa capacité de production sera de 32 tonnes de pain par jour. Sous peu on procèdera au montage des machines qui ont été fabriquées en République Démocratique Allemande. Une autre boulangerie du même type sera construite à Zabrze.

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

A Varsovie s'est déroulée la cérémonie solennelle de remise des prix aux lauréats des Prix Nationaux Artistiques et Littéraires pour 1951

C'est au cours d'une cérémonie solennelle qu'a eu lieu, le 19 décembre, à Varsovie, la remise des prix et diplômes aux lauréats des Prix Nationaux Artistiques et Littéraires pour 1951. On sait que ces hautes distinctions ont été décernées aux poètes Léopold Staff et Julian Tuwim, au metteur en scène Wojciech Brydzinski, au chef d'orchestre Grzegorz Fitelberg, à l'architecte Jan Koszczyc-Witkiewicz, au compositeur Tadeusz Szeligowski et au dramaturge Roman Brandstaetter et à l'ensemble de chants et danses populaires "Mazowsze". 44 autres créateurs ont été distingués par des prix de 2-ème et 3-ème catégorie.

La ville de Katowice a décerné à l'artiste peintre Z. Lopuszynski son Prix des Arts Plastiques pour 1951.

La ville de Katowice a décerné son Prix des Arts Plastiques pour 1951 à l'artiste peintre Zygmunt Lopuszynski, professeur au Lycée des Arts Plastiques de la ville.

Remise solennelle à Wanda Jakubowska du Prix International de la Paix

Au cours d'une cérémonie solennelle organisée le 15 Décembre à l'Université de Varsovie, le Prix International de la Paix a été remis à Madame Wanda Jakubowska, réalisateur du célèbre film "La Dernière Etape". La cérémonie s'est déroulée en présence de nombreuses personnalités du Comité Polonais des Partisans de la Paix et de M. Mario Socrate, membre du Conseil Mondial de la Paix.

"Jeunesse de Chopin", nouveau film de production polonaise

"Jeunesse de Chopin", nouveau film polonais de long métrage sera présenté en Pologne au début de 1952. Le film accorde une attention particulière à la génèse de l'oeuvre du grand musicien, si fortement inspirée par la musique populaire
Alexandre Ford est l'auteur et le réalisateur du nouveau film, dont les prises de vue sont dues à l'opérateur tchécoslovaque Jaroslaw Tuczar. Le rôle de Chopin est tenu par Czeslaw Wollejko.

L'exposition du livre illustré marque la renaissance de l'édition d'art polonaise

La récente exposition à Varsovie du livre illustré a marqué la renaissance de l'édition d'art polonaise. Ces éditions, de haute tenue littéraire et artistique, grâce à leur très fort tirage, deviennent accessibles à un public de plus en plus vaste. Une saine compréhension du rôle que peut jouer le livre illustré dans la diffusion de l'art et la formation artistique des lecteurs a permis de développer largement aujourd'hui l'imprimerie d'art et l'illustration. On se rendra compte de l'intérêt porté à cette question par la Pologne Populaire si l'on considère qu'un Prix National Artistique a été attribué cette année au peintre-graveur Waskowski pour son illustration de "Doubrowski de Pouchkine. Ce grand artiste figure parmi les meilleurs représentants de l'art graphique polonais contemporain. Parmi d'autres expo-

.../

VIE CULTURELLE ET SPORTIVE (suite)

sants particulièrement remarqués, citons les gravures de M. Hiszpanska pour "Le Grand Testament de Villon" et pour un "Choix de Poésies" de Fr. Garcia Lorca, les illustrations de Z. Fijalkowska pour les " "Croquis des Tatras" de Marchlewski, les lithographies de Paluszki, pour "Le Régime d'Igor", les eaux-fortes de M. Koscielniak pour "Konrad Wallenrod" de Mickiewicz et les dessins au trait de H. Grunwald pour les oeuvres de Gogol.

Tous ces artistes, aux styles et techniques de travail différents se sont attachés à enrichir le patrimoine national par des oeuvres réalistes d'une grande beauté. L'exposition nationale du Livre Illustré qui a eu lieu à Varsovie a rassemblé I.200 ouvrages, a démontré brillamment que l'art graphique polonais reprenait dignement sa place et que l'éidtion d'art polonaise se trouve devant de vastes perspectives.

Le 500 millionième livre édité par la Pologne Populaire sortira prochainement des presses

On annonce la prochaine sortie des presses polonaises du 500 millionième livre édité par la Pologne Populaire en l'espace de 7 ans.

Taillé dans une couche de sel gemme, le Musée de Wieliczka se trouve à I35 mètres sous terre.

Un musée a été aménagé auprès des mines de sel de Wieliczka. Il a été installé dans la célèbre grotte de Sienkiewicz, creusée dans une épaisse couche de sel gemme à I35 mètres sous terre. Il illustre l'histoire des mines de sel en Pologne et les luttes des mineurs pour leur émancipation. Un grand nombre des compositions et objets artistiques taillées dans du sel gemme, sont l'oeuvre des mineurs eux-mêmes.

Une performance de vol à voile

Un jeune pilote de l'Aéro Club de Varsovie a effectué au camp de vol à voile de Jelenia Gora, une performance sensationnelle. Sur un planeur de type "Mucha" lâché à I.000 mètres, il s'est élevé à 6.785 mètres. Cette performance a été rendue possible par les courants chauds existant dans la région et grâce à un phénomène atmosphérique qui semble n'avoir été noté jusqu'à présent qu'à Jelenia-Gora et au Thibet et que l'on nomme "nuage dressé". Celui-ci, rencontré à 3.500 mètres, a permis au planeur de s'élever jusqu'à 5.000 mètres. Puis, d'autres courants ont permis la poursuite de son ascension. Le jeune pilote a déclaré avoir ressenti des troubles organiques à partir de 6.400 mètres et avoir dû, pour cette raison, interrompre la montée après avoir atteint 6.785 mètres. Le même jour, deux autres planeurs ont atteint, à Jelenia Gora, des altitudes absolues de 4.700 mètres et 5.700 mètres.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises.
Gérant: Le Service de Presse de l'Ambassade de Pologne en France.

BUREAU PUBLICATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout
PARIS 9e

22 XII 51 PARIS-108

FRANCE
0100

UNIVERSITE DE PARIS
Bibliothèque de Documentation
Contemporaine
5, rue Auguste Vacquerie
Paris - 16ème